L. F. S.

C3041
rcna340641

Ex-Adrian Rowat.

C3041/1
rcma 340642

Four 'Songs of Innocence' by William Blake set to Music by Arthur Somervell

Price Two Shillings nett Stanley Lucas Weber & Co. 84 New Bond Street London

Arthur Somervell

To DOLLY *and* GWEN.

28 3

4 in 1

Limp Morocco 311

Ends mar 184

Edges ~~yellow~~ yellow

Sides

H Band

~~Bands~~

Fin to orf

xx

Schuster

1458

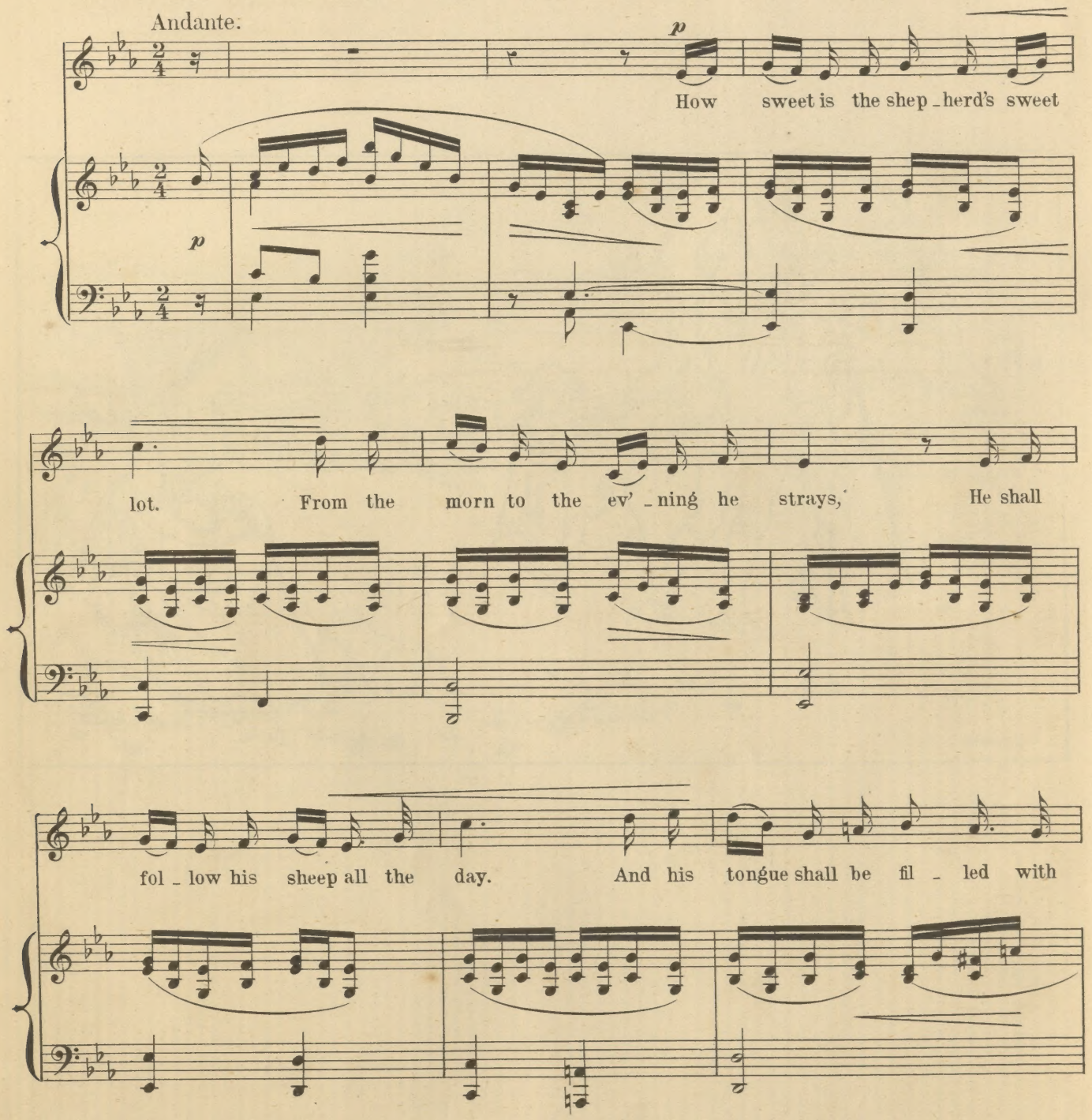
Apl 14

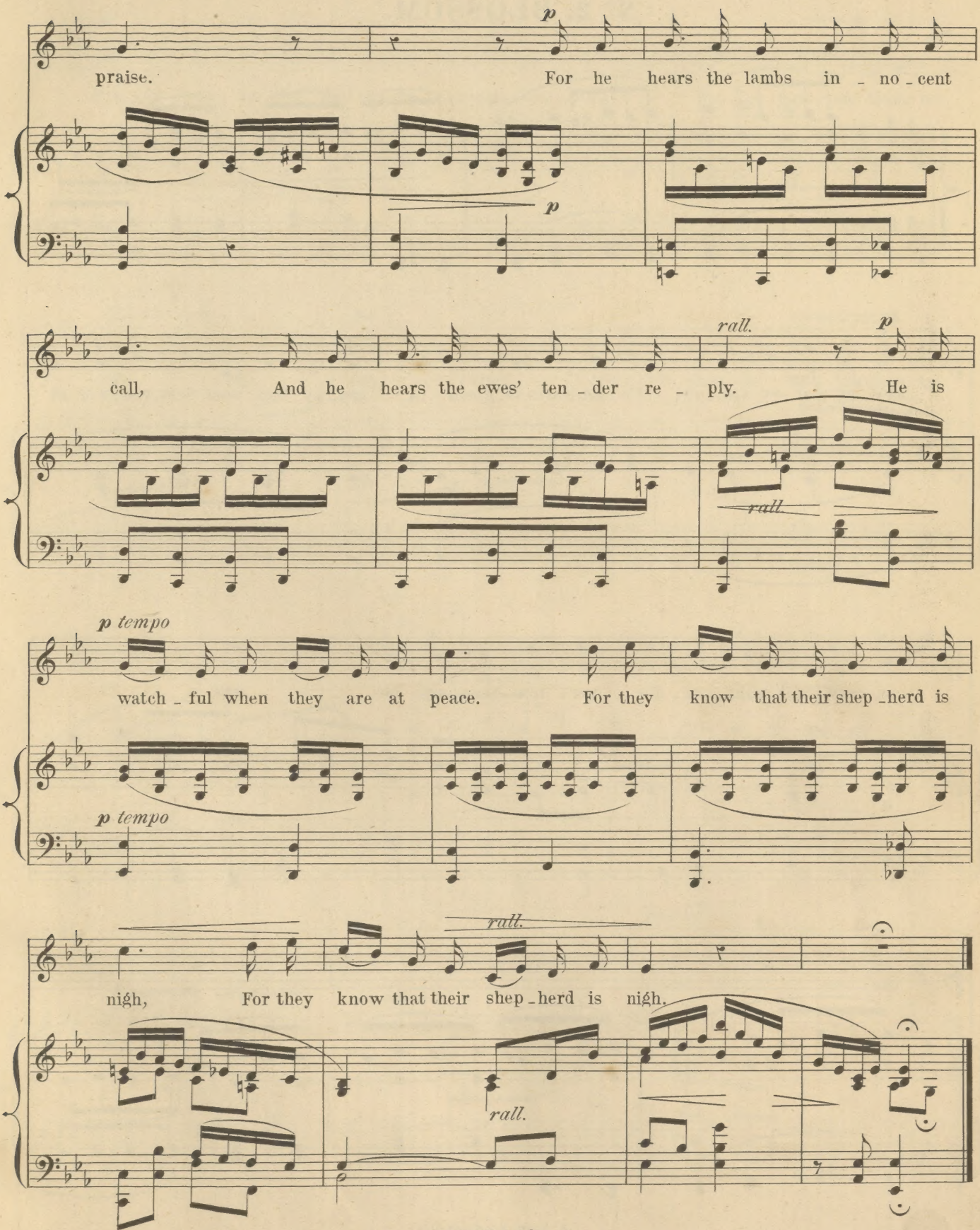
JHA

Nº 1. THE SHEPHERD.

Words by
WILLIAM BLAKE.

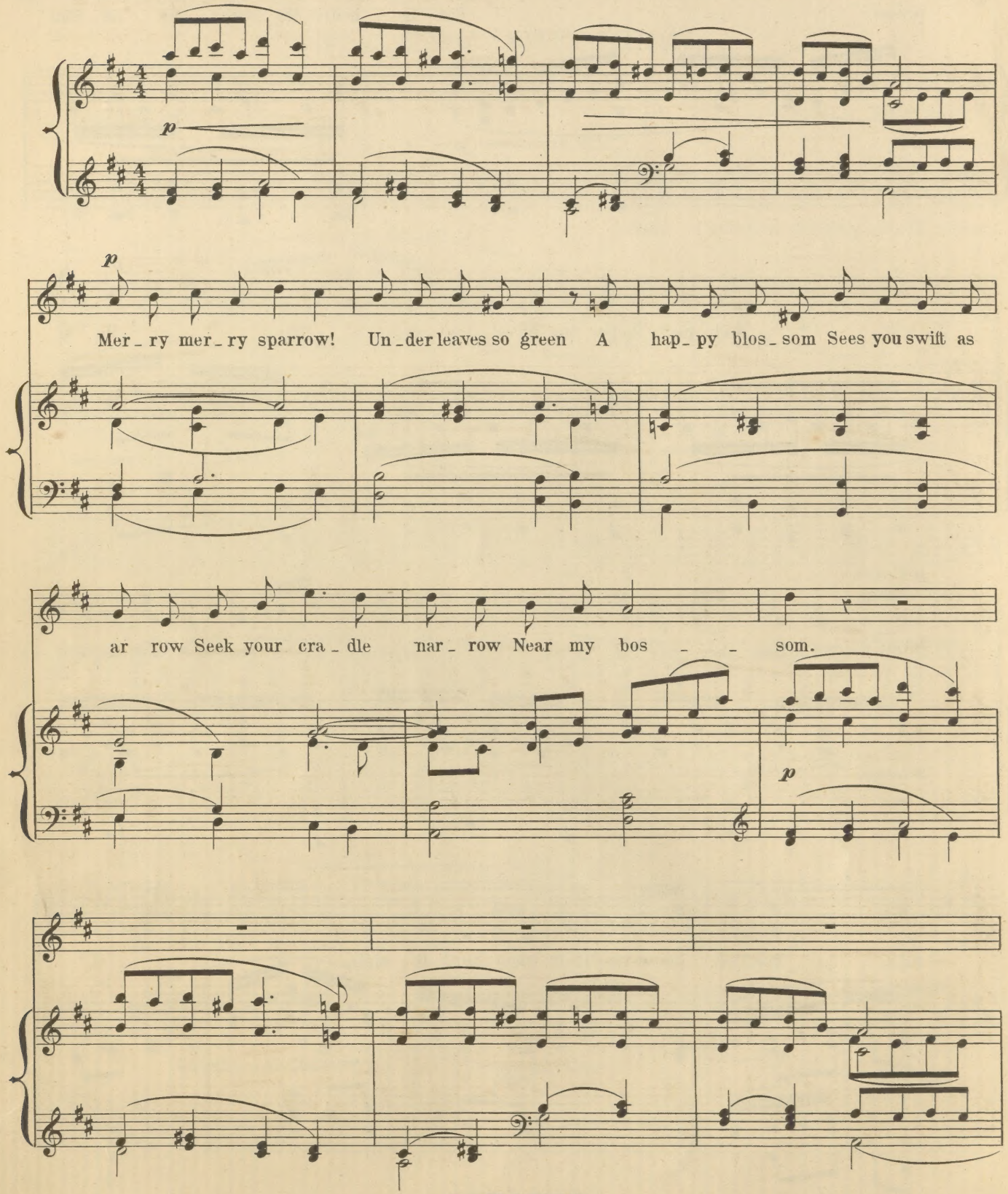
Music by
ARTHUR SOMERVELL.

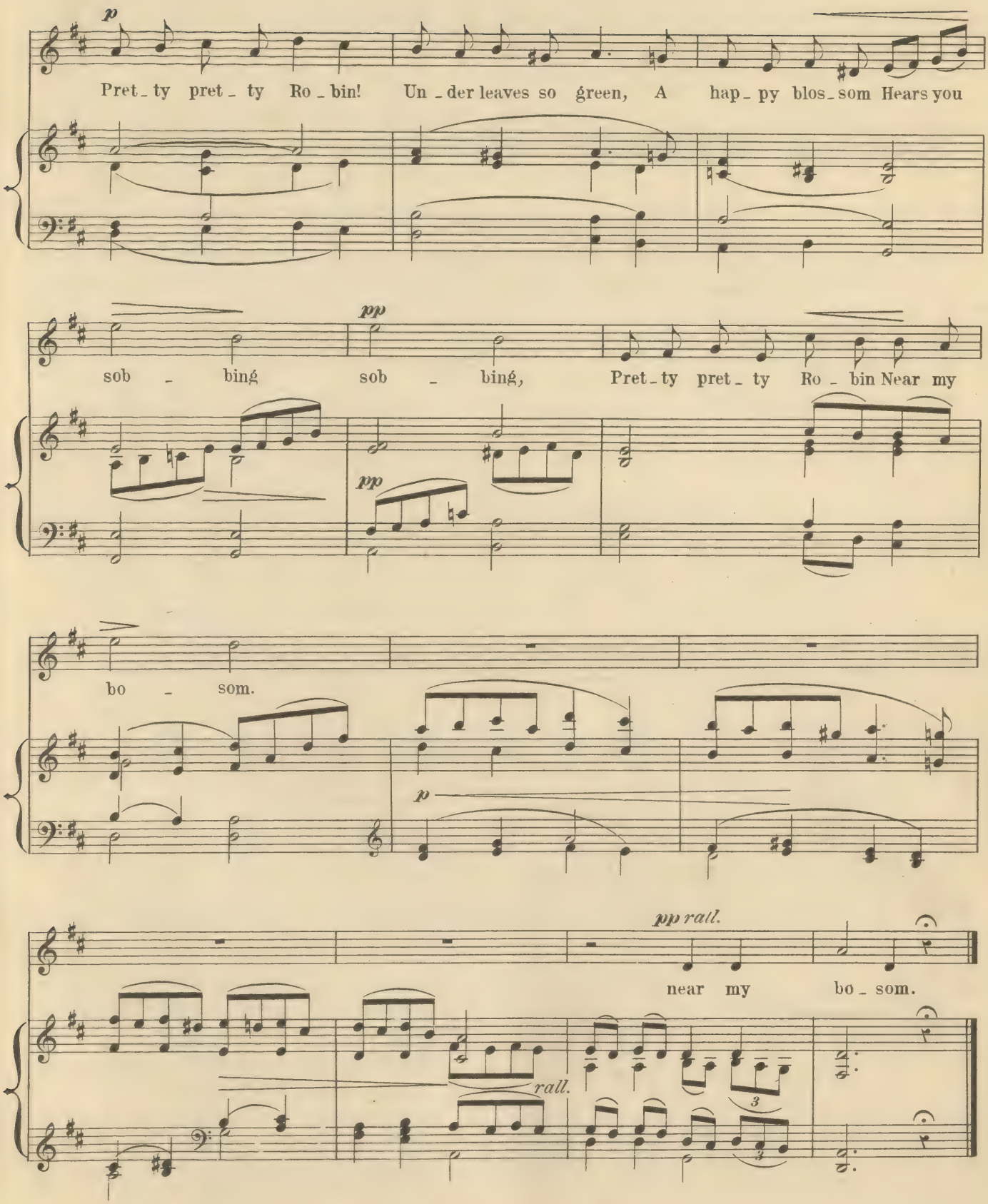



p
praise.
For he hears the lambs in - no - cent
p
rall.
p
call,
And he hears the ewes' ten - der re - ply.
He is
rall
p tempo
watch - ful when they are at peace.
For they know that their shep - herd is
p tempo
rall.
nigh,
For they know that their shep - herd is nigh.
rall.

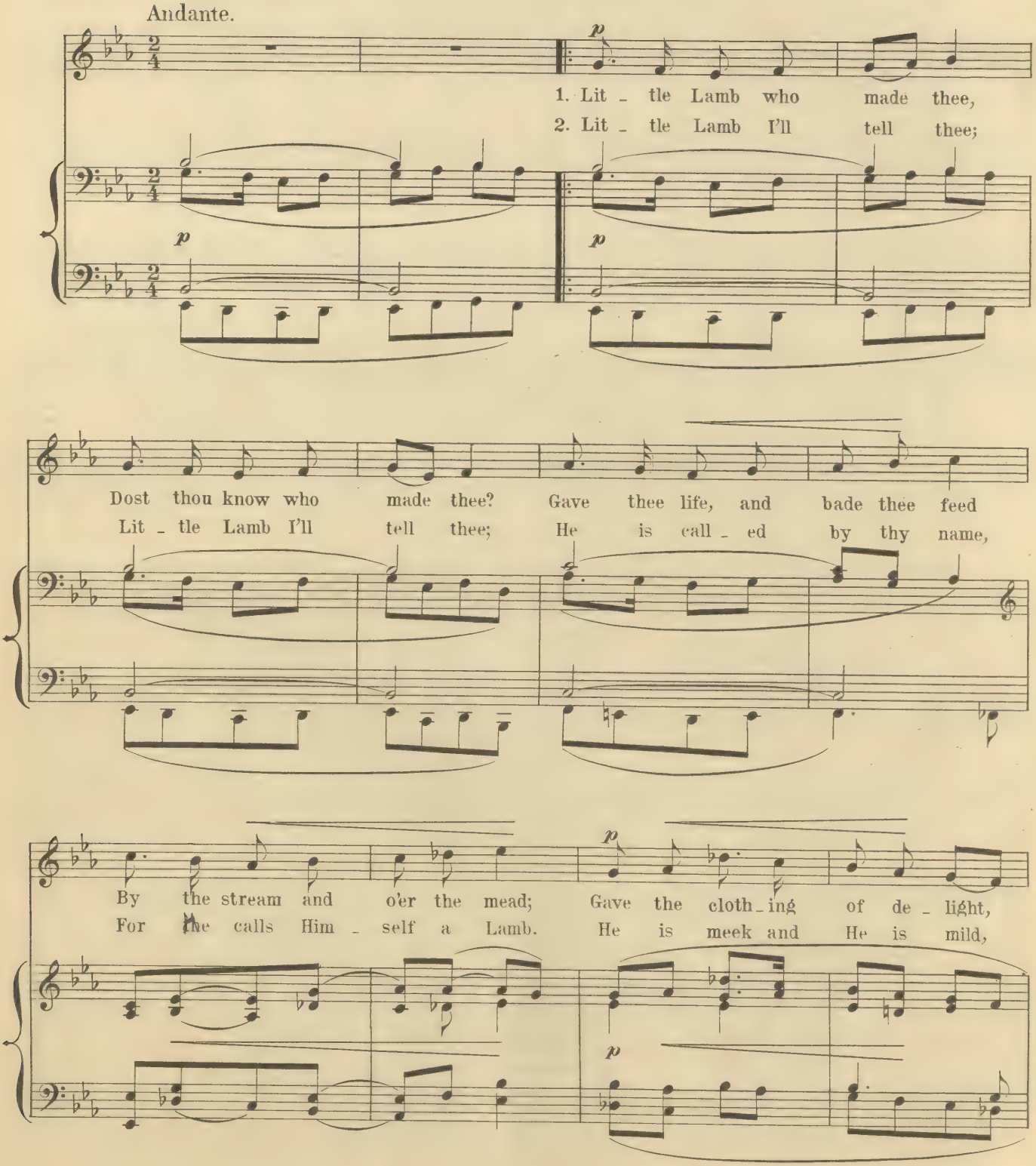
Nº 2. BLOSSOM.

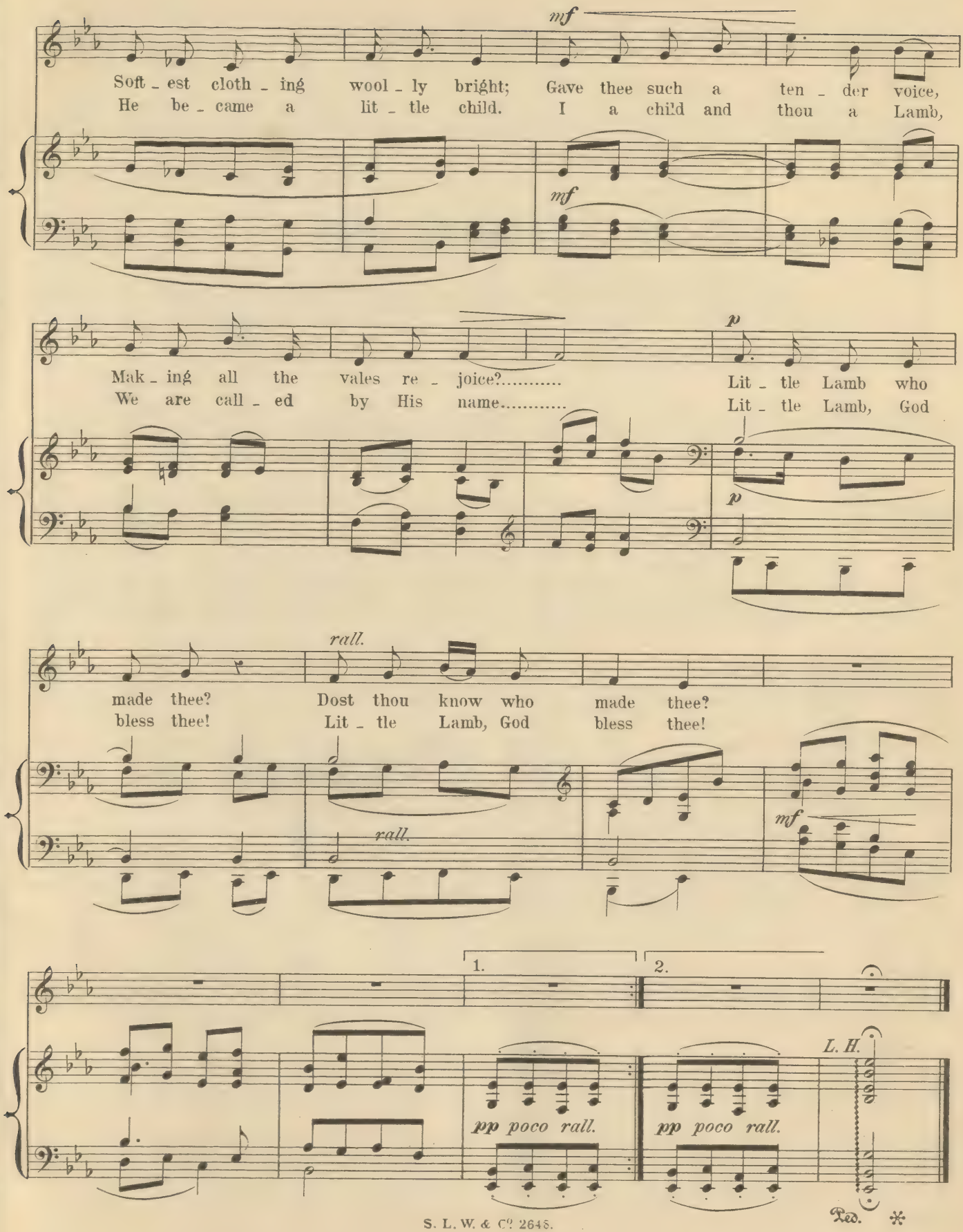
Andante con moto.



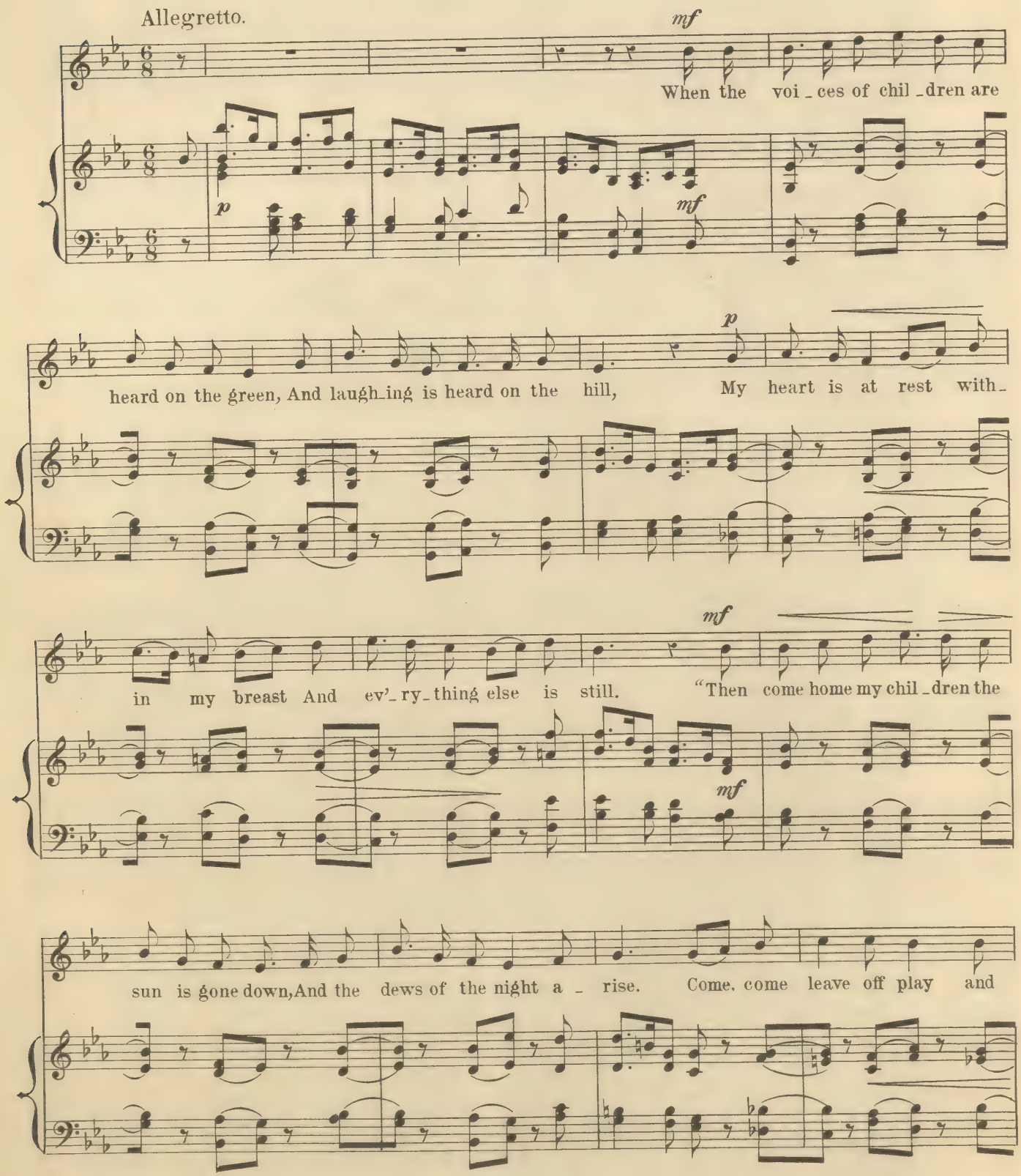

p
Pret_ty pret_ty Ro_bin! Un_der leaves so green, A hap_py blos_som Hears you
pp
sob _ bing sob _ bing, Pret_ty pret_ty Ro _ bin Near my
pp
bo _ som.
p
pp rall.
near my bo_som.
rall.
3
3

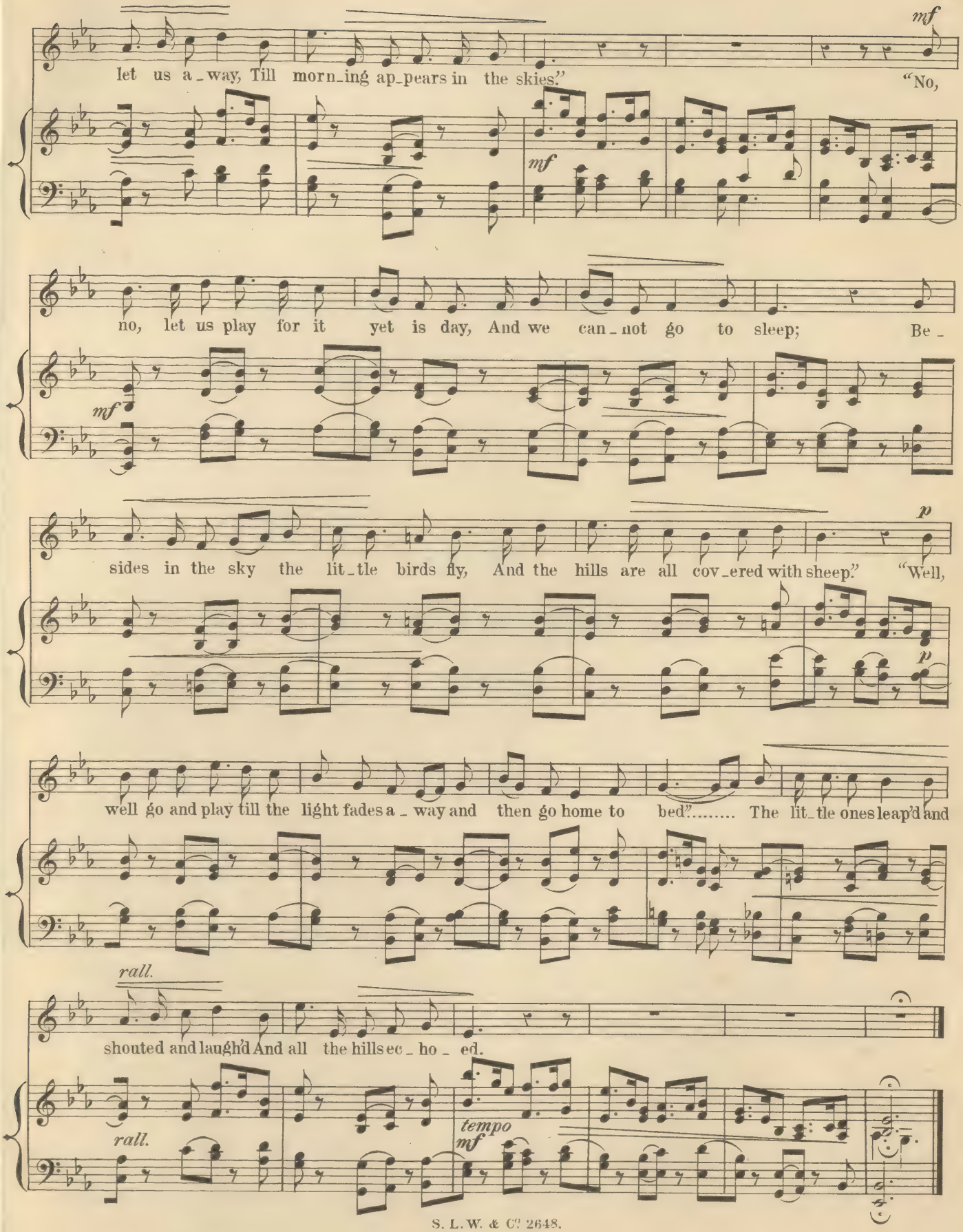
Nº 3. THE LAMB.


Andante.
1. Lit _ tle Lamb who made thee,
2. Lit _ tle Lamb I'll tell thee;
Dost thou know who made thee? Gave thee life, and bade thee feed
Lit _ tle Lamb I'll tell thee; He is call _ ed by thy name,
By the stream and o'er the mead; Gave the cloth _ ing of de _ light,
For He calls Him _ self a Lamb. He is meek and He is mild,


mf
Soft - est cloth - ing wool - ly bright; Gave thee such a ten - der voice,
He be - came a lit - tle child. I a child and thou a Lamb,
mf
p
Mak - ing all the vales re - joice?.....
We are call - ed by His name.....
Lit - tle Lamb who
Lit - tle Lamb, God
p
rall.
made thee?
bless thee!
Dost thou know who made thee?
Lit - tle Lamb, God bless thee!
rall.
mf
1.
2.
L. H.
pp poco rall.
pp poco rall.
Ped. *

Nº 4. NURSE'S SONG.




mf
let us a_way, Till morn_ing ap_pears in the skies."
"No,
mf
no, let us play for it yet is day, And we can_not go to sleep;
Be_
mf
p
sides in the sky the lit_tle birds fly, And the hills are all cov_ered with sheep."
"Well,
p
well go and play till the light fades a_way and then go home to bed"..... The lit_tle ones leap'd and
rall.
shouted and laugh'd And all the hills ec_ho_ed.
rall.
tempo
mf

C3141/2
rcma 340643

TO
MRS. HENRY HARRISON.

RCM London

Six Songs

by

ROBERT BURNS

Set to Music

by

Arthur Somervell.

ENT. STA. HALL.

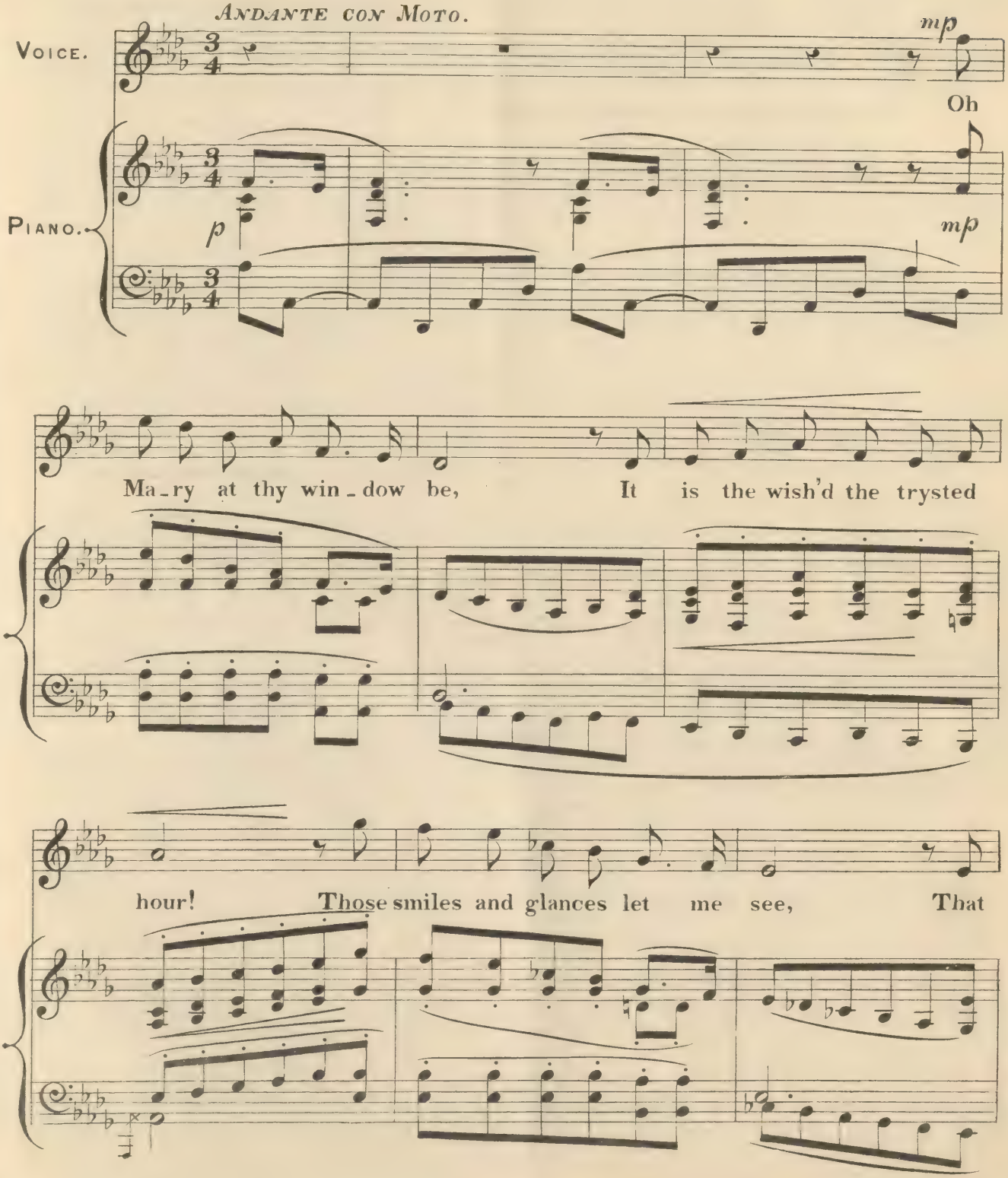
PRICE 1/= NET

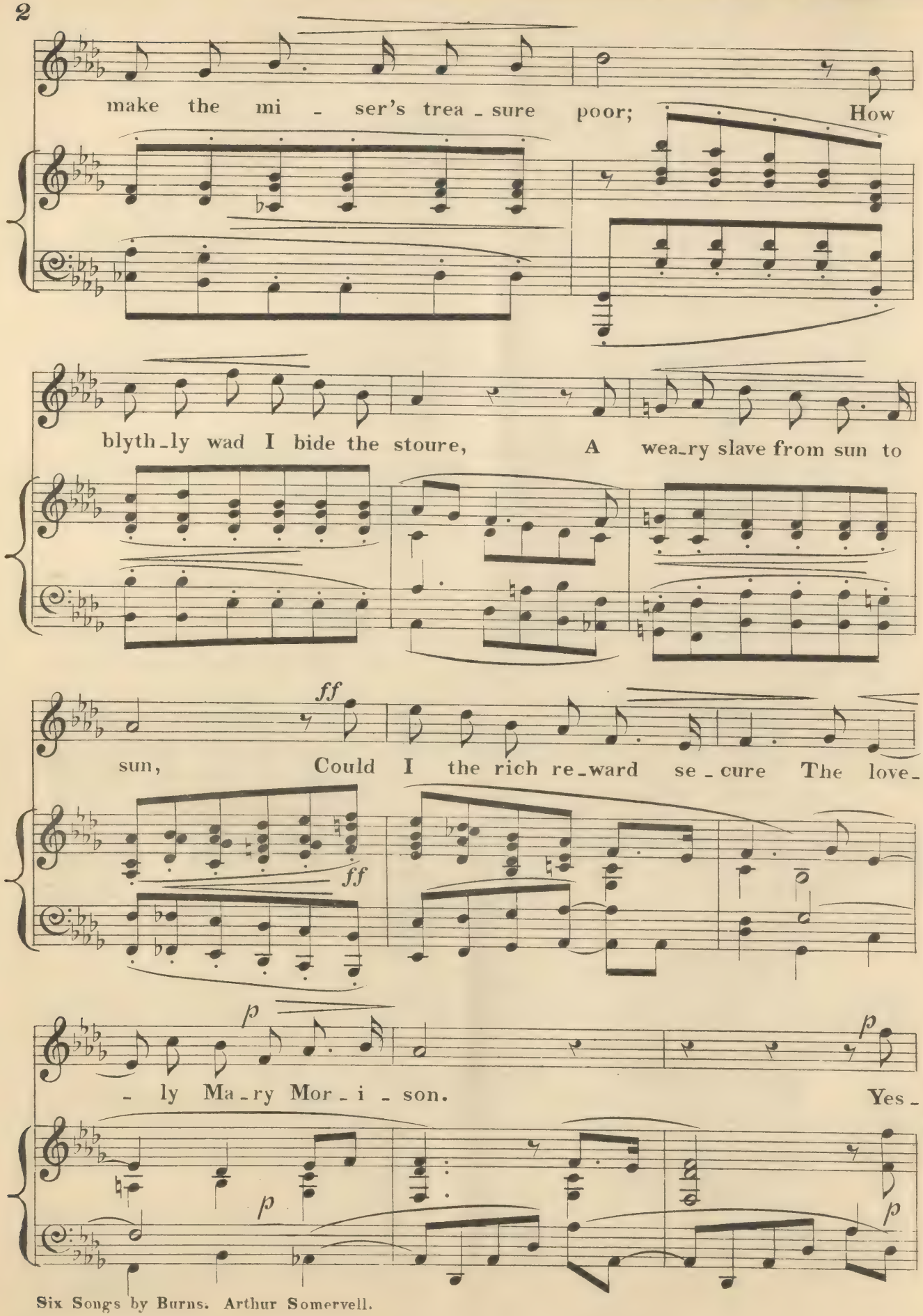
London,
J & J. HOPKINSON,
95, NEW BOND STREET, W.

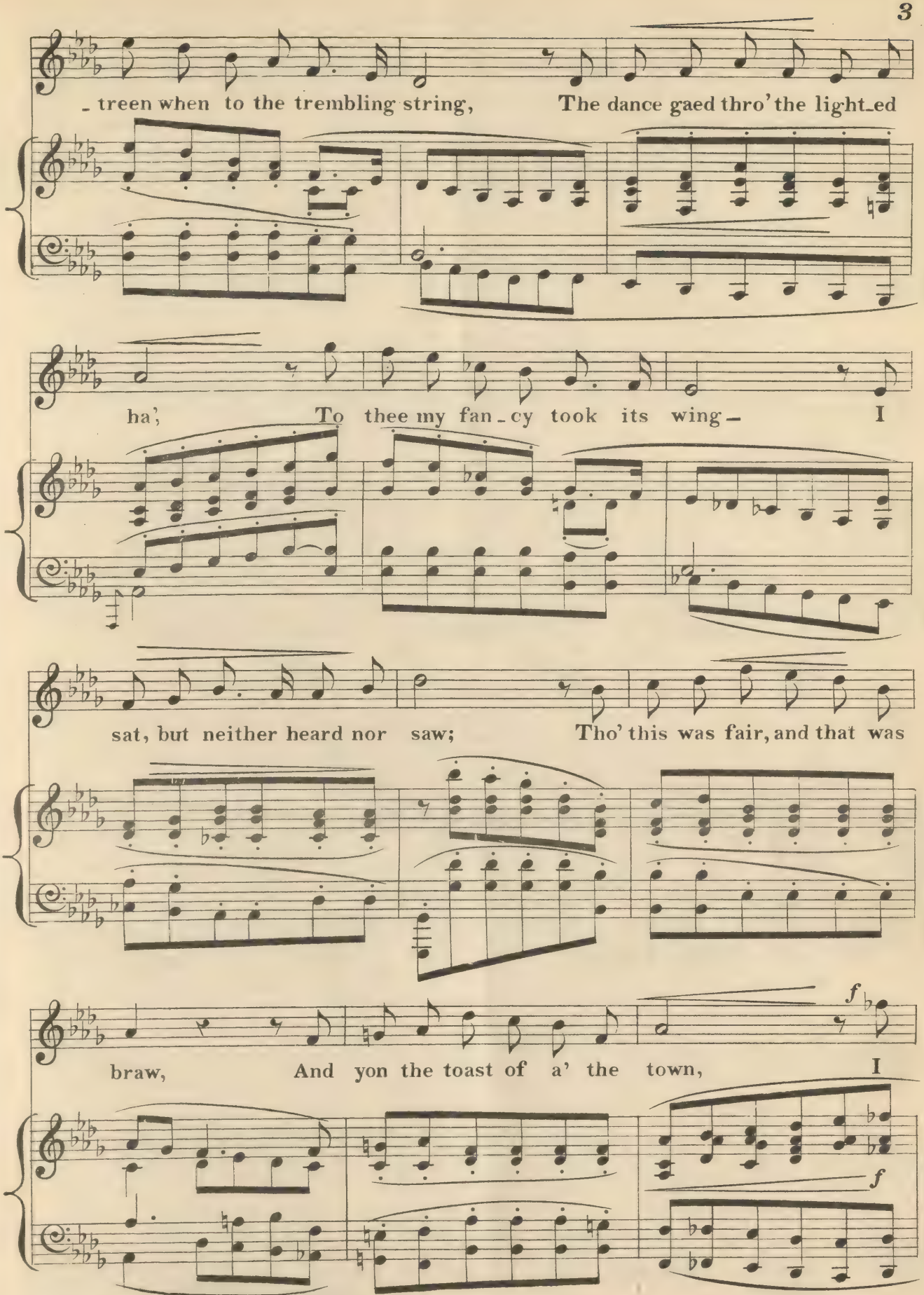
INDEX.

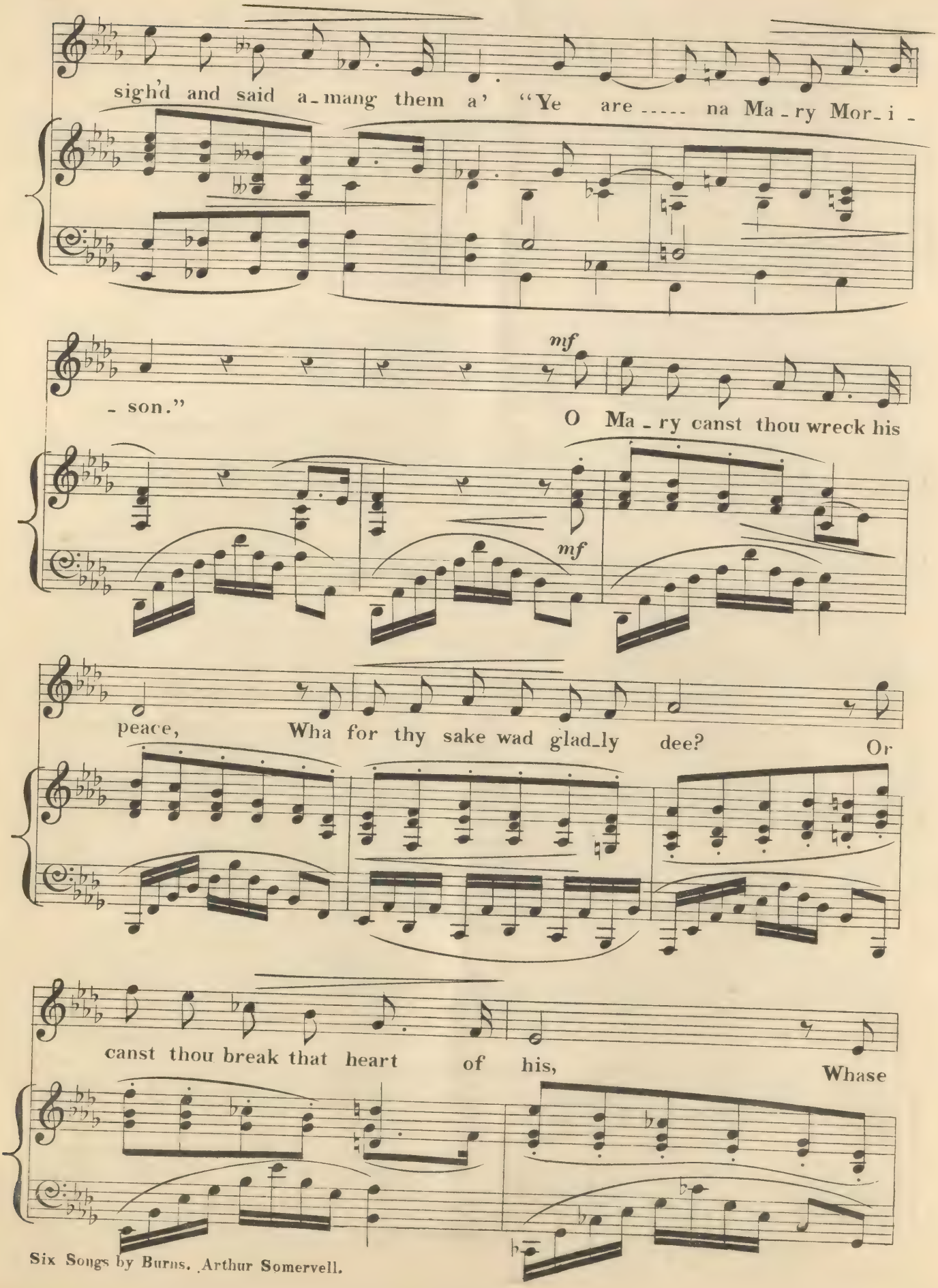
	PAGE
Mary Morison	1
Of a' the Airts	6
Behold the Hour	10
Go Fetch to Me a Pint of Wine... ...	14
A Red, Red Rose	18
Out over the Forth	22

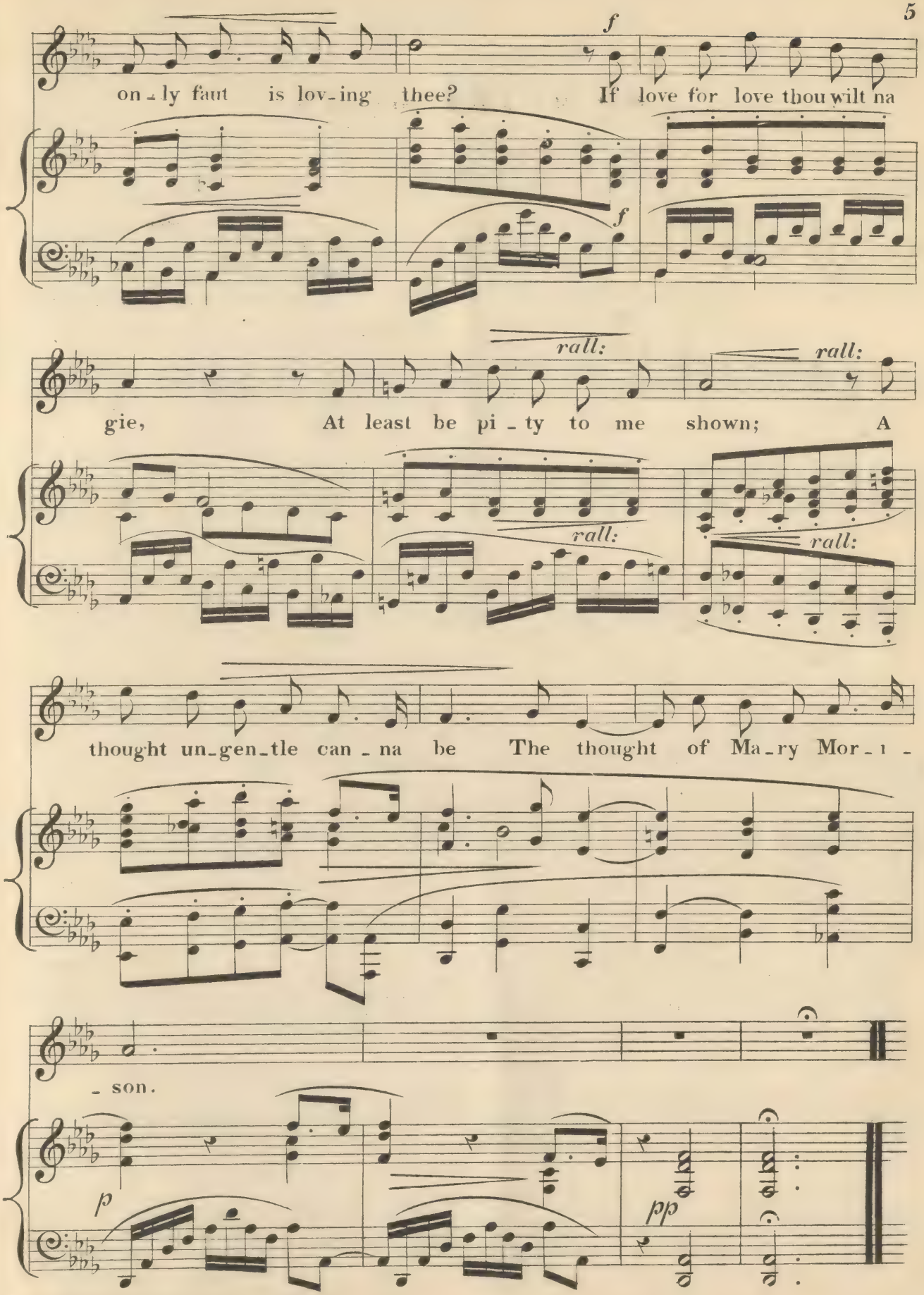
MARY MORISON.



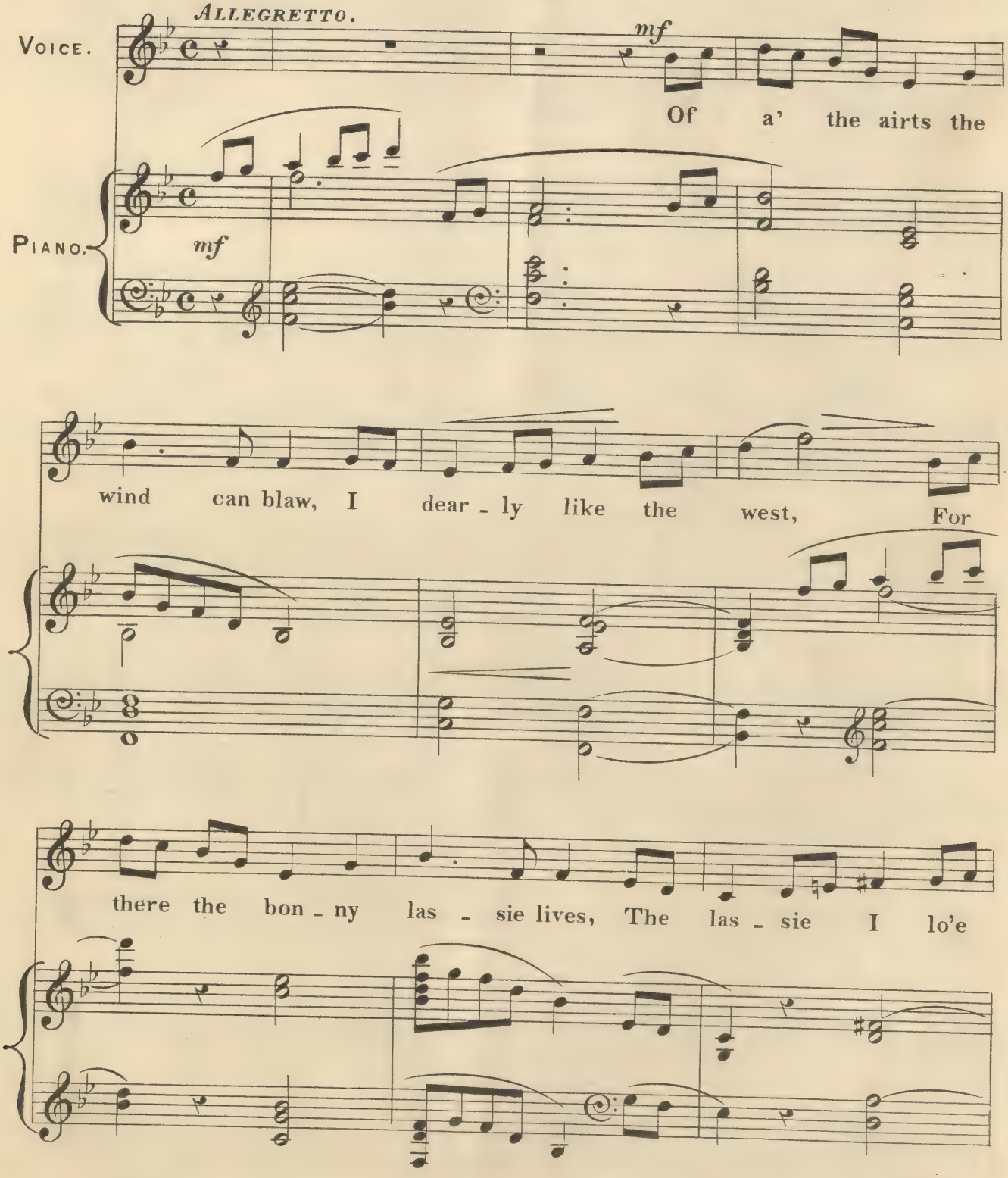

make the mi - ser's trea - sure poor; How
blyth - ly wad I bide the stoure, A wea - ry slave from sun to
ff
sun, Could I the rich re - ward se - cure The love -
ff
p
- ly Ma - ry Mor - i - son. Yes -
p
p
p

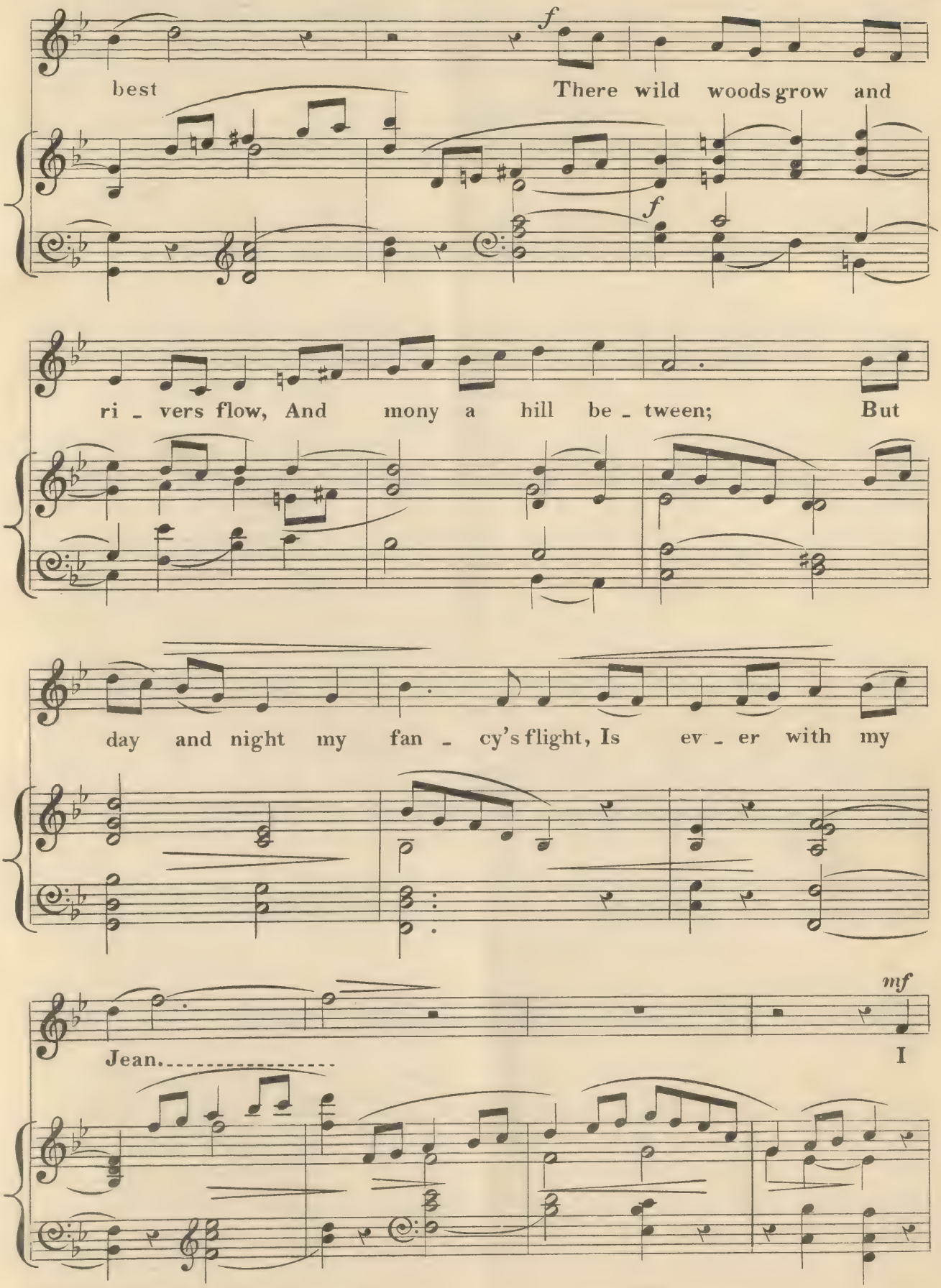

- treen when to the trembling string, The dance gaed thro' the light-ed
ha', To thee my fan-cy took its wing— I
sat, but neither heard nor saw; Tho' this was fair, and that was
braw, And yon the toast of a' the town, I
f
f

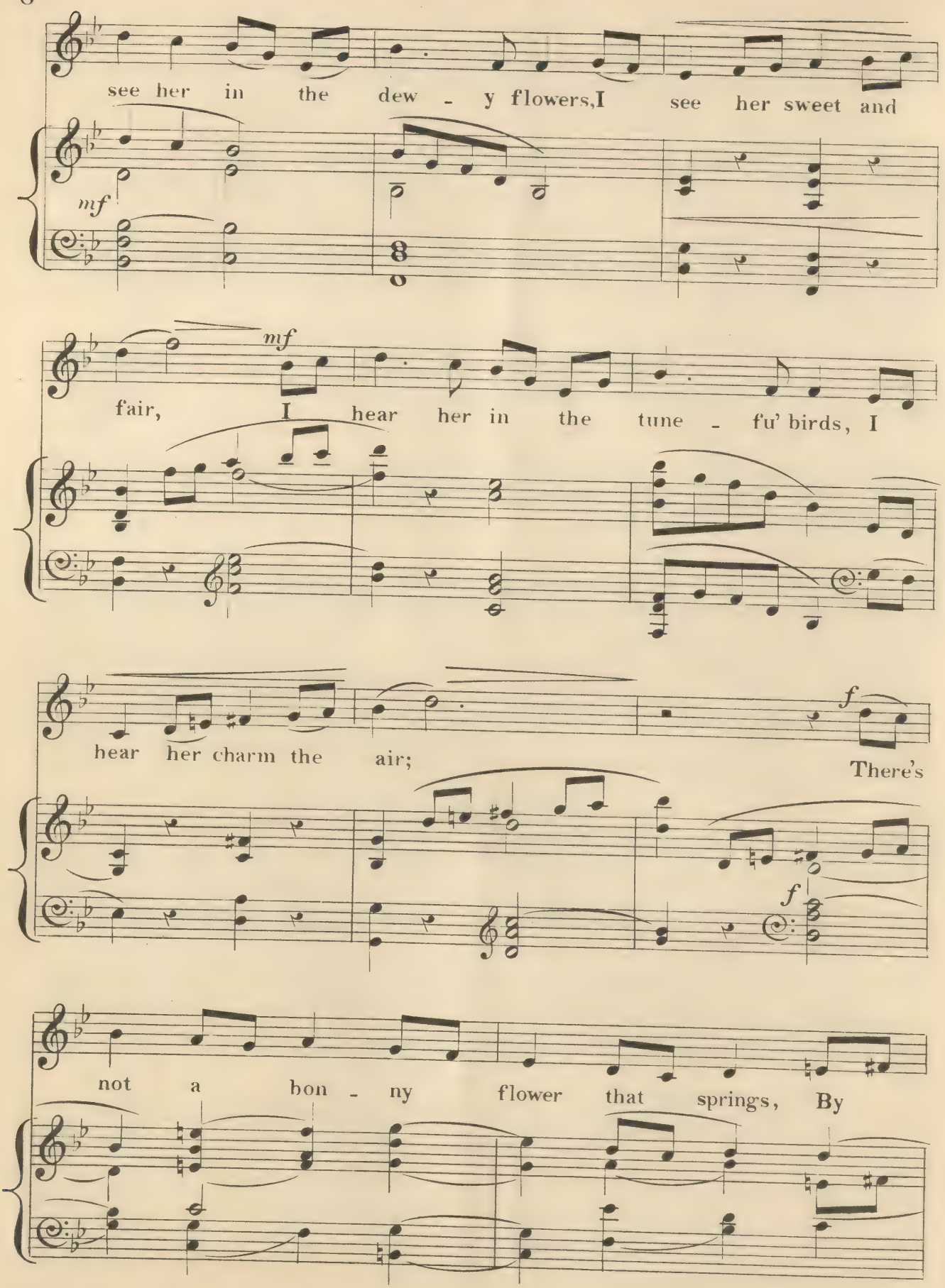

sigh'd and said a-mang them a' "Ye are ----- na Ma-ry Mor-i-
mf
-son."
O Ma-ry canst thou wreck his
mf
peace, Wha for thy sake wad glad-ly dee? Or
canst thou break that heart of his, Whase

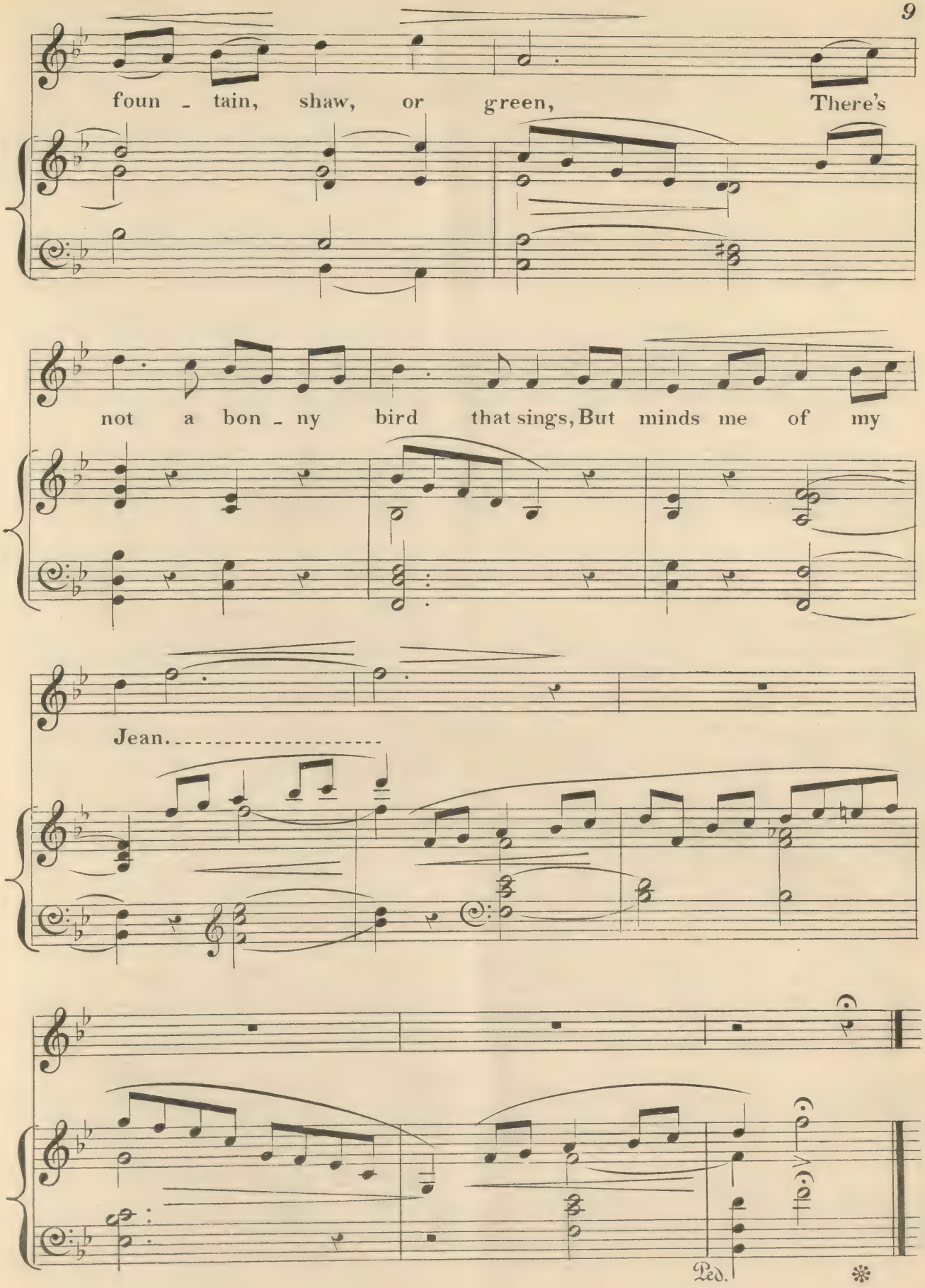

f
on - ly faut is lov - ing thee? If love for love thou wilt na
f
rall:
rall:
gie, At least be pi - ty to me shown; A
rall:
rall:
thought un - gen - tle can - na be The thought of Ma - ry Mor - i -
- son.
p
pp

OF A' THE AIRTS.

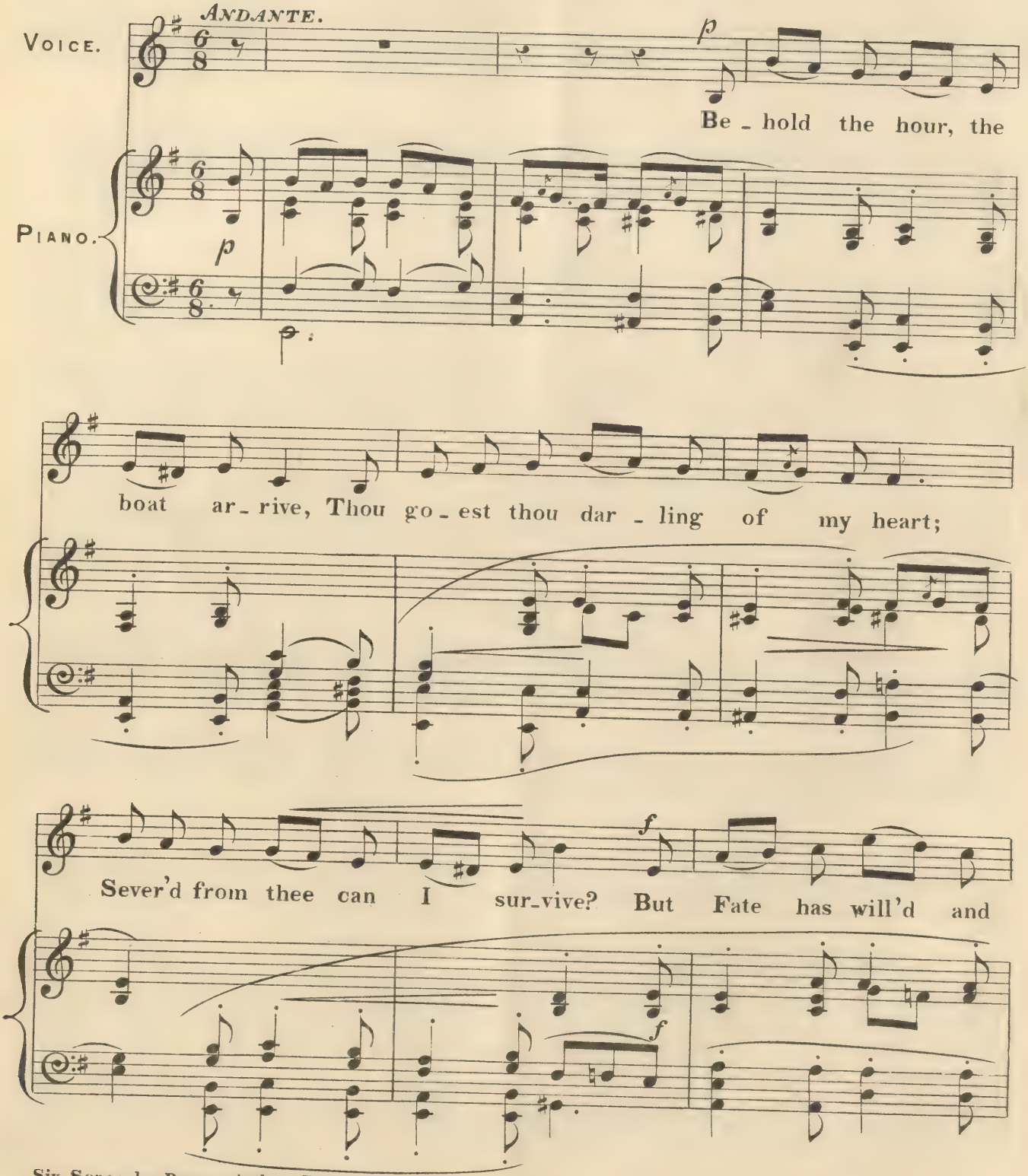


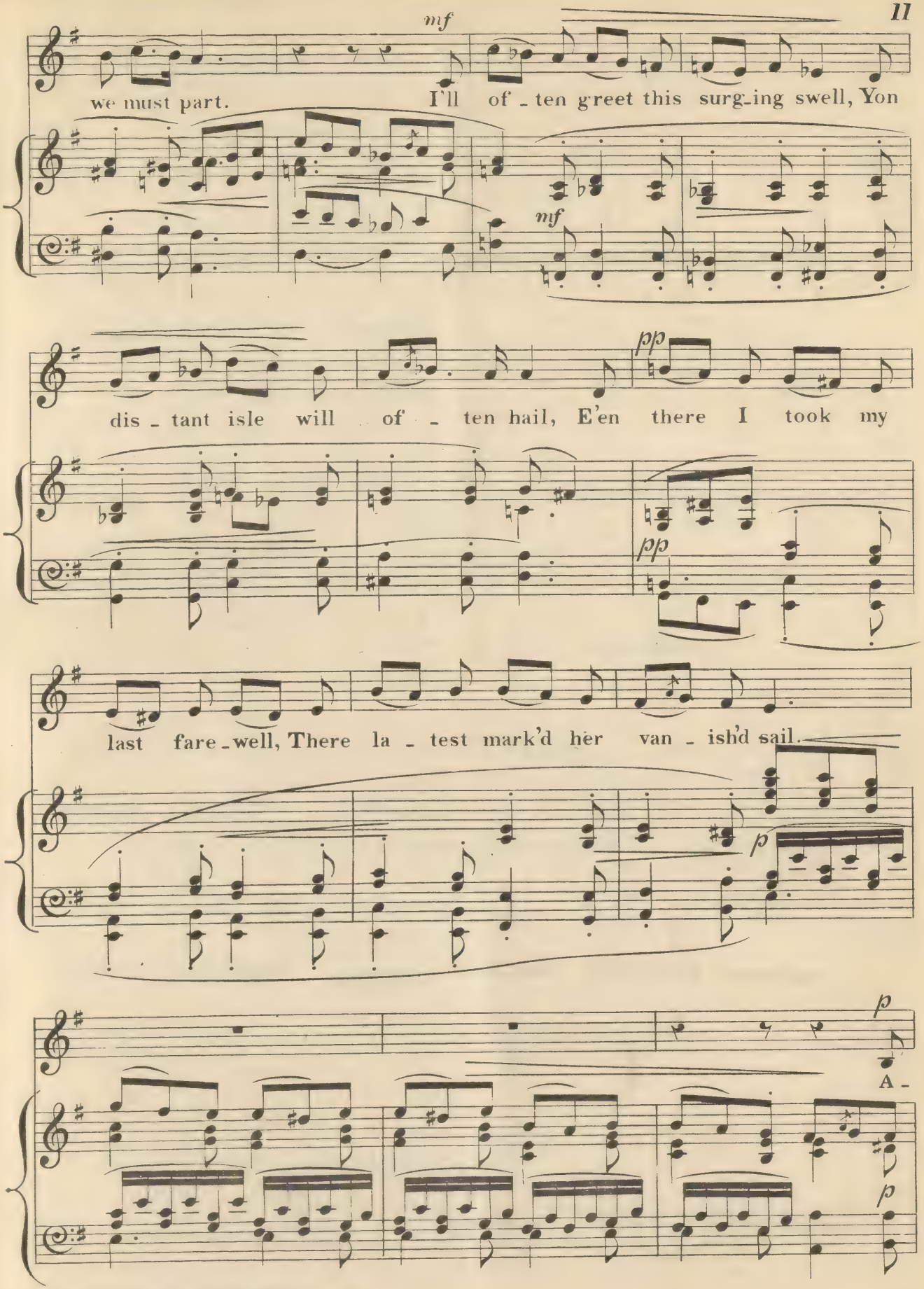

f
best
There wild woods grow and
f
ri - vers flow, And mony a hill be - tween; But
day and night my fan - cy's flight, Is ev - er with my
mf
Jean.
I

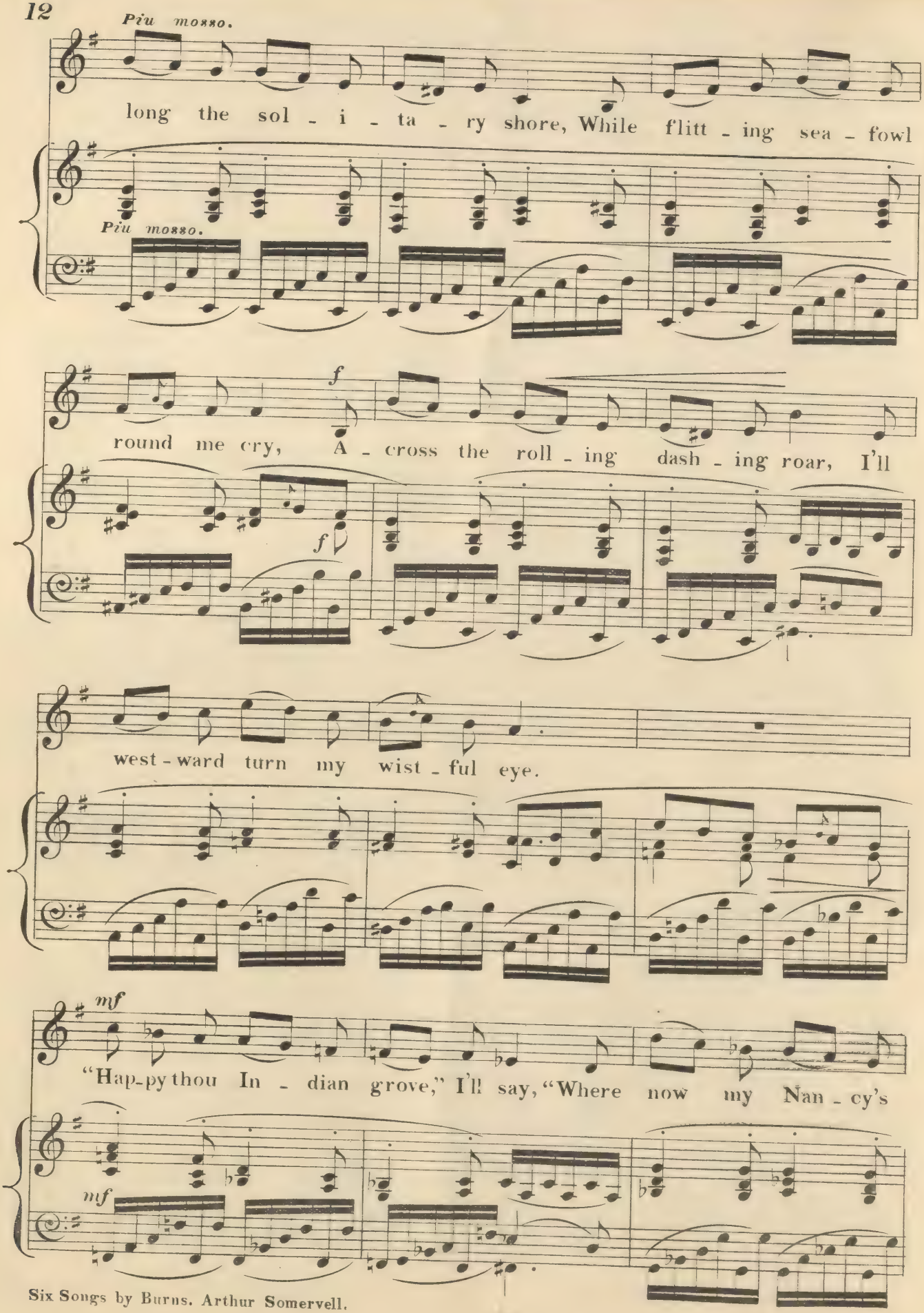

see her in the dew - y flowers, I see her sweet and
mf
fair, I hear her in the tune - fu' birds, I
mf
hear her charm the air;
There's
f
f
not a bon - ny flower that springs, By

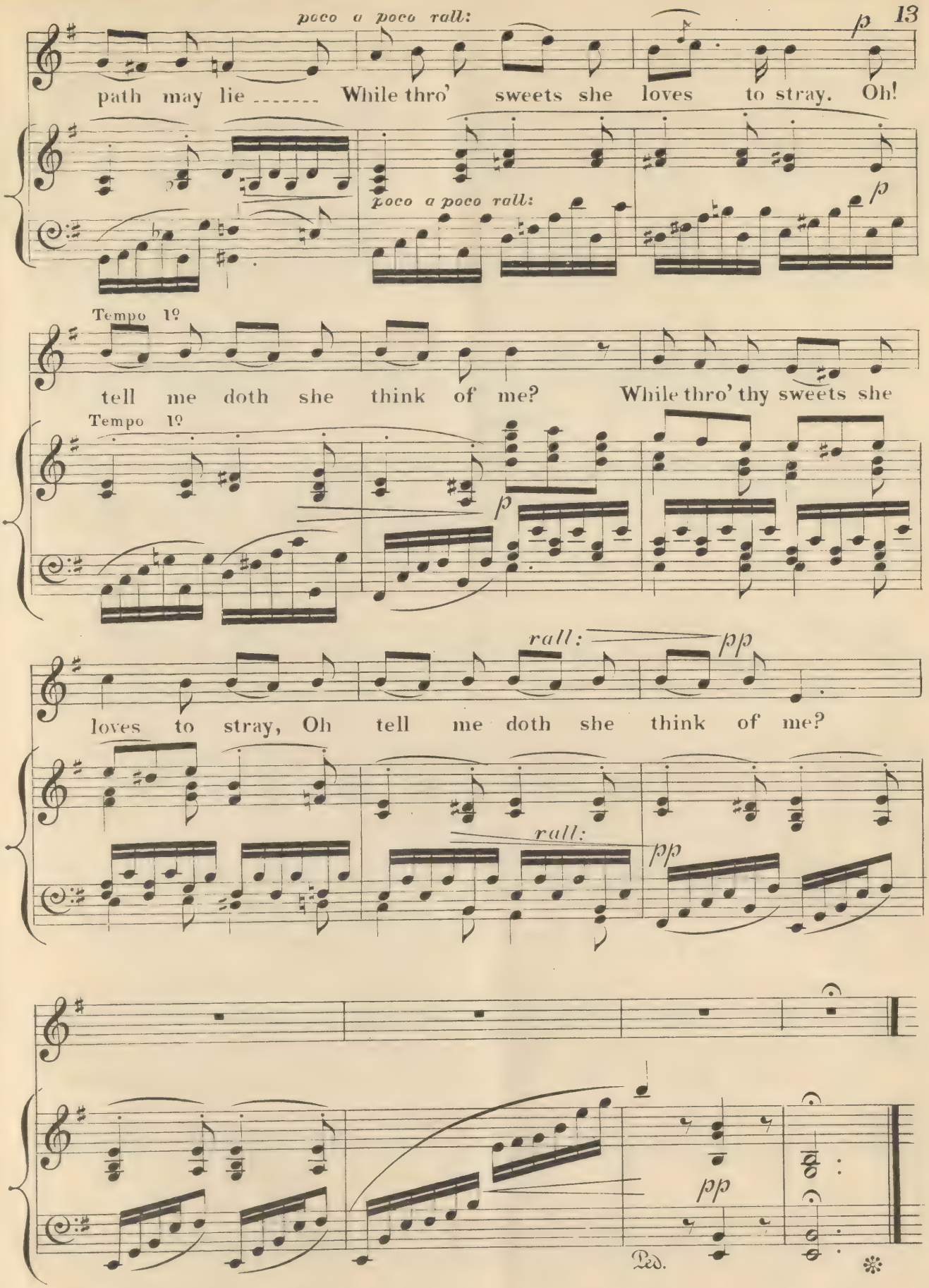

foun - tain, shaw, or green, There's
not a bon - ny bird that sings, But minds me of my
Jean.
Ped.
*

BEHOLD THE HOUR.

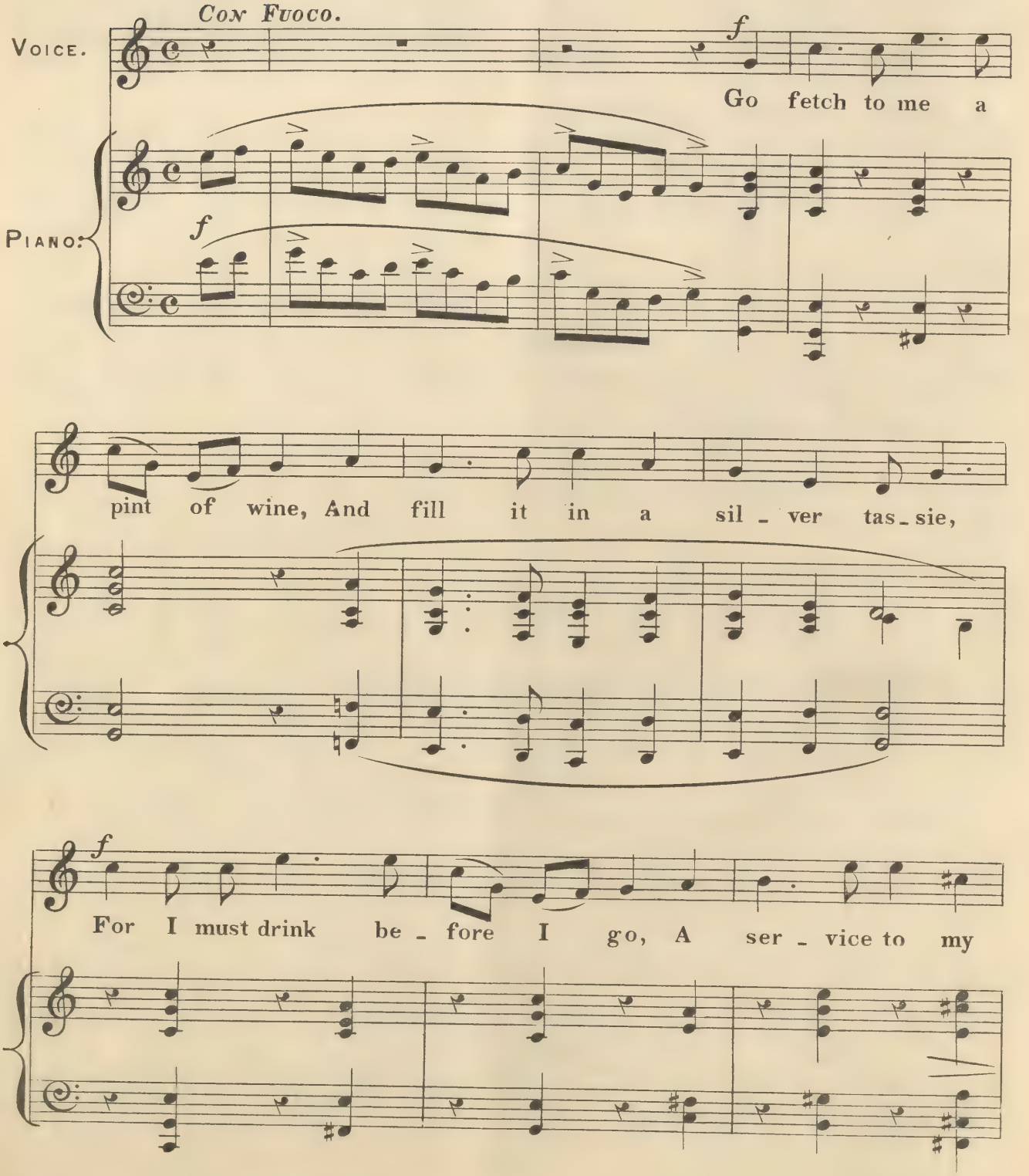


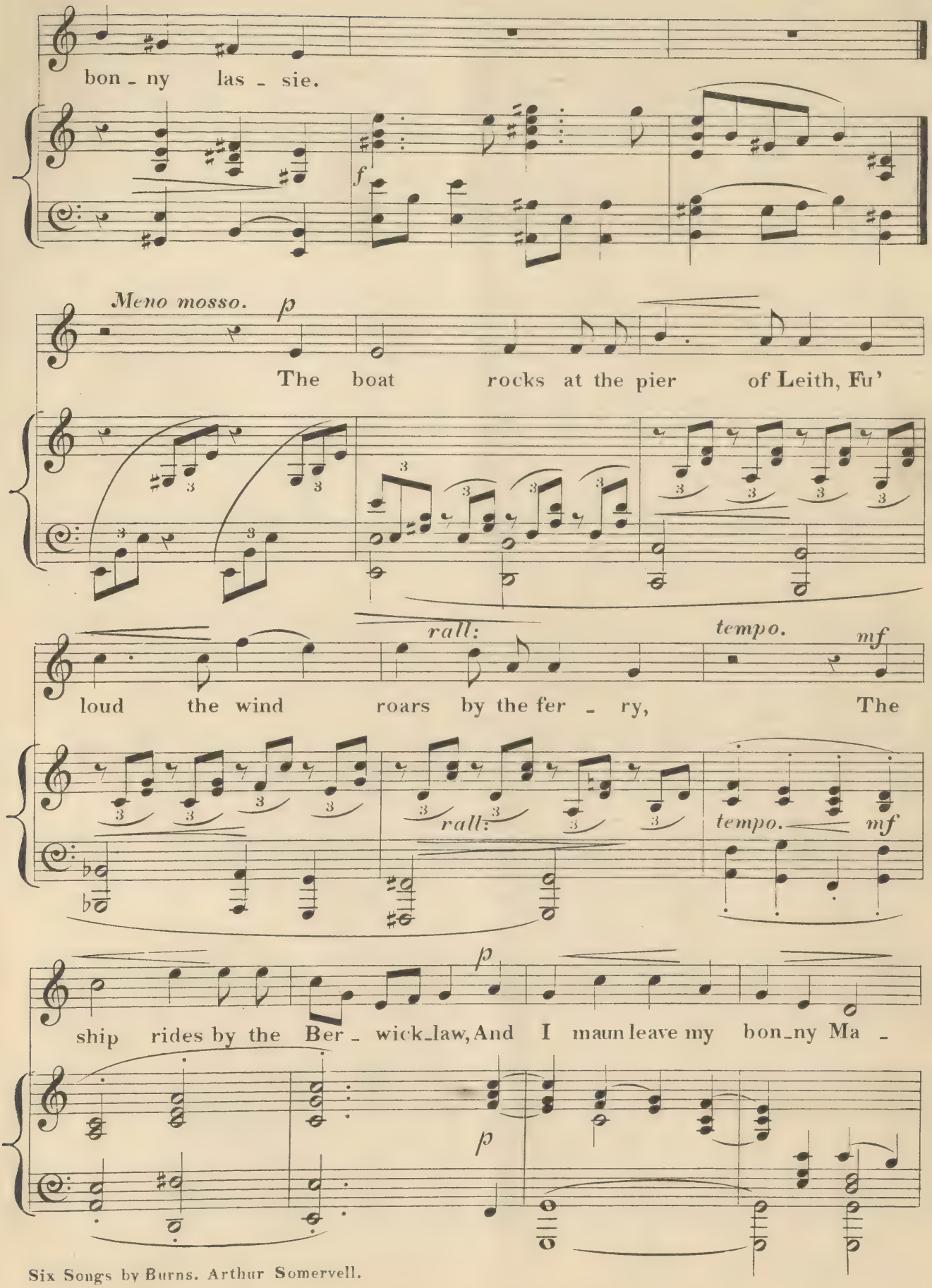

mf
we must part.
I'll of - ten greet this surg-ing swell, Yon
mf
pp
dis - tant isle will of - ten hail, E'en there I took my
pp
last fare-well, There la - test mark'd her van - ish'd sail.
p
p
A -
p

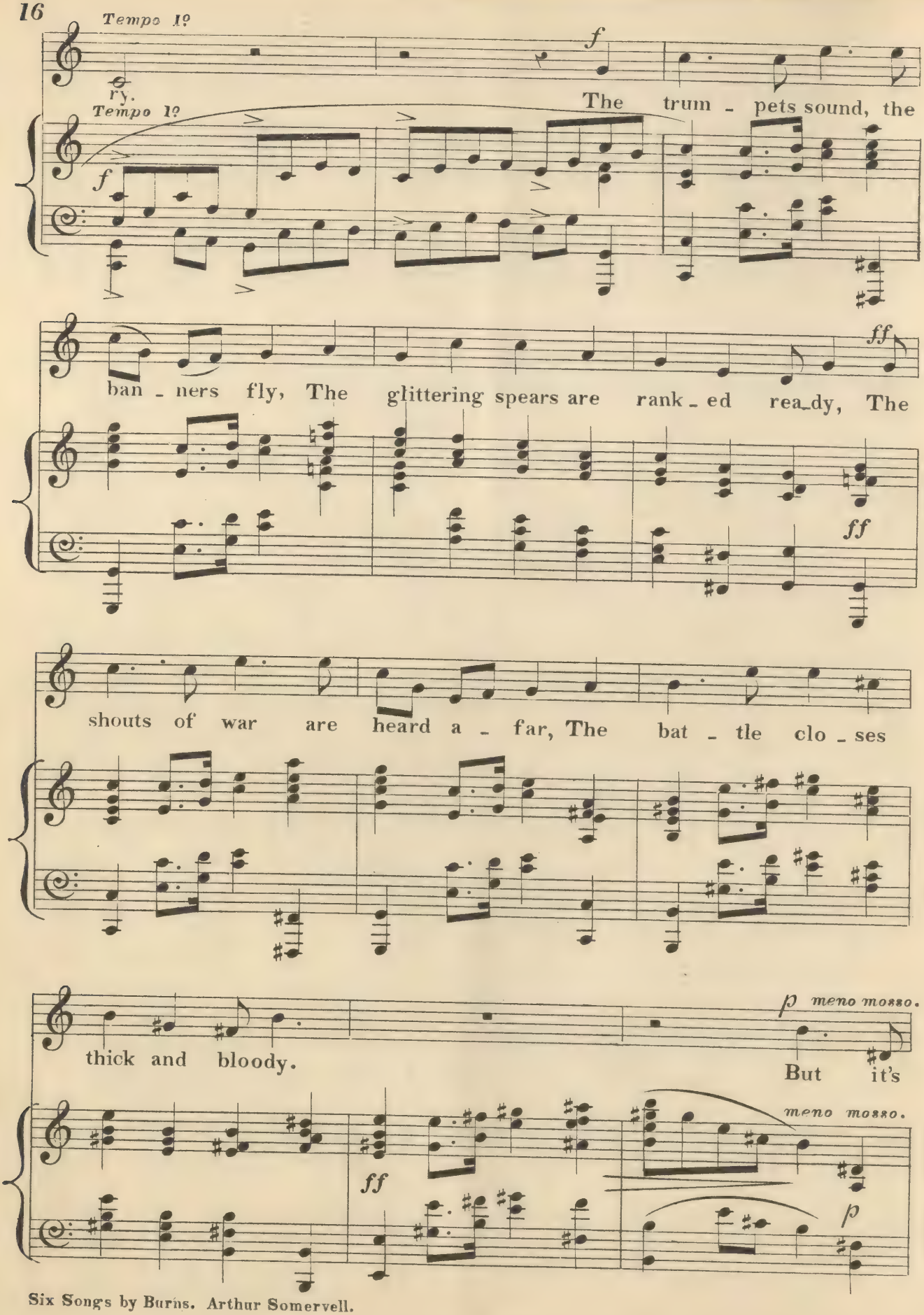

Piu mosso.
long the sol - i - ta - ry shore, While flitt - ing sea - fowl
Piu mosso.
f
round me cry, A - cross the roll - ing dash - ing roar, I'll
f
west - ward turn my wist - ful eye.
mf
"Hap - py thou In - dian grove," I'll say, "Where now my Nan - cy's
mf

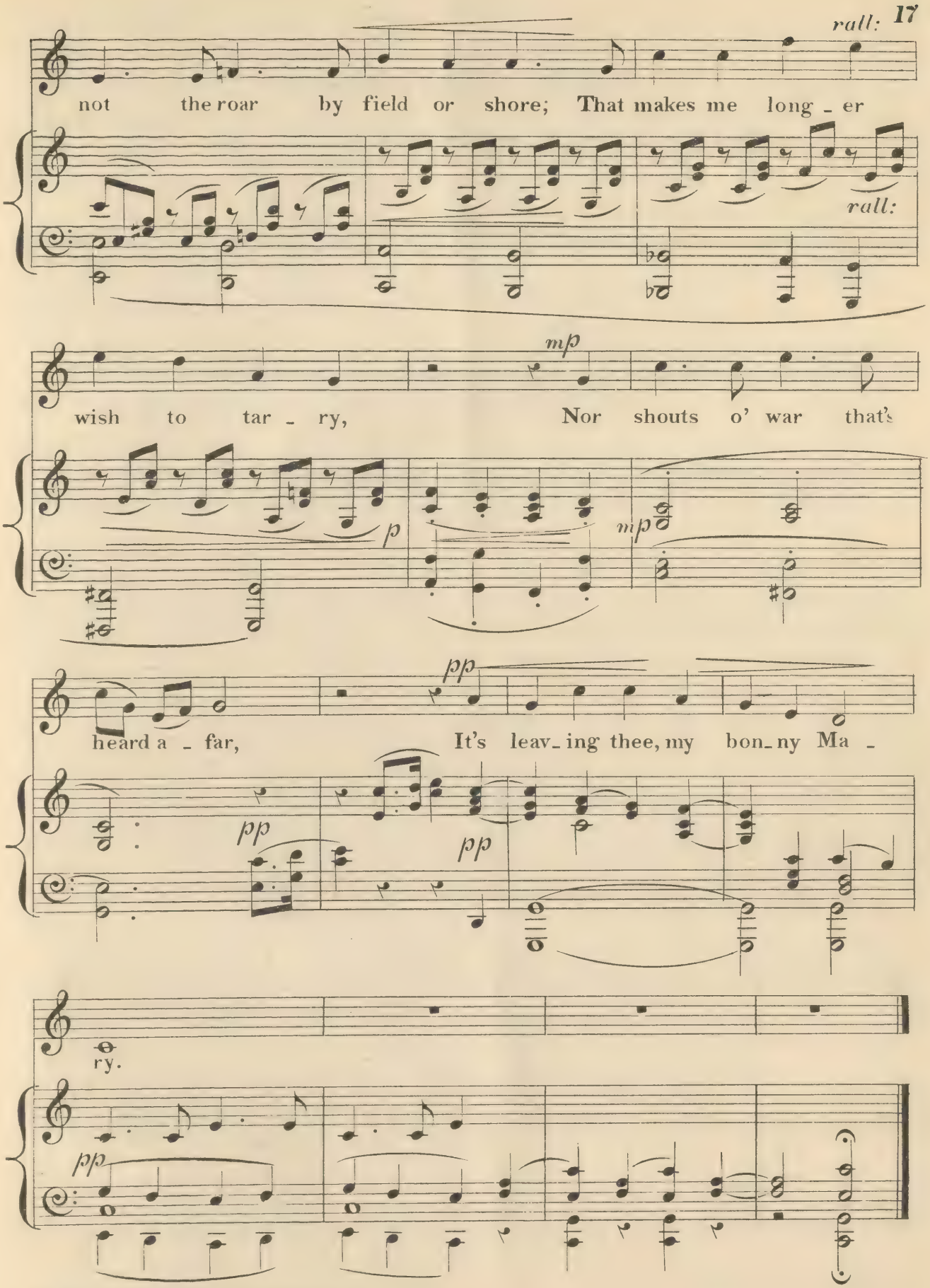

poco a poco rall:
p
path may lie ..... While thro' sweets she loves to stray. Oh!
poco a poco rall:
p
Tempo 1º
tell me doth she think of me? While thro' thy sweets she
Tempo 1º
p
rall:
pp
loves to stray, Oh tell me doth she think of me?
rall:
pp
pp
Ped.

GO FETCH TO ME A PINT OF WINE.

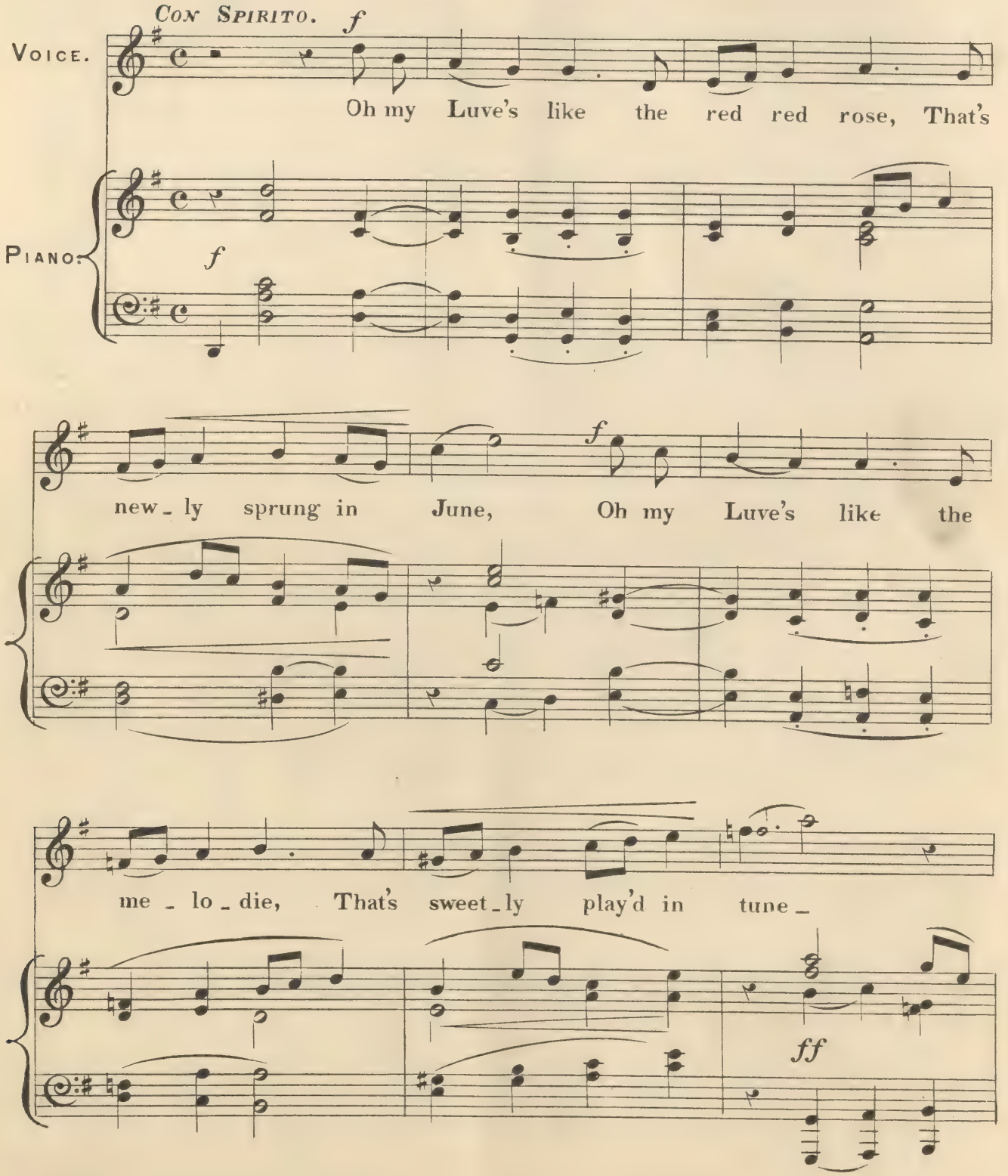


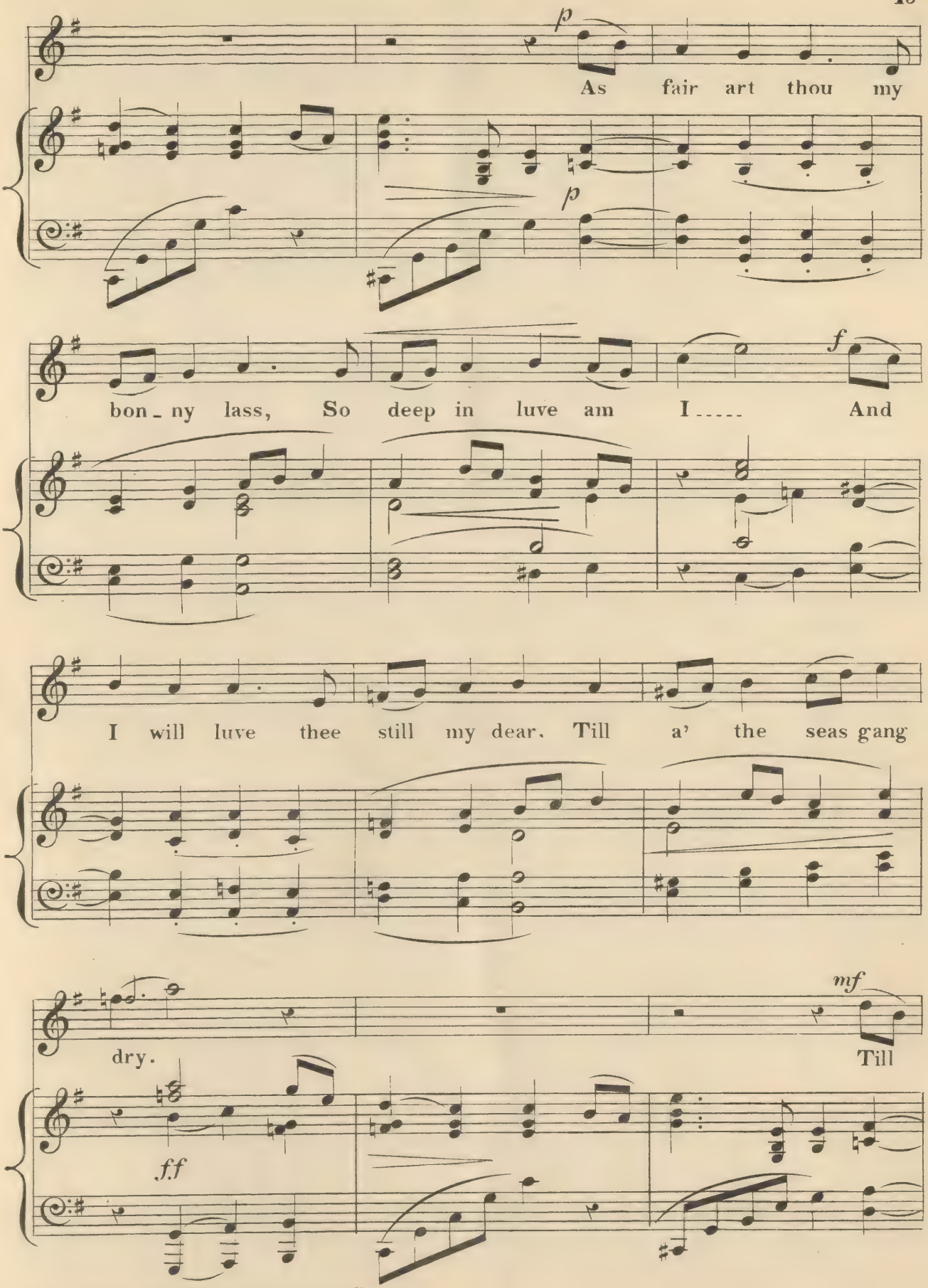

bon - ny las - sie.
f
Meno mosso.
p
The boat rocks at the pier of Leith, Fu'
rall:
tempo.
mf
loud the wind roars by the fer - ry, The
rall:
tempo.
mf
p
ship rides by the Ber - wick-law, And I maun leave my bon-ny Ma -
p

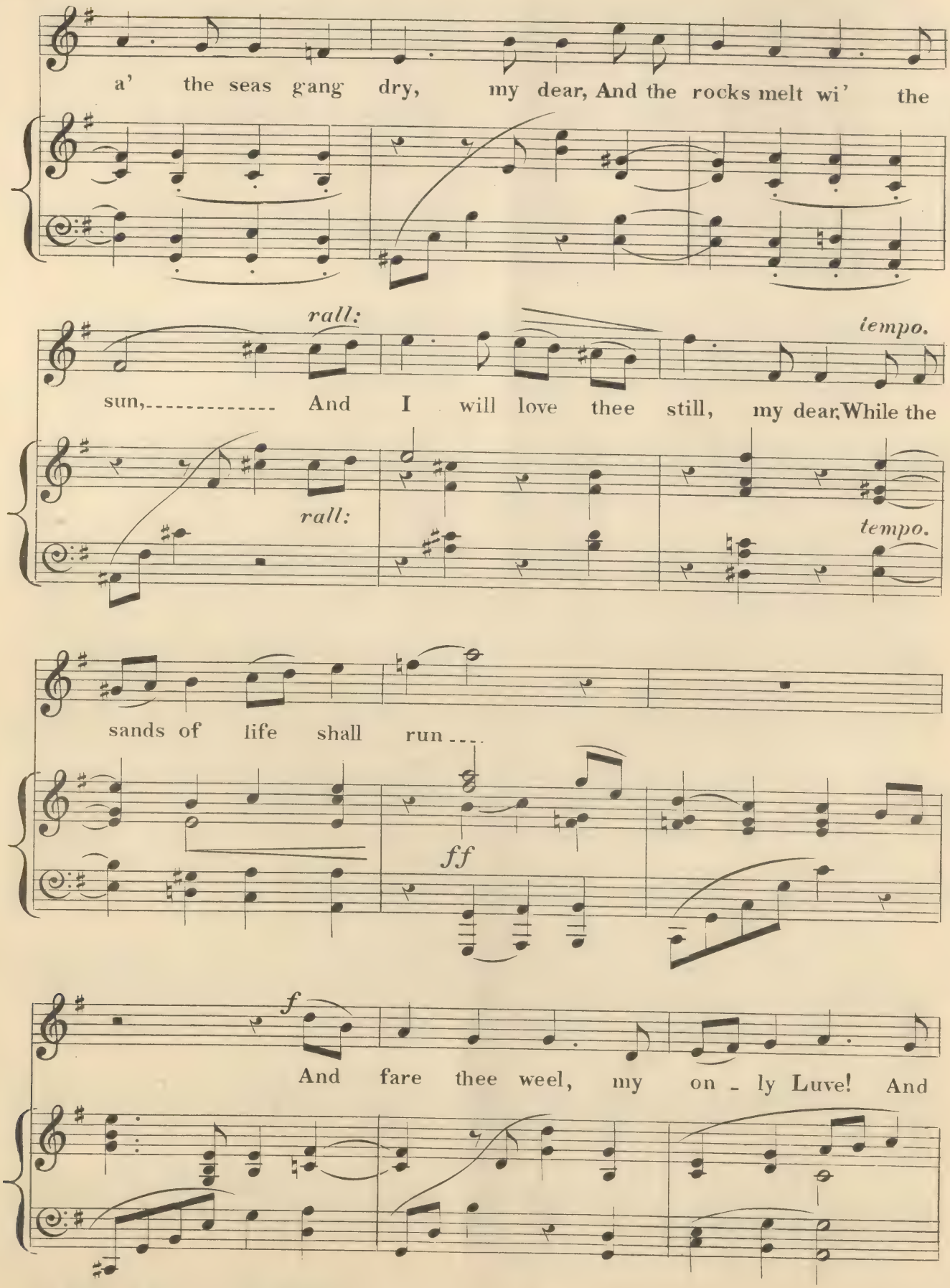

Tempo 1º
f
The trum - pets sound, the
ban - ners fly, The glittering spears are rank - ed rea - dy, The
ff
shouts of war are heard a - far, The bat - tle clo - ses
thick and bloody.
p meno mosso.
But it's
meno mosso.

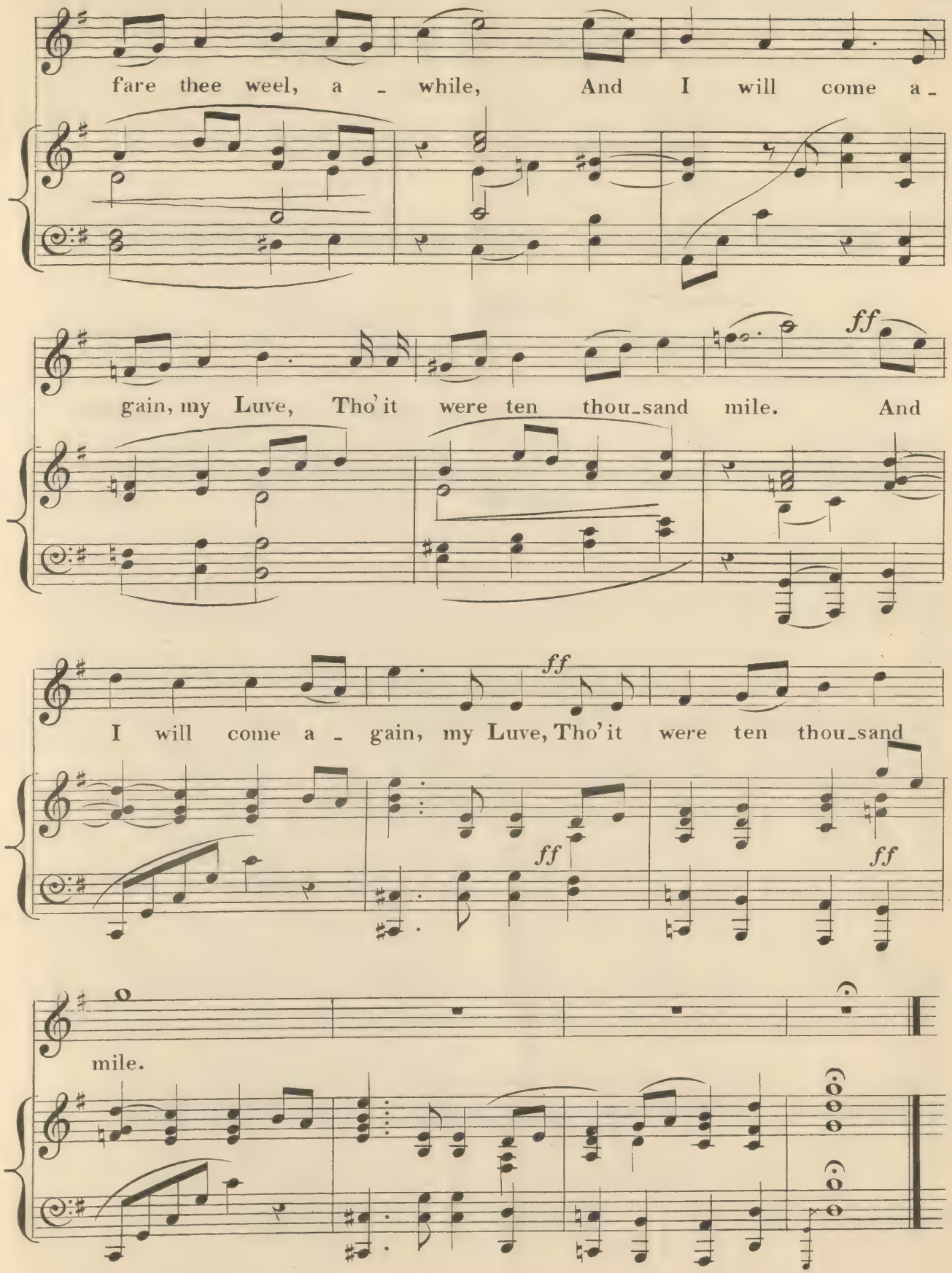

rall:
not the roar by field or shore; That makes me long - er
rall:
mp
wish to tar - ry, Nor shouts o' war that's
p
mp
pp
heard a - far, It's leav-ing thee, my bon-ny Ma -
pp
pp
ry.
pp

A RED RED ROSE.

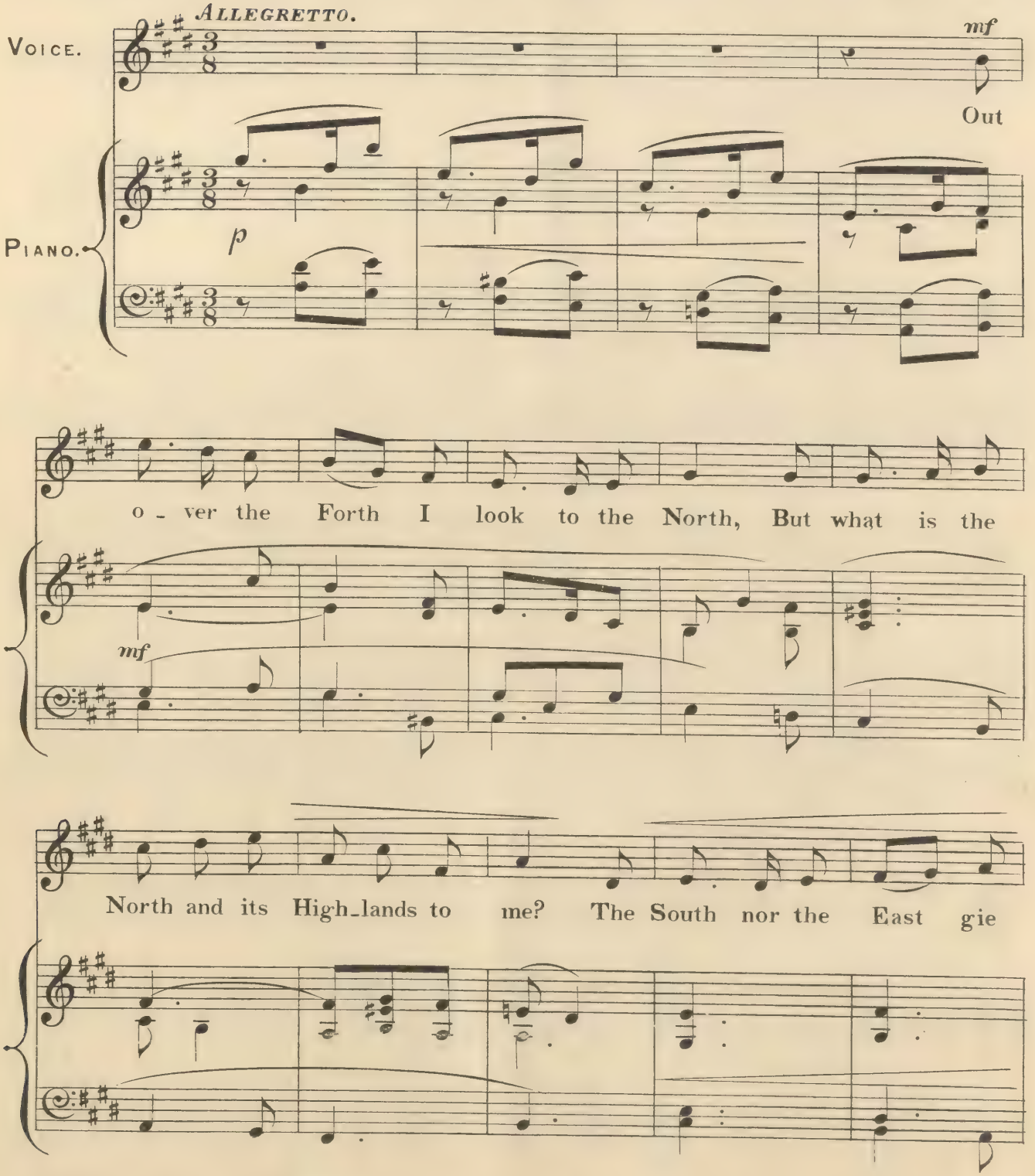


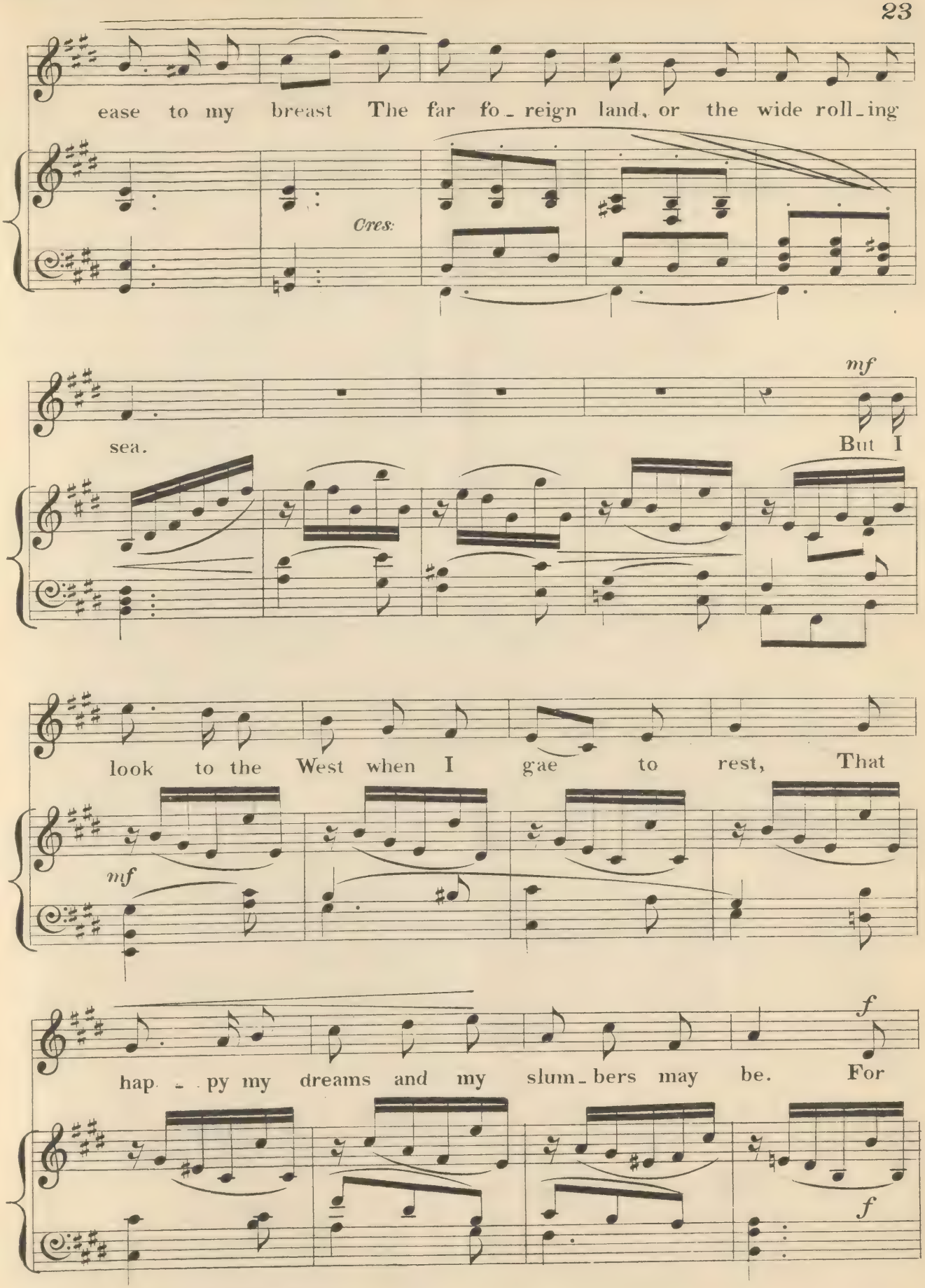

p
As fair art thou my
p
bon_ny lass, So deep in luve am I..... And
f
I will luve thee still my dear, Till a' the seas gang
dry.
mf
Till
ff

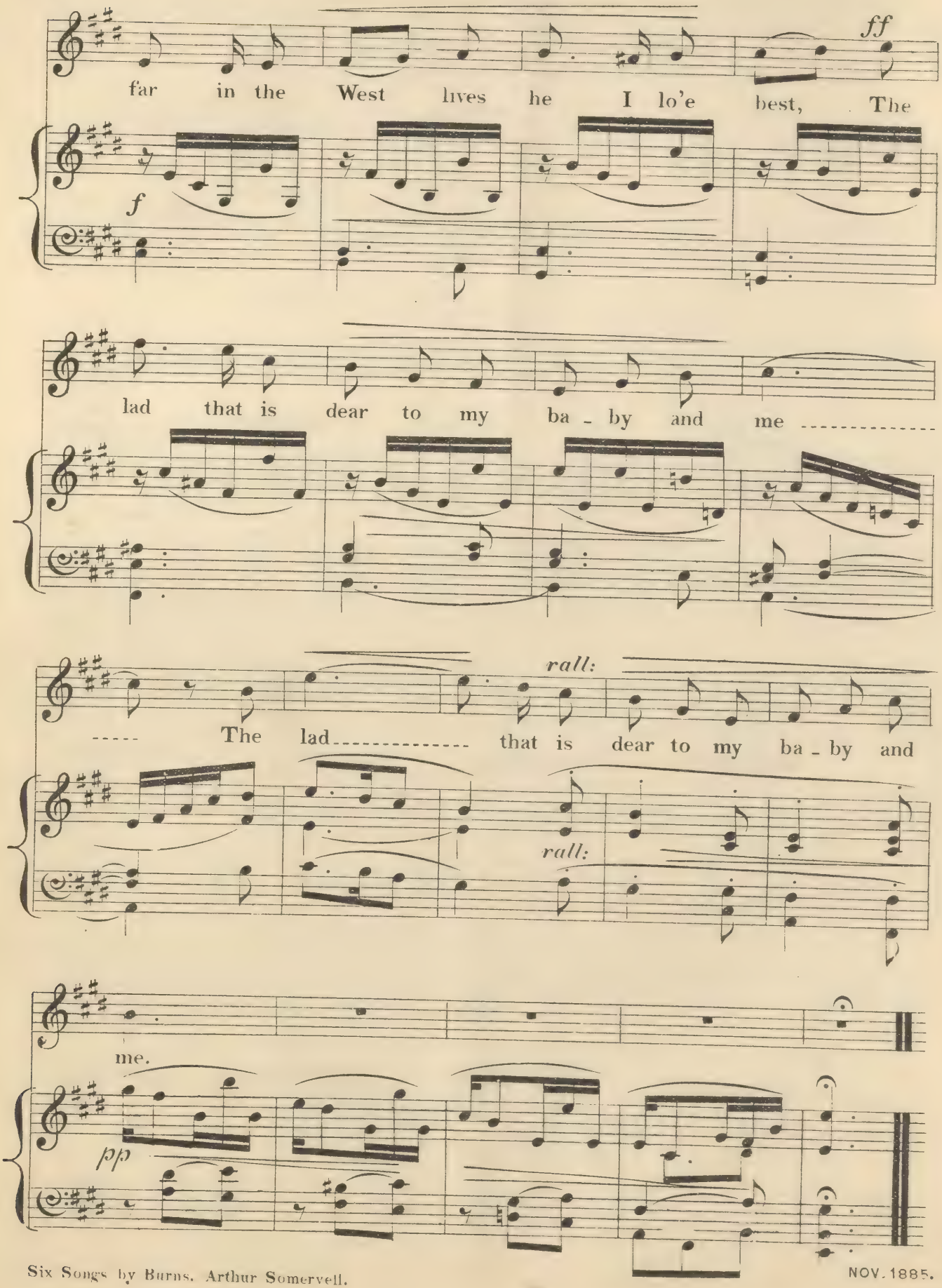

a' the seas gang dry, my dear, And the rocks melt wi' the
rall:
tempo.
sun,---------- And I will love thee still, my dear, While the
rall:
tempo.
sands of life shall run----
ff
f
And fare thee weel, my on - ly Luve! And


fare thee weel, a - while, And I will come a -
gain, my Luve, Tho' it were ten thou-sand mile. And
ff
I will come a - gain, my Luve, Tho' it were ten thou-sand
ff
ff
ff
mile.

OUT OVER THE FORTH.




ease to my breast The far fo_reign land, or the wide roll_ing
Cres:
sea.
mf
But I
look to the West when I gae to rest, That
mf
hap_py my dreams and my slum_bers may be.
f
For
f


ff
far in the West lives he I lo'e best, The
f
lad that is dear to my ba - by and me
rall:
The lad that is dear to my ba - by and
rall:
me.
pp

C3041/3
rcm a340645

SIX ROMANCES et DEUX DUOS.

par

A. Goring Thomas.

LONDON: JOSEPH WILLIAMS.

INDICE.

		PAGE.
I.—	L'HIRONDELLE ET LE PROSCRIT (*ROMANCE*)	3
II.—	LE LIS ET LE CARILLON (*ROMANCE*) ...	11
III.—	JE NE VEUX PAS D'AUTRE CHOSE (*ROMANCE*)	19
IV.—	LE PORTRAIT (*ROMANCE*)	27
V.—	SARA LA BAIGNEUSE (*ROMANCE*)	32
VI.—	LE FLEUR ET LE PAPILLON (*ROMANCE*) ...	45
VII.—	HYMNE NOCTURNE EN MER (*DUO*) ...	53
VIII.—	AMOURS VILLAGEOISES (*DUO*)	60

To Lady Brooke (Ranee of Sarawak.)

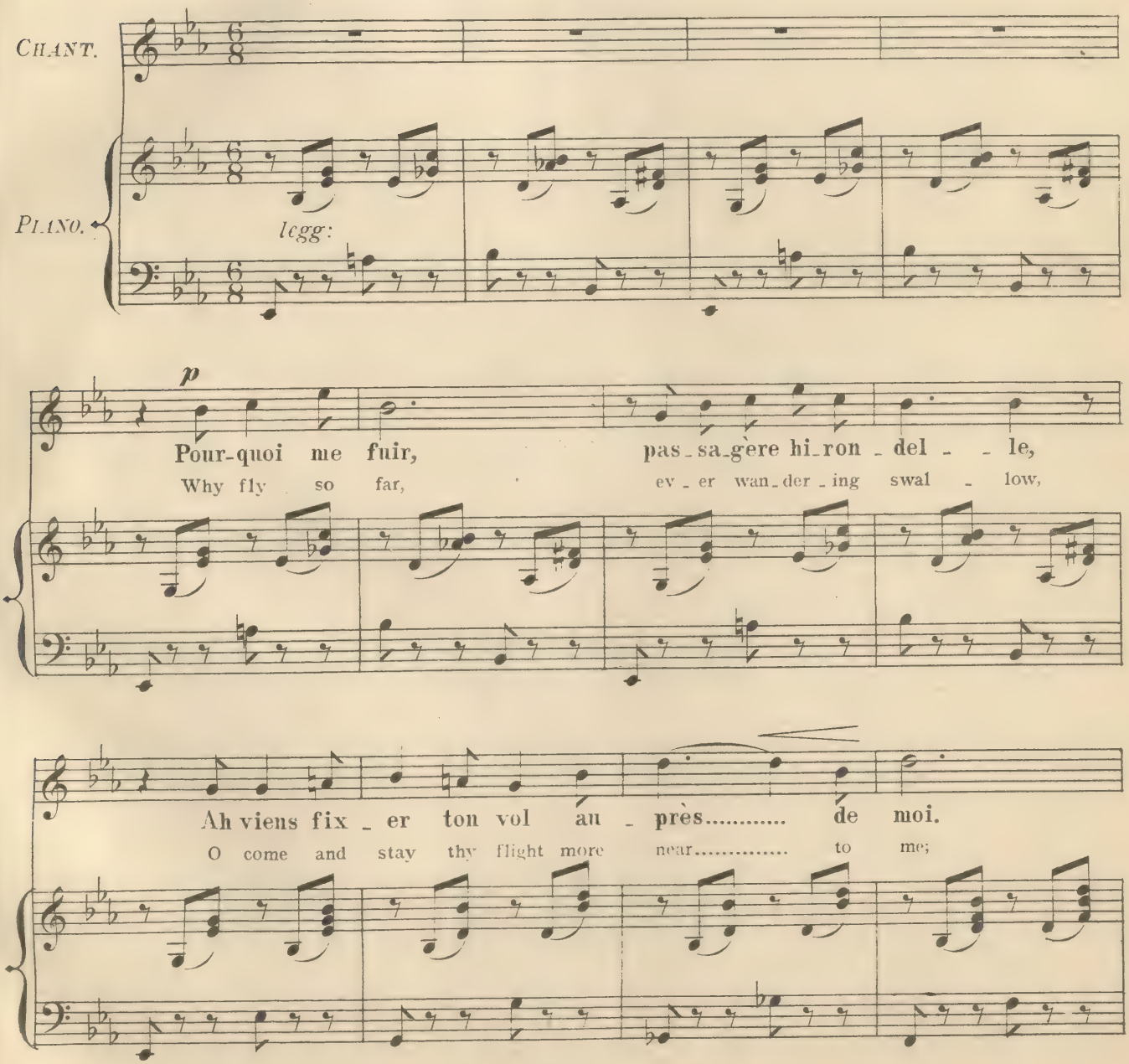
L'HIRONDELLE ET LE PROSCRIT.

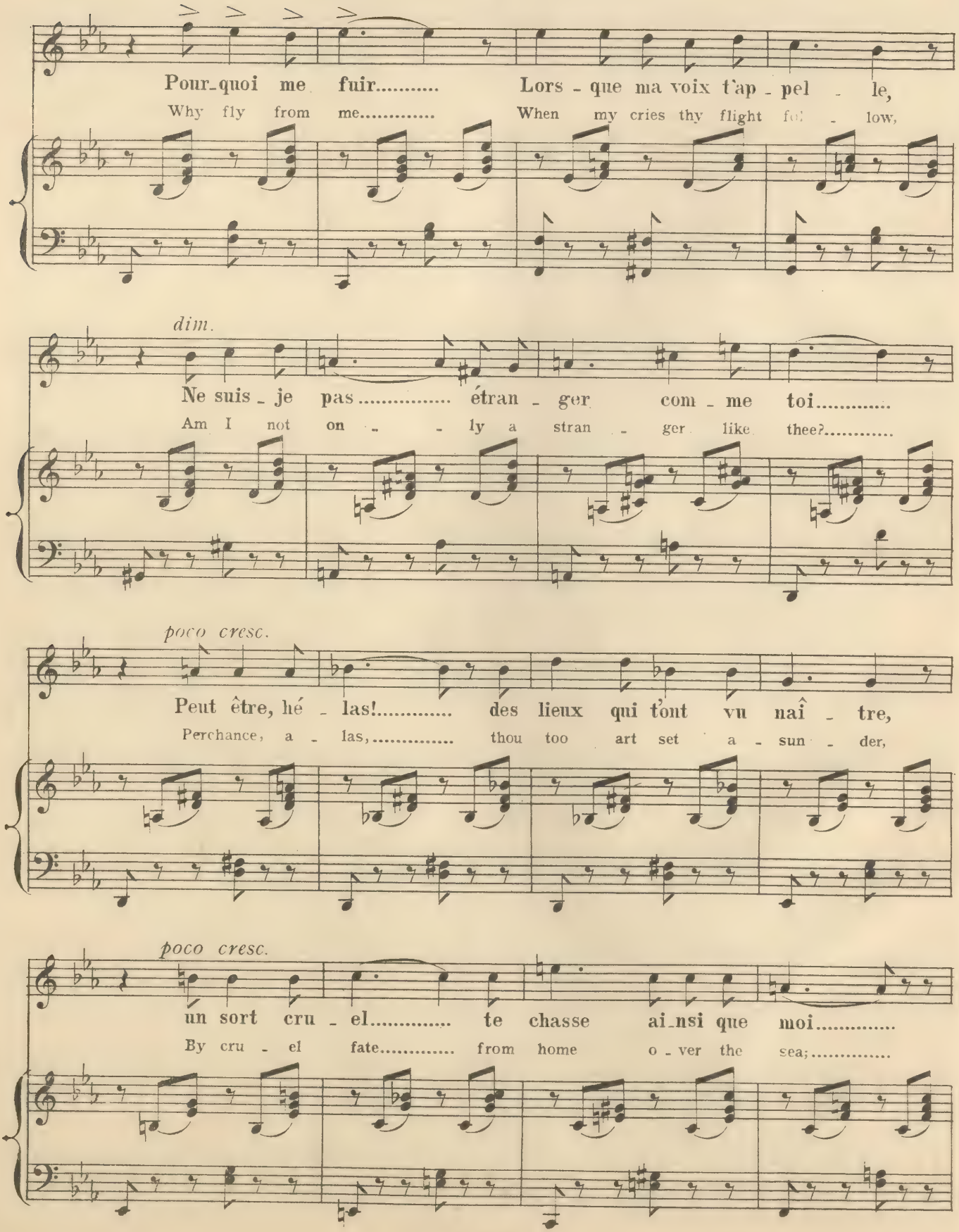
Paroles de **FONGAS.**

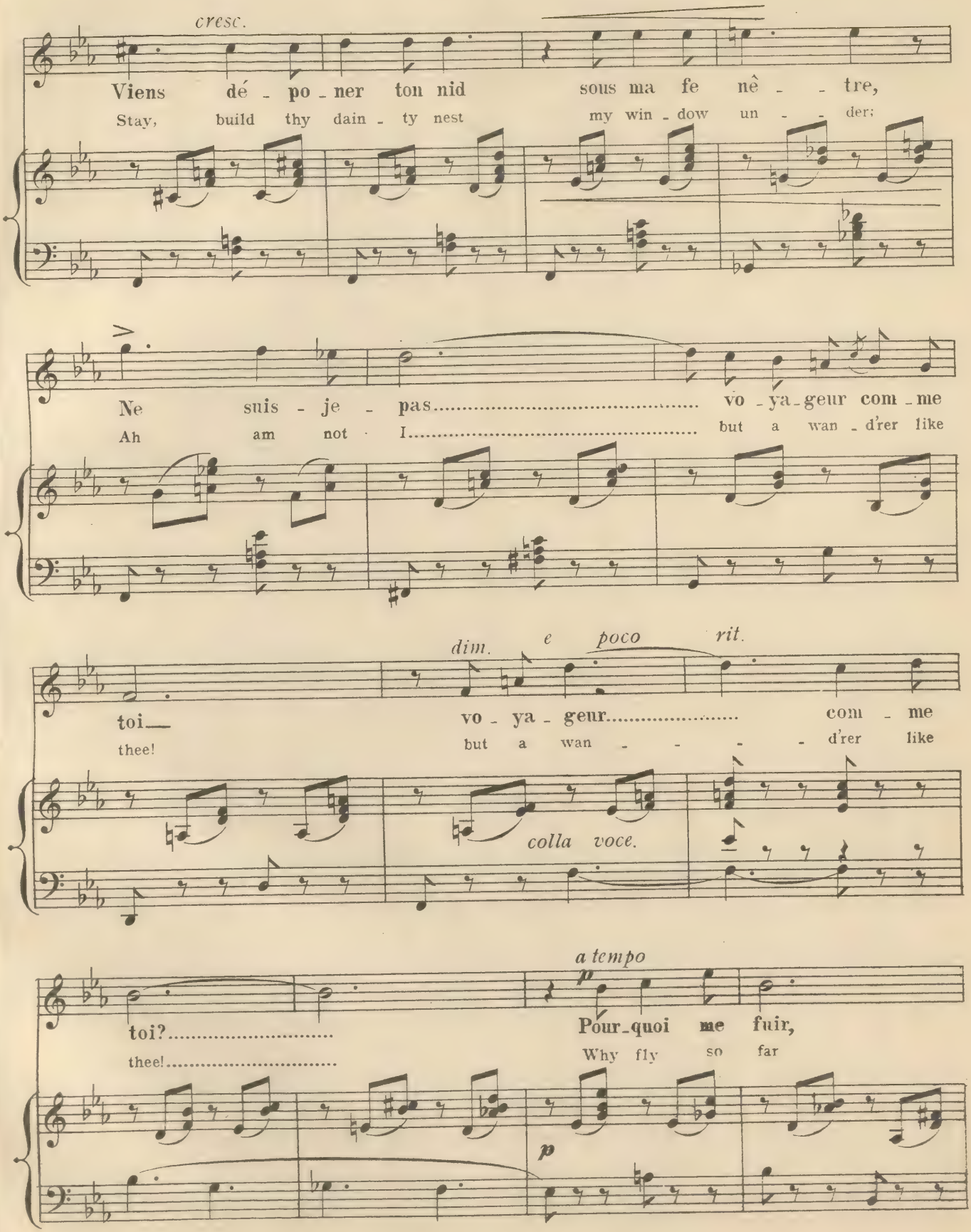
English Words by
CLIFTON BINGHAM.

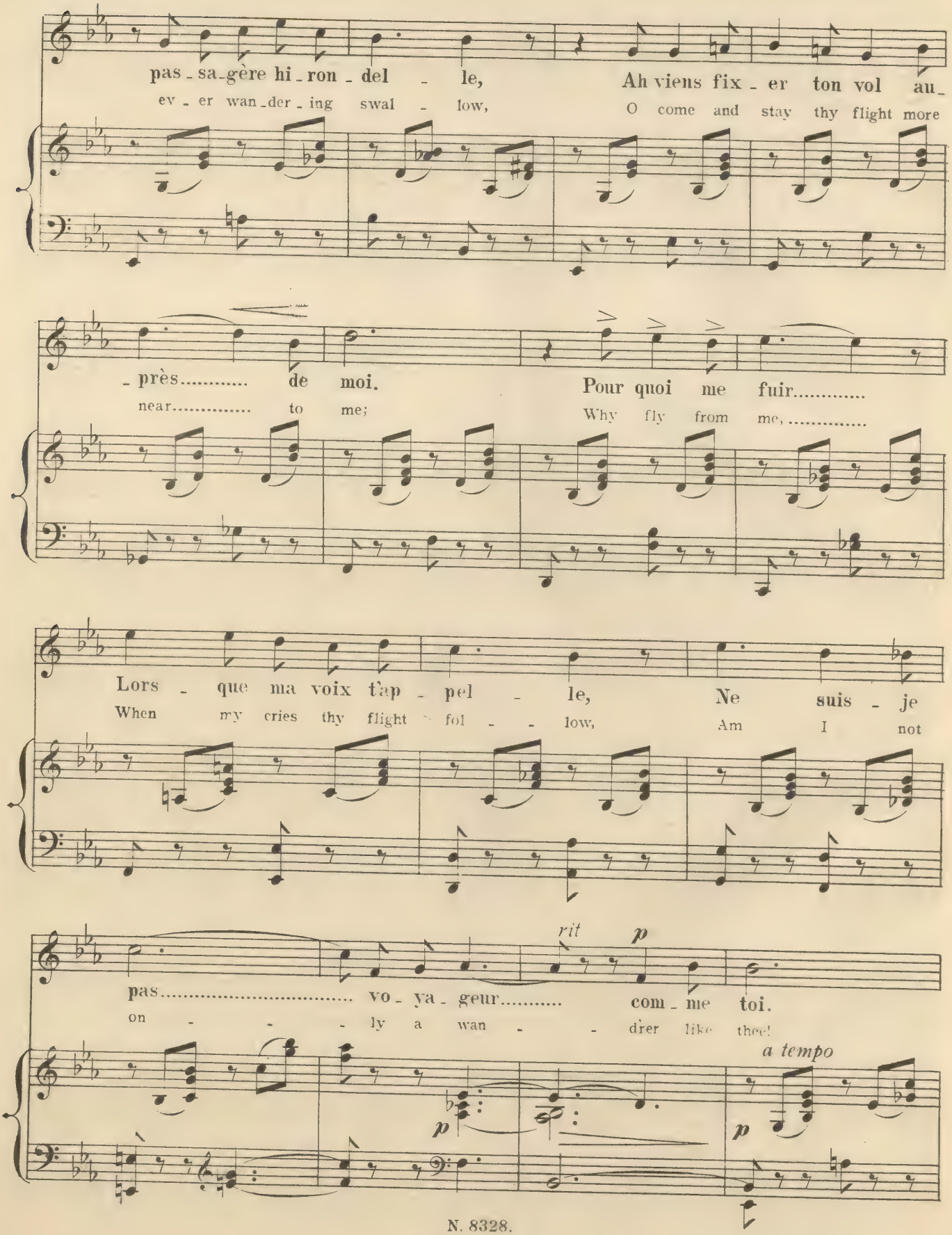
Music by
A. GORING THOMAS.

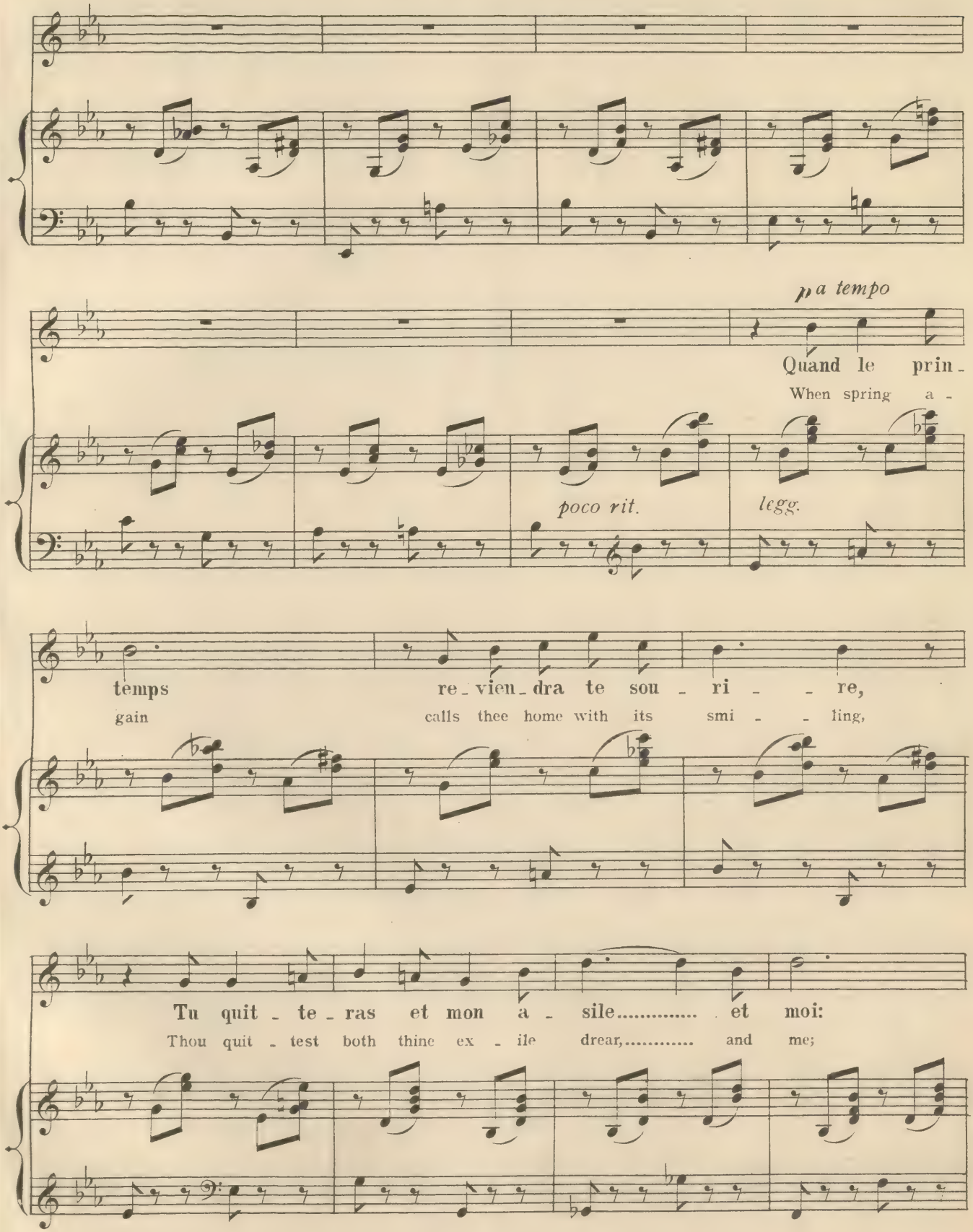
Allegro moderato.

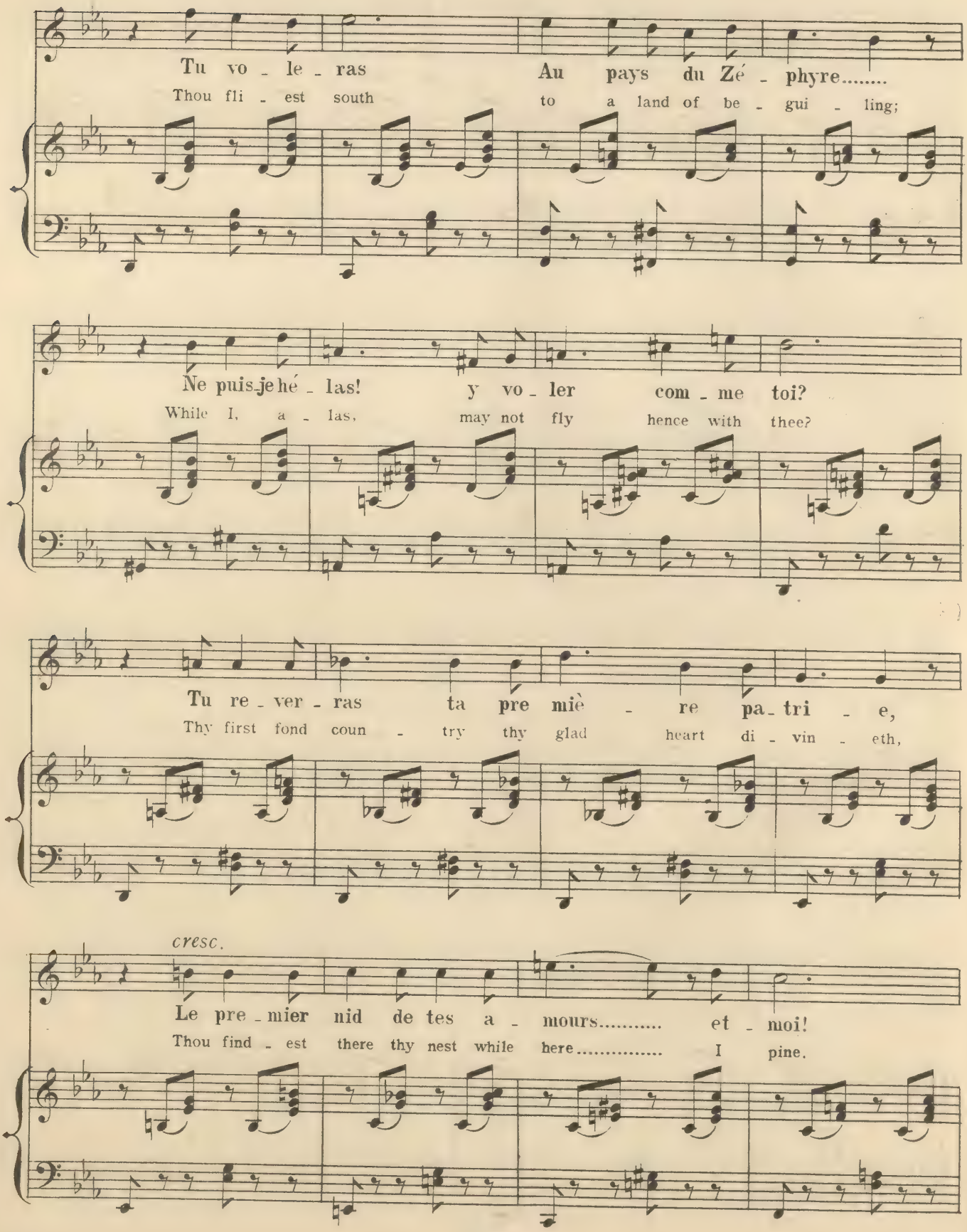


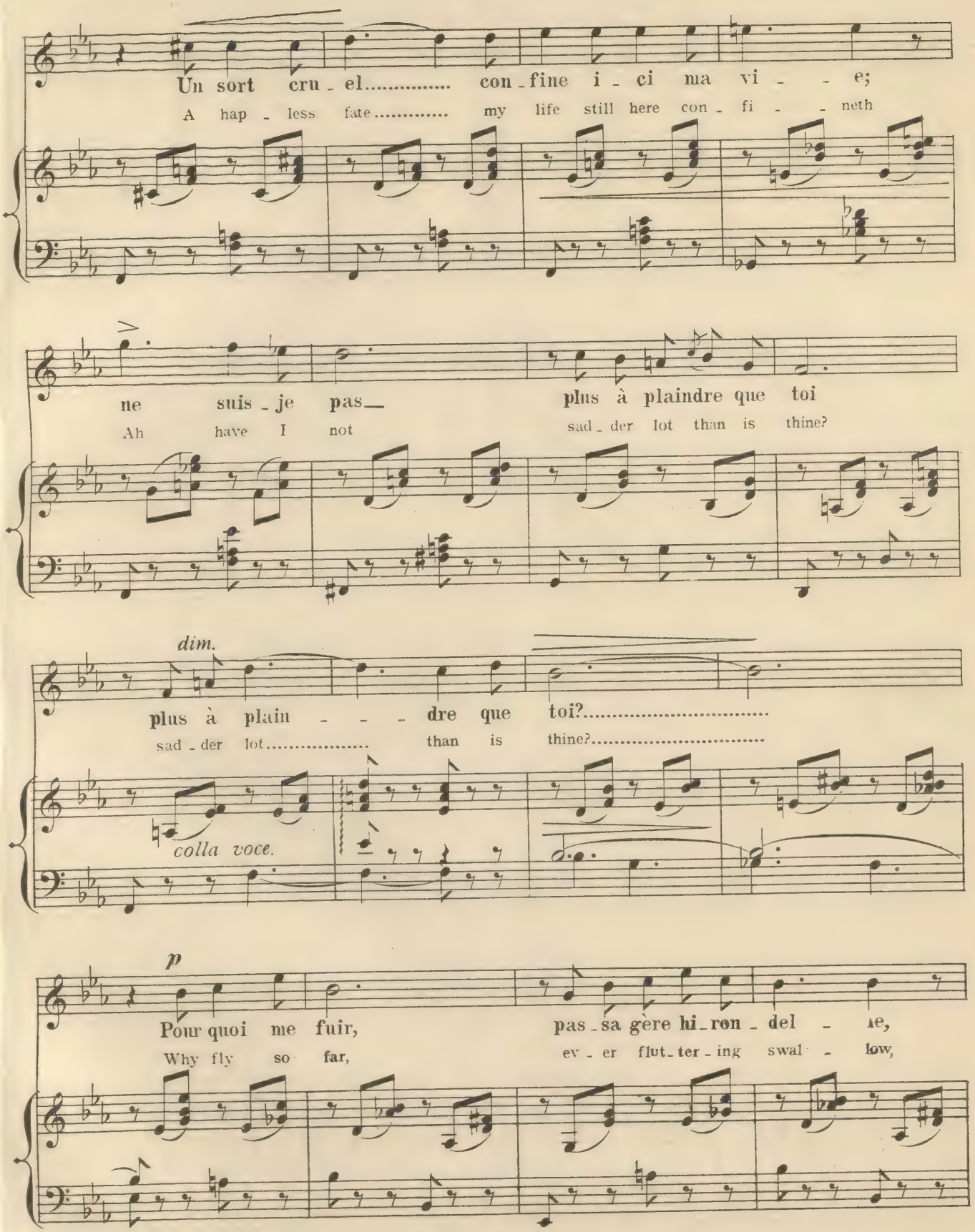

Pour-quoi me fuir..... Lors - que ma voix t'ap - pel - le,
Why fly from me..... When my cries thy flight fol - low,
dim.
Ne suis - je pas..... étran - ger com - me toi.....
Am I not on - - ly a stran - ger like thee?.....
poco cresc.
Peut être, hé - las!..... des lieux qui t'ont vu naî - tre,
Perchance, a - las,..... thou too art set a - sun - der,
poco cresc.
un sort cru - el..... te chasse ai-nsi que moi.....
By cru - el fate..... from home o - ver the sea;.....

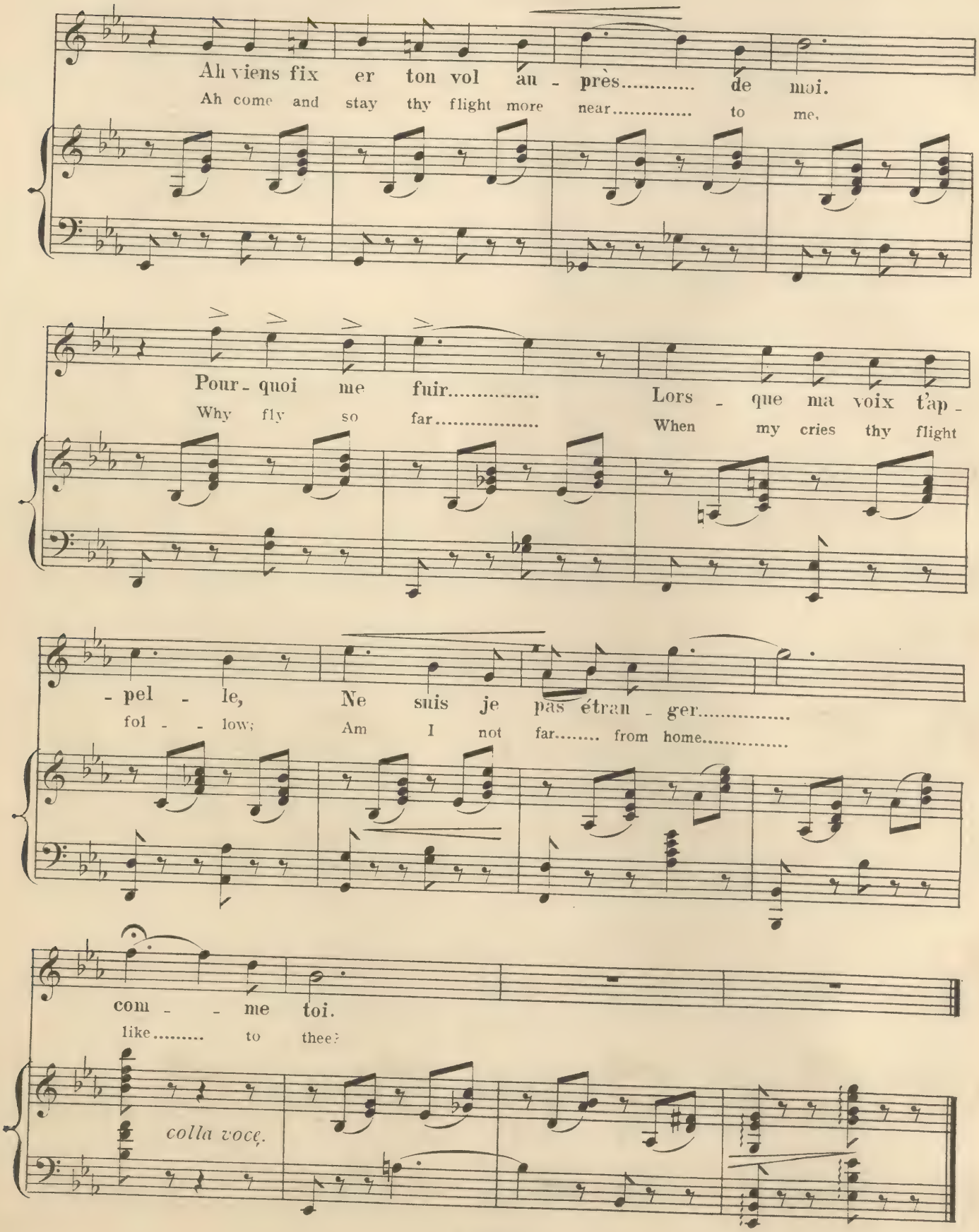

cresc.
Viens dé - po - ner ton nid sous ma fe nê - - tre,
Stay, build thy dain - ty nest my win - dow un - - der;
Ne suis - je - pas..... vo - ya - geur com - me
Ah am not I..... but a wan - d'rer like
dim. e poco rit.
toi—
thee!
vo - ya - geur..... com - me
but a wan - - - - d'rer like
colla voce.
a tempo
p
toi?.....
thee!.....
Pour - quoi me fuir,
Why fly so far
p


pas - sa-gère hi - ron - del - le,
ev - er wan-der - ing swal - low,
Ah viens fix - er ton vol au -
O come and stay thy flight more
- près..... de moi.
near..... to me;
Pour quoi me fuir.....
Why fly from me, ...
Lors - que ma voix t'ap - pel - le,
When my cries thy flight fol - - low,
Ne suis - je
Am I not
rit
p
pas..... vo - ya - geur..... com - me toi.
on - - - ly a wan - - - drer like thee!
a tempo
p
p


p a tempo
Quand le prin -
When spring a -
poco rit.
legg.
temps
re - vien - dra te sou - ri - - re,
gain
calls thee home with its smi - - ling,
Tu quit - te - ras et mon a - sile..... et moi:
Thou quit - test both thine ex - ile drear,..... and me;


Tu vo - le - ras Au pays du Zé - phyre.....
Thou fli - est south to a land of be - gui - ling;
Ne puis-je hé - las! y vo - ler com - me toi?
While I, a - las, may not fly hence with thee?
Tu re - ver - ras ta pre miè - re pa - tri - e,
Thy first fond coun - try thy glad heart di - vin - eth,
cresc.
Le pre - mier nid de tes a - mours..... et - moi!
Thou find - est there thy nest while here..... I pine.


Un sort cru - el..... con - fine i - ci ma vi - - e;
A hap - less fate..... my life still here con - fi - - neth
ne suis - je pas— plus à plaindre que toi
Ah have I not sad - der lot than is thine?
dim.
plus à plain - - - dre que toi?.....
sad - der lot..... than is thine?.....
colla voce.
p
Pour quoi me fuir, pas - sa gère hi - ron - del - le,
Why fly so far, ev - er flut - ter - ing swal - low,


Ah viens fix er ton vol au - près..... de moi.
Ah come and stay thy flight more near..... to me,
Pour - quoi me fuir..... Lors - que ma voix t'ap -
Why fly so far..... When my cries thy flight
- pel - le, Ne suis je pas étran - ger.....
fol - - low; Am I not far..... from home.....
com - - me toi.
like..... to thee?
colla voce.

To Mme Emma Nevada.

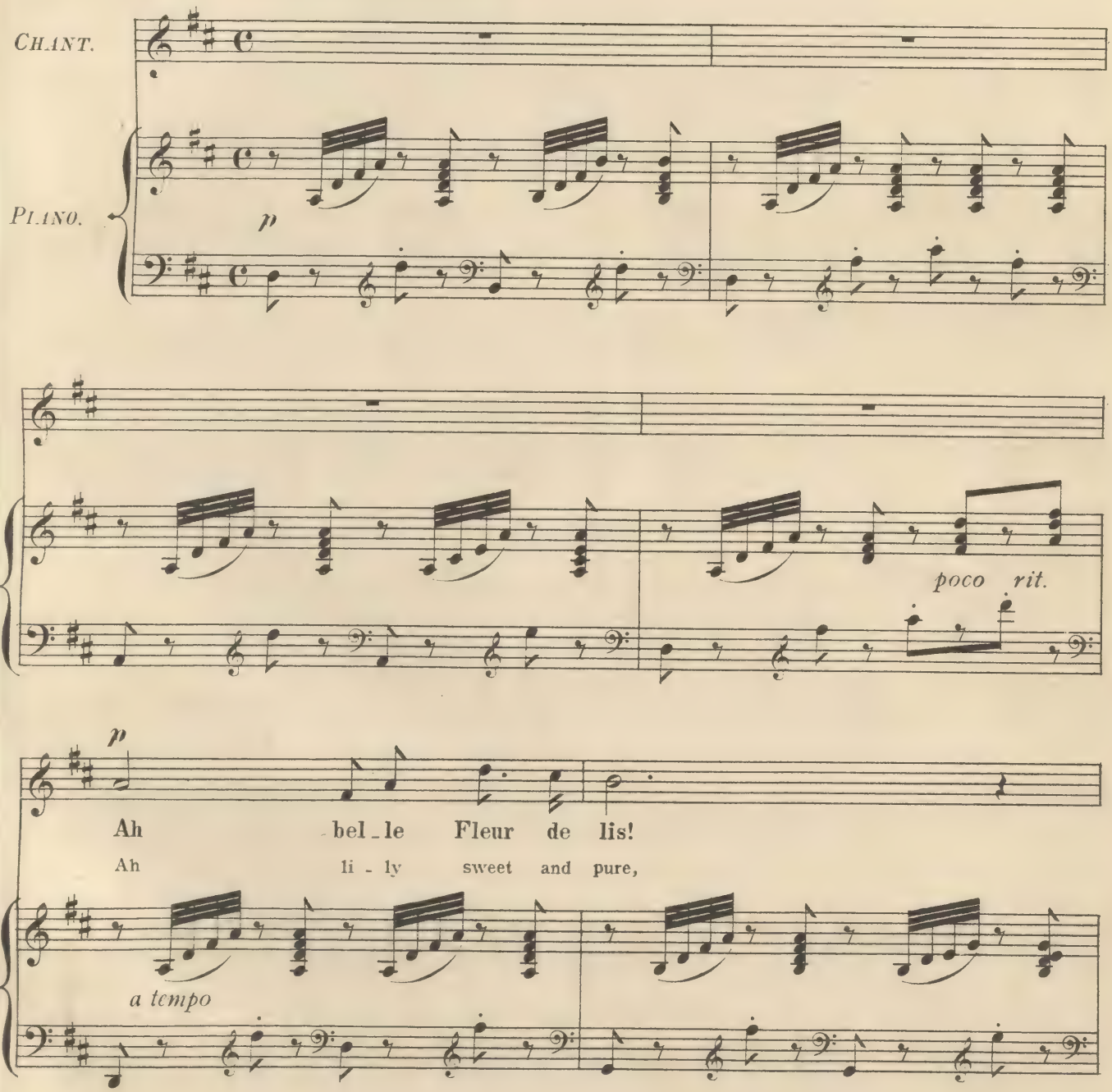
LE LIS ET LE CARILLON.

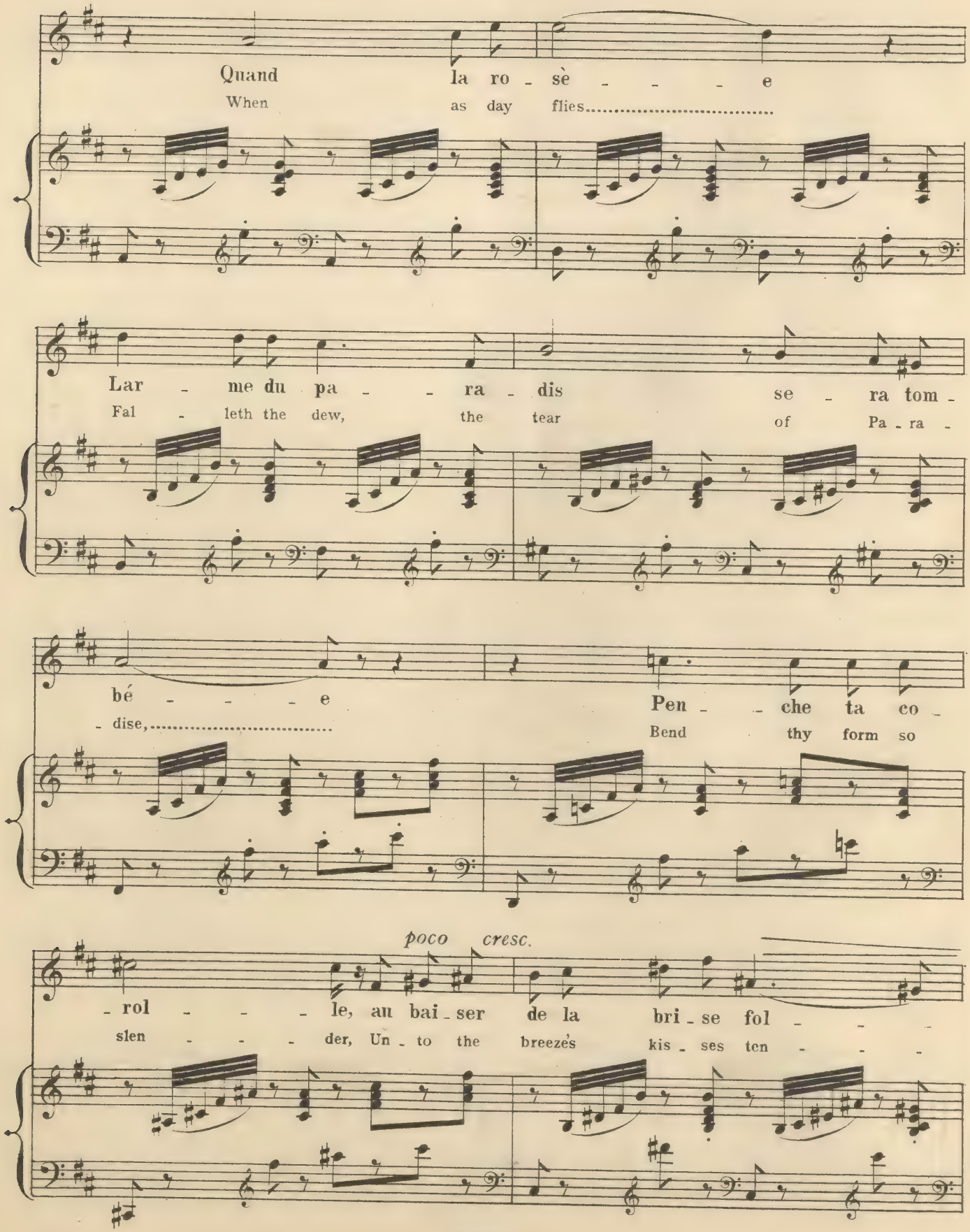
Paroles de F. Post.

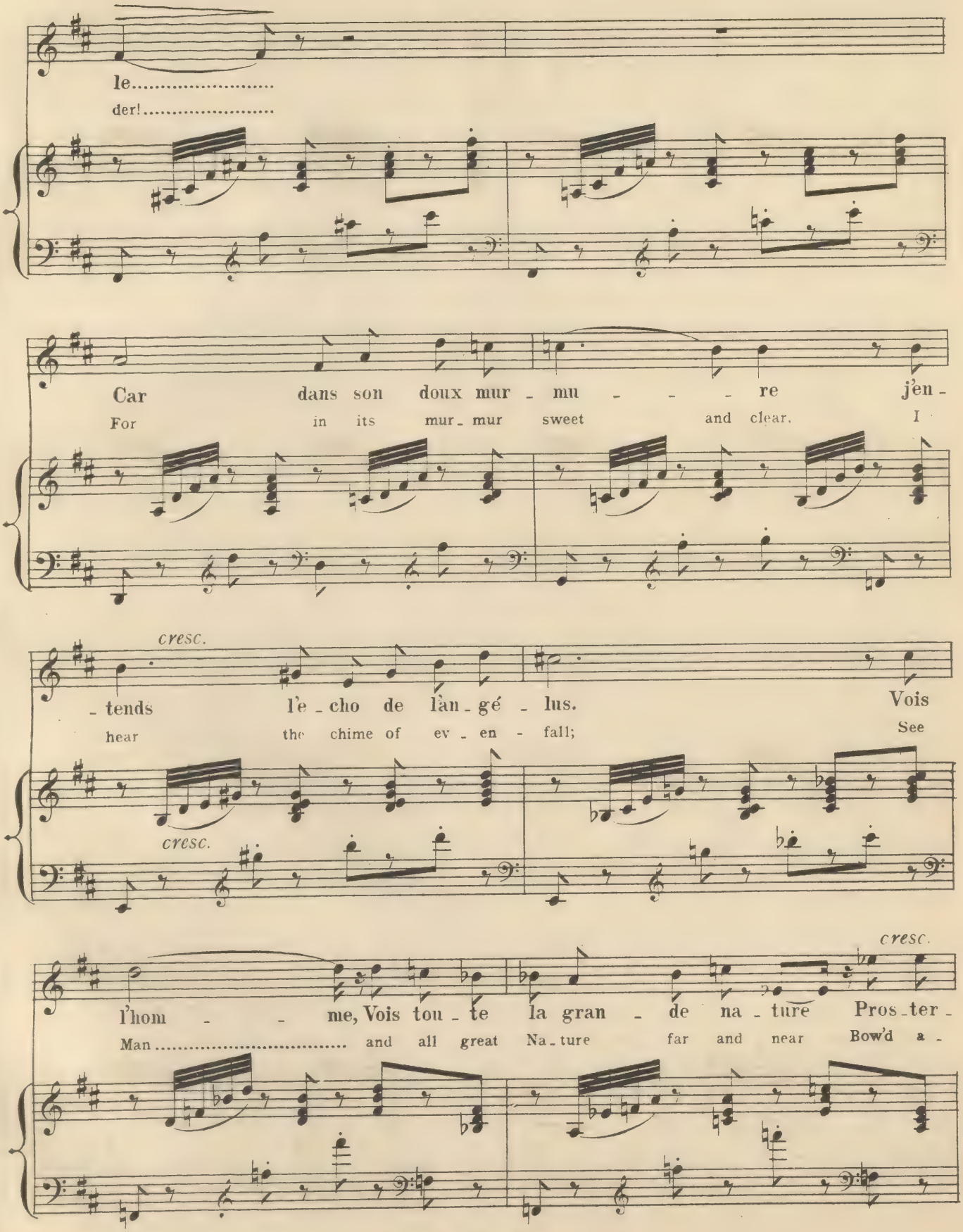
English Words by
CLIFTON BINGHAM.

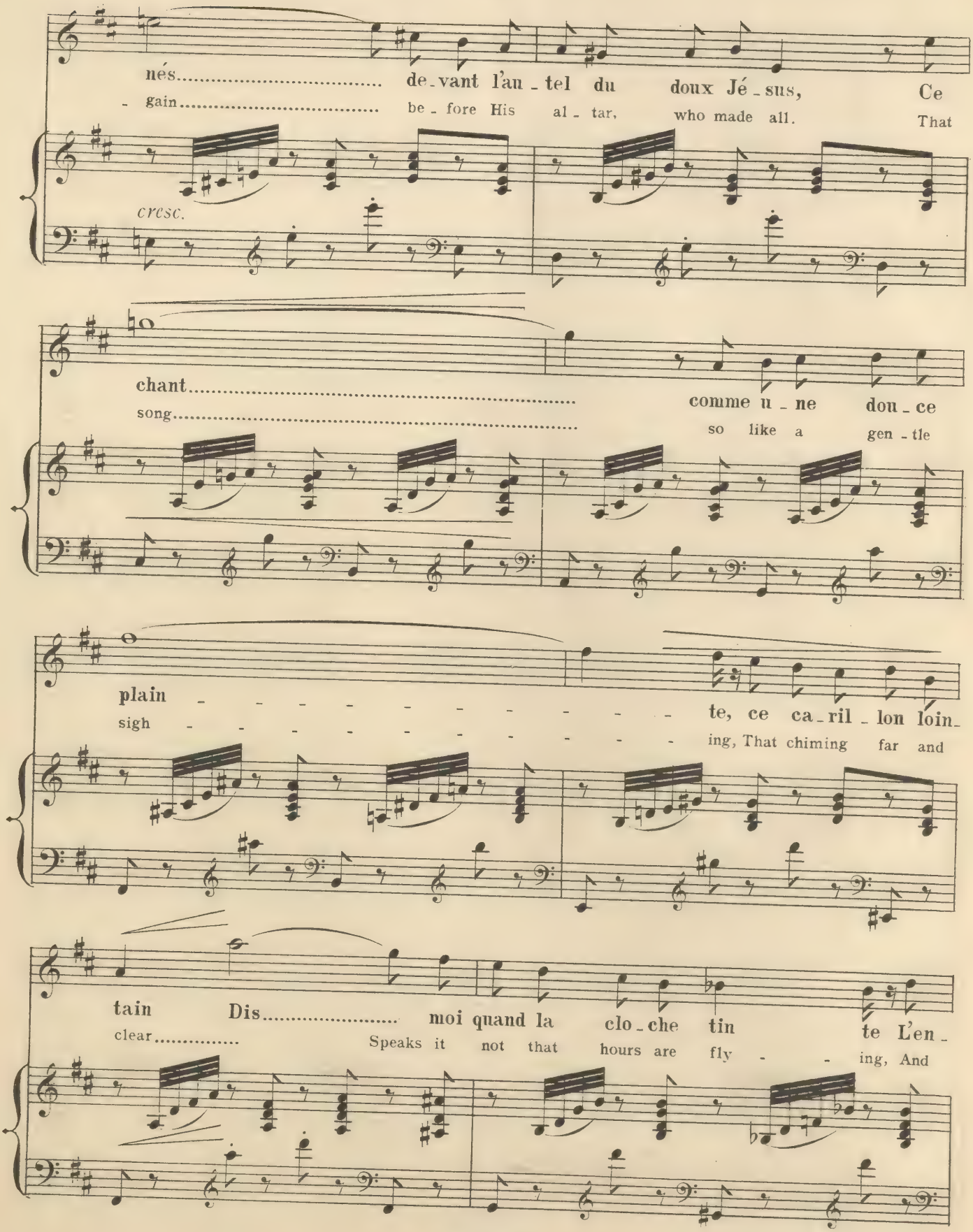
Music by
A. GORING THOMAS.

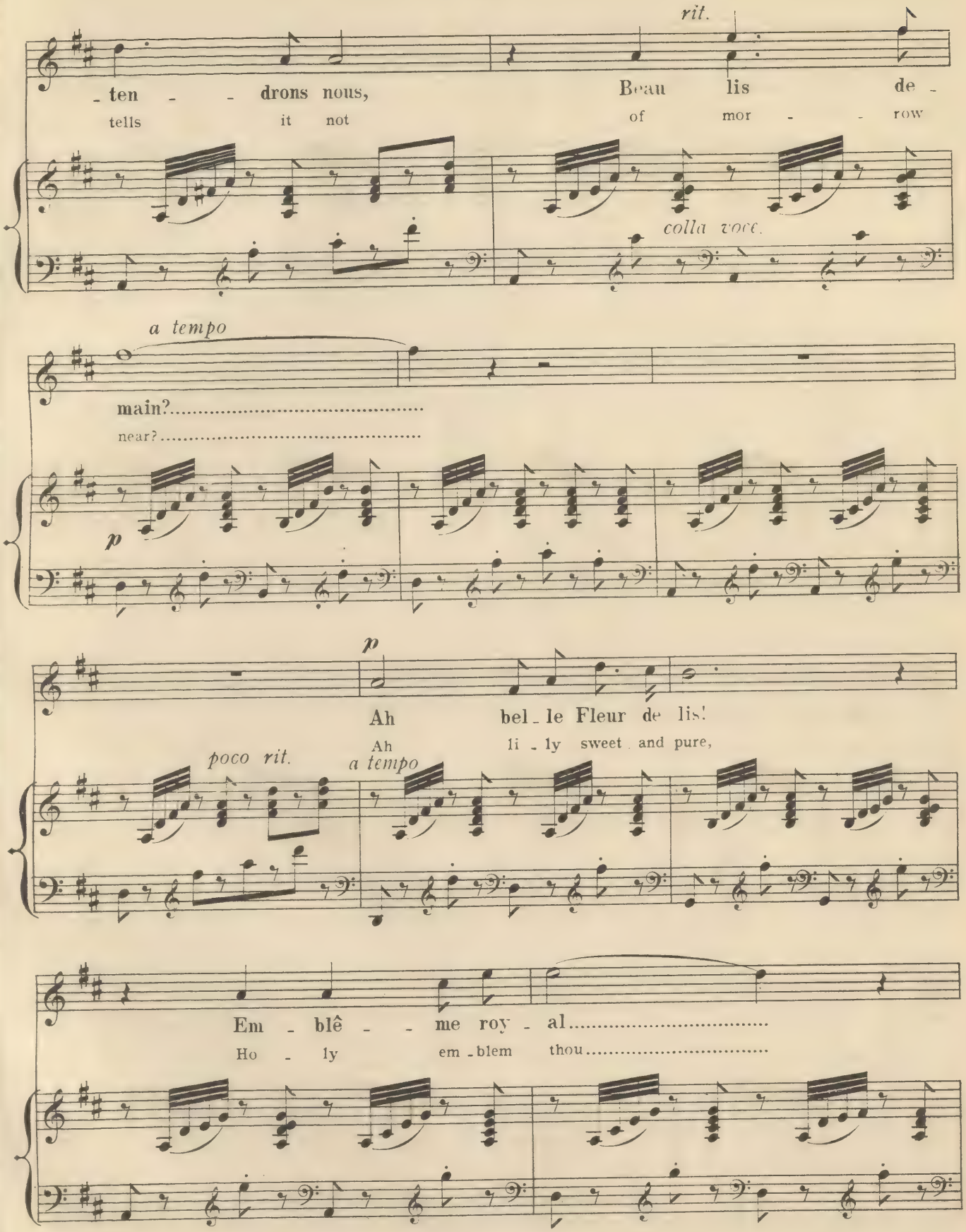
Allegretto con grazia.

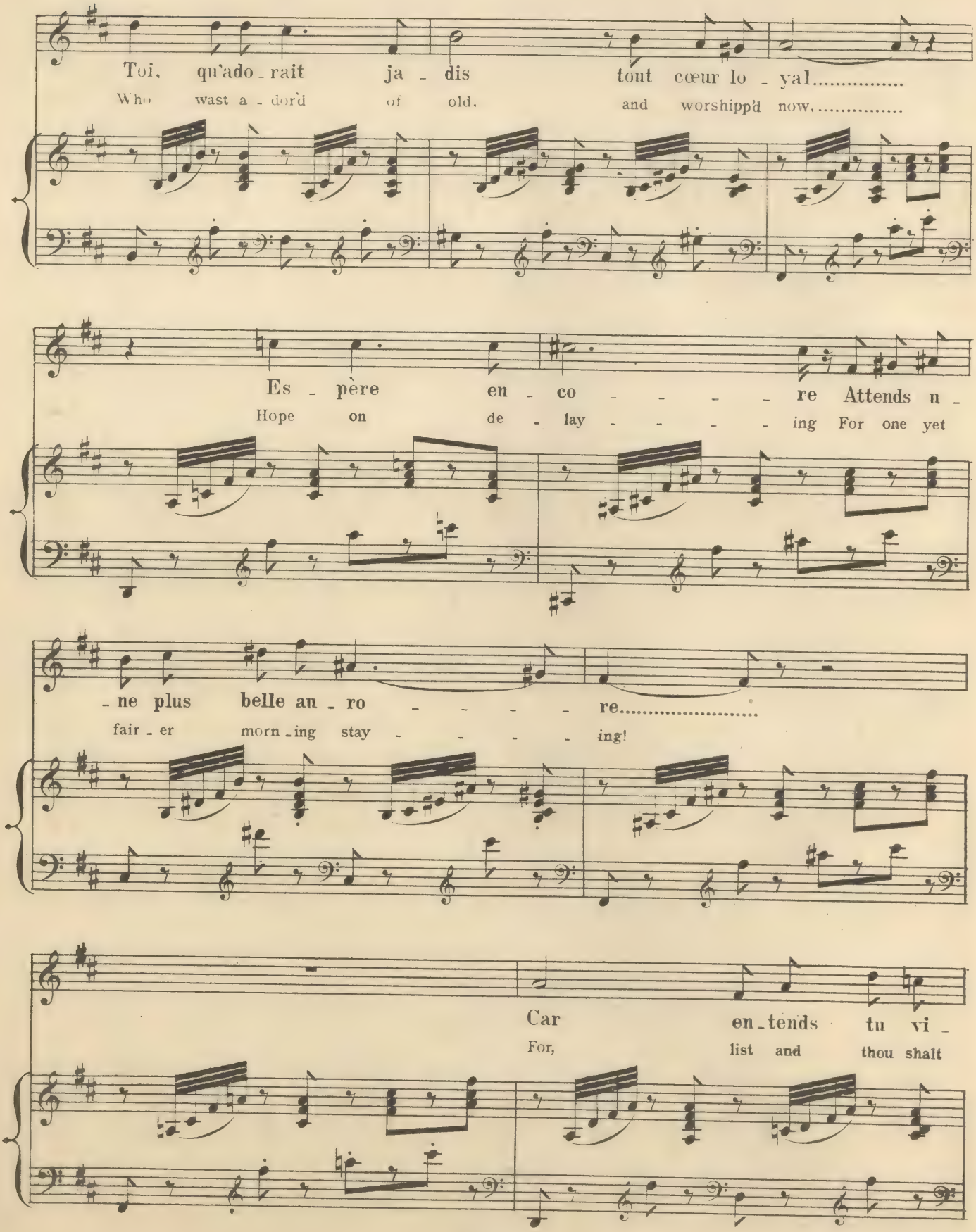


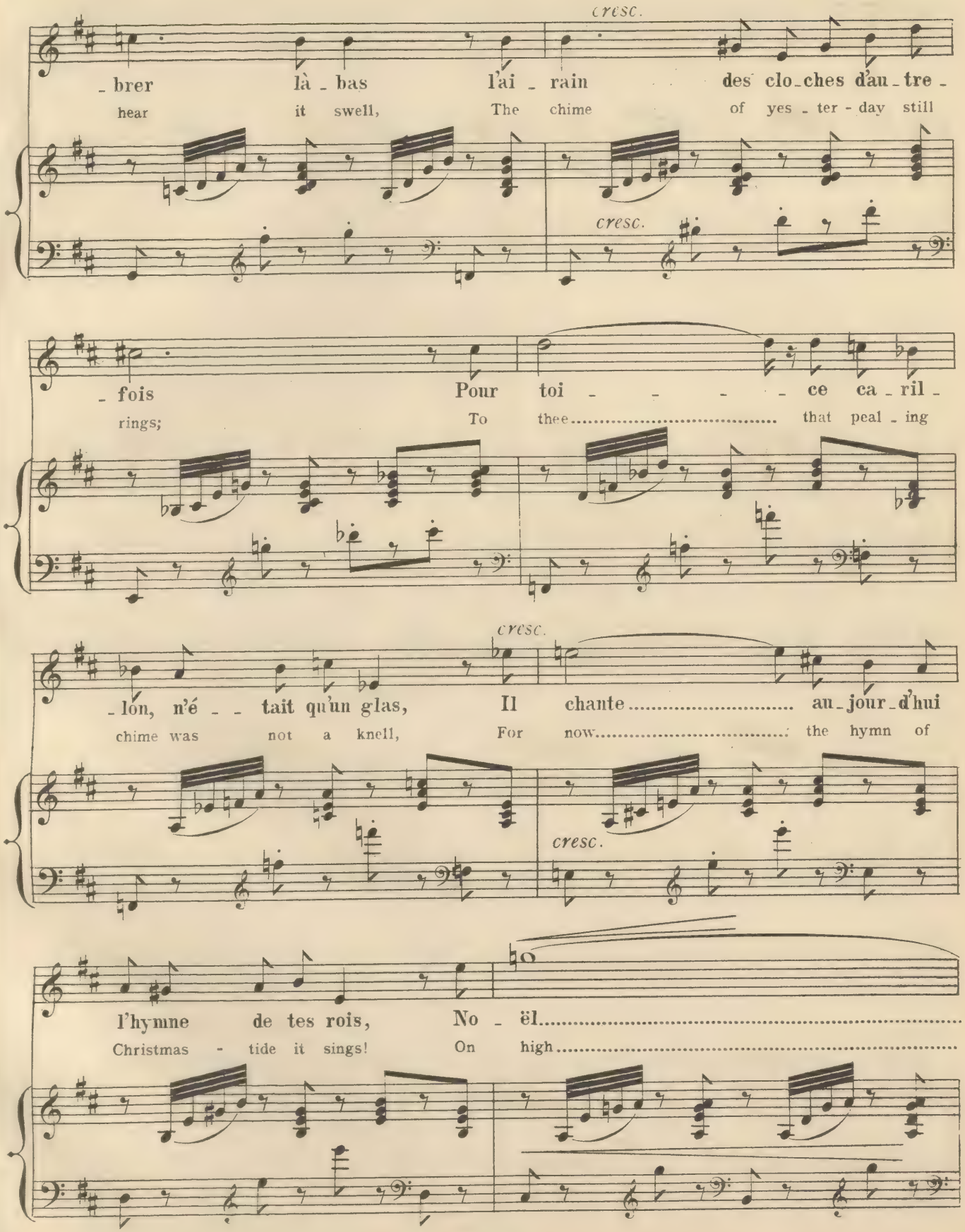

Quand la ro - sè - - - - e
When as day flies.....
Lar - me du pa - - - ra - dis se - ra tom -
Fal - leth the dew, the tear of Pa - ra -
bé - - - - e
- dise,.....
Pen - - che ta co -
Bend thy form so
poco cresc.
- rol - - - - le, au bai - ser de la bri - se fol - - -
slen - - - - der, Un - to the breezes kis - ses ten - - -

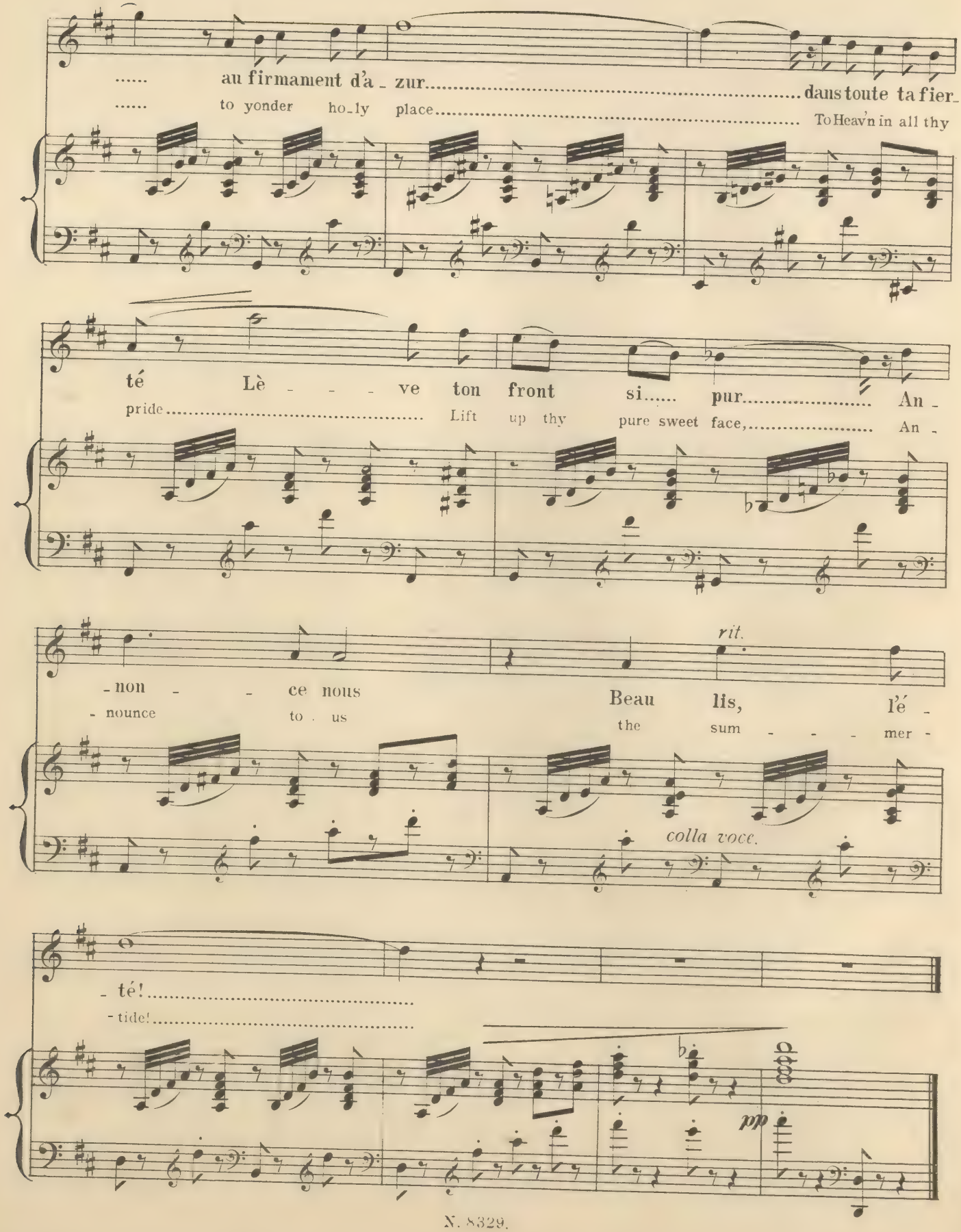

le.....
der!.....
Car dans son doux mur - mu - - - re j'en -
For in its mur - mur sweet and clear, I
cresc.
- tends l'e - cho de l'an - gé - lus. Vois
hear the chime of ev - en - fall; See
cresc.
cresc.
l'hom - - me, Vois tou - te la gran - de na - ture Pros - ter -
Man ..... and all great Na - ture far and near Bow'd a -


nés..... de-vant l'au-tel du doux Jé-sus, Ce
- gain..... be-fore His al-tar, who made all. That
cresc.
chant.....
song.....
comme u-ne dou-ce
so like a gen-tle
plain - - - - - - - - - - te, ce ca-ril-lon loin-
sigh - - - - - - - - - - ing, That chiming far and
tain Dis..... moi quand la clo-che tin te L'en-
clear..... Speaks it not that hours are fly - - ing, And


rit.
ten - - drons nous,
tells it not
Beau lis de -
of mor - - row
colla voce.
a tempo
main?.....
near?.....
p
p
Ah bel - le Fleur de lis!
Ah li - ly sweet and pure,
poco rit.
a tempo
Em - blê - - me roy - al.....
Ho - ly em - blem thou.....


Toi, qu'ado - rait ja - dis tout cœur lo - yal.....
Who wast a - dor'd of old, and worshipp'd now.....
Es - père en - co - - - - - re Attends u -
Hope on de - lay - - - - - ing For one yet
- ne plus belle au - ro - - - - - re.....
fair - er morn - ing stay - - - - - ing!
Car en - tends tu vi -
For, list and thou shalt


cresc.
- brer là - bas l'ai - rain des clo-ches d'au-tre -
hear it swell, The chime of yes - ter - day still
cresc.
- fois Pour toi - - - - ce ca - ril -
rings; To thee..... that peal - ing
cresc.
- lon, n'é - - tait qu'un glas, Il chante..... au-jour-d'hui
chime was not a knell, For now..... the hymn of
cresc.
l'hymne de tes rois, No - ël.....
Christmas - tide it sings! On high.....


..... au firmament d'a - zur..... dans toute ta fier -
..... to yonder ho-ly place..... To Heav'n in all thy
té Lè - - - ve ton front si..... pur..... An -
pride..... Lift up thy pure sweet face,..... An -
- non - - ce nous
- nounce to us
rit.
Beau lis, l'é -
the sum - - - mer -
colla voce.
- té!.....
- tide!.....
pp

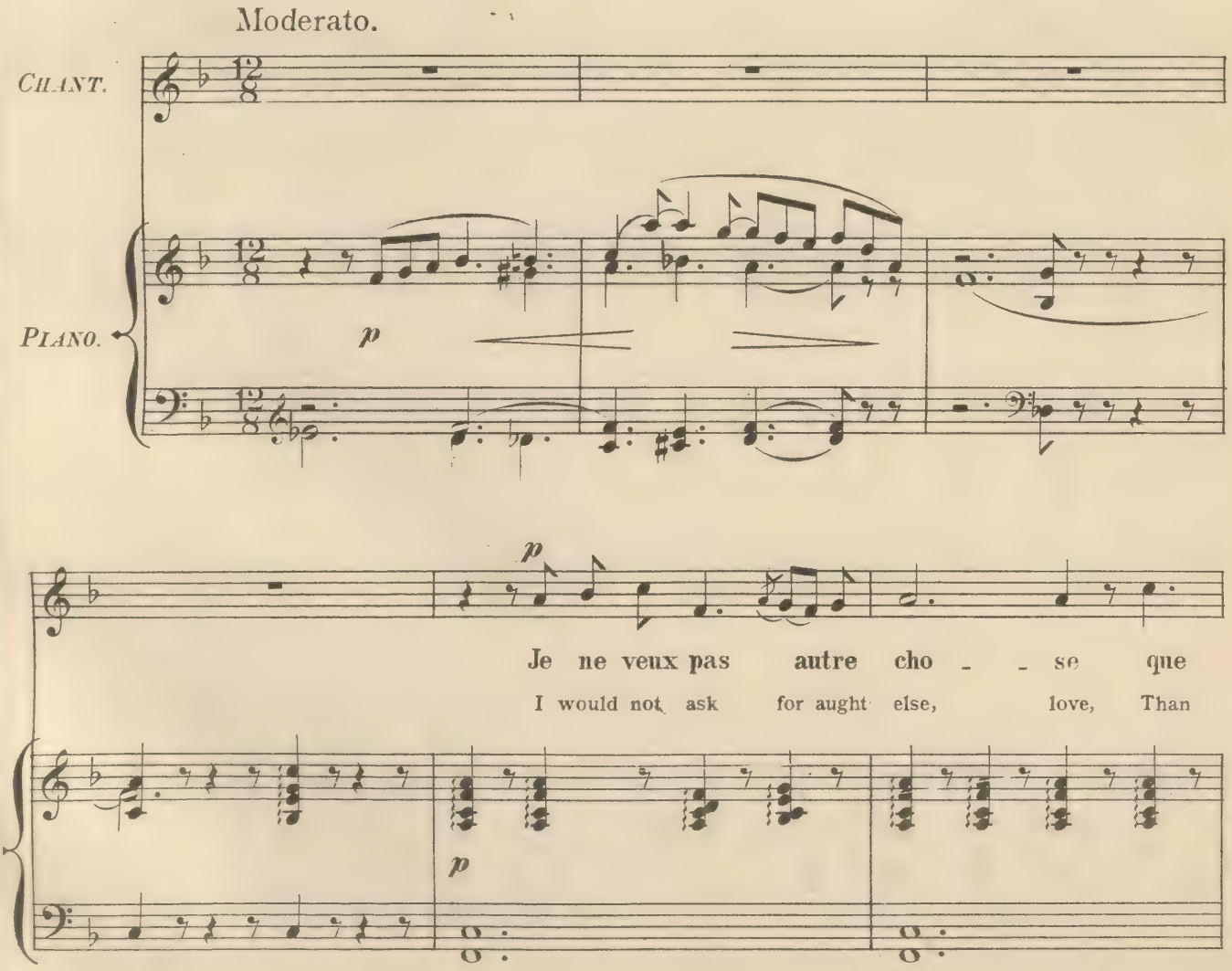
à M. Jean de Reszké

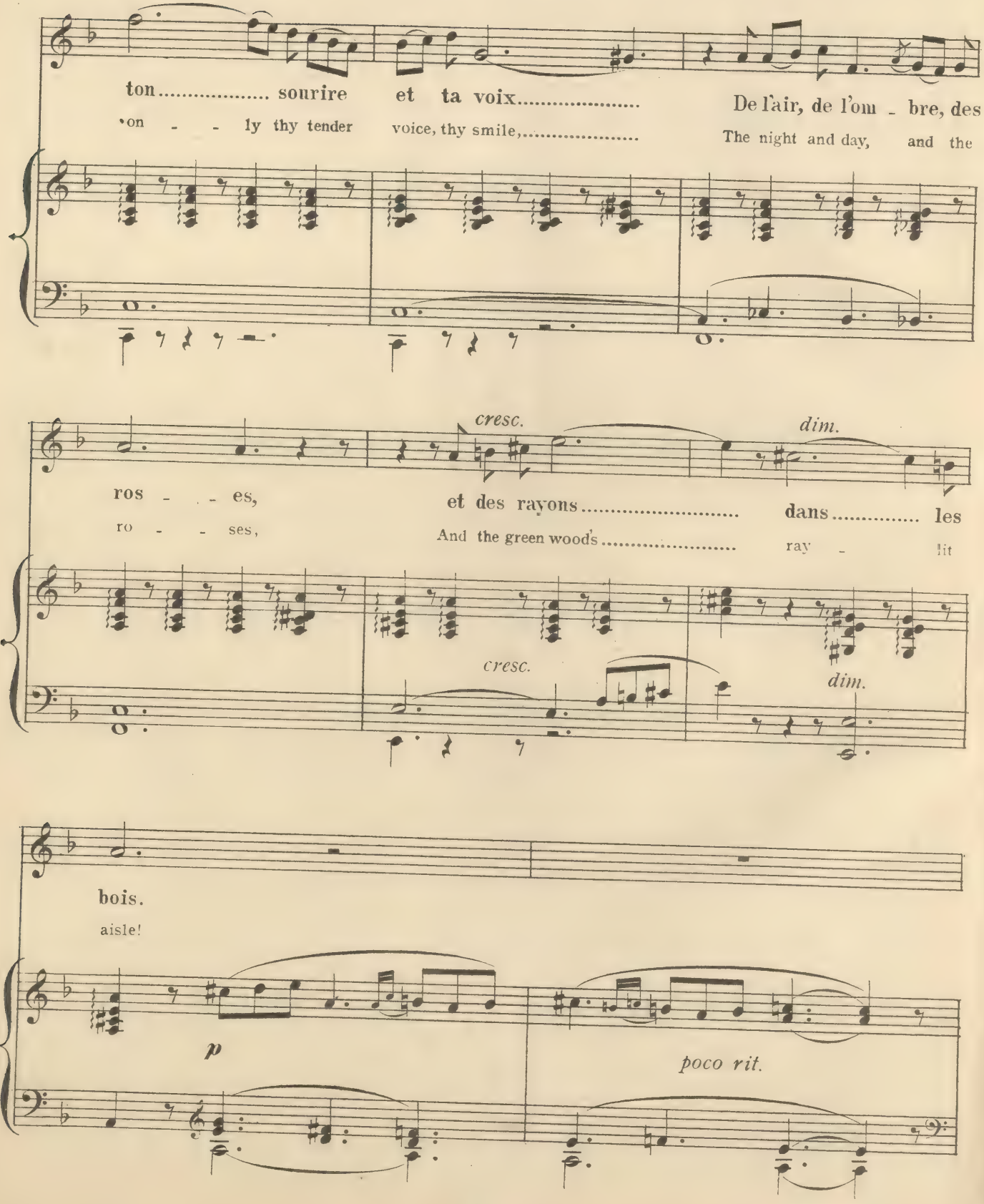
JE NE VEUX PAS AUTRE CHOSE.

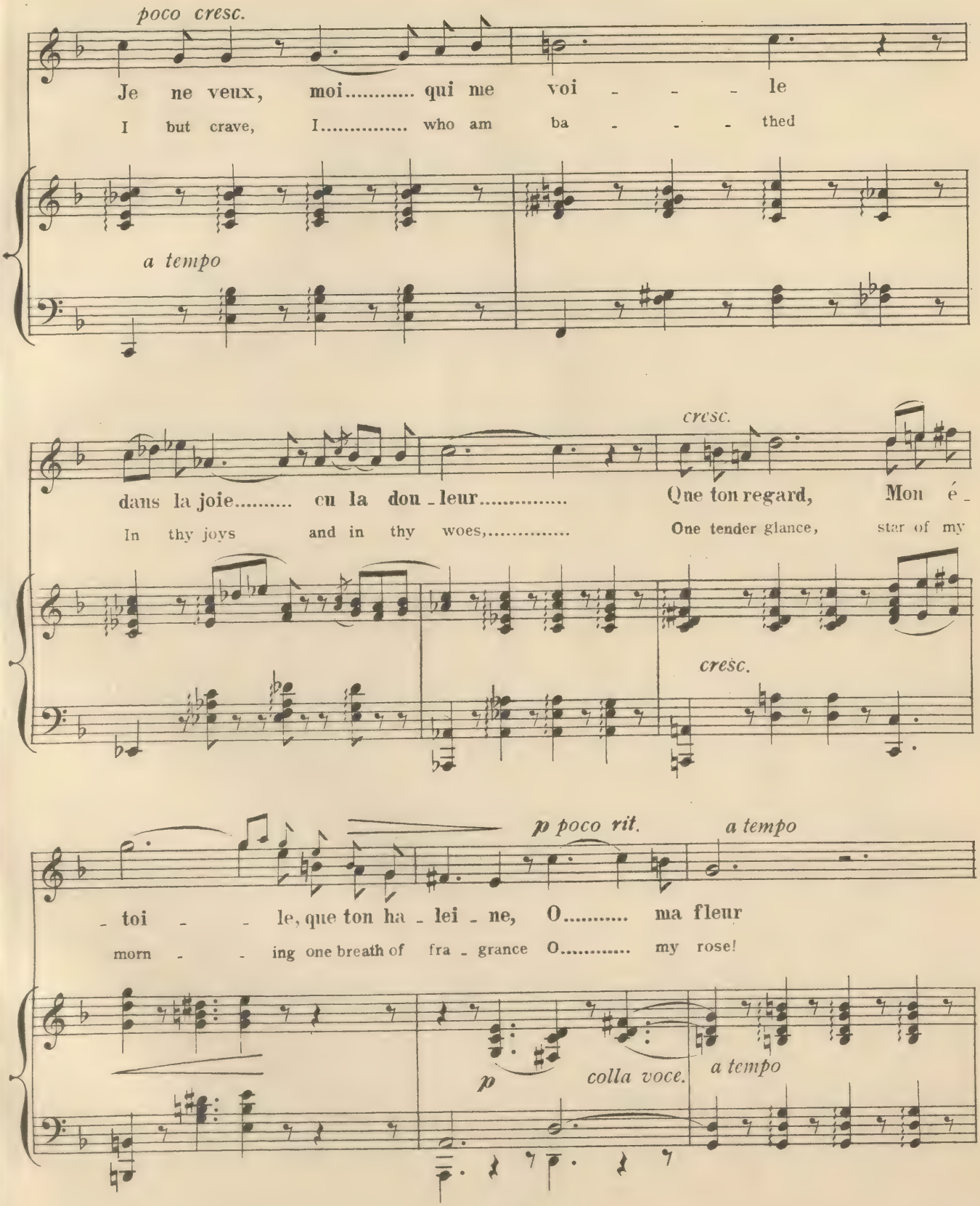
Paroles de VICTOR HUGO.

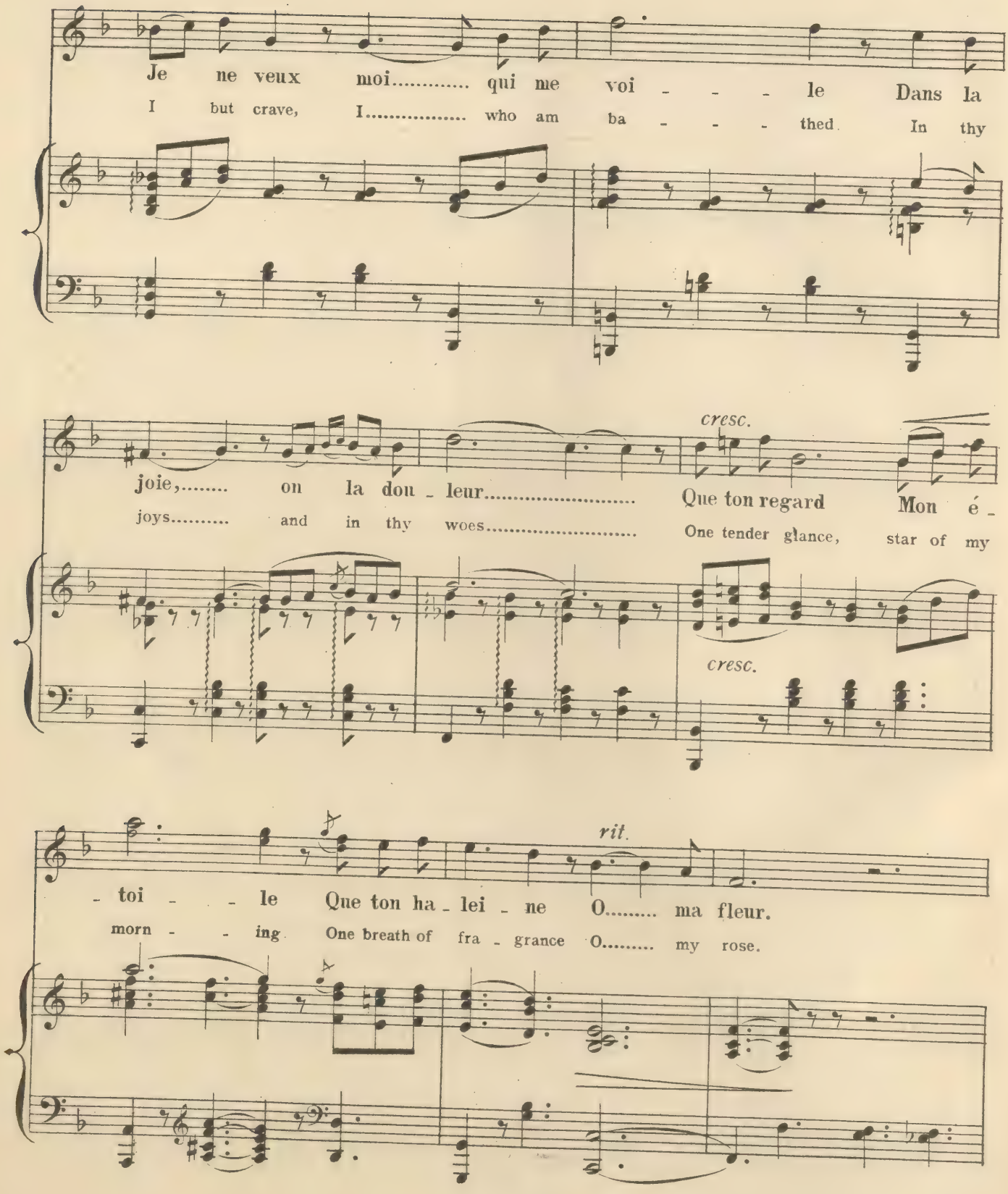
English Words by
CLIFTON BINGHAM.

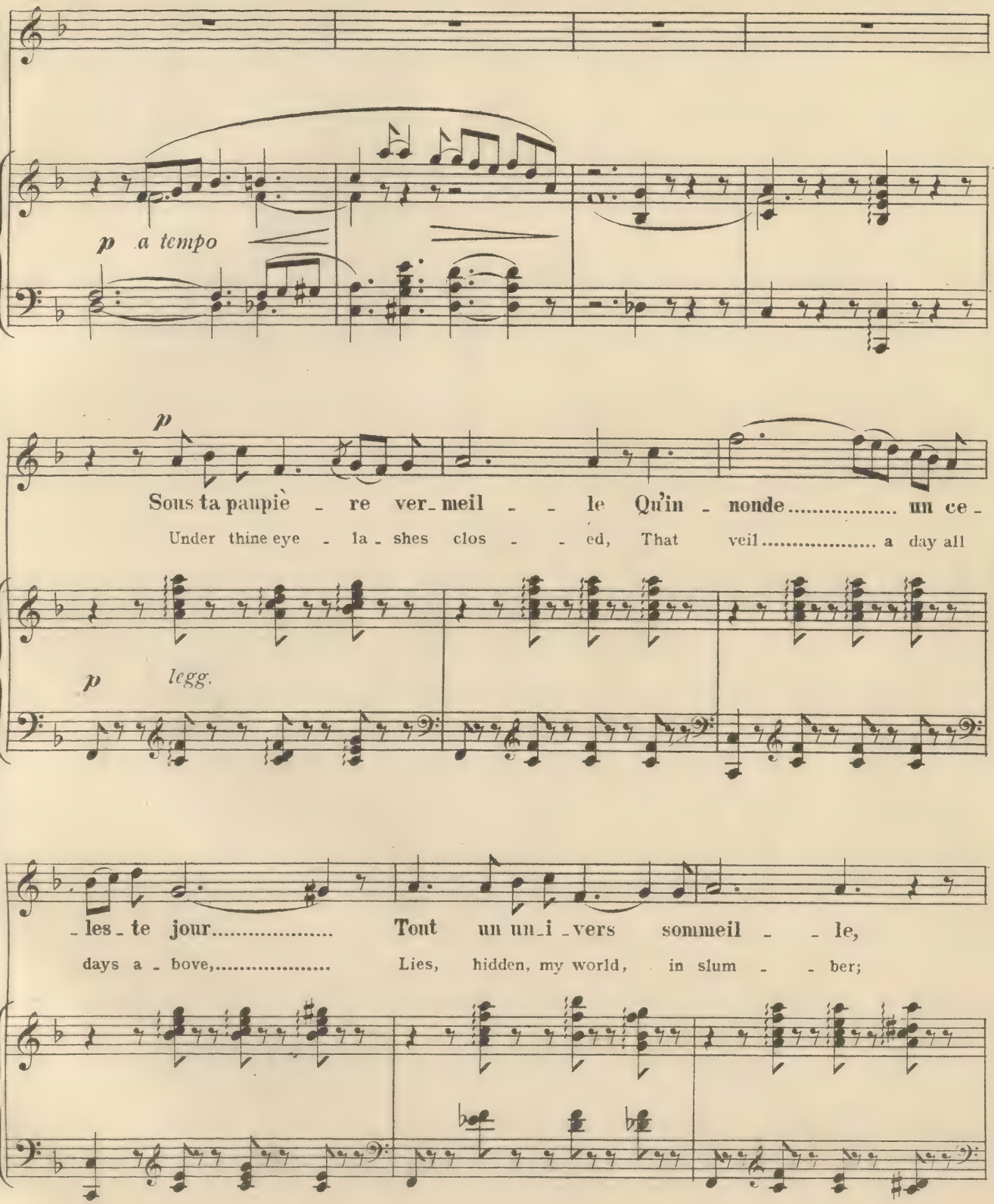
Music by
A. GORING THOMAS.

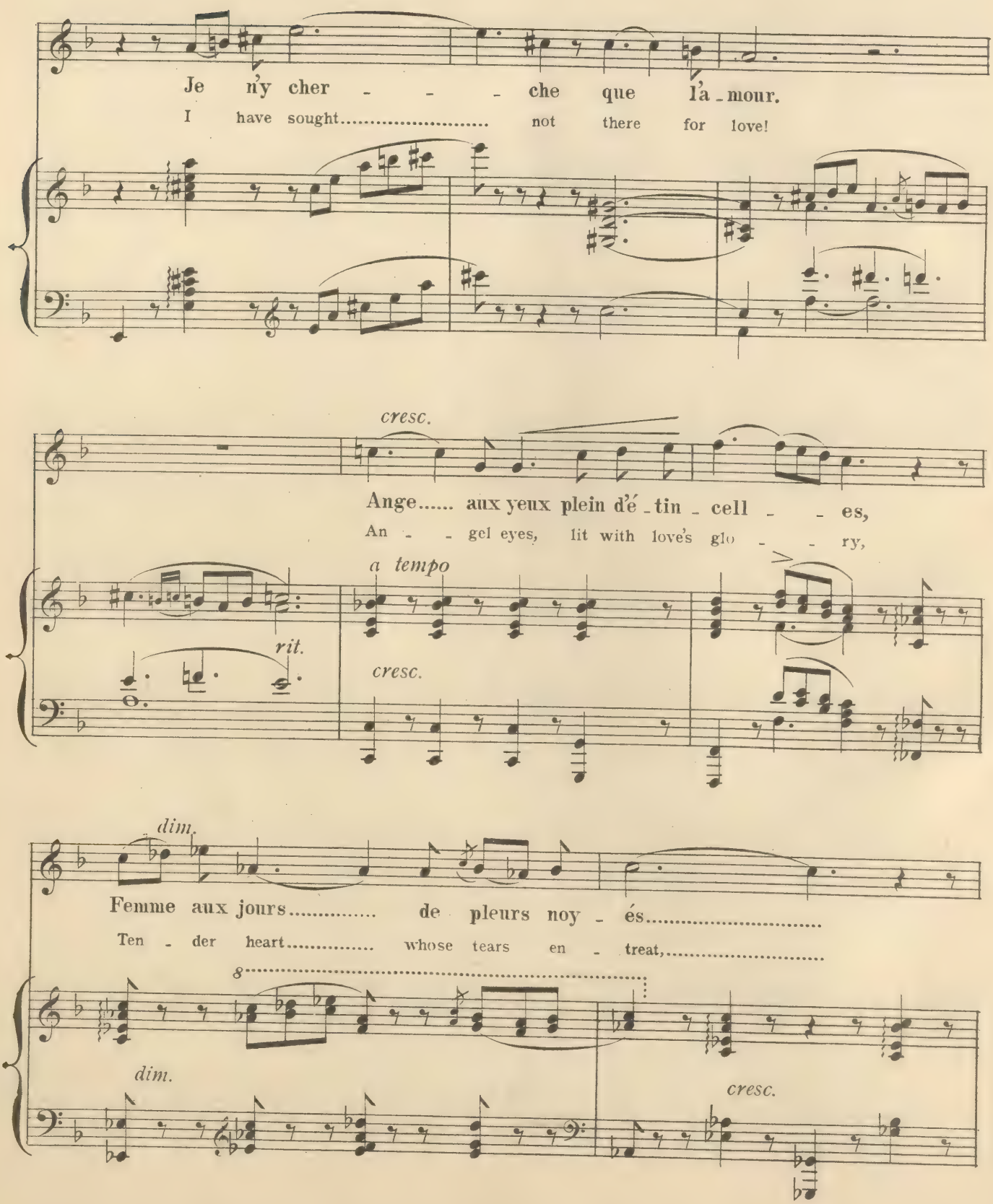


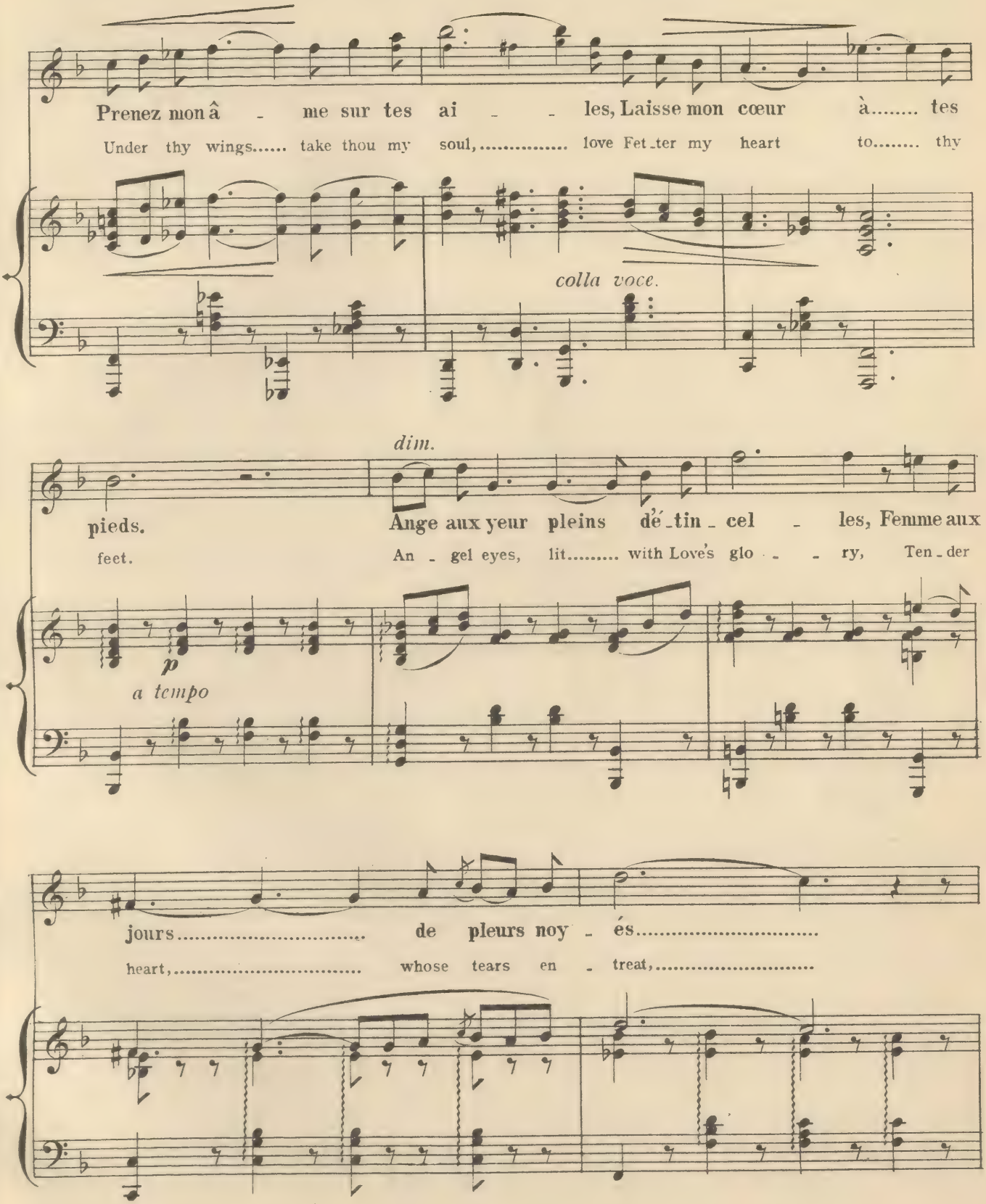

ton ..... sourire et ta voix.....
'on - - ly thy tender voice, thy smile,.....
De l'air, de l'om - bre, des
The night and day, and the
cresc.
dim.
ros - - es,
ro - - ses,
et des rayons ..... dans ..... les
And the green wood's ..... ray - lit
cresc.
dim.
bois.
aisle!
p
poco rit.

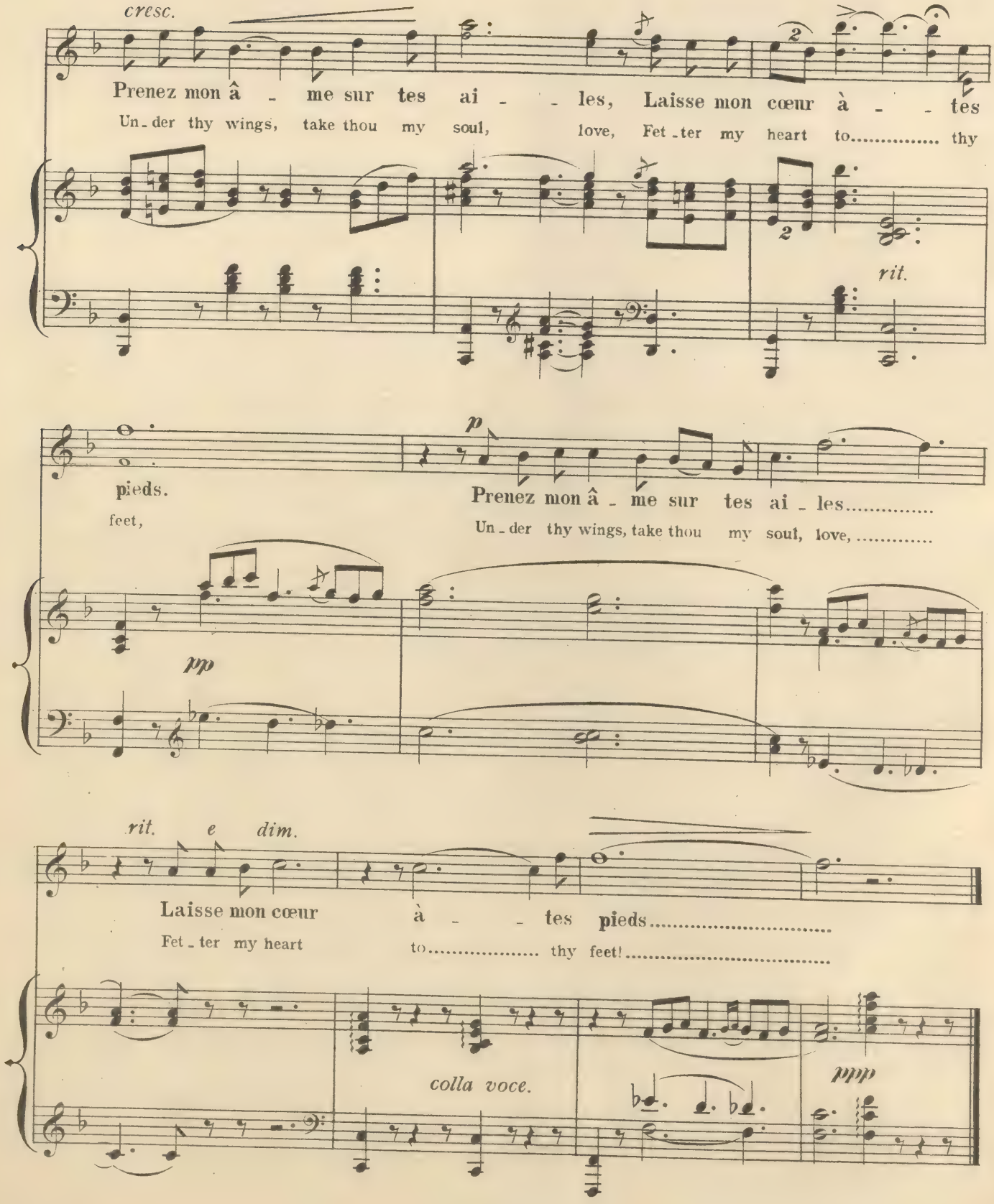

poco cresc.
Je ne veux, moi..... qui me voi - - - le
I but crave, I..... who am ba - - - thed
a tempo
cresc.
dans la joie..... ou la dou - leur..... Que ton regard, Mon é -
In thy joys and in thy woes,..... One tender glance, star of my
cresc.
p poco rit.
a tempo
- toi - - le, que ton ha - lei - ne, O..... ma fleur
morn - - ing one breath of fra - grance O..... my rose!
p
colla voce.
a tempo


Je ne veux moi..... qui me voi - - - le Dans la
I but crave, I..... who am ba - - - thed In thy
joie,..... on la dou - leur..... Que ton regard Mon é -
joys..... and in thy woes..... One tender glance, star of my
cresc.
cresc.
rit.
- toi - - le Que ton ha - lei - ne O..... ma fleur.
morn - - ing One breath of fra - grance O..... my rose.


p a tempo
p
Sous ta paupiè - re ver-meil - - le Qu'in - nonde ..... un ce -
Under thine eye - la - shes clos - - ed, That veil ..... a day all
p legg.
- les - te jour..... Tout un un-i - vers sommeil - - le,
days a - bove,..... Lies, hidden, my world, in slum - - ber;


Je n'y cher - - - che que l'a - mour.
I have sought..... not there for love!
cresc.
Ange..... aux yeux plein d'é - tin - cell - - es,
An - - gel eyes, lit with love's glo - - ry,
a tempo
rit.
cresc.
dim.
Femme aux jours..... de pleurs noy - és.....
Ten - der heart..... whose tears en - treat,.....
8
dim.
cresc.


Prenez mon â - me sur tes ai - - les, Laisse mon cœur à..... tes
Under thy wings..... take thou my soul,..... love Fet-ter my heart to..... thy
colla voce.
dim.
pieds.
feet.
Ange aux yeur pleins dé-tin-cel - les, Femme aux
An - gel eyes, lit..... with Love's glo - - ry, Ten-der
p
a tempo
jours..... de pleurs noy - és.....
heart,..... whose tears en - treat,.....

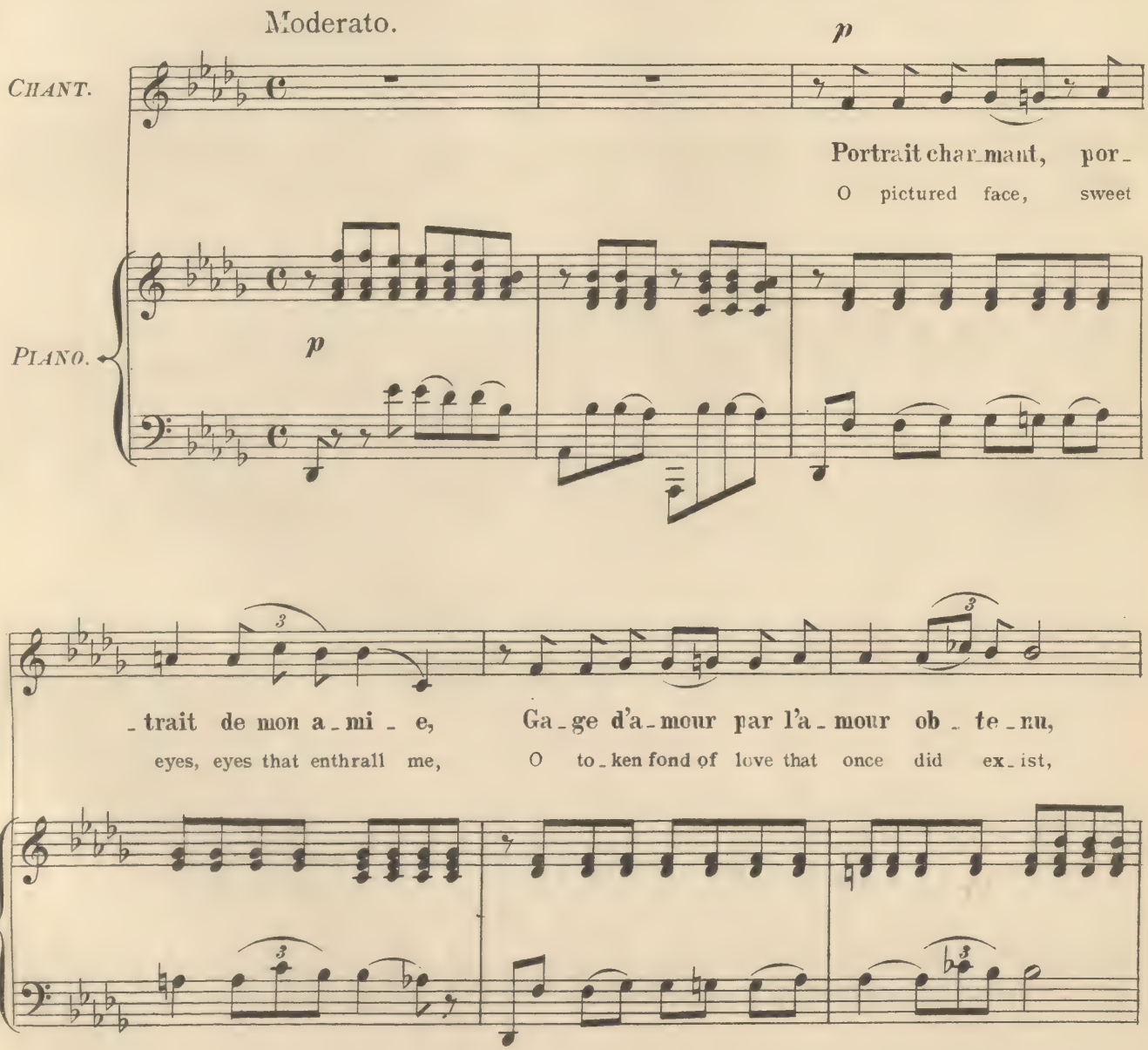

cresc.
Prenez mon â - me sur tes ai - - les, Laisse mon cœur à - - tes
Un - der thy wings, take thou my soul, love, Fet - ter my heart to..... thy
rit.
pieds.
feet,
p
Prenez mon â - me sur tes ai - les.....
Un - der thy wings, take thou my soul, love, ...
pp
rit. e dim.
Laisse mon cœur à - - tes pieds.....
Fet - ter my heart to..... thy feet!.....
colla voce.
ppp

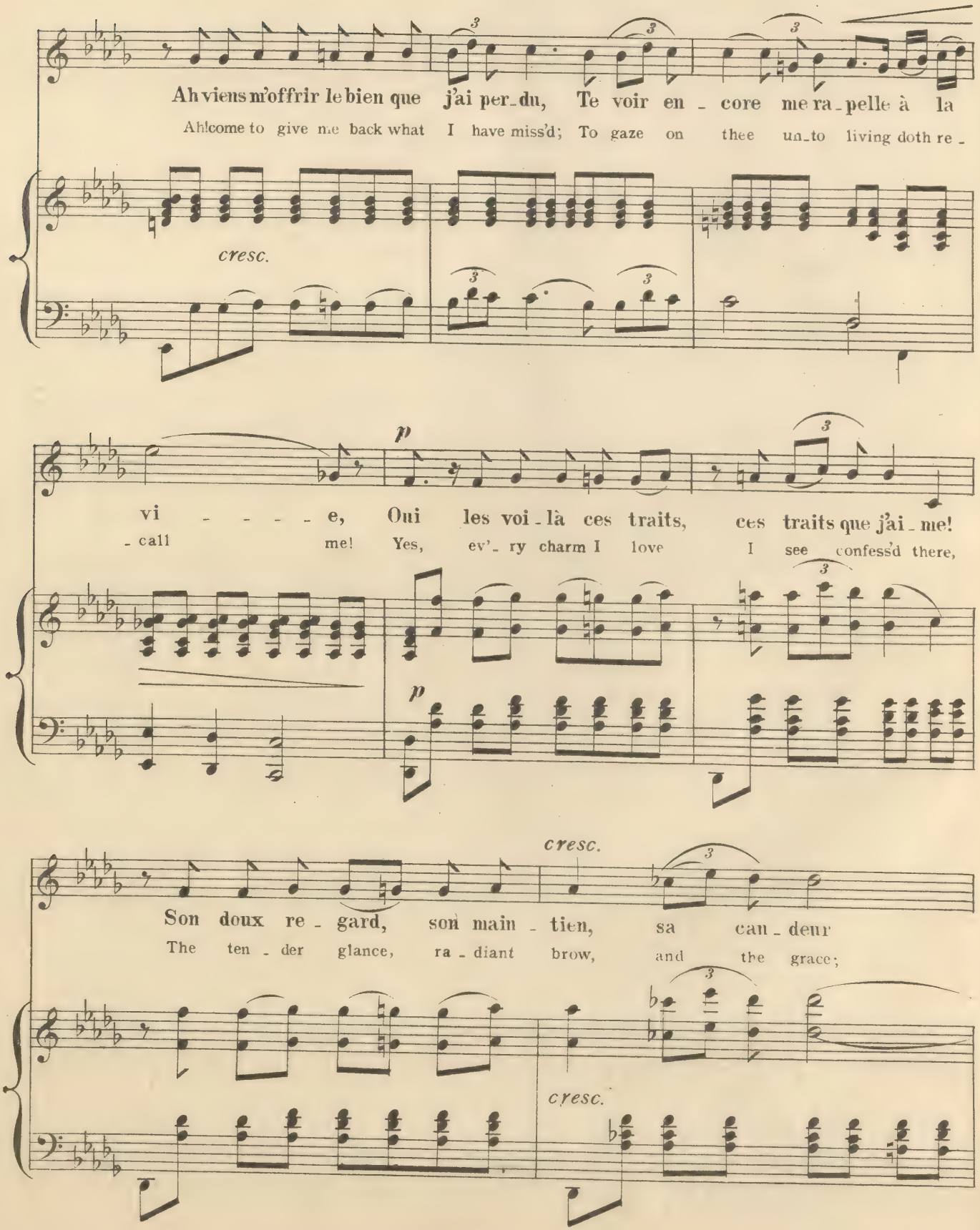
à M Lassalle.

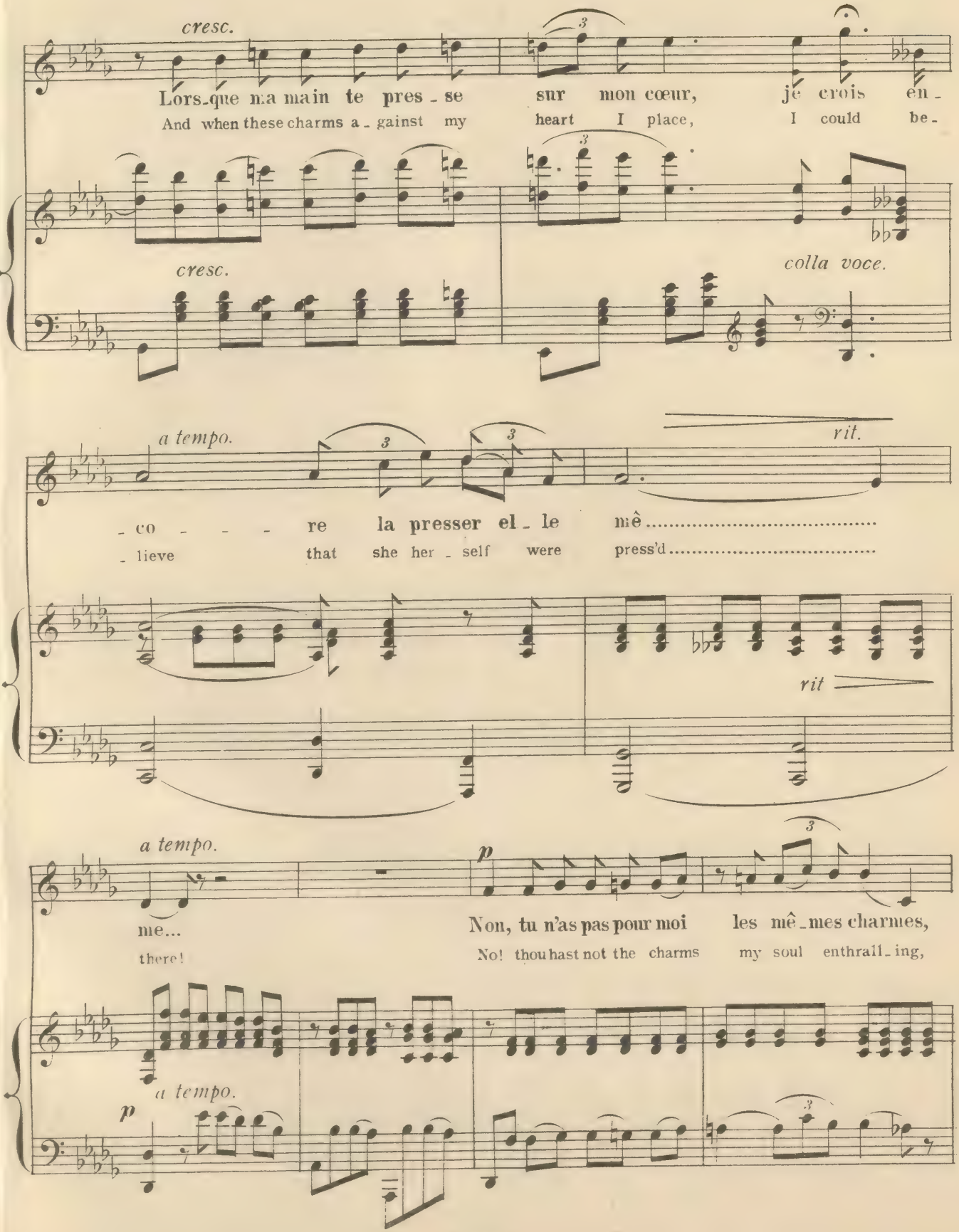
LE PORTRAIT.

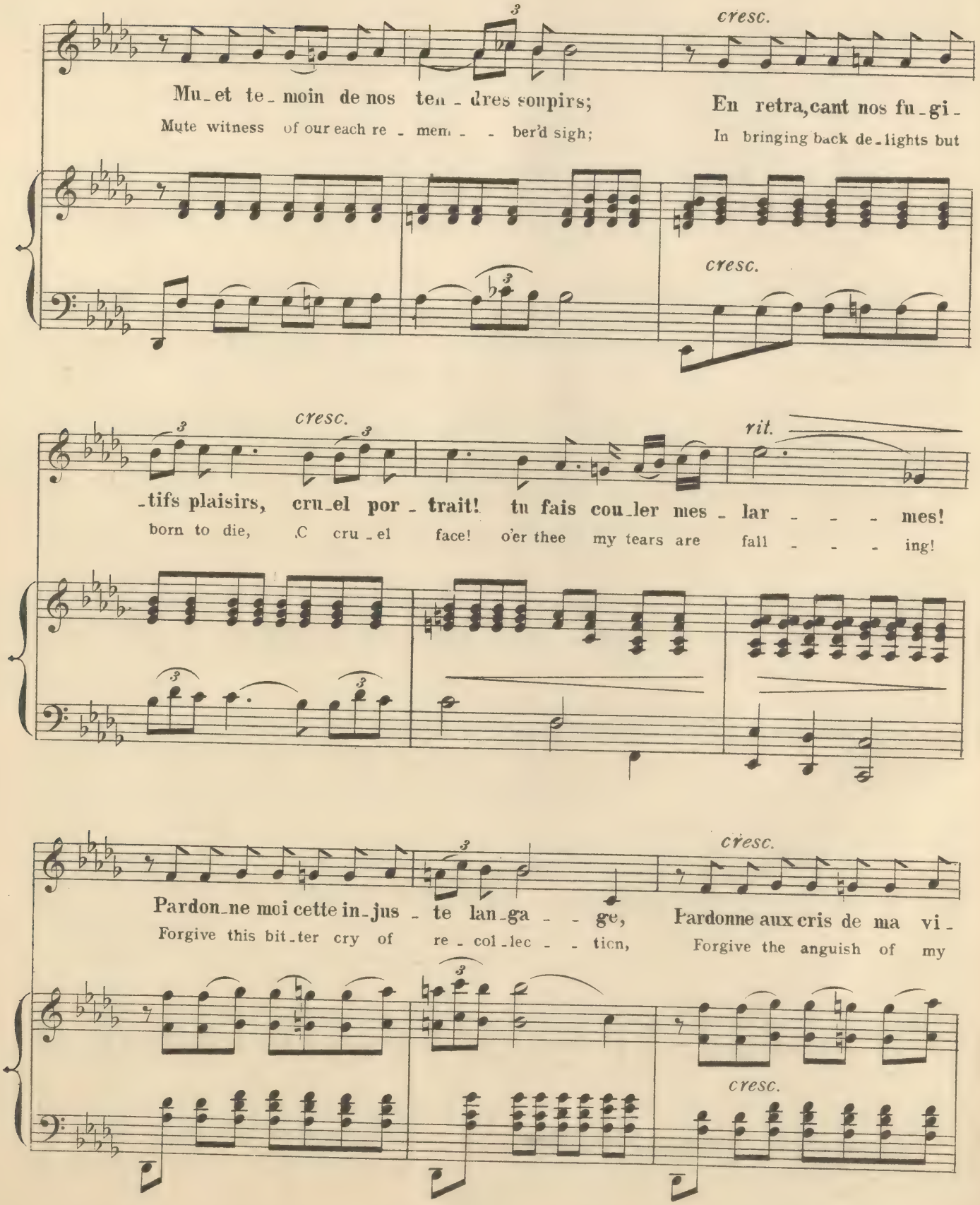
English Words by
CLIFTON BINGHAM.

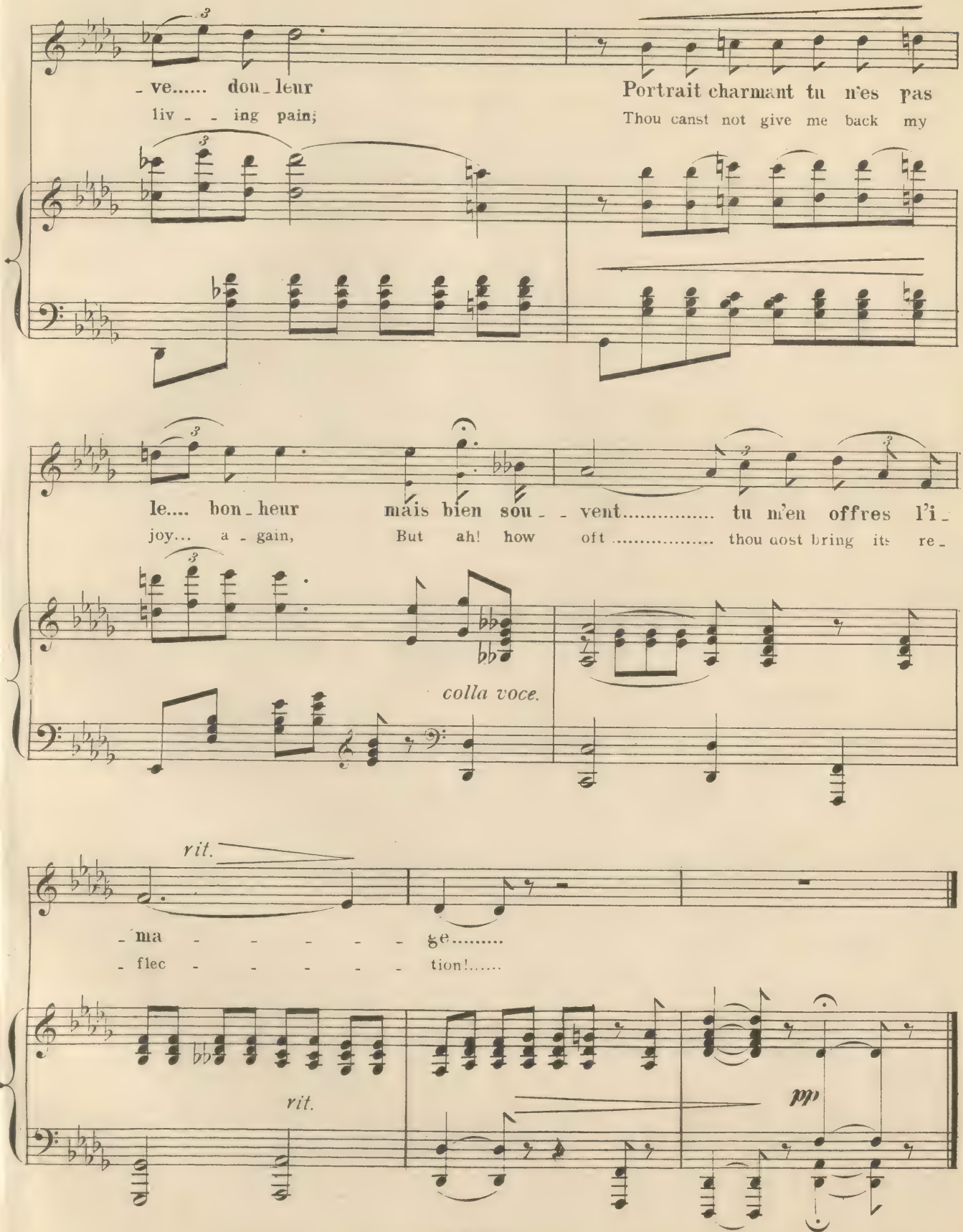
Music by
A. GORING THOMAS.




Ah viens m'offrir le bien que j'ai per_du, Te voir en _ core me ra_pelle à la
Ah! come to give me back what I have miss'd; To gaze on thee un_to living doth re _
cresc.
vi _ _ _ _ e, Oui les voi_là ces traits, ces traits que j'ai _ me!
_ call me! Yes, ev'_ ry charm I love I see confess'd there,
p
p
cresc.
Son doux re _ gard, son main _ tien, sa can _ deur
The ten _ der glance, ra _ diant brow, and the grace;
cresc.


cresc.
Lors-que ma main te pres - se sur mon cœur, je crois en -
And when these charms a - gainst my heart I place, I could be -
cresc.
colla voce.
a tempo.
rit.
- co - - - re la presser el - le mê.....
- lieve that she her - self were press'd.....
rit
a tempo.
p
me...
there!
Non, tu n'as pas pour moi les mê - mes charmes,
No! thou hast not the charms my soul enthrall - ing,
a tempo.
p


cresc.
Mu_et te_moin de nos ten_dres soupirs;
Mute witness of our each re_mem_ber'd sigh;
En retra,cant nos fu_gi_
In bringing back de_lights but
cresc.
cresc.
rit.
_tifs plaisirs, cru_el por_trait! tu fais cou_ler mes_lar_mes!
born to die, C cru_el face! o'er thee my tears are fall_ing!
cresc.
Pardon_ne moi cette in_jus_te lan_ga_ge,
Forgive this bit_ter cry of re_col_lec_tion,
Pardonne aux cris de ma vi_
Forgive the anguish of my
cresc.


- ve..... dou - leur
liv - - ing pain;
Portrait charmant tu n'es pas
Thou canst not give me back my
le.... bon - heur
joy... a - gain,
mais bien sou - - vent..... tu m'en offres l'i -
But ah! how oft ..... thou dost bring its re -
colla voce.
rit.
- ma - - - - - - ge.....
- flec - - - - - - tion!.....
rit.
mp

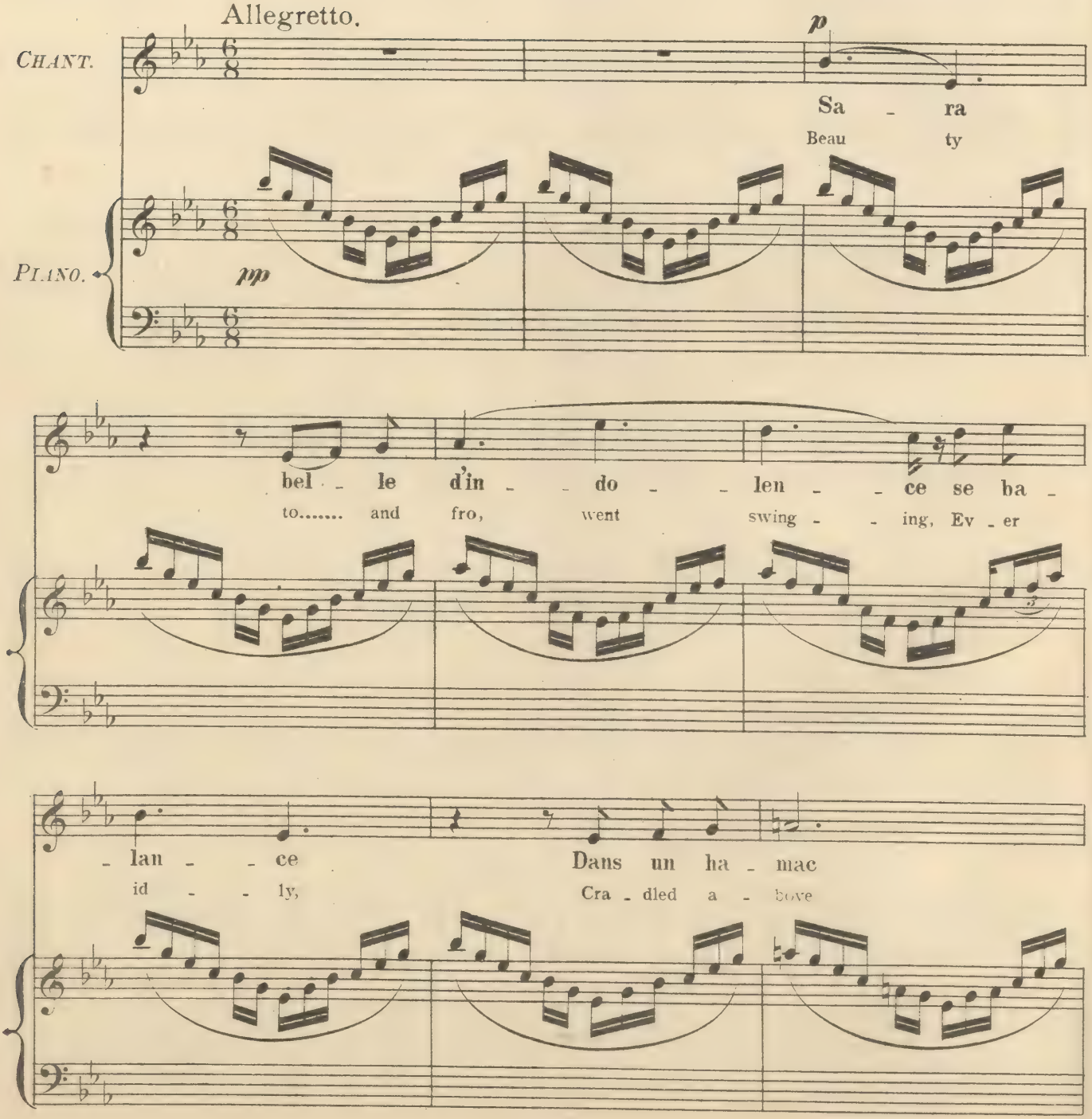
To Mrs Henschel.

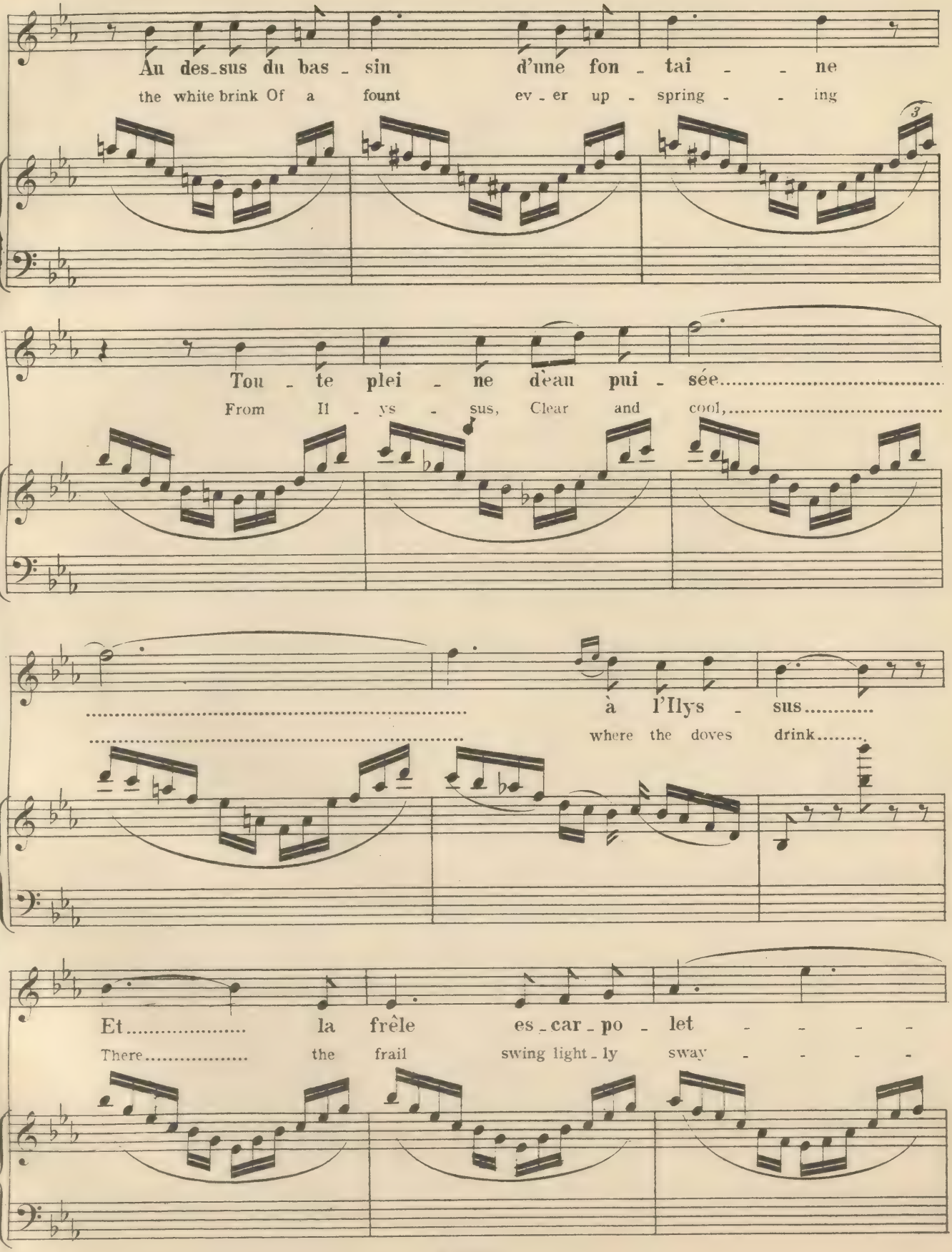
SARA LA BAIGNEUSE.

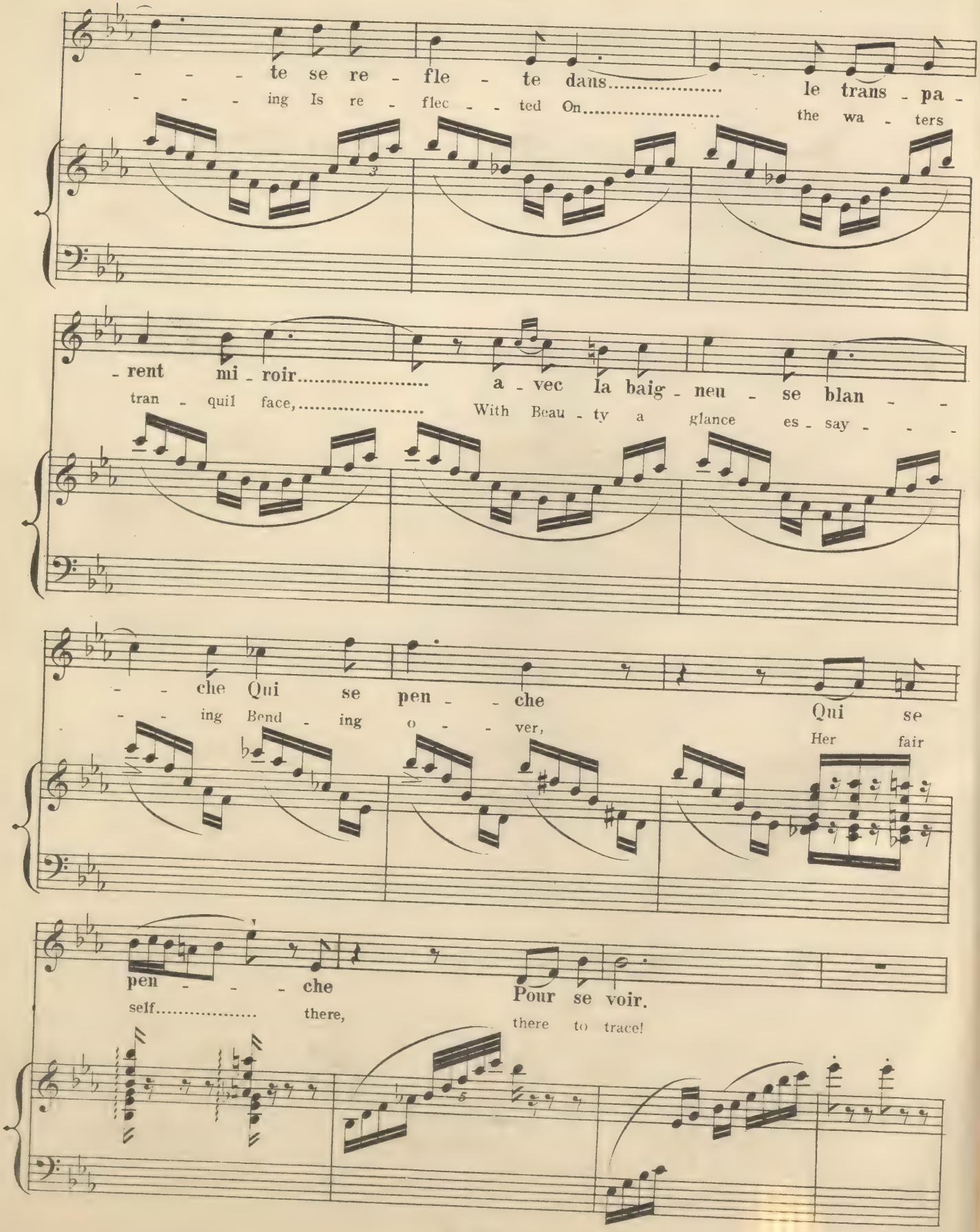
Paroles de VICTOR HUGO.

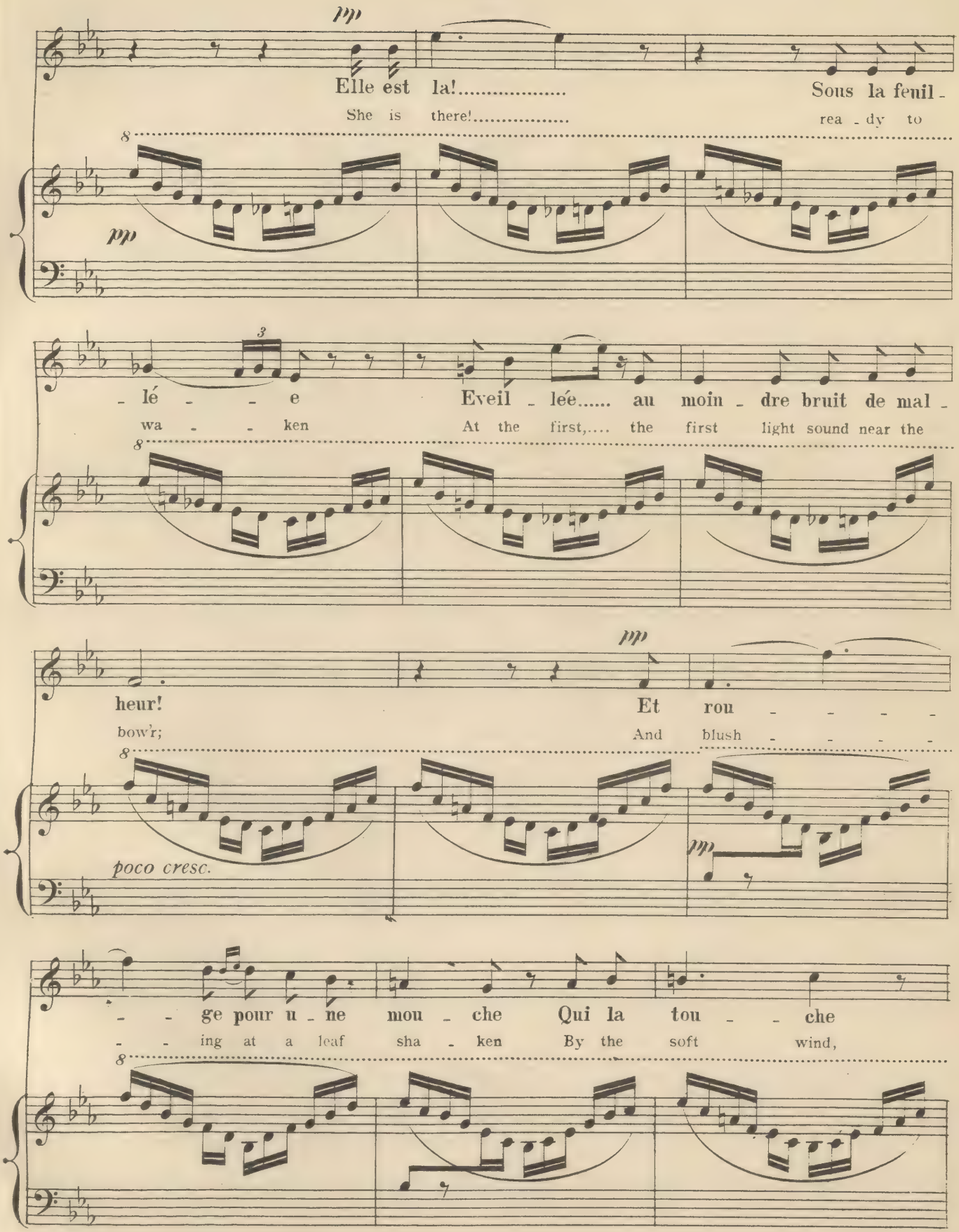
English Words by
CLIFTON BINGHAM.

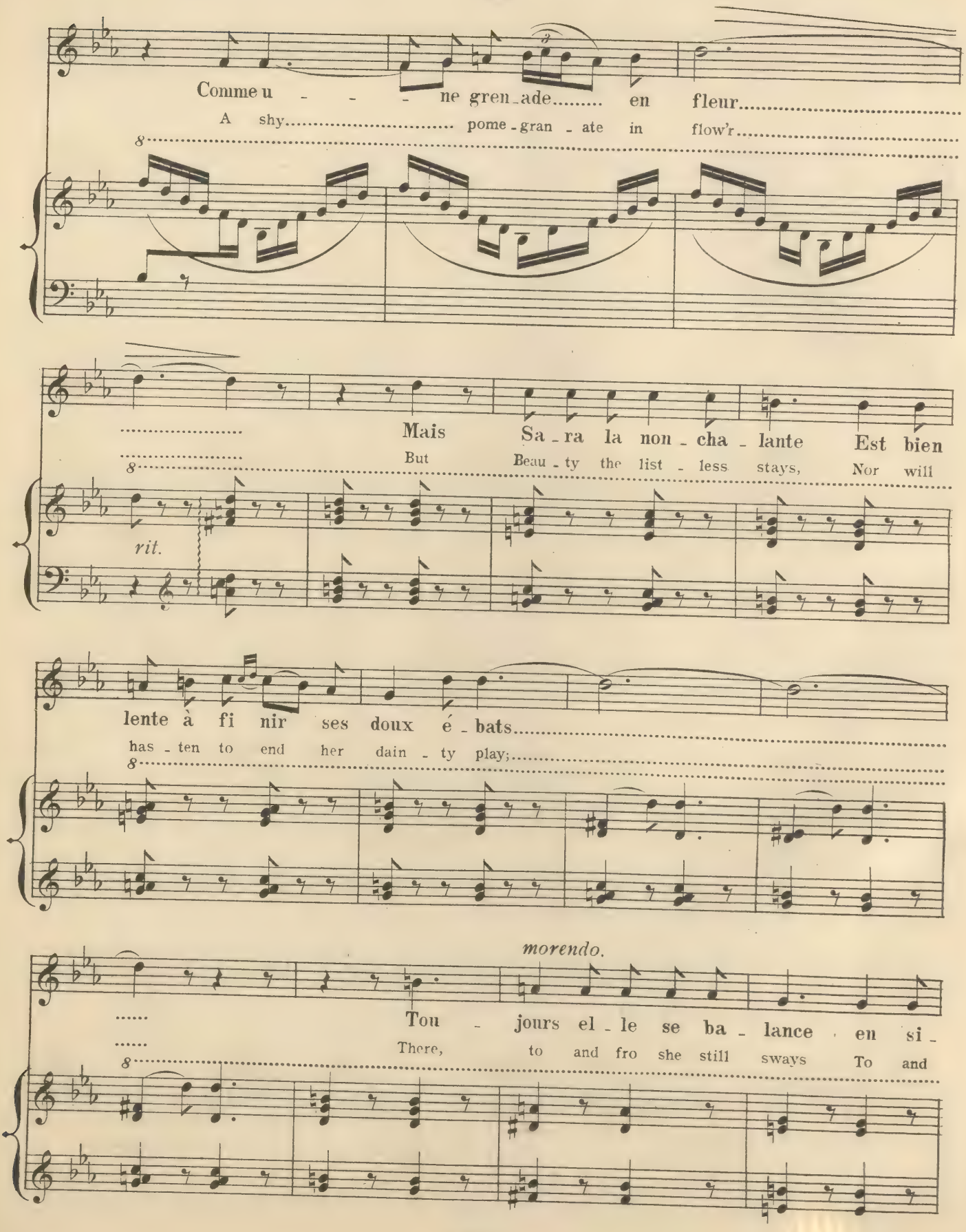
Music by
A. GORING THOMAS.

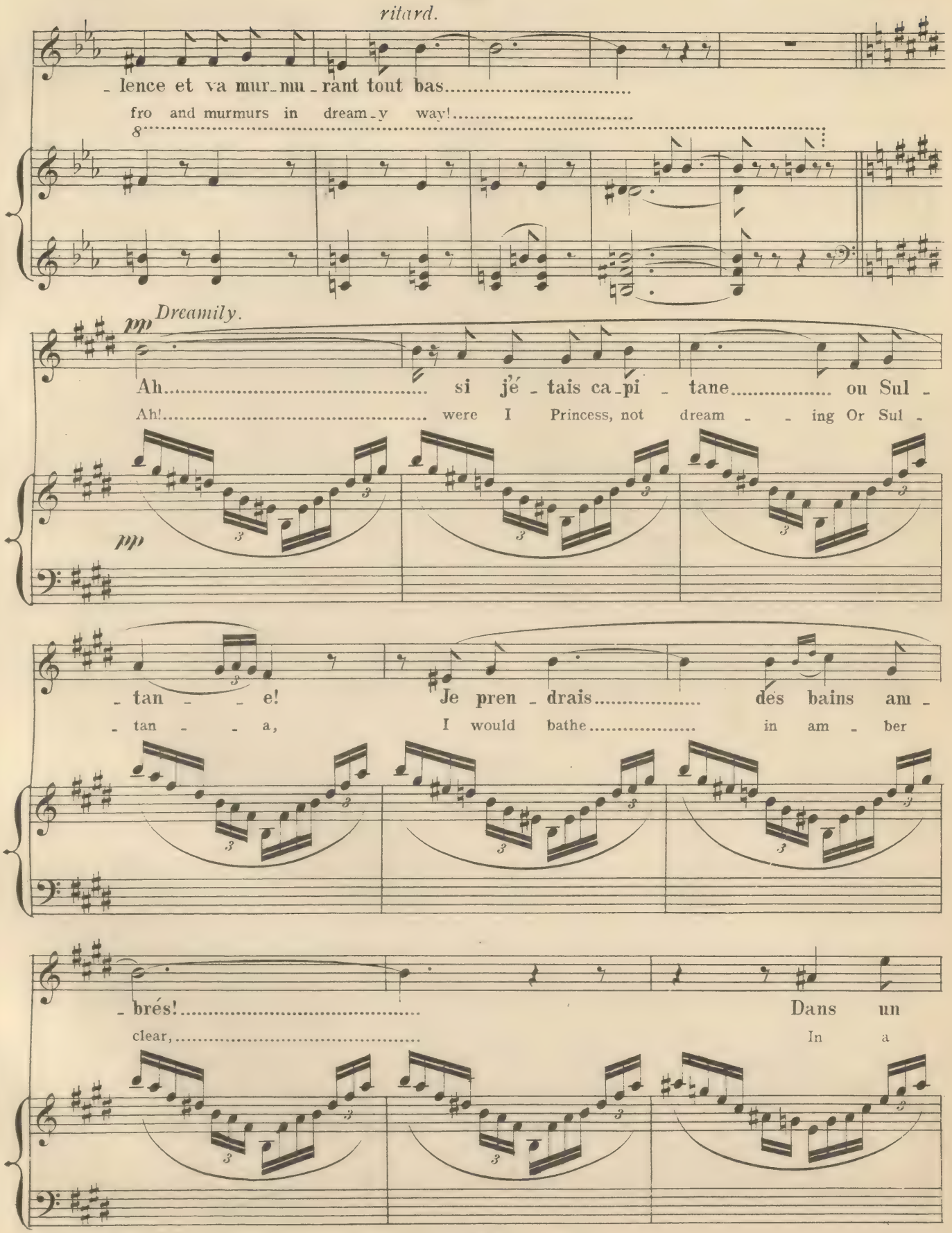


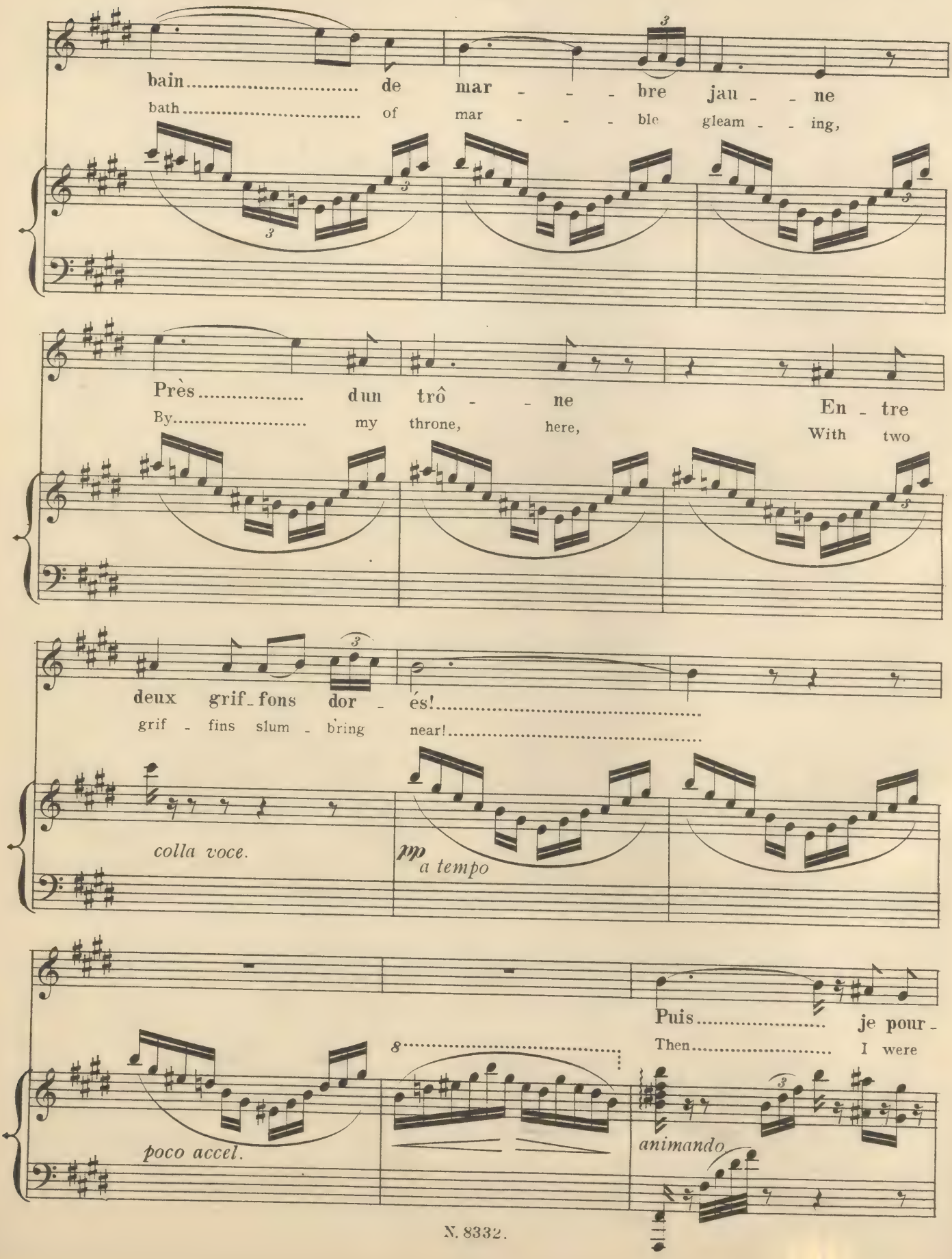

Au des-sus du bas - sin d'une fon - tai - - ne
the white brink Of a fount ev - er up - spring - - ing
3
Tou - te plei - ne d'eau pui - sée.....
From Il - ys - sus, Clear and cool,.....
..... à l'Ilys - sus.....
..... where the doves drink.....
Et..... la frêle es-car-po - let - - - -
There..... the frail swing light-ly sway - - - -

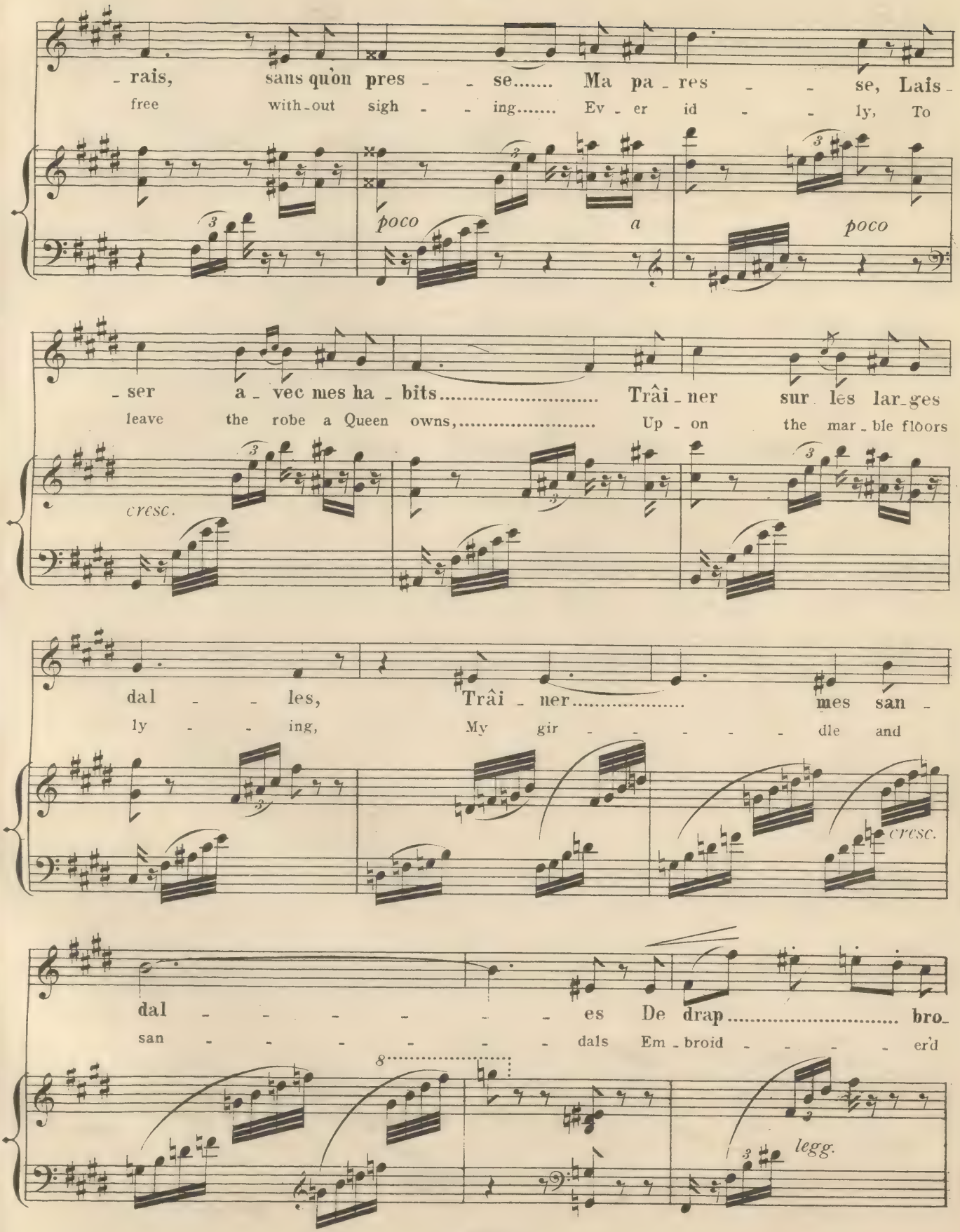

- - - te se re - fle - te dans..... le trans - pa -
- - - ing Is re - flec - - ted On..... the wa - ters
- rent mi - roir..... a - vec la baig - neu - se blan - -
tran - quil face,..... With Beau - ty a glance es - say - - -
- - che Qui se pen - - che Qui se
- - ing Bend - ing o - - ver, Her fair
pen - - - che Pour se voir.
self..... there, there to trace!

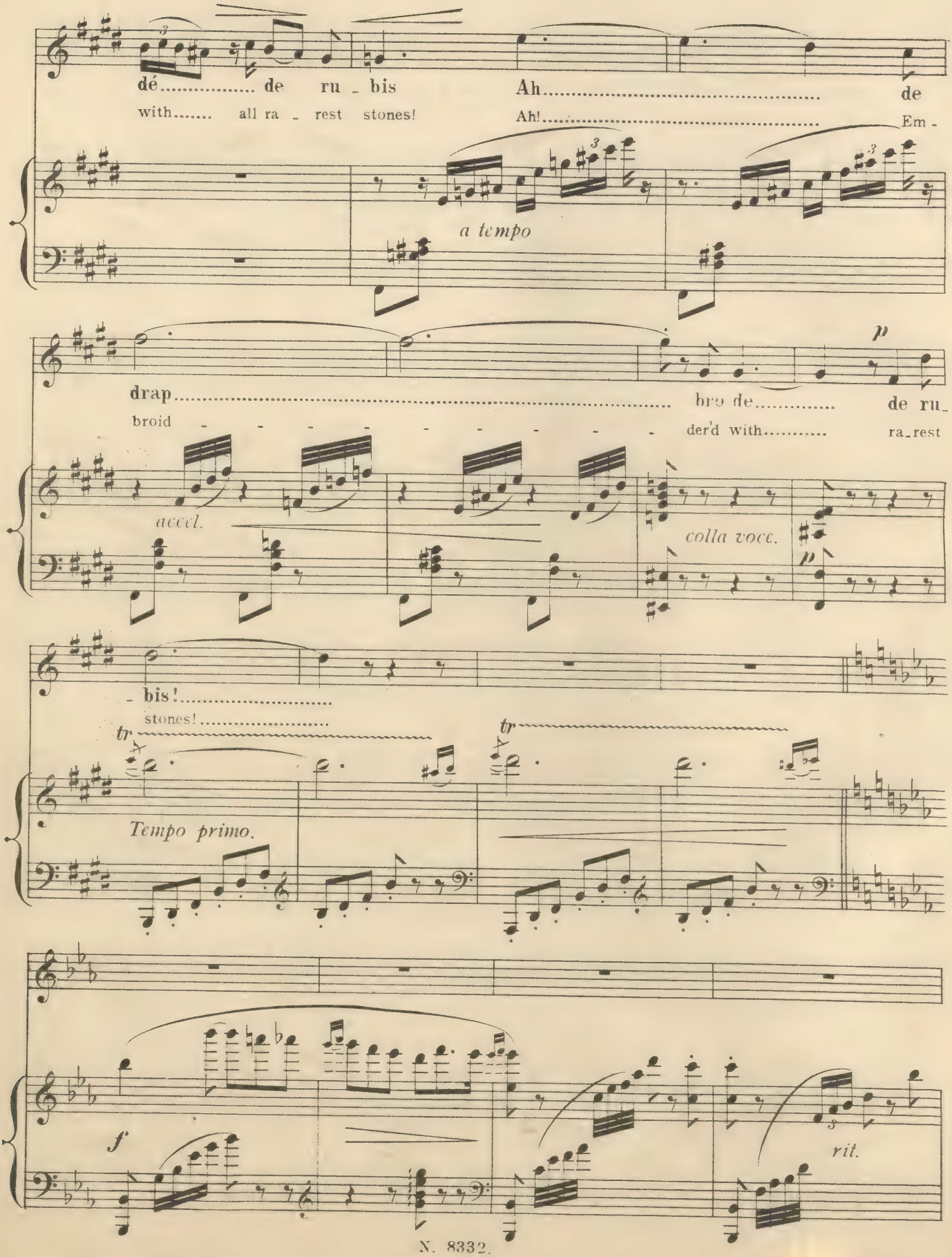

pp
Elle est la!.....
She is there!.....
Sous la feuil -
rea - dy to
pp
- lé - - e
wa - - ken
Eveil - léé..... au moin - dre bruit de mal -
At the first,.... the first light sound near the
heur!
bow'r;
pp
Et rou - - - - -
And blush - - - - -
poco cresc.
pp
- - ge pour u - ne mou - che Qui la tou - - che
- - ing at a leaf sha - ken By the soft wind,

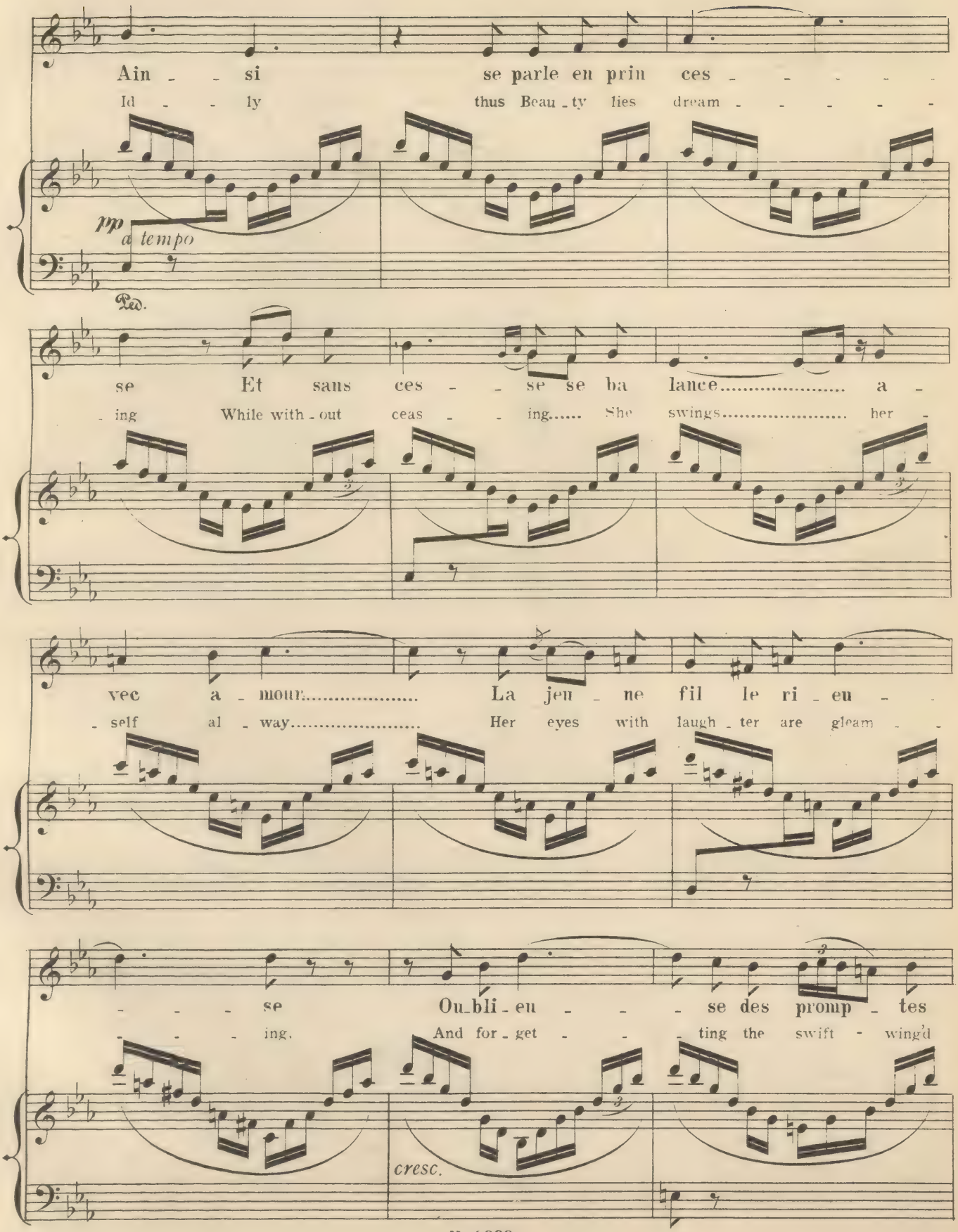

Comme u - - - ne gren-ade..... en fleur.....
A shy..... pome-gran-ate in flow'r.....
Mais Sa-ra la non-cha-lante Est bien
But Beau-ty the list-less stays, Nor will
rit.
lente à fi nir ses doux é-bats.....
has-ten to end her dain-ty play;.....
morendo.
Tou - jours el-le se ba-lance en si-
There, to and fro she still sways To and

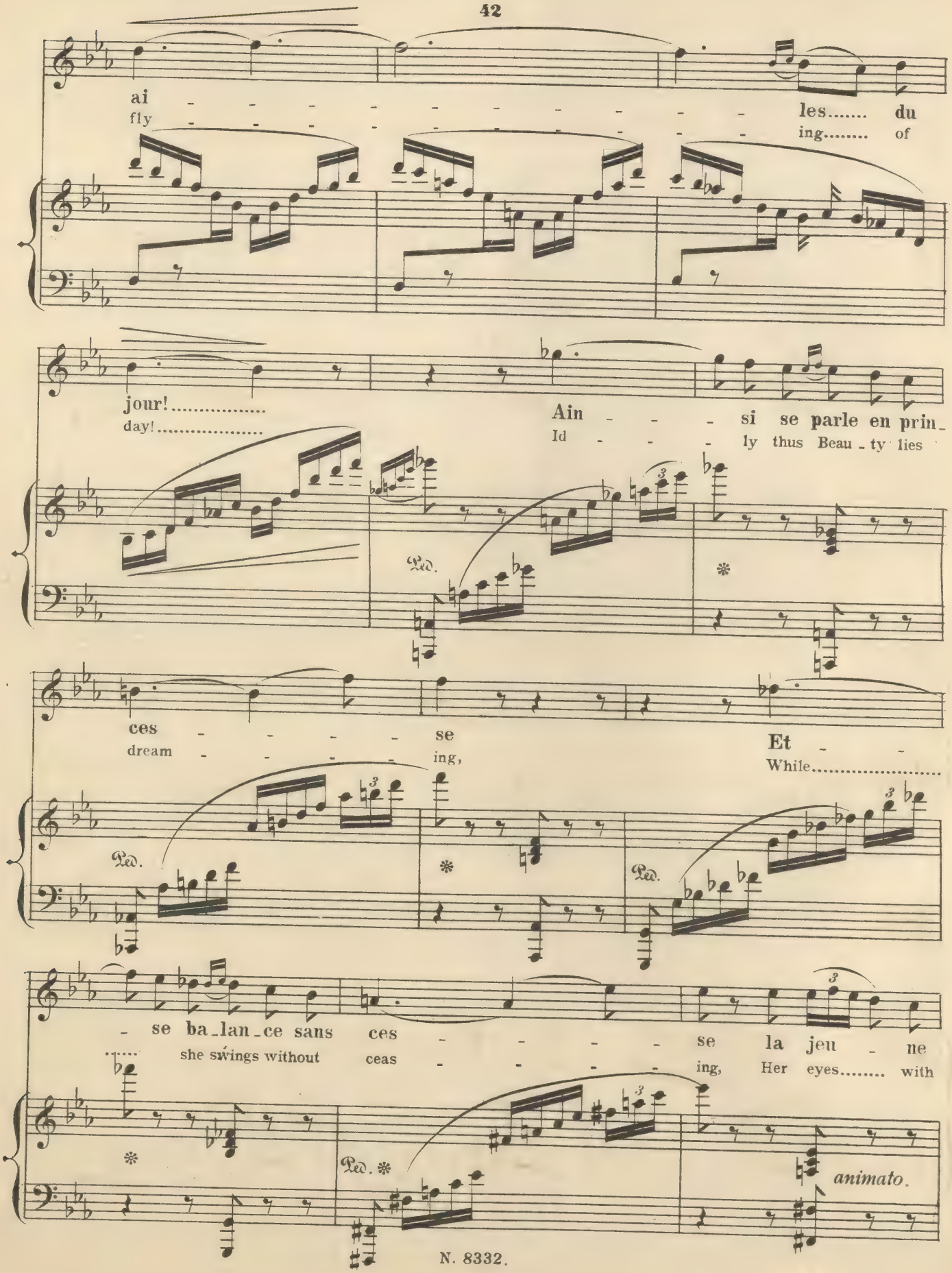

ritard.
- lence et va mur - mu - rant tout bas.....
fro and murmurs in dream - y way!.....
8
Dreamily.
pp
Ah..... si jé - tais ca - pi - tane..... ou Sul -
Ah!..... were I Princess, not dream - - ing Or Sul -
pp
- tan - - e! Je pren - drais..... des bains am -
- tan - - a, I would bathe..... in am - ber
- brés!..... Dans un
clear,..... In a

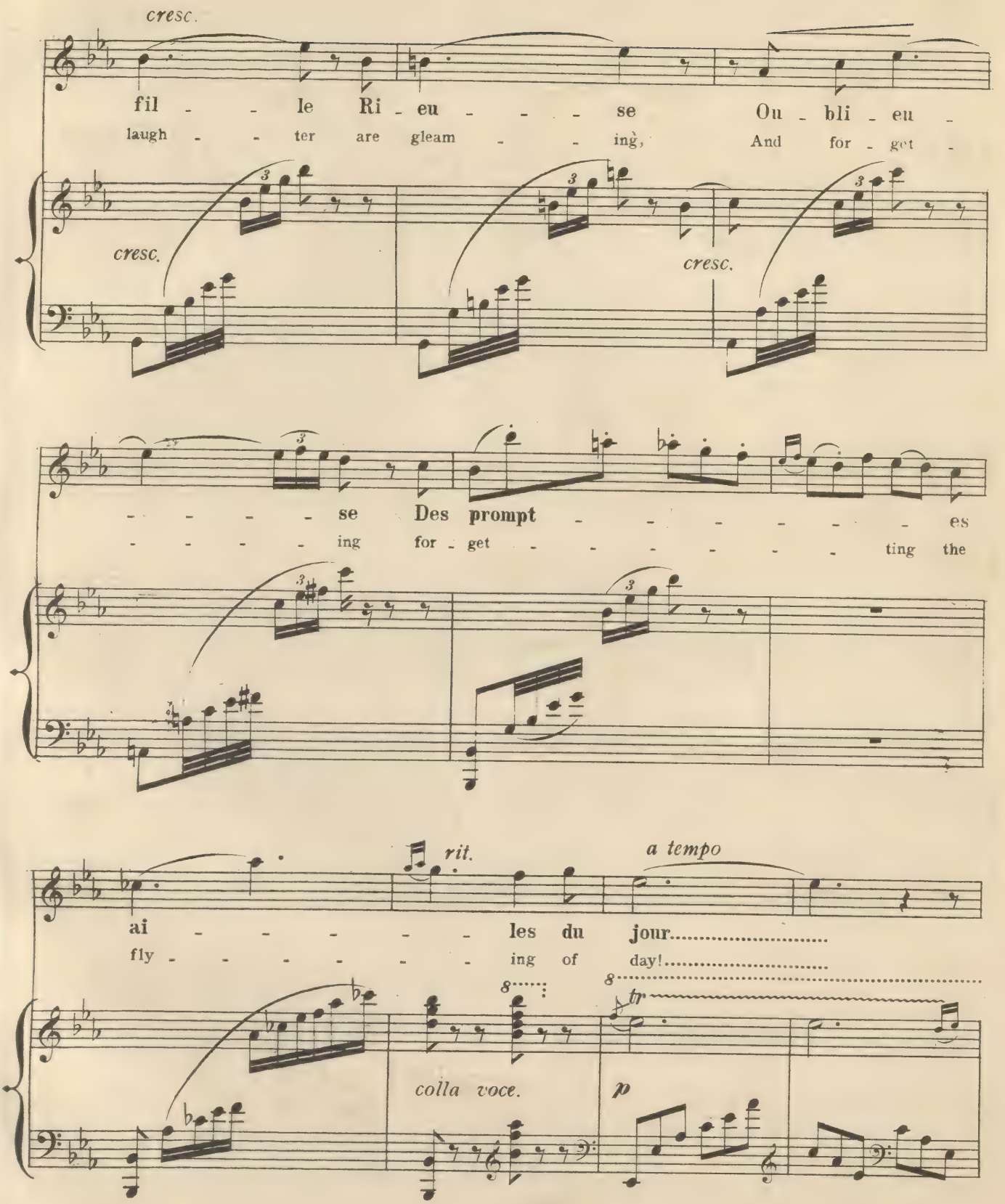

bain de mar - - - bre jau - ne
bath of mar - - - ble gleam - ing,
Près dun trô - - ne En - tre
By my throne, here, With two
deux grif - fons dor - és!
grif - fins slum - bring near!
colla voce.
mp a tempo
Puis je pour -
Then I were
poco accel.
animando

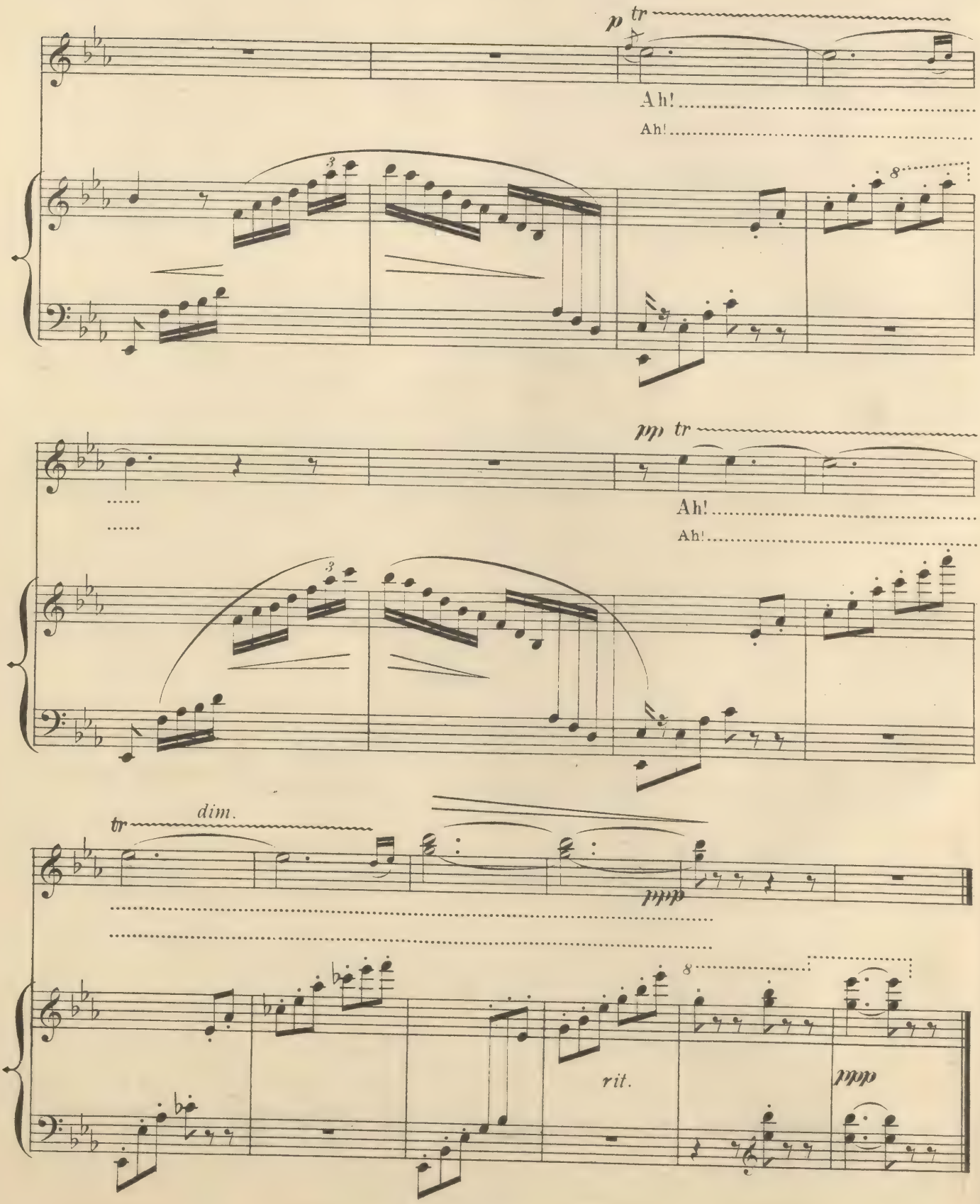

- rais, sans qu'on pres - - se..... Ma pa - res - - se, Lais -
free with-out sigh - - ing..... Ev - er id - - ly, To
poco a poco
- ser a - vec mes ha - bits..... Trâi - ner sur les lar-ges
leave the robe a Queen owns,..... Up - on the mar - ble floors
cresc.
dal - - les, Trâi - ner..... mes san -
ly - - ing, My gir - - - - - dle and
cresc.
dal - - - - - - es De drap..... bro-
san - - - - - - dals Em - broid - - - - er'd
8
legg.


dé..... de ru - bis
with..... all ra - rest stones!
Ah..... de
Ah!..... Em -
a tempo
drap..... bro de..... de ru -
broid - - - - - - - - - der'd with..... ra - rest
accel.
colla voce.
- bis!.....
stones!.....
tr
tr
Tempo primo.
f
rit.


Ain - si se parle en prin ces - - - - -
Id - ly thus Beau - ty lies dream - - - - -
pp
a tempo
Ped.
se Et sans ces - se se ba lance..... a -
ing While with - out ceas - ing..... She swings..... her -
vec a - mour..... La jeu - ne fil le ri - eu -
self al - way..... Her eyes with laugh - ter are gleam -
- - - se Ou - bli - eu - - se des promp - tes
- - - ing. And for - get - - ting the swift - wing'd
cresc.


ai - - - - - - - - - - les..... du
fly - - - - - - - - - - ing..... of
jour!.....
day!.....
Ain - - - si se parle en prin-
Id - - - ly thus Beau-ty lies
ces - - - - se
dream - - - - ing,
Et - -
While.....
Ped.
Ped.
Ped.
- se ba-lan-ce sans ces - - - - se la jeu - ne
..... she swings without ceas - - - - ing, Her eyes..... with
Ped.
animato.


cresc.
fil - - le Ri - eu - - - - se Ou - bli - eu -
laugh - - ter are gleam - - ing, And for - get -
cresc.
cresc.
- - - - - se Des prompt - - - - - - - - es
- - - - - ing for - get - - - - - - - ting the
rit.
a tempo
ai - - - - - - les du jour.....
fly - - - - - - - ing of day!.....
colla voce.
p


p tr
Ah!
Ah!
pp tr
Ah!
Ah!
tr
dim.
ppp
rit.
ppp

To Lady Rumbold.

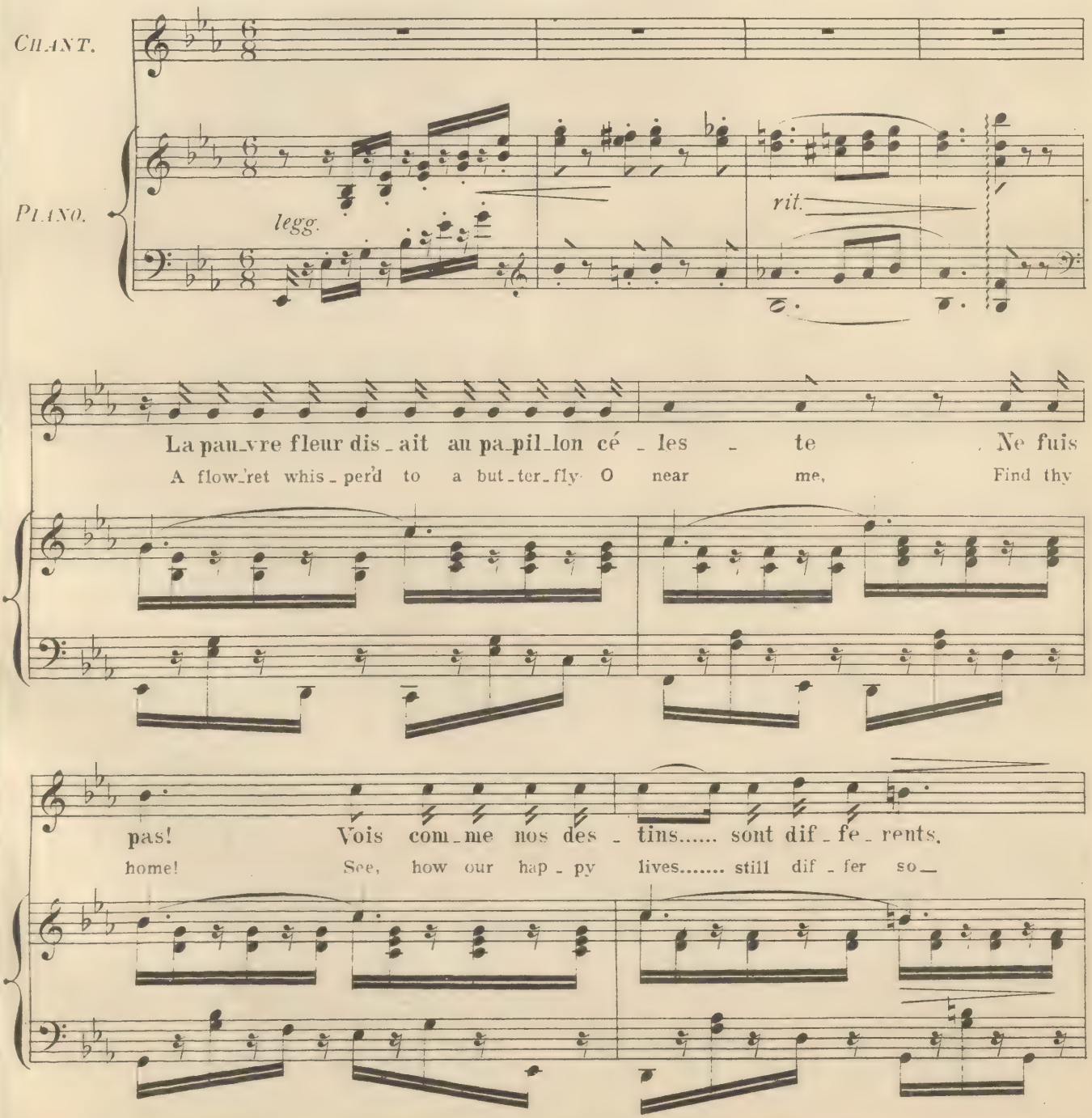
LA FLEUR ET LE PAPILLON.

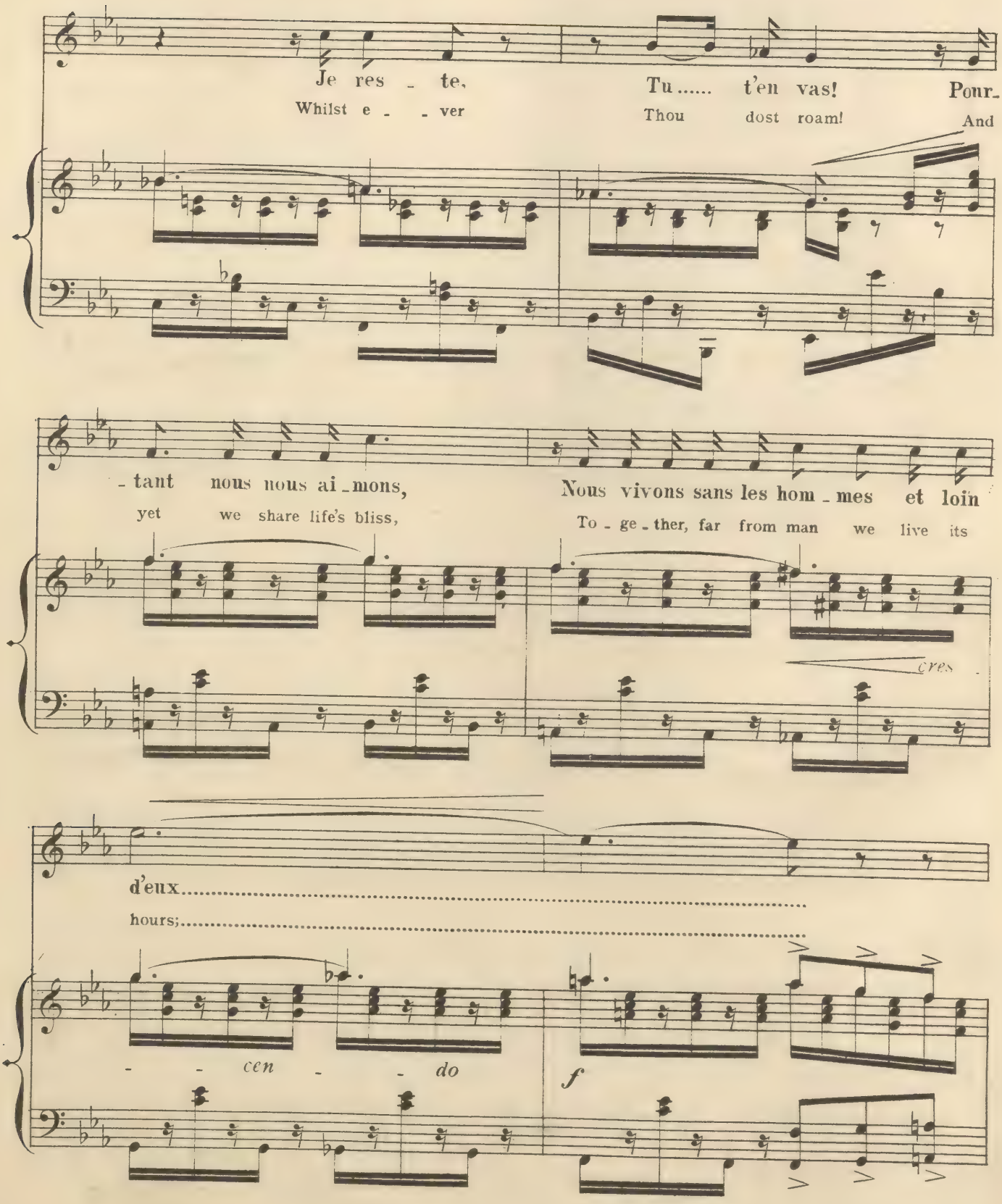
Paroles de VICTOR HUGO.

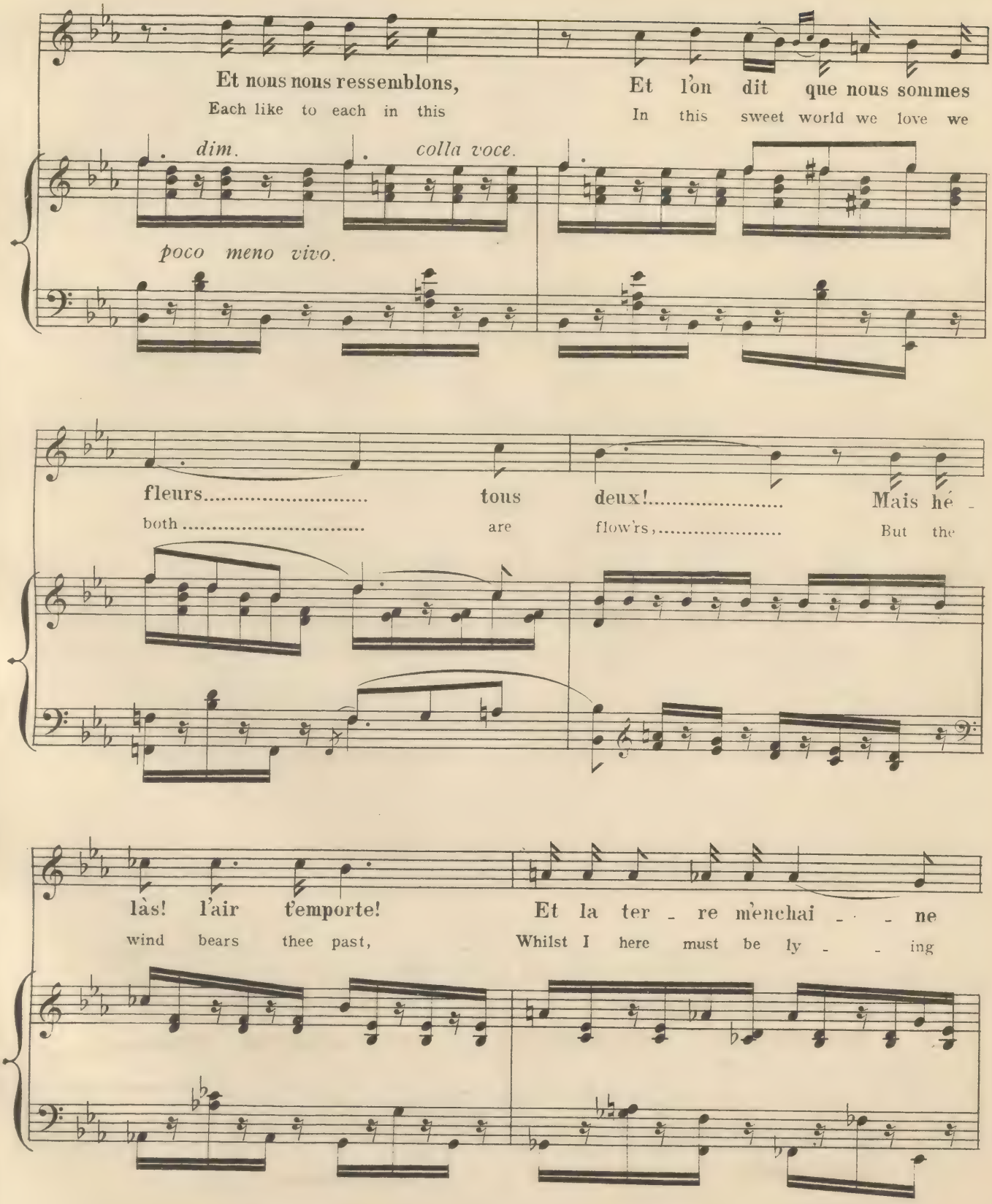
English Words by
CLIFTON BINGHAM.

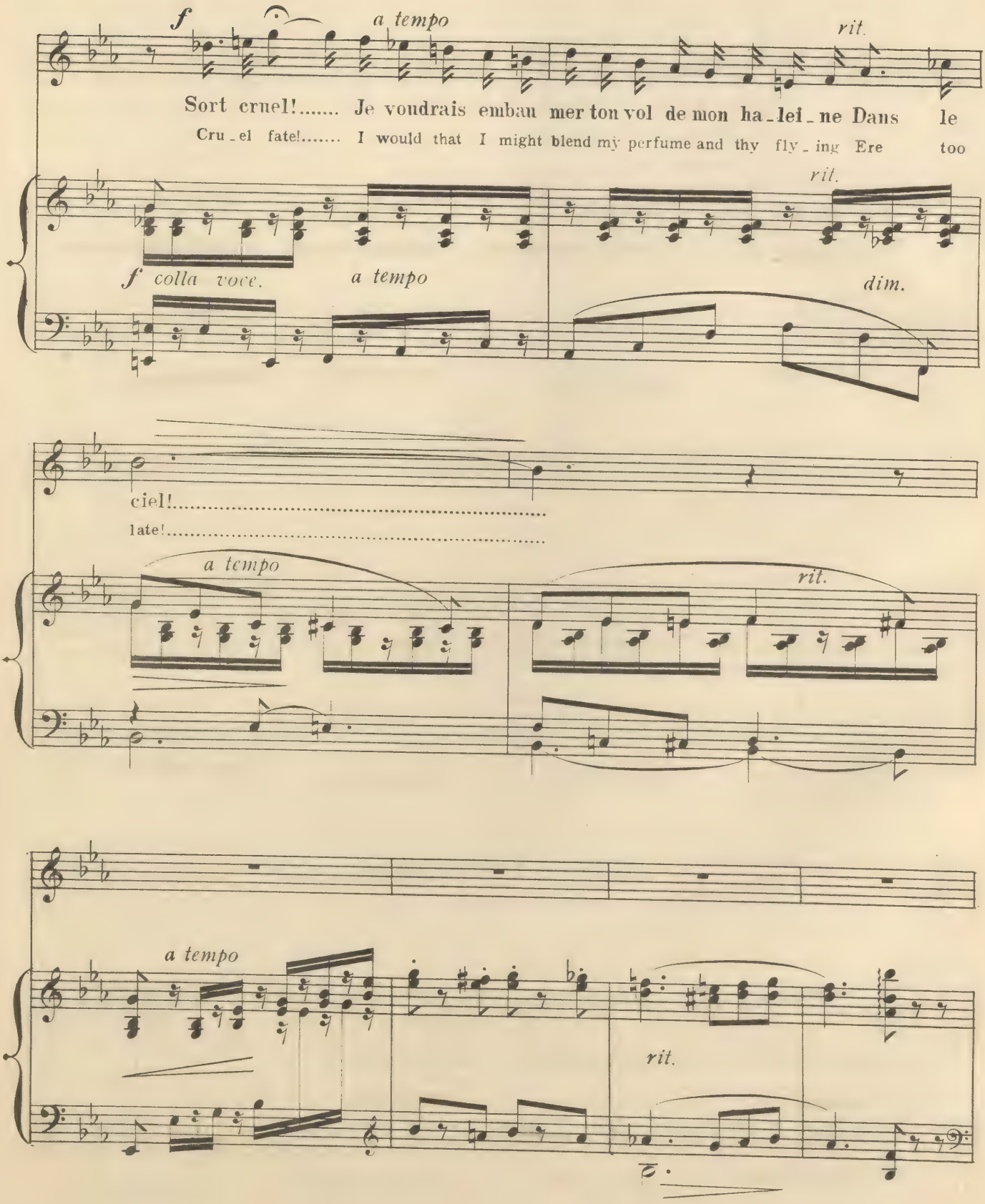
Music by
A. GORING THOMAS.

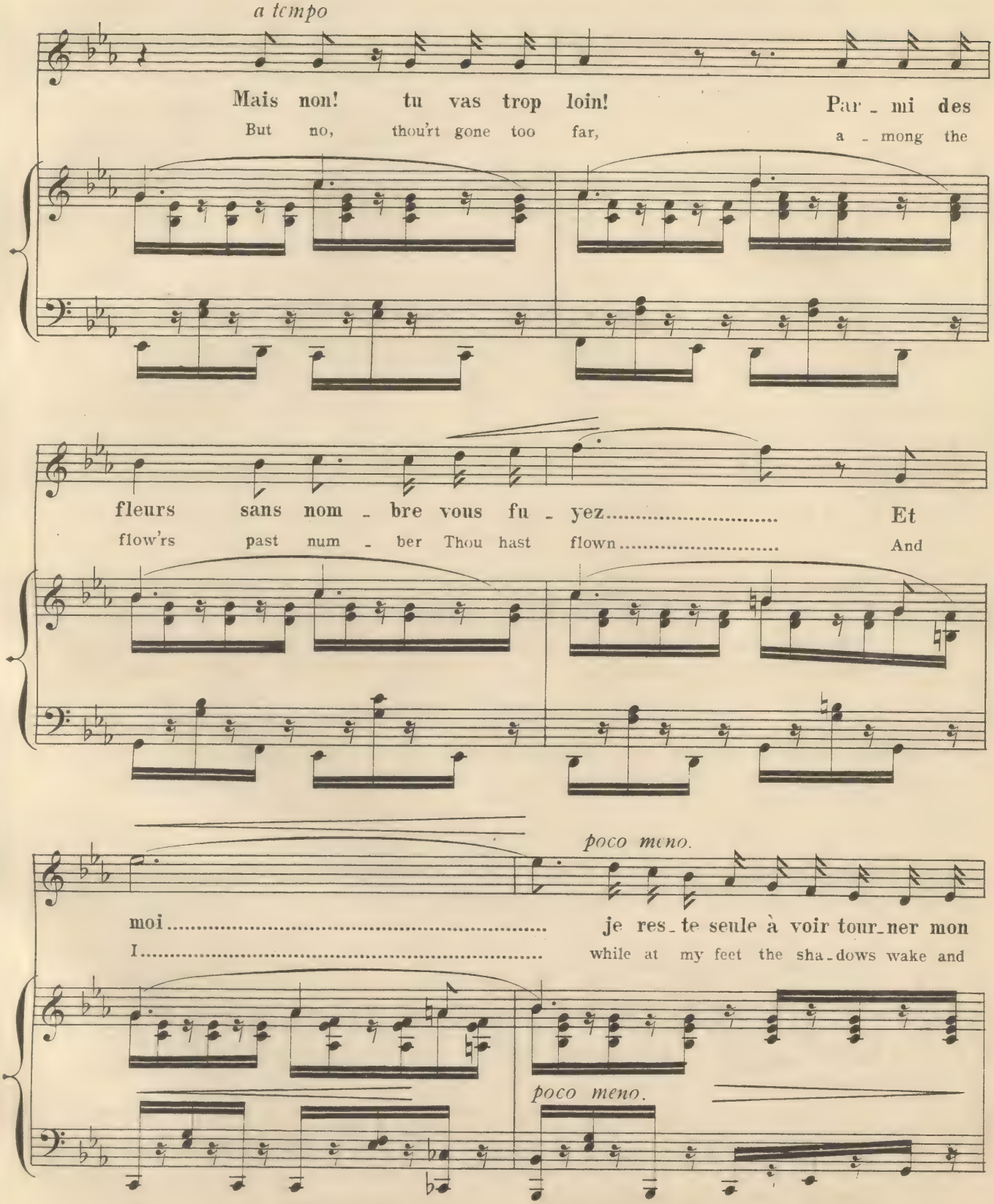
Agitato, senza troppo misura.

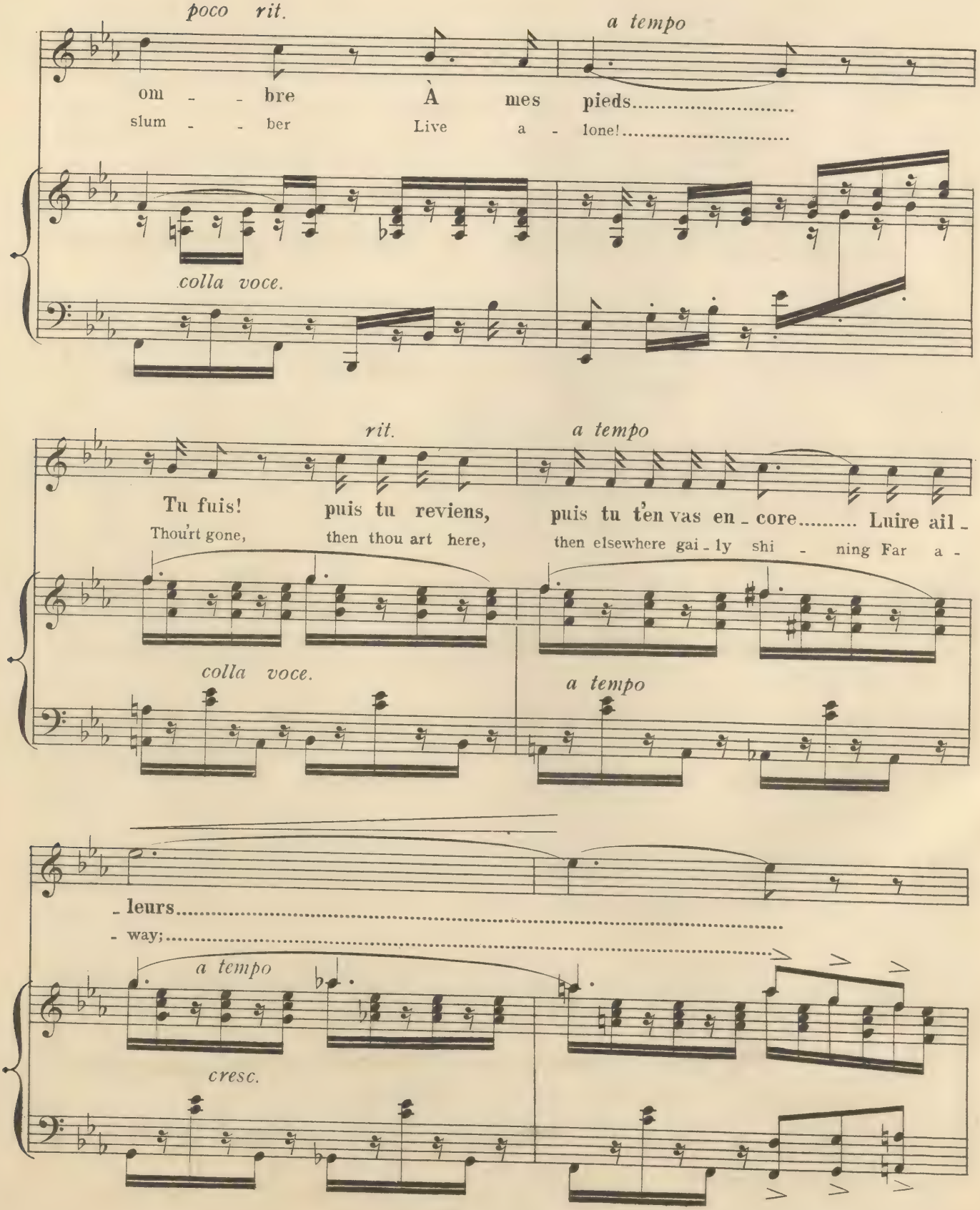


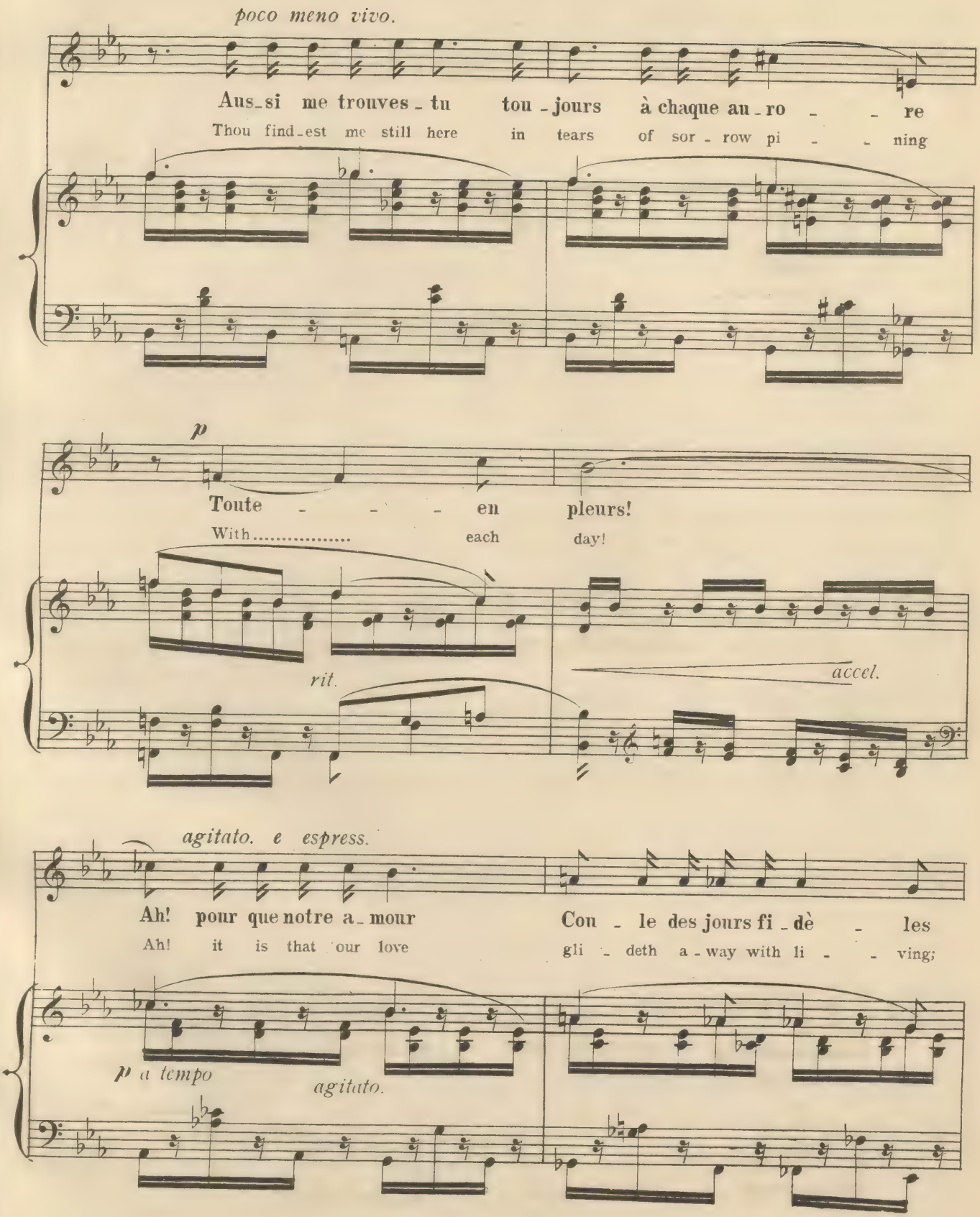

Je res - te,
Whilst e - - ver
Tu..... t'en vas!
Thou dost roam!
Pour-
And
- tant nous nous ai-mons,
yet we share life's bliss,
Nous vivons sans les hom-mes et loin
To-ge-ther, far from man we live its
cres
d'eux.....
hours;.....
- - cen - - do
f

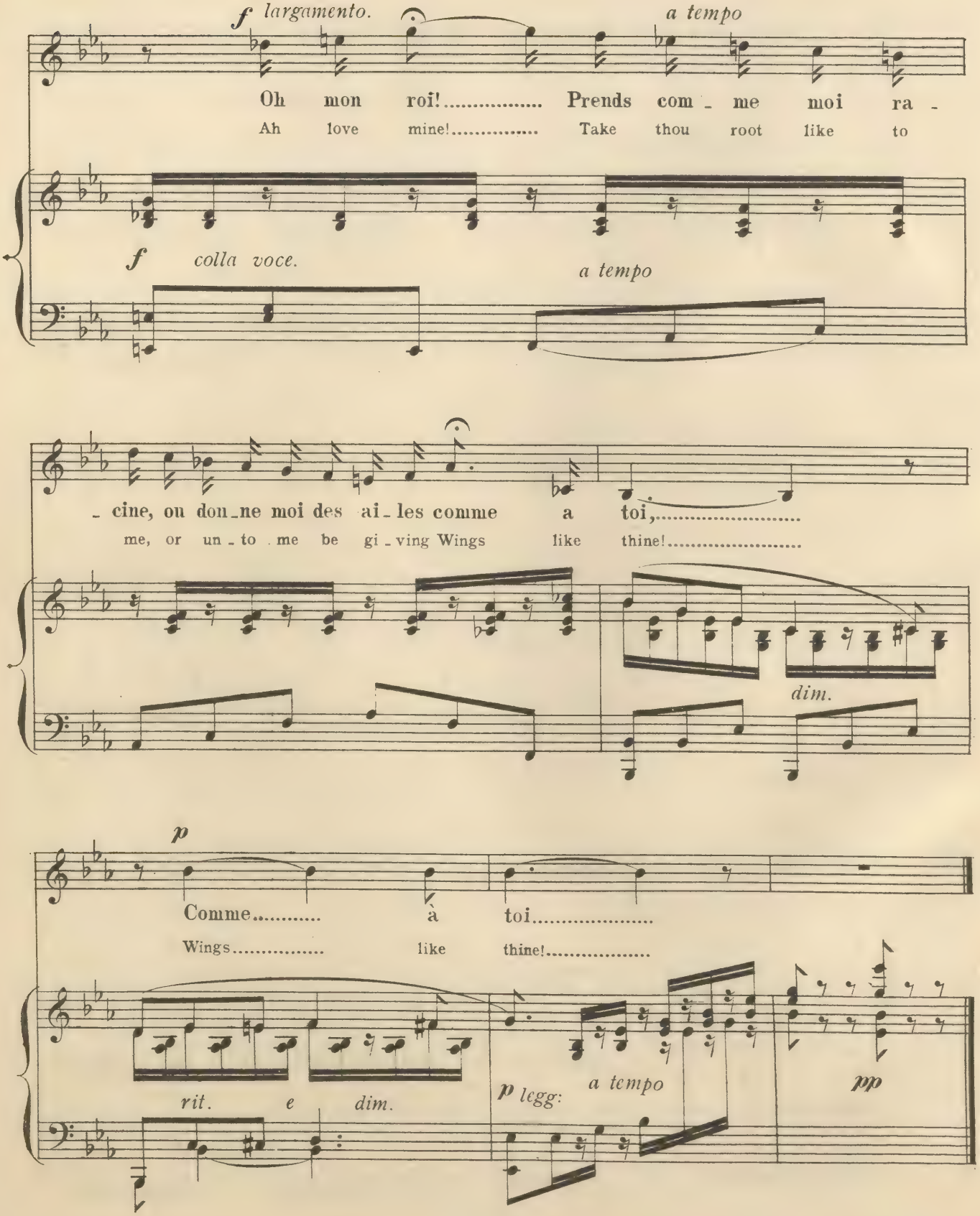

Et nous nous ressemblons,
Each like to each in this
Et l'on dit que nous sommes
In this sweet world we love we
dim.
colla voce.
poco meno vivo.
fleurs.....
both .....
tous
are
deux!.....
flow'rs,.....
Mais hé -
But the
làs! l'air t'emporte!
wind bears thee past,
Et la ter - re m'enchai - - ne
Whilst I here must be ly - - ing


f
a tempo
rit.
Sort cruel!..... Je voudrais embau mer ton vol de mon ha-lei-ne Dans le
Cru-el fate!..... I would that I might blend my perfume and thy fly-ing Ere too
rit.
f colla voce.
a tempo
dim.
ciel!.....
late!.....
a tempo
rit.
a tempo
rit.


a tempo
Mais non! tu vas trop loin! Par - mi des
But no, thou'rt gone too far, a - mong the
fleurs sans nom - bre vous fu - yez..... Et
flow'rs past num - ber Thou hast flown..... And
poco meno.
moi.....
I.....
je res - te seule à voir tour - ner mon
while at my feet the sha - dows wake and
poco meno.


poco rit.
a tempo
om - - bre À mes pieds.....
slum - - ber Live a - lone!.....
colla voce.
rit.
a tempo
Tu fuis! puis tu reviens, puis tu t'en vas en - core..... Luire ail -
Thou'rt gone, then thou art here, then elsewhere gai - ly shi - ning Far a -
colla voce.
a tempo
- leurs.....
- way;.....
a tempo
cresc.


poco meno vivo.
Aus_si me trouves_tu tou_jours à chaque au_ro_re
Thou find_est me still here in tears of sor_row pi_ning
p
Toute_en pleurs!
With..... each day!
rit.
accel.
agitato. e espress.
Ah! pour que notre a_mour Cou_le des jours fi_dè_les
Ah! it is that our love gli_deth a_way with li_ving;
p a tempo
agitato.


f largamento.
a tempo
Oh mon roi!..... Prends com - me moi ra -
Ah love mine!..... Take thou root like to
f colla voce.
a tempo
- cine, ou don - ne moi des ai - les comme a toi,.....
me, or un - to me be gi - ving Wings like thine!.....
dim.
p
Comme..... à toi.....
Wings..... like thine!.....
rit. e dim.
p legg: a tempo
pp

To Miss Lena Little & Mr. Max Heinrich.

NIGHT HYMN AT SEA.

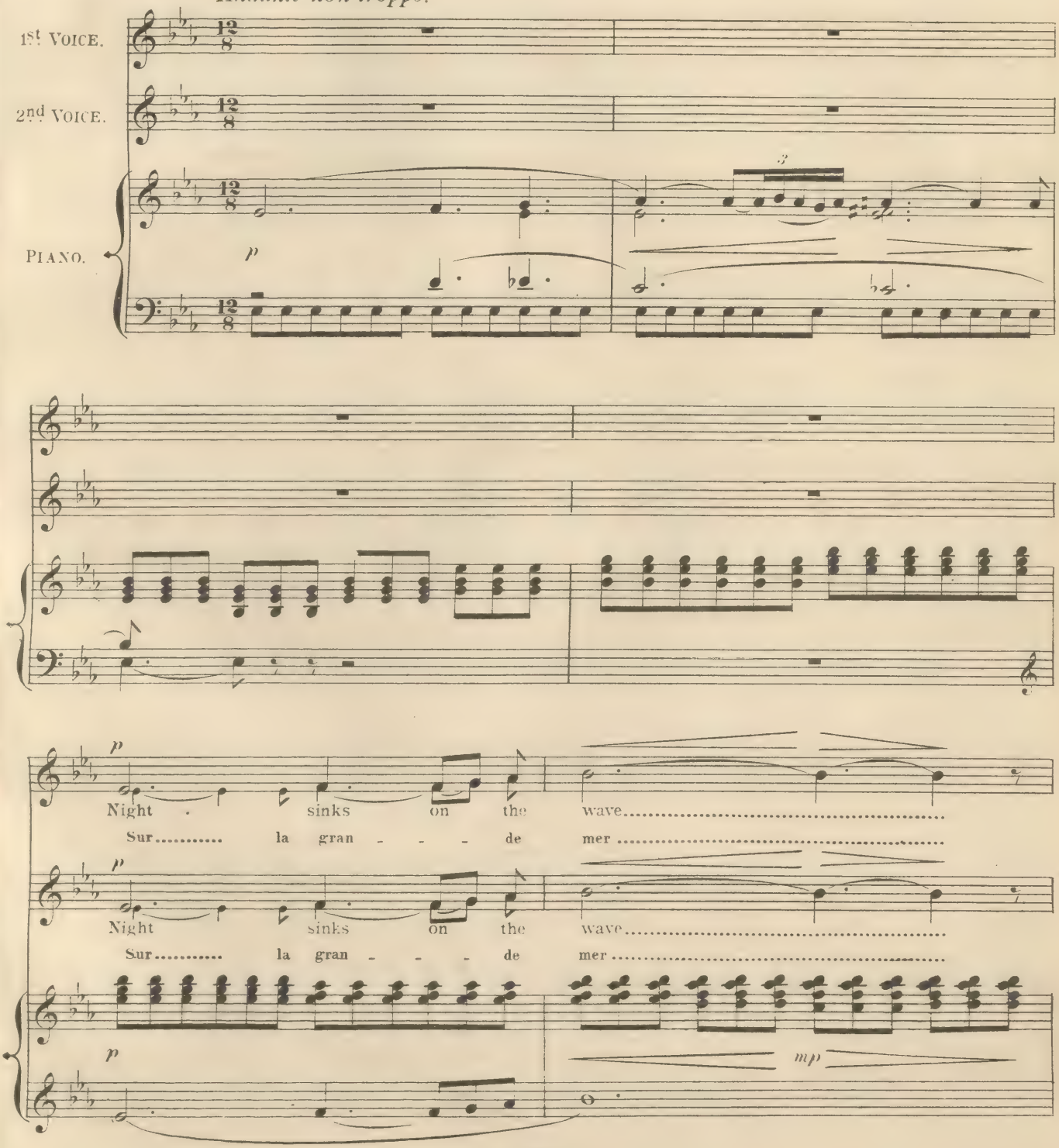
HYMNE NOCTURNE EN MER.

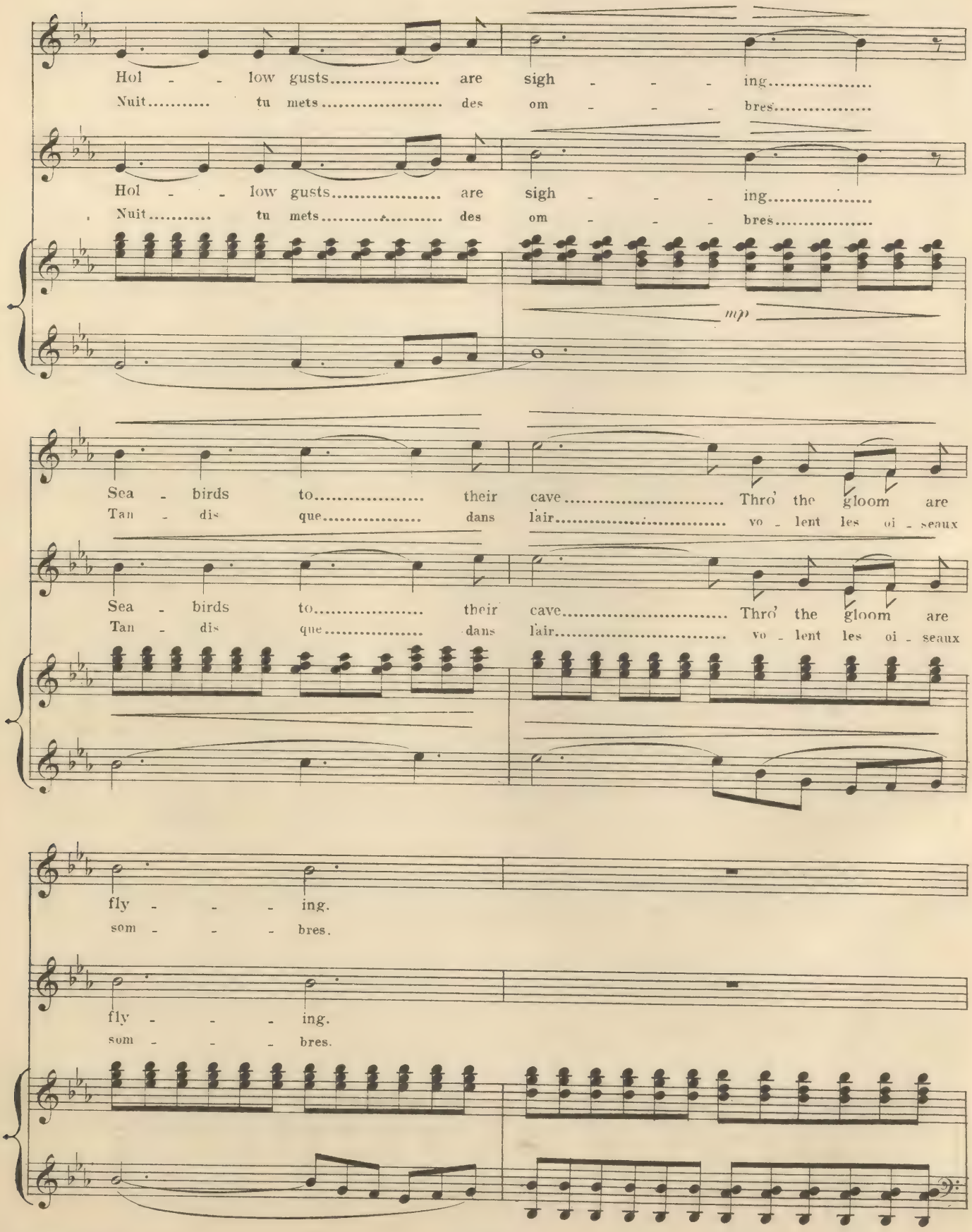
Translated by A. LAFRIQUE.

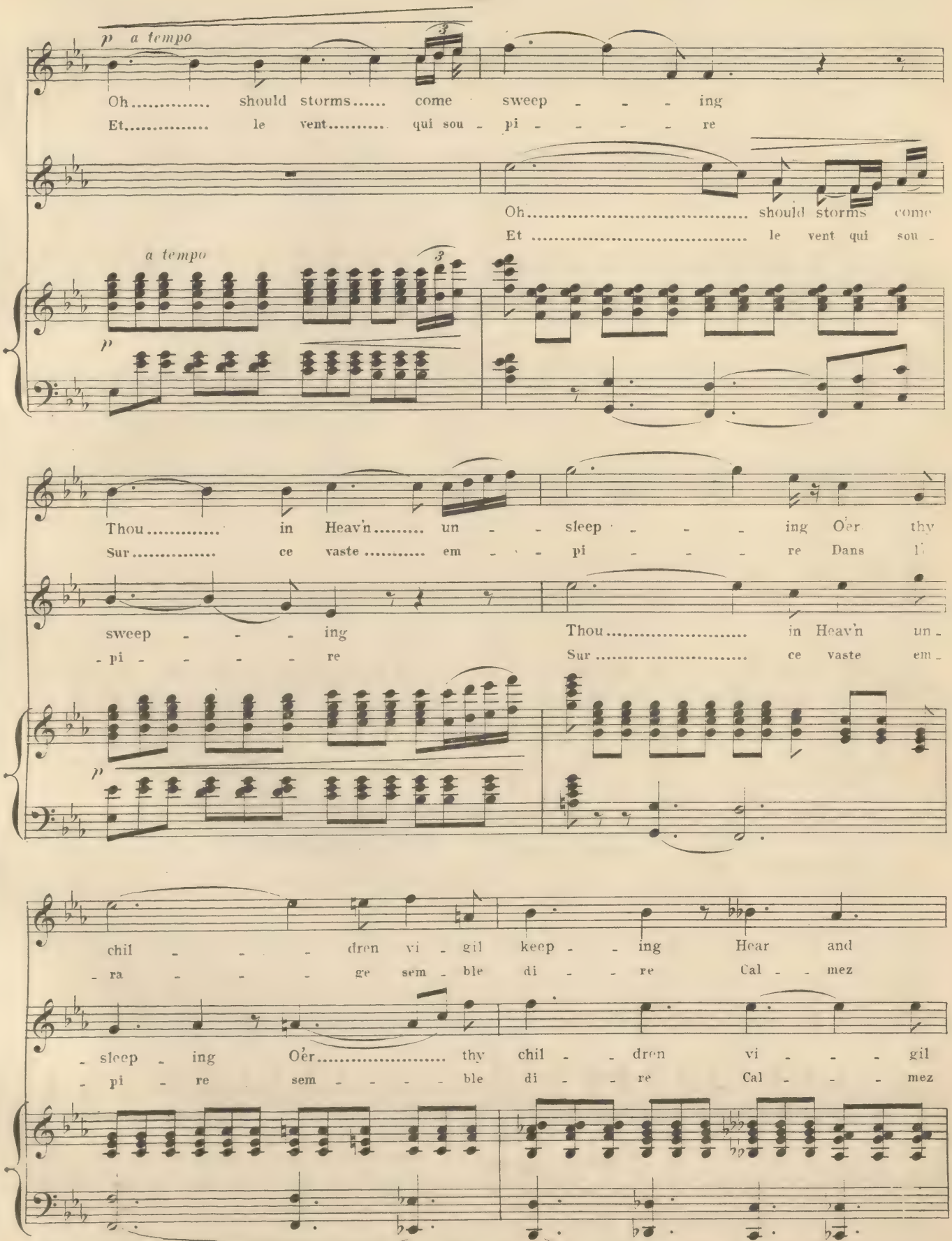
Words by
MRS HEMANS.

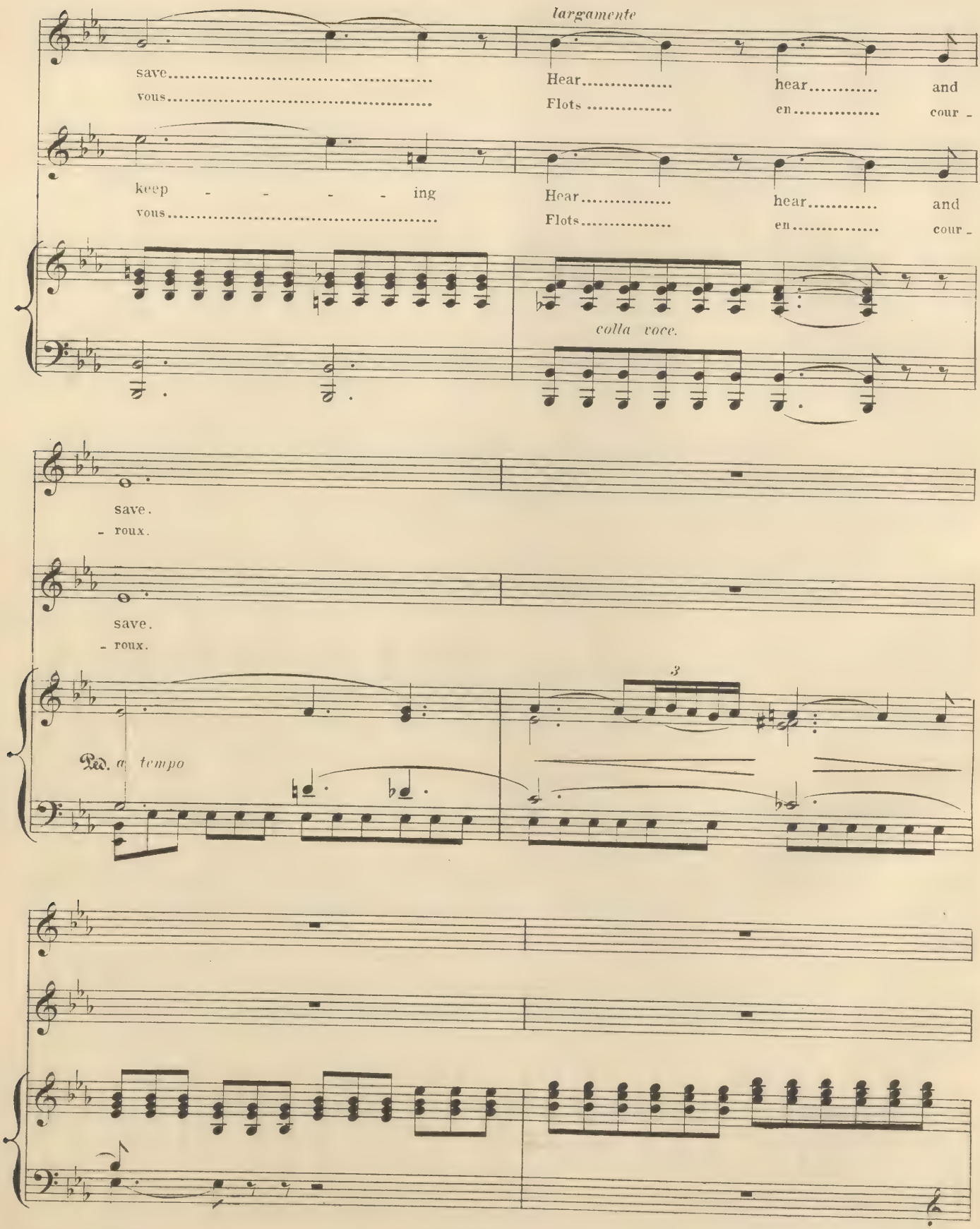
Music by
A. GORING THOMAS.

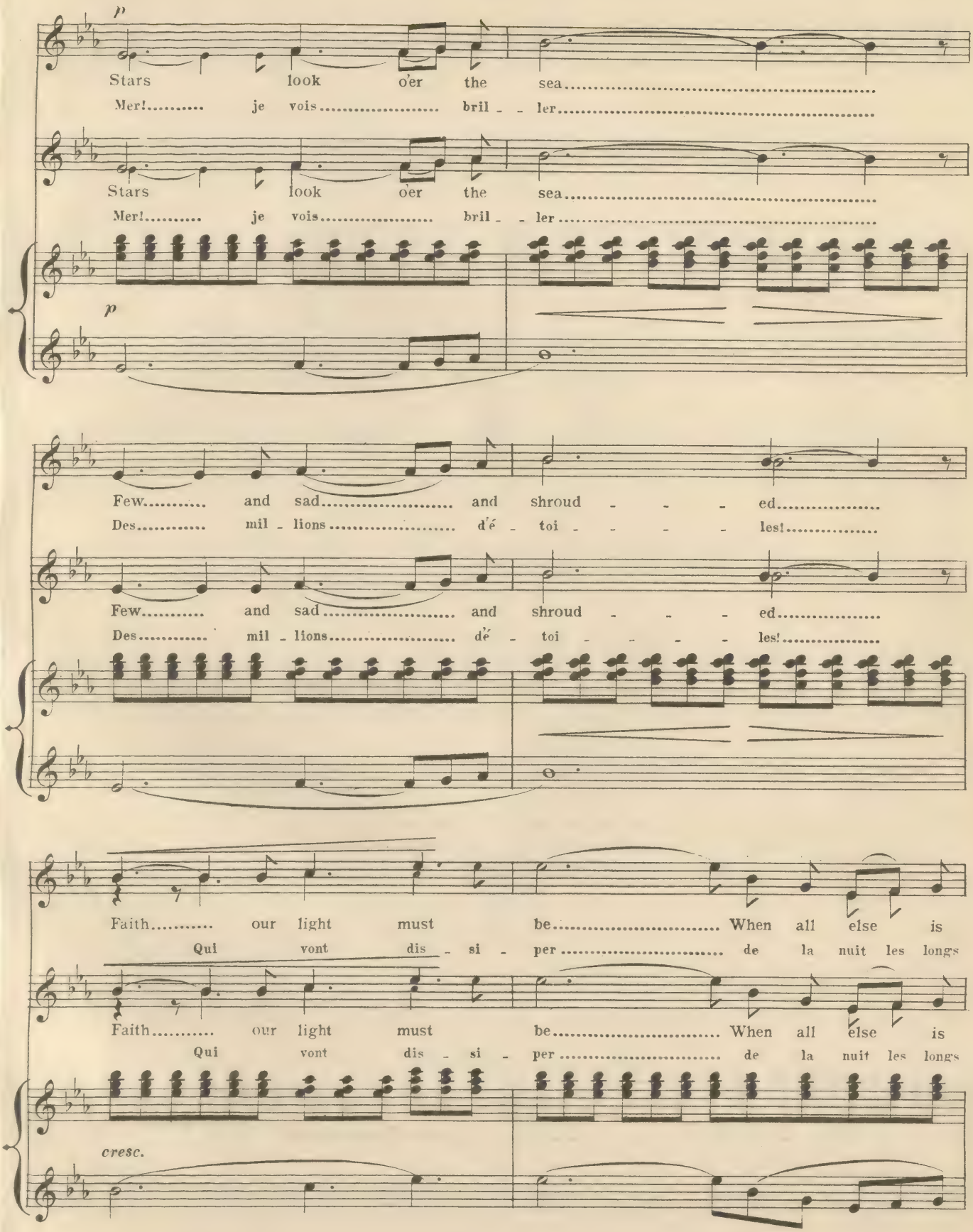
Andante non troppo.

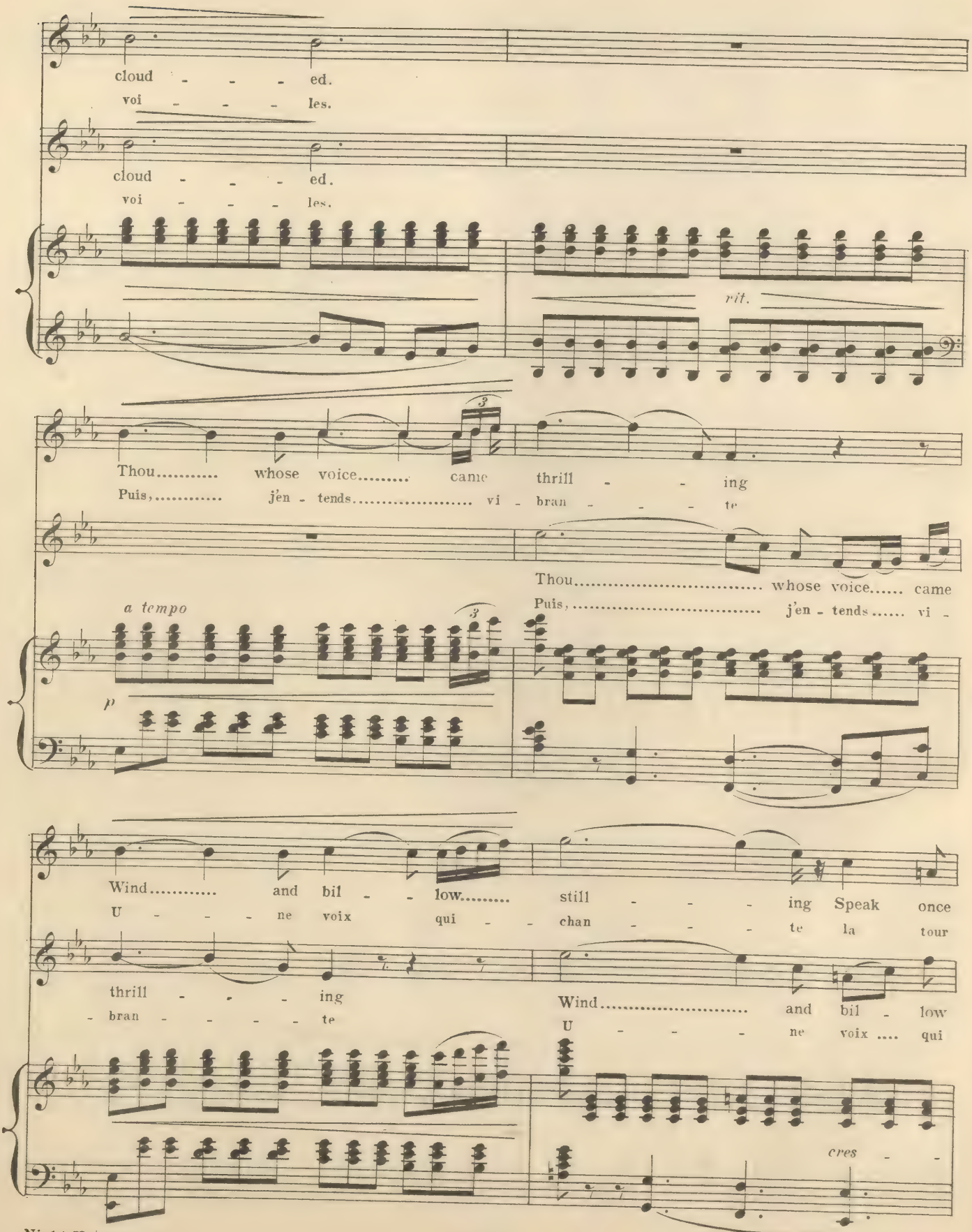


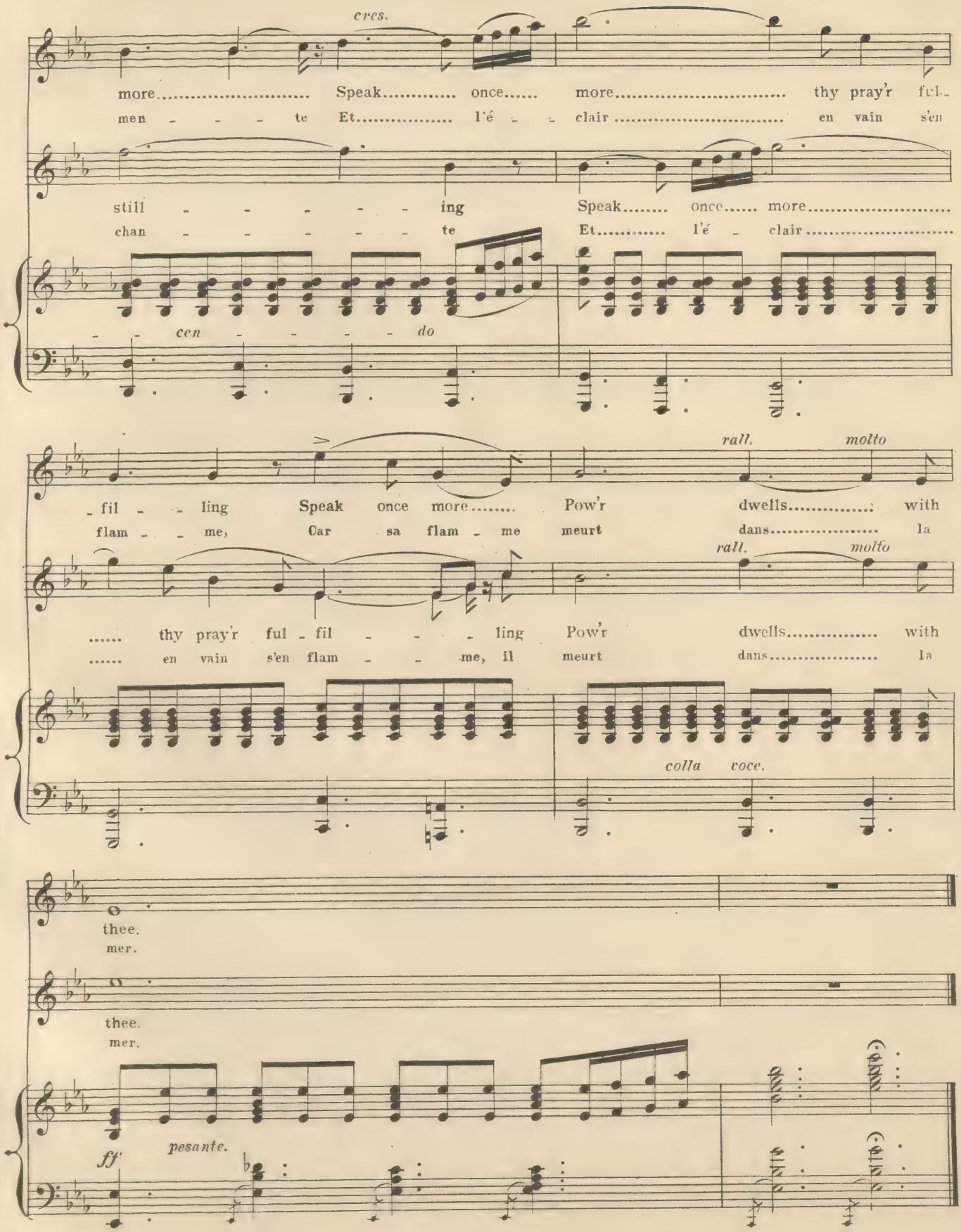

Hol - - low gusts..... are sigh - - - ing.....
Nuit..... tu mets..... des om - - - bres.....
Hol - - low gusts..... are sigh - - - ing.....
Nuit..... tu mets..... des om - - - bres.....
mp
Sea - birds to..... their cave..... Thro' the gloom are
Tan - dis que..... dans lair..... vo - lent les oi - seaux
Sea - birds to..... their cave..... Thro' the gloom are
Tan - dis que..... dans lair..... vo - lent les oi - seaux
fly - - - ing.
som - - - bres.
fly - - - ing.
som - - - bres.


p a tempo
Oh should storms come sweep ing
Et le vent qui sou pi re
Oh should storms come
Et le vent qui sou
a tempo
p
Thou in Heav'n un sleep ing O'er thy
Sur ce vaste em pi re Dans l'
sweep ing
pi re
Thou in Heav'n un
Sur ce vaste em
p
chil dren vi gil keep ing Hear and
ra ge sem ble di re Cal mez
sleep ing O'er thy chil dren vi gil
pi re sem ble di re Cal mez


largamente
save.....
vous.....
Hear.....
Flots.....
hear.....
en.....
and
cour -
keep - - - - ing
vous.....
Hear.....
Flots.....
hear.....
en.....
and
cour -
colla voce.
save.
- roux.
save.
- roux.
Ped.
a tempo
3


p
Stars look o'er the sea
Mer! je vois bril - ler
Stars look o'er the sea
Mer! je vois bril - ler
p
Few and sad and shroud - - - ed
Des mil - lions d'é - toi - - - les!
Few and sad and shroud - - - ed
Des mil - lions dé - toi - - - les!
Faith our light must be When all else is
Qui vont dis - si - per de la nuit les longs
Faith our light must be When all else is
Qui vont dis - si - per de la nuit les longs
cresc.


cloud - - - ed.
voi - - - les.
cloud - - - ed.
voi - - - les.
rit.
Thou..... whose voice..... came thrill - - ing
Puis,..... j'en - tends..... vi - bran - - - te
Thou..... whose voice..... came
Puis,..... j'en - tends..... vi -
a tempo
p
Wind..... and bil - - low..... still - - - ing Speak once
U - - - ne voix qui - - chan - - - te la tour
thrill - - - ing
- bran - - - - te
Wind..... and bil - low
U - - - ne voix .... qui
cres - -


cres.
more..... Speak..... once..... more..... thy pray'r ful-
men - - - te Et..... l'é - - clair ..... en vain s'en
still - - - - - ing Speak..... once..... more.....
chan - - - - - te Et..... l'é - clair .....
- - cen - - - - - do
- fil - - ling Speak once more..... Pow'r dwells..... with
flam - - me, Car sa flam - me meurt dans..... la
rall. molto
..... thy pray'r ful - fil - - - ling Pow'r dwells..... with
..... en vain s'en flam - - me, il meurt dans..... la
rall. molto
colla voce.
thee.
mer.
thee.
mer.
ff
pesante.

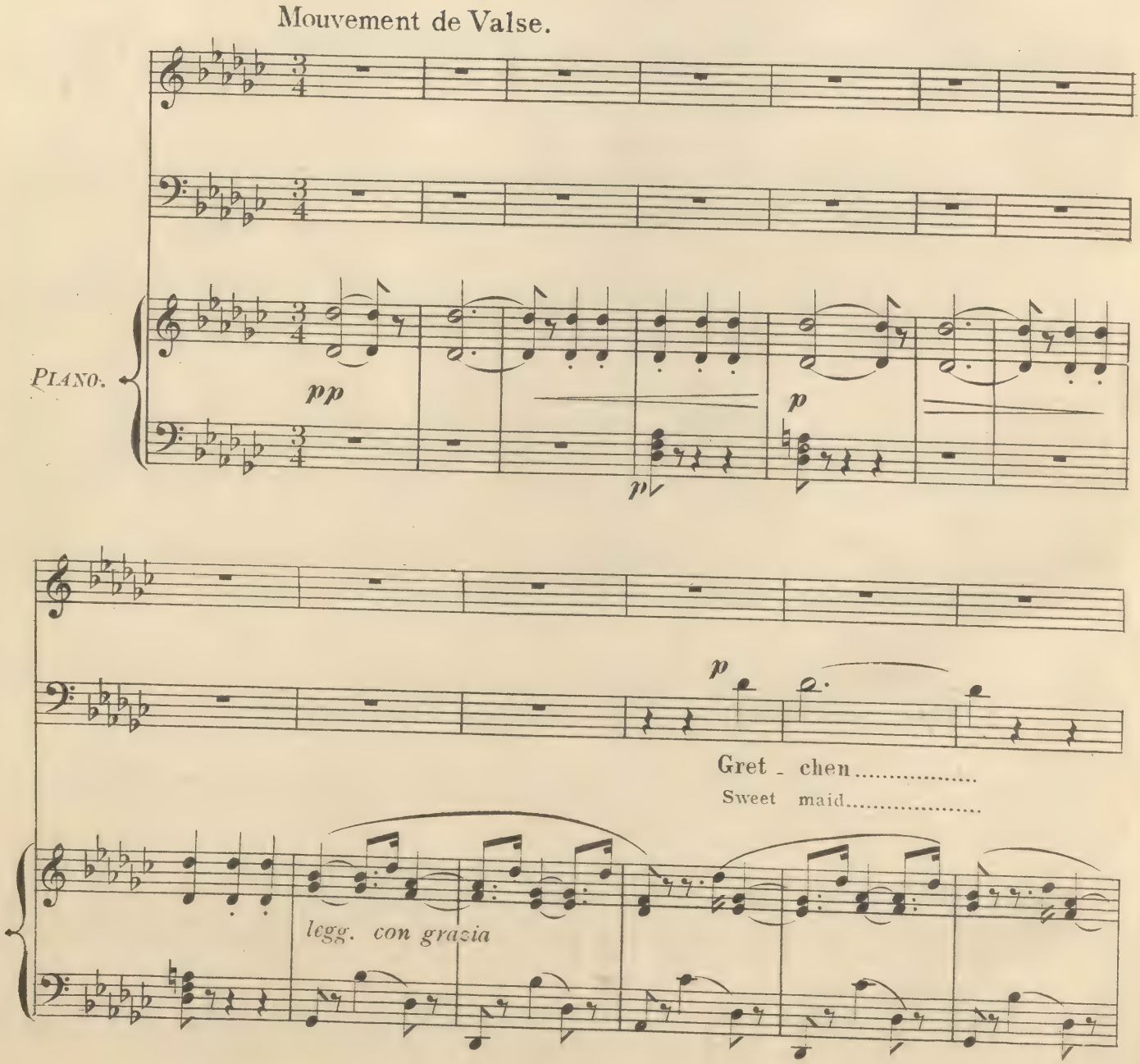
To Signor Giulio Ricordi.

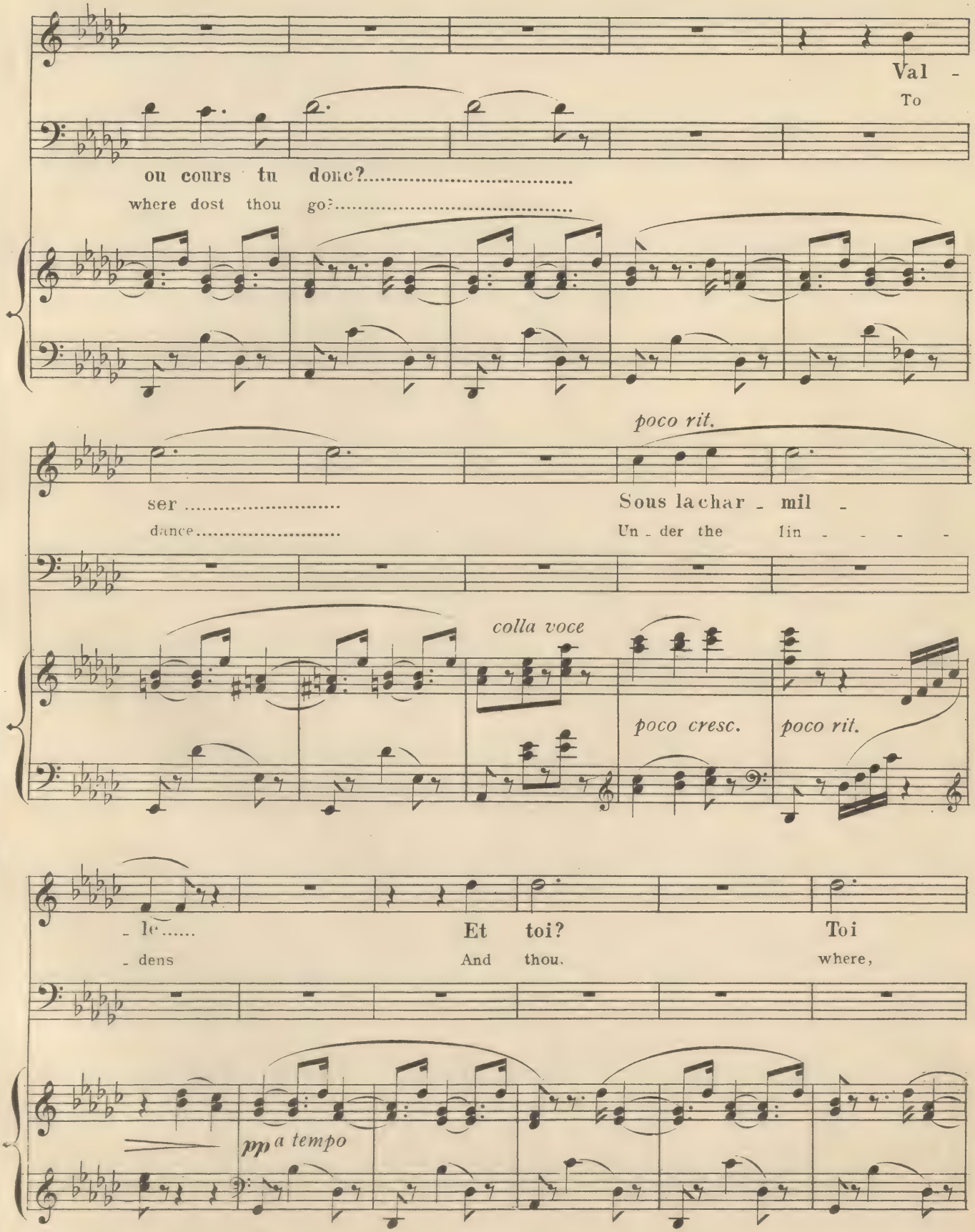
AMOURS VILLAGEOISES.

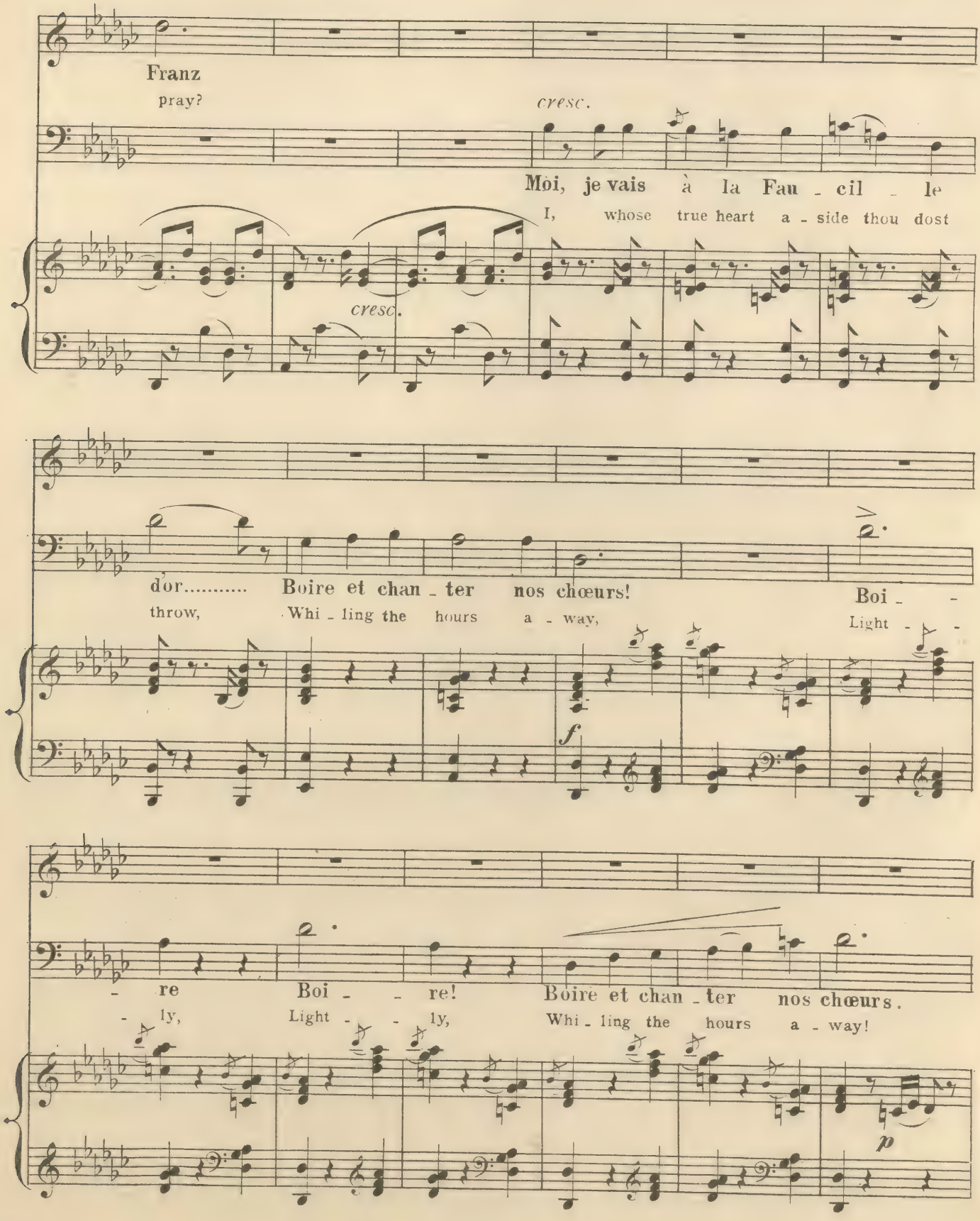
Paroles de P. SOLANGES.

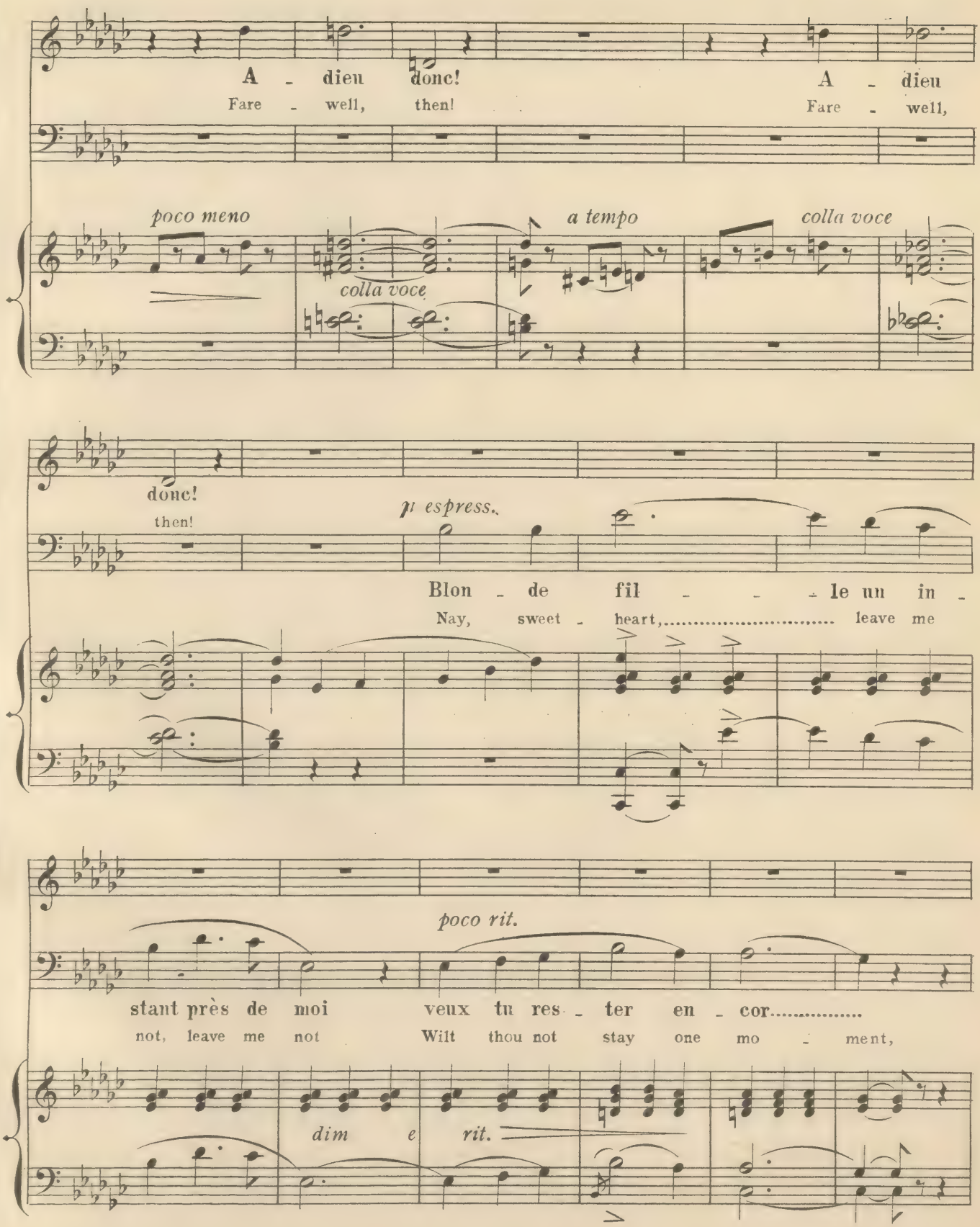
English Words by
CLIFTON BINGHAM.

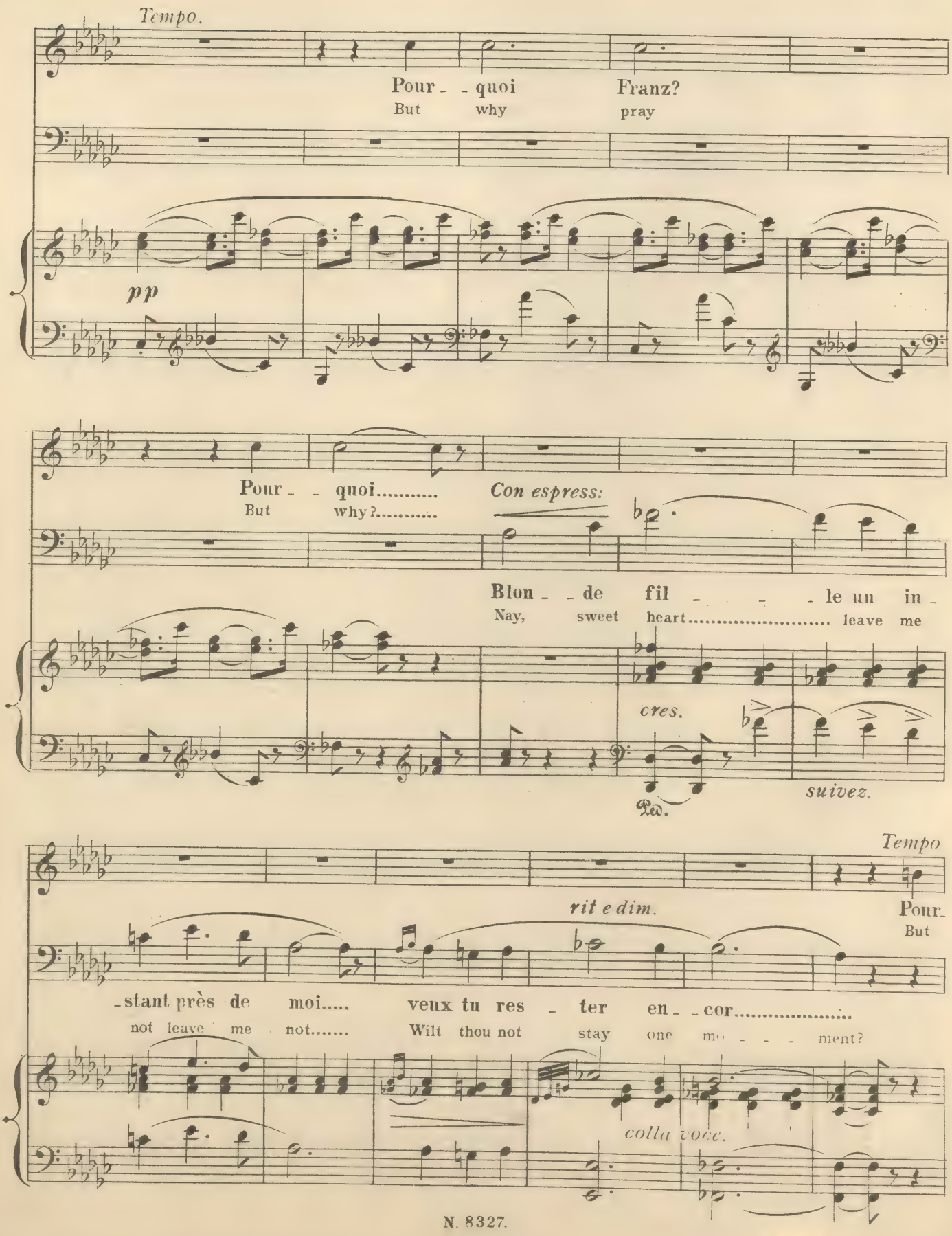
Musique de
A. GORING THOMAS.

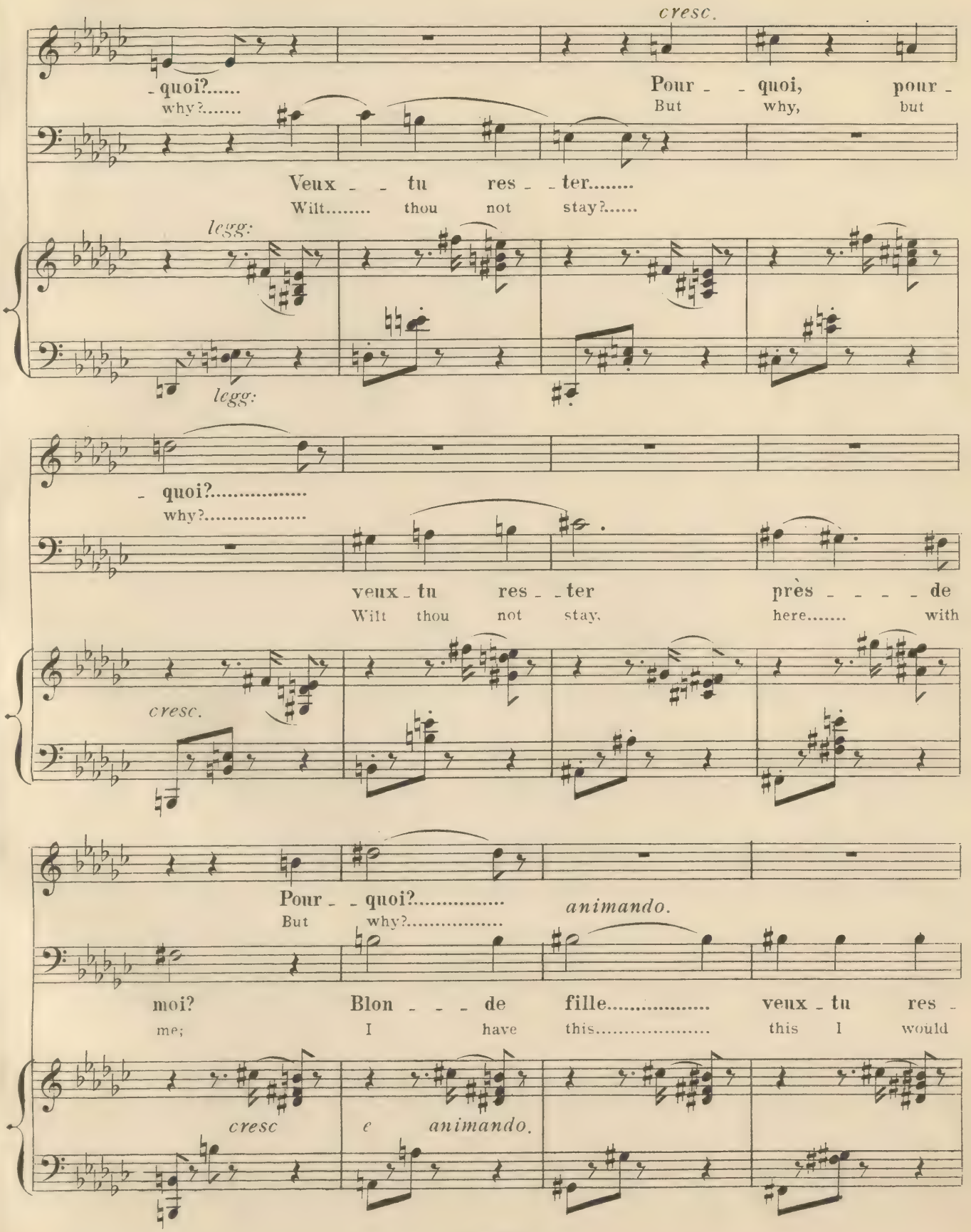


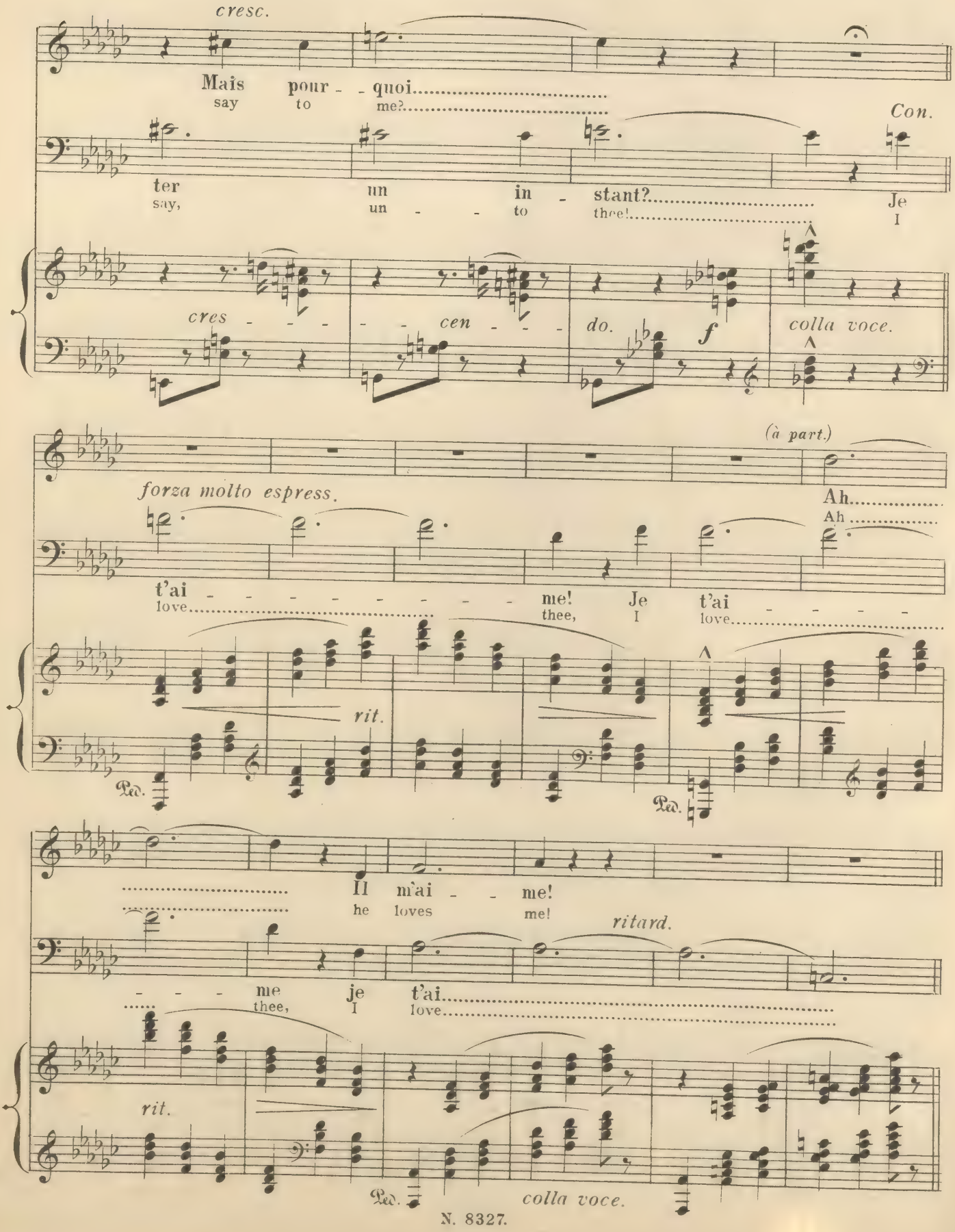

Val -
To
ou cours tu donc?.....
where dost thou go?.....
poco rit.
ser .....
dance.....
Sous la char - mil -
Un - der the lin - - - -
colla voce
poco cresc.
poco rit.
- le.....
- dens
Et toi?
And thou.
Toi
where,
pp a tempo


Franz
pray?
cresc.
Moi, je vais à la Fau - cil - le
I, whose true heart a - side thou dost
cresc.
d'or..... Boire et chan - ter nos chœurs!
throw, Whi - ling the hours a - way,
Boi - -
Light - -
f
- re Boi - - re! Boire et chan - ter nos chœurs.
- ly, Light - - ly, Whi - ling the hours a - way!
p


A - dieu donc!
Fare - well, then!
A - dieu
Fare - well,
poco meno
colla voce
a tempo
colla voce
donc!
then!
p espress.
Blon - de fil - - - le un in -
Nay, sweet - heart,..... leave me
poco rit.
stant près de moi veux tu res - ter en - cor.....
not, leave me not Wilt thou not stay one mo - ment,
dim e rit.


Tempo.
Pour - - quoi Franz?
But why pray
pp
Pour - - quoi.....
But why?.....
Con espress:
Blon - - de fil - - - le un in -
Nay, sweet heart..... leave me
cres.
suivez.
Ped.
Tempo
rit e dim.
Pour -
But
- stant près de moi..... veux tu res - ter en - - cor.....
not leave me not..... Wilt thou not stay one mo - - - ment?
colla voce.


cresc.
- quoi?.....
why?.....
Pour - - quoi, pour -
But why, but
Veux - - tu res - - ter.....
Wilt..... thou not stay?.....
legg:
legg:
- quoi?.....
why?.....
veux - tu res - - ter près - - - - de
Wilt thou not stay, here..... with
cresc.
Pour - - quoi?.....
But why?.....
animando.
moi? Blon - - - de fille..... veux - tu res -
me; I have this..... this I would
cresc e animando.


cresc.
Mais pour - - quoi.....
say to me?.....
Con.
ter un in - stant?.....
say, un - - to thee!.....
Je
I
cres - - - - cen - - - do.
f
colla voce.
(à part.)
forza molto espress.
Ah.....
Ah .....
t'ai - - - - - - - - - me! Je t'ai - - - - -
love..... thee, I love.....
rit.
Ped.
Ped.
Il m'ai - - me!
he loves me!
ritard.
- - - me je t'ai.....
thee, I love.....
rit.
Ped.
colla voce.

Tempo primo.

Ah!..... Ah mon Dieu!..... quelle im - - pu -
Ah,..... say no more,..... I may not

-me
thee!

p

Tempo primo.
scherzando.

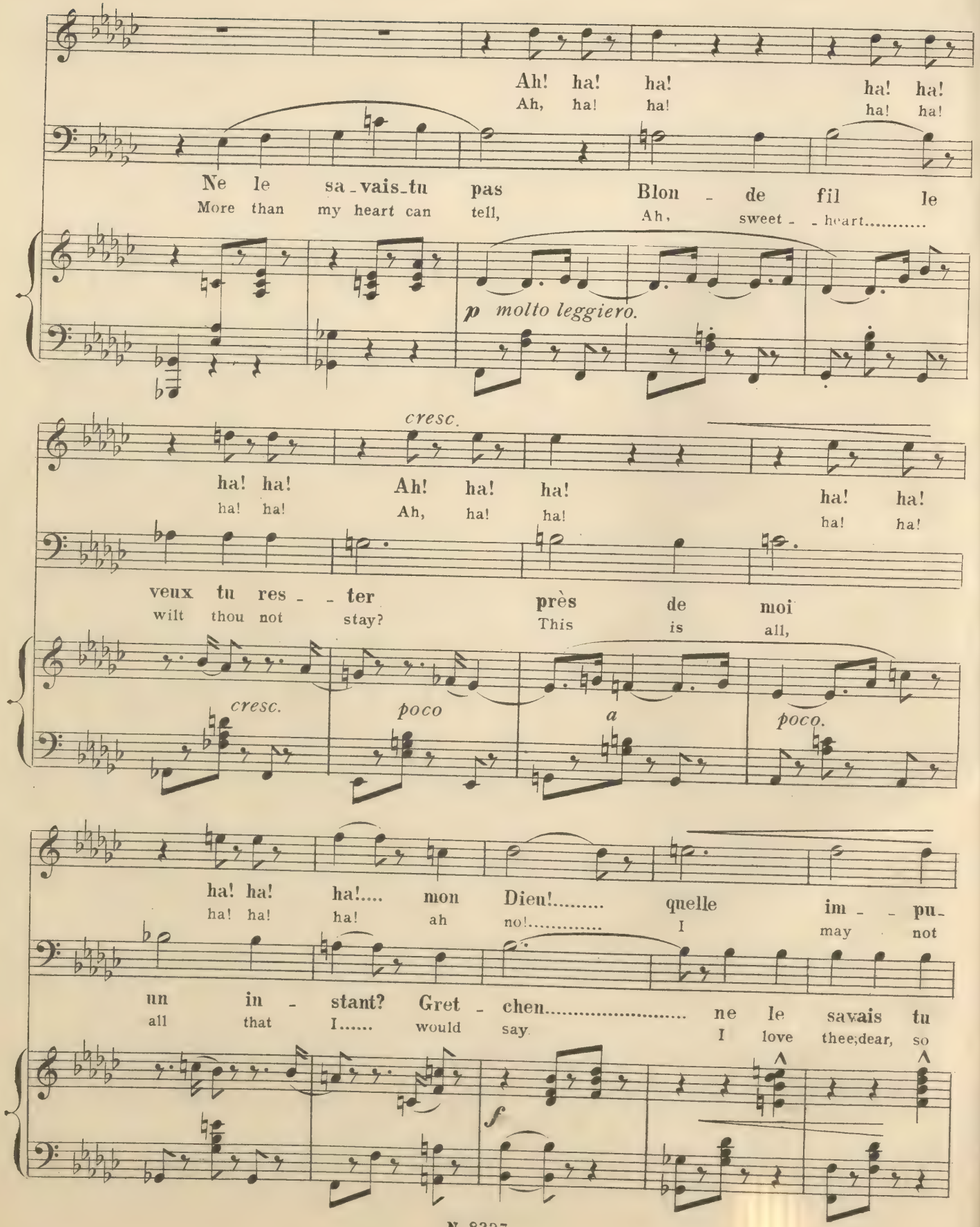
p legg:

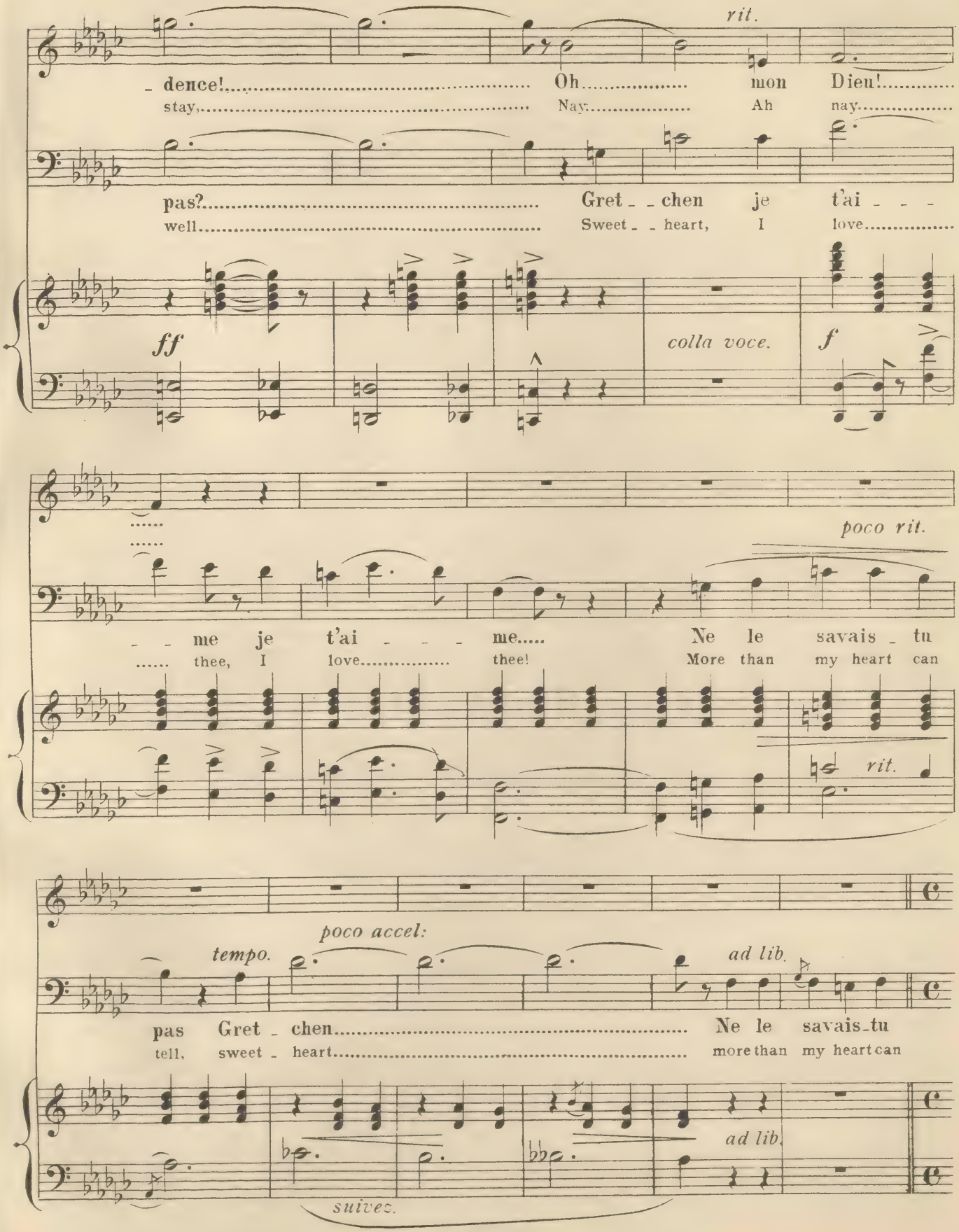
- den - - - - ce!
lis - - - - - ten,

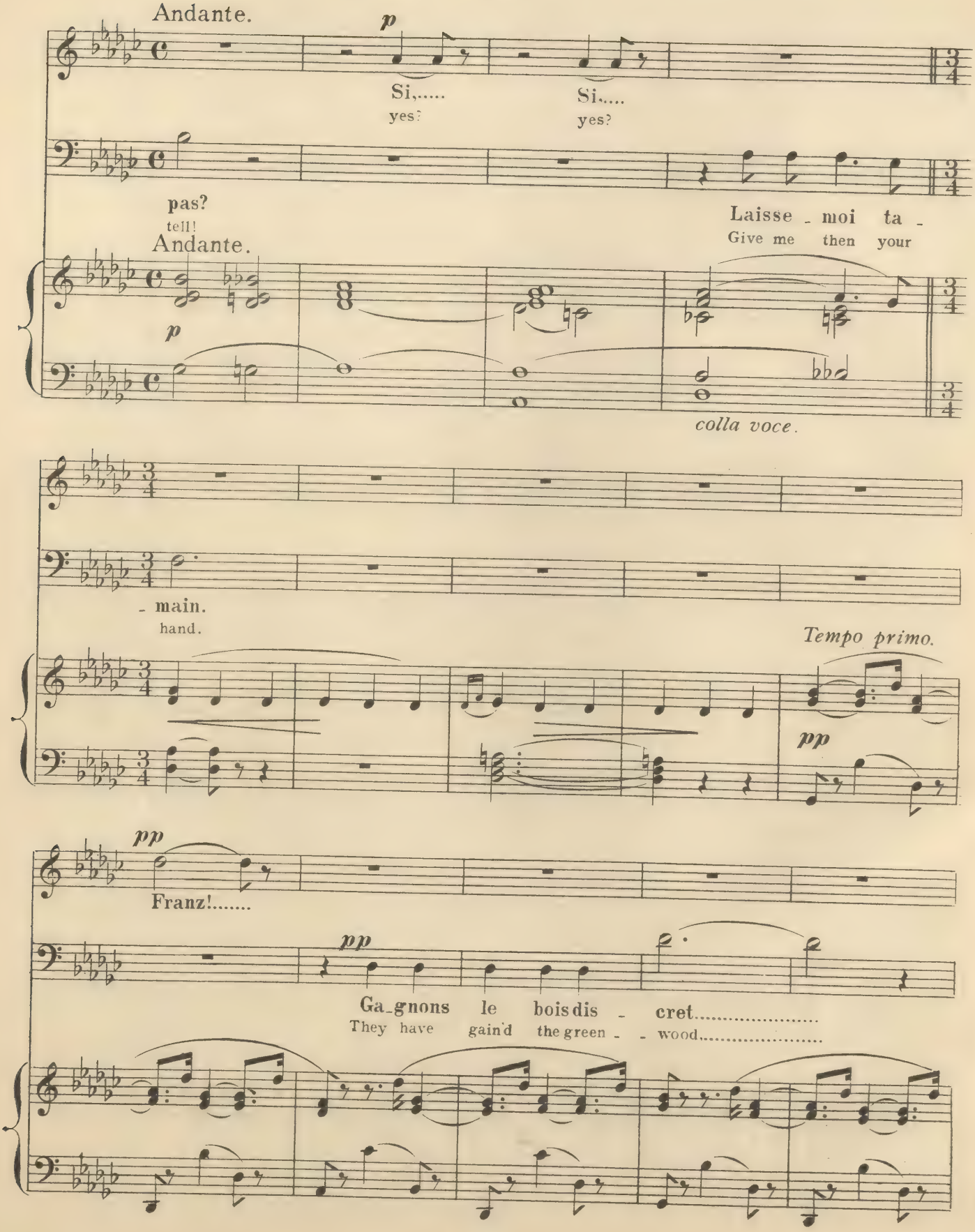
Ah!.....
Ah!.....

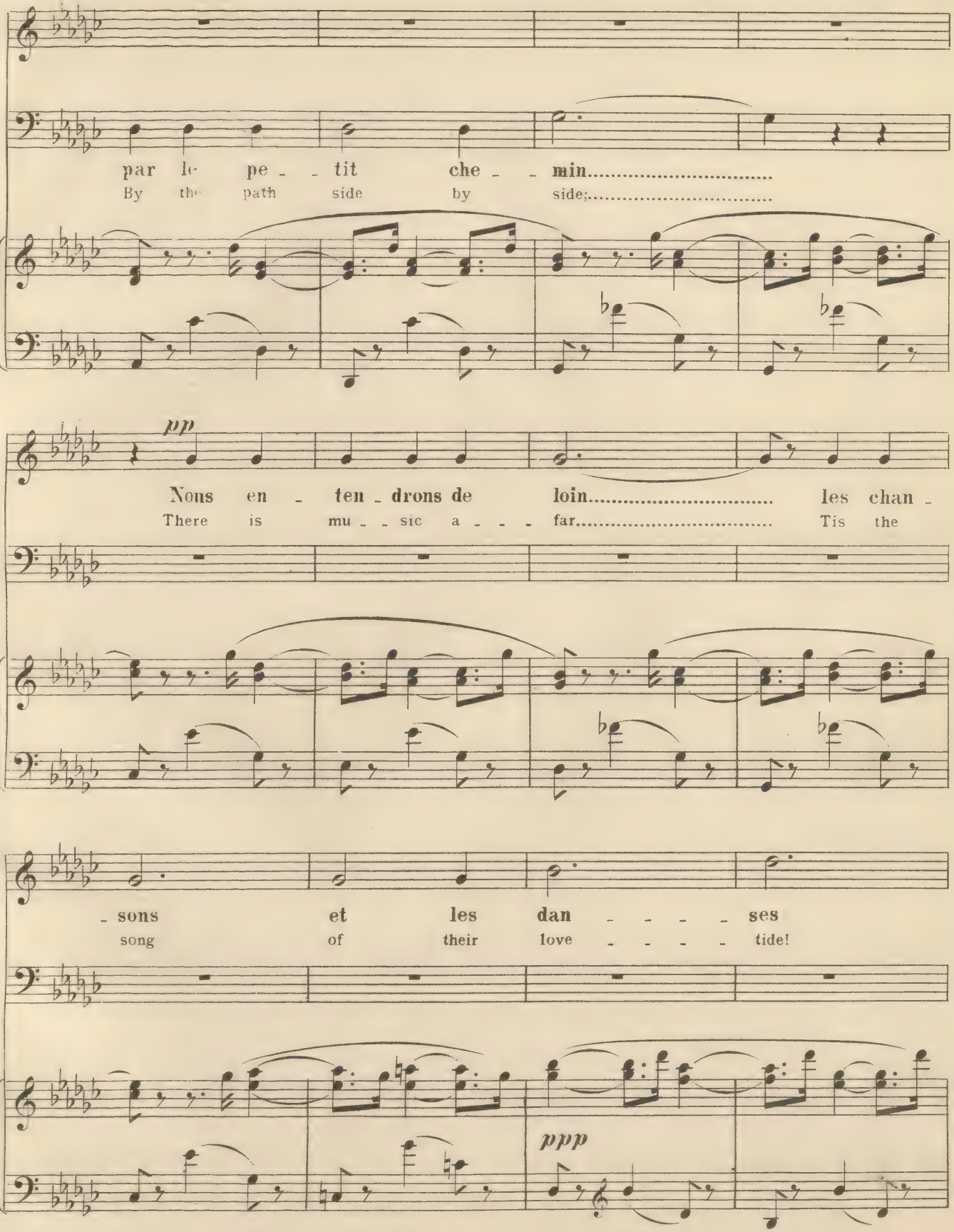
Ne le savais - tu pas?
I love you dear so well!

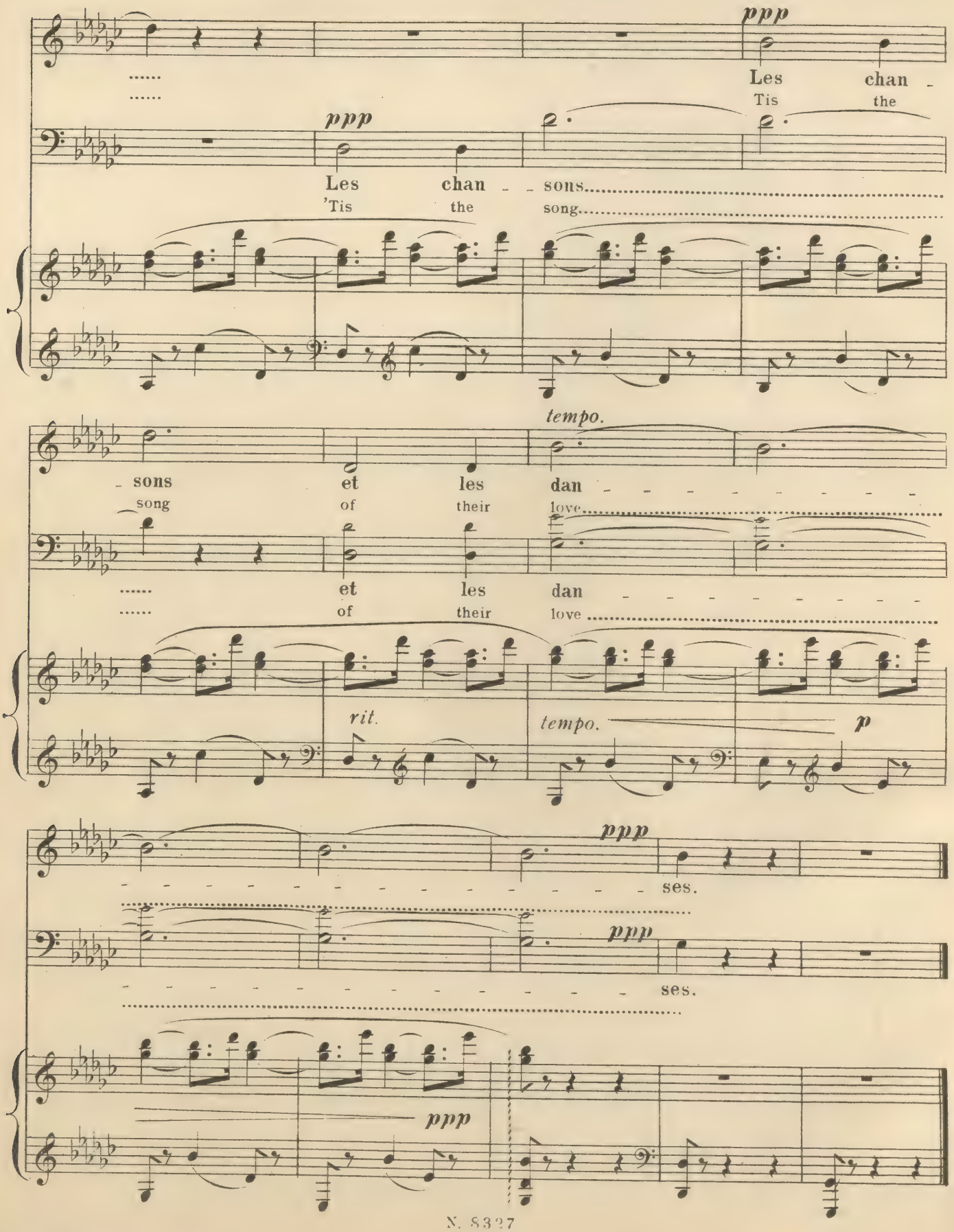
Ah mon Dieu!.... quelle im - pu - den - - - - ce!
say no more..... I may not lis - - - - - ten.


Ah! ha! ha! ha! ha!
Ah, ha! ha! ha! ha!
Ne le sa-vais-tu pas Blon - de fil le
More than my heart can tell, Ah, sweet - heart.....
p molto leggiero.
cresc.
ha! ha! Ah! ha! ha! ha! ha!
ha! ha! Ah, ha! ha! ha! ha!
veux tu res - - ter près de moi
wilt thou not stay? This is all,
cresc. poco a poco.
ha! ha! ha!.... mon Dieu!..... quelle im - - pu-
ha! ha! ha! ah no!..... I may not
un in - stant? Gret - chen..... ne le savais tu
all that I..... would say. I love thee;dear, so
f


rit.
- dence! Oh mon Dieu!
stay, Nay. Ah nay.
pas? Gret - - chen je t'ai - - -
well Sweet - - heart, I love.
ff
colla voce.
f
poco rit.
- - me je t'ai - - - me. Ne le savais - tu
..... thee, I love thee! More than my heart can
rit.
poco accel:
tempo.
ad lib.
pas Gret - chen Ne le savais-tu
tell, sweet - heart more than my heart can
ad lib.
suives.


Andante.
p
Si,.....
yes?
Si.....
yes?
pas?
tell!
Andante.
Laisse - moi ta -
Give me then your
p
colla voce.
- main.
hand.
Tempo primo.
pp
pp
Franz!.....
pp
Ga-gnons le bois dis - cret.....
They have gain'd the green - - wood.....


par le pe - - tit che - - min.....
By the path side by side;.....
pp
Nous en - ten - drons de loin..... les chan -
There is mu - - sic a - - - far..... Tis the
- sons et les dan - - - - - ses
song of their love - - - - - tide!
ppp


ppp
Les chan -
Tis the
ppp
Les chan - - sons.....
'Tis the song.....
tempo.
- sons et les dan - - - - - - - - -
song of their love.....
et les dan - - - - - - - - -
of their love .....
rit.
tempo.
p
ppp
- - - - - - - - - - - - - - - - ses.
ppp
- - - - - - - - - - - - - - - - ses.
ppp

C304174
rcma340646

4

Maude Valérie White's

ALBUM

of

German Songs.

ENT. STA. HALL. PRICE 4/-

London.
STANLEY LUCAS, WEBER & Co.
84, NEW BOND STREET & 325, OXFORD STREET, W.

Nº 1.
SOPRANO OR TENOR ALBUM.

Nº 2.
CONTRALTO OR BARITONE ALBUM.

Maude Valérie White

INDEX.

PAGE.

№ 1. Liebe. 2

» 2. Im wunderschönen Monat Mai. 4

» 3. Hör' ich das Liedchen klingen. 8

» 4. Ein Jüngling liebt ein Mädchen. 14

» 5. Aus meinen Thränen spriessen. 18

» 6. Die Himmelsaugen. 20

» 7. Es war ein König in Thule. 22

» 8. Ich fühle deinen Odem. 28

» 9. Tod und Leben. 32

» 10. Das Meer hat seine Perlen. 36

» 11. Der Kindesengel. 40

» 12. Stille Thränen. 46

» 13. Wenn dein Auge freundlich. 52

» 14. Frithjof's Gesang. 56

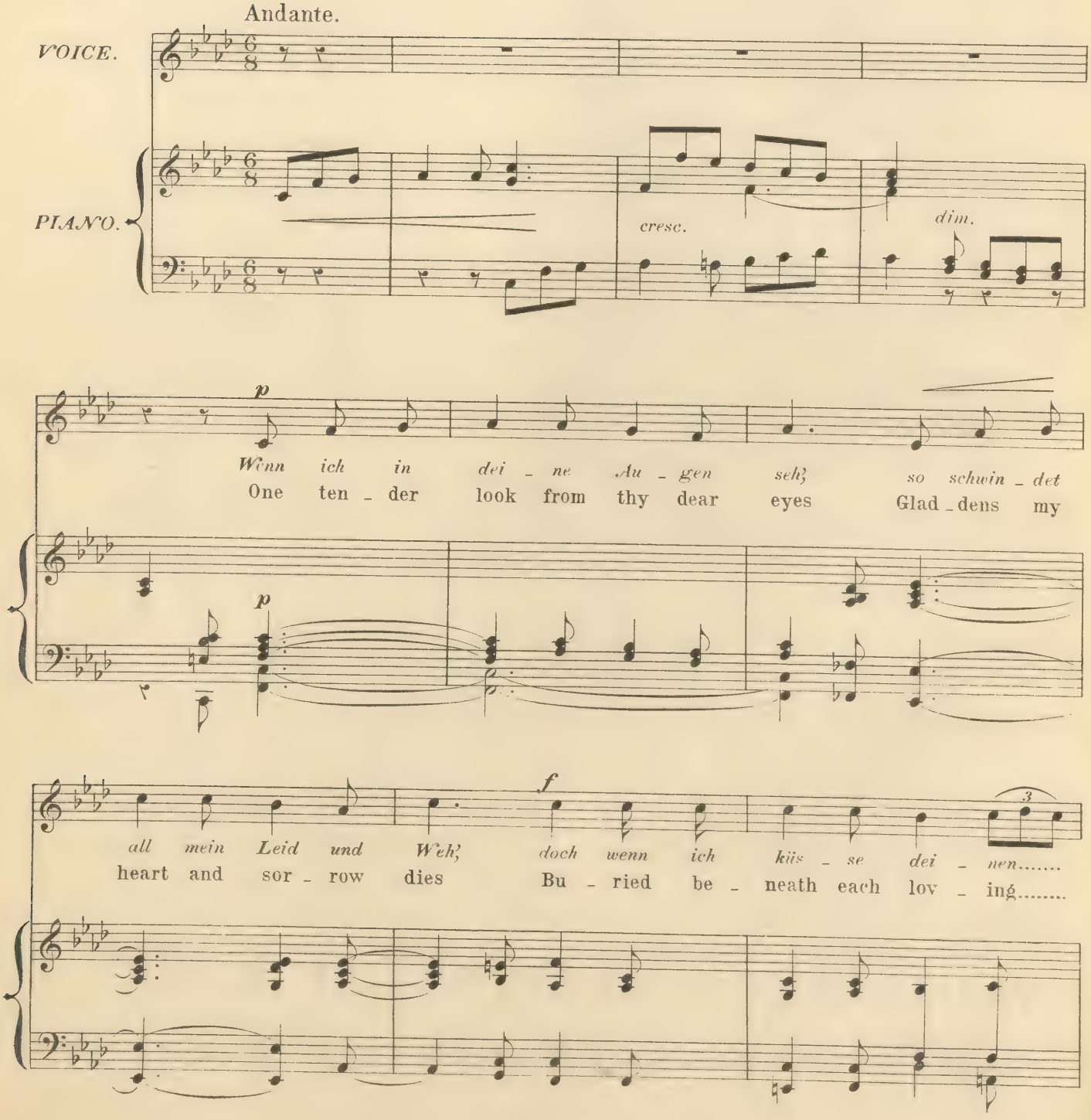
» 15. Wird er wohl noch meiner gedenken. 66

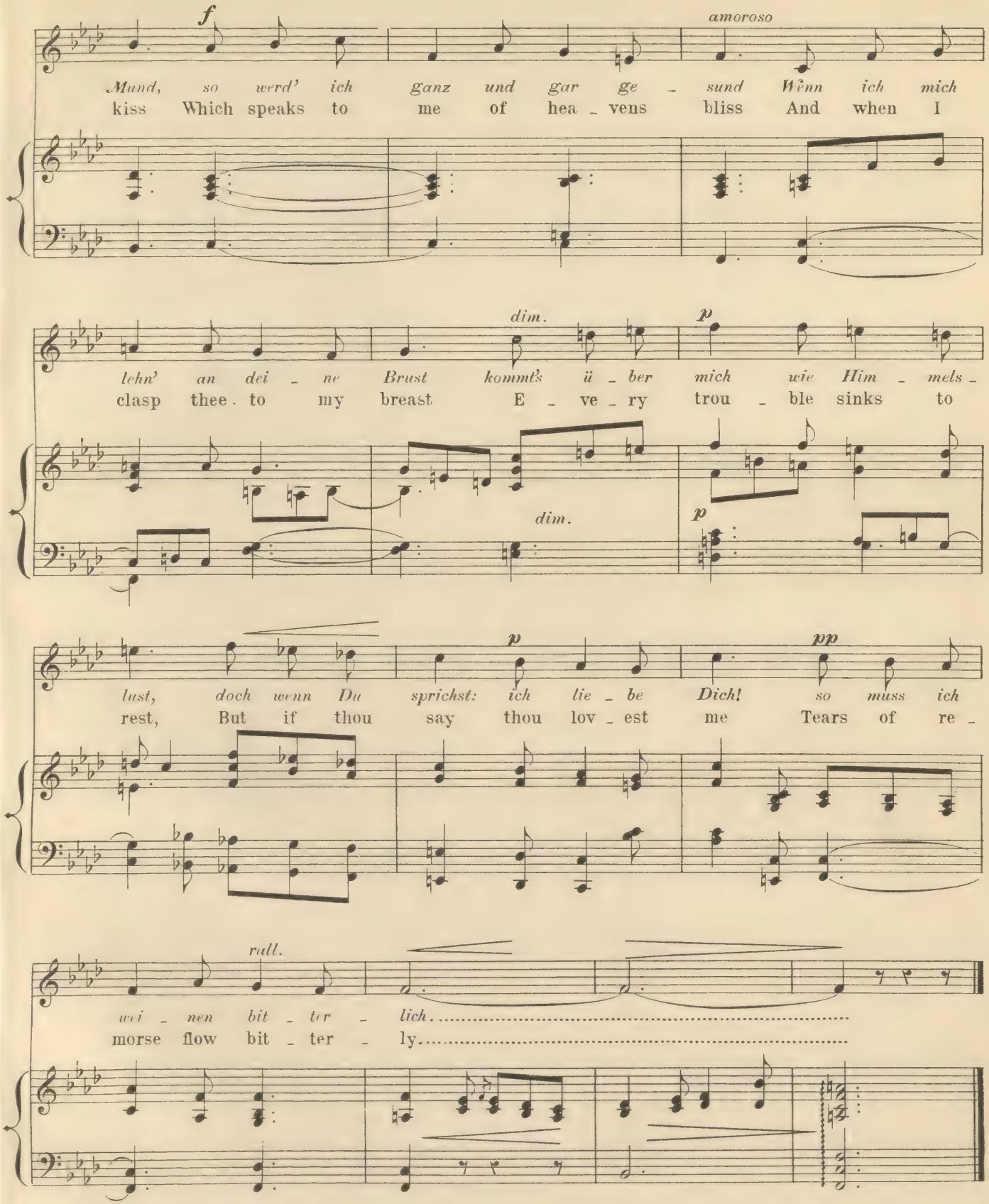
» 16. Anfangs wollt' ich fast verzagen. 70

LIEBE.

(H. Heine.) Eng. Trans. by M. V. W.

No 1. LOVE.



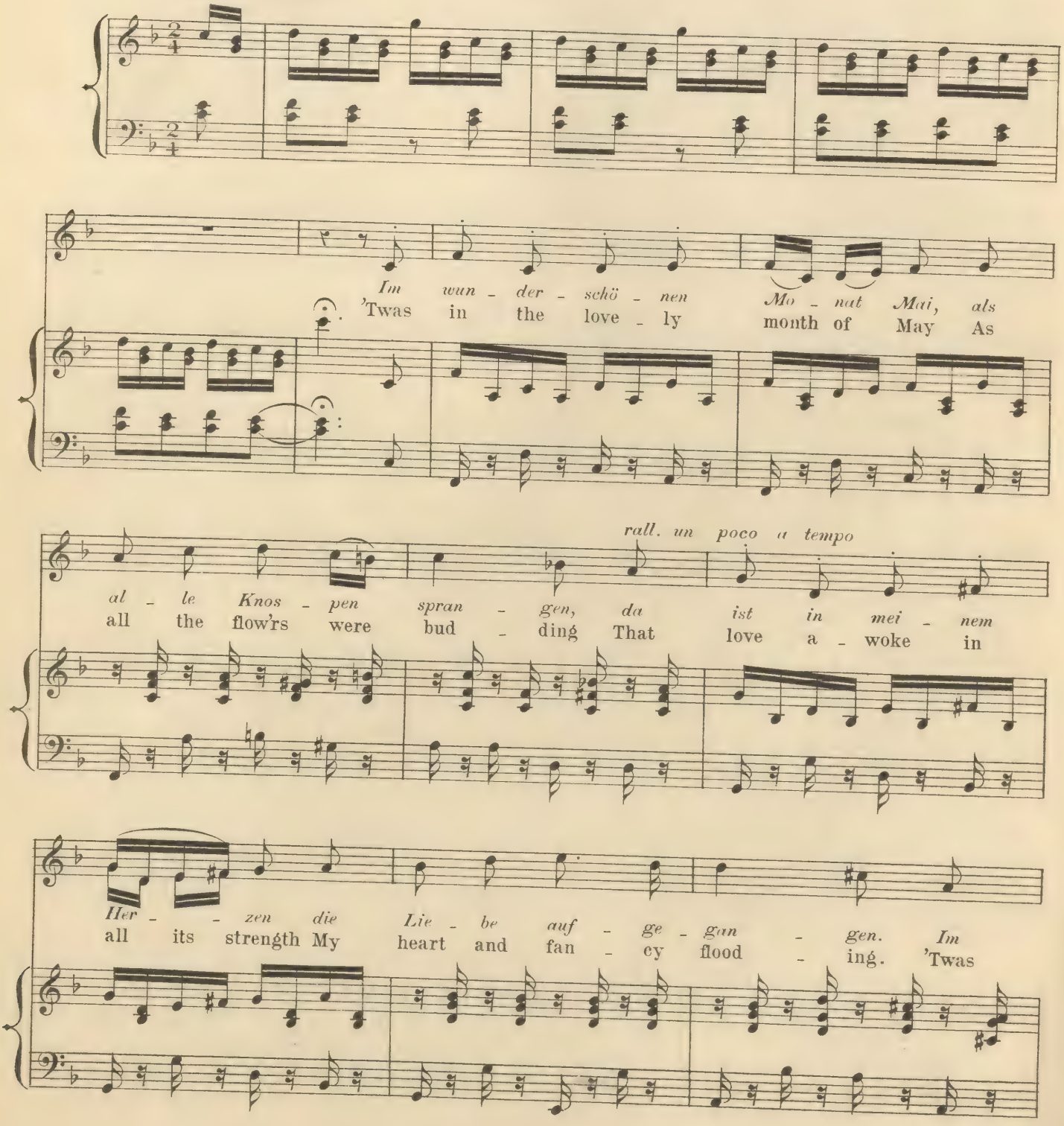

f
amoroso
Mund, so werd' ich ganz und gar ge - sund Wenn ich mich
kiss Which speaks to me of hea - vens bliss And when I
dim.
p
lehn' an dei - ne Brust kommt's ü - ber mich wie Him - mels -
clasp thee to my breast E - ve - ry trou - ble sinks to
dim.
p
p
pp
lust, doch wenn Du sprichst: ich lie - be Dich! so muss ich
rest, But if thou say thou lov - est me Tears of re -
rall.
wei - nen bit - ter - lich.....
morse flow bit - ter - ly.....

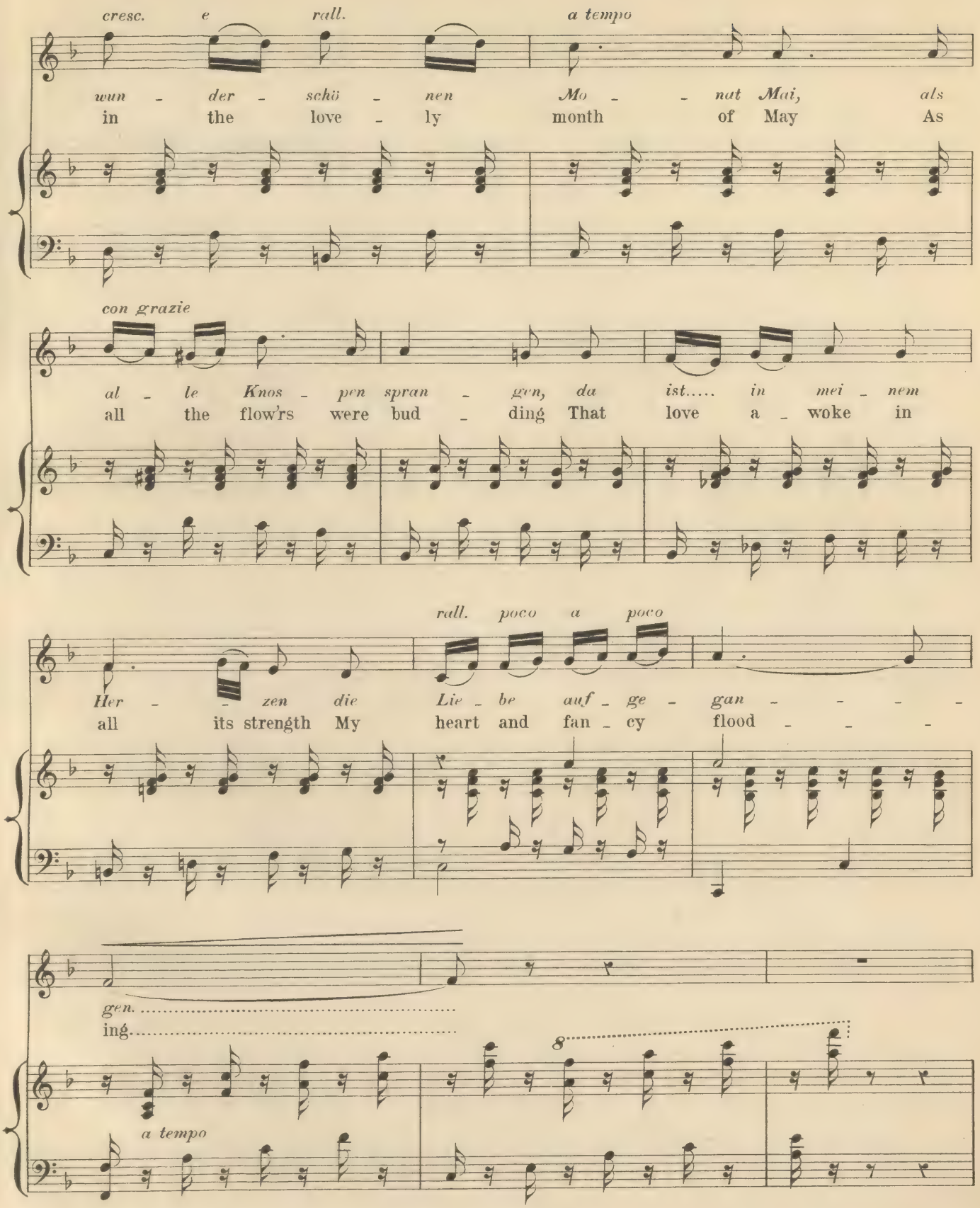
IM WUNDERSCHÖNEN MONAT MAI.

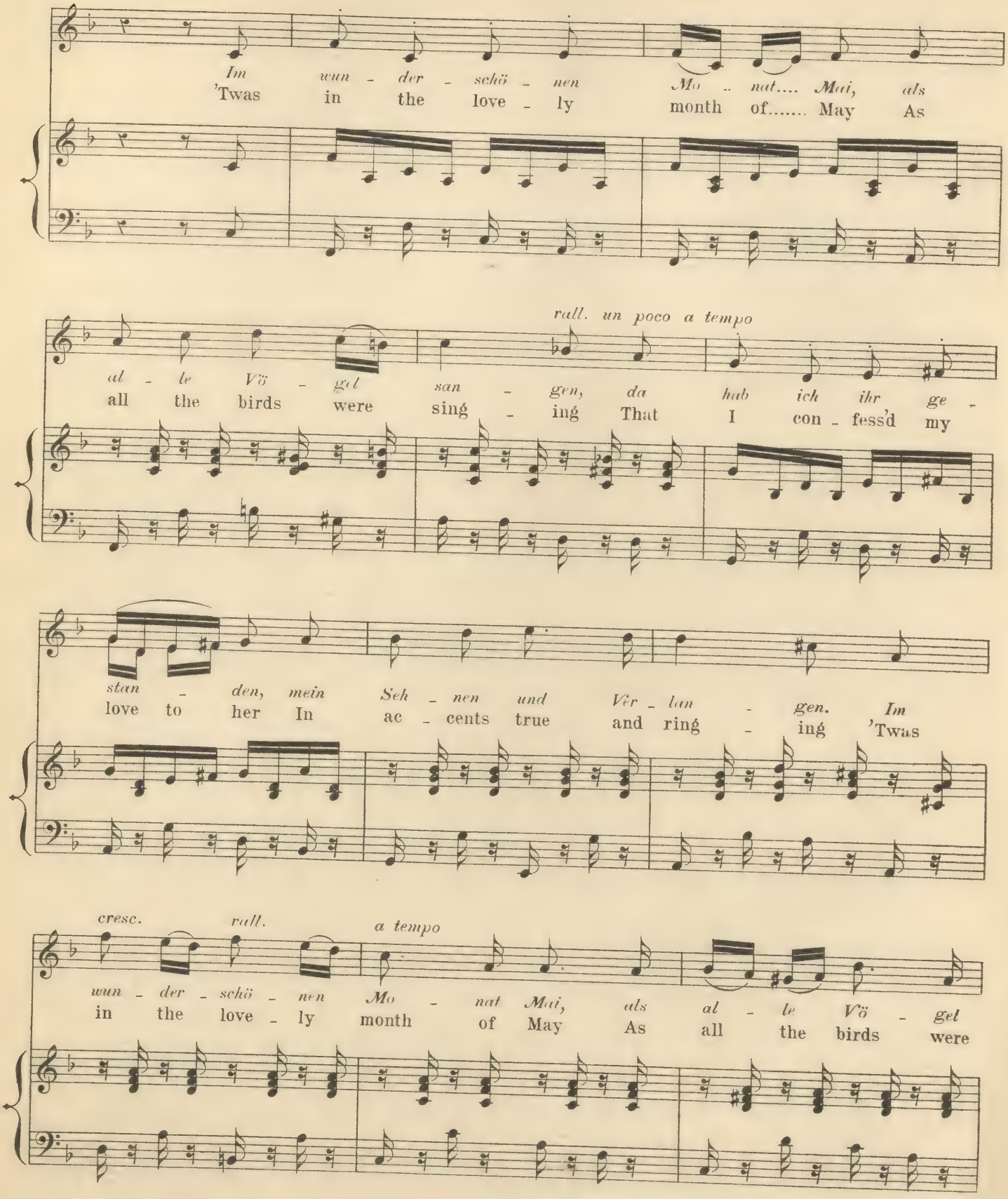
(H. Heine.) Eng. Trans. by M. V. W.

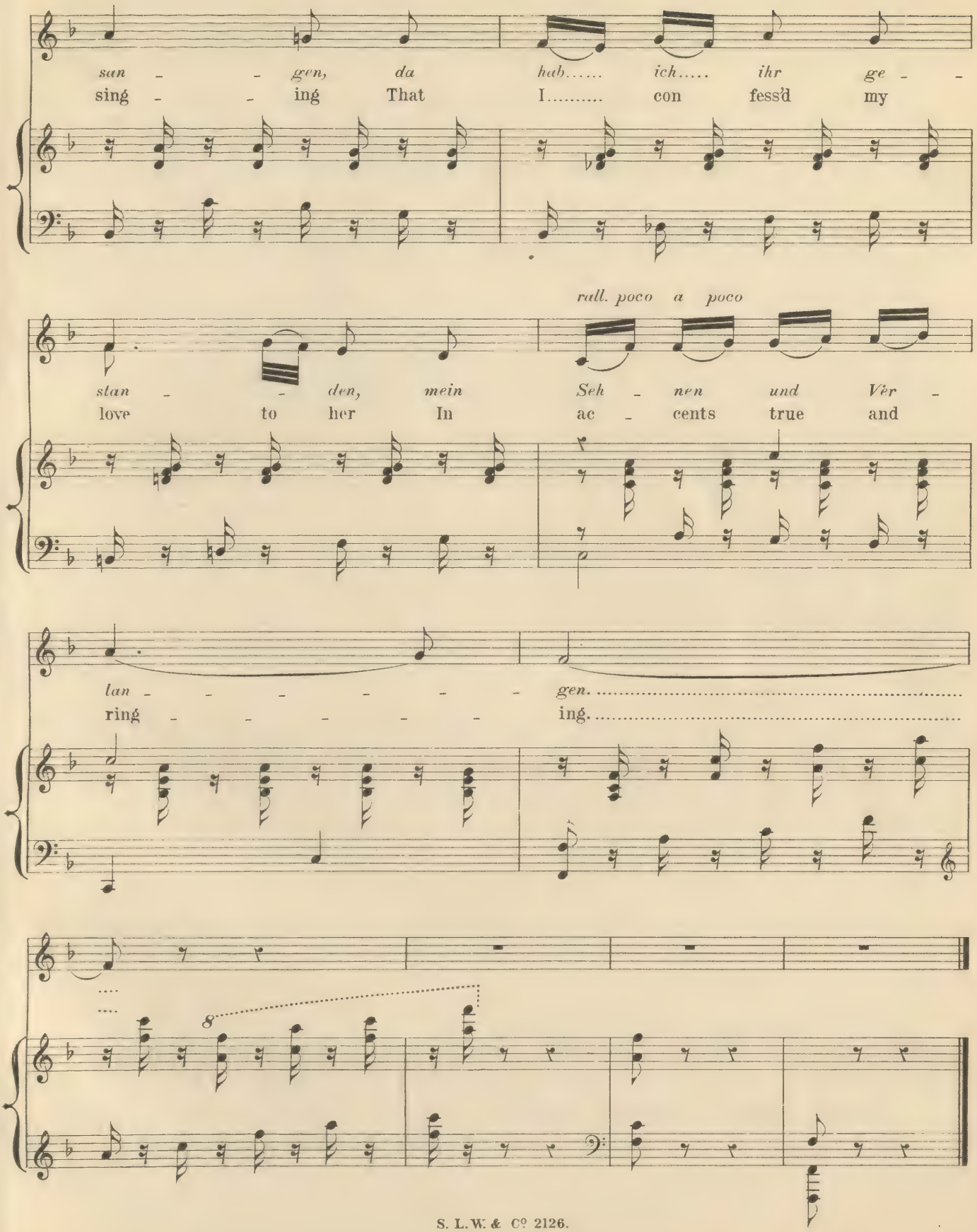
Nº 2. 'TWAS IN THE LOVELY MONTH OF MAY.

Allegro animato.




cresc. e rall.
a tempo
wun - der - schö - nen Mo - - nat Mai, als
in the love - ly month of May As
con grazie
al - le Knos - pen spran - gen, da ist..... in mei - nem
all the flow'rs were bud - ding That love a - woke in
rall. poco a poco
Her - - zen die Lie - be auf - ge - gan - - - - -
all its strength My heart and fan - cy flood - - -
gen.
ing.
8
a tempo


Im wun - der - schö - nen Mo - nat.... Mai, als
'Twas in the love - ly month of..... May As
rall. un poco a tempo
al - le Vö - gel san - gen, da hab ich ihr ge -
all the birds were sing - ing That I con - fess'd my
stan - den, mein Seh - nen und Ver - lan - gen. Im
love to her In ac - cents true and ring - ing 'Twas
cresc. rall. a tempo
wun - der - schö - nen Mo - nat Mai, als al - le Vö - gel
in the love - ly month of May As all the birds were

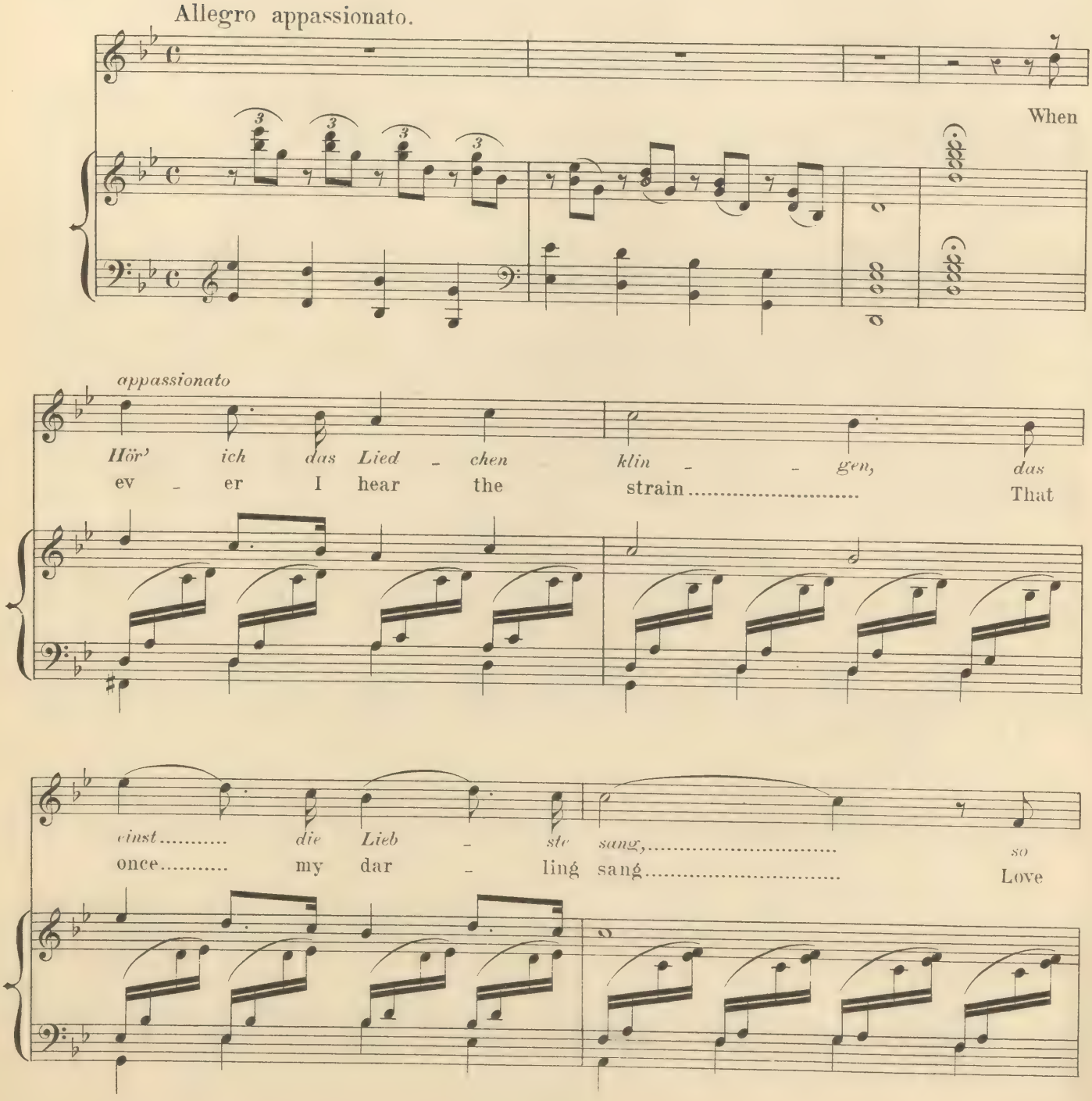

san - - gen, da hab..... ich..... ihr ge - -
sing - - ing That I..... con fess'd my
rall. poco a poco
stan - - den, mein Seh - nen und Vèr -
love to her In ac - cents true and
lan - - - - - - gen.....
ring - - - - - - ing.....
8

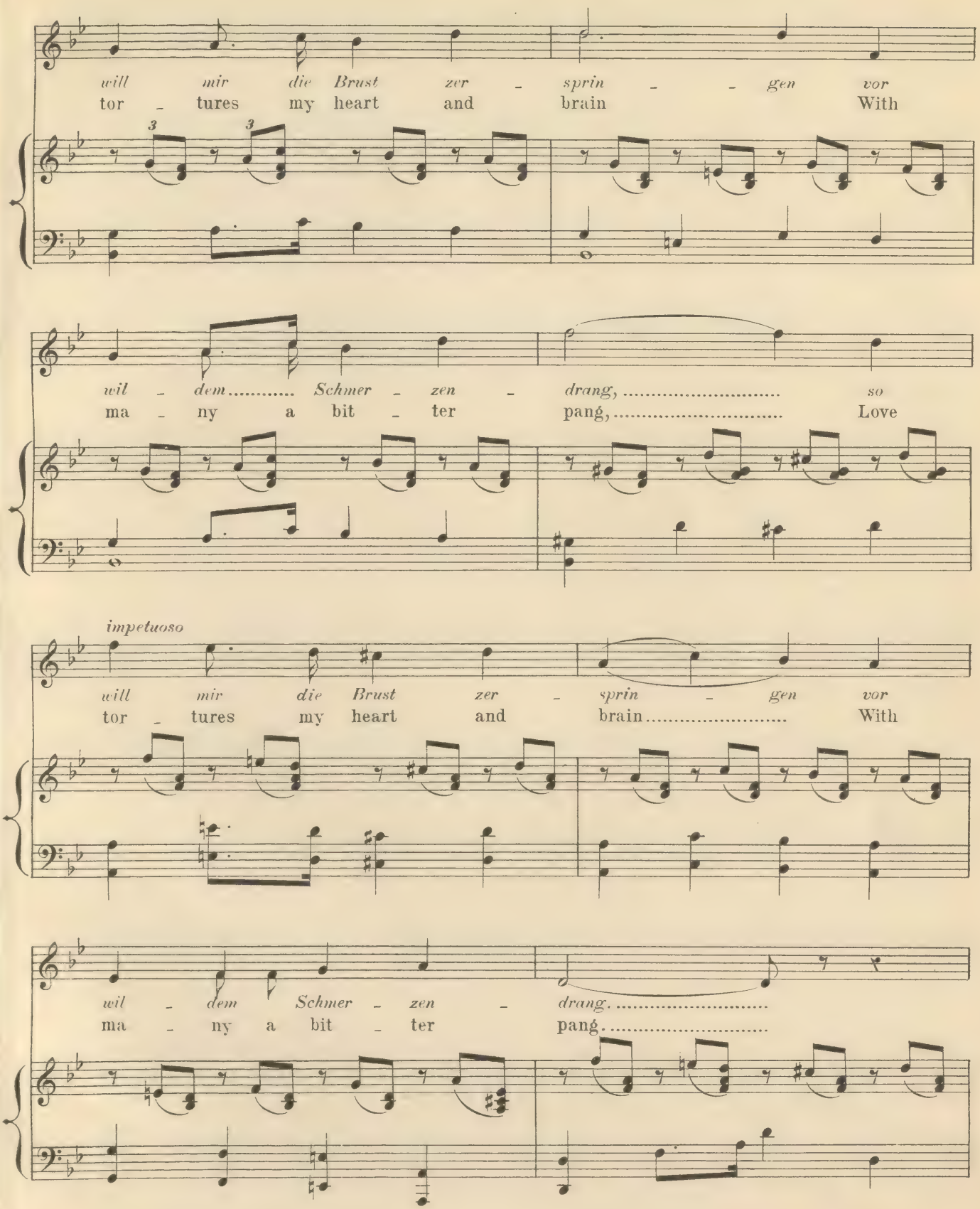
HÖR' ICH DAS LIEDCHEN KLINGEN.

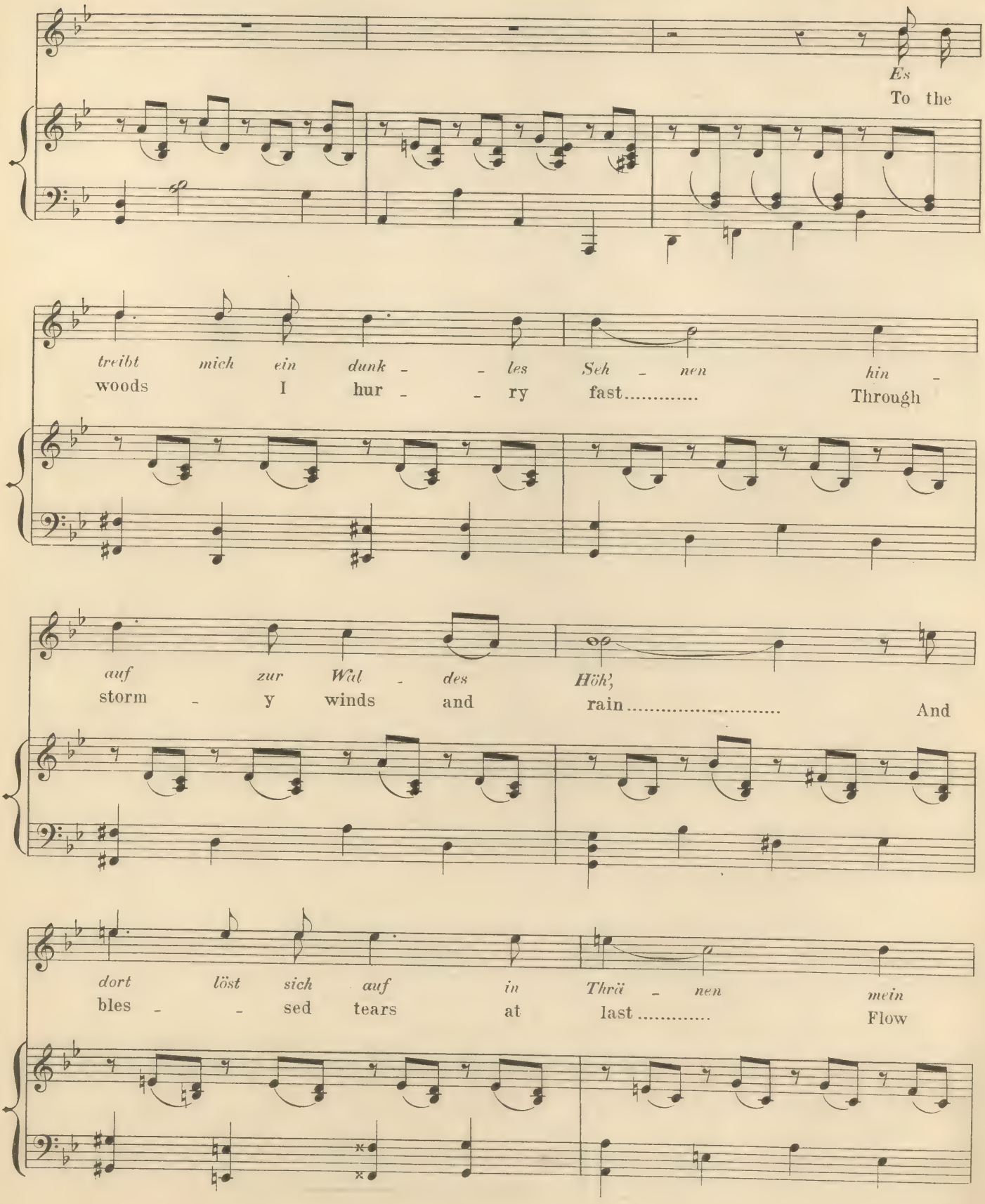
(H. Heine.) Eng. Trans. by M.V.W.

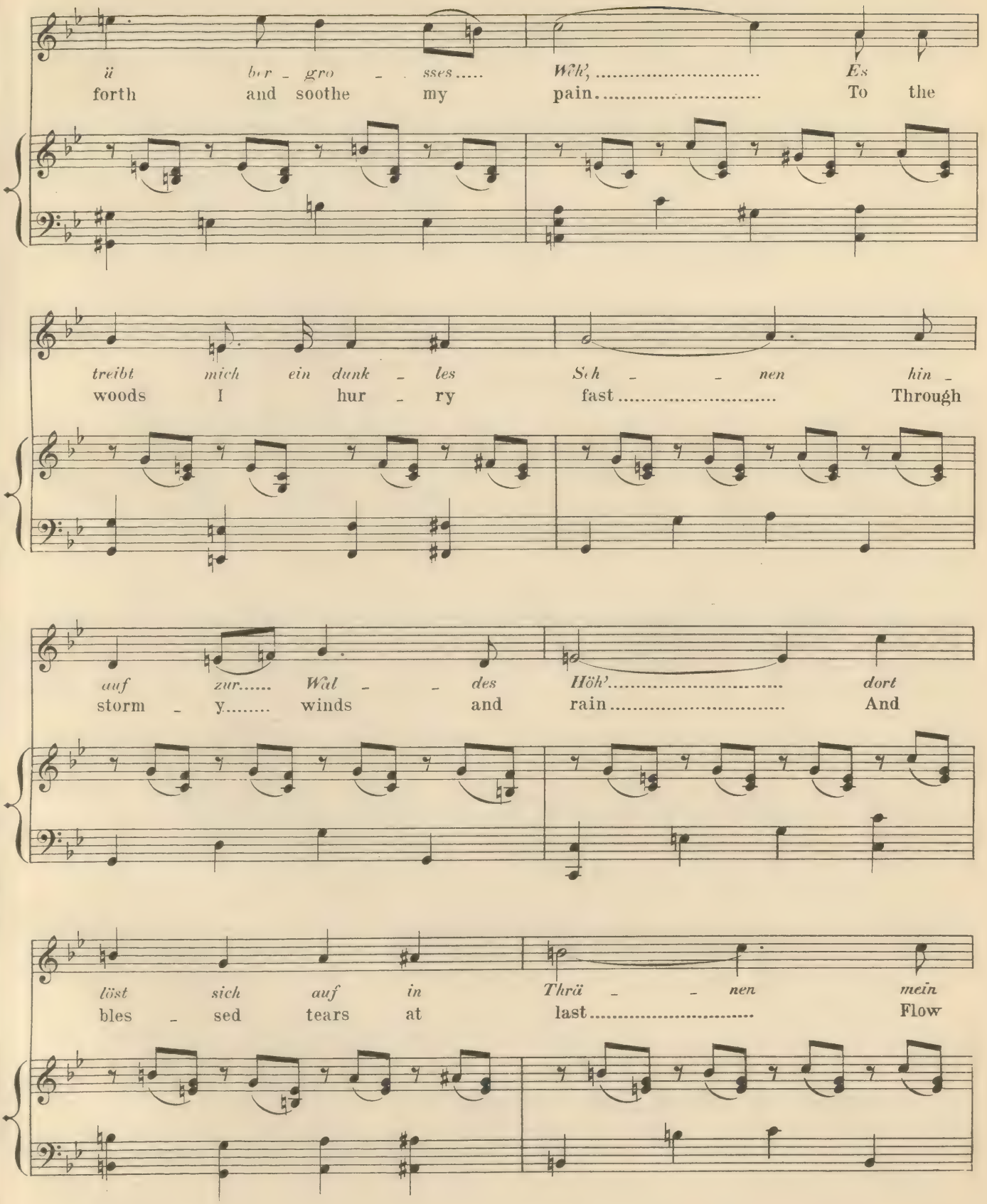
WHENEVER I HEAR THE STRAIN.

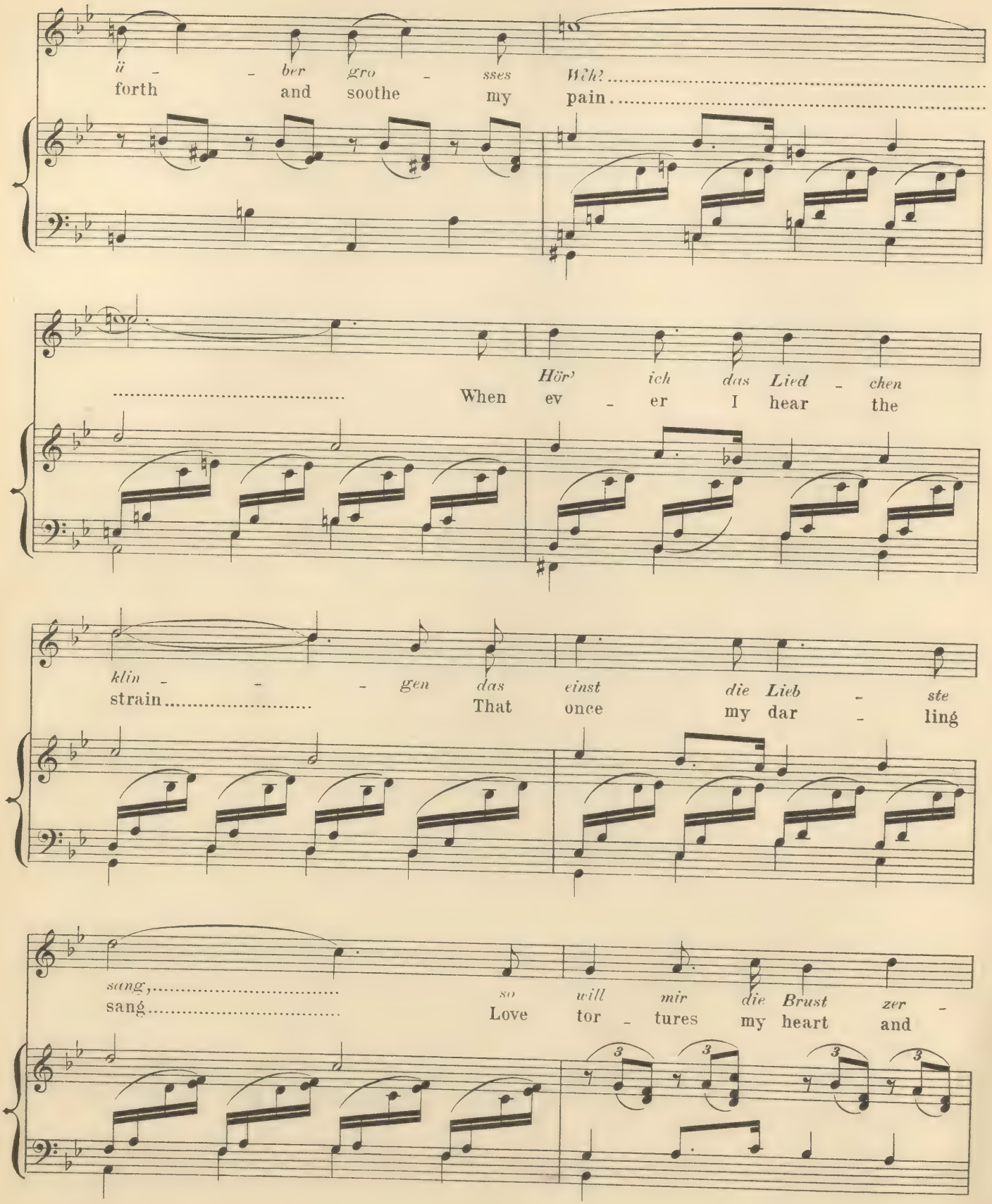
Nº 3.

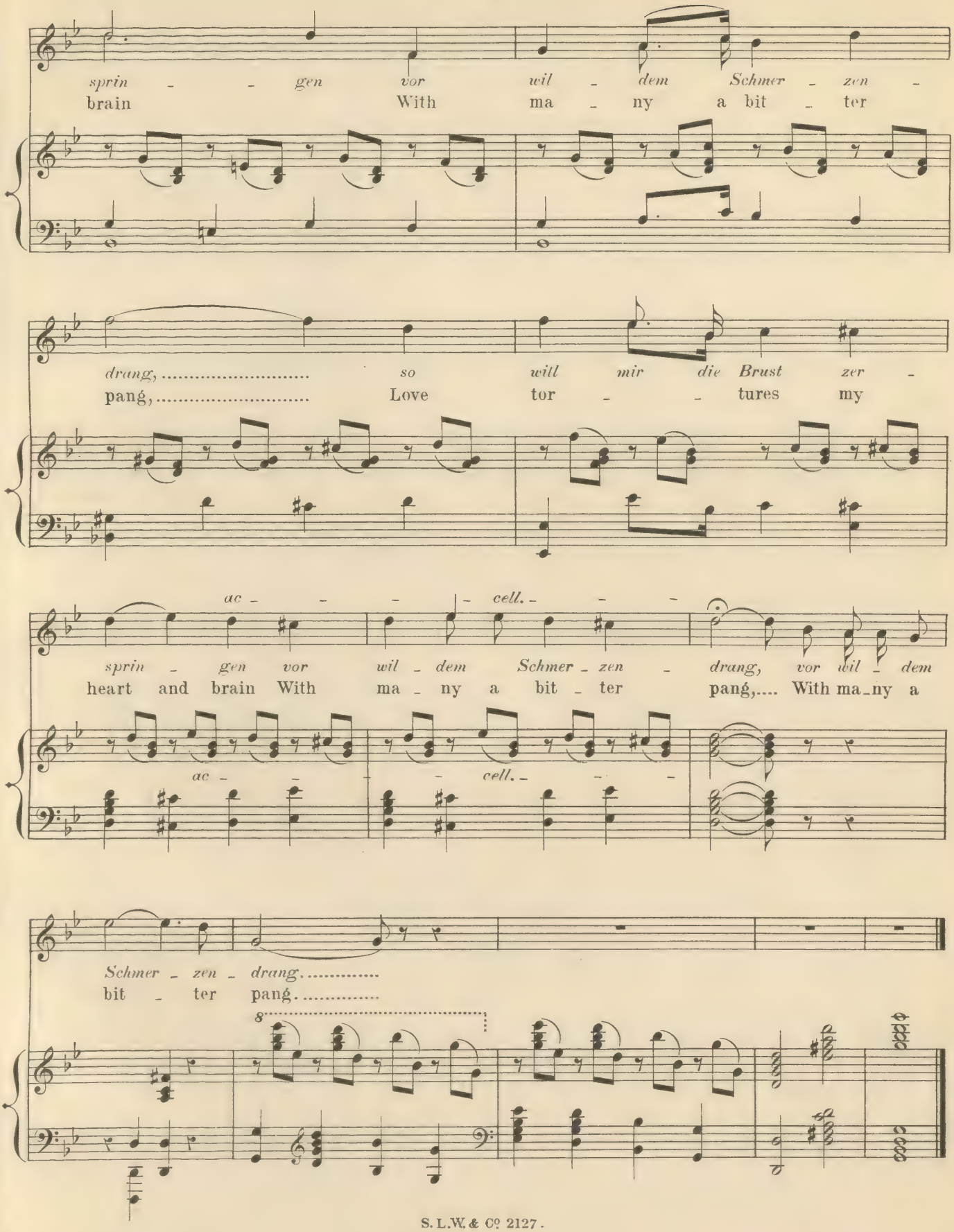



will mir die Brust zer - sprin - - gen vor
tor - tures my heart and brain With
3
3
wil - dem..... Schmer - zen - drang,..... so
ma - ny a bit - ter pang,..... Love
impetuoso
will mir die Brust zer - sprin - gen vor
tor - tures my heart and brain..... With
wil - dem Schmer - zen - drang.....
ma - ny a bit - ter pang.....


Es
To the
treibt mich ein dunk - - les Seh - nen hin -
woods I hur - - ry fast..... Through
auf zur Wäl - des Höh',
storm - y winds and rain..... And
dort löst sich auf in Thrä - nen mein
bles - - sed tears at last..... Flow


ü bor - gro - sses..... Weh', ... Es
forth and soothe my pain..... To the
treibt mich ein dunk - les Sch - - nen hin -
woods I hur - ry fast..... Through
auf zur..... Wal - - des Höh'..... dort
storm - y..... winds and rain..... And
löst sich auf in Thrä - - nen mein
bles - sed tears at last..... Flow

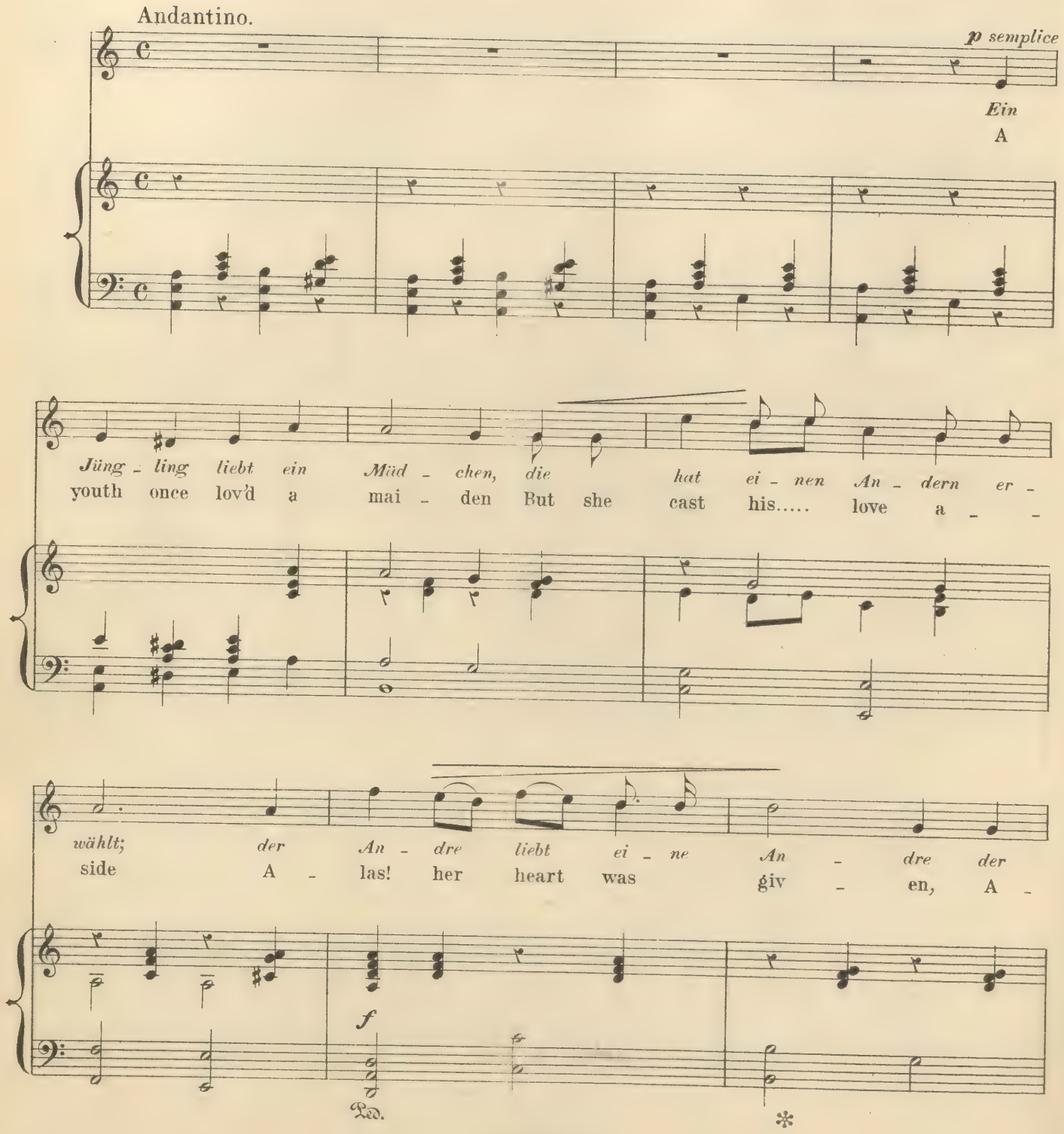

ü - - ber gro - sses Weh?
forth and soothe my pain
Hör' ich das Lied - chen
When ev - er I hear the
klin - - - gen das einst die Lieb - ste
strain That once my dar - ling
sang, so will mir die Brust zer -
sang Love tor - tures my heart and

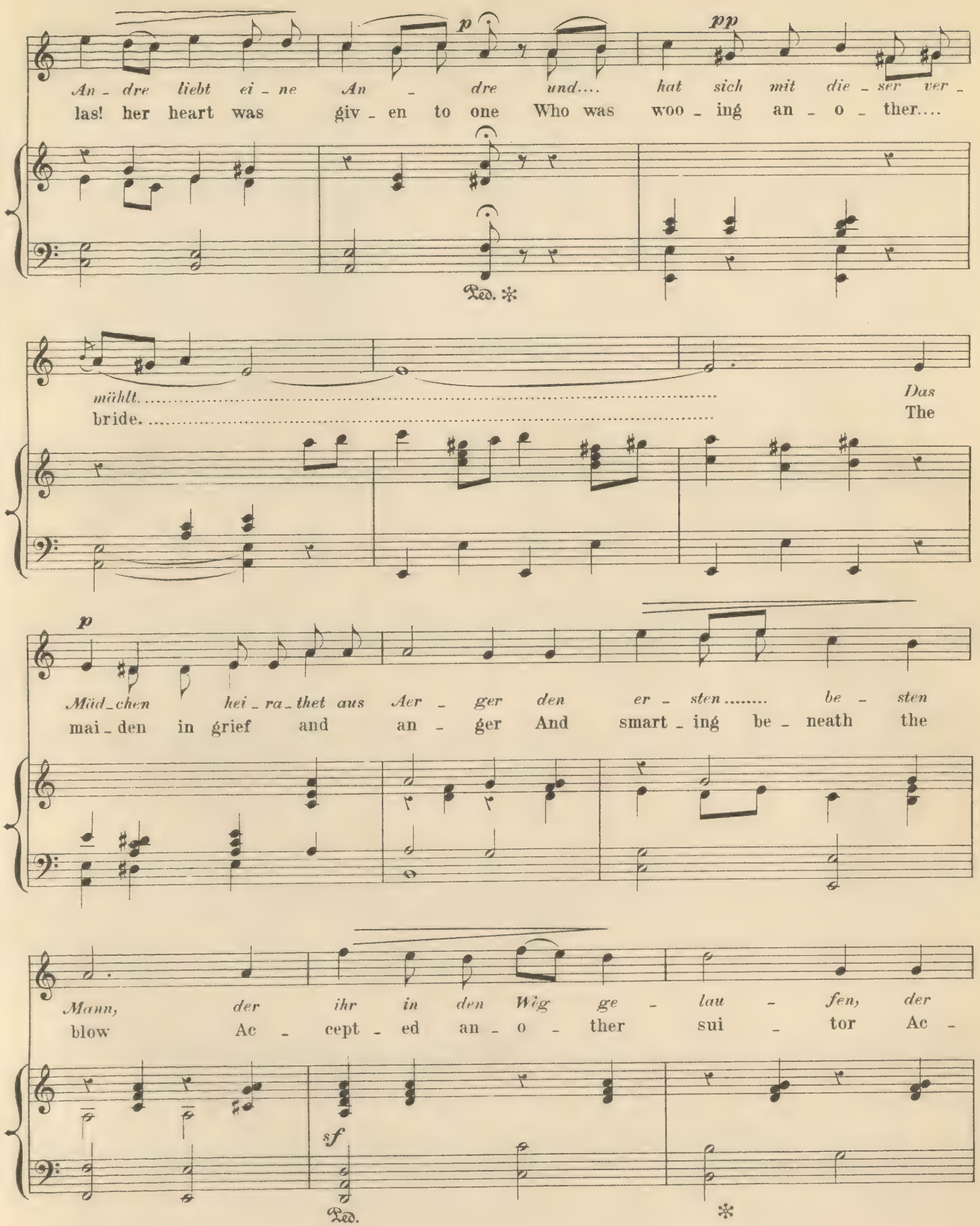

sprin - - gen vor wil - dem Schmer - zen -
brain With ma - ny a bit - ter
drang, ... so will mir die Brust zer -
pang, ... Love tor - - tures my
ac - - - - cell. - - -
sprin - gen vor wil - dem Schmer - zen - drang, vor wil - dem
heart and brain With ma - ny a bit - ter pang,.... With ma - ny a
ac - - - - cell. - - -
Schmer - zen - drang. .....
bit - ter pang. .....
8

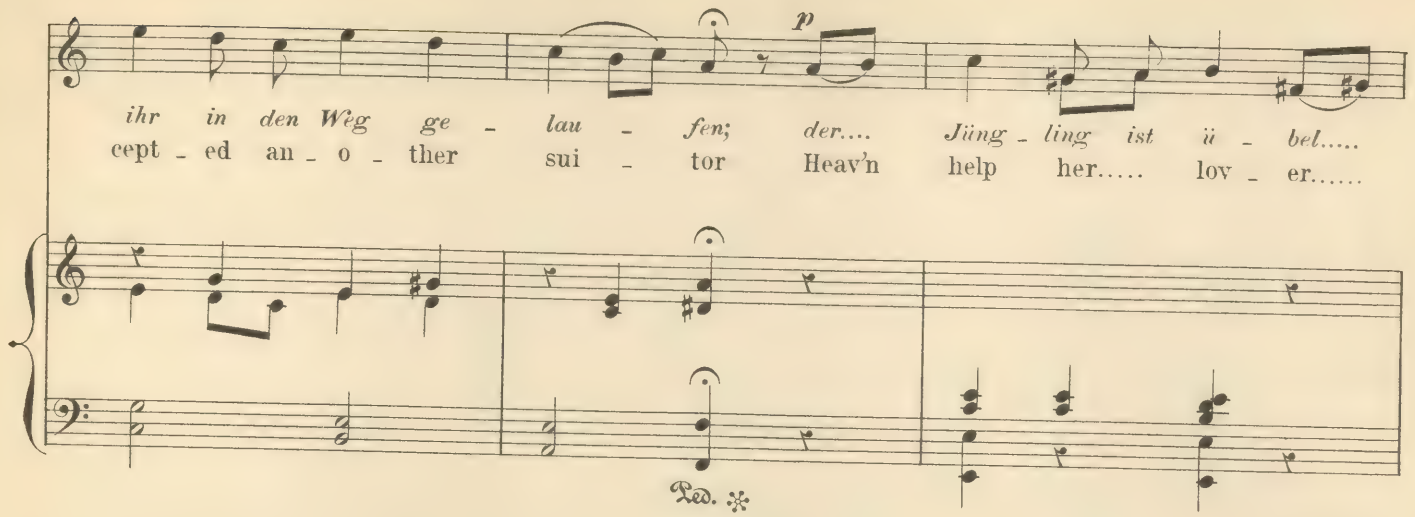
EIN JÜNGLING LIEBT EIN MÄDCHEN.

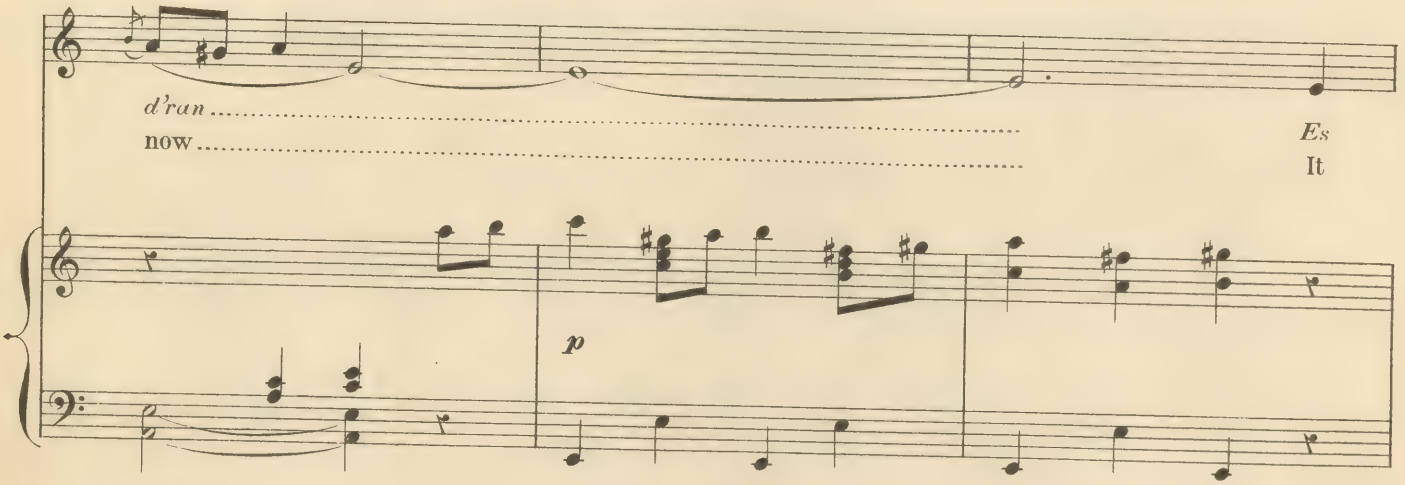
(H. Heine.) Eng. Trans. by M. V. W.

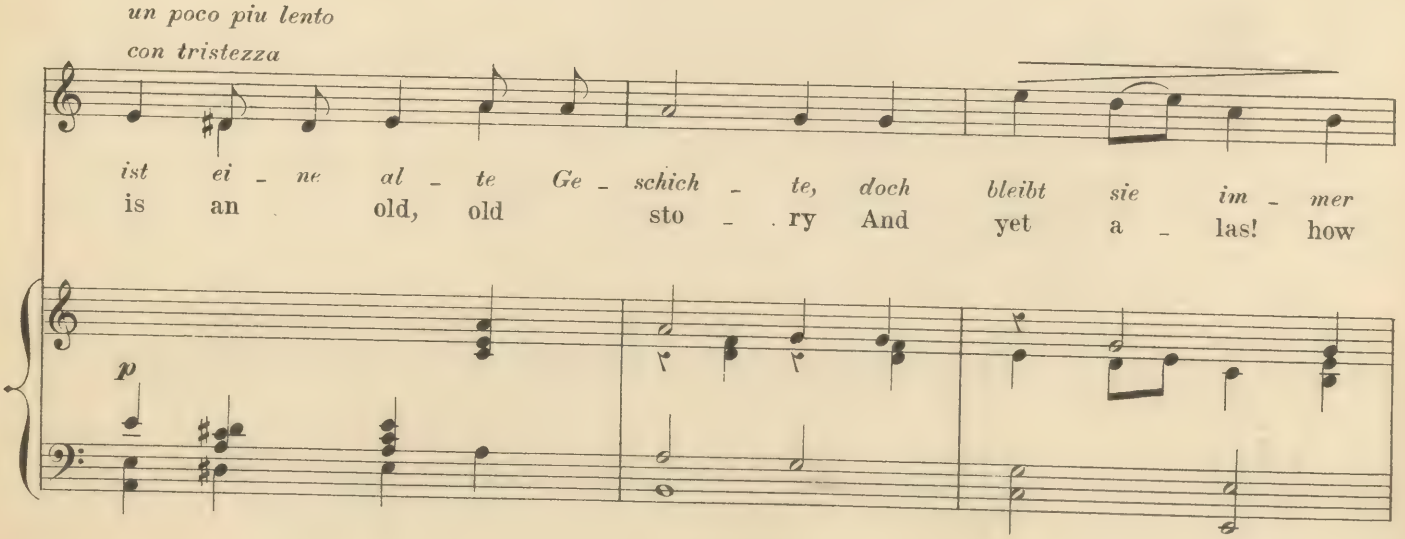
Nº 4. A YOUTH ONCE LOV'D A MAIDEN.

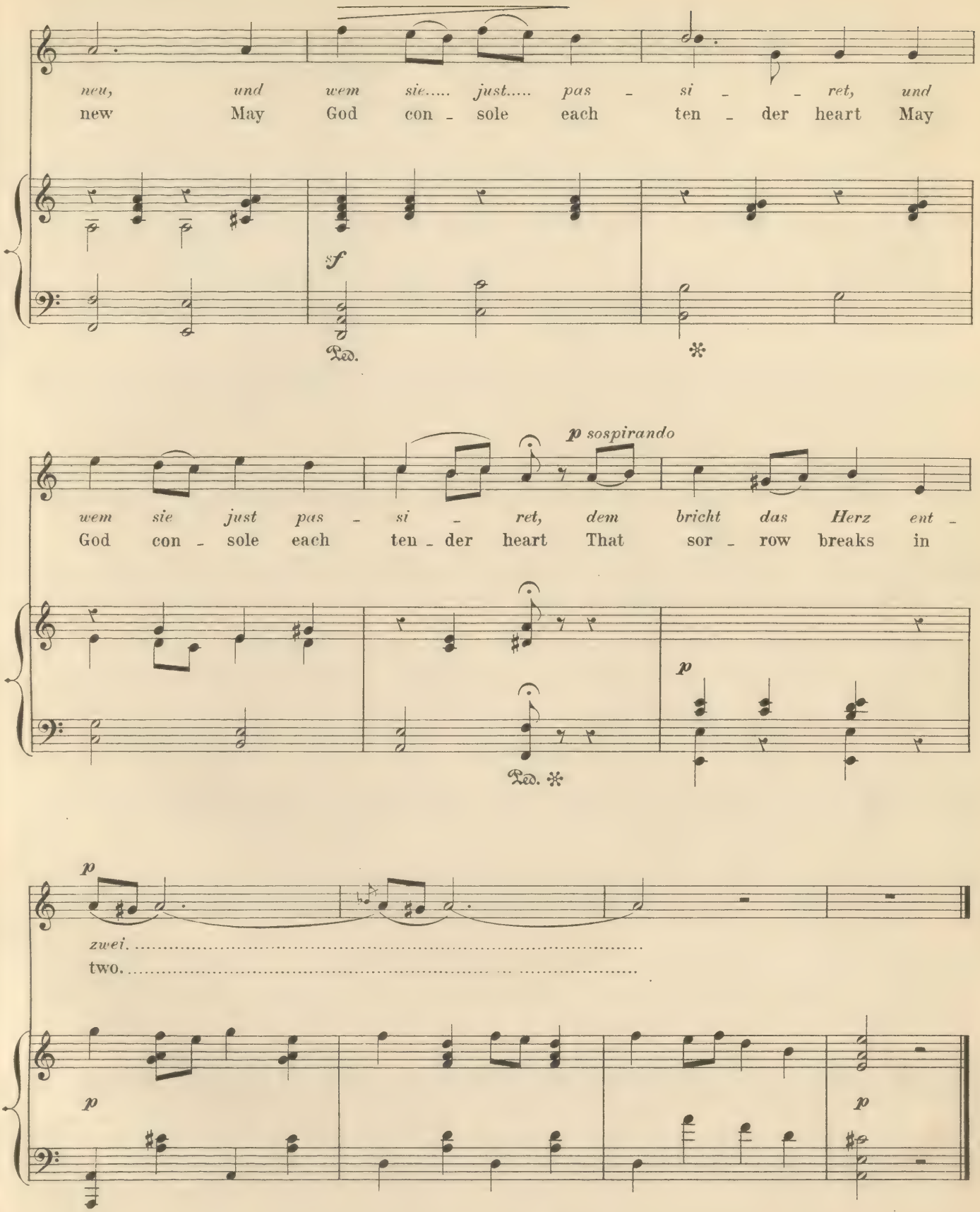



An - dre liebt ei - ne An - dre und.... hat sich mit die - ser ver -
las! her heart was giv - en to one Who was woo - ing an - o - ther....
mählt.....
bride.....
Das
The
Mäd - chen hei - ra - thet aus Aer - ger den er - sten..... be - sten
mai - den in grief and an - ger And smart - ing be - neath the
Mann, der ihr in den Weg ge - lau - fen, der
blow Ac - cept - ed an - o - ther sui - tor Ac -


p
ihr in den Weg ge - lau - fen; der.... Jüng - ling ist ü - bel.....
cept - ed an - o - ther sui - tor Heav'n help her..... lov - er.....
Ped. *


d'ran .....
now .....
Es
It
p


un poco piu lento
con tristezza
ist ei - ne al - te Ge - schich - te, doch bleibt sie im - mer
is an old, old sto - ry And yet a - las! how
p


neu, und wem sie..... just..... pas - si - - ret, und
new May God con - sole each ten - der heart May
sf
Ped.
*
p sospirando
wem sie just pas - si - ret, dem bricht das Herz ent -
God con - sole each ten - der heart That sor - row breaks in
p
Ped. *
p
zwei.....
two.....
p
p

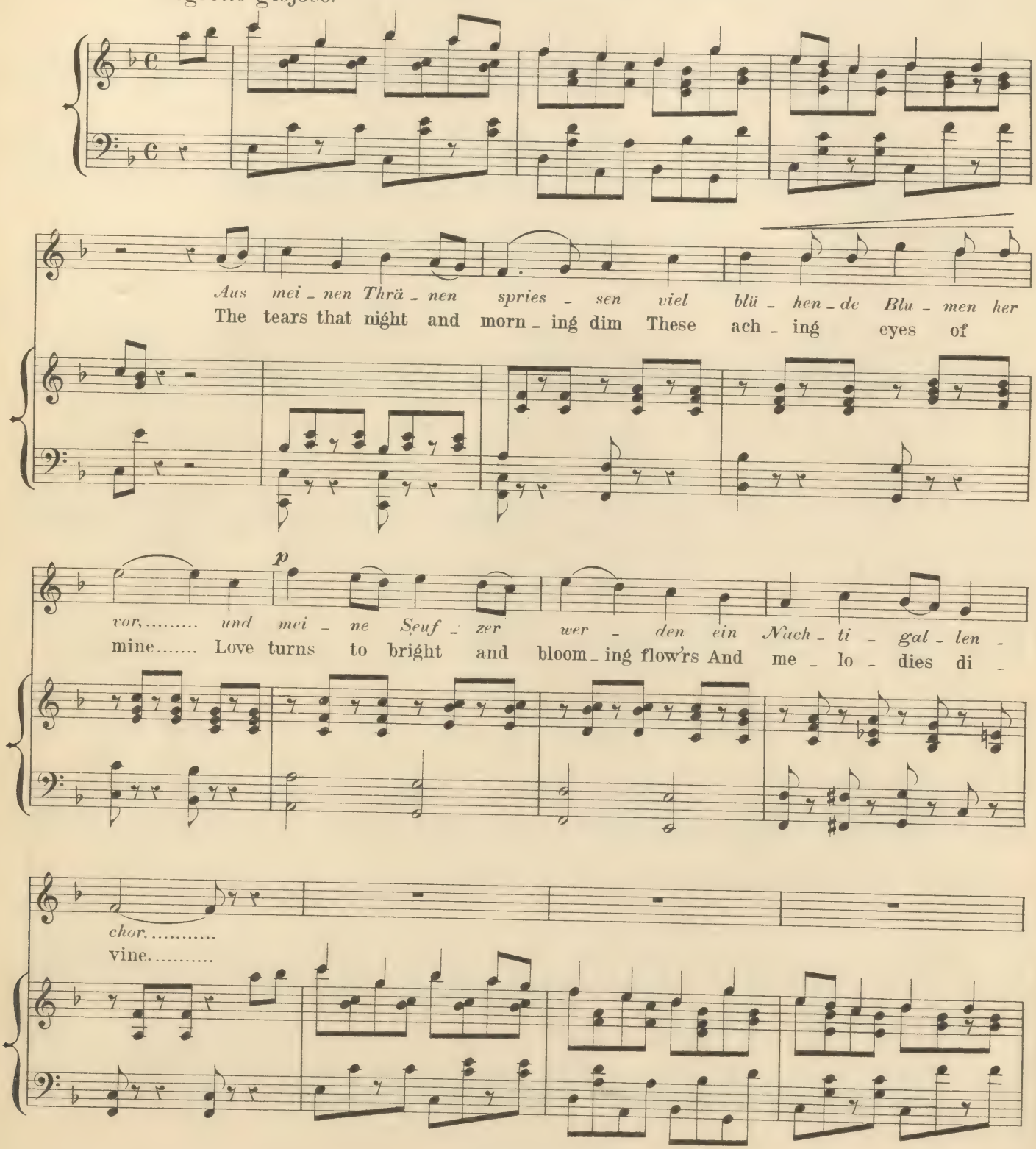
AUS MEINEN THRÄNEN SPRIESSEN.

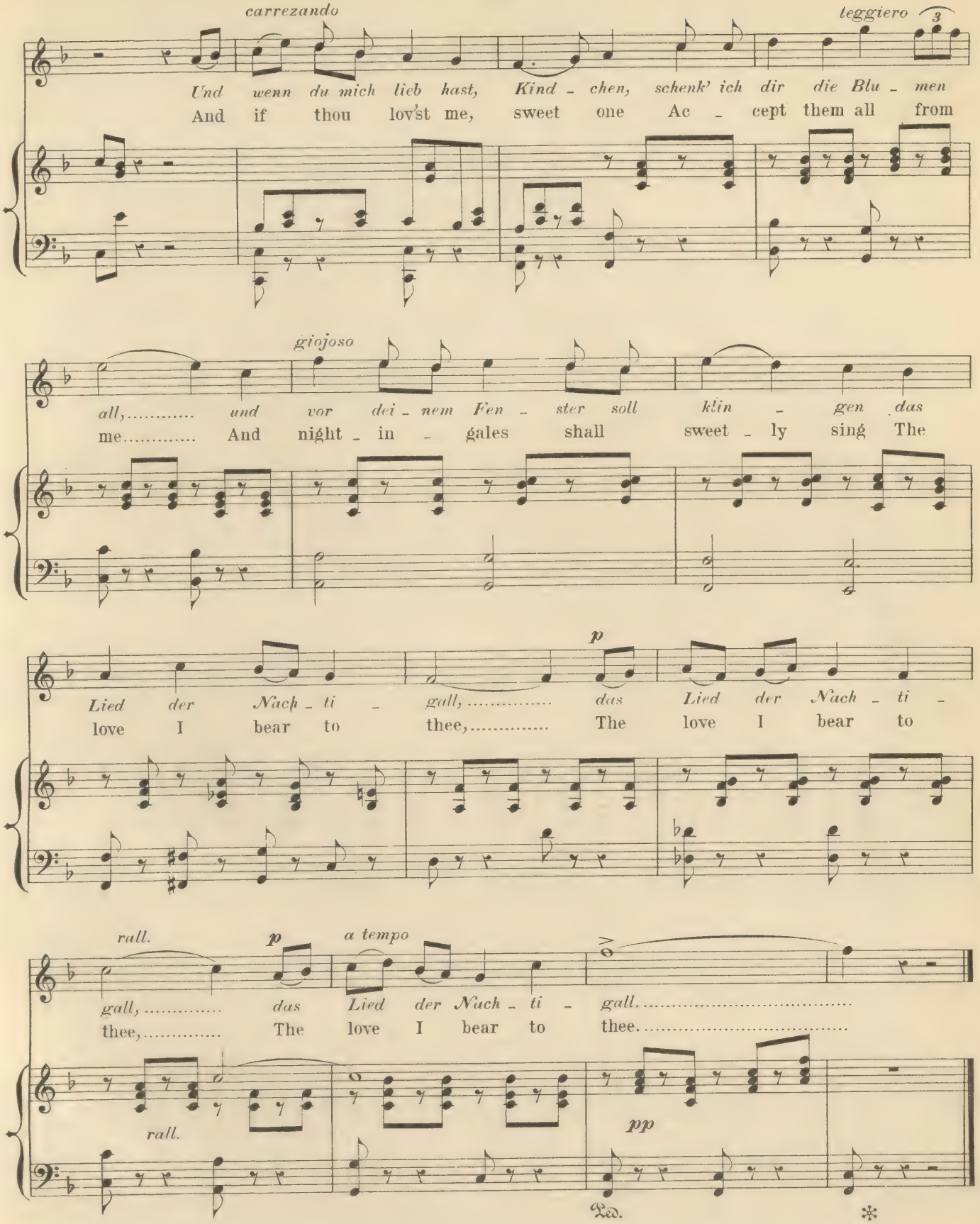
(H. Heine.) Eng. Trans. by M.V. W.

No 5.

THE TEARS THAT NIGHT AND MORNING.

Allegretto giojoso.




carrezando
teggiero
3
Und wenn du mich lieb hast, Kind - chen, schenk' ich dir die Blu - men
And if thou lov'st me, sweet one Ac - cept them all from
giojoso
all, ... und vor dei - nem Fen - ster soll klin - gen das
me..... And night - in - gales shall sweet - ly sing The
p
Lied der Nach - ti - gall, ... das Lied der Nach - ti -
love I bear to thee, ... The love I bear to
rall.
p
a tempo
gall, ... das Lied der Nach - ti - gall. .....
thee, ... The love I bear to thee. .....
rall.
pp
Ped.
*

DIE HIMMELSAUGEN.

Heine. Eng. Trans. by M. V. W.

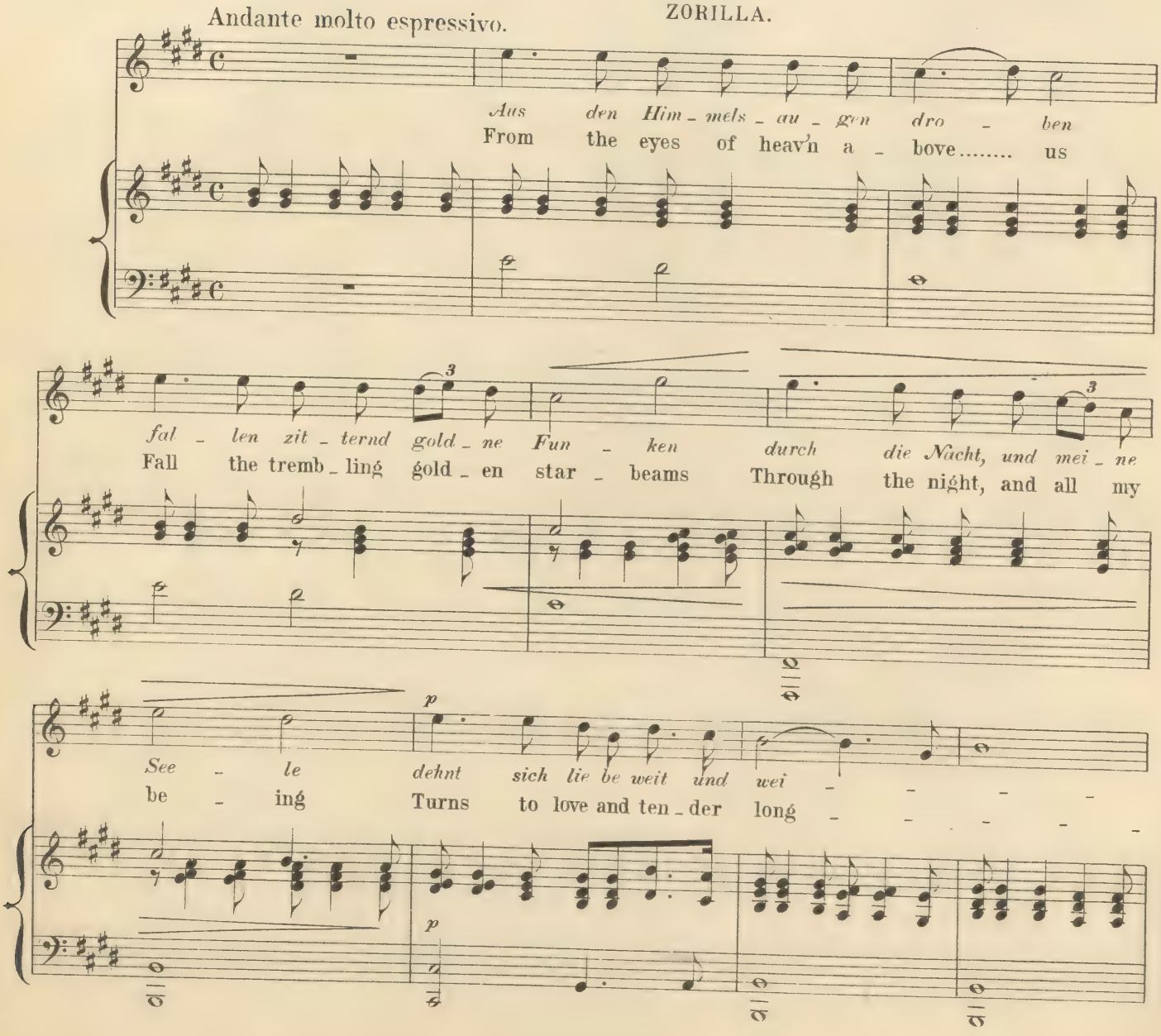
THE EYES OF HEAVEN.

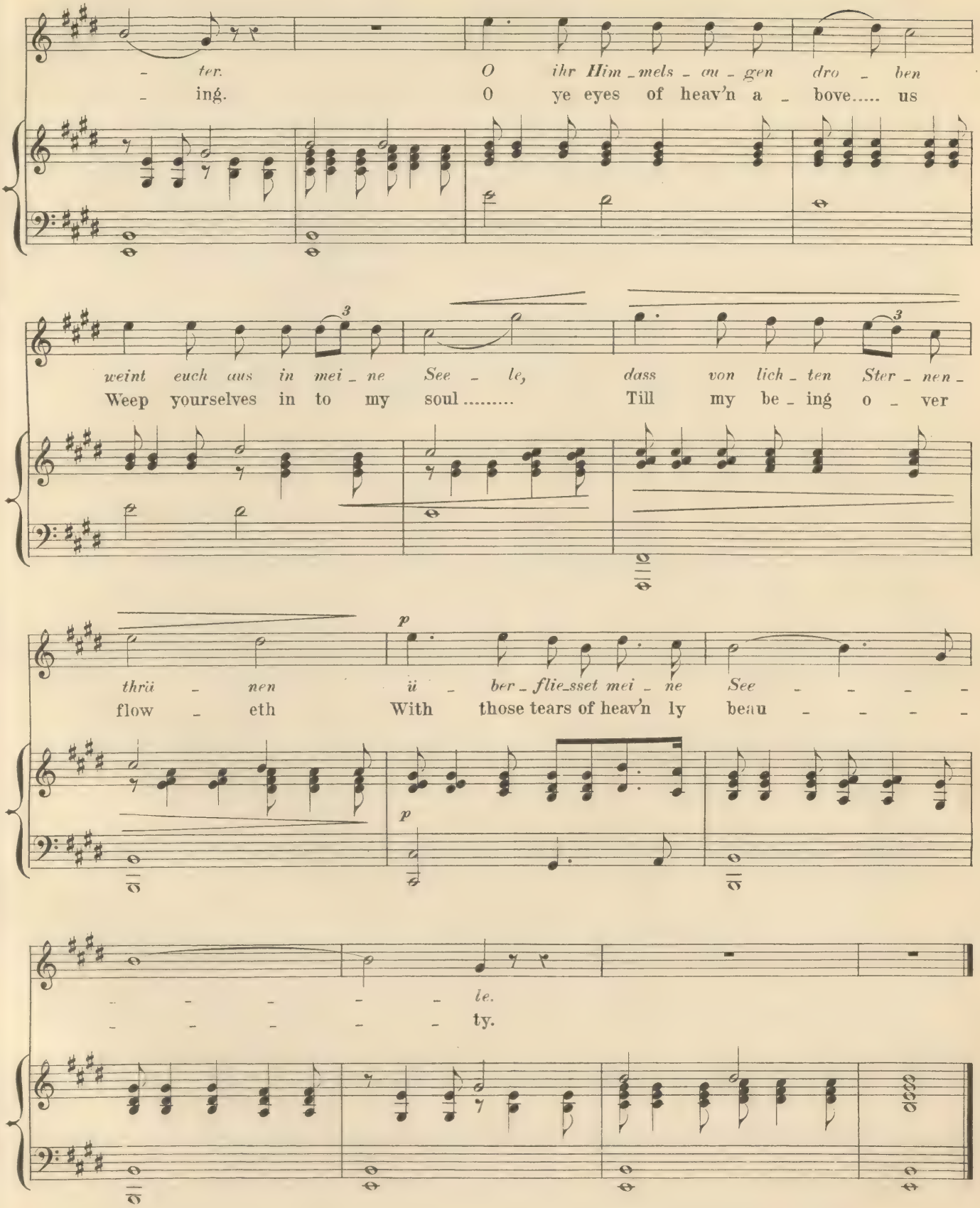
Una noche clara y pura
En que contemplando el cielo
Crece en el alma el consuelo
Y hechiza hasta la amargura

De esas noches cuya historia
Dura en el alma escondida
Pagina de nuestra vida
Pegada a nuestra memoria.

Nº 6.

Andante molto espressivo. ZORILLA.

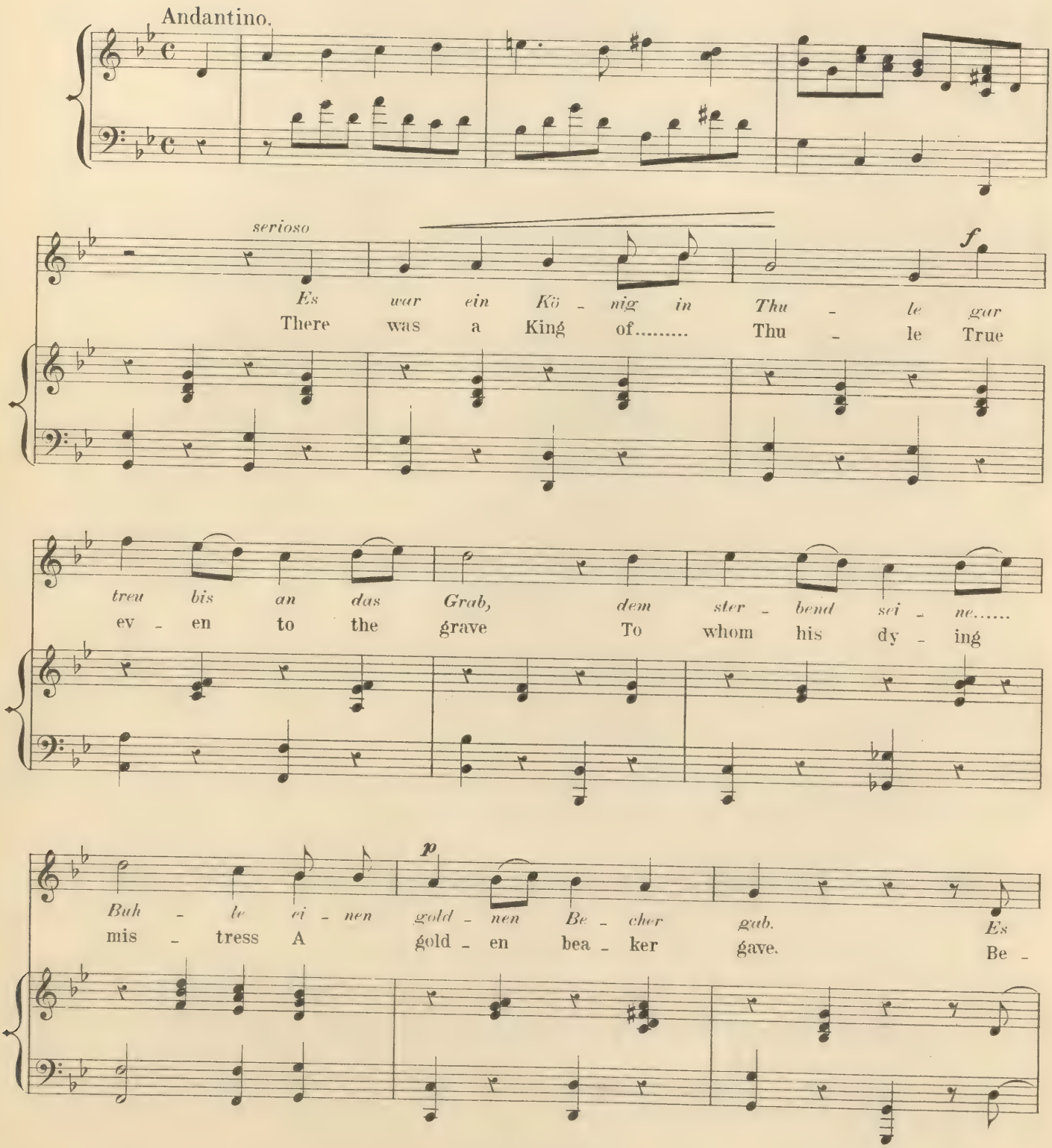


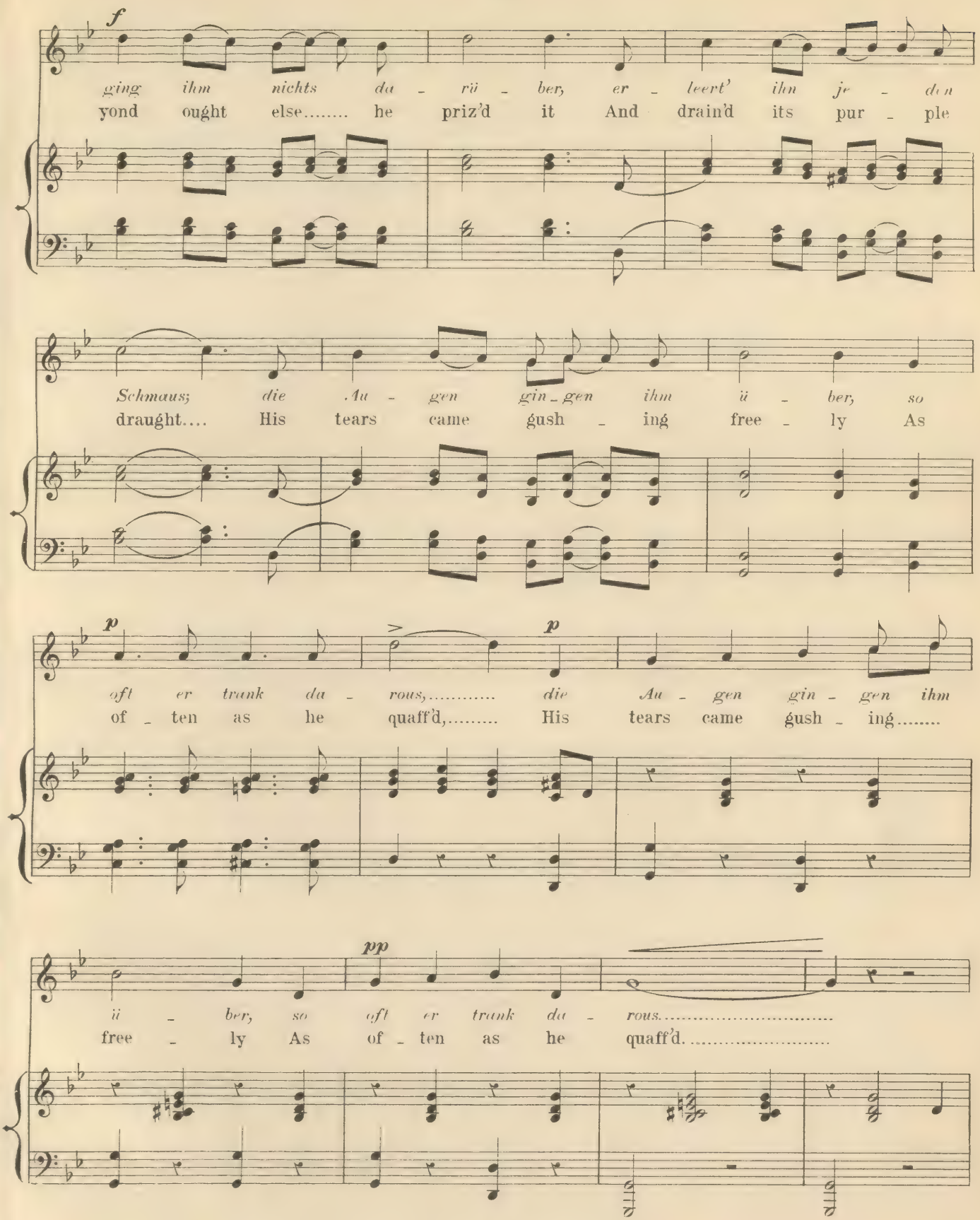

- ter.
O ihr Him_mels_au_gen dro_ben
- ing.
O ye eyes of heav'n a_bove..... us
weint euch aus in mei_ne See_le,
dass von lich_ten Ster_nen_
Weep yourselves in to my soul.....
Till my be_ing o_ver
thrä_nen
ü_ber_flie_sset mei_ne See_____
flow_eth
With those tears of heav'n ly beau_____
p
p
le.
ty.

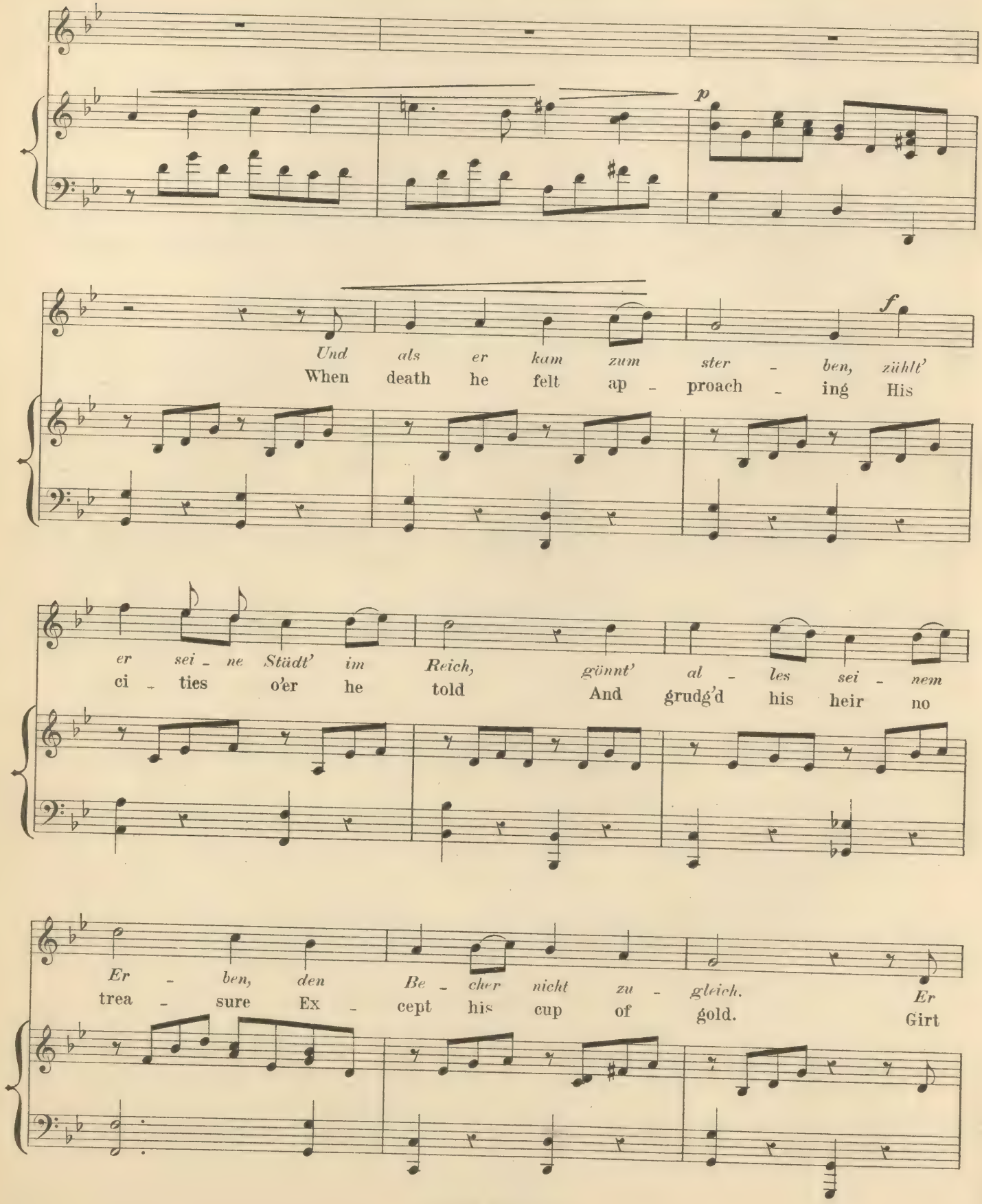
ES WAR EIN KÖNIG IN THULE.

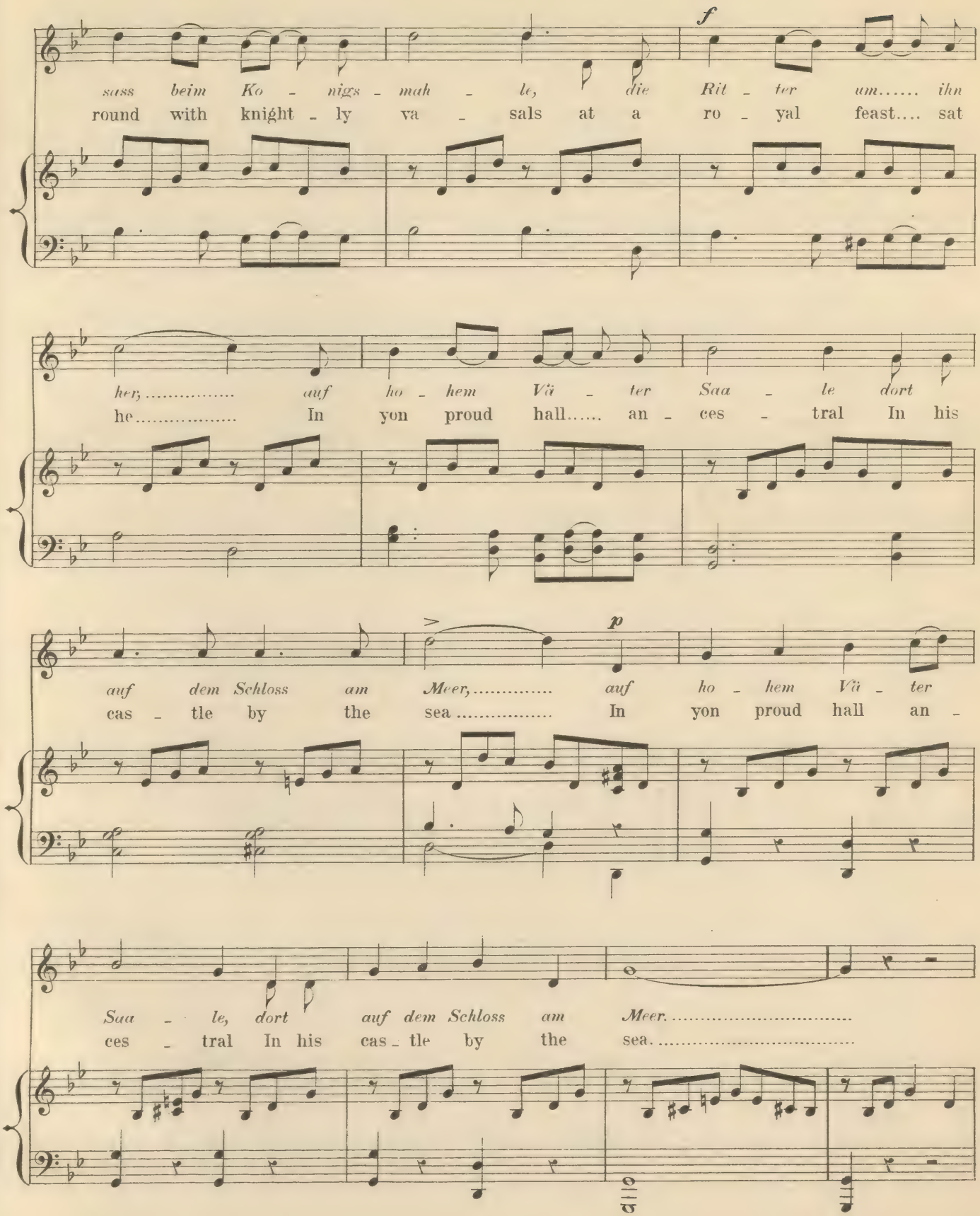
(Ballad from Goethes Faust.)

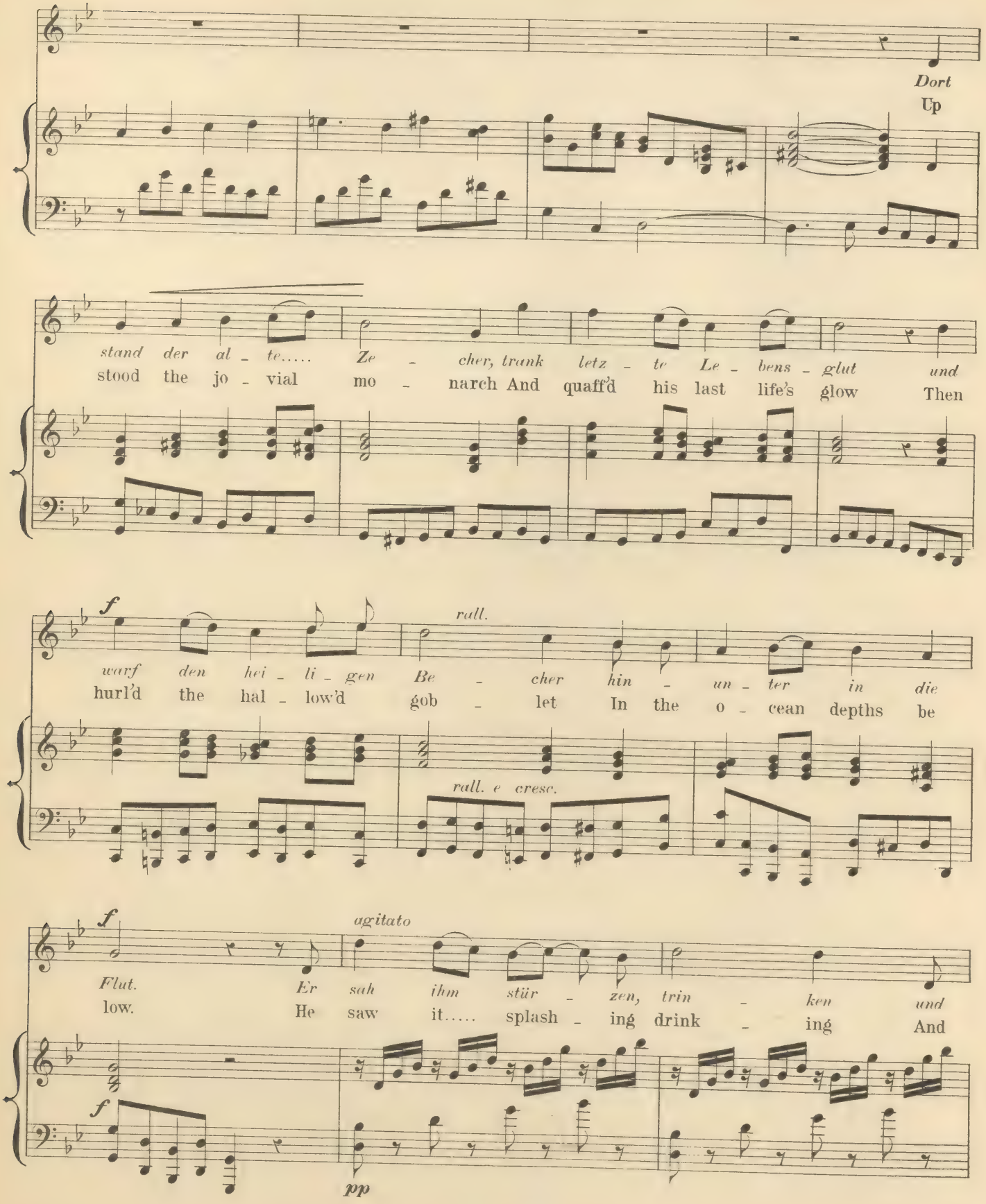
No. 7. THERE WAS A KING OF THULE.

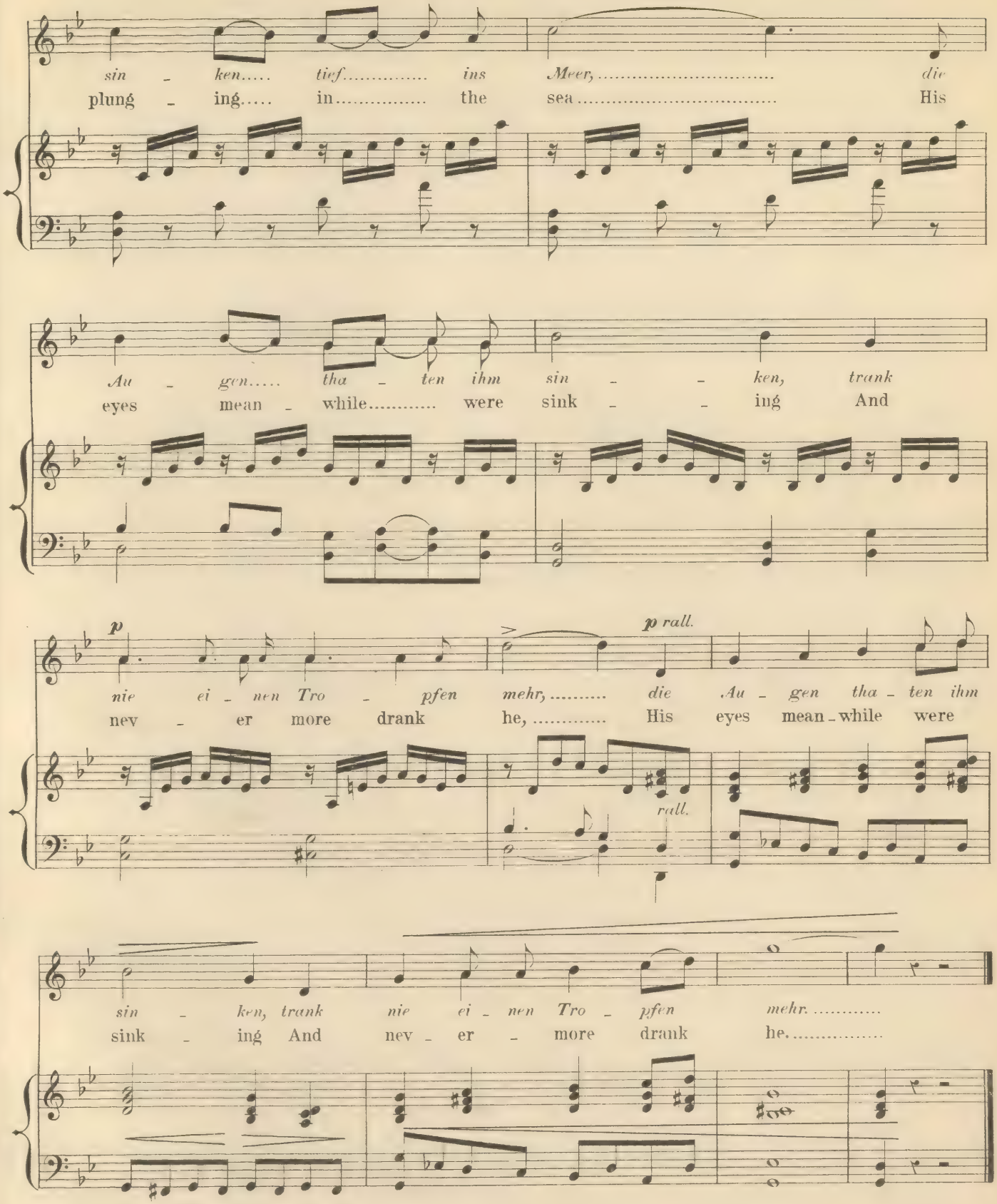



f
ging ihm nichts da - rü - ber, er - leert' ihn je - den
yond ought else..... he priz'd it And drain'd its pur - ple
Schmaus; die Au - gen gin - gen ihm ü - ber, so
draught.... His tears came gush - ing free - ly As
p
oft er trank da - rous,..... die Au - gen gin - gen ihm
of - ten as he quaff'd,..... His tears came gush - ing.....
pp
ü - ber, so oft er trank da - rous.....
free - ly As of - ten as he quaff'd.....


p
Und als er kam zum ster - ben, zählt'
When death he felt ap - proach - ing His
f
er sei - ne Städt' im Reich, gönnt' al - les sei - nem
ci - ties o'er he told And grudg'd his heir no
Er - ben, den Be - cher nicht zu - gleich. Er
trea - sure Ex - cept his cup of gold. Girt


f
sass beim Ko - nigs - mah - le, die Rit - ter um..... ihn
round with knight - ly va - sals at a ro - yal feast.... sat
her,..... auf ho - hem Vä - ter Saa - le dort
he..... In yon proud hall..... an - ces - tral In his
auf dem Schloss am Meer,..... auf ho - hem Vä - ter
cas - tle by the sea..... In yon proud hall an -
p
Saa - le, dort auf dem Schloss am Meer.....
ces - tral In his cas - tle by the sea.....

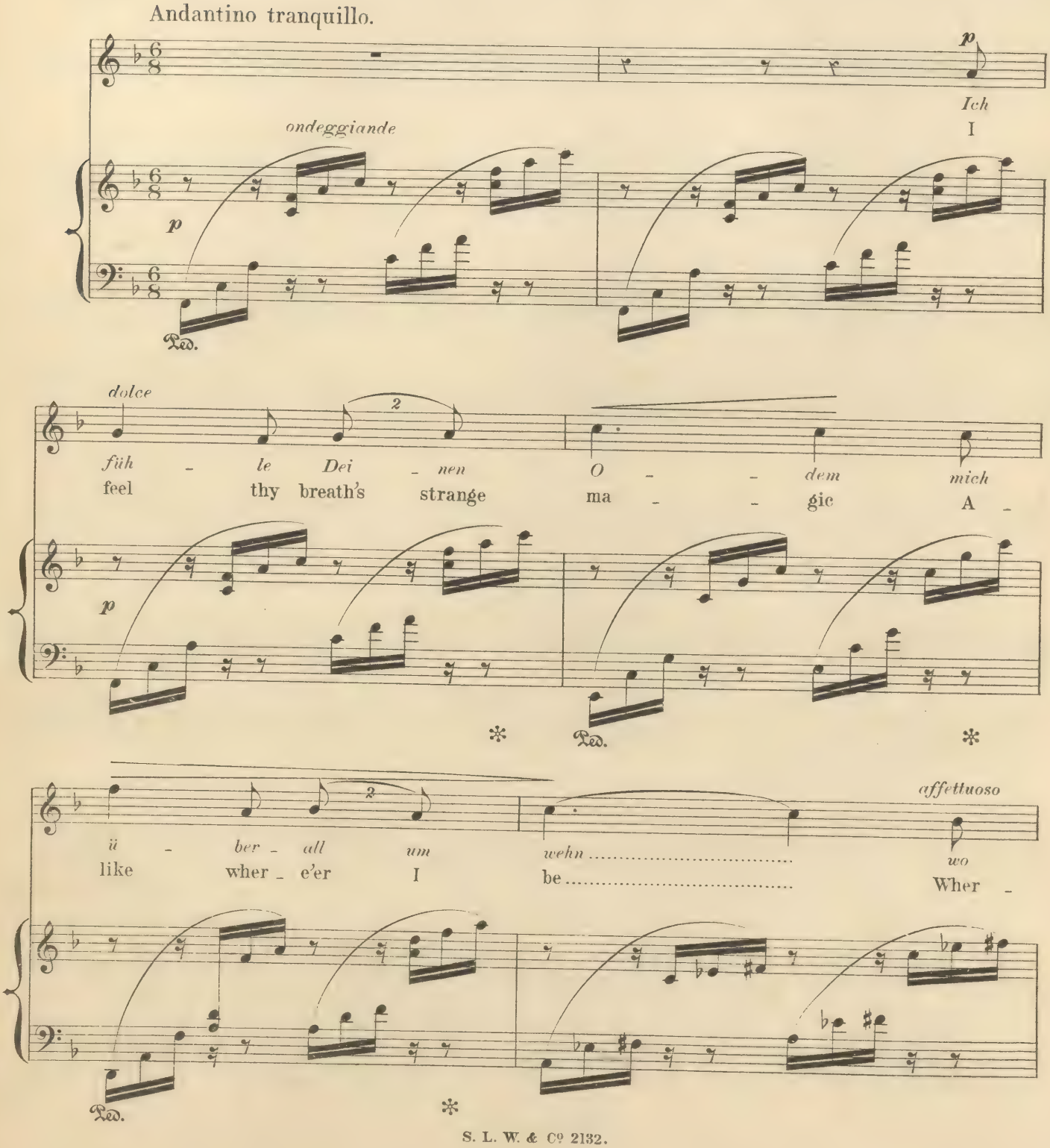

Dort
Up
stand der al - te..... Ze - cher, trank letz - te Le - bens - glut und
stood the jo - vial mo - narch And quaff'd his last life's glow Then
f
rall.
warf den hei - li - gen Be - cher hin - un - ter in die
hurl'd the hal - low'd gob - let In the o - cean depths be
rall. e cresc.
f
agitato
Flut. Er sah ihm stür - zen, trin - ken und
low. He saw it..... splash - ing drink - ing And
f
pp

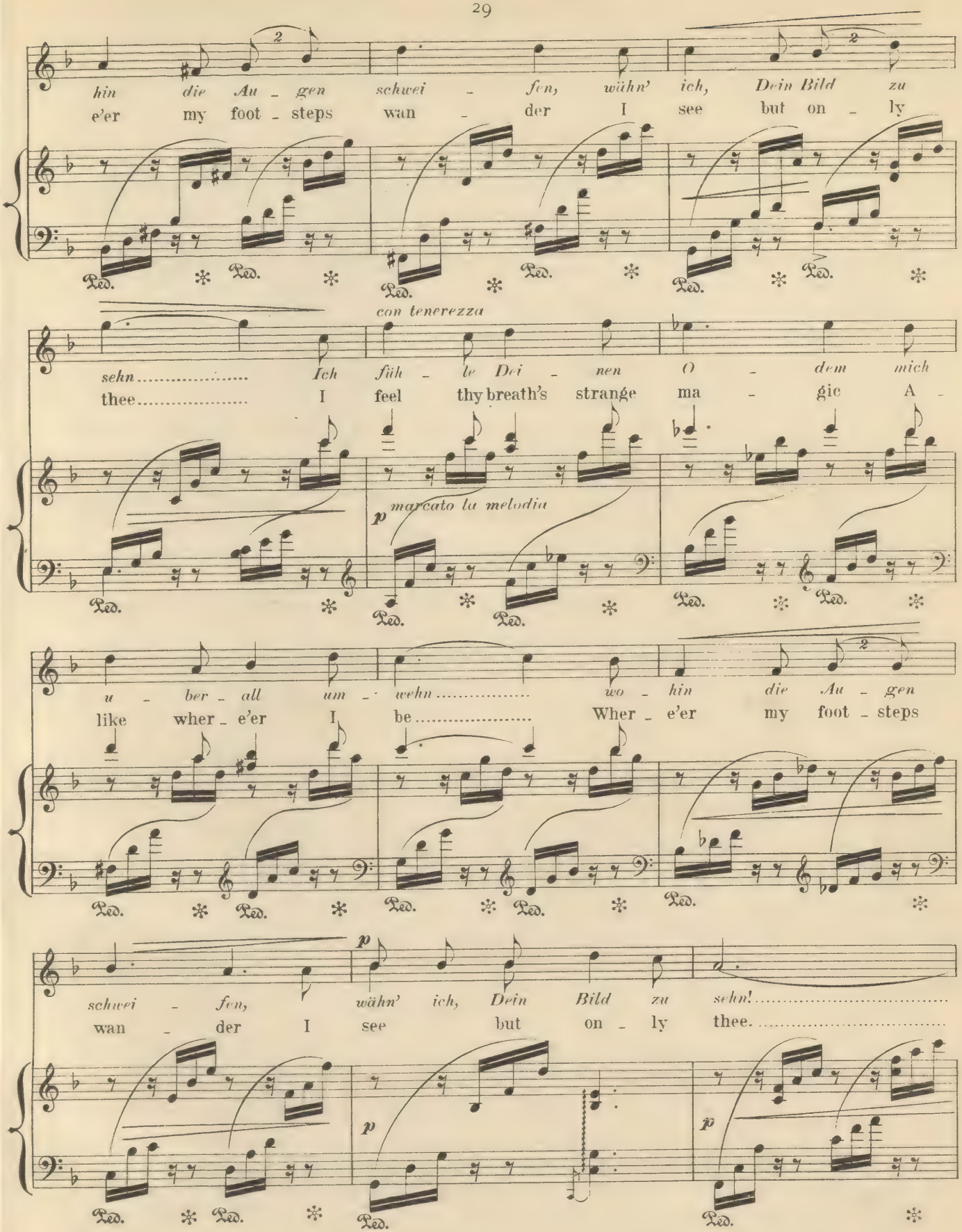

sin - ken..... tief..... ins Meer, ... die
plung - ing..... in..... the sea ..... His
Au - gen..... tha - ten ihm sin - - ken, trank
eyes mean - while..... were sink - - ing And
p
p rall.
nie ei - nen Tro - pfen mehr, ... die Au - gen tha - ten ihm
nev - er more drank he, ... His eyes mean - while were
rall.
sin - ken, trank nie ei - nen Tro - pfen mehr. .....
sink - ing And nev - er - more drank he. .....

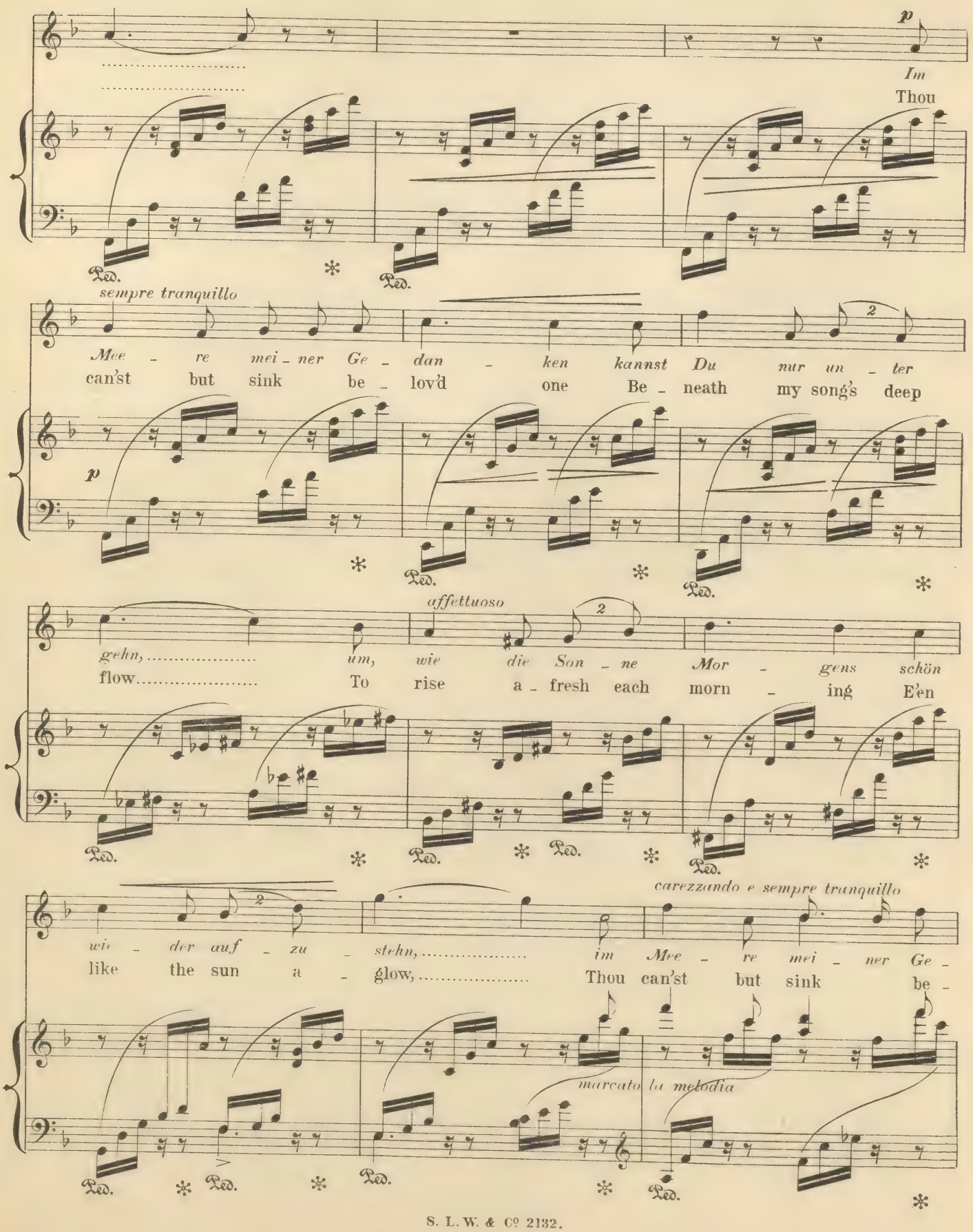
ICH FÜHLE DEINEN ODEM.

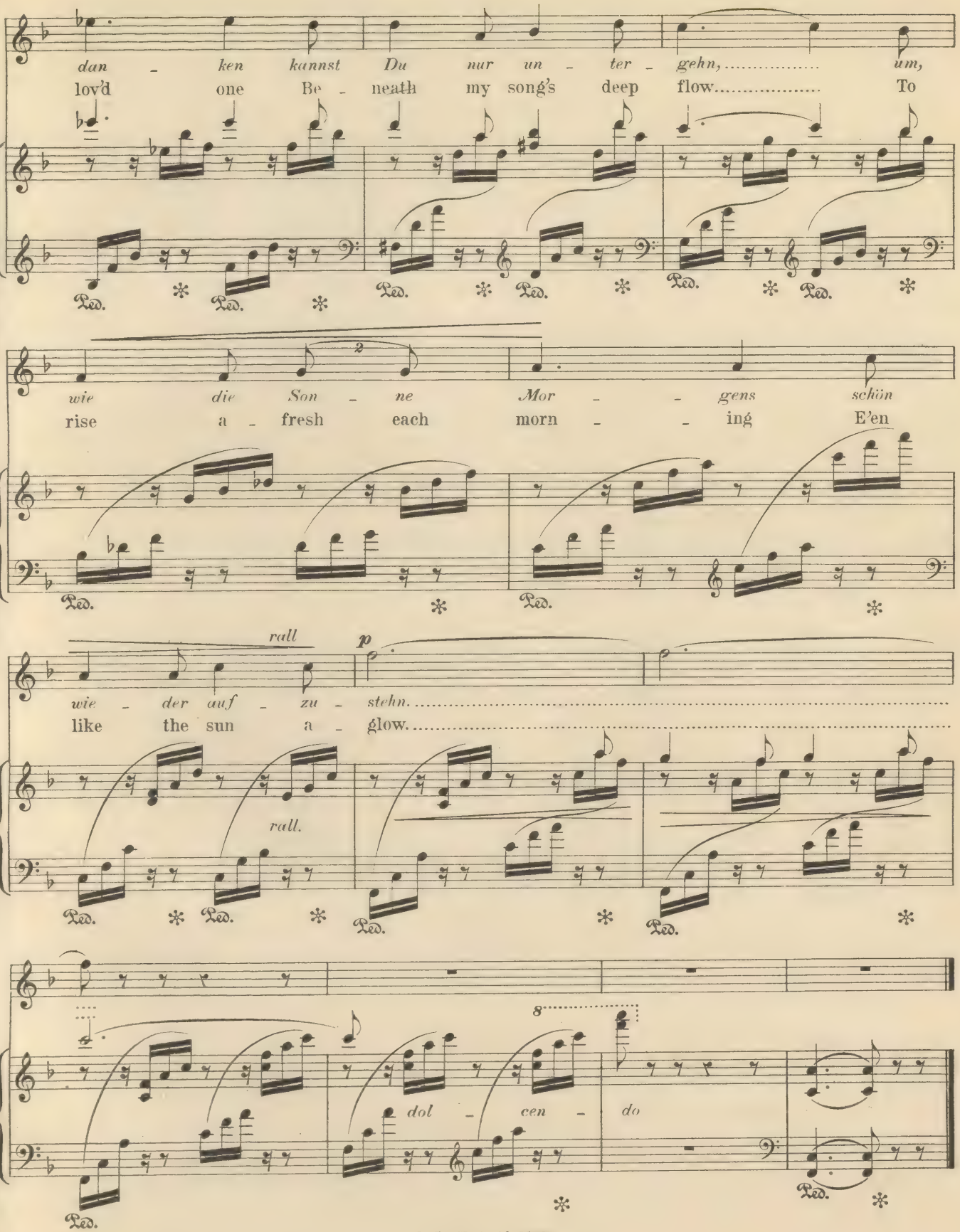
I FEEL THY BREATH'S STRANG MAGIC.

Nº 8.




hin die Au - gen schwei - fen, wähn' ich, Dein Bild zu
e'er my foot - steps wan - der I see but on - ly
con tenerezza
sehn..... Ich füh - le Dei - nen O - dem mich
thee..... I feel thy breath's strange ma - gic A -
p marcato la melodia
u - ber - all um - wehn..... wo - hin die Au - gen
like wher - e'er I be..... Wher - e'er my foot - steps
p
schwei - fen, wähn' ich, Dein Bild zu sehn!.....
wan - der I see but on - ly thee.....
p
p
Ped.


p
Im
Thou
sempre tranquillo
Mee re mei ner Ge dan ken kannst Du nur un ter
can'st but sink be lov'd one Be neath my song's deep
p
affettuoso
gehn, um, wie die Son ne Mor gens schön
flow To rise a fresh each morn ing E'en
carezzando e sempre tranquillo
wie der auf zu stehn, im Mee re mei ner Ge
like the sun a glow, Thou can'st but sink be
marcato la melodia


dan - ken kannst Du nur un - ter - gehn, um,
lov'd one Be - neath my song's deep flow To
wie die Son - ne Mor - - gens schön
rise a - fresh each morn - - ing E'en
rall
p
wie - der auf - zu - stehn.
like the sun a - glow.
rall.
8
dol - cen - do
Ped.

TOD UND LEBEN.

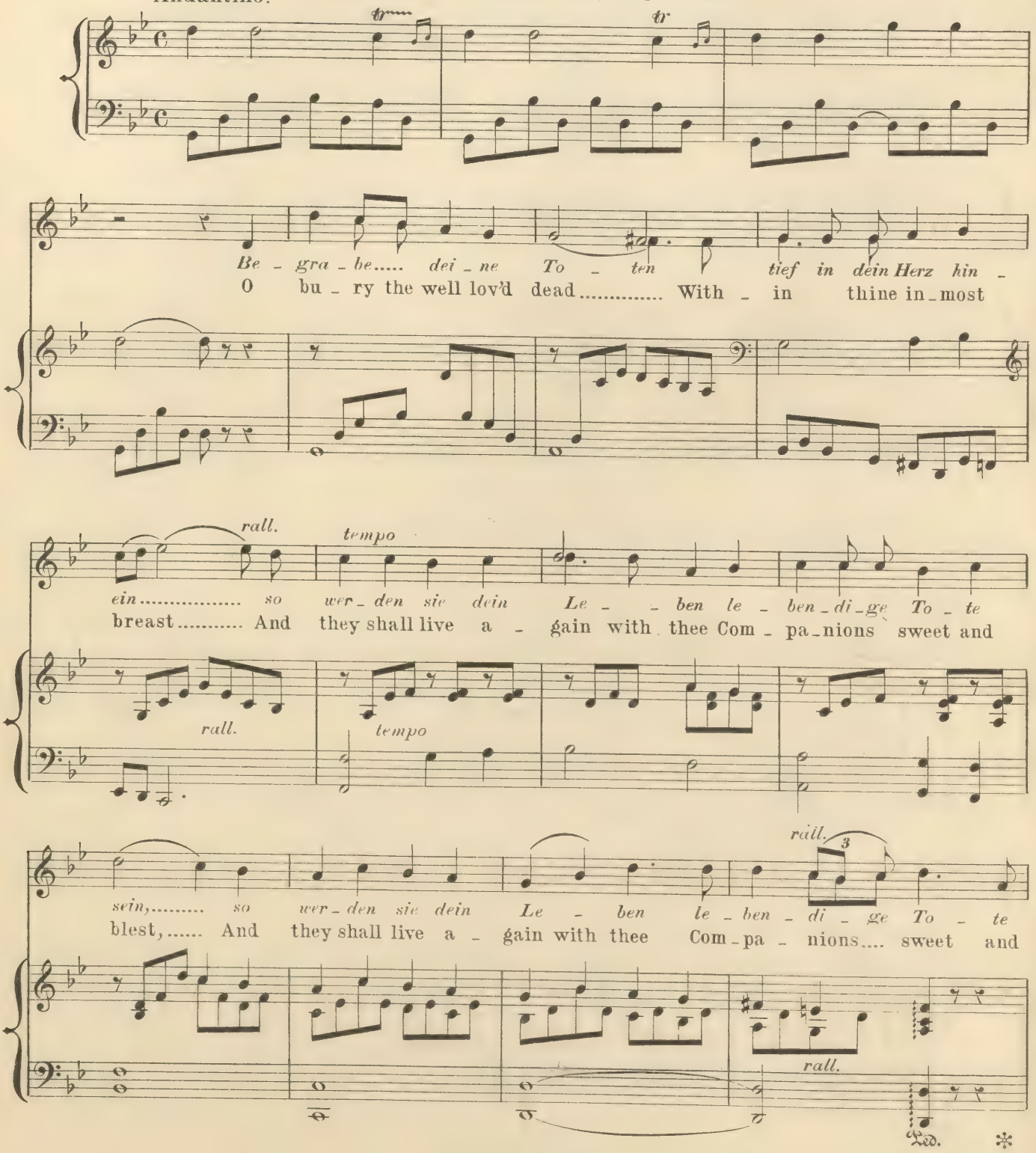
(Karl Siebel.) Eng. Trans. by M. V. W.

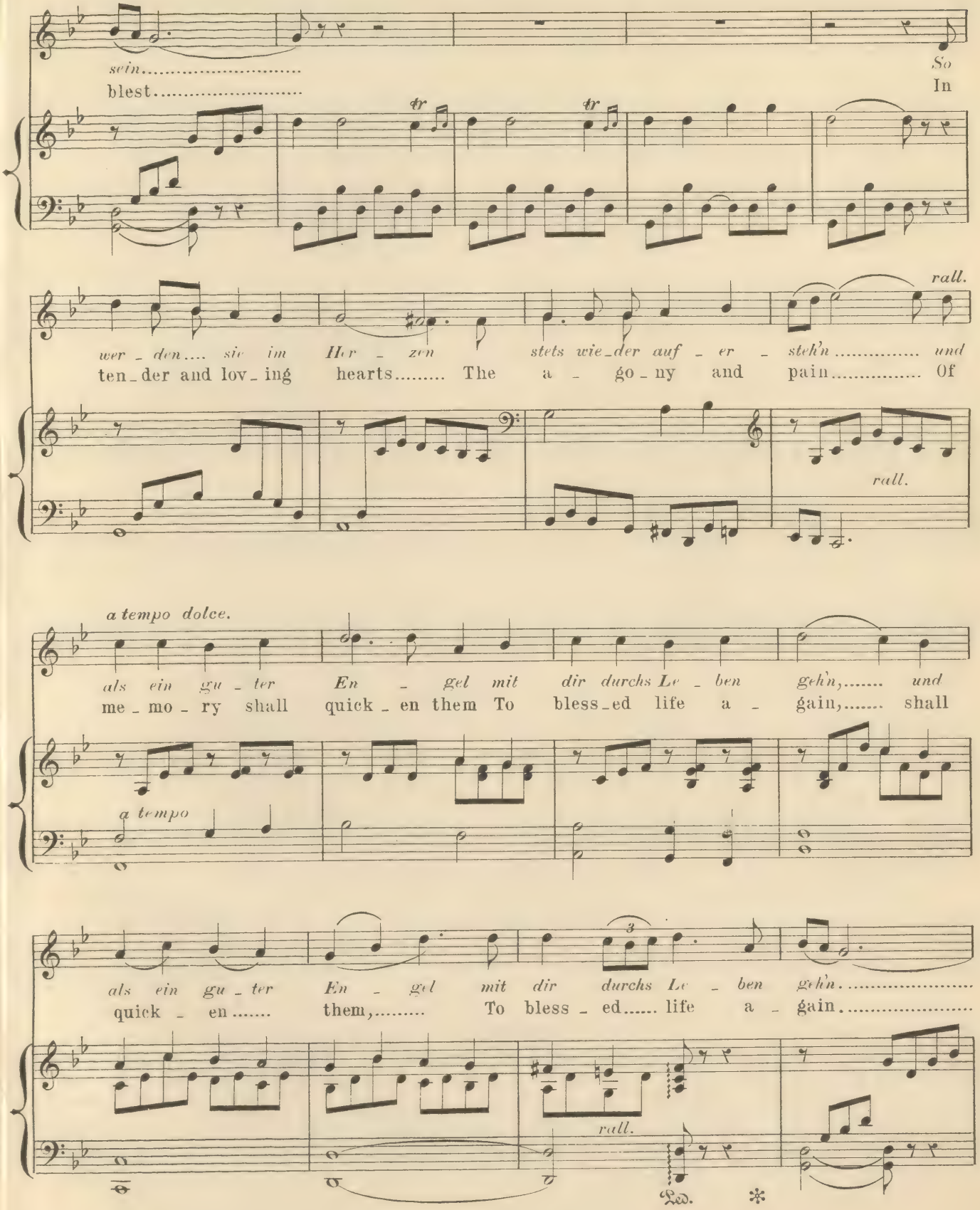
Nº 9.

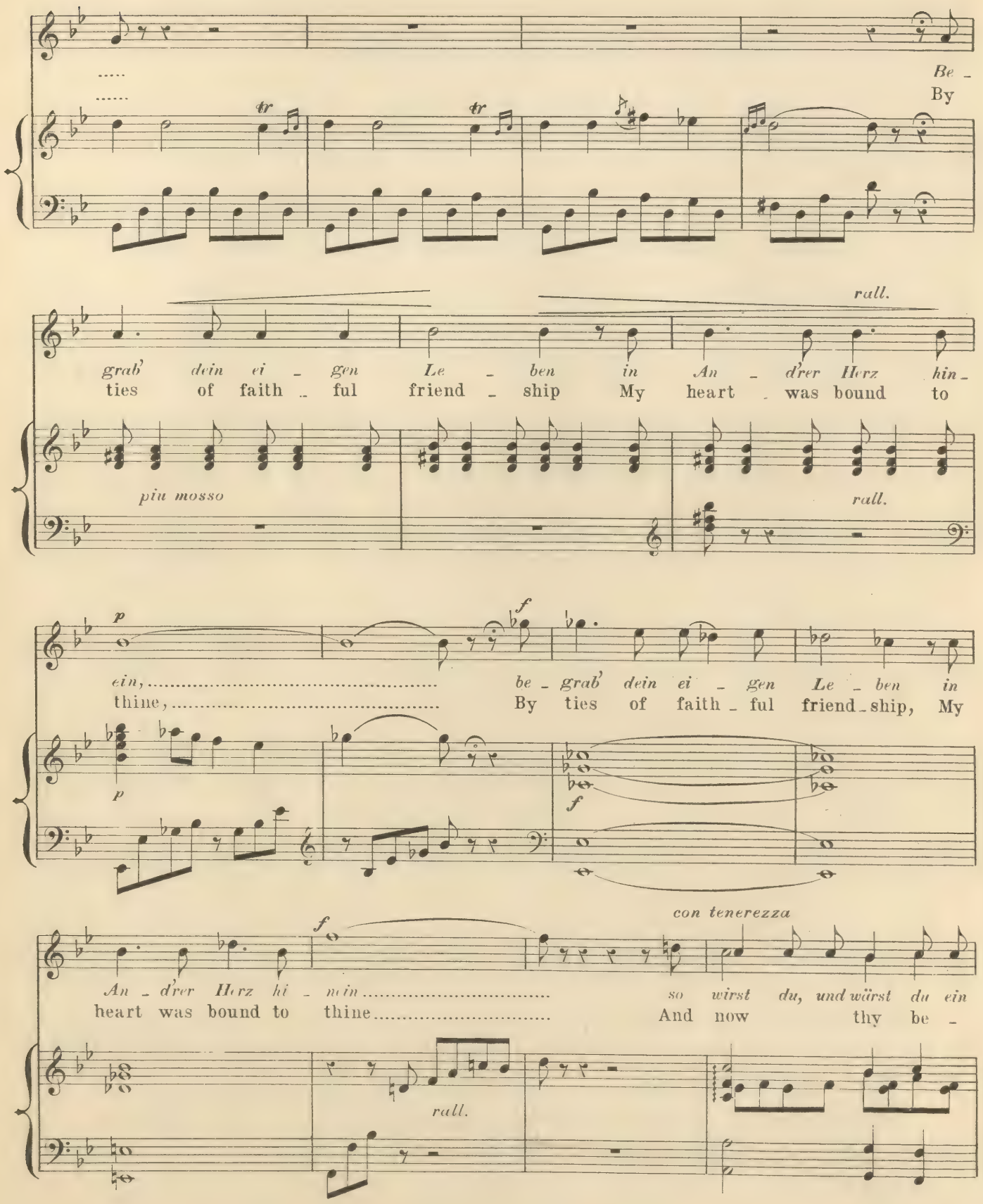
DEATH AND LIFE.

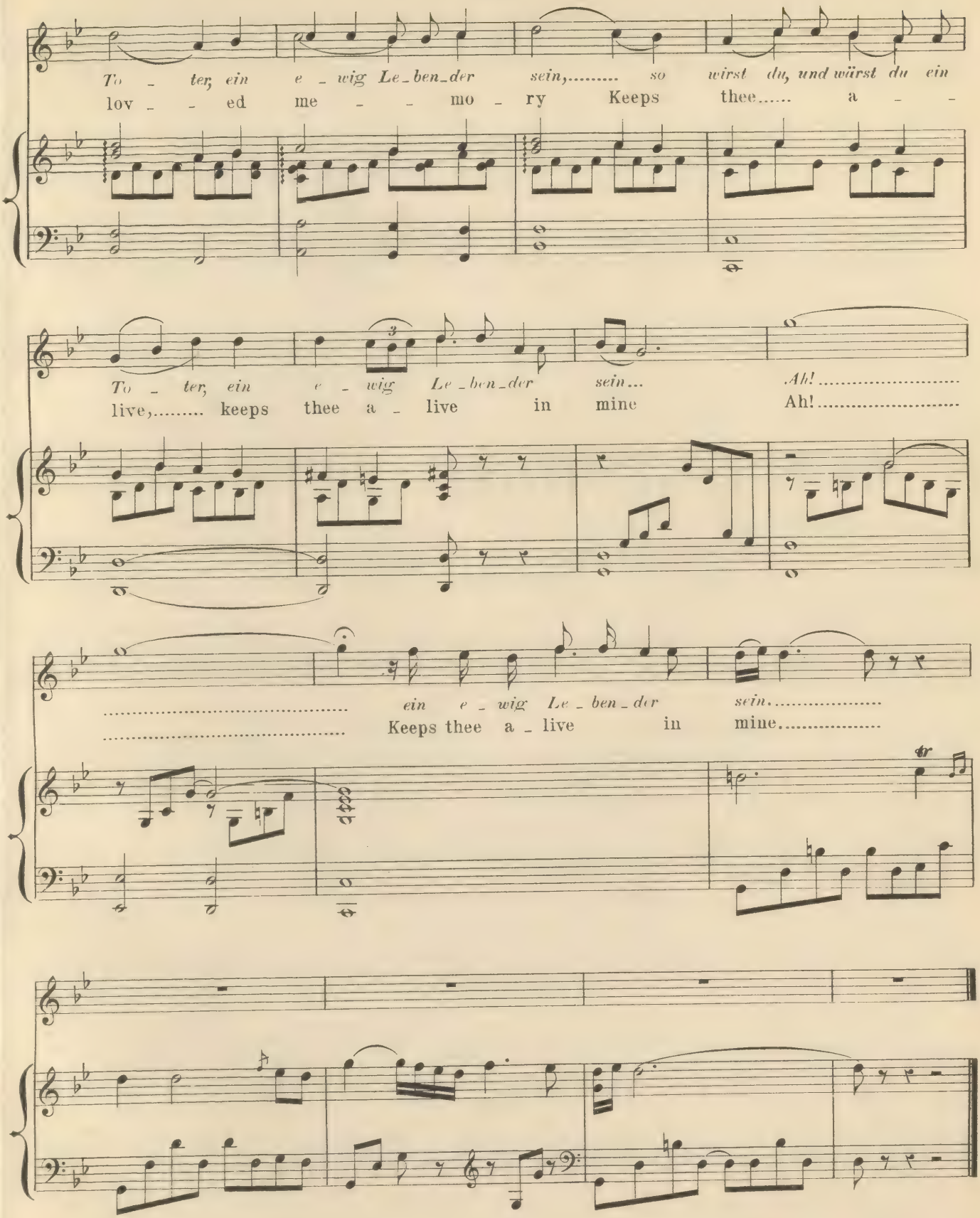
(To G. R. I. In Memoriam.) Sept 2nd 1882.

Andantino.




sein.....
blest.....
So
In
tr
tr
rall.
wer - den.... sie im Her - zen stets wie - der auf - er - steh'n ..... und
ten - der and lov - ing hearts..... The a - go - ny and pain..... Of
rall.
a tempo dolce.
als ein gu - ter En - gel mit dir durchs Le - ben geh'n,..... und
me - mo - ry shall quick - en them To bless - ed life a - gain,..... shall
a tempo
3
als ein gu - ter En - gel mit dir durchs Le - ben geh'n.....
quick - en..... them,..... To bless - ed..... life a - gain.....
rall.
Ped.
*


Be -
By
rall.
grab' dein ei - gen Le - ben in An - d'rer Herz hin -
ties of faith - ful friend - ship My heart - was bound to
più mosso
rall.
p
f
ein,
thine,
be - grab' dein ei - gen Le - ben in
By ties of faith - ful friend - ship, My
p
f
con tenerezza
f
An - d'rer Herz hi - nein
heart was bound to thine
so wirst du, und wärst du ein
And now thy be -
rall.

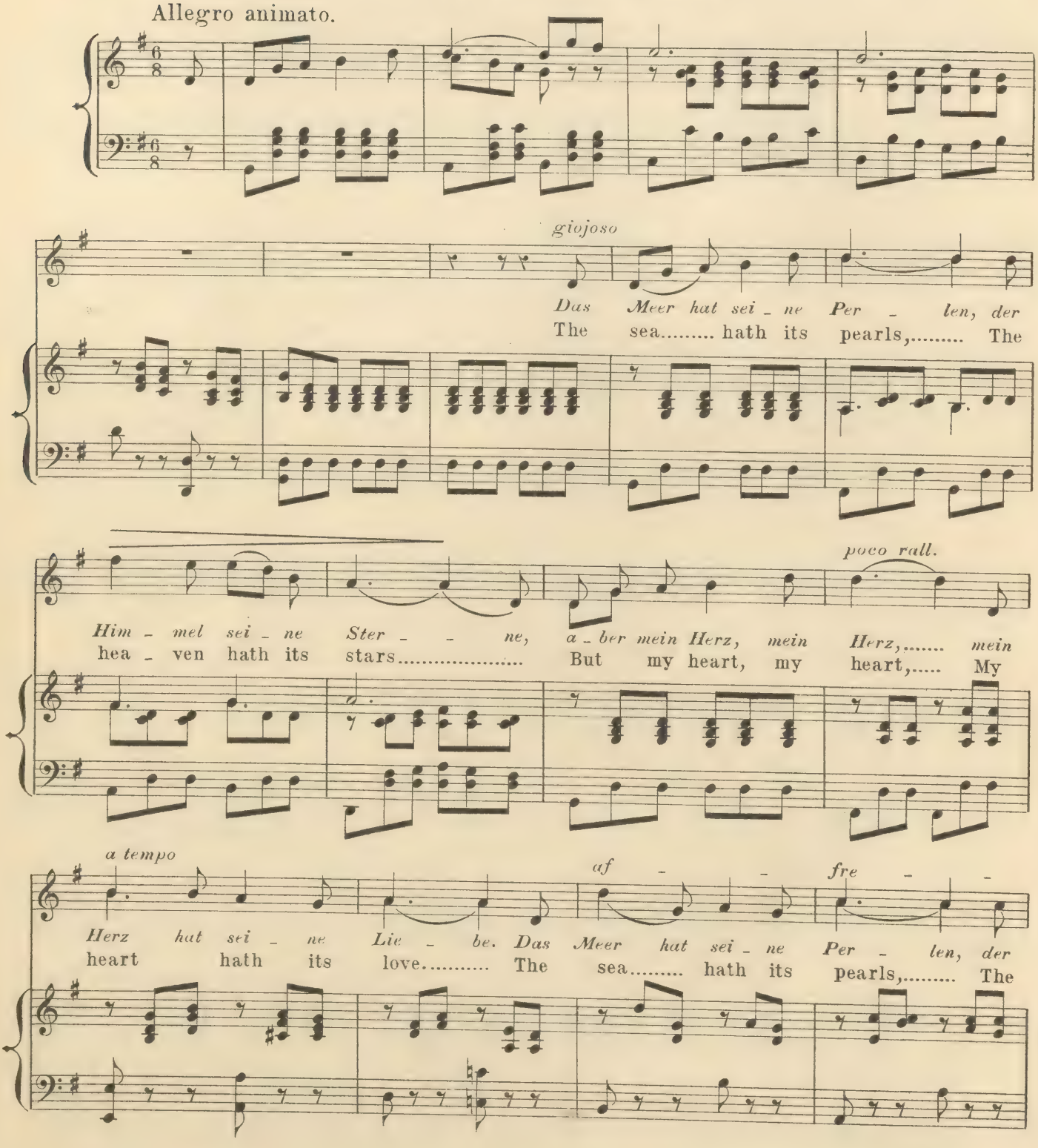

To - ter, ein e - wig Le-ben-der sein,..... so wirst du, und würst du ein
lov - - ed me - - - mo - ry Keeps thee..... a - -
To - ter, ein e - wig Le-ben-der sein... Ah! .....
live,..... keeps thee a - live in mine Ah! .....
ein e - wig Le-ben-der sein.....
Keeps thee a - live in mine.....

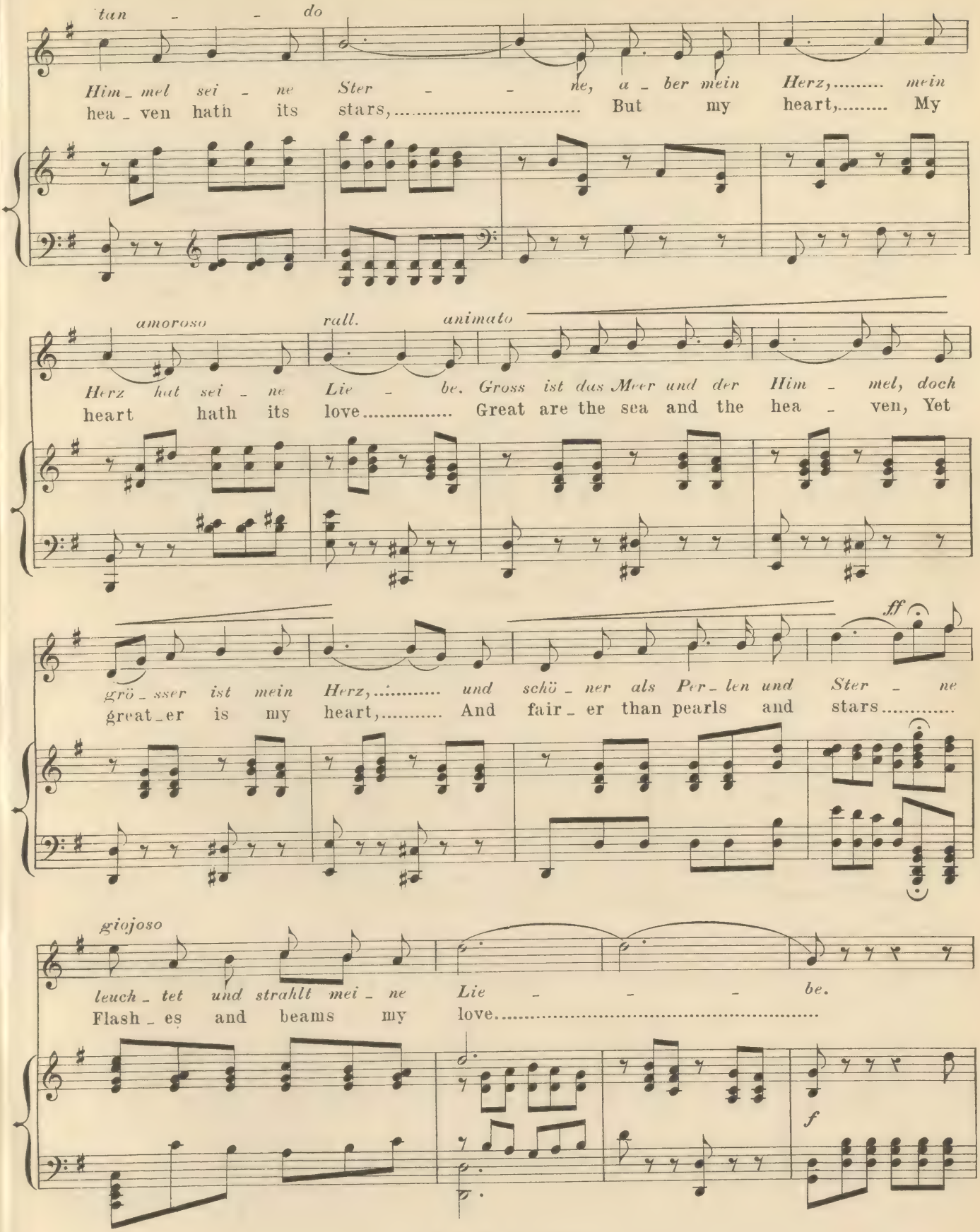
DAS MEER HAT SEINE PERLEN.

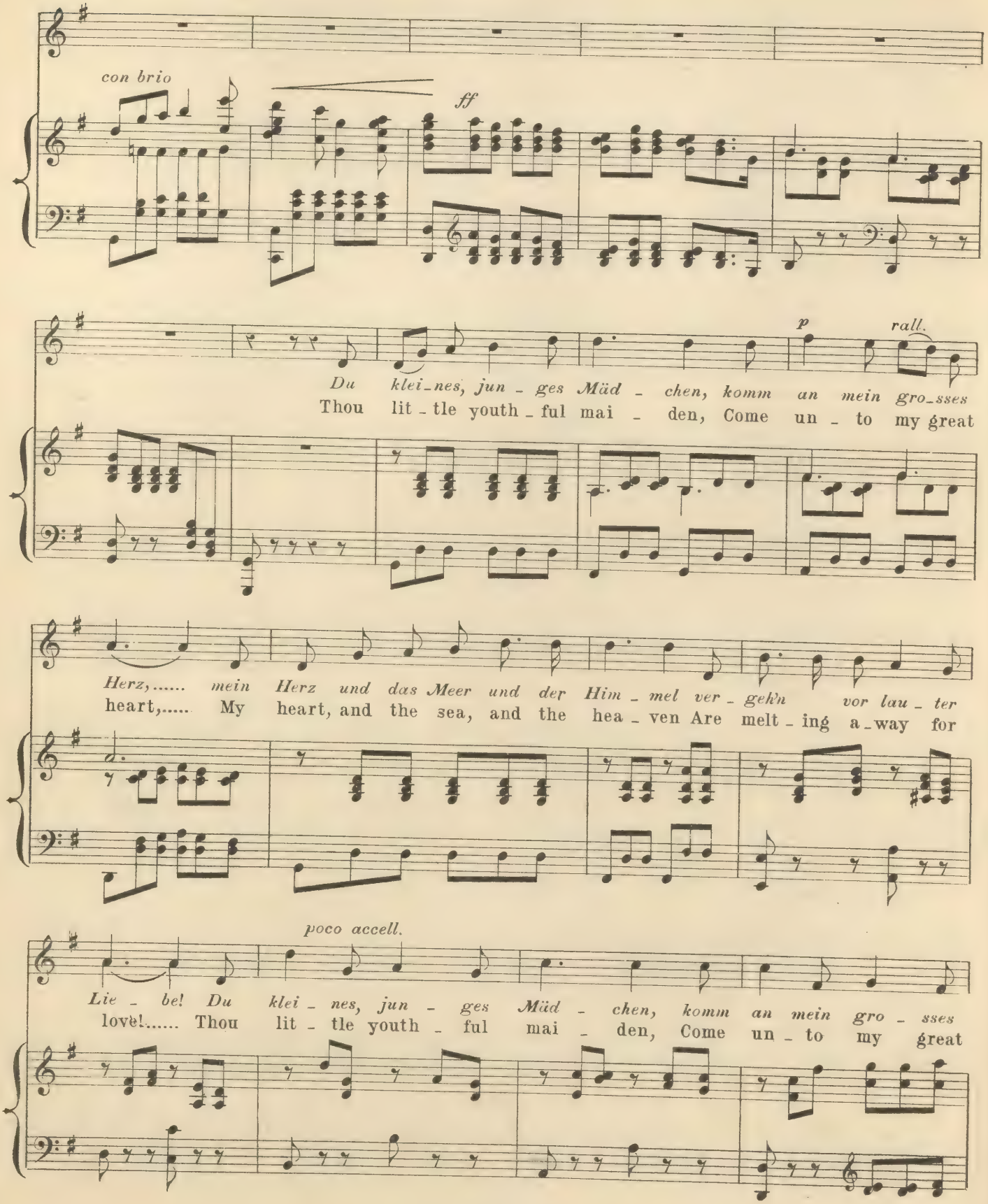
(H. Heine.) Eng. Trans. by Longfellow.

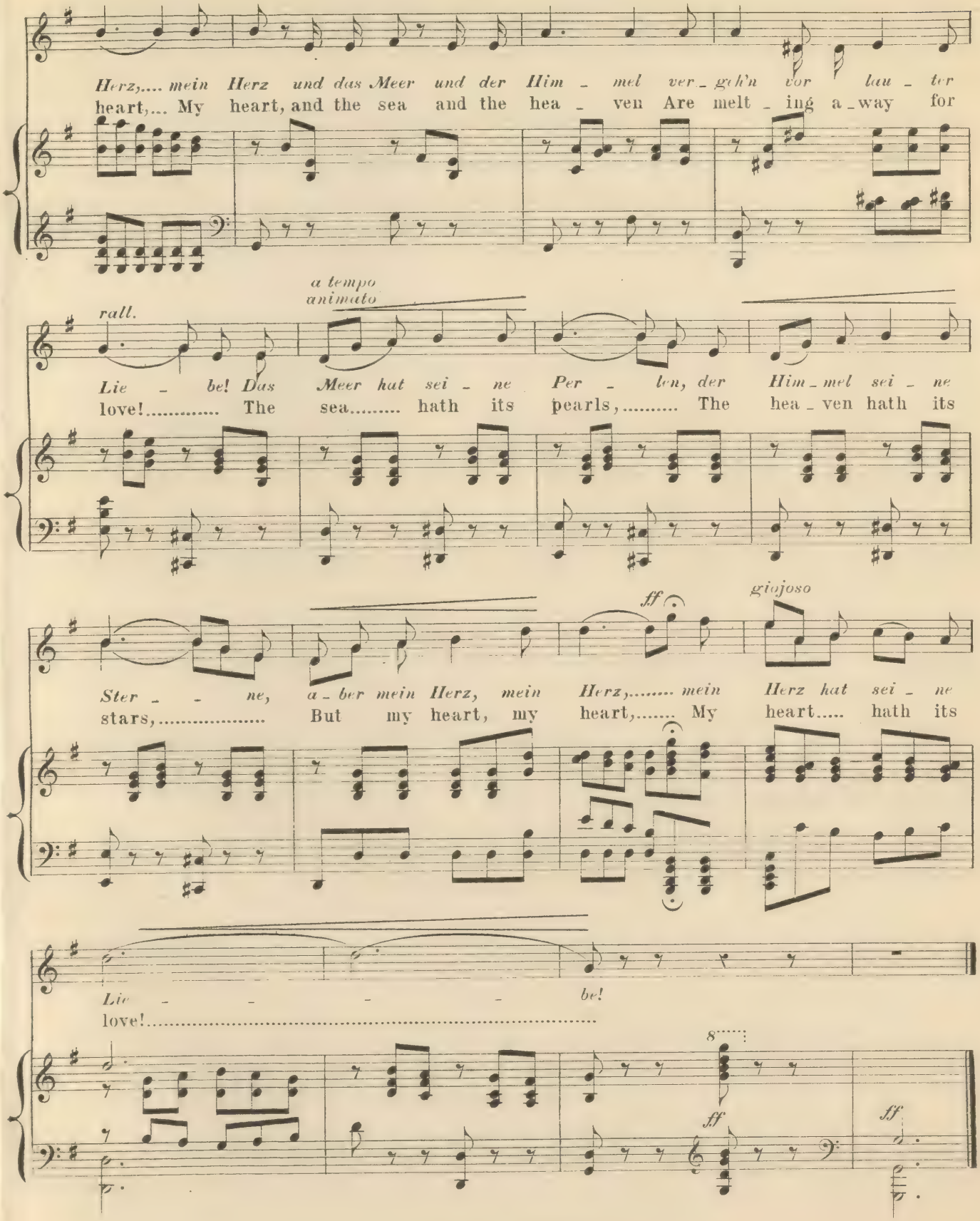
Nº 10.

THE SEA HATH ITS PEARLS.




tan - - do
Him_mel sei - ne Ster - - ne, a_ber mein Herz,..... mein
hea_ven hath its stars,..... But my heart,..... My
amoroso
rall.
animato
Herz hat sei - ne Lie - be. Gross ist das Meer und der Him - mel, doch
heart hath its love..... Great are the sea and the hea - ven, Yet
ff
grö_sser ist mein Herz,..... und schö_ner als Per_len und Ster - ne
great_er is my heart,..... And fair_er than pearls and stars.....
giojoso
leuch_tet und strahlt mei_ne Lie - - - be.
Flash_es and beams my love.....
f


con brio
ff
p
rall.
Du klei_nes, jun_ges Mäd_chen, komm an mein gro_sses
Thou lit_tle youth_ful mai_den, Come un_to my great
Herz,..... mein Herz und das Meer und der Him_mel ver_geh'n vor lau_ter
heart,..... My heart, and the sea, and the hea_ven Are melt_ing a_way for
poco accell.
Lie_be! Du klei_nes, jun_ges Mäd_chen, komm an mein gro_sses
love!..... Thou lit_tle youth_ful mai_den, Come un_to my great

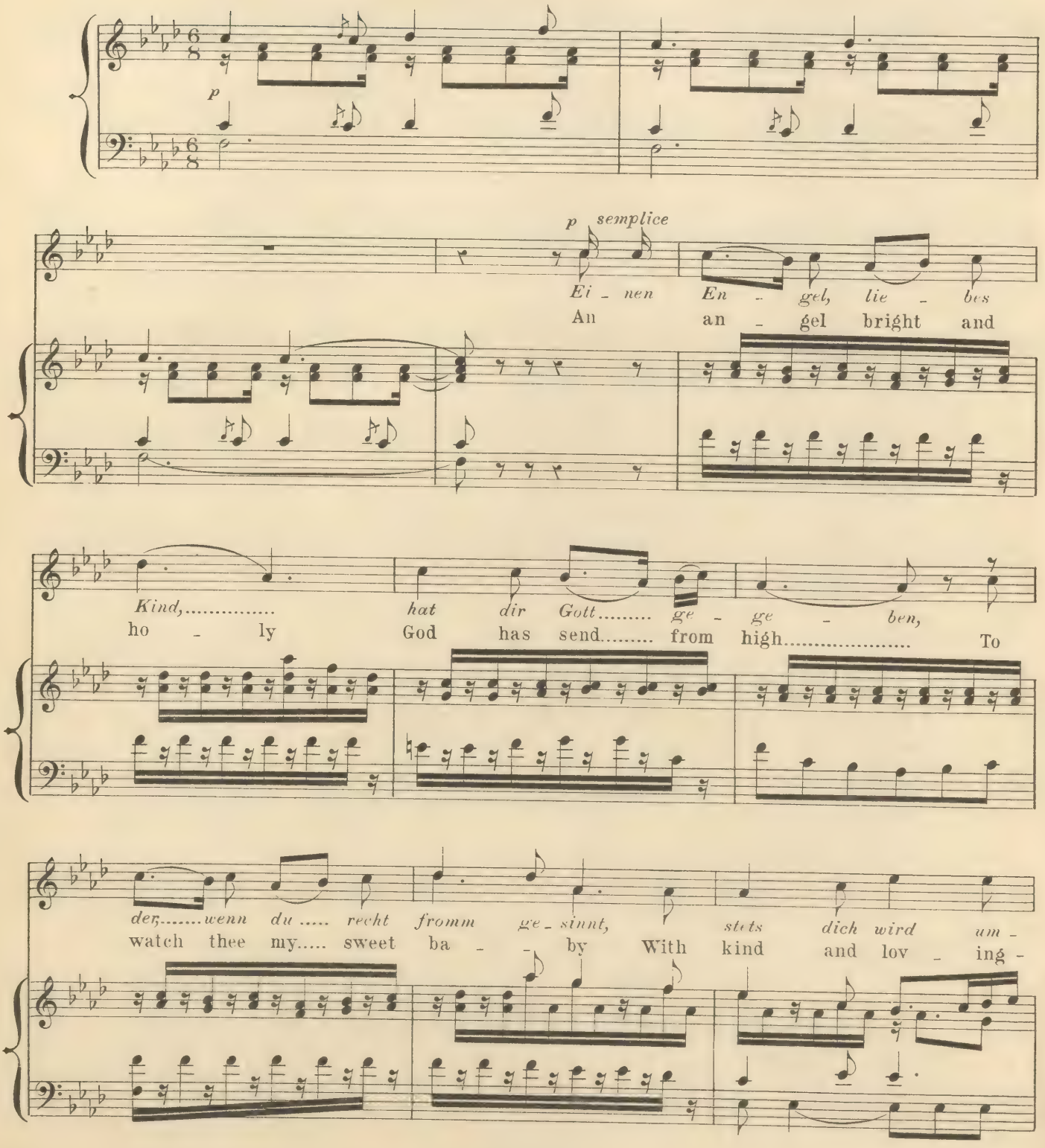

Herz,.... mein Herz und das Meer und der Him - mel ver - geh'n vor lau - ter
heart,... My heart, and the sea and the hea - ven Are melt - ing a - way for
rall.
a tempo animato
Lie - be! Das Meer hat sei - ne Per - len, der Him - mel sei - ne
love!..... The sea..... hath its pearls,..... The hea - ven hath its
ff
giojoso
Ster - - ne, a - ber mein Herz, mein Herz,..... mein Herz hat sei - ne
stars,..... But my heart, my heart,..... My heart..... hath its
Lie - - - - be!
love!.....
8
ff
ff

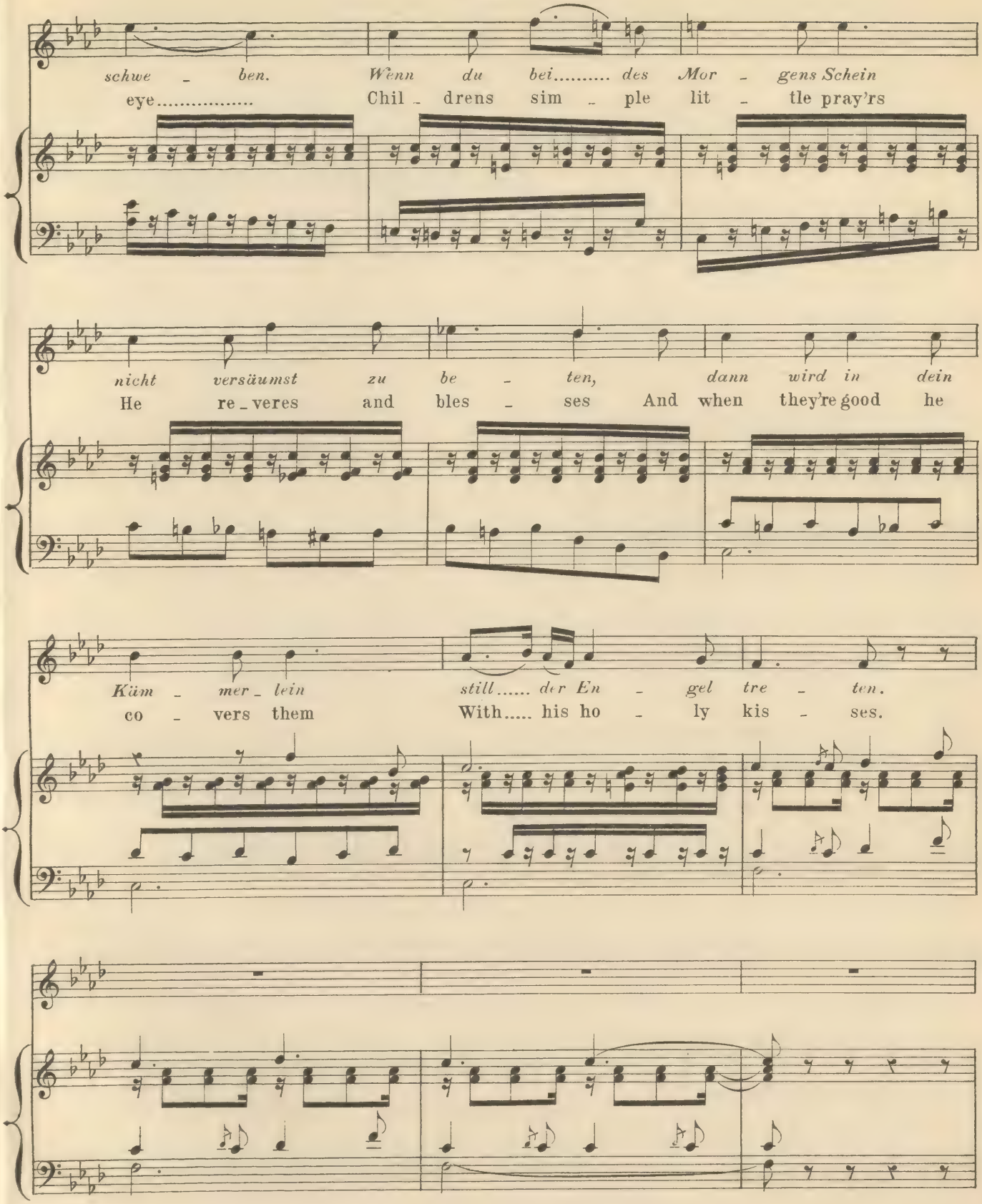
DER KINDESENGEL.

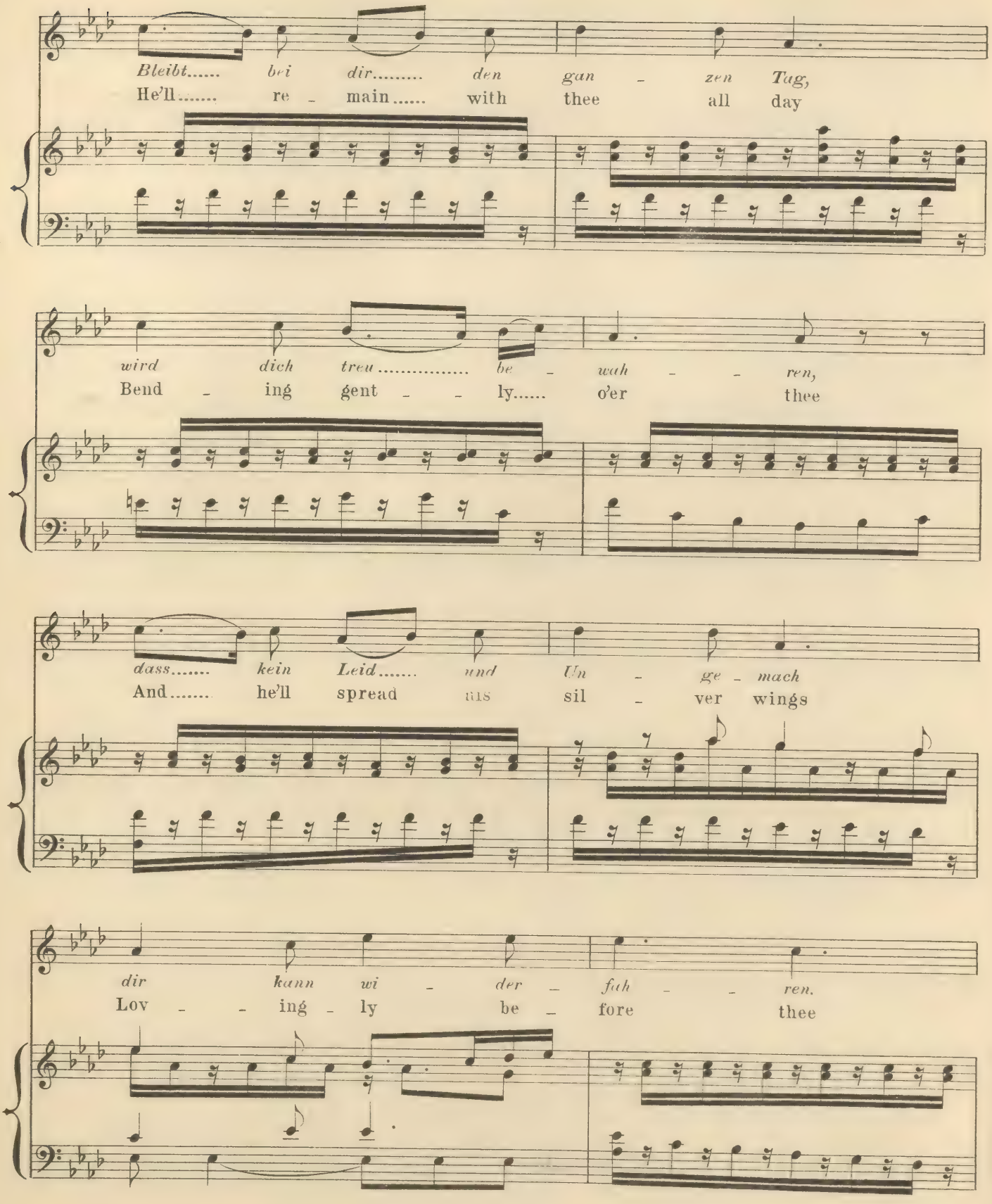
(Julius Sturm.) Eng. Trans. by M.V.W.

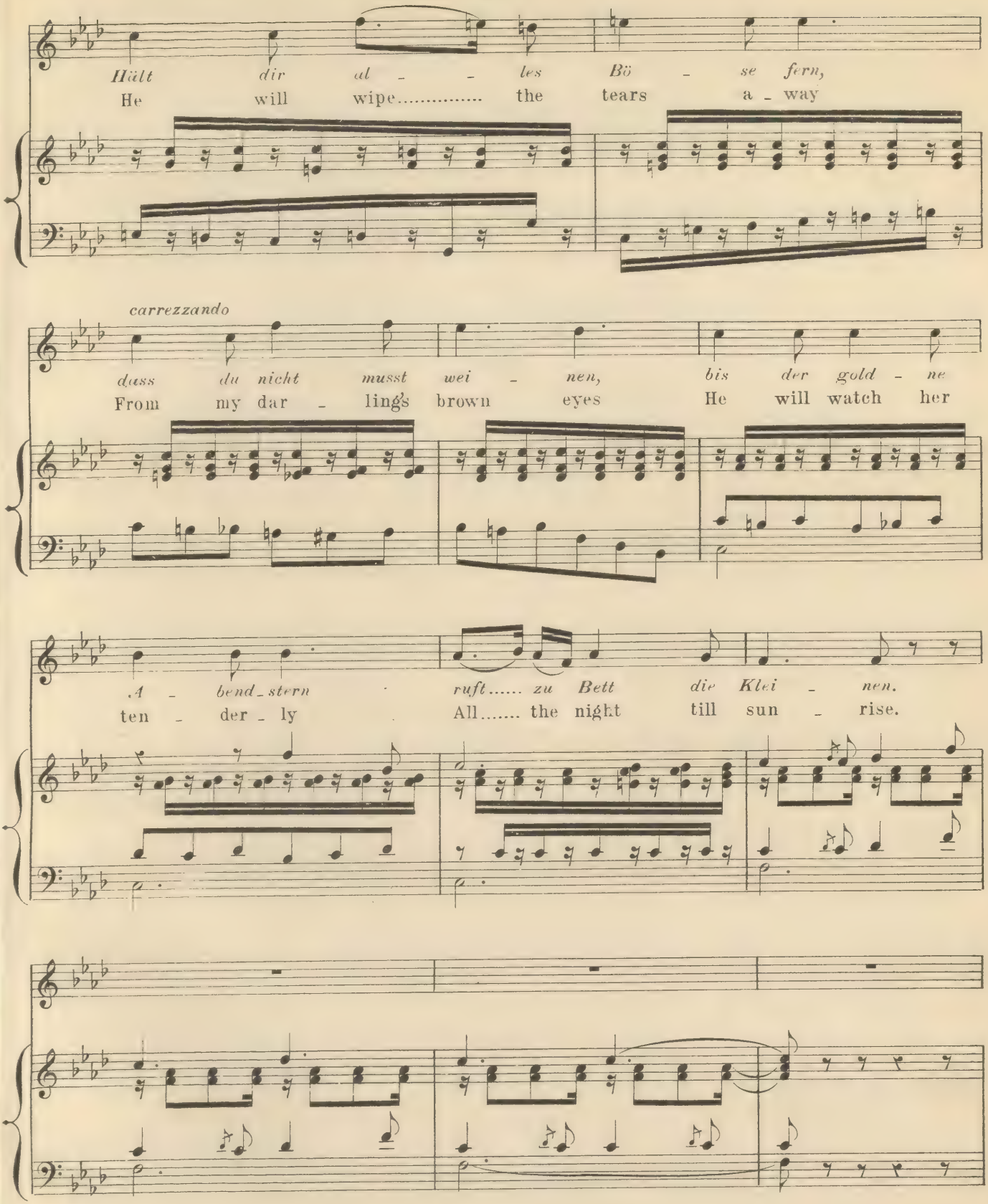
Nº 11.

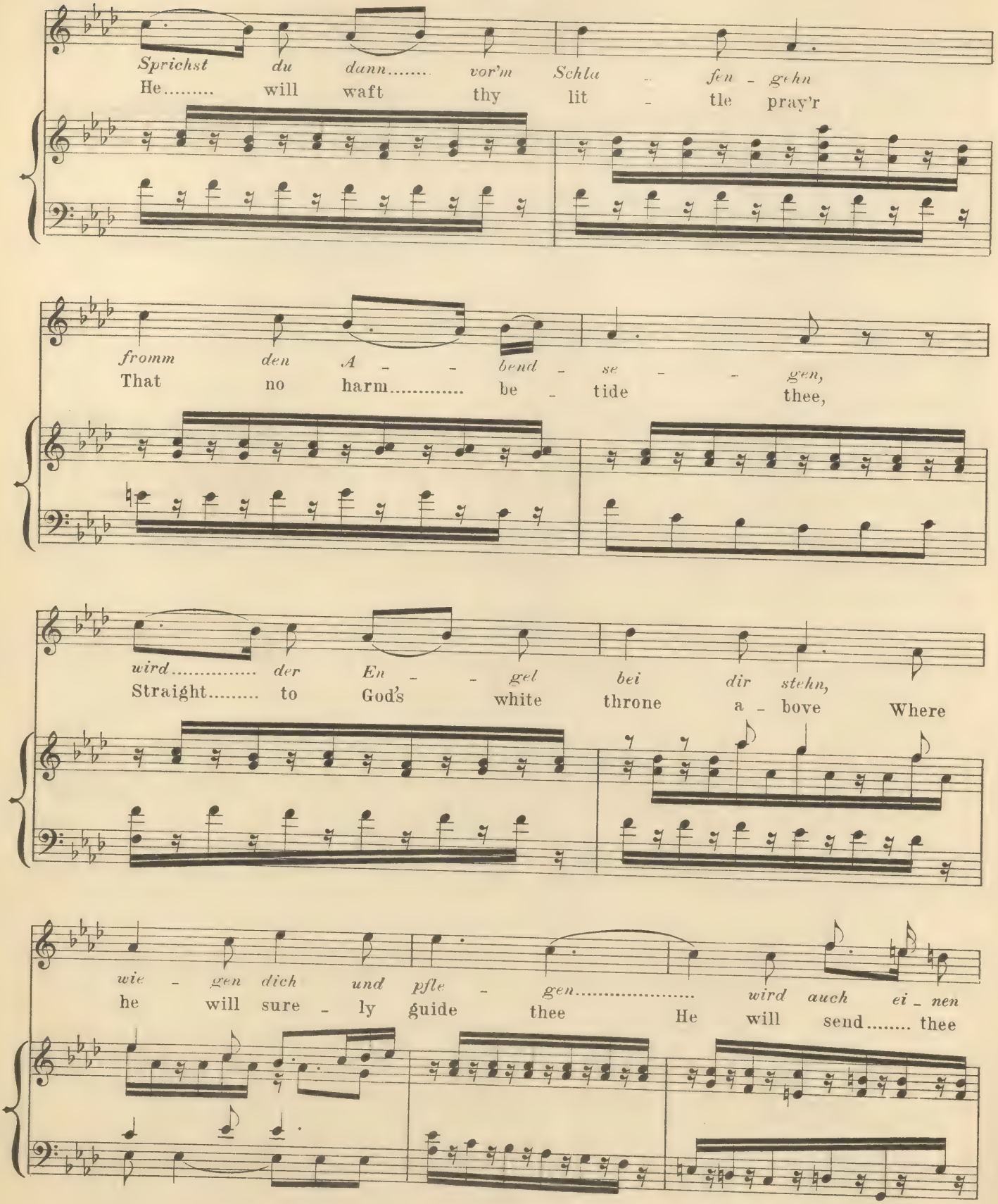
THE GUARDIAN ANGEL.

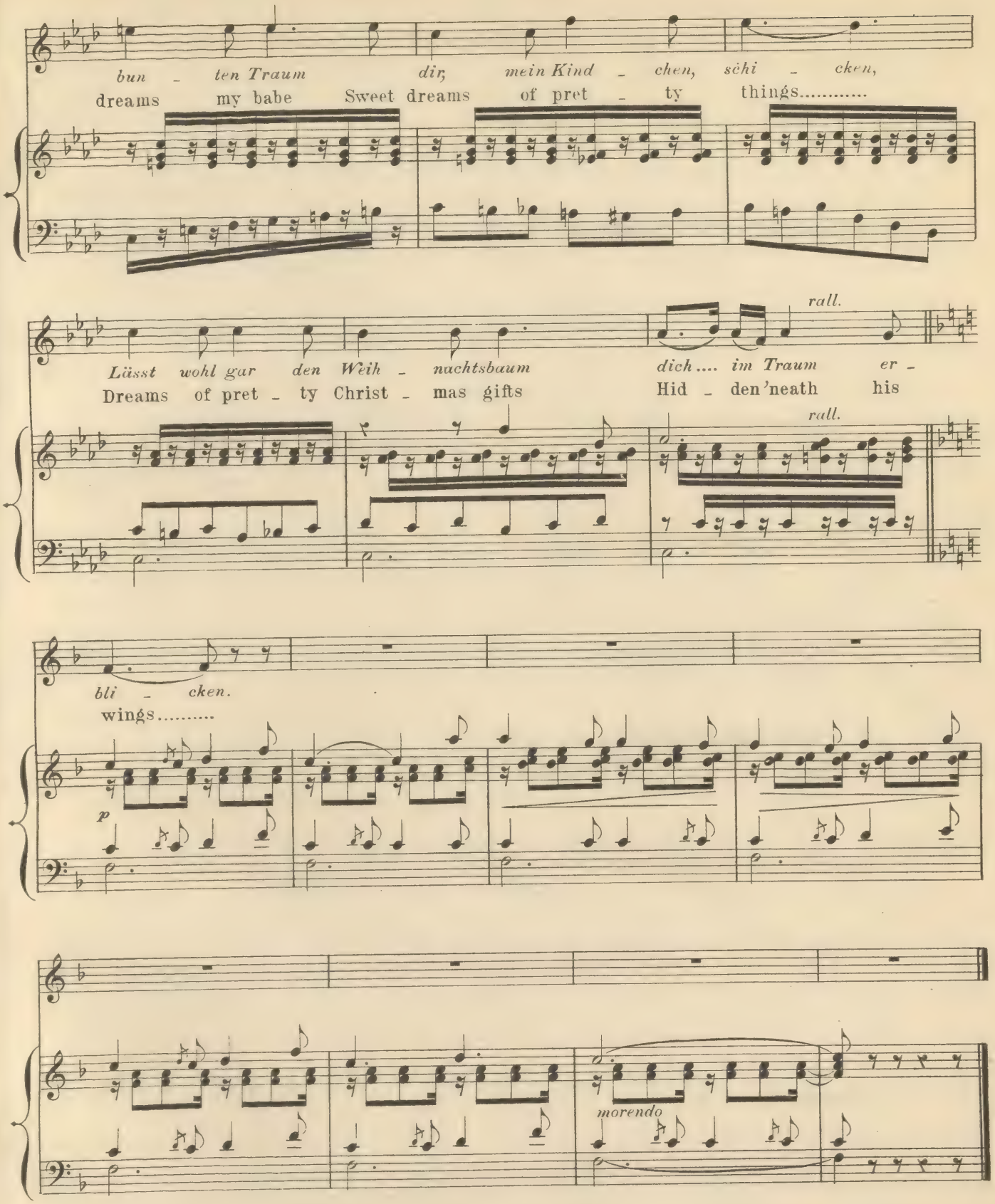



schwe - ben. Wenn du bei..... des Mor - gens Schein
eye..... Chil - drens sim - ple lit - tle pray'rs
nicht versäumst zu be - ten, dann wird in dein
He re - veres and bles - ses And when they're good he
Käm - mer - lein still..... der En - gel tre - ten.
co - vers them With..... his ho - ly kis - ses.


Bleibt..... bei dir..... den gan - zen Tag,
He'll..... re - main..... with thee all day
wird dich treu..... be - wah - - ren,
Bend - ing gent - - ly..... o'er thee
dass..... kein Leid..... und Un - ge - mach
And..... he'll spread his sil - ver wings
dir kann wi - der - fah - - ren.
Lov - - ing - ly be - fore thee


Hält dir al - - les Bö - se fern,
He will wipe..... the tears a - way
carrezzando
dass du nicht musst wei - nen, bis der gold - ne
From my dar - lings brown eyes He will watch her
A - bend - stern ruft..... zu Bett die Klei - nen.
ten - der - ly All..... the night till sun - rise.


Sprichst du dann..... vor'm Schla - fen - gehn
He..... will waft thy lit - tle pray'r
fromm den A - - bend - se - - gen,
That no harm..... be - tide thee,
wird..... der En - - gel bei dir stehn,
Straight..... to God's white throne a - bove Where
wie - gen dich und pfle - gen..... wird auch ei - nen
he will sure - ly guide thee He will send..... thee

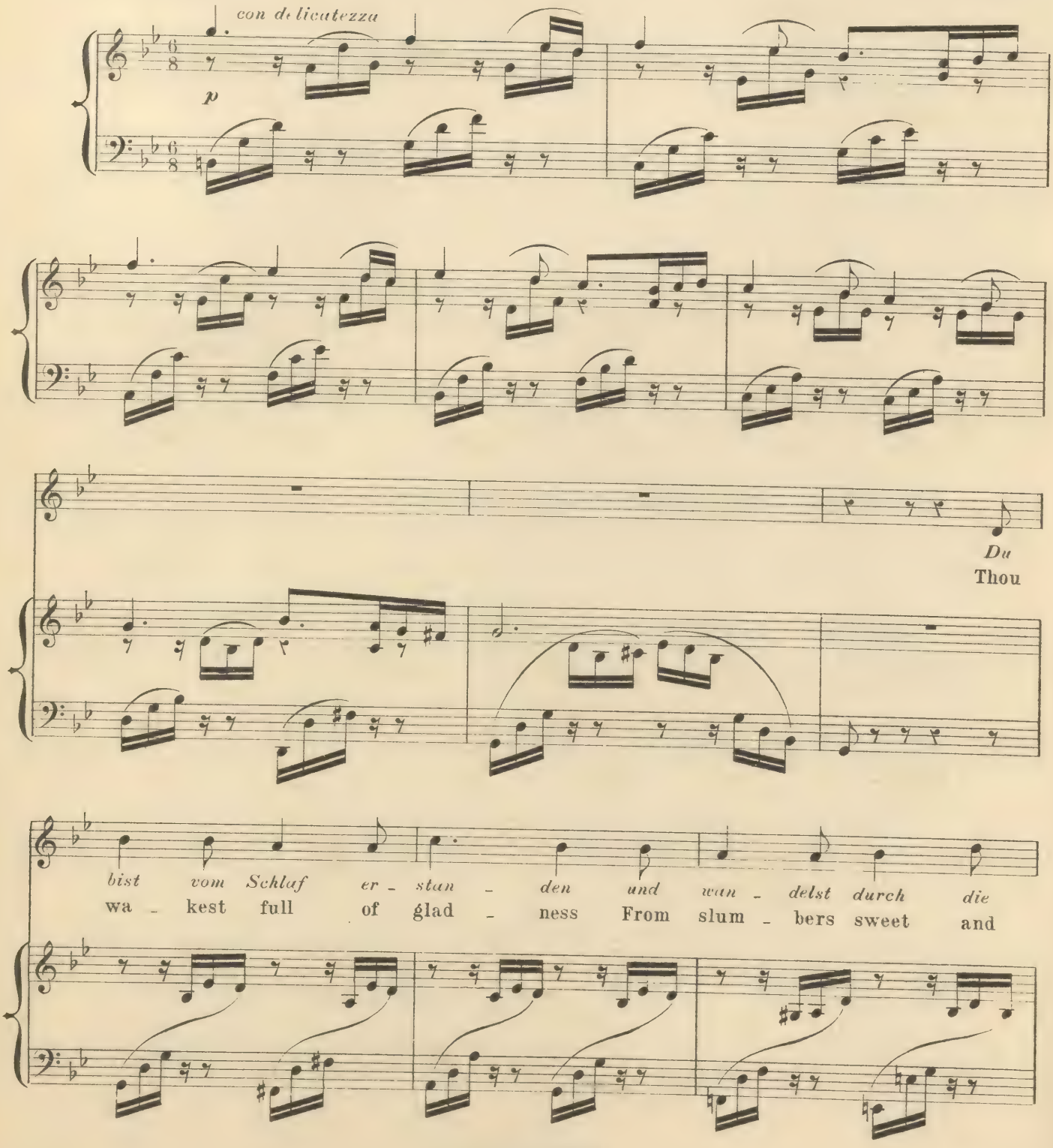

bun - ten Traum dir, mein Kind - chen, schi - cken,
dreams my babe Sweet dreams of pret - ty things.....
rall.
Lässt wohl gar den Weih - nachtsbaum dich.... im Traum er -
Dreams of pret - ty Christ - mas gifts Hid - den'neath his
rall.
bli - cken.
wings.....
p
morendo

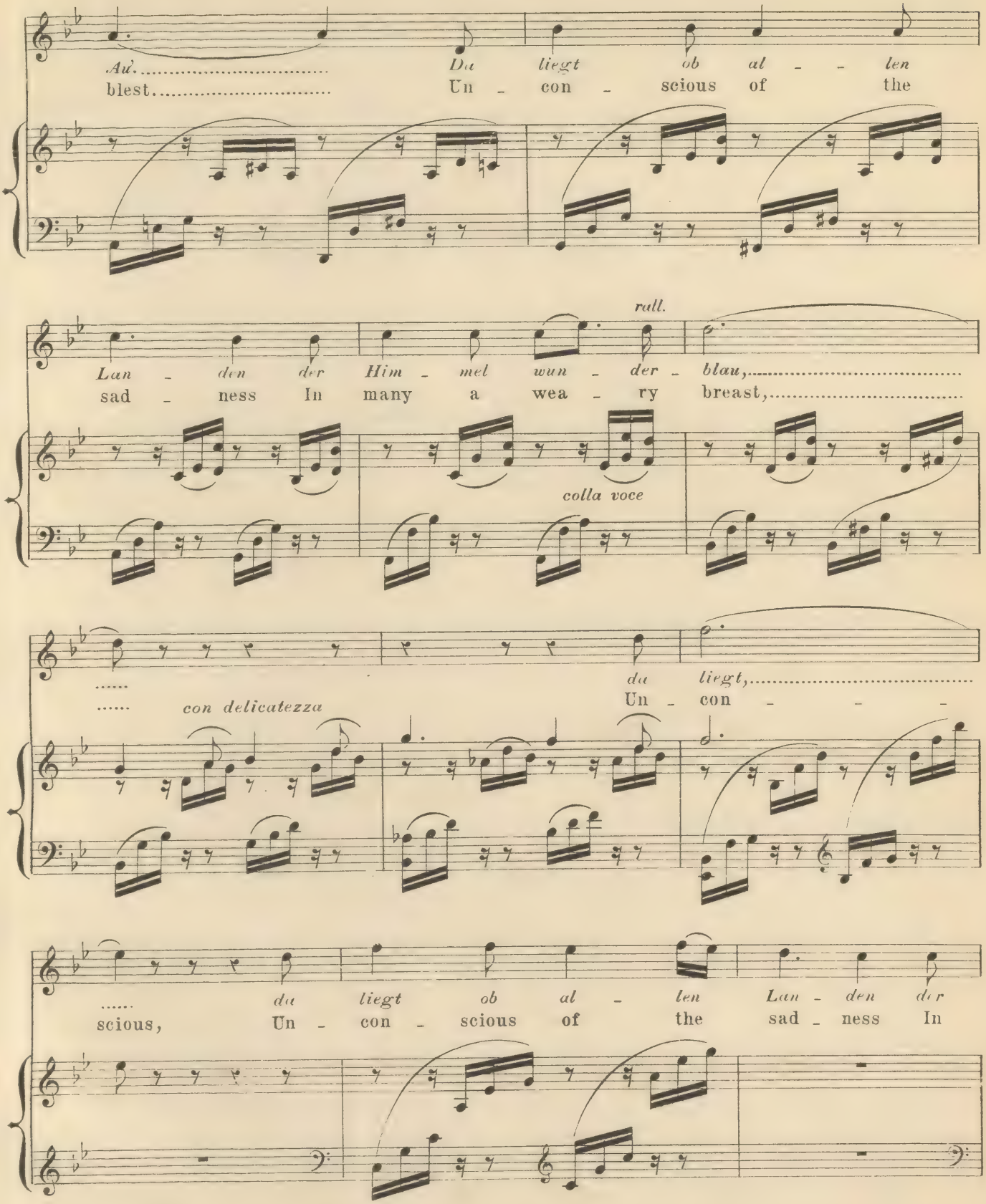
STILLE THRÄNEN.

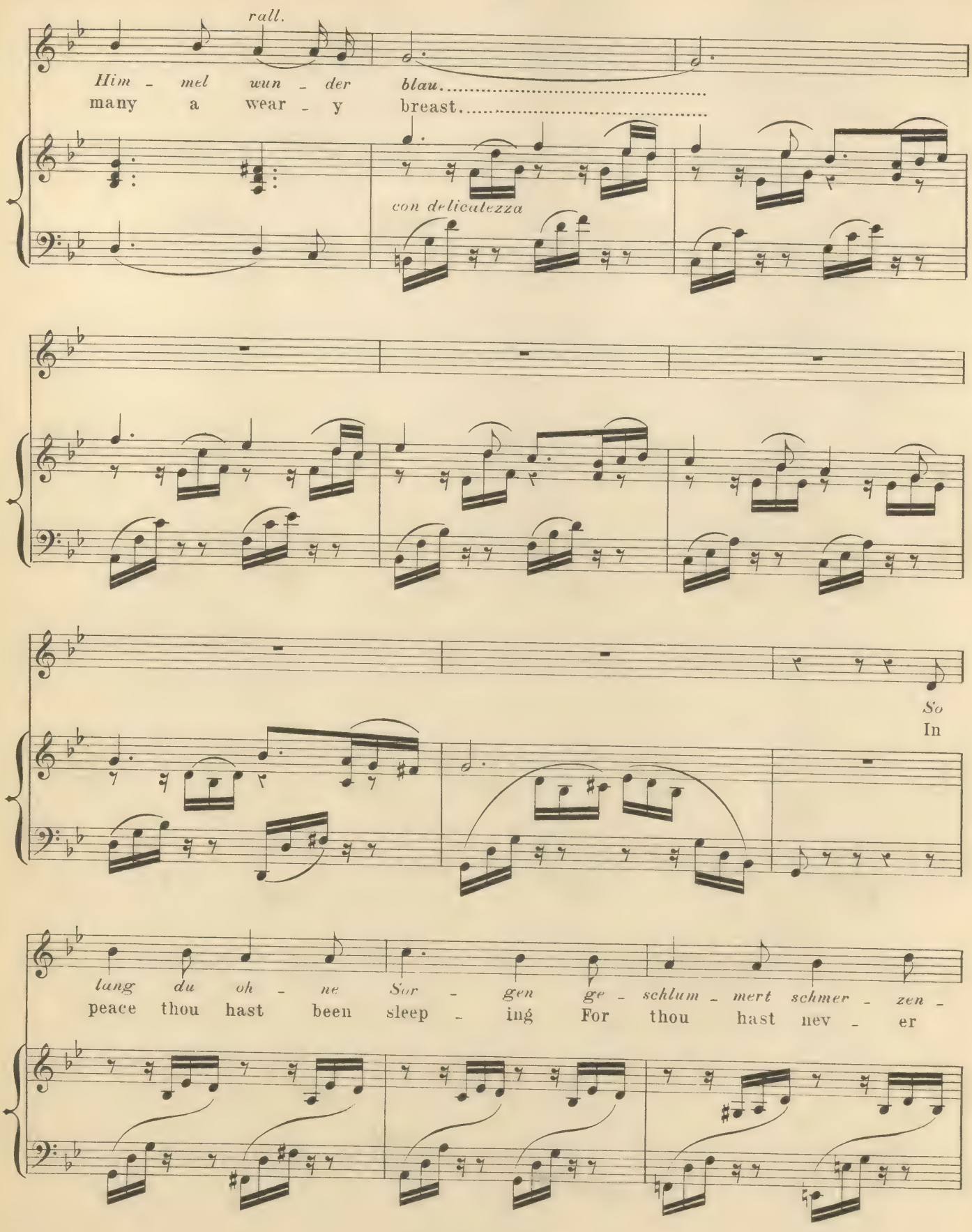
(Justinins Kerner.) Eng. Trans. by M.V.W.

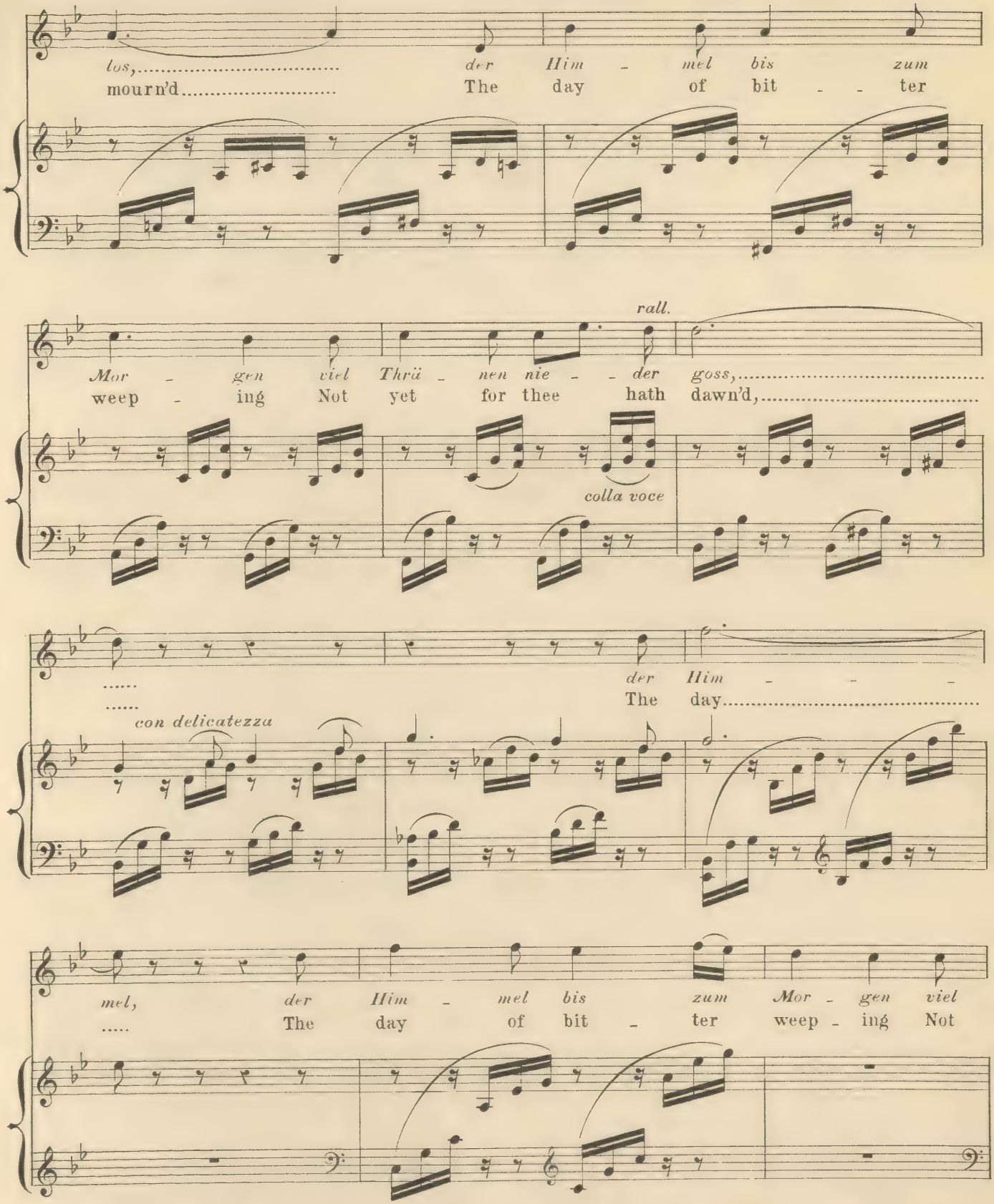
Nº 12.

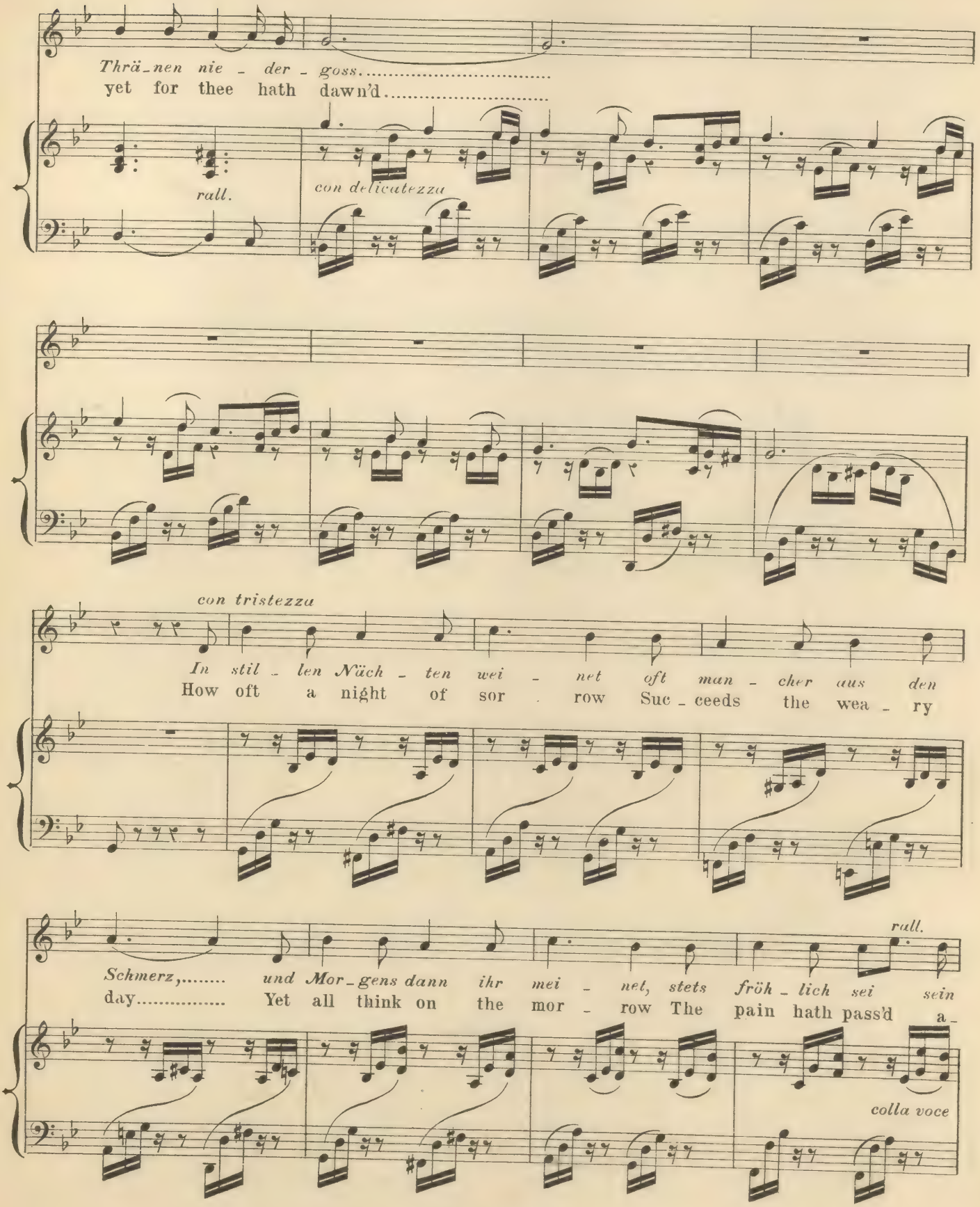
Andantino.

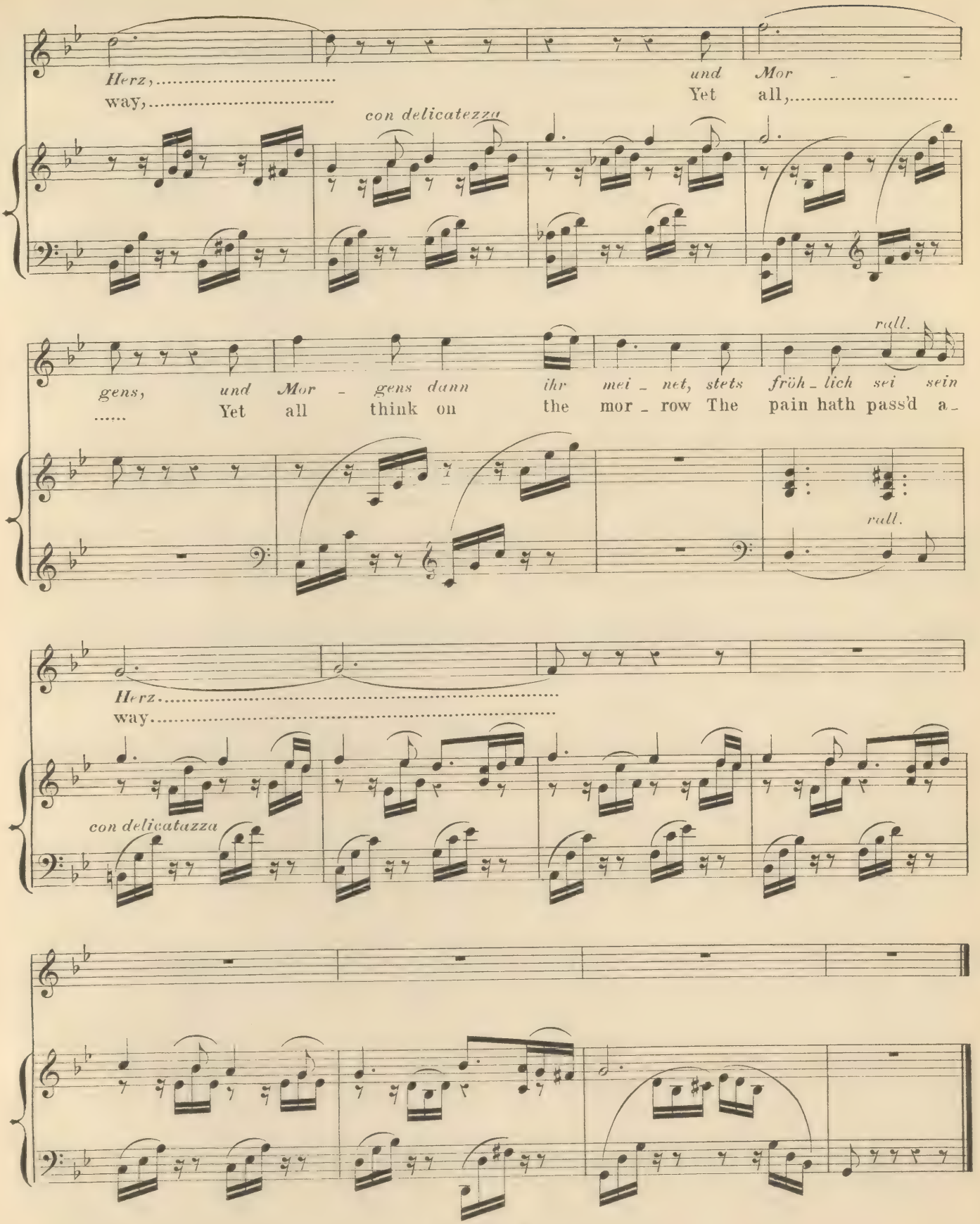



Au.....
blest.....
Da liegt ob al - - len
Un - con - scious of the
rall.
Lan - den der Him - mel wun - der - blau,.....
sad - ness In many a wea - ry breast,.....
colla voce
.....
con delicatezza
da liegt,.....
Un - con - - -
.....
da liegt ob al - len Lan - den der
scious, Un - con - scious of the sad - ness In


rall.
Him - mel wun - der blau.....
many a wear - y breast.....
con delicatezza
So
In
lang du oh - ne Sor - gen ge - schlum - mert schmer - zen -
peace thou hast been sleep - ing For thou hast nev - er


los,
der Him - mel bis zum
mourn'd
The day of bit - - ter
rall.
Mor - gen viel Thrä - nen nie - - der goss,
weep - ing Not yet for thee hath dawn'd,
colla voce
der Him - - -
The day
con delicatezza
mel, der Him - mel bis zum Mor - gen viel
The day of bit - ter weep - ing Not


Thrä_nen nie _ der _ goss.....
yet for thee hath dawn'd.....
rall.
con delicatezza
con tristezza
In stil _ len Näch _ ten wei _ net oft man _ cher aus den
How oft a night of sor _ row Suc _ ceeds the wea _ ry
rall.
Schmerz,..... und Mor_gens dann ihr mei _ net, stets fröh _ lich sei sein
day..... Yet all think on the mor _ row The pain hath pass'd a _
colla voce


Herz,
way,
und Mor - -
Yet all,
con delicatezza
gens, und Mor - gens dann ihr mei - net, stets fröh - lich sei sein
..... Yet all think on the mor - row The pain hath pass'd a -
rall.
rall.
Herz
way
con delicatazza

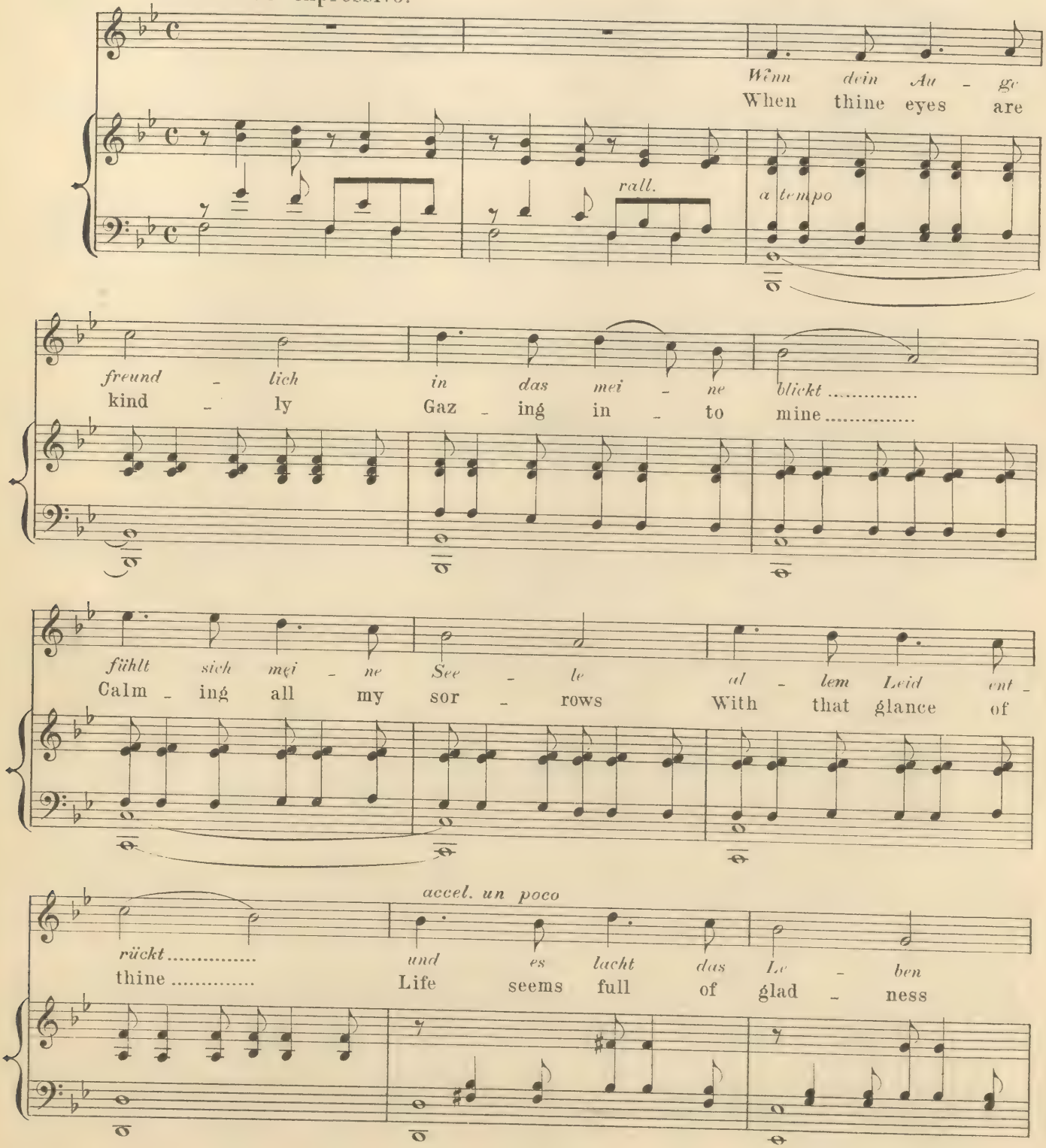
WENN DEIN AUGE FREUNDLICH.

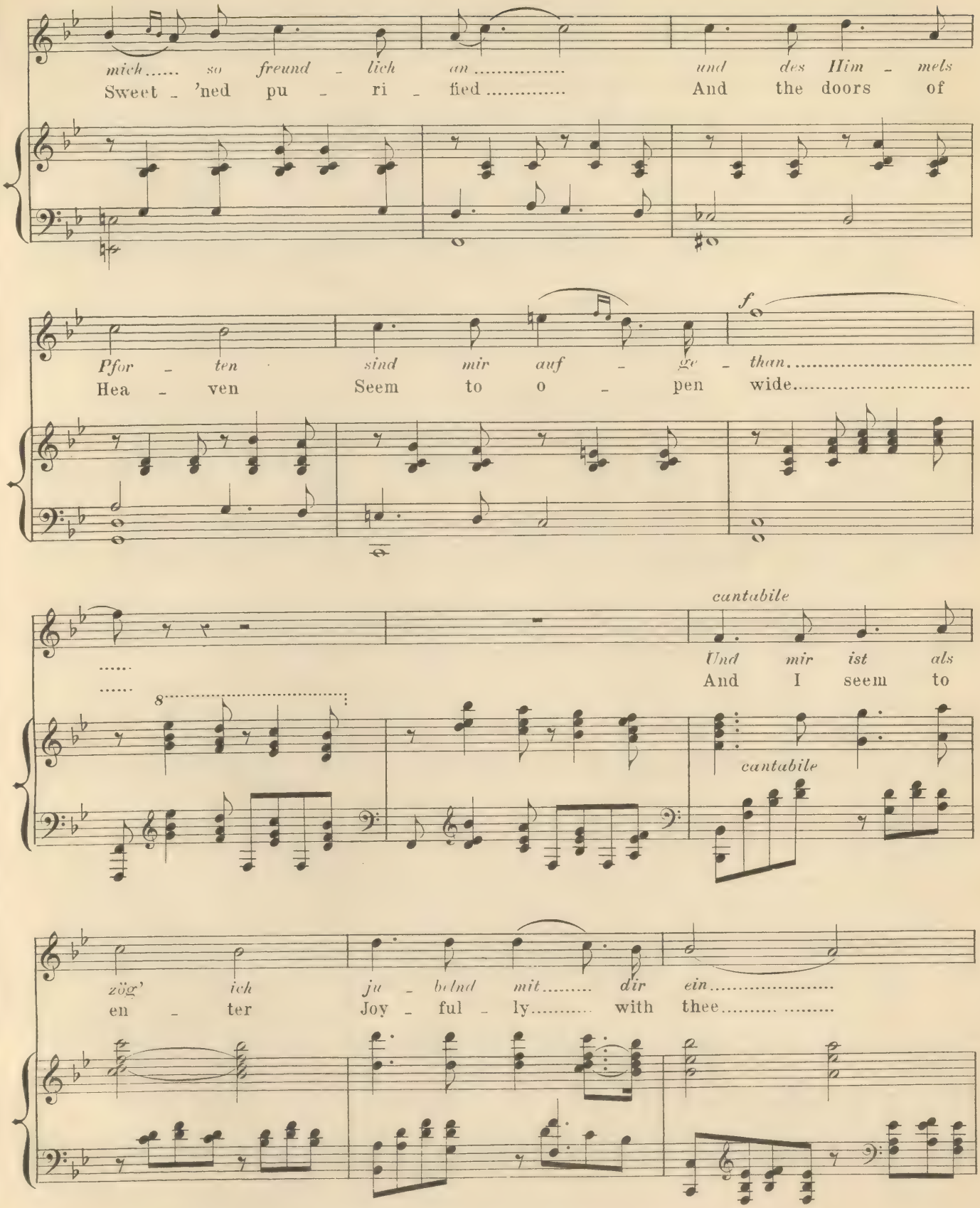
(Sturm.) Eng. Trans. by M. V. W.

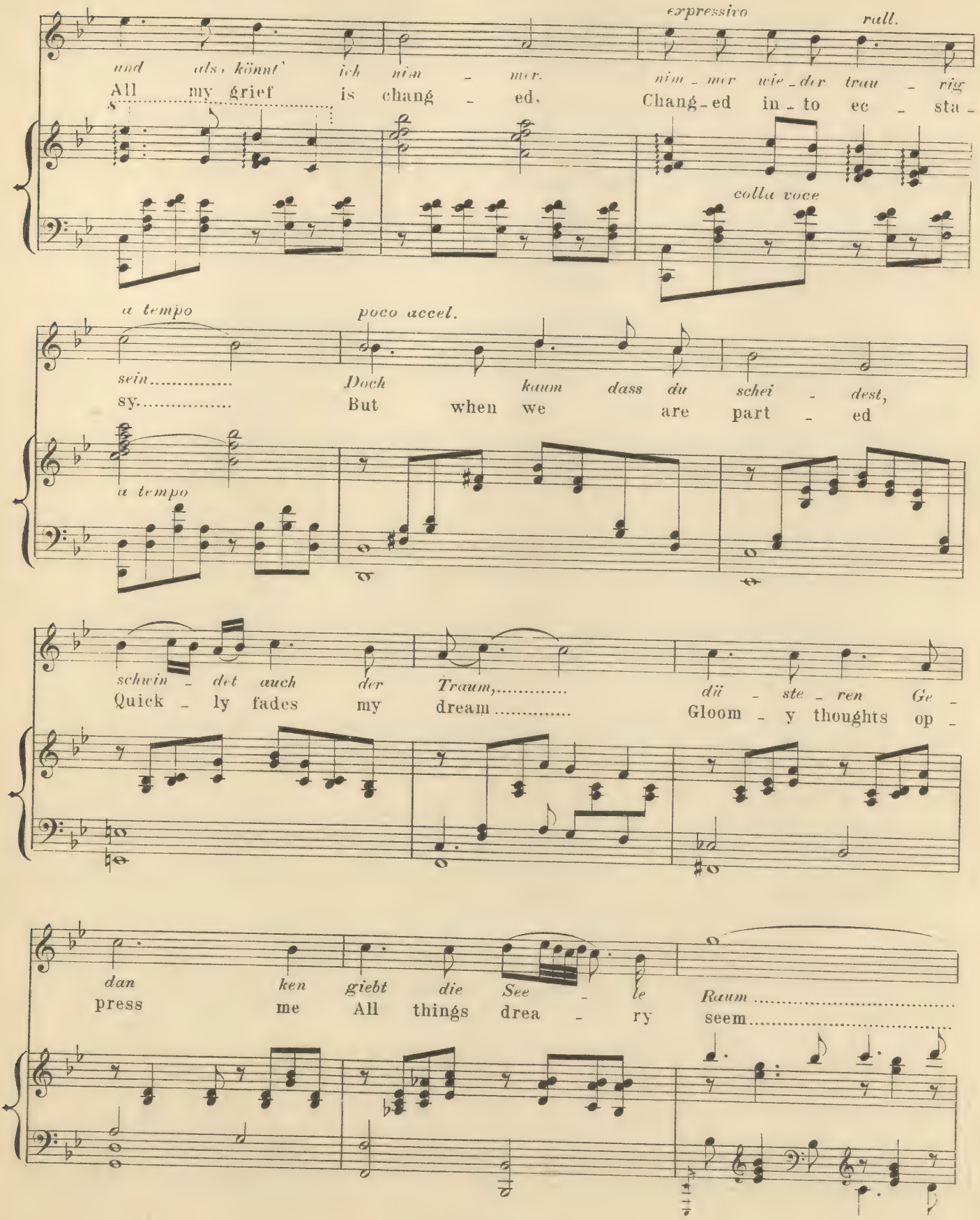
No. 13.

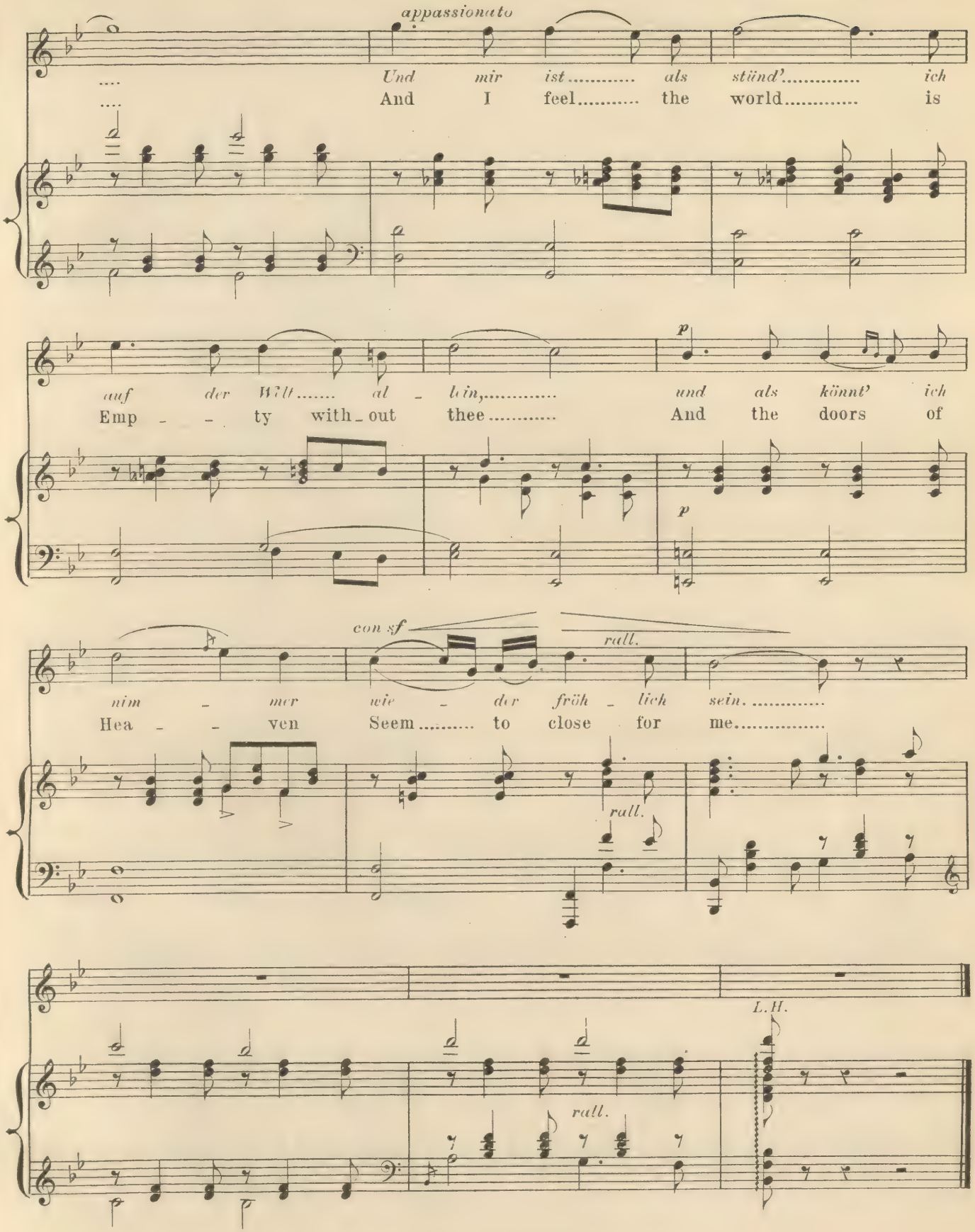
When thine Eyes are gazing.

Andantino expressivo.




mich ..... so freund - lich an ..... und des Him - mels
Sweet - 'ned pu - ri - fied ..... And the doors of
Pfor - ten sind mir auf - ge - than .....
Hea - ven Seem to o - pen wide .....
f
cantabile
Und mir ist als
And I seem to
8
cantabile
zög' ich ju - belnd mit ..... dir ein .....
en - ter Joy - ful - ly ..... with thee .....


expressive
rall.
und als könnt' ich nim - mer.
All my grief is chang - ed.
nim - mer wie - der trau - rig
Chang - ed in - to ec - sta -
colla voce
a tempo
poco accel.
sein.....
sy.....
Doch kaum dass du schei - dest,
But when we are part - ed
a tempo
schwin - det auch der Traum,.....
Quick - ly fades my dream.....
dü - ste - ren Ge -
Gloom - y thoughts op -
dan - ken giebt die See - le
press me All things drea - ry
Raum .....
seem.....


appassionato
Und mir ist..... als stünd'..... ich
And I feel..... the world..... is
auf der Welt..... al - lein,..... und als könnt' ich
Emp - - ty with - out thee..... And the doors of
con sf
rall.
nim - mer wie - der fröh - lich sein.....
Hea - - ven Seem..... to close for me.....
rall.
L.H.
rall.

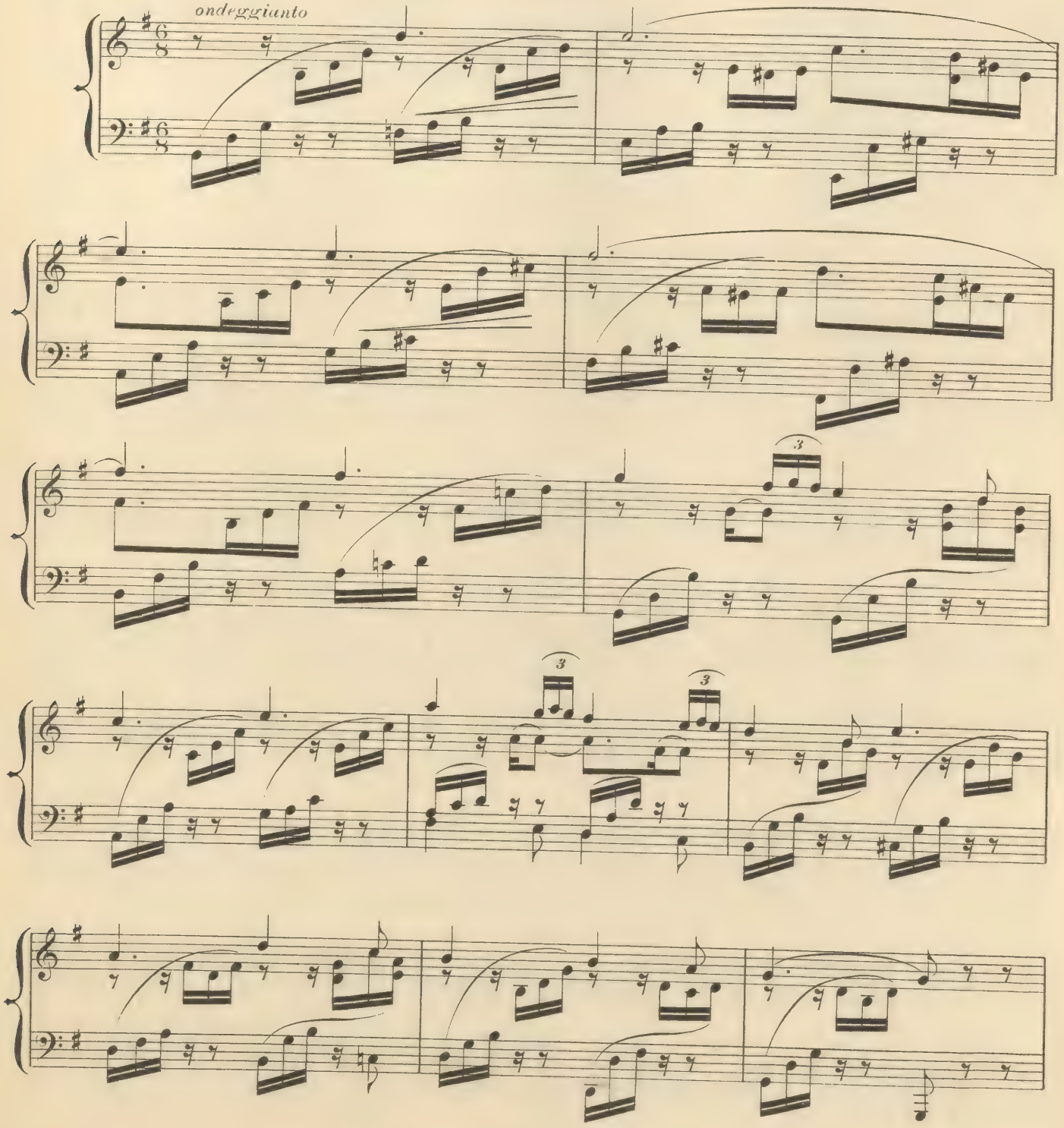
FRITHJOF'S GESANG.

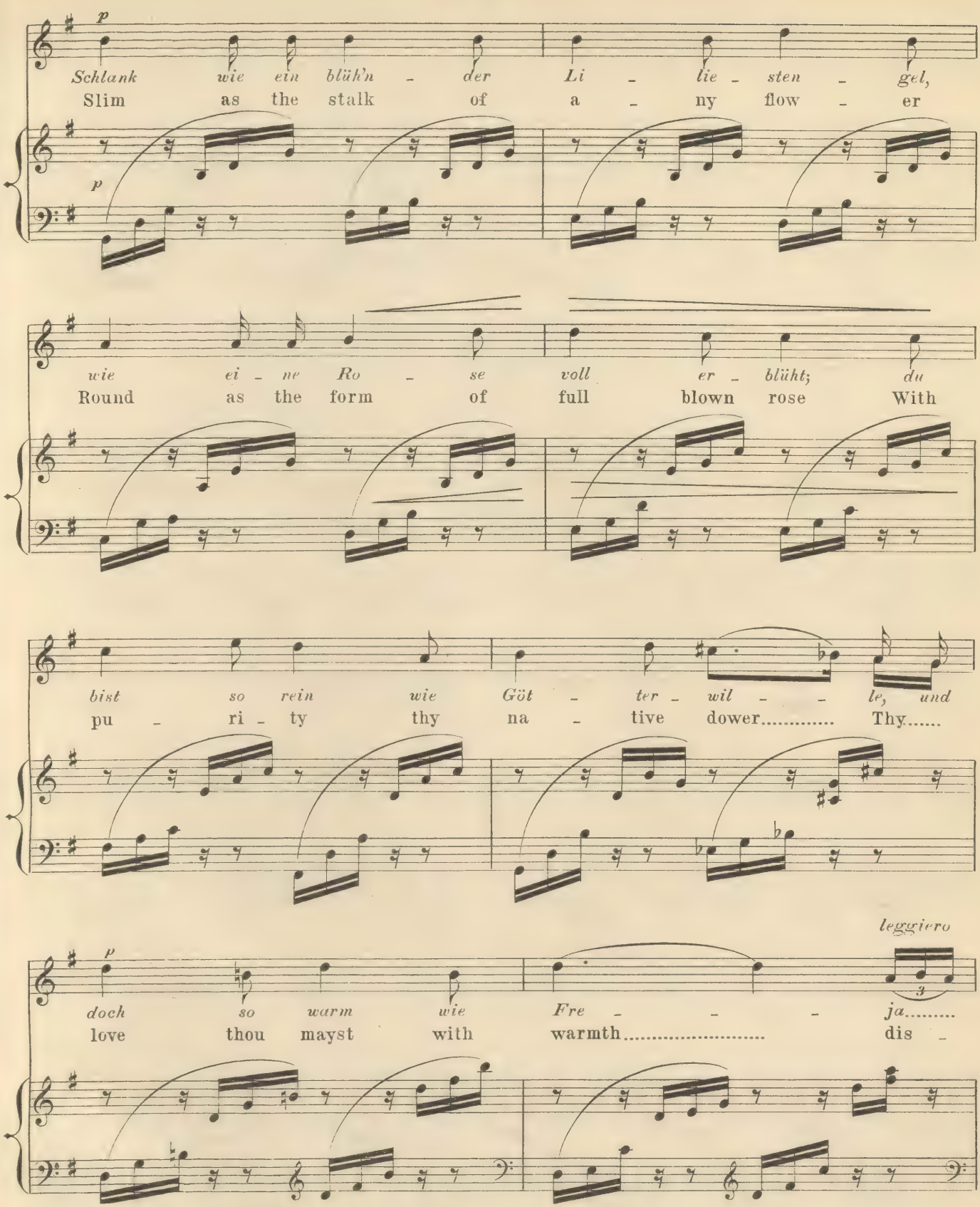
(Esaias Tegnér.) Eng. Trans. by Captain H. Spalding.

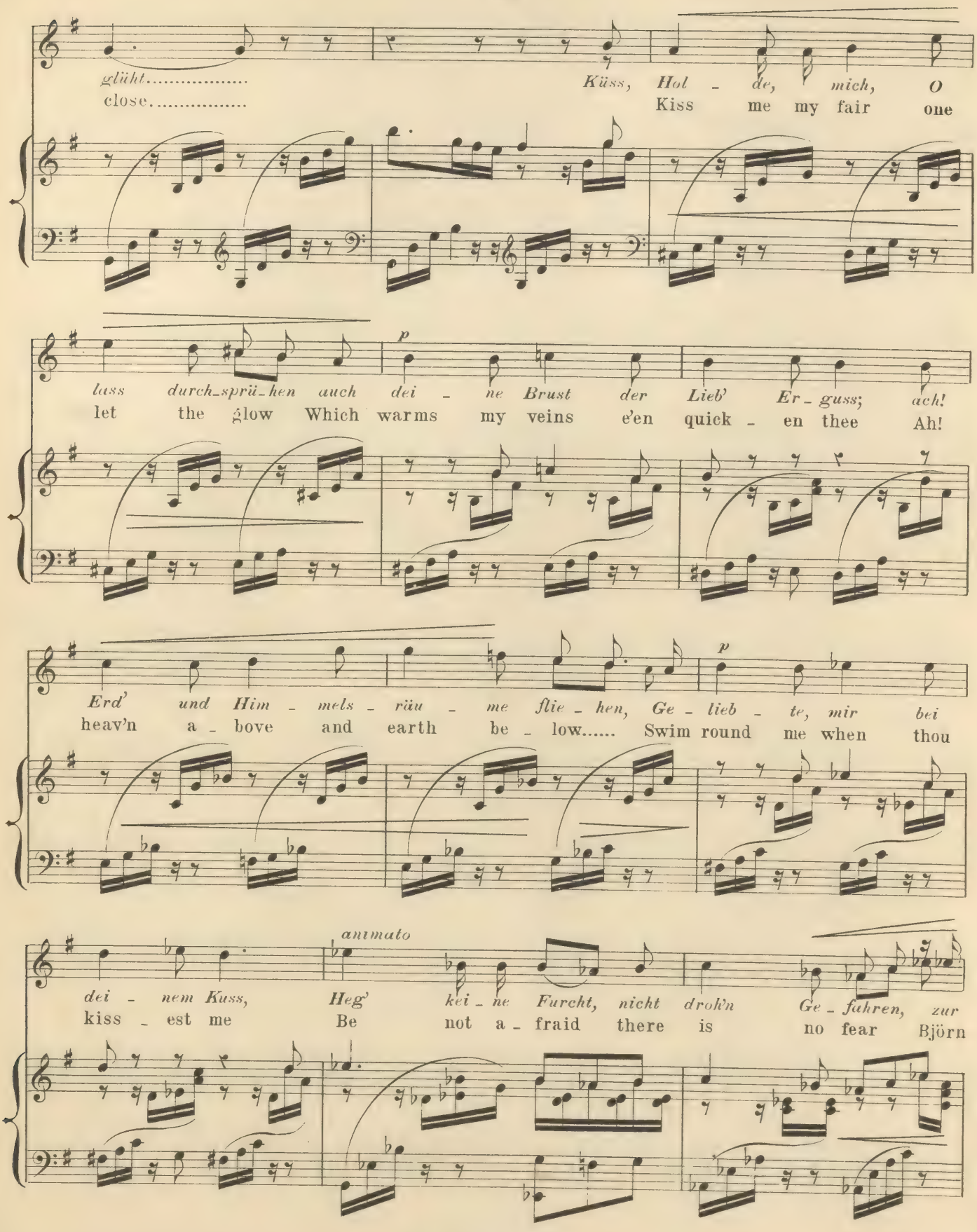
Nº 14.

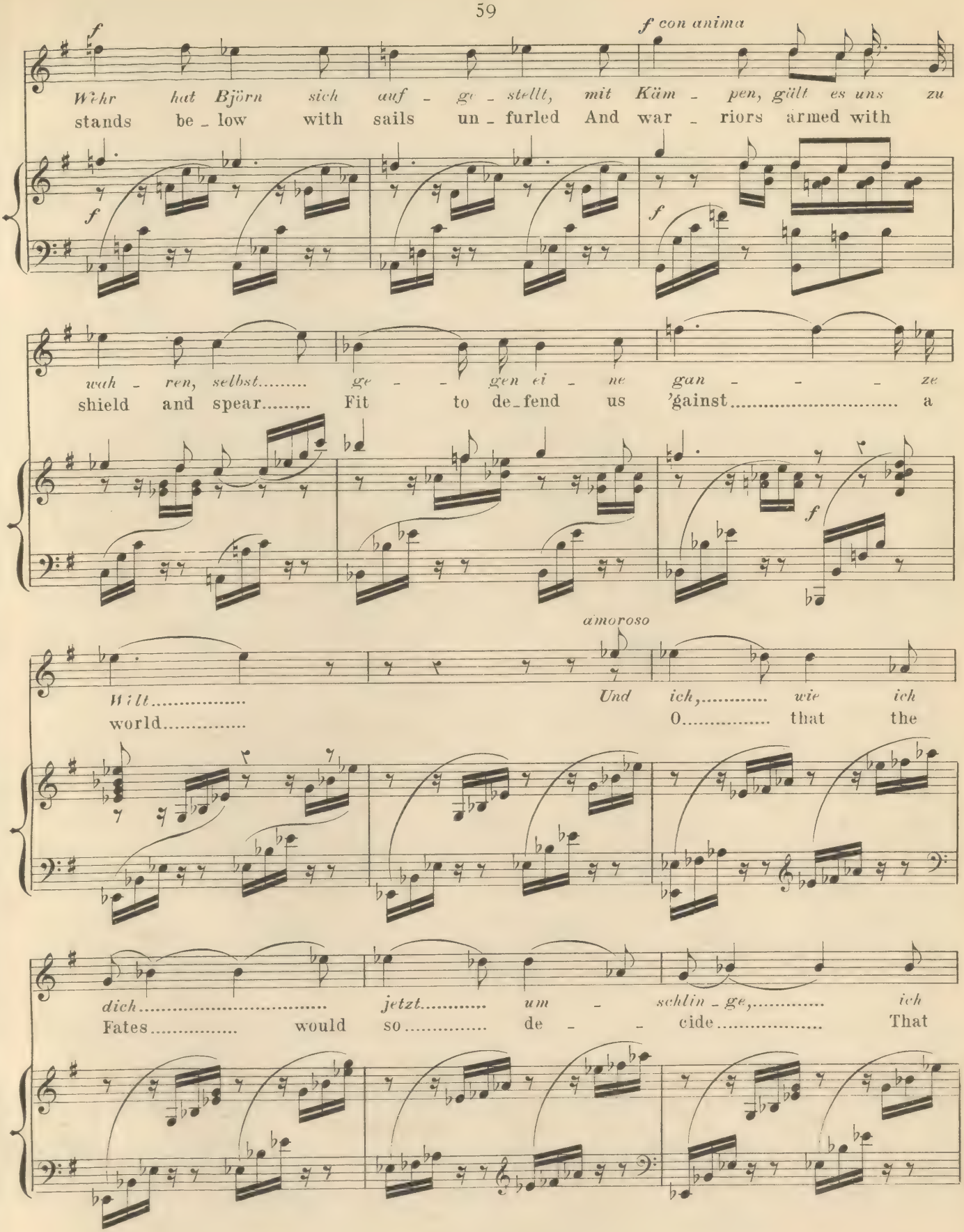
Allegretto ma non troppo.

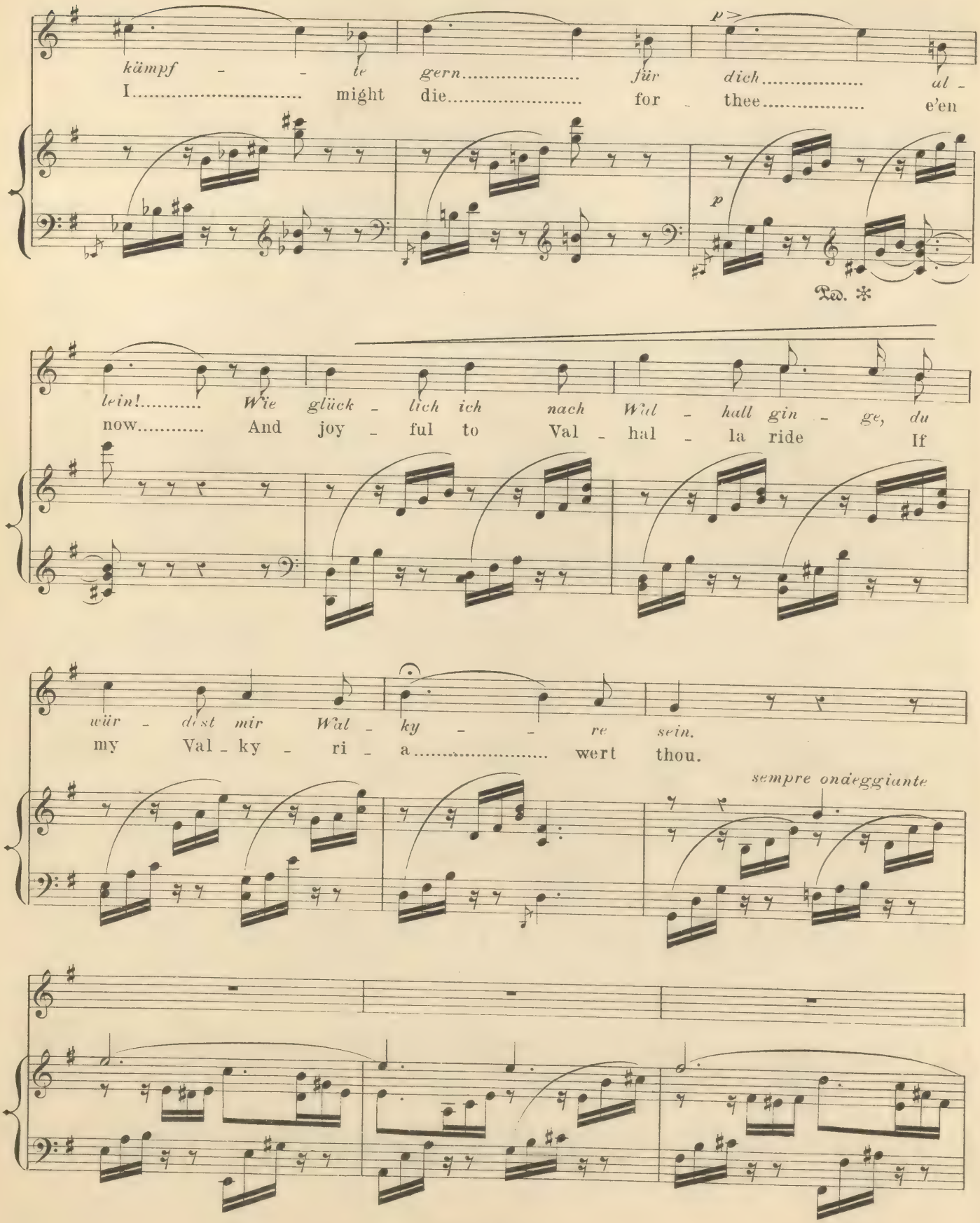
ondeggianto

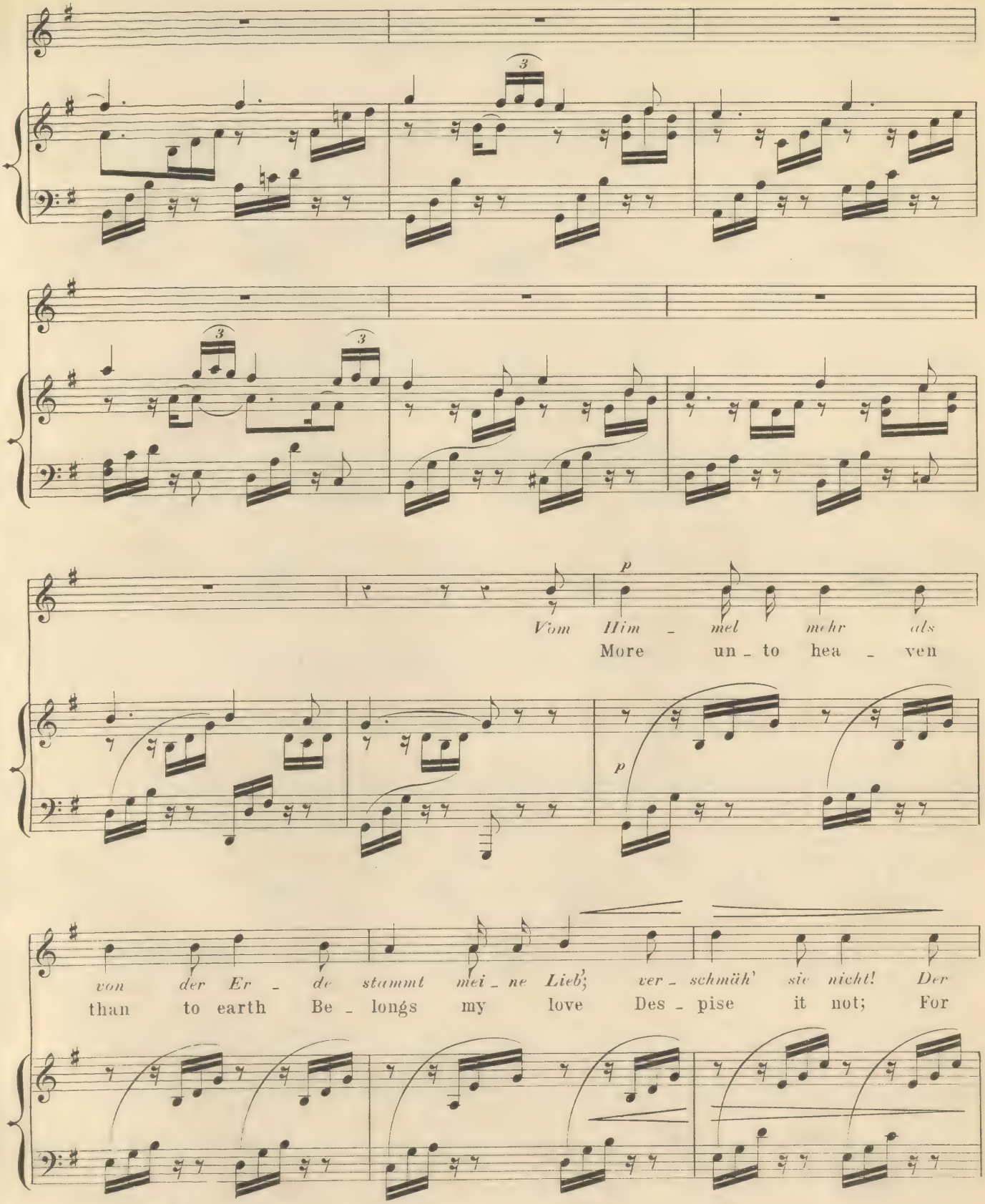


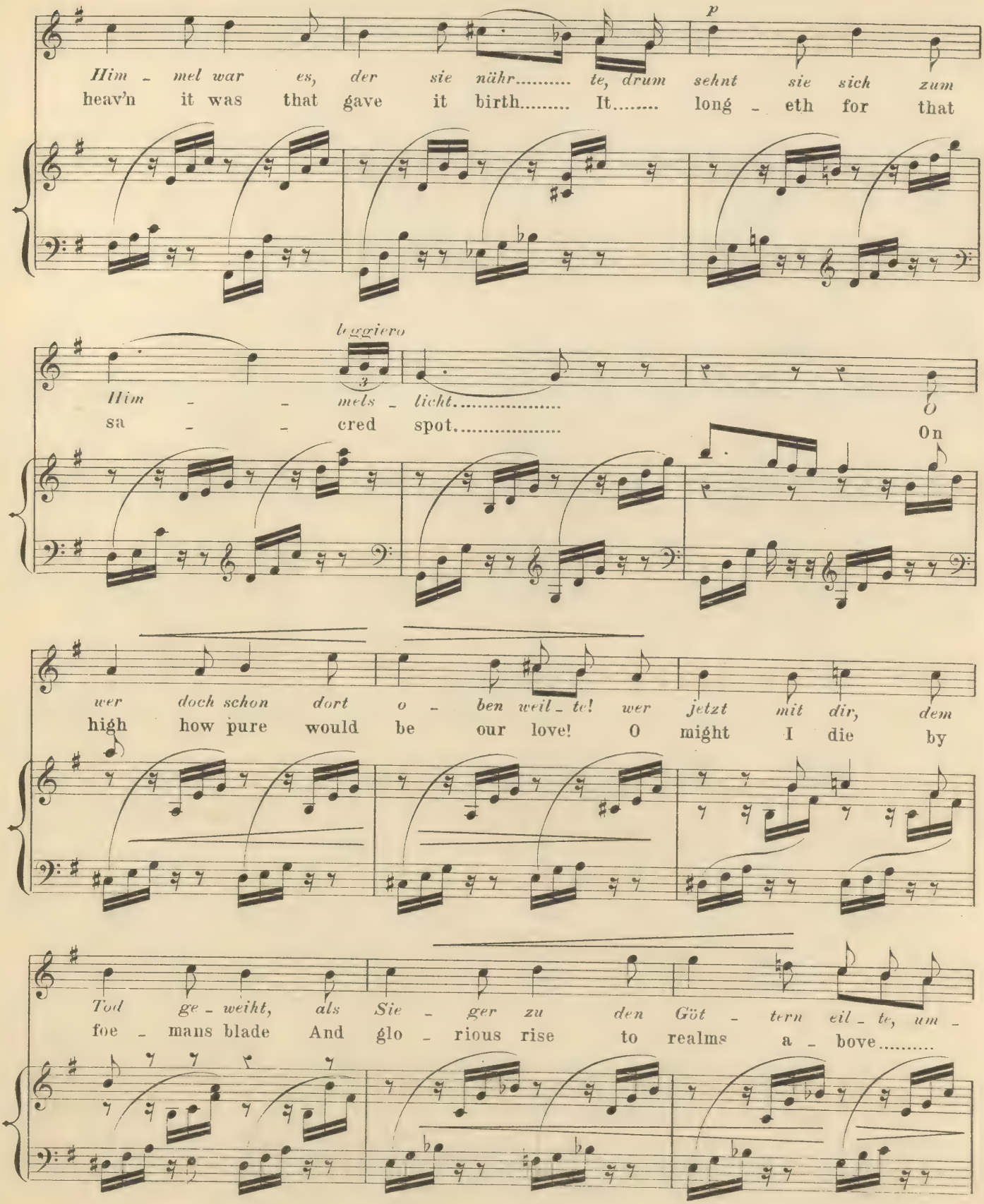

p
Schlank wie ein blüh'n - der Li - lie - sten - gel,
Slim as the stalk of a - ny flow - er
p
wie ei - ne Ro - se voll er - blüht; du
Round as the form of full blown rose With
bist so rein wie Göt - ter - wil - - le, und
pu - ri - ty thy na - tive dower..... Thy.....
leggiero
p
doch so warm wie Fre - - - ja.....
love thou mayst with warmth..... dis -
3

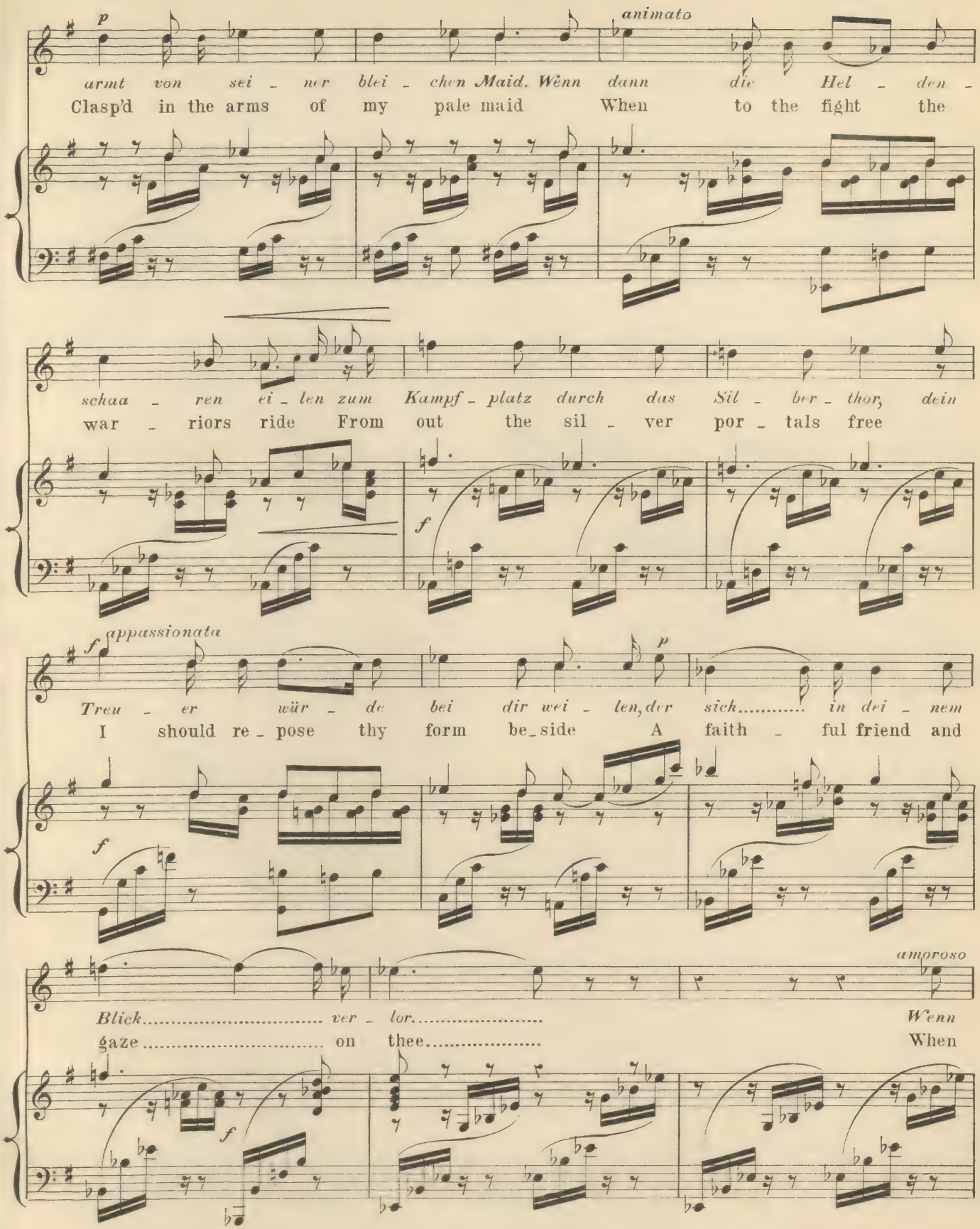

glüht.....
close.....
Küss, Hol - de, mich, O
Kiss me my fair one
p
lass durch-strö-men auch dei - ne Brust der Lieb' Er - guss; ach!
let the glow Which warms my veins e'en quick - en thee Ah!
p
Erd' und Him - mels - räu - me flie - hen, Ge - lieb - te, mir bei
heav'n a - bove and earth be - low..... Swim round me when thou
animato
dei - nem Kuss, Heg' kei - ne Furcht, nicht drohn Ge - fahren, zur
kiss - est me Be not a - fraid there is no fear Björn

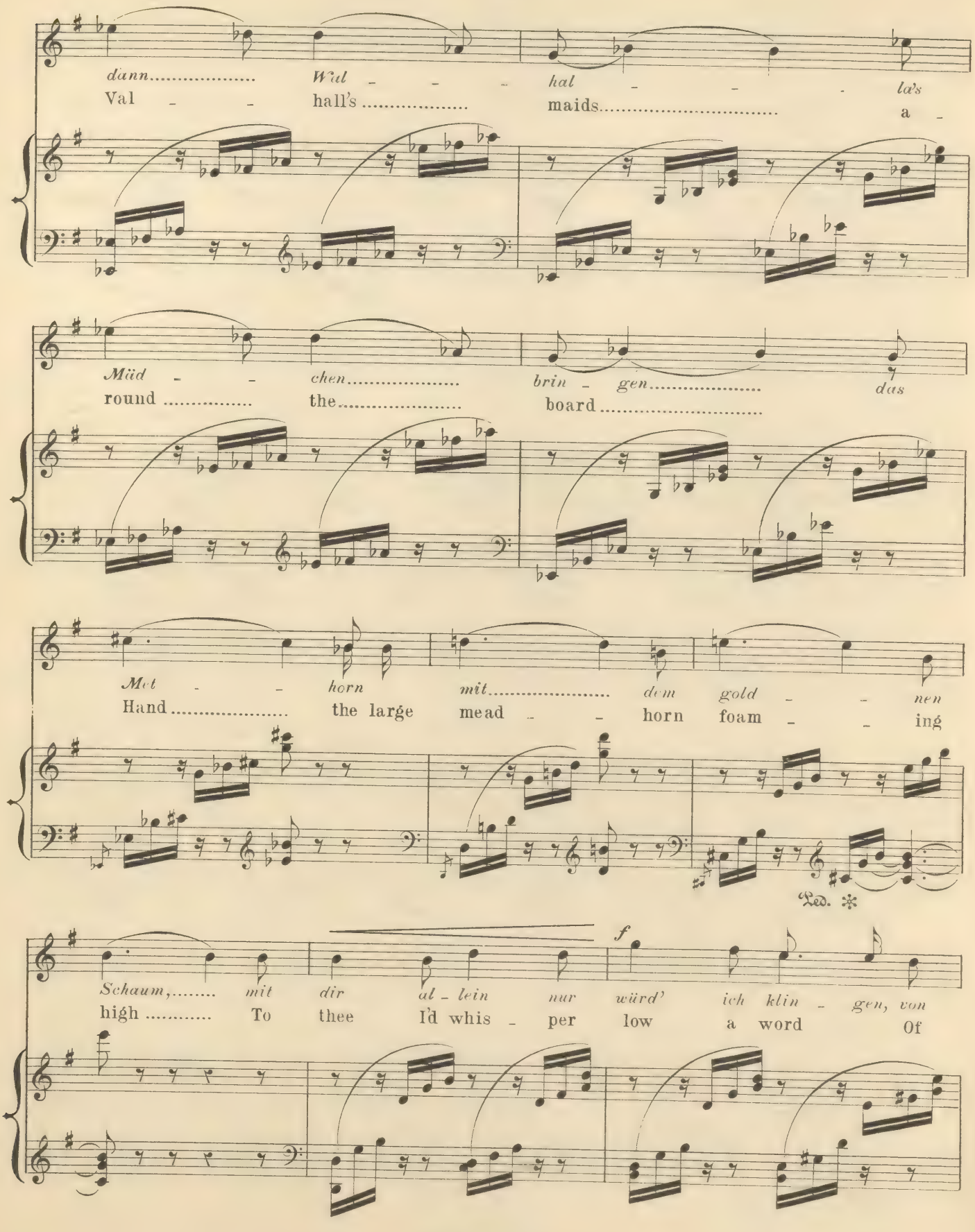

f
f con anima
Wehr hat Björn sich auf - ge - stellt, mit Käm - pen, gilt es uns zu
stands be - low with sails un - furled And war - riors armed with
f
f
wah - ren, selbst..... ge - - - gen ei - ne gan - - - - ze
shield and spear..... Fit to de - fend us 'gainst..... a
f
amoroso
Wilt.....
world.....
Und ich,..... wie ich
O..... that the
dich..... jetzt..... um - schlin - ge,..... ich
Fates..... would so..... de - - cide..... That

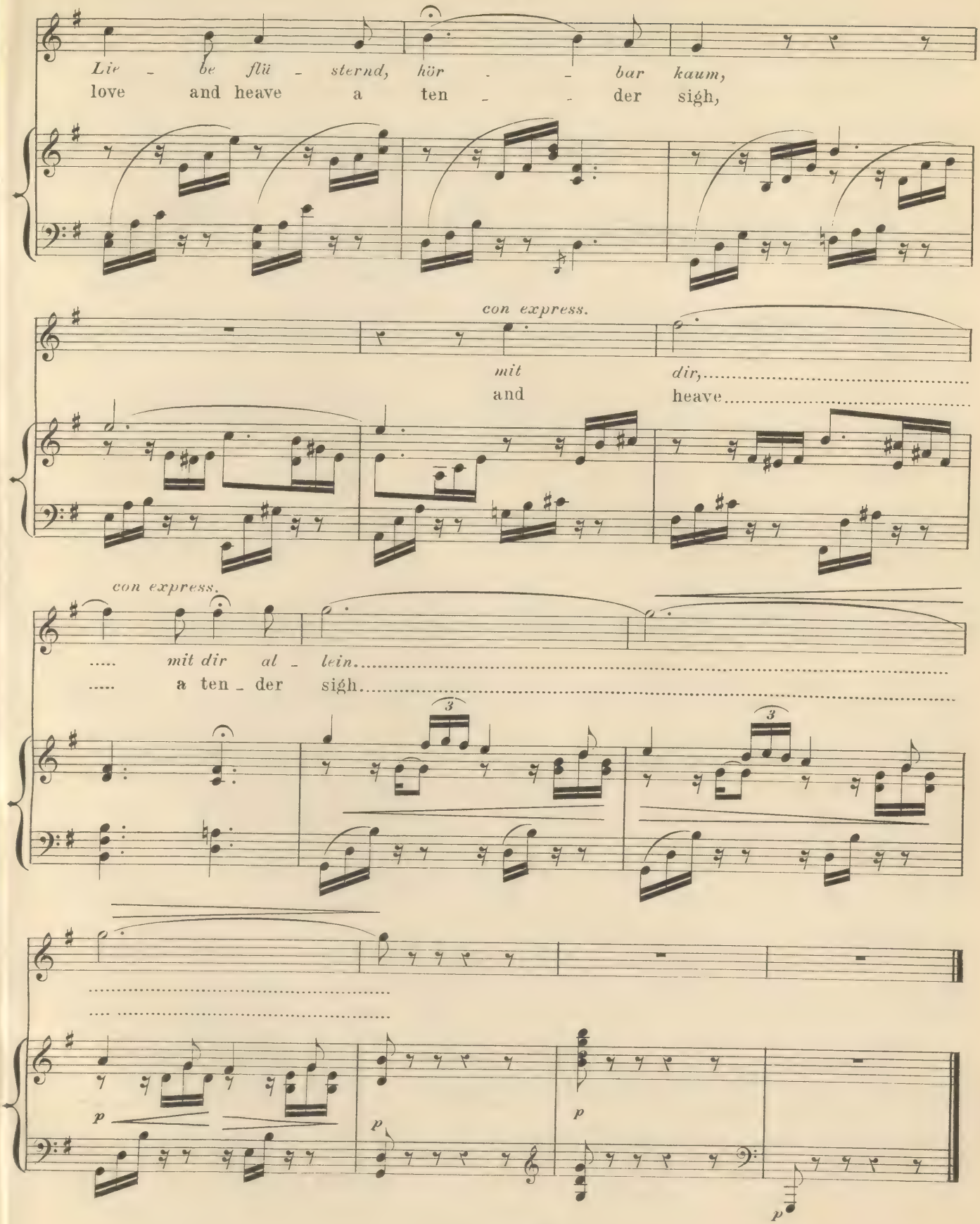

kämpf - - te gern..... für dich..... al -
I..... might die..... for - thee..... e'en
p
p
Ped. *
lein!..... Wie glück - lich ich nach Wal - hall gin - ge, du
now..... And joy - ful to Val - hal - la ride If
wär - dest mir Wal - ky - - re sein.
my Val - ky - ri - a..... wert thou.
sempre ondeggiante


Vom Him - mel mehr als
More un - to hea - ven
von der Er - de stammt mei - ne Lieb'; ver - schmäh' sie nicht! Der
than to earth Be - longs my love Des - pise it not; For


p
Him - mel war es, der sie nähr..... te, drum sehnt sie sich zum
heav'n it was that gave it birth..... It..... long - eth for that
leggiero
3
Him - - mels - licht.....
sa - - cred spot.....
On
wer doch schon dort o - ben weil - te! wer jetzt mit dir, dem
high how pure would be our love! O might I die by
Tod ge - weiht, als Sie - ger zu den Göt - tern eil - te, um -
foe - mans blade And glo - rious rise to realms a - bove.....


p
animato
armt von sei - ner blei - chen Maid. Wenn dann die Hel - den -
Clasp'd in the arms of my pale maid When to the fight the
schaa - ren ei - len zum Kampf - platz durch das Sil - ber - thor, dein
war - riors ride From out the sil - ver por - tals free
f
f appassionata
p
Treu - er wür - de bei dir wei - len, der sich..... in dei - nem
I should re - pose thy form be - side A faith - ful friend and
f
amoroso
Blick..... ver - lor..... Wenn
gaze..... on thee..... When
f


dann..... Wid - - - hal - - - la's
Val - - hall's..... maids..... a -
Müd - - chen..... brin - gen..... das
round ..... the..... board .....
Met - - horn mit..... dem gold - - nen
Hand..... the large mead - - horn foam - - ing
Ped. *
f
Schaum,..... mit dir al - lein nur würd' ich klin - gen, von
high ..... To thee I'd whis - per low a word Of


Lie - be flü - sternd, hör - - bar kaum,
love and heave a ten - - der sigh,
con express.
mit dir,
and heave
con express.
mit dir al - lein.
a ten - der sigh.
3
3
p
p
p
p

VOLKSLIED.

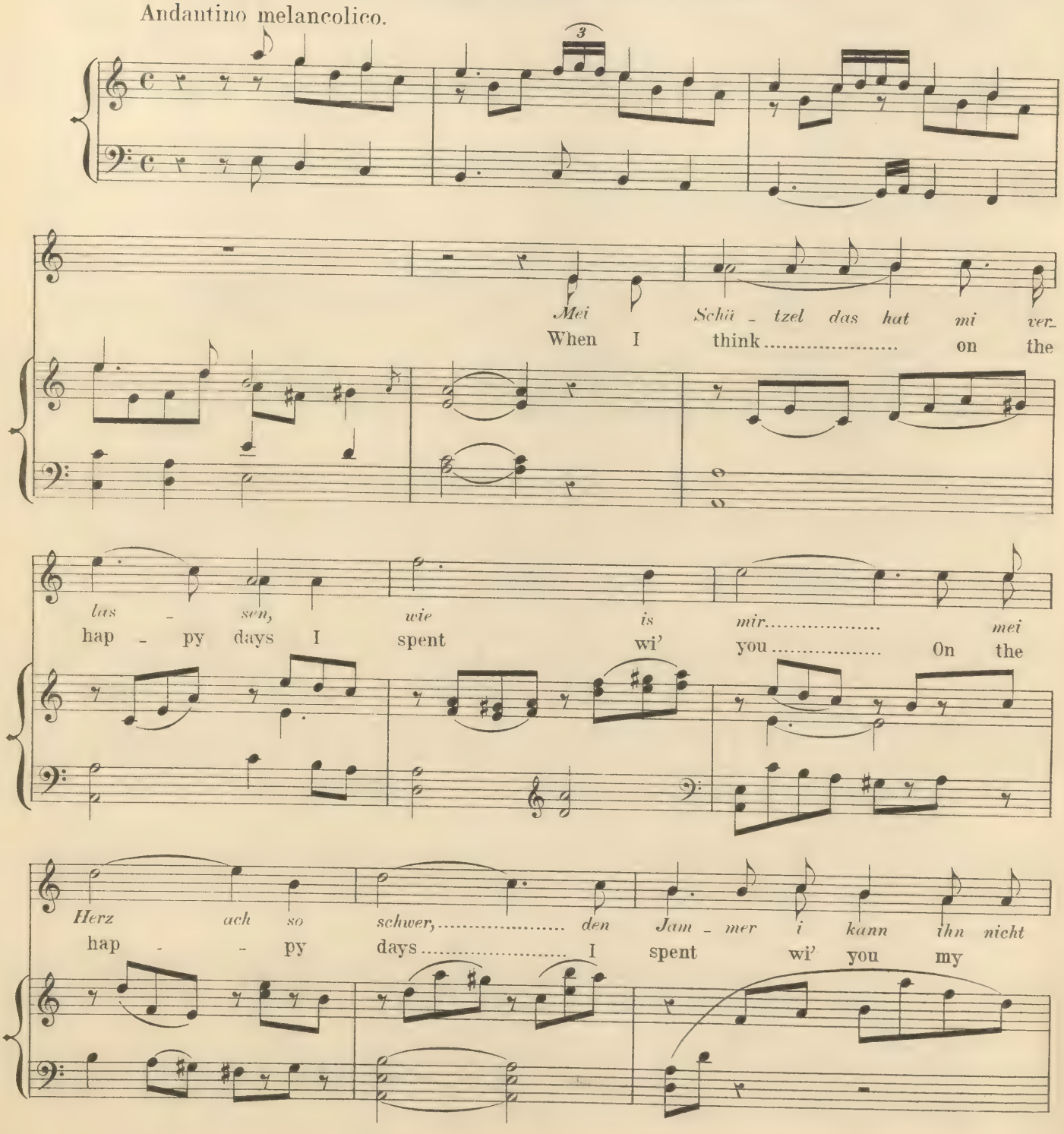
WIRD ER WOHL NOCH MEINER GEDENKEN?

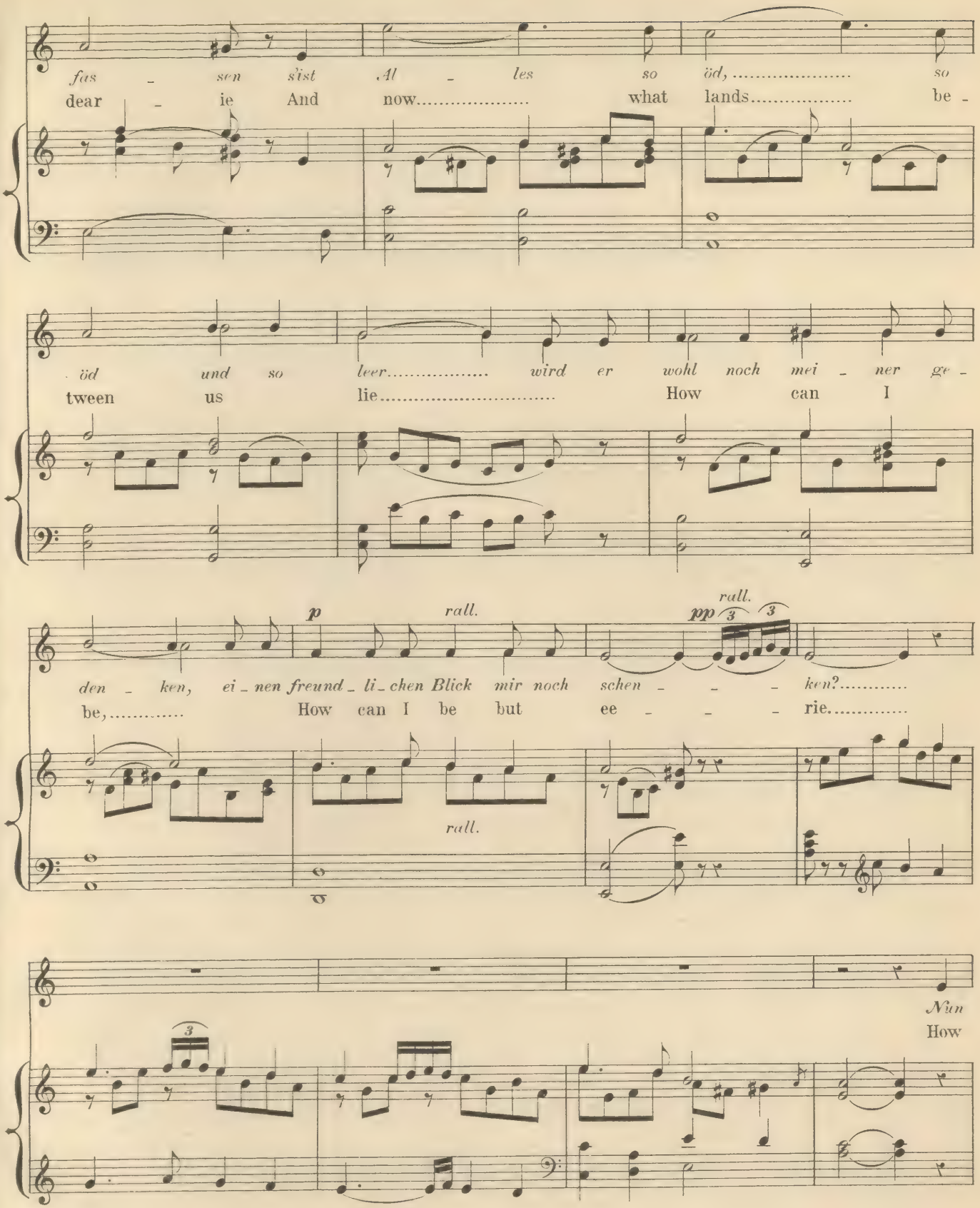
(Burns.)

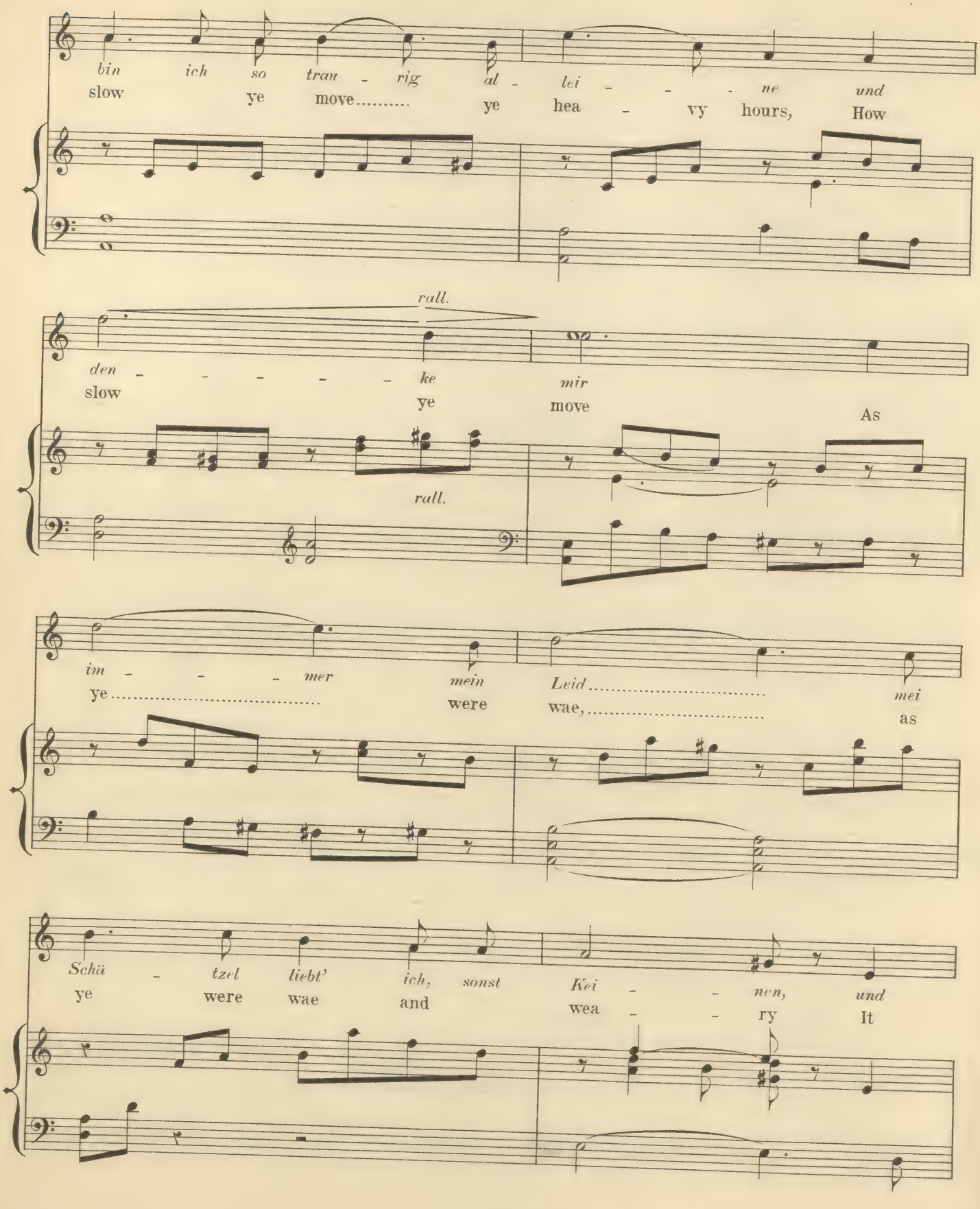
Nº 15.

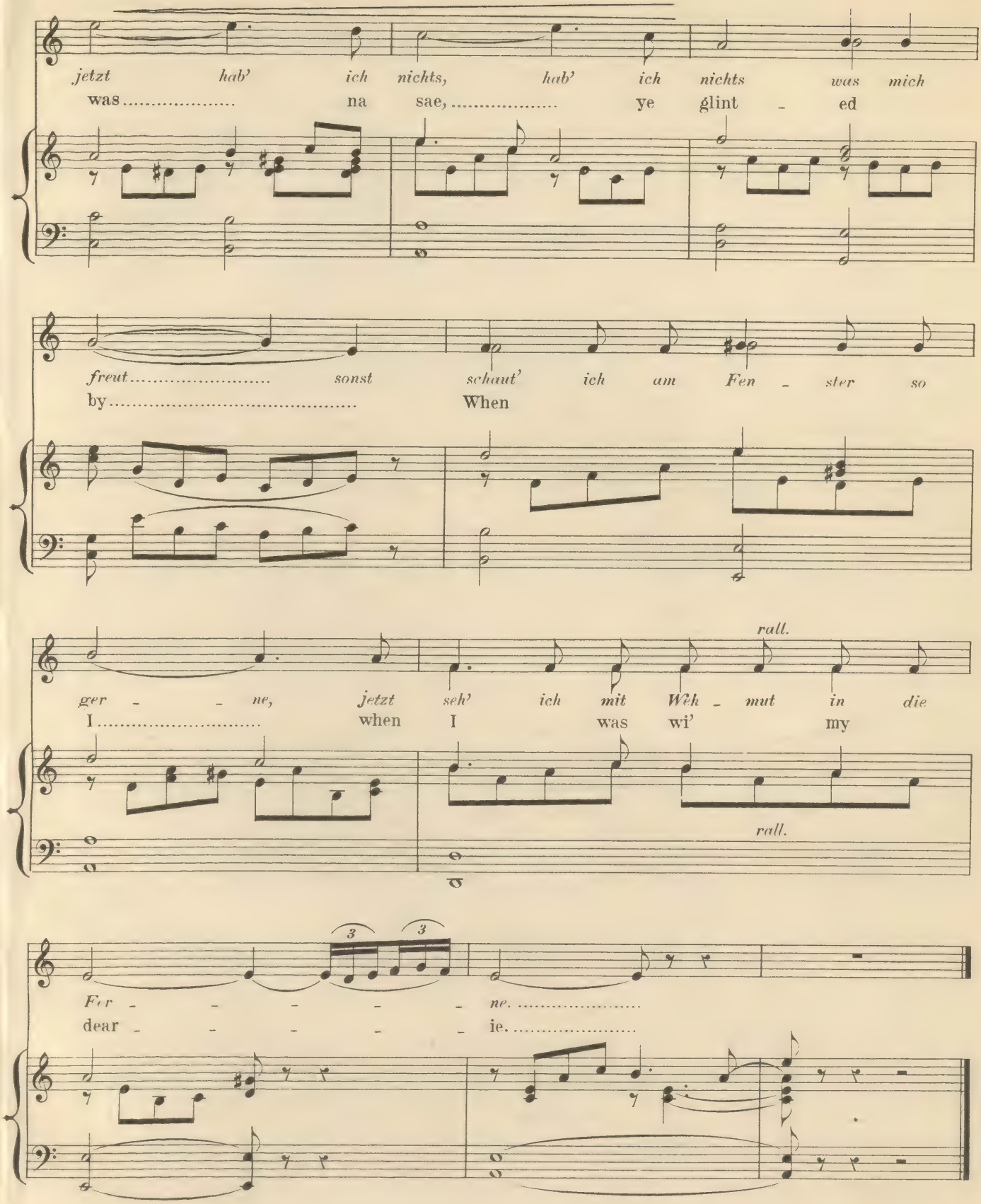
WHEN I THINK ON THE HAPPY DAYS.

Andantino melancolico.




fas - sen sist Al - les so öd, ... so
dear - ie And now..... what lands..... be -
öd und so leer..... wird er wohl noch mei - ner ge -
tween us lie..... How can I
p rall. pp rall.
den - ken, ei - nen freund - li - chen Blick mir noch schen - - - ken?.....
be,..... How can I be but ee - - - rie.....
rall.
Nun
How


bin ich so trau - rig al - lei - - - - ne und
slow ye move..... ye hea - vy hours, How
rall.
den - - - - - - ke mir
slow ye move
As
rall.
im - - - mer mein Leid..... mei
ye..... were wae,..... as
Schä - tzel liebt' ich, sonst Kei - - nen, und
ye were wae and wea - - ry It


jetzt hab' ich nichts, hab' ich nichts was mich
was ..... na sae, ... ye glint - ed
freut ..... sonst schaut' ich am Fen - ster so
by ..... When
rall.
ger - - ne, jetzt seh' ich mit Weh - mut in die
I ..... when I was wi' my
rall.
3
3
Fer - - - - - ne. .....
dear - - - - - ie. .....

ANFANGS WOLLT' ICH FAST VERZAGEN.

Heine. Eng. Trans. by M. V. W.

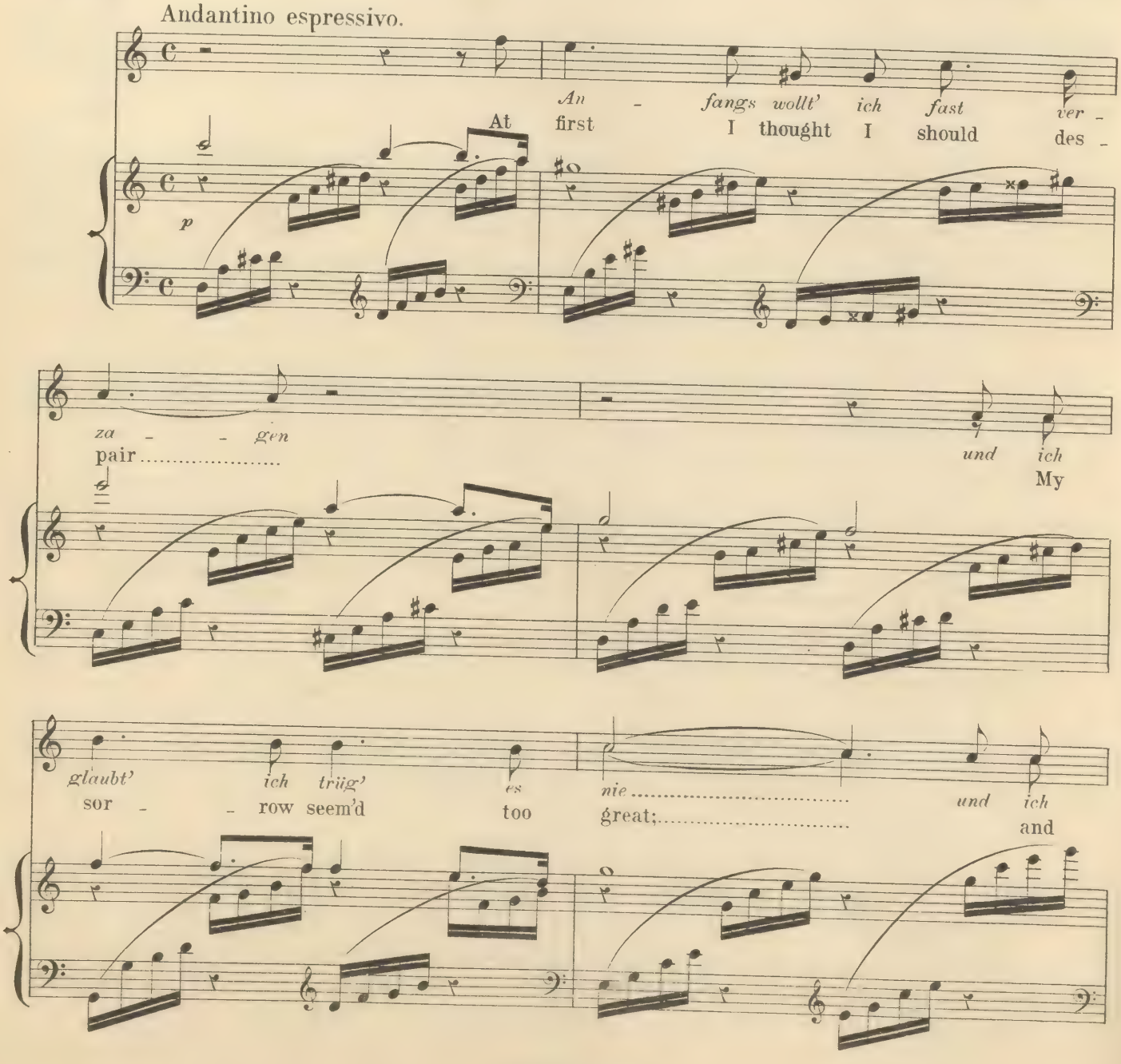
AT FIRST I THOUGHT I SHOULD DESPAIR.

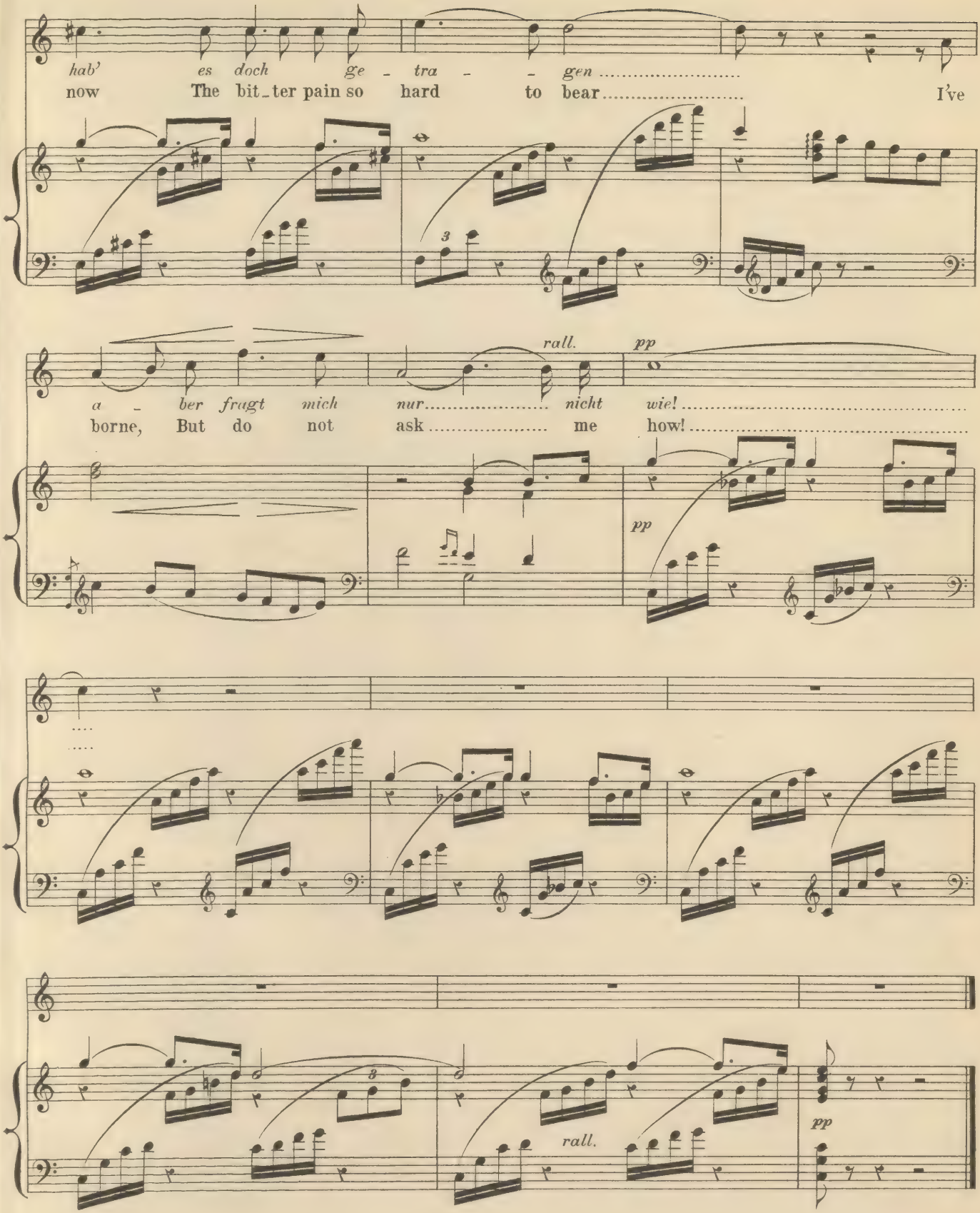
Heine touches our hearts; his songs are all music and feeling— They are like birds that not only enchant us with their delicious notes but nestle against us with their soft breasts and make us feel the agitated beating of their hearts He indicates a whole sad history in a single quatrain; there is not an image in it, not a thought; but it is beautiful, simple, and perfect as a "big round tear"— it is pure feeling, breathed in pure music.

George Eliot.

Nº 16.

Andantino espressivo.




hab' es doch ge - tra - - gen .....
now The bit_ter pain so hard to bear ..... I've
rall. pp
a - ber fragt mich nur ..... nicht wie! .....
borne, But do not ask ..... me how! .....
pp
rall.
pp

ROBERT HOME & SON,
Engravers and Lithographers,
EDINBURGH.

RCM London

NEW ALBUMS OF SONGS.

With German and English Words.

MUSIC BY

MAUDE VALÉRIE WHITE.

VOL. I.

Ent. Sta. Hall. Price 4/- nett.

LONDON,
PITT & HATZFELD.
62. BERNERS STREET. W.

Maude Valérie White

CONTENTS.

VOL. I.

No.		PAGE
1.	THEY LOVED EACH OTHER (Sie liebten sich beide.)	1
2.	WITH LOVE AND CARESSES (Mit Kosen und Lieben.)	4
3.	HOSTESS AND BETYÁR (Wirthin und Betyár.)	8
4.	LOVE'S FIRST AWAK'NING SWEETNESS (Det første mødes sødme.)	15
5.	CHILD IT WERE THINE UTTER RUIN (Kind es wäre dein Verderben.)	20
6.	CLOUDS (Die Wolken.)	24
7.	THE CROSS-ROADS (Die arme Sünderblum.)	32
8.	I WOULD THAT ALL THESE SONGS (Ich wollte meine Lieder.)	34
9.	THAT YOU ADORE ME, MY DOGGY (Dass du mich lieb hast o möpschen.)	37
10.	THE STORM (Der Sturm)	40

THEY LOVED EACH OTHER.

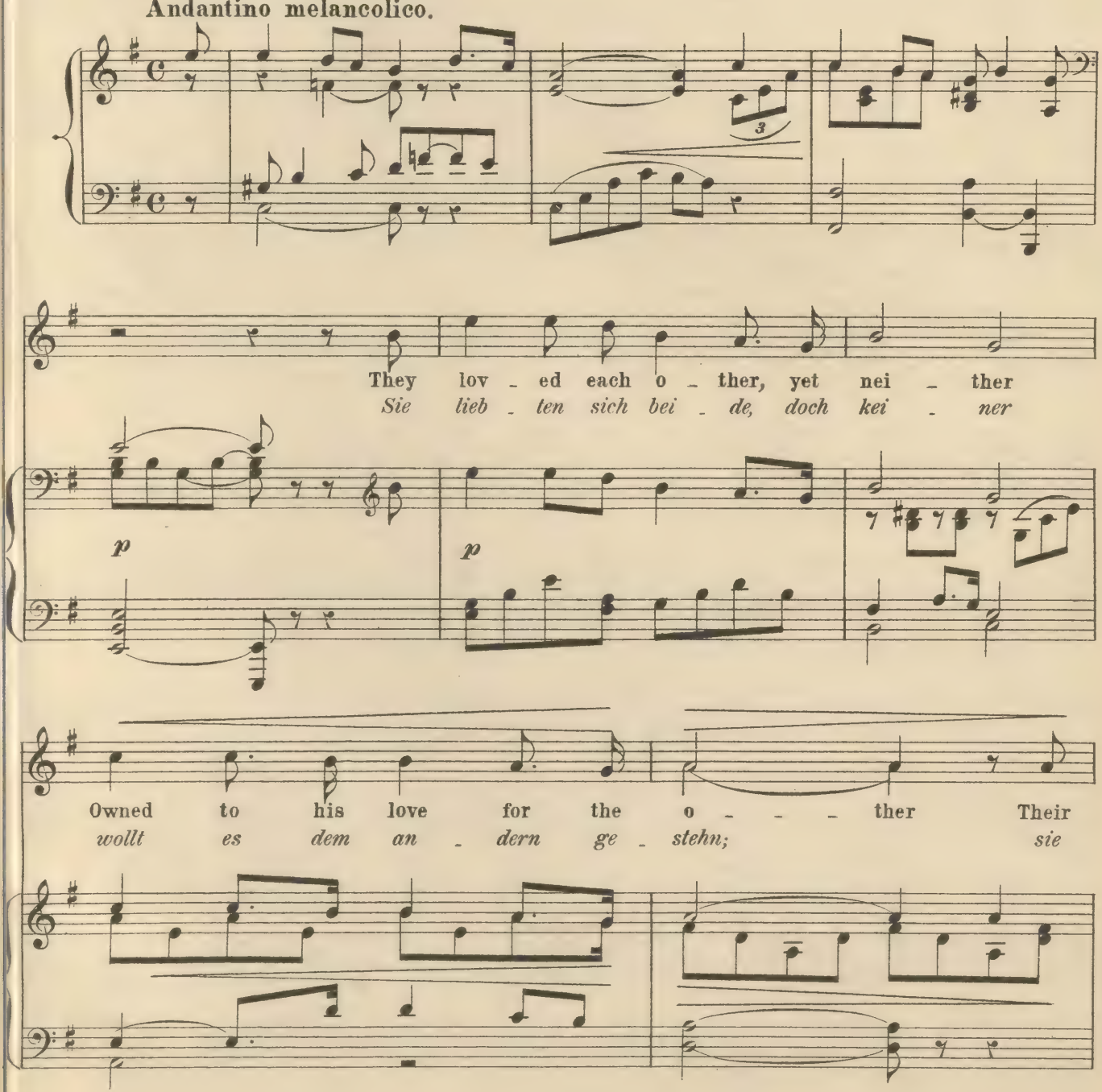
Nº 1.

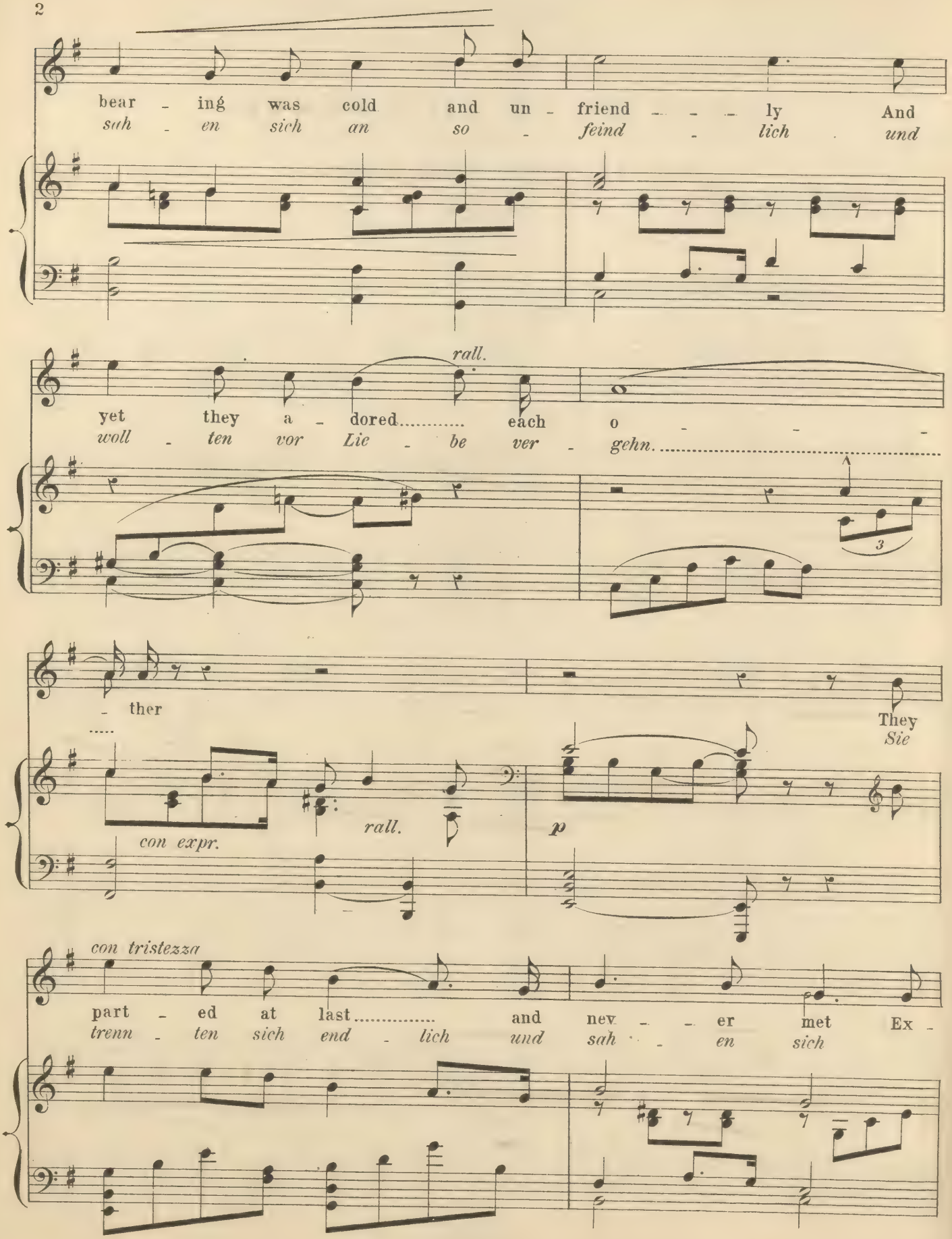
SIE LIEBTEN SICH BEIDE.

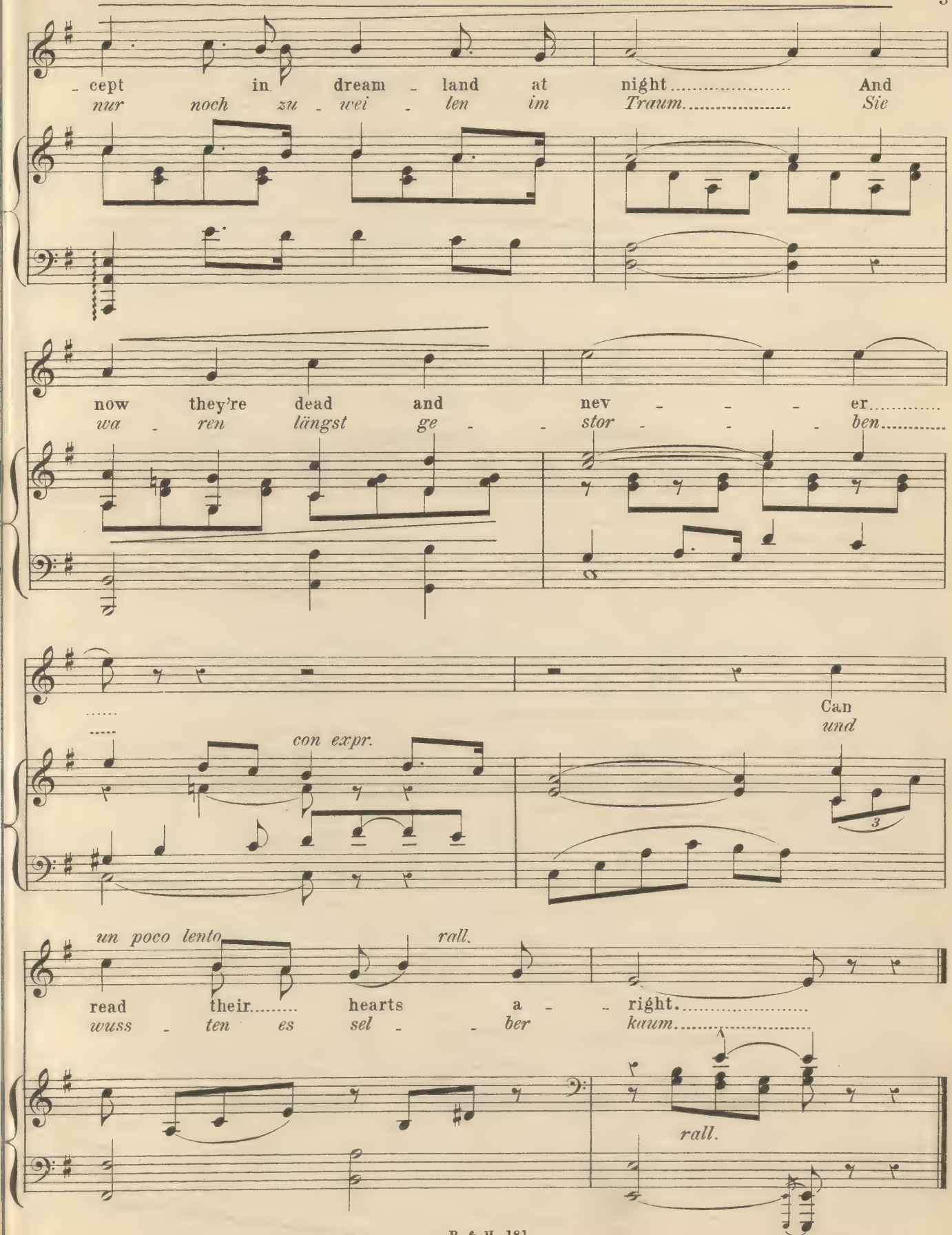
English translation by
M. V. W.

H. Heine.

Andantino melancolico.




bear - ing was cold and un - friend - - - ly And
sah - en sich an so - feind - lich und
rall.
yet they a - dored..... each o - - -
woll - ten vor Lie - be ver - gehn.....
3
- ther
They
Sie
con expr.
rall.
p
con tristezza
part - ed at last..... and nev - - er met Ex -
trenn - ten sich end - lich und sah - en sich


- cept in dream - land at night..... And
nur noch zu - wei - len im Traum..... Sie
now they're dead and nev - - - er.....
wa - ren längst ge - - stor - - - ben.....
Can
und
con expr.
3
un poco lento
rall.
read their..... hearts a - right.....
wuss - ten es sel - - ber kaum.....
rall.

To my friend Mary Anderson.

WITH LOVE AND CARESSES.

Nº 2.

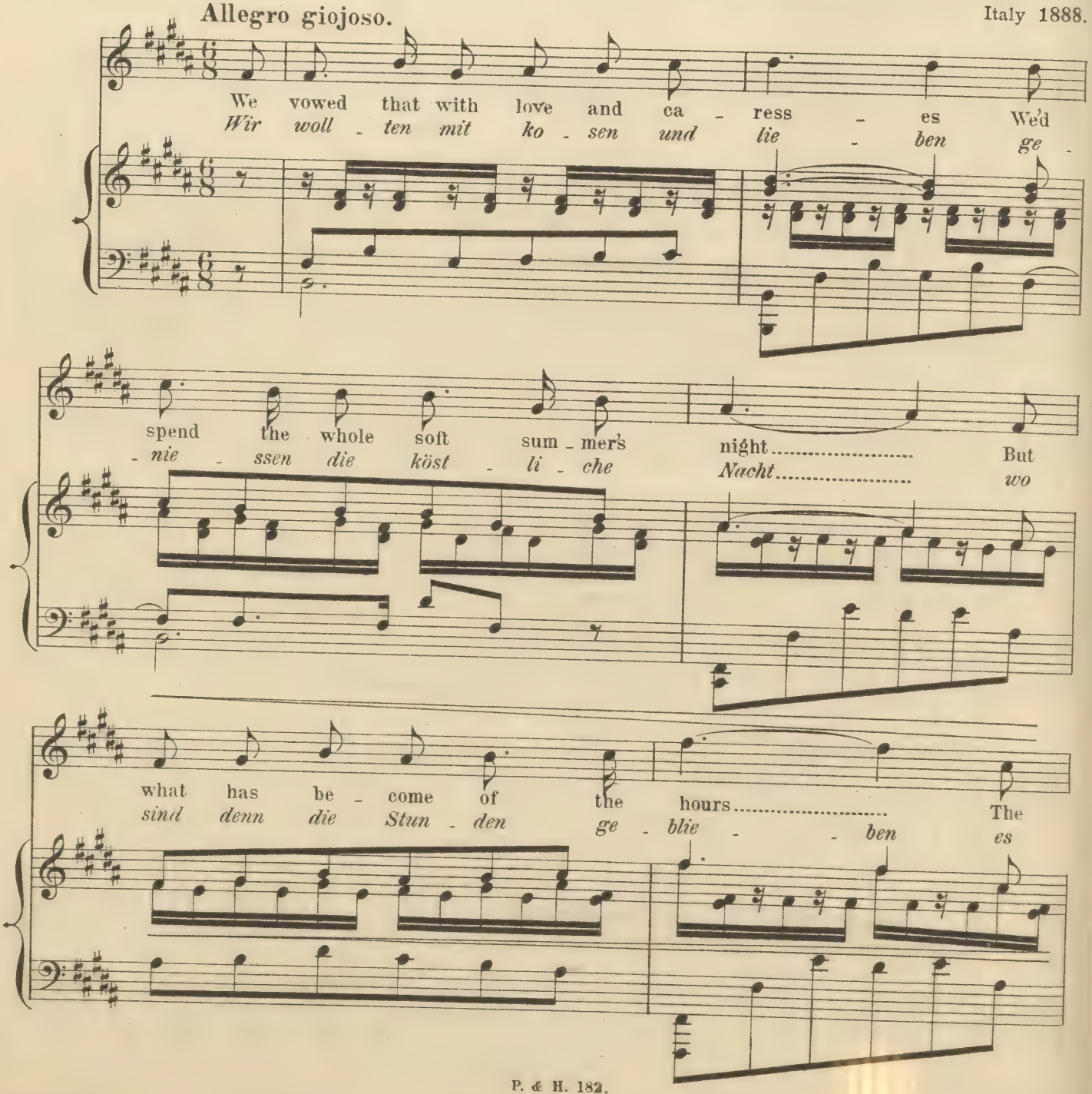
MIT KOSEN UND LIEBEN.

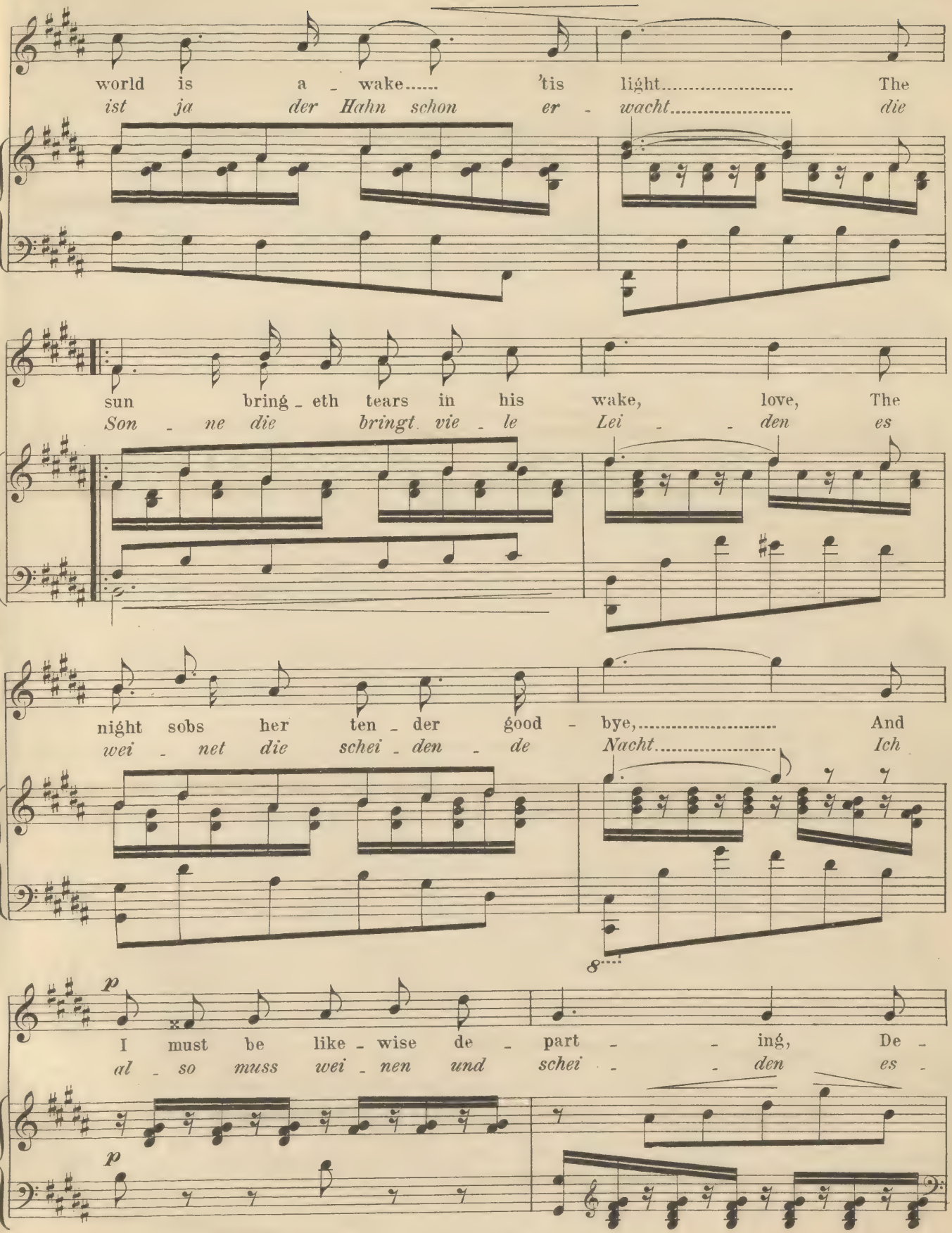
A. von Chamisso.

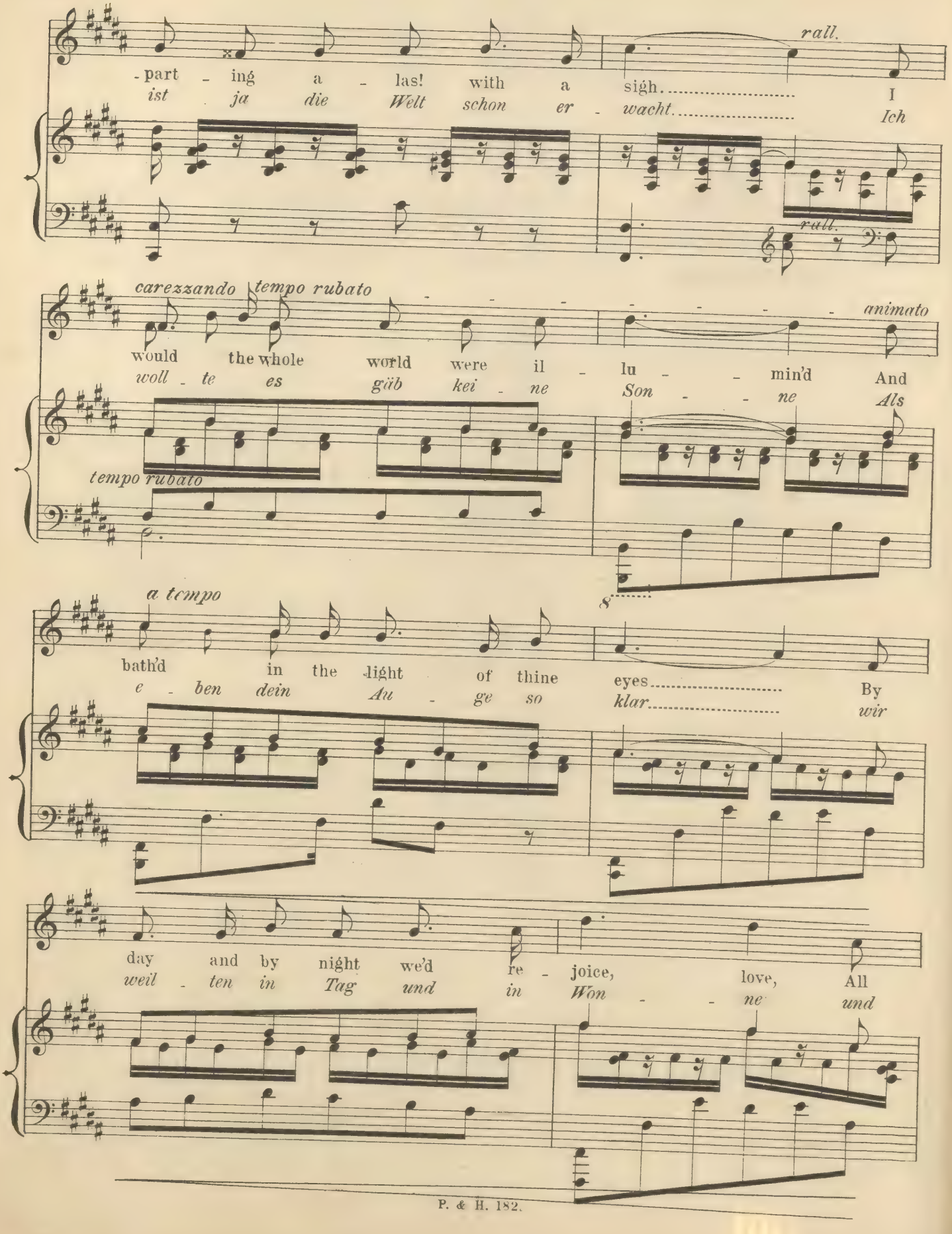
English translation by
M. V. W.

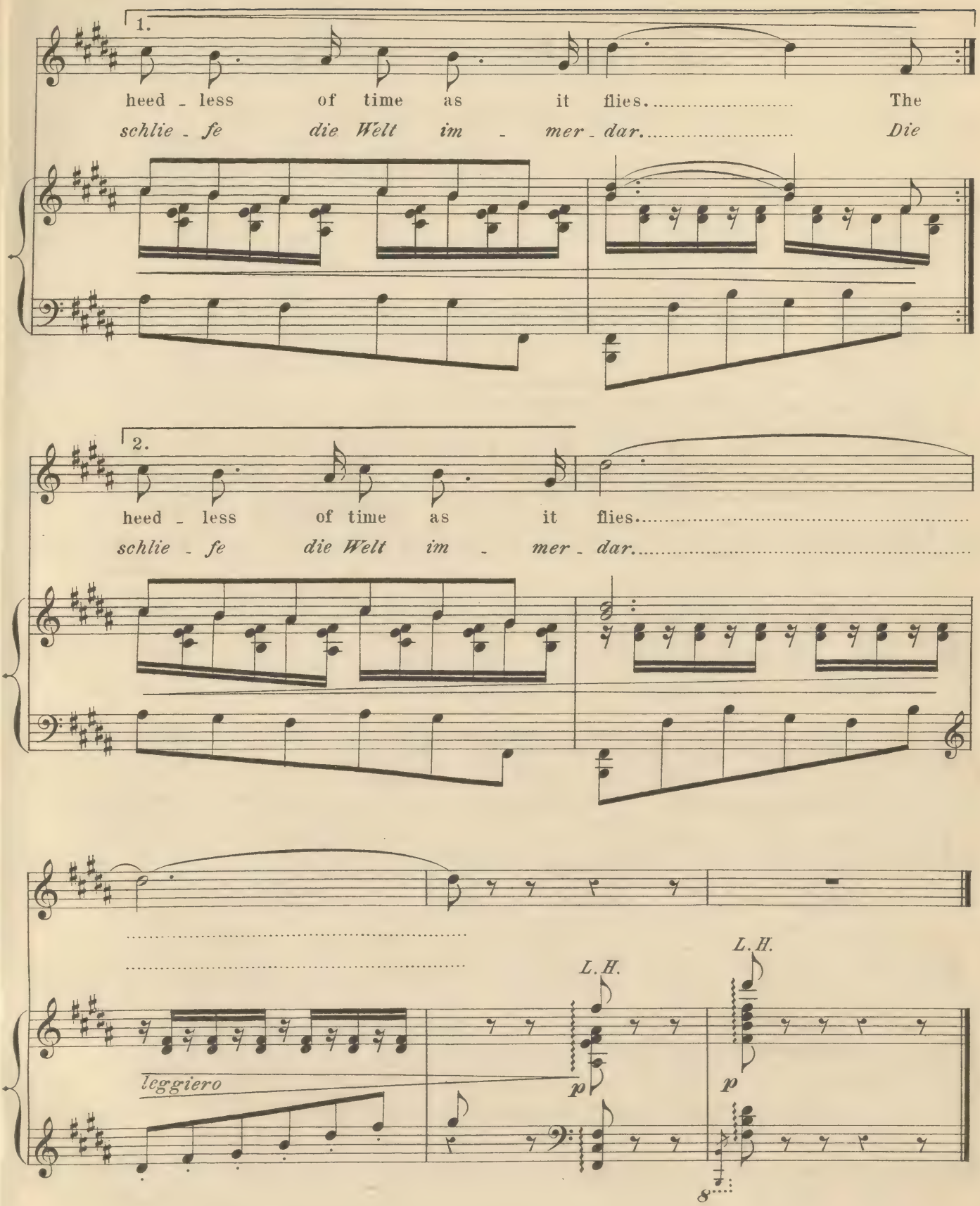
"Quel homme, une heure au moins, n'est heureux à son tour
Un rayon de soleil fait bénir tout le jour."
Sully Prudhomme.

Allegro giojoso. Italy 1888.




world is a - wake..... 'tis light..... The
ist ja der Hahn schon er - wacht..... die
sun bring - eth tears in his wake, love, The
Son - ne die bringt vie - le Lei - - den es
night sobs her ten - der good - bye,..... And
wei - net die schei - den - de Nacht..... Ich
p
I must be like - wise de - part - - ing, De -
al - so muss wei - nen und schei - - den es -
p


rall.
-part - ing a - las! with a sigh.....
ist ja die Welt schon er - wacht.....
I
Ich
rall.
carezzando
tempo rubato
would the whole world were il - lu - - min'd
woll - te es gäb kei - ne Son - - ne
And
Als
animato
tempo rubato
a tempo
bath'd in the light of thine eyes.....
e - ben dein Au - ge so klar.....
By
wir
day and by night we'd re - joice, love,
weil - ten in Tag und in Won - - ne
All
und


1.
heed - less of time as it flies. The
schlie - fe die Welt im - mer - dar. Die
2.
heed - less of time as it flies.
schlie - fe die Welt im - mer - dar.
L. H.
L. H.
leggiero
p
p

To my friend James F. Kelly.

HOSTESS AND BETYÁR.*

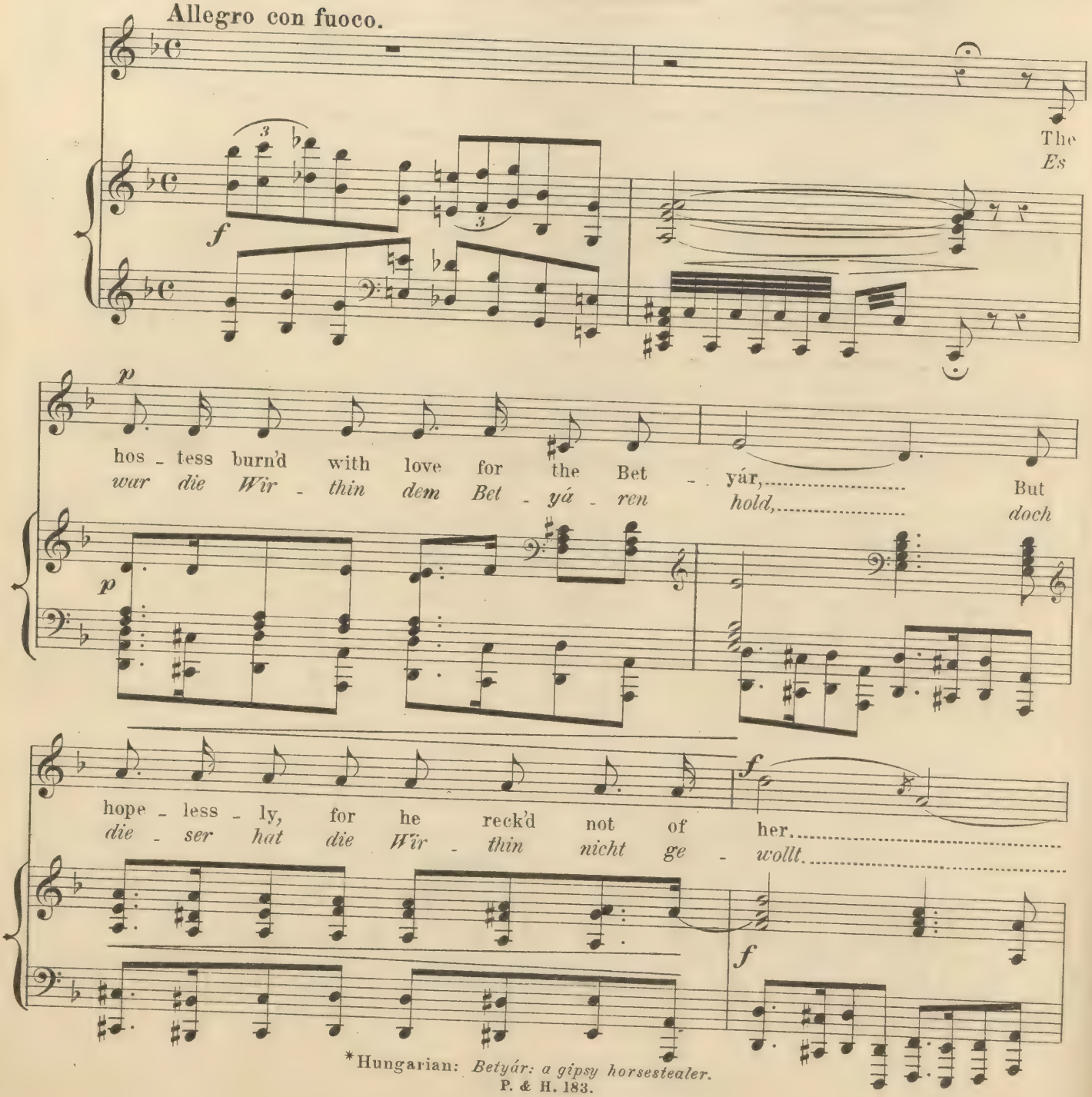
No 3.

WIRTHIN UND BETYÁR.

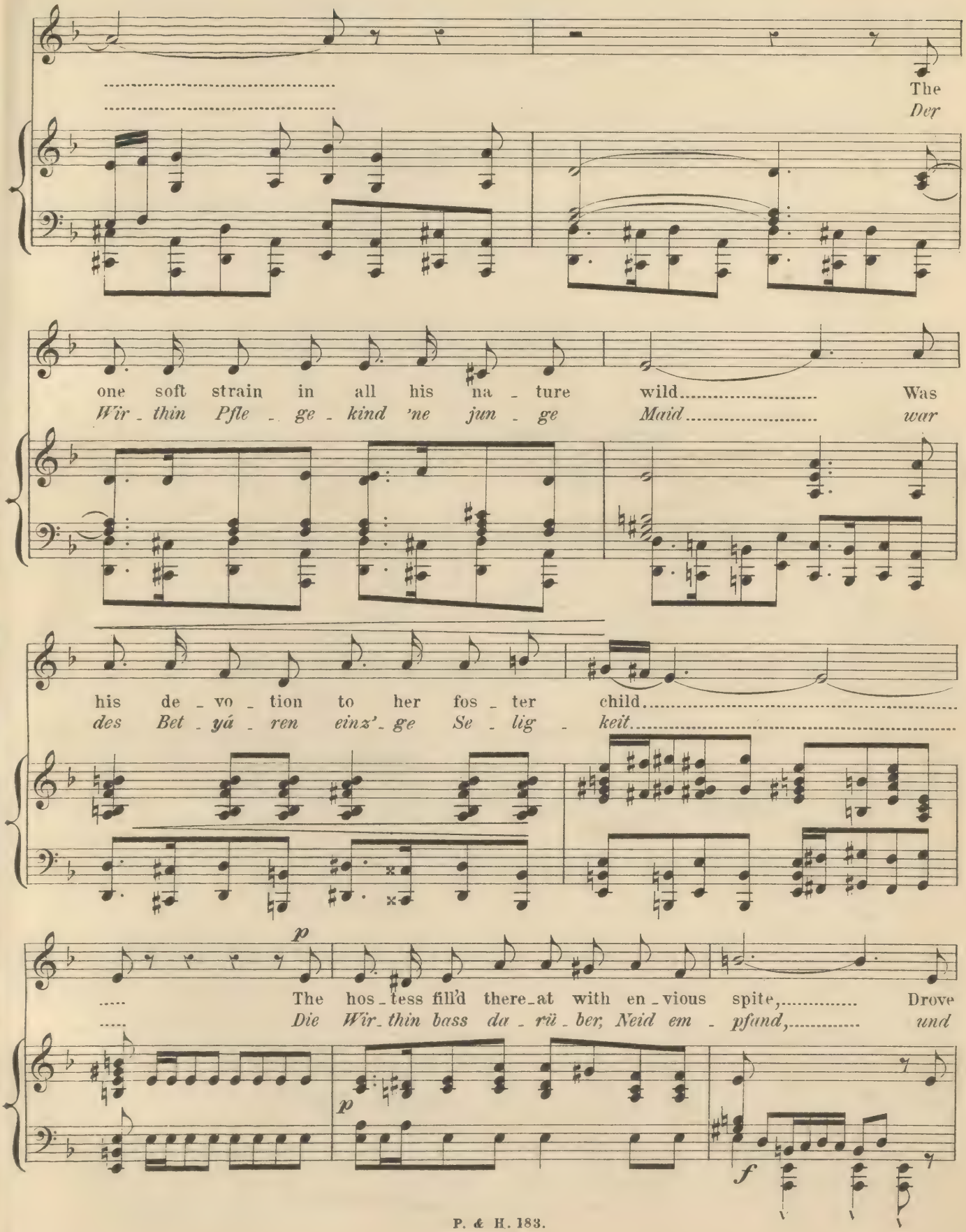
Words taken from the Hungarian of Alex. Petöfi.

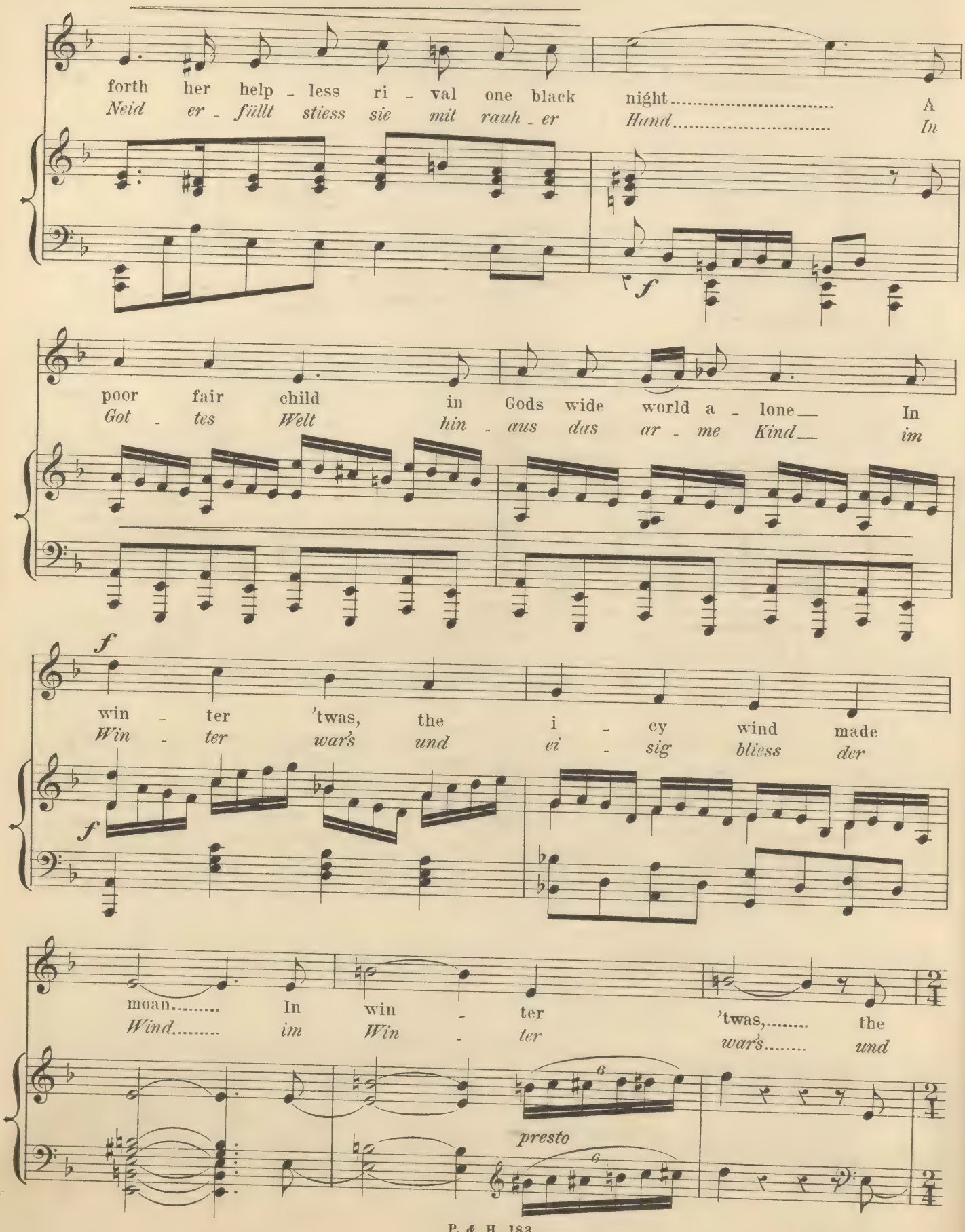
English translation by
KITTY HALL.

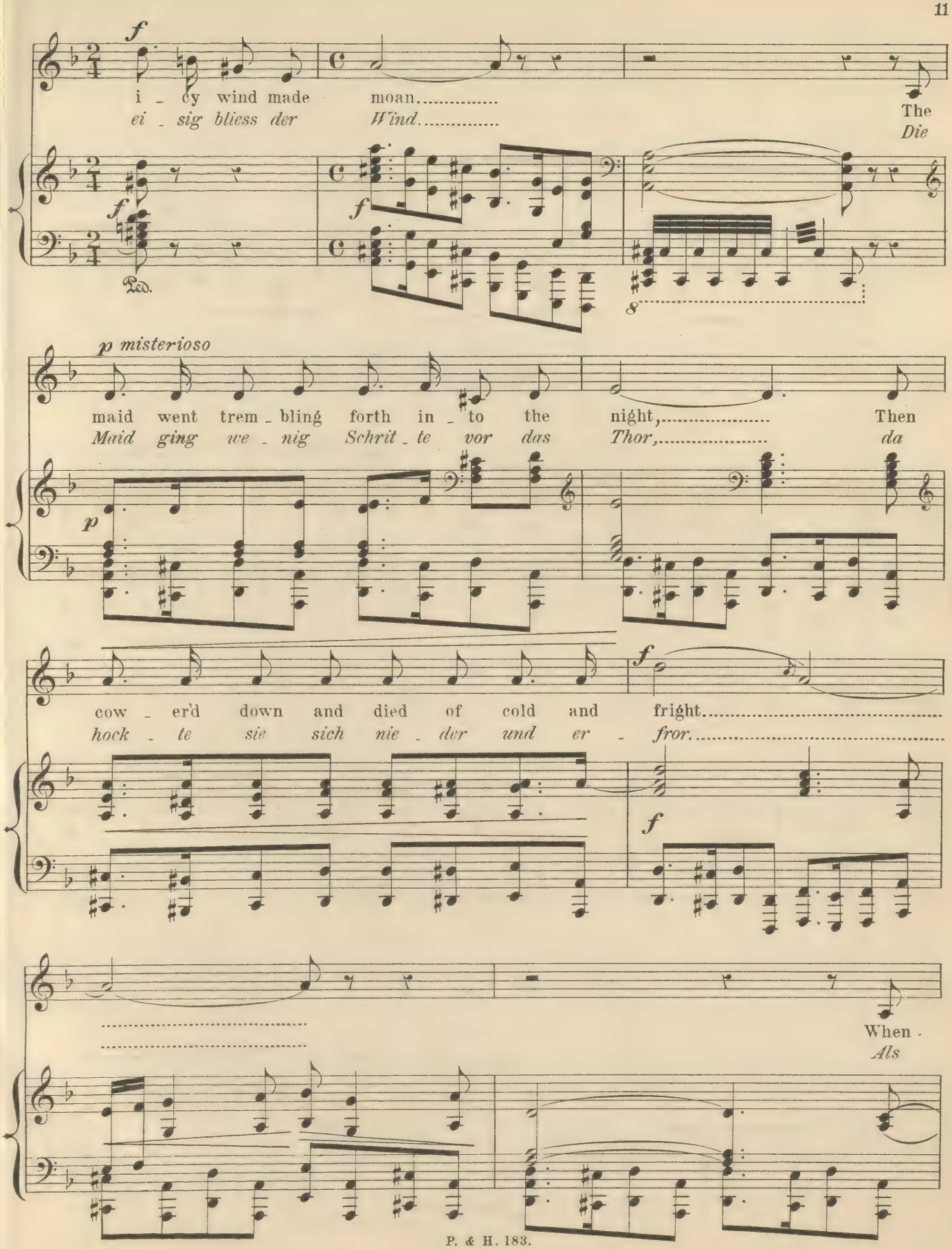
Allegro con fuoco.

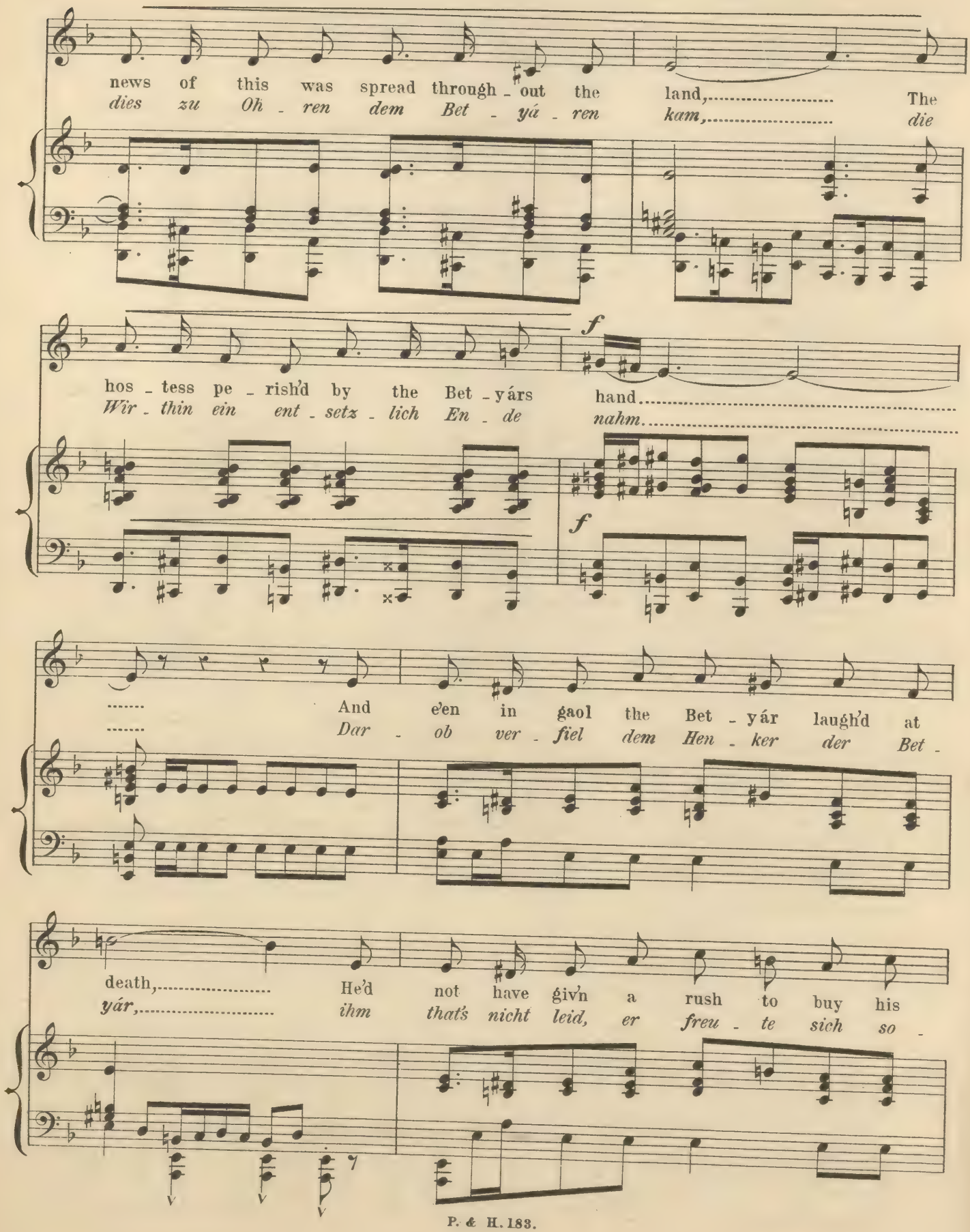


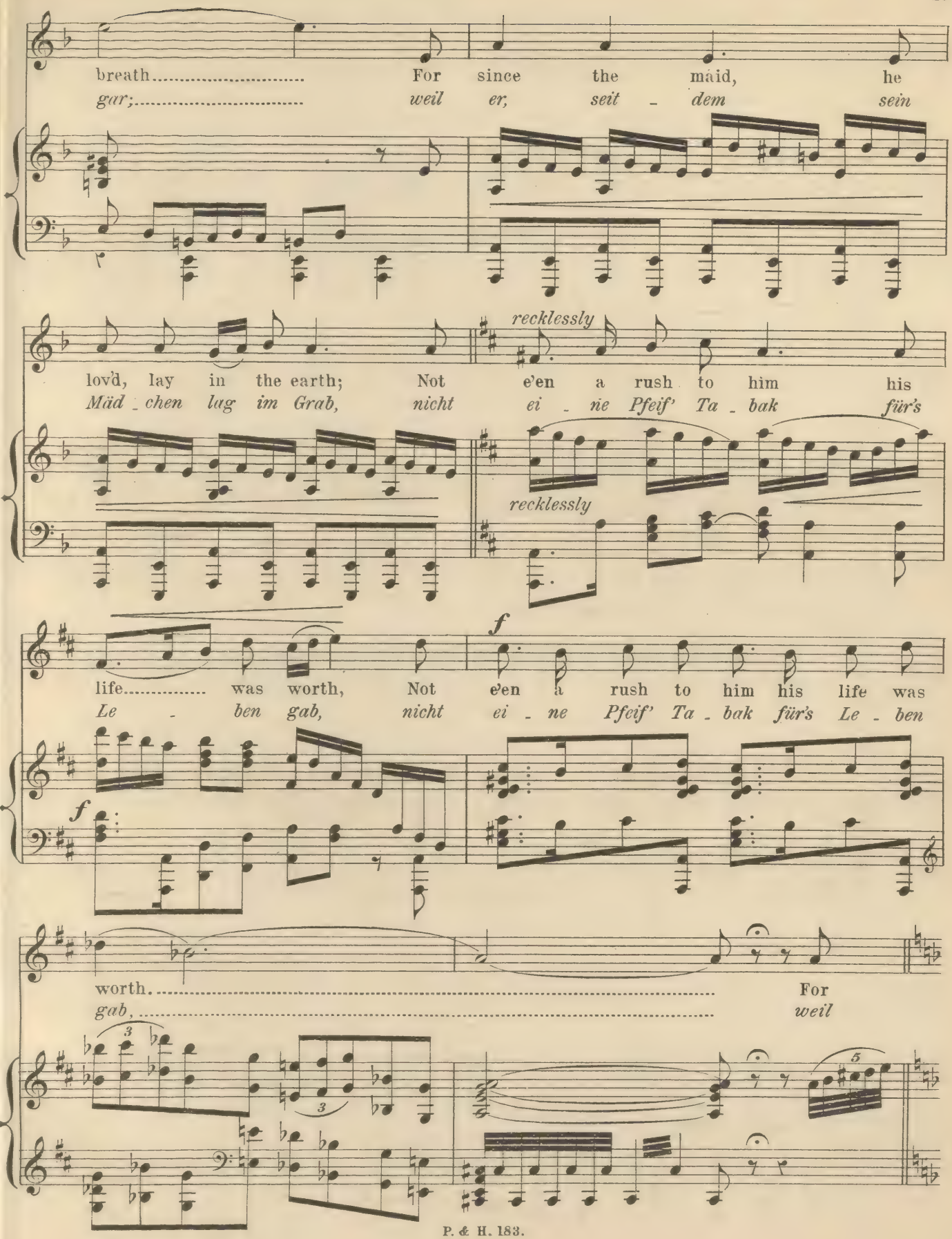
*Hungarian: *Betyár: a gipsy horsestealer.*

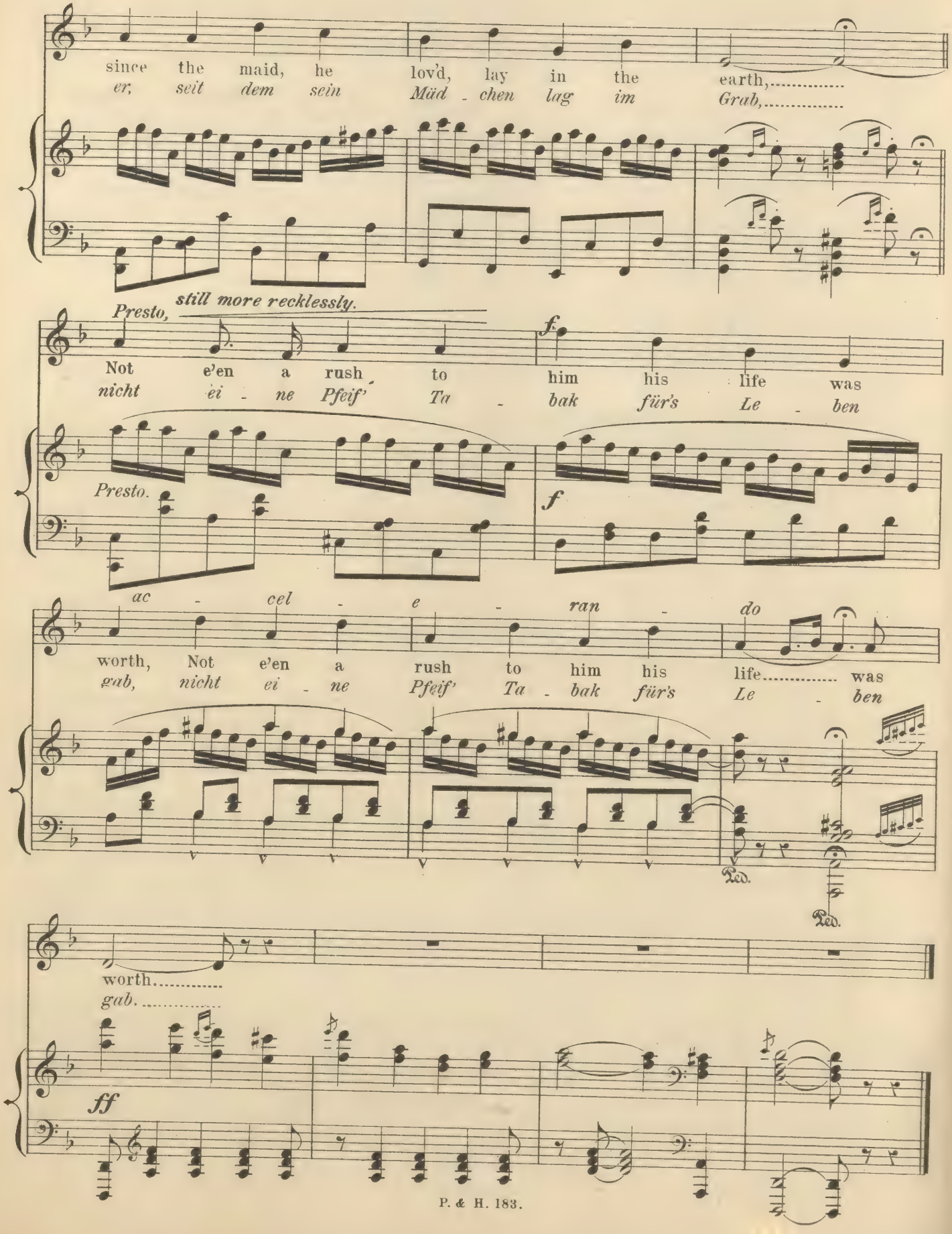

The
Der
one soft strain in all his na - ture wild..... Was
Wir - thin Pfle - ge - kind 'ne jun - ge Maid..... war
his de - vo - tion to her fos - ter child.....
des Bet - yá - ren einz' - ge Se - lig - keit.....
p
..... The hos - tess fill'd there - at with en - vious spite,..... Drove
..... Die Wir - thin bass da - rü - ber, Neid em - pfand,..... und
p
f


forth her help - less ri - val one black night..... A
Neid er - füllt stiess sie mit rauh - er Hand..... In
f
poor fair child in Gods wide world a - lone— In
Got - tes Welt hin - aus das ar - me Kind— im
f
win - ter 'twas, the i - cy wind made
Win - ter war's und ei - sig bliess der
f
moan..... In win - ter 'twas,..... the
Wind..... im Win - ter war's..... und
presto


f
i - cy wind made moan.....
ei - sig bliess der Wind.....
The
Die
Ped.
p misterioso
maid went trem - bling forth in - to the night,.....
Maid ging we - nig Schrit - te vor das Thor,.....
Then
da
cow - er'd down and died of cold and fright.....
hock - te sie sich nie - der und er - fror.....
When
Als


news of this was spread through - out the land,..... The
dies zu Oh - ren dem Bet - yá - ren kam,..... die
f
hos - tess pe - rish'd by the Bet - yárs hand.....
Wir - thin ein ent - setz - lich En - de nahm.....
f
And e'en in gaol the Bet - yár laugh'd at
Dar - ob ver - fiel dem Hen - ker der Bet -
death,..... He'd not have giv'n a rush to buy his
yár,..... ihm that's nicht leid, er freu - te sich so -


breath..... For since the máid, he
gar;..... weil er, seit - dem sein
recklessly
lov'd, lay in the earth; Not e'en a rush to him his
Mäd - chen lag im Grab, nicht ei - ne Pfeif' Ta - bak für's
recklessly
f
life..... was worth, Not e'en a rush to him his life was
Le - ben gab, nicht ei - ne Pfeif' Ta - bak für's Le - ben
f
worth..... For
gab,..... weil
3
3
5


since the maid, he lov'd, lay in the earth,.....
er, seit dem sein Mäd - chen lag im Grab,.....
Presto, still more recklessly.
f
Not e'en a rush to him his life was
nicht ei - ne Pfeif' Ta - bak für's Le - ben
Presto.
f
ac - cel - e - ran - do
worth, Not e'en a rush to him his life..... was
gab, nicht ei - ne Pfeif' Ta - bak für's Le - ben
Ped.
Ped.
worth.....
gab.....
ff

LOVE'S FIRST AWAK'NING SWEETNESS.

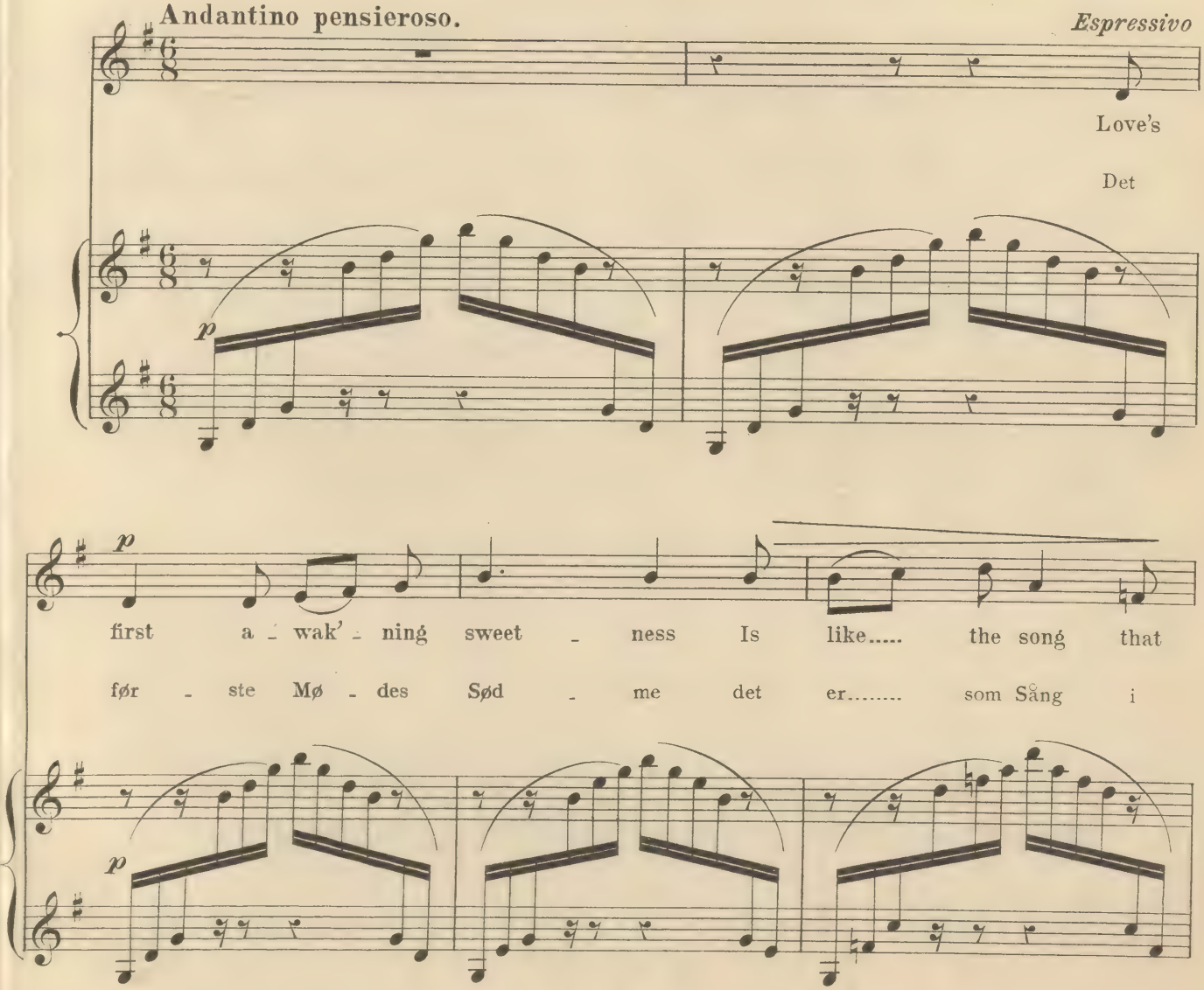
Nº 4.

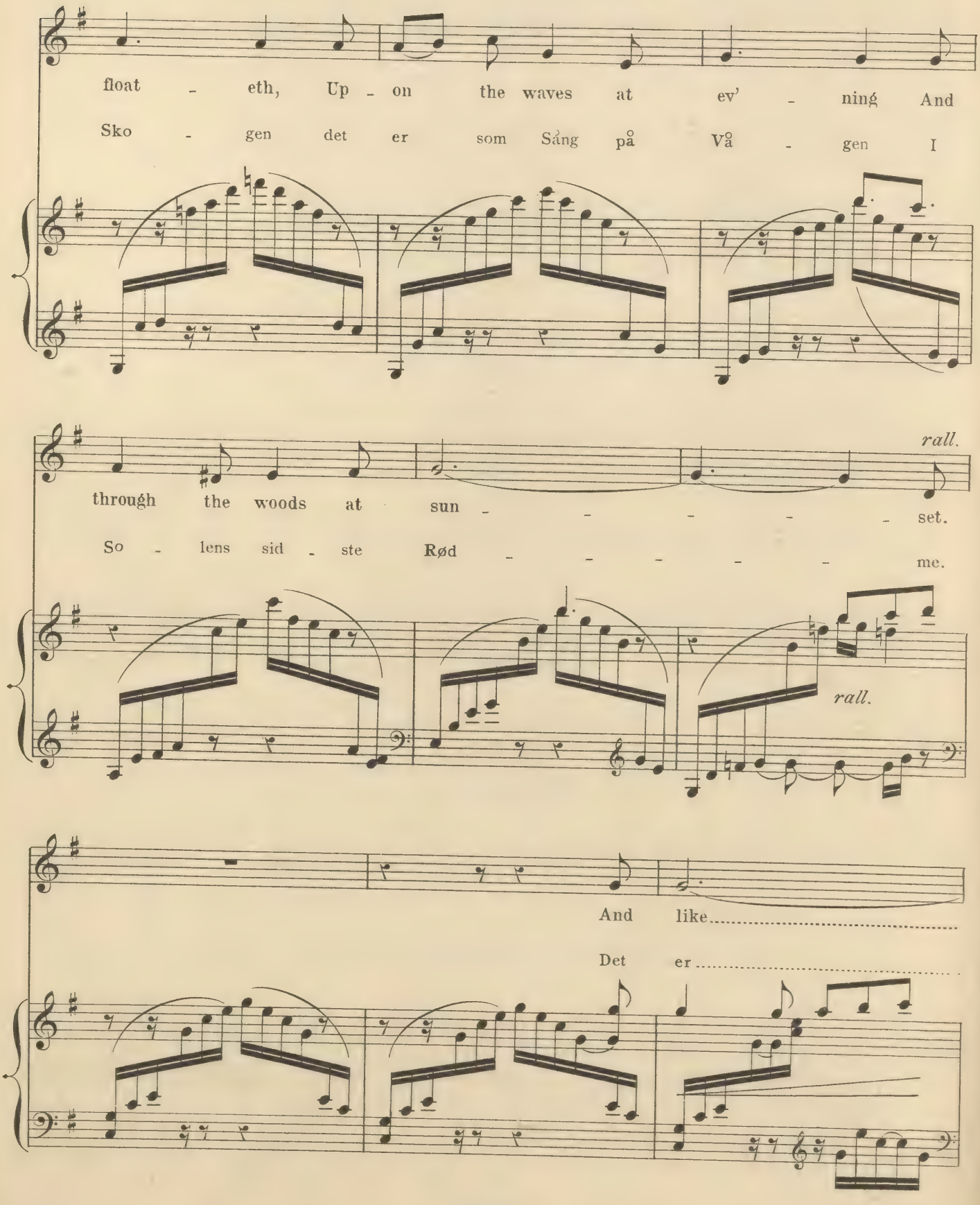
DET FØRSTE MØDES SØDME.

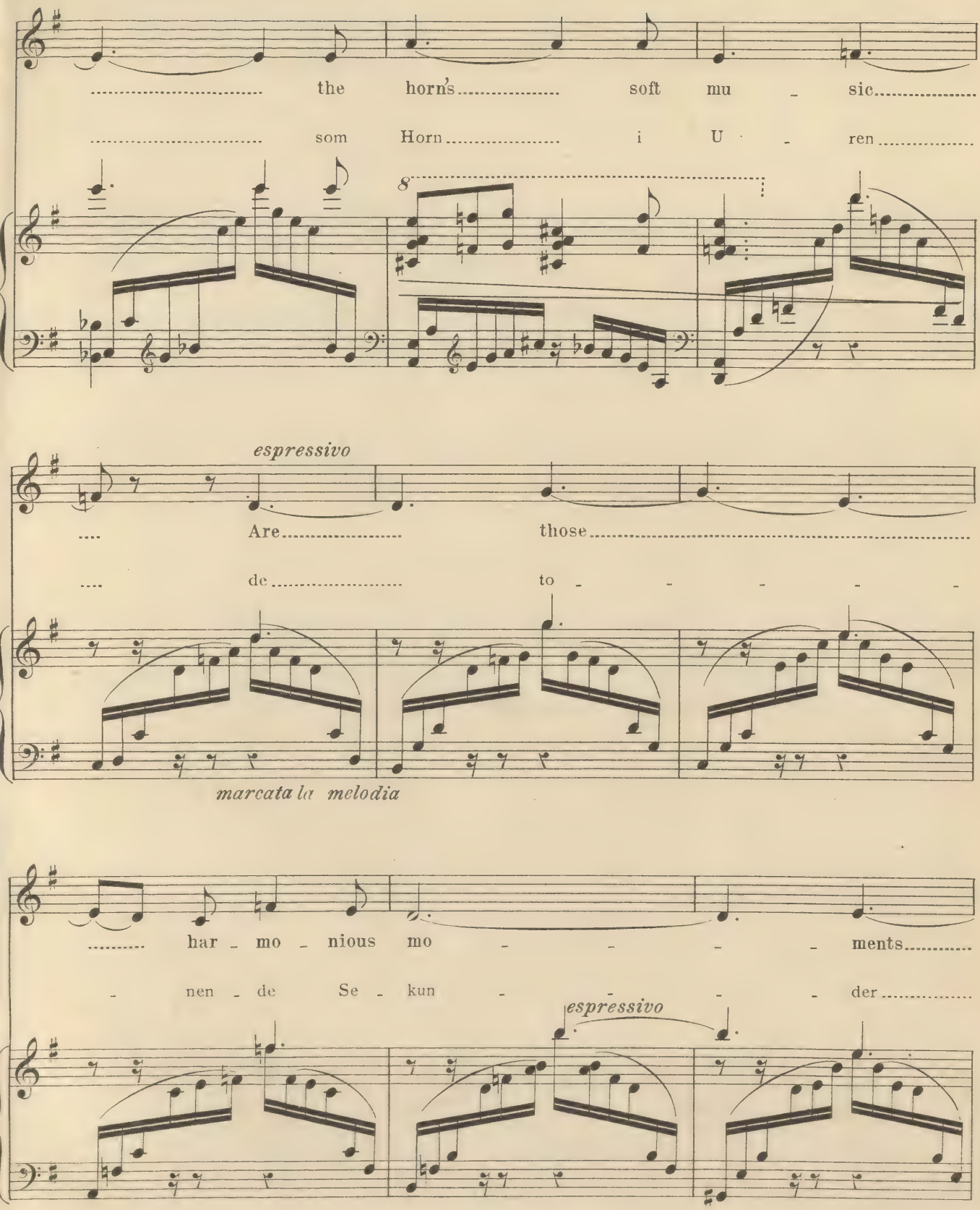
Norwegian Words by Bjørnson.

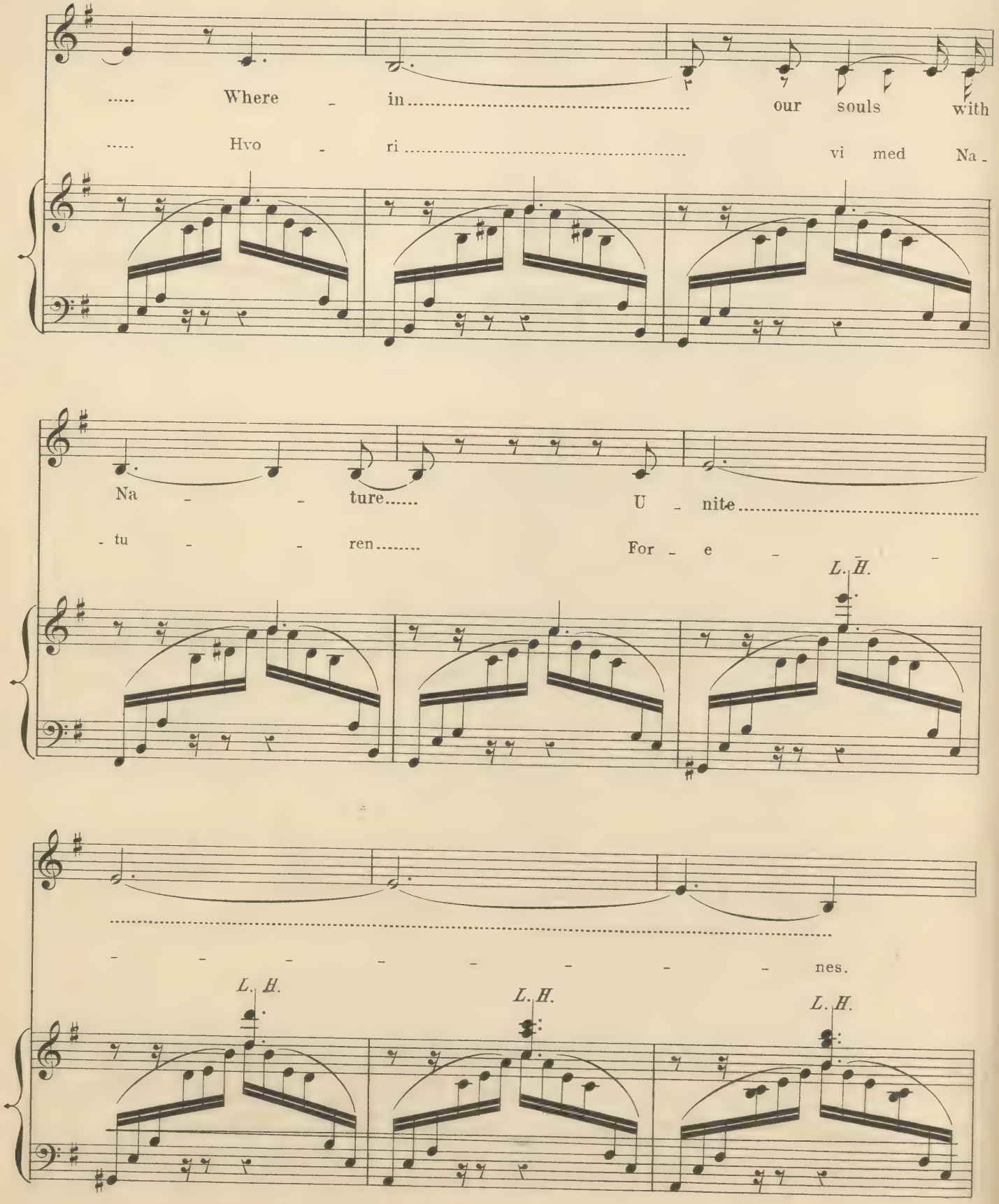
Benedetto sia'l giorno e'l mese e l'anno
E la stagione e'l tempo e l'ora e'l punto
E'l bel paese e'l loco ov 'io fui giunto
Da duo begli ochi che legato m'anno.
Petrarca.

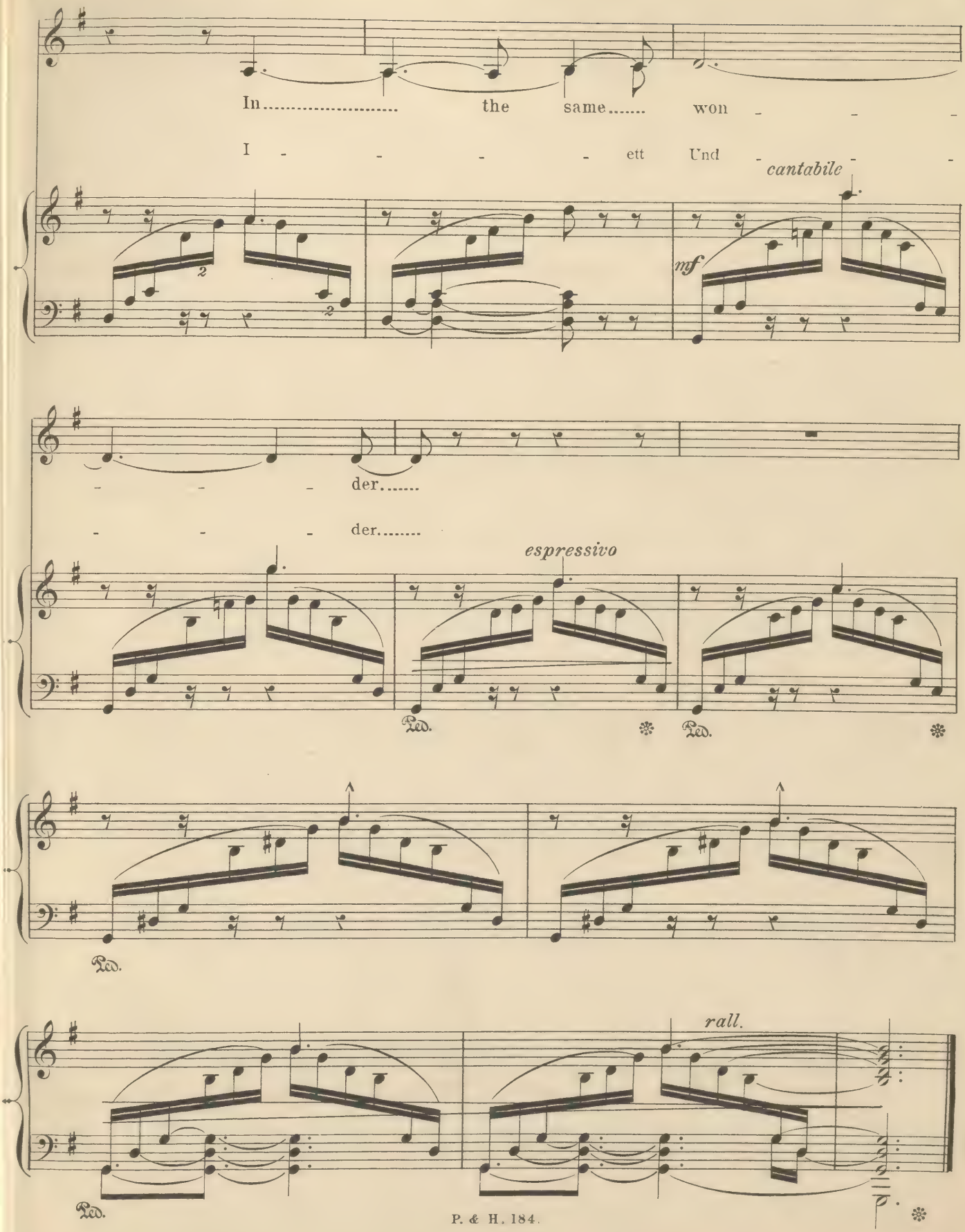
English translation by
M. V. W.




float - eth, Up - on the waves at ev' - ning And
Sko - gen det er som Sång på Vå - gen I
rall.
through the woods at sun - - - - - set.
So - lens sid - ste Röd - - - - - me.
rall.
And like.....
Det er.....


the horn's soft mu - sic
som Horn i U - ren
8
espressivo
Are those
de to - - - - -
marcata la melodia
har - mo - nious mo - - - - ments
- nen - de Se - kun - - - - der
espressivo


..... Where - in ..... our souls with
..... Hvo - ri ..... vi med Na -
Na - - ture..... U - nite .....
- tu - - ren..... For - e - - -
L. H.
- - - - - - - - nes.
L. H.
L. H.
L. H.


In the same won
I ett Und
cantabile
mf
der.
der.
espressivo
Ped.
Ped.
Ped.
rall.
Ped.

To Louise Phillips.

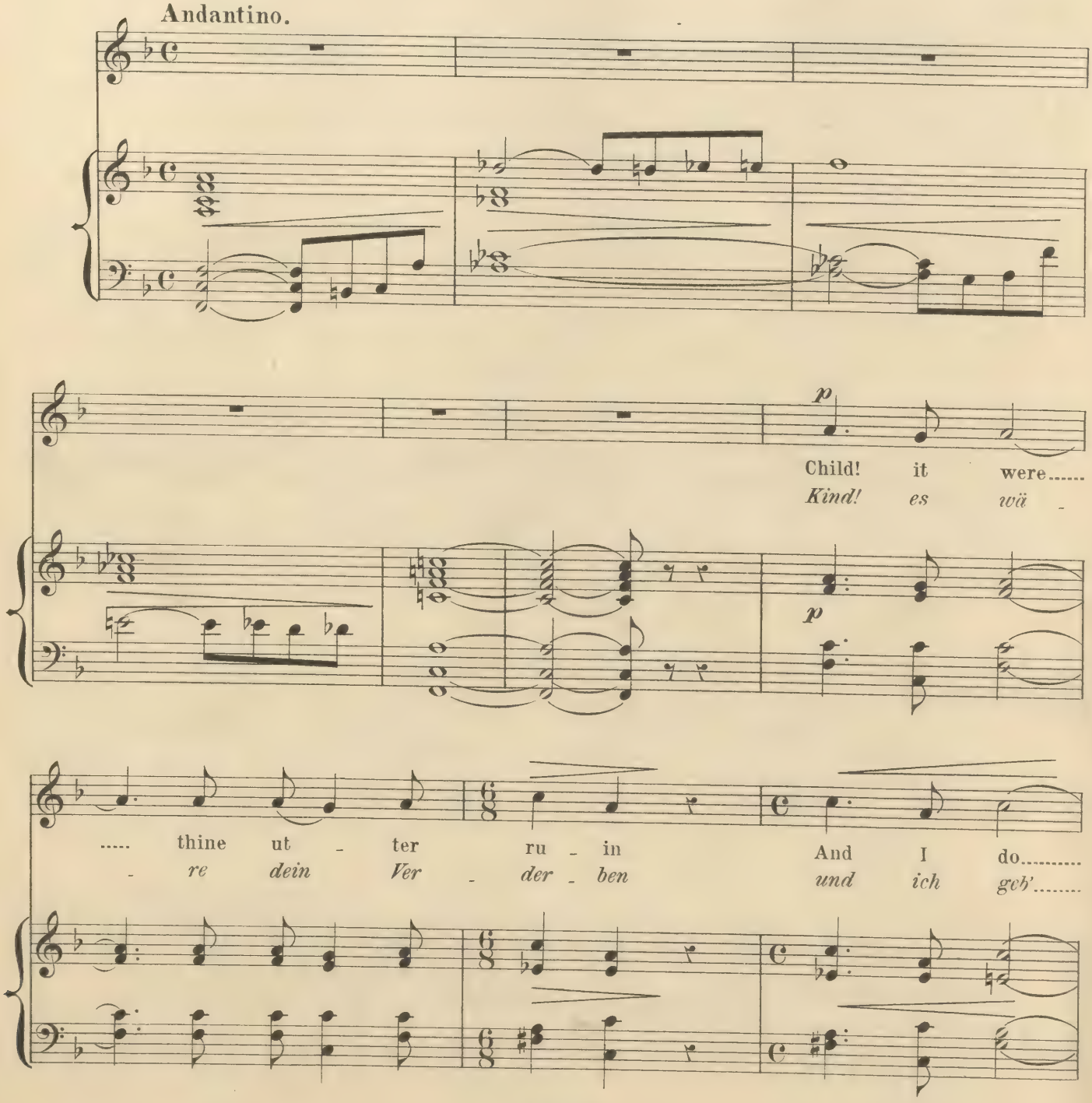
CHILD IT WERE THINE UTTER RUIN.

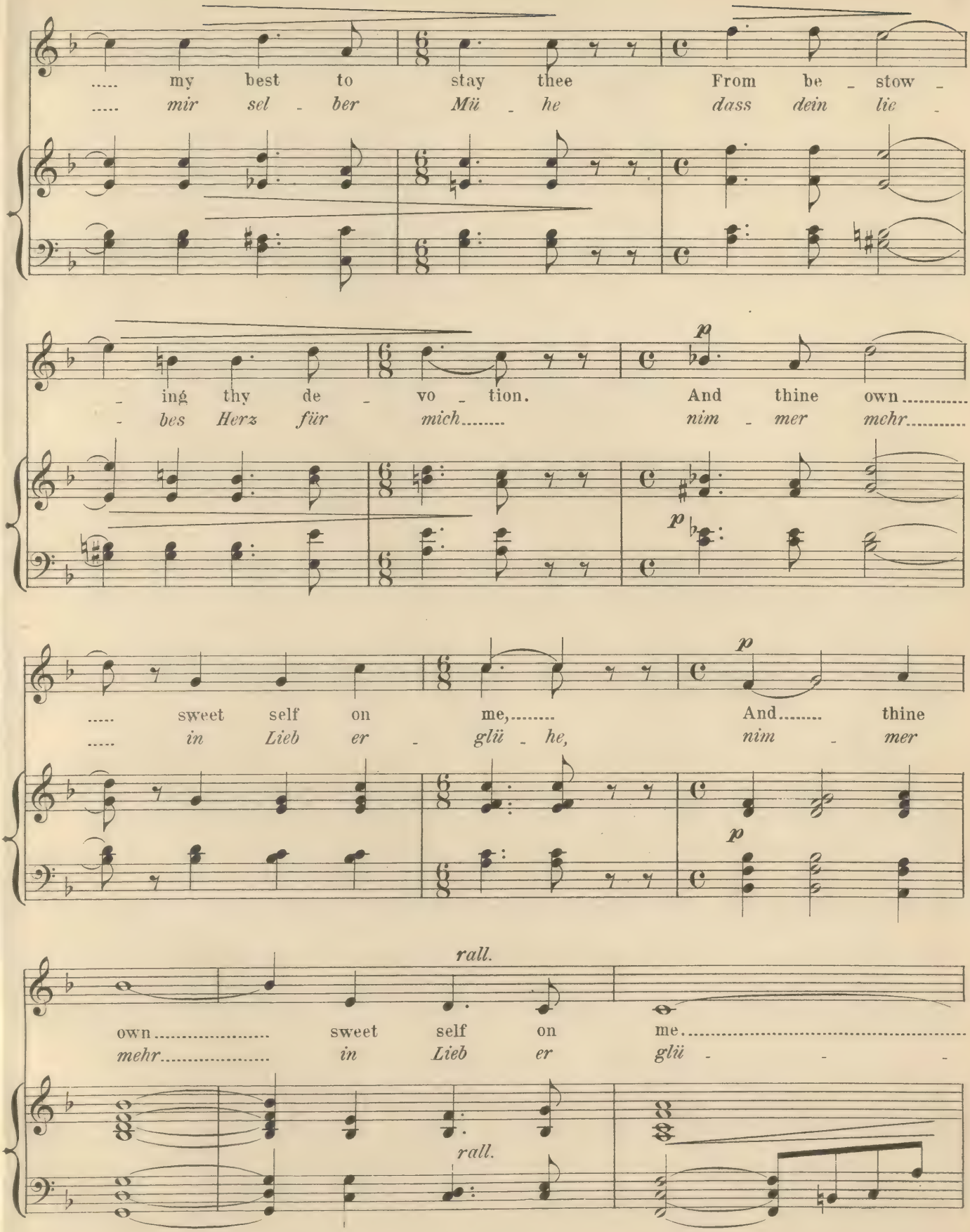
Nº 5.

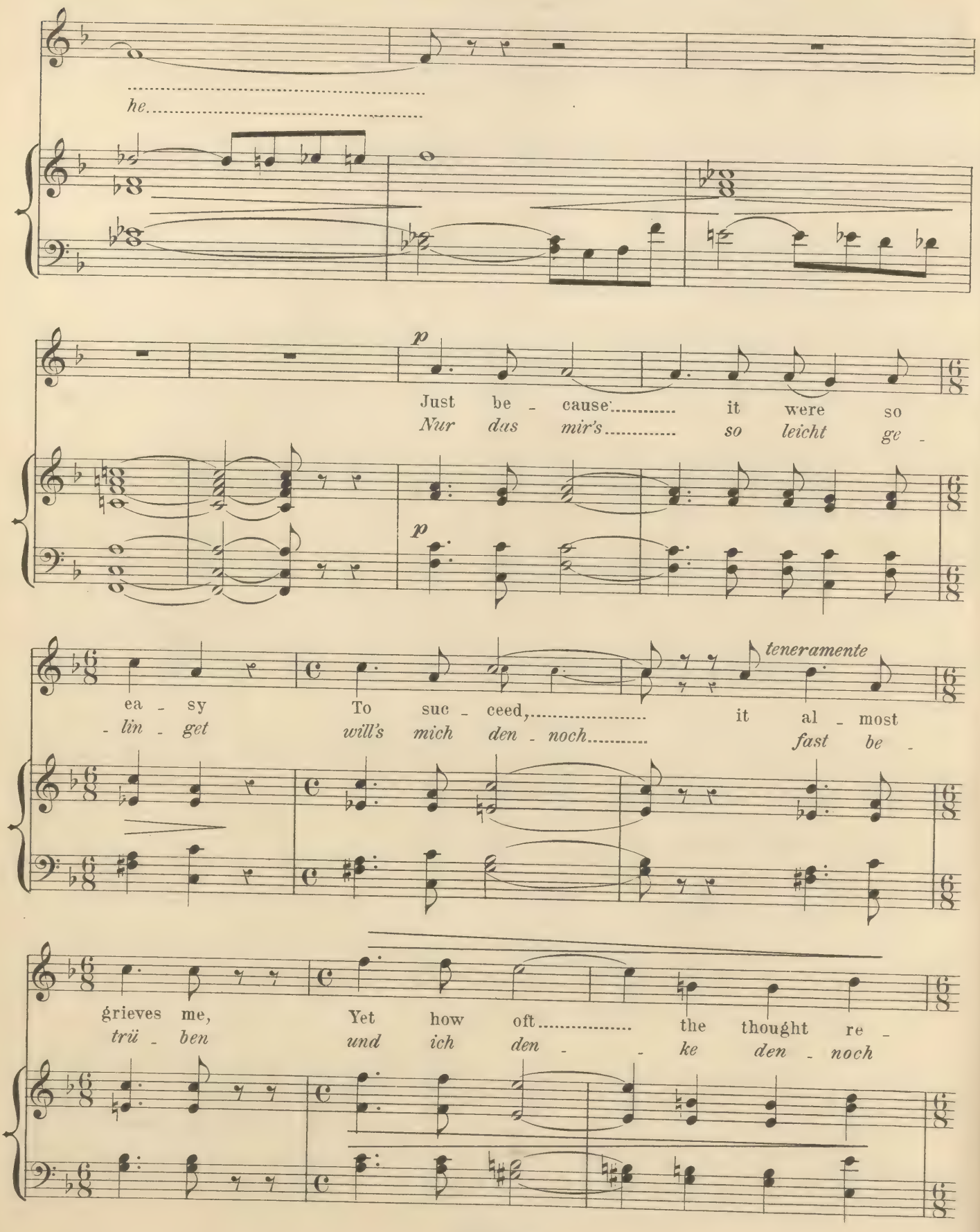
KIND ES WÄRE DEIN VERDERBEN.

English translation by
M. V. W.

H. Heine.




..... my best to stay thee From be - stow -
..... mir sel - ber Mü - he dass dein lie -
- ing thy de - vo - tion. And thine own.....
- bes Herz für mich..... nim - mer mehr.....
..... sweet self on me,..... And..... thine
..... in Lieb er - glü - he, nim - mer
rall.
own..... sweet self on me.....
mehr..... in Lieb er glü - - -
rall.


he.
p
Just be - cause it were so
Nur das mir's so leicht ge -
p
ea - sy To suc - ceed, it al - most
- lin - get will's mich den - noch fast be -
teneramente
grieves me, Yet how oft the thought re -
trü - ben und ich den - ke den - noch

Espressivo

- cur - reth — Oh to be..... be - lov'd of
manch - mal — *möch - test du..... mich den - och*

p

thee!..... — Oh..... to be..... be lov'd of
lie - ben! — *möch - test du..... mich den - noch*

rall.

p

rall.

thee! .....
lie - - - ben!.....

p

Nº 6.

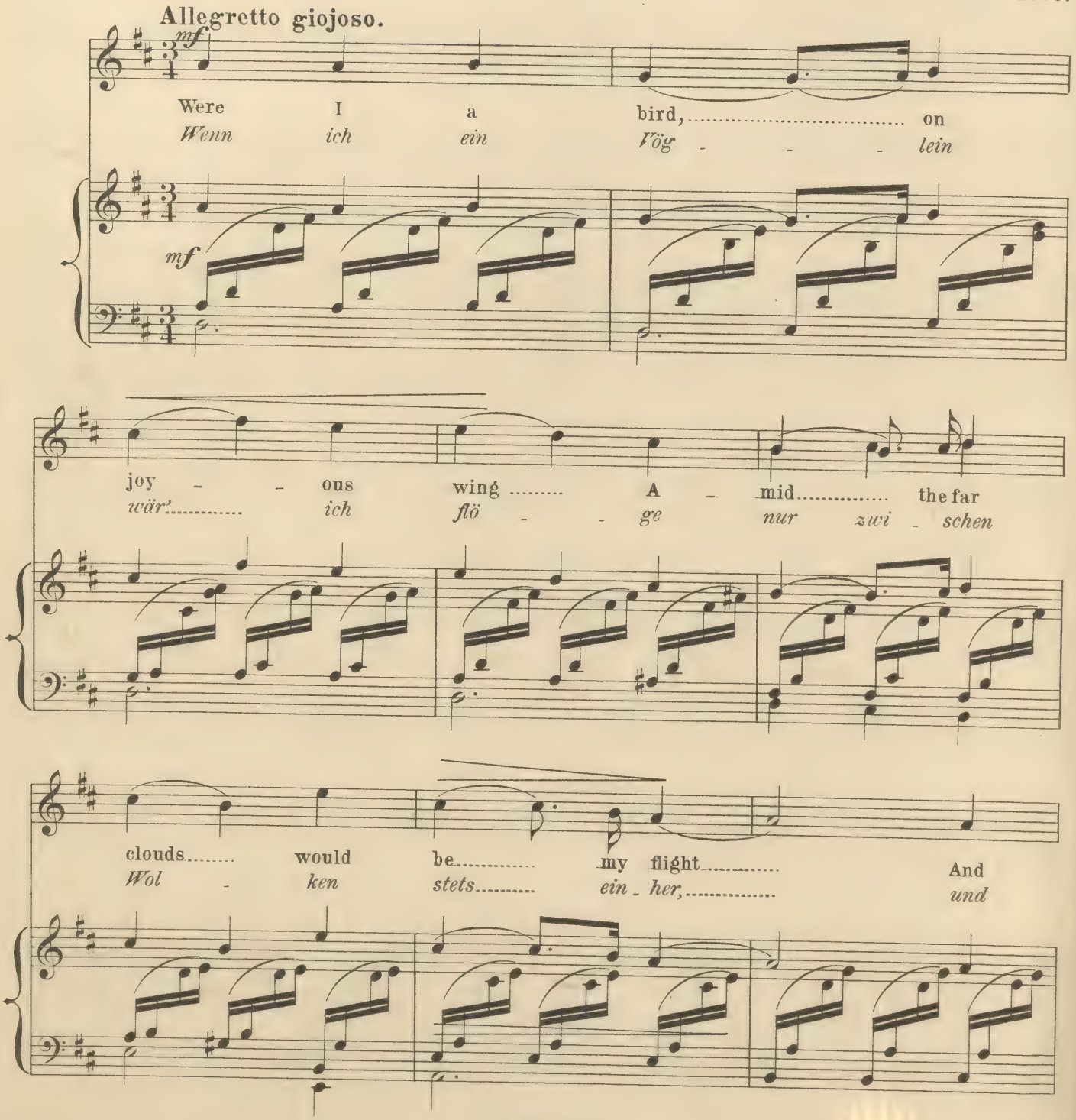
CLOUDS.

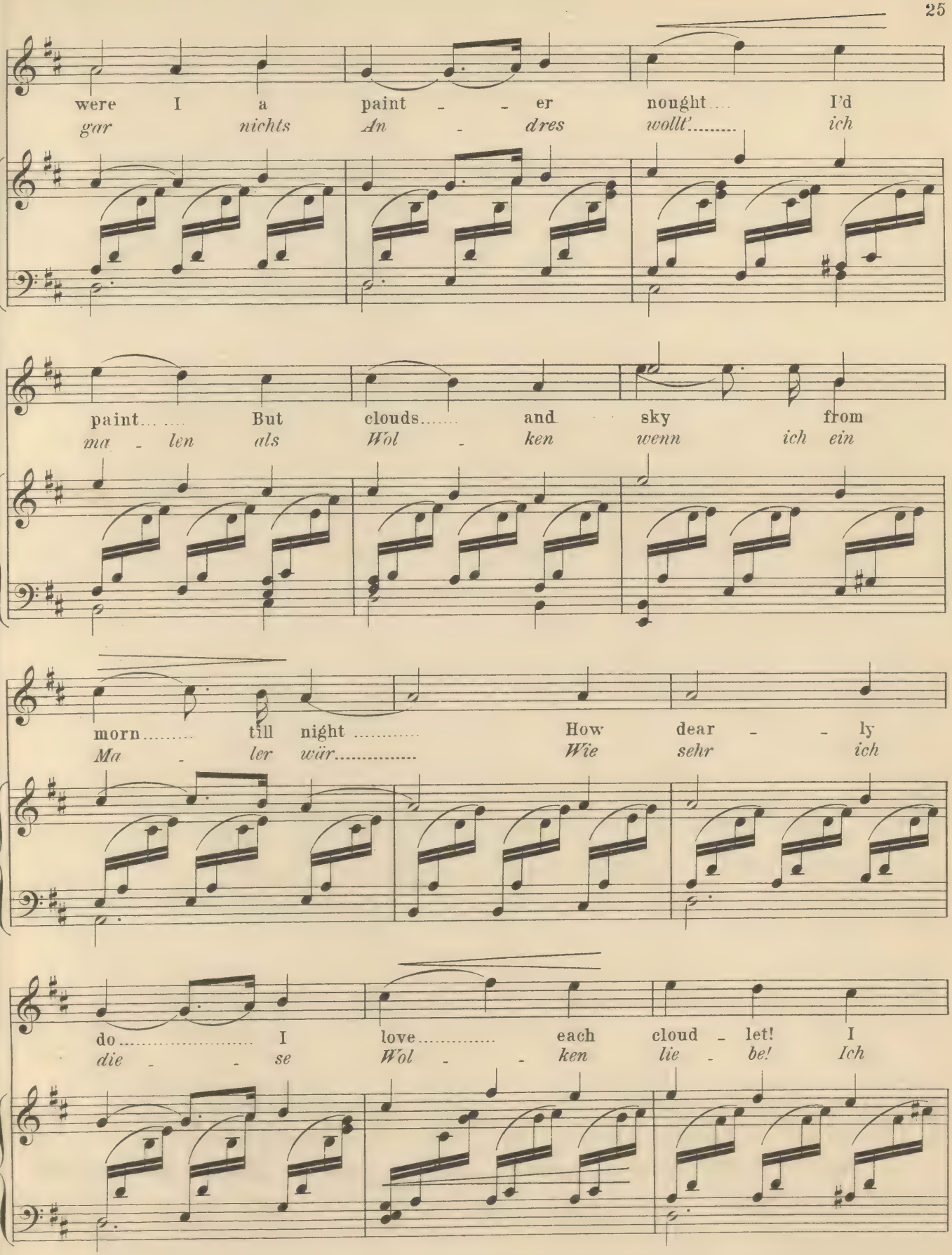
DIE WOLKEN.

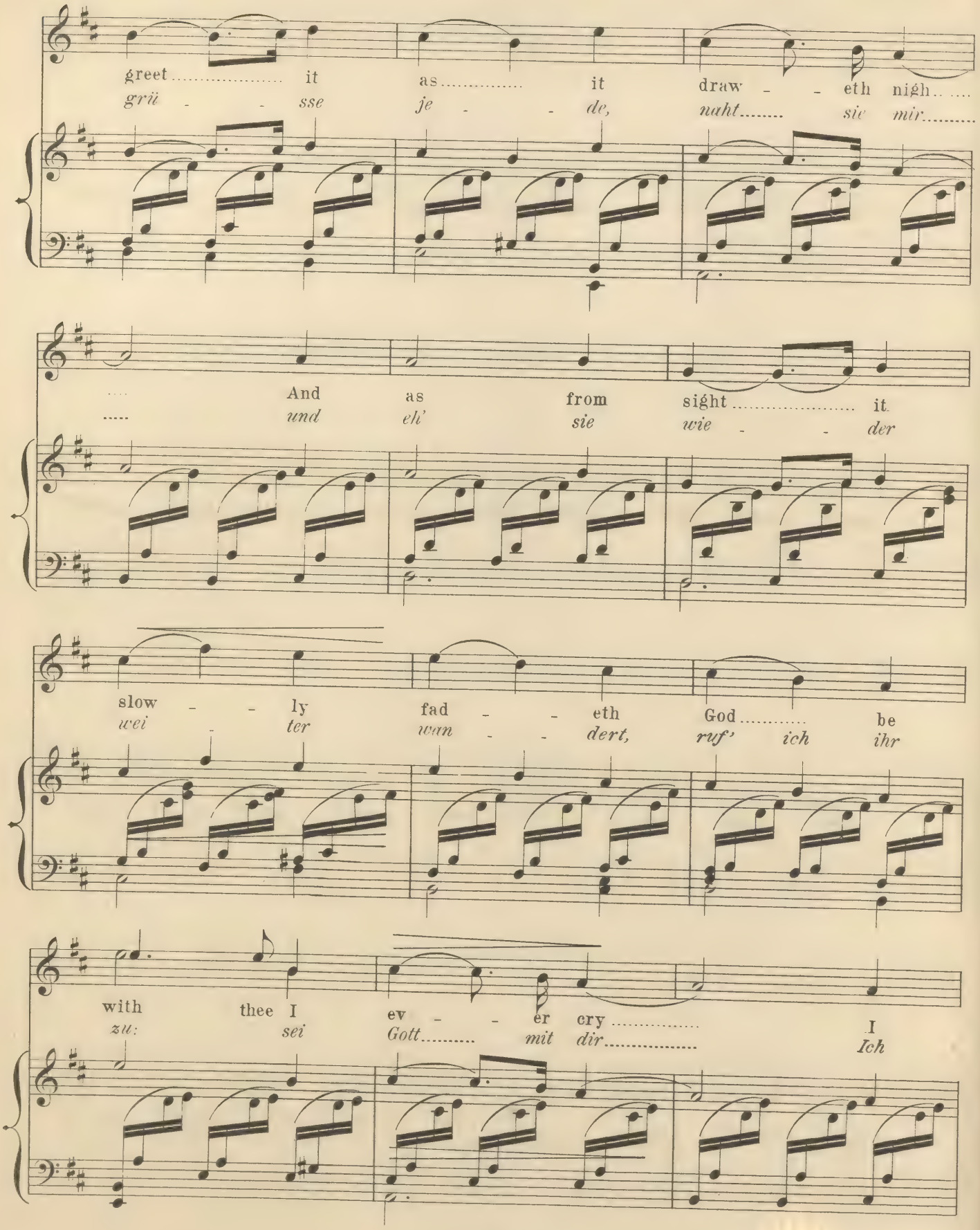
English translation by
B. F. WYATT-SMITH.

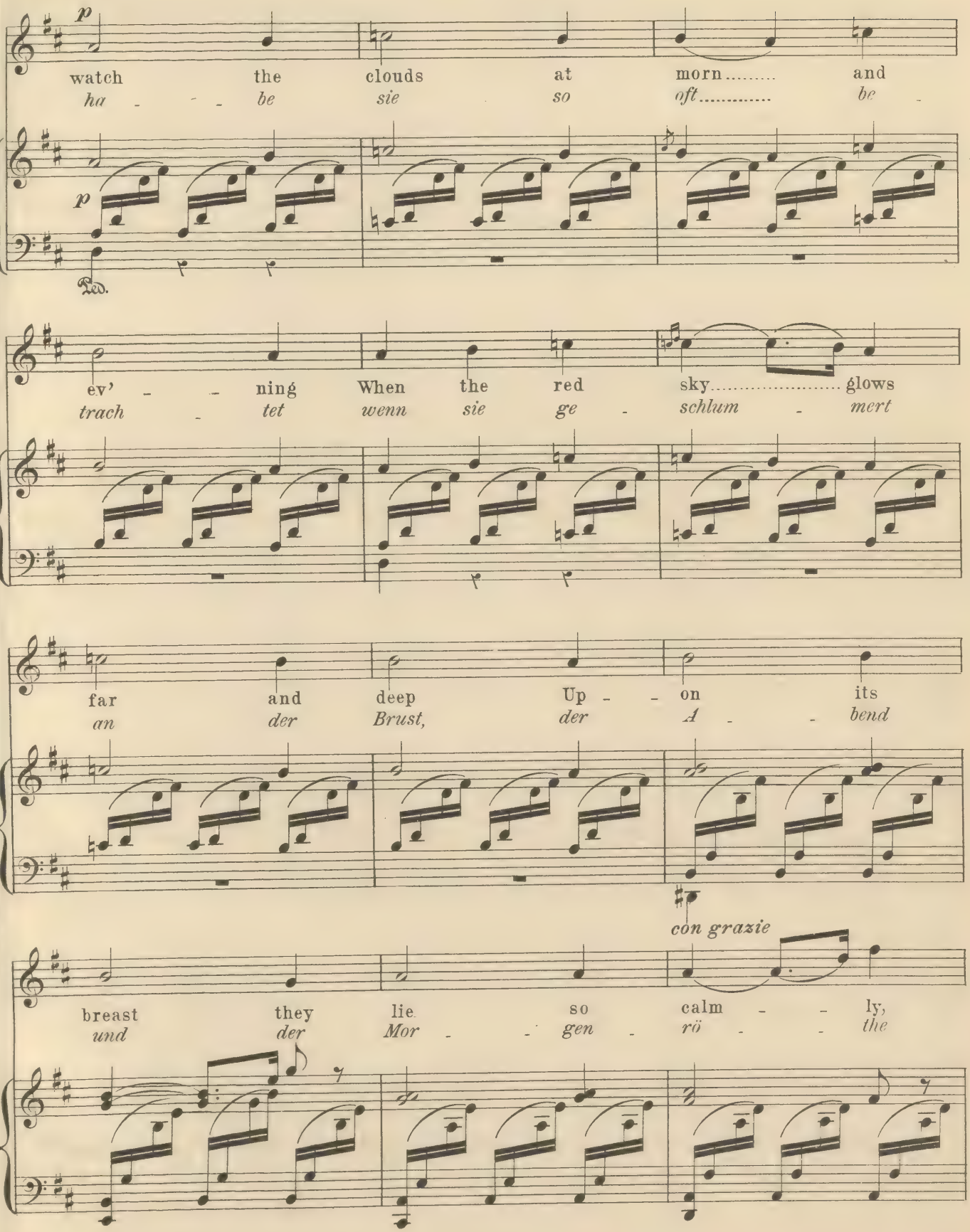
From the Hungarian of Petöfi.

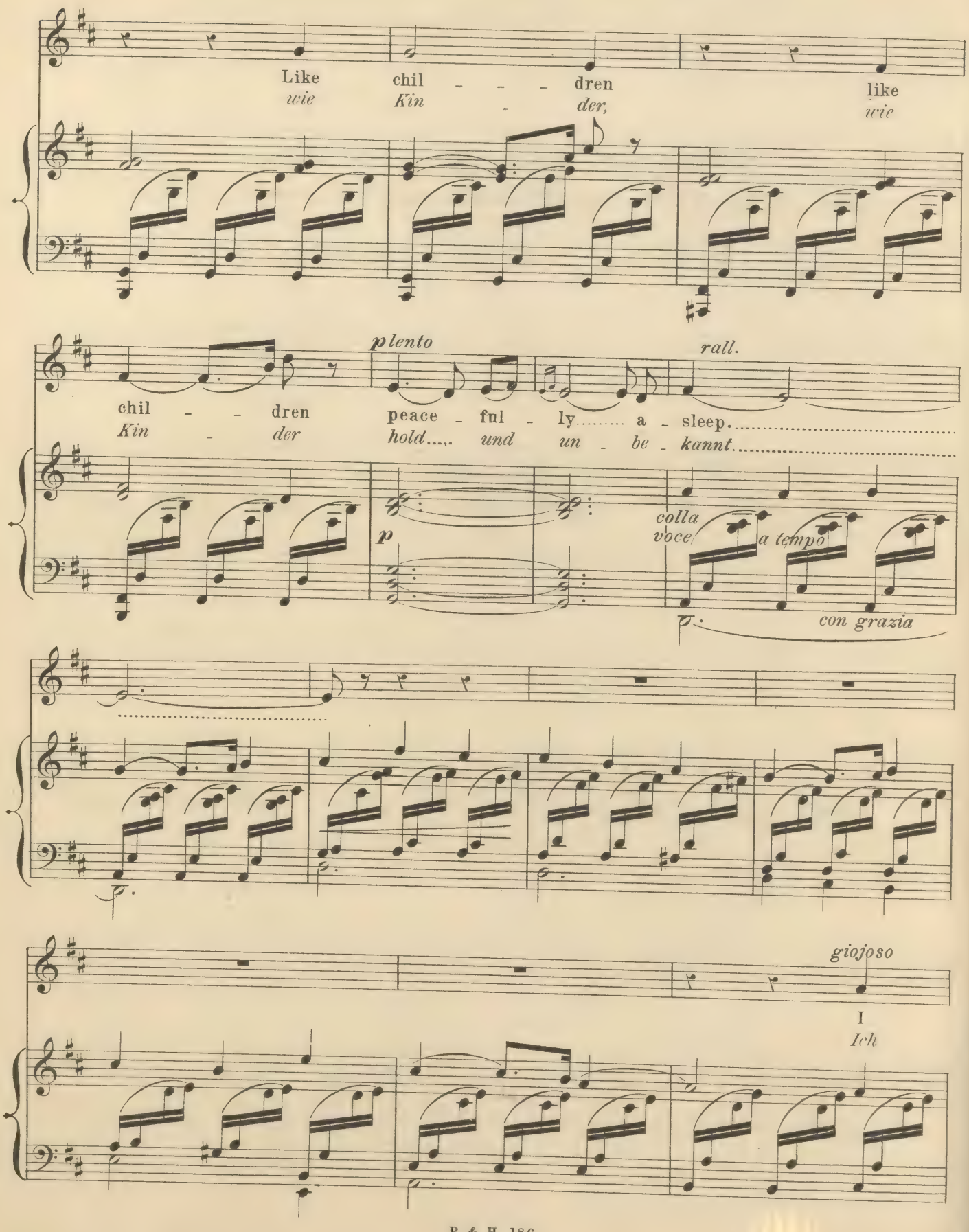
Cannes 1888.

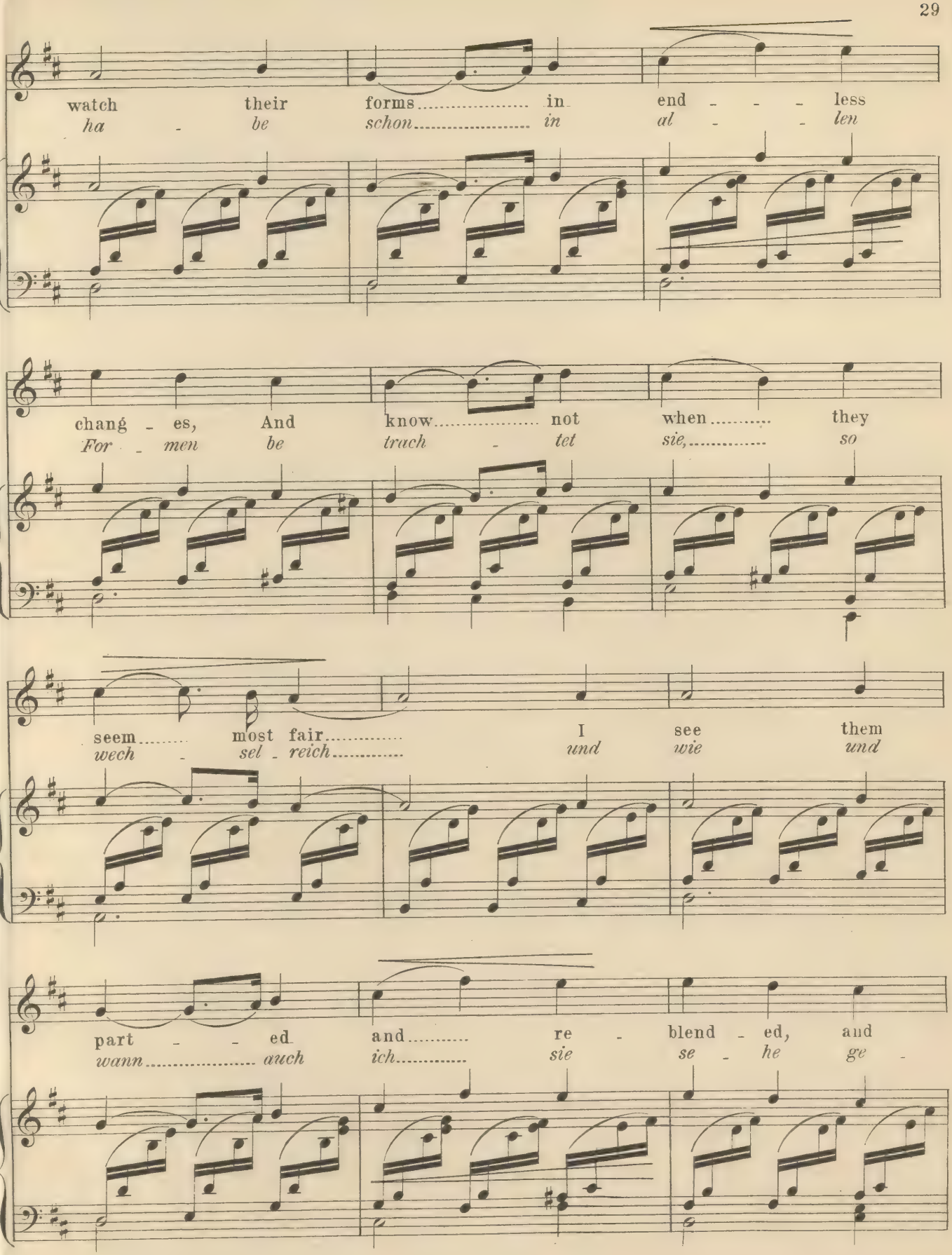


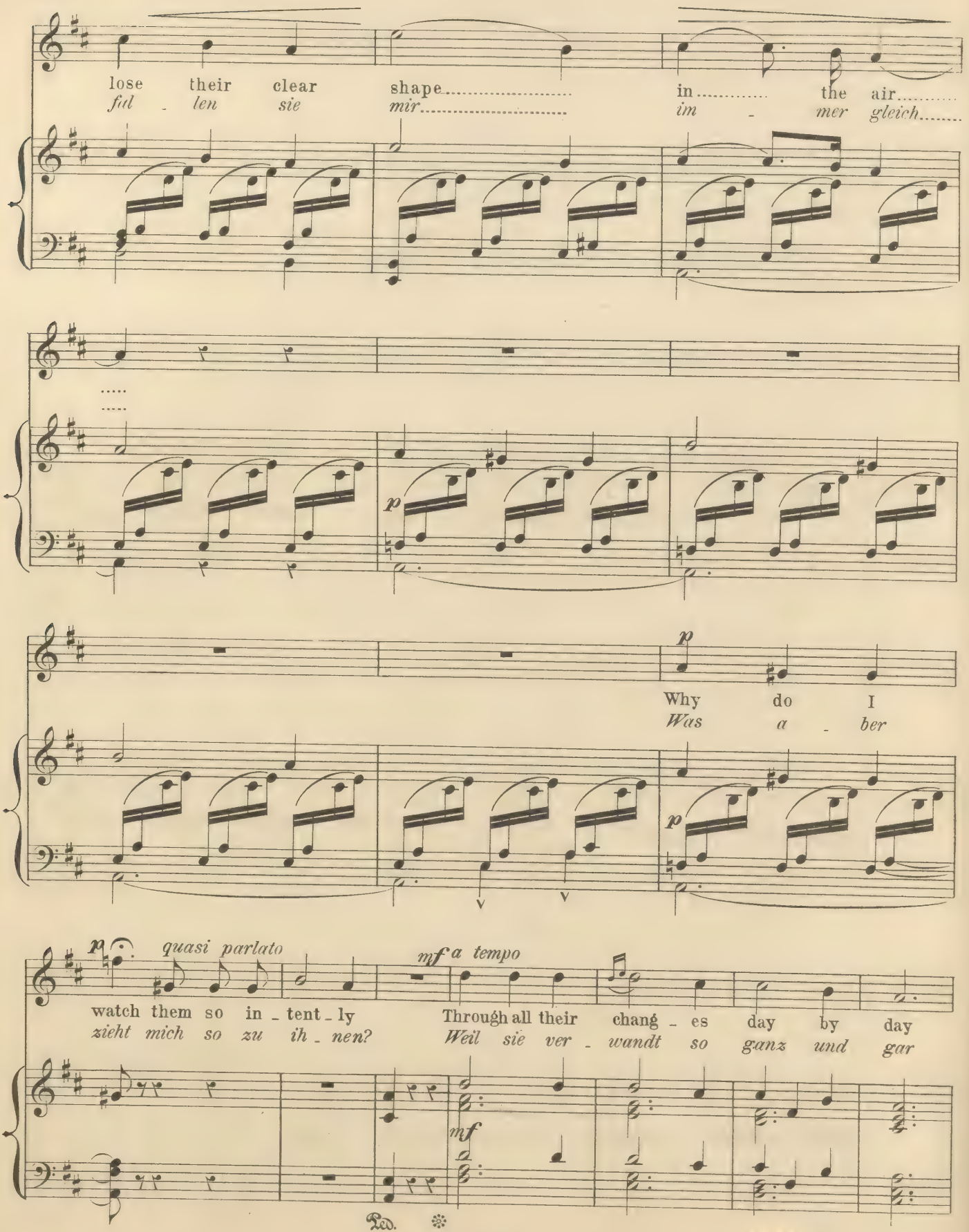

were I a paint - - er nought.... I'd
gar nichts An - dres wollt'..... ich
paint..... But clouds..... and sky from
ma - len als Wol - ken wenn ich ein
morn..... till night ..... How dear - - ly
Ma - ler wär..... Wie sehr ich
do..... I love..... each cloud - let! I
die - - se Wol - - ken lie - be! Ich

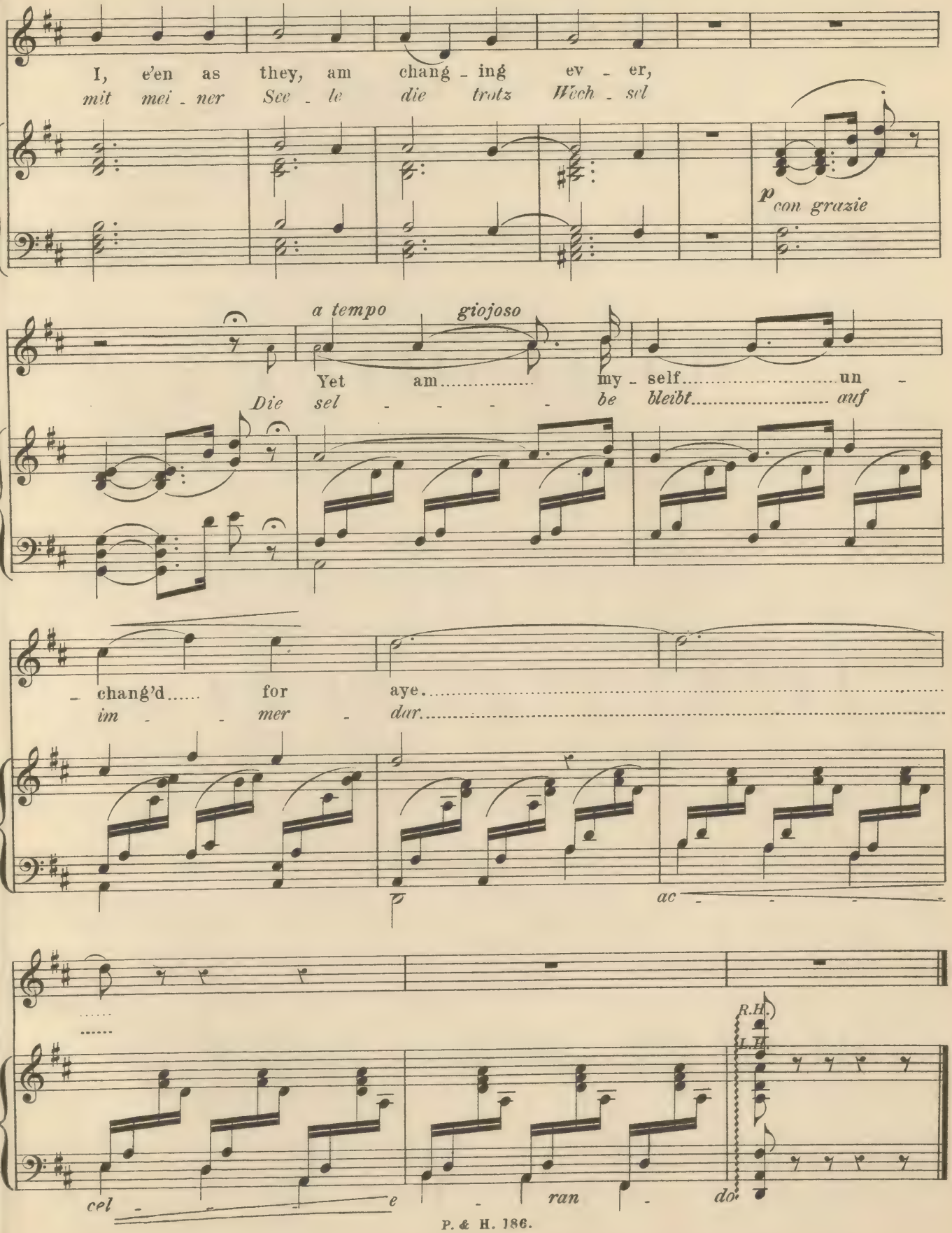

greet ..... it as ..... it draw - - eth nigh .....
grü - - sse je - - de, naht ..... sie mir .....
And as from sight ..... it
und eh' sie wie - - der
slow - - ly fad - - eth God ..... be
wei - ter wan - - dert, ruf' ich ihr
with thee I ev - - er cry I
zu: sei Gott ..... mit dir ..... Ich


p
watch the clouds at morn..... and
ha - - - be sie so oft..... be -
p
Ped.
ev' - - ning When the red sky..... glows
trach - tet wenn sie ge - schlum - mert
far and deep Up - - on its
an der Brust, der A - - bend
con grazie
breast they lie so calm - - ly,
und der Mor - - gen rö - - the


Like chil - - - dren like
wie Kin - der, wie
plento rall.
chil - - dren peace - ful - ly..... a - sleep.....
Kin - der hold..... und un - be - kannt.....
p
colla voce
a tempo
con grazia
giojoso
I
Ich


watch their forms in end - - - less
ha - be schon in al - - len
chang - es, And know not when they
For - men be trach - tet sie, so
seem most fair I see them
wech - sel - reich und wie und
part - - ed and re - blend - ed, and
wann auch ich sie se - he ge -


lose their clear shape in the air
fiel len sie mir im mer gleich
p
Why do I
Was a ber
p
quasi parlato
watch them so in tent ly
zieht mich so zu ih nen?
mf a tempo
Through all their chang es day by day
Weil sie ver wandt so ganz und gar
mf
Ped.


I, e'en as they, am chang - ing ev - er,
mit mei - ner See - le die trotz Wech - sel
p con grazie
a tempo giojoso
Yet am my - self un -
Die sel - - - - - be bleibt auf
- chang'd for aye.
im - - mer - dar.
ac - - -
R.H.
L.H.
cel - - - e - ran - do

THE CROSS-ROADS.

Nº 7.

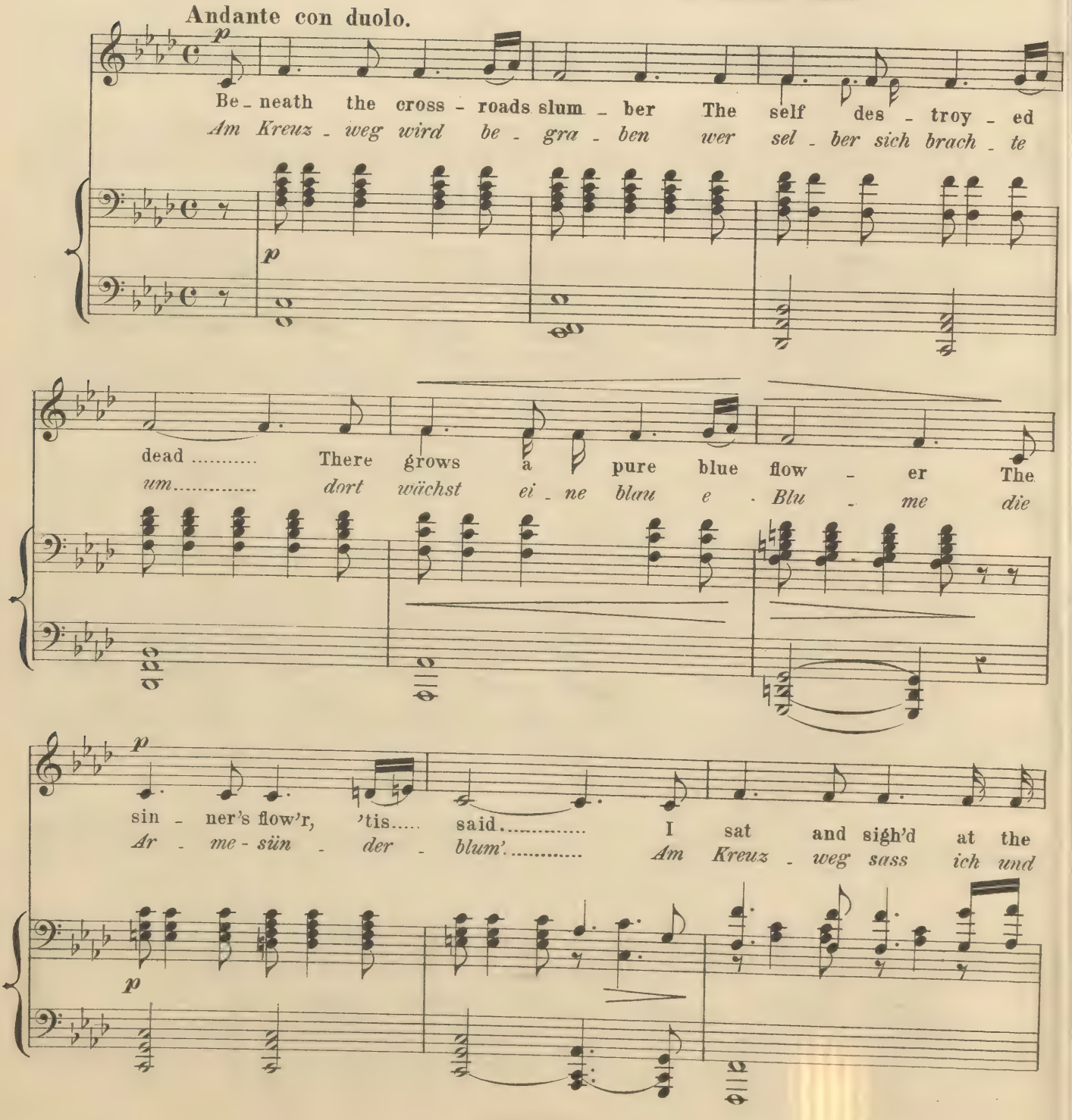
DIE ARME-SÜNDERBLUM'.

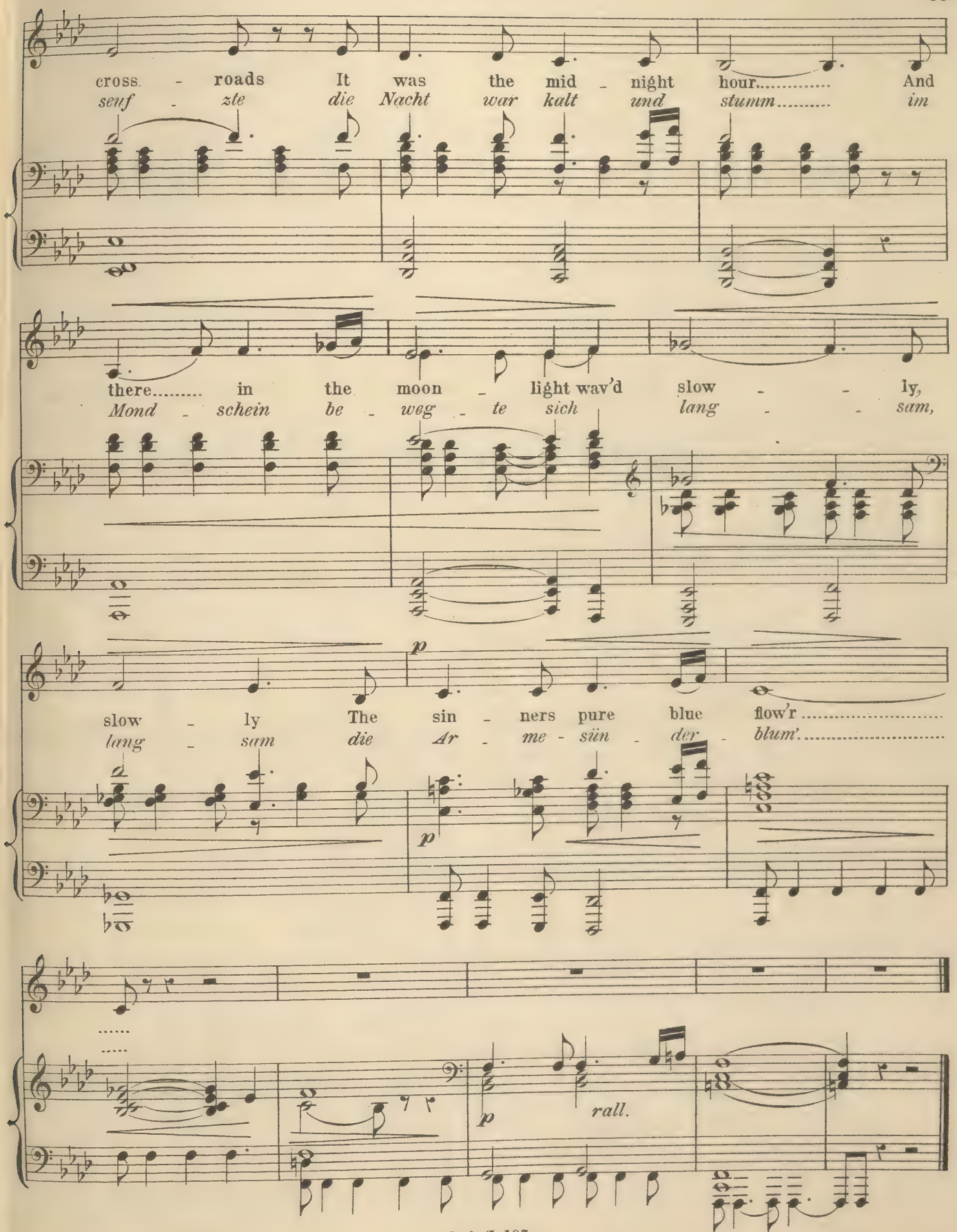
H. Heine.

English translation by
M. V. W.

Amor vigilat,et dormiens non dormitat.

De Imitatione Christi.




cross - roads It was the mid - night hour..... And
seuf - zte die Nacht war kalt und stumm..... im
there..... in the moon - light wav'd slow - - ly,
Mond - schein be - weg - te sich lang - - sam,
slow - ly The sin - ners pure blue flow'r .....
lang - sam die Ar - me - sün - der - blum'. .....
p
p
p
rall.

To my sister Emily
("Der Herzallerliebsten mein.")

I WOULD THAT ALL THESE SONGS.

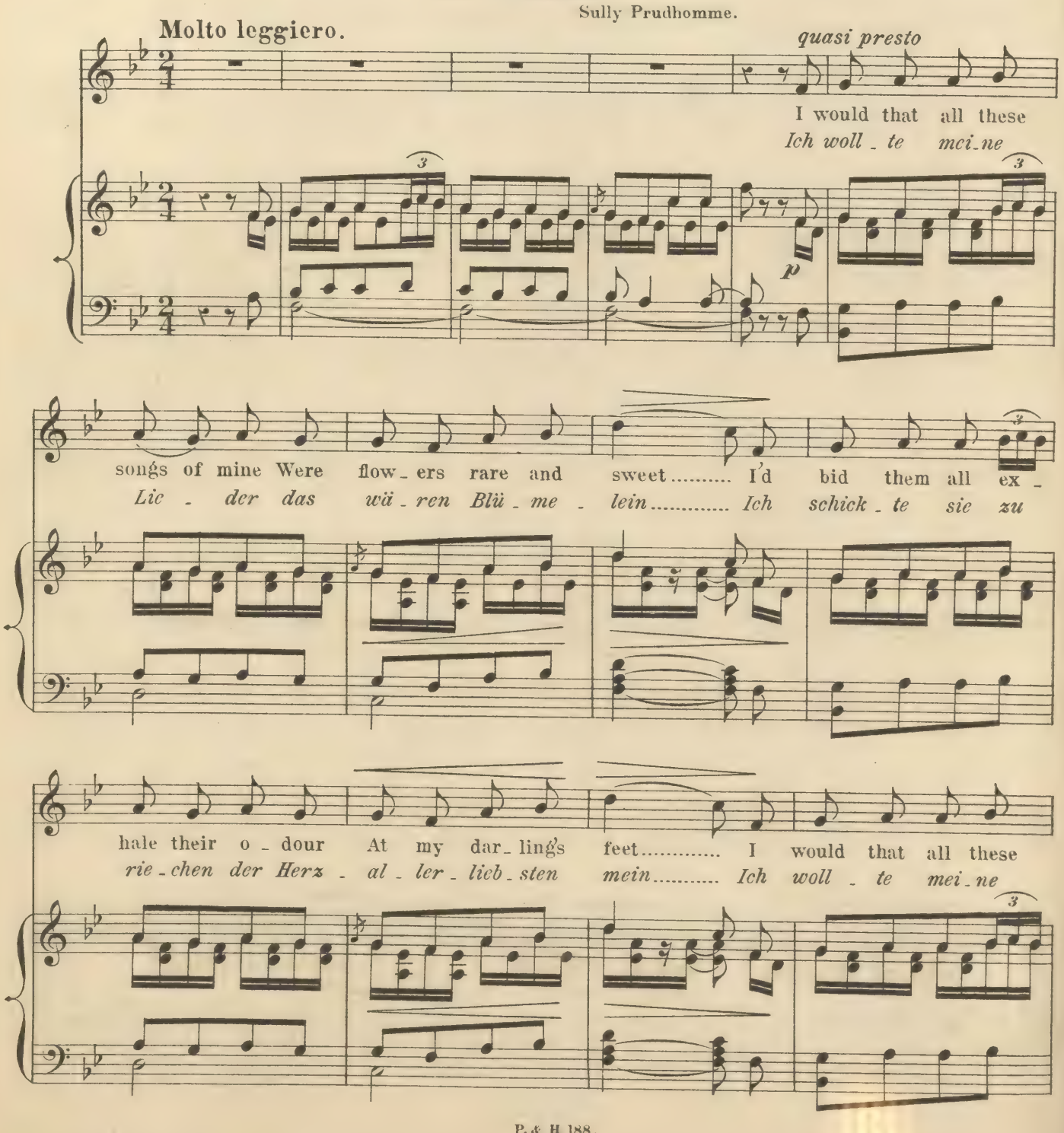
Nº 8.

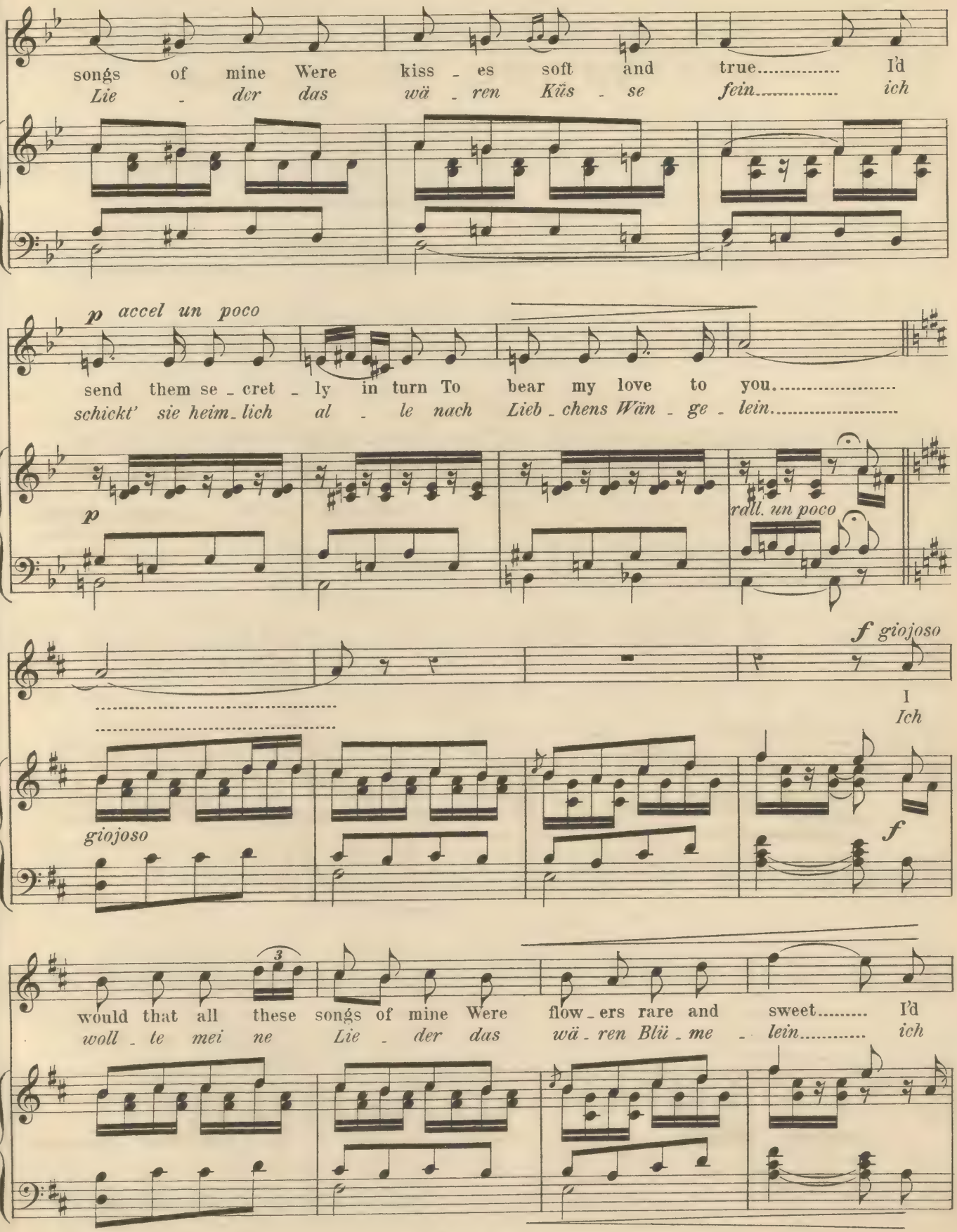
ICH WOLLTE MEINE LIEDER.

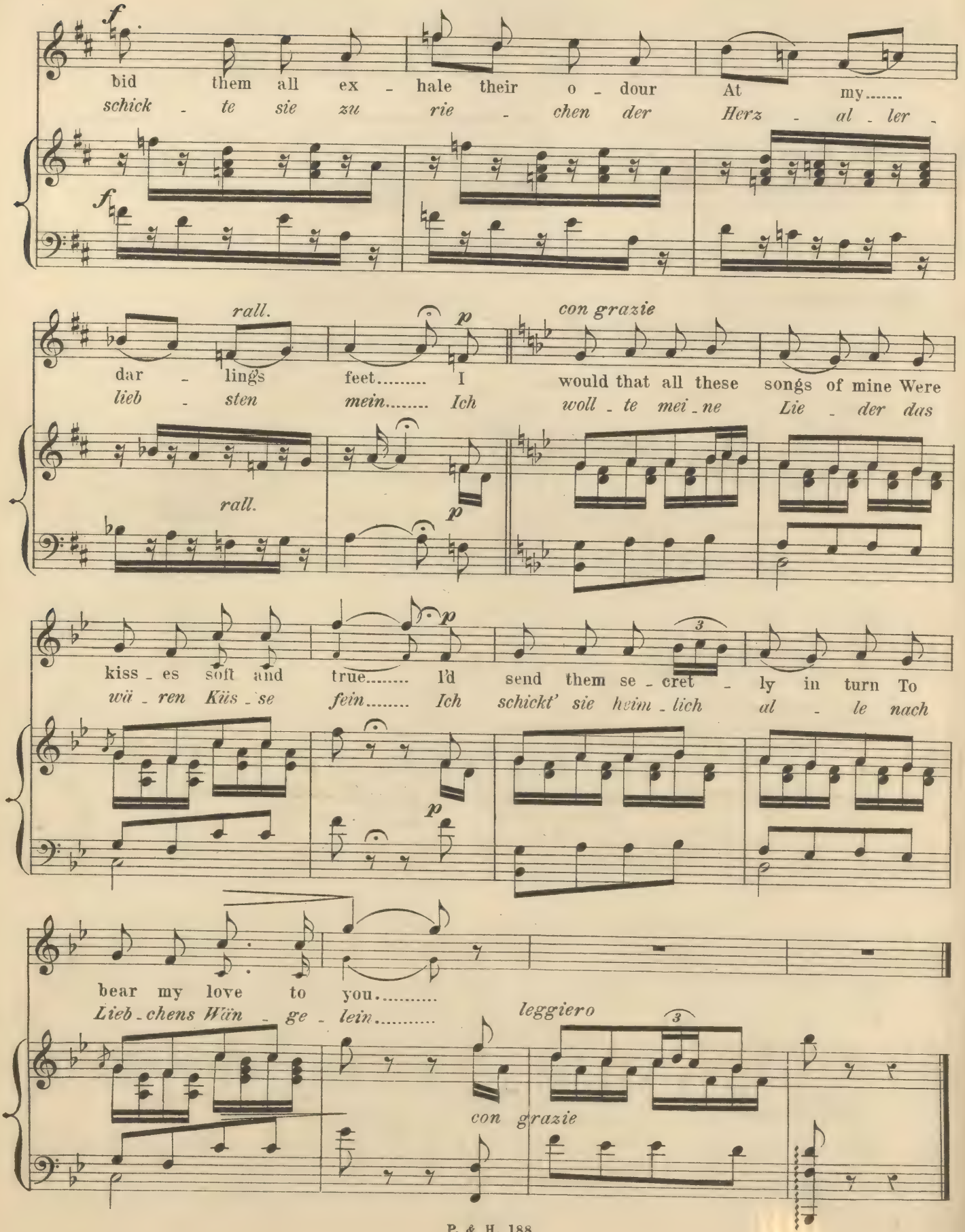
Heine.

English translation by
M. V. W.

La tendresse n'est là que
pour vous exprimée.
Sully Prudhomme.




songs of mine Were kiss - es soft and true..... I'd
Lie - der das wä - ren Küs - se fein..... ich
p accel un poco
send them se - cret - ly in turn To bear my love to you.....
schickt' sie heim - lich al - le nach Lieb - chens Wän - ge - lein.....
p
rall. un poco
f giojoso
I
Ich
giojoso
f
would that all these songs of mine Were flow - ers rare and sweet..... I'd
woll - te mei ne Lie - der das wä - ren Blü - me - lein..... ich


f
bid them all ex - hale their o - dour At my.....
schick - te sie zu rie - chen der Herz - al - ler -
f
rall.
p
con grazie
dar - lings feet..... I would that all these songs of mine Were
lieb - sten mein..... Ich woll - te mei - ne Lie - der das
rall.
p
p
kiss - es soft and true..... I'd send them se - cret - ly in turn To
wü - ren Küs - se fein..... Ich schickt' sie heim - lich al - le nach
p
bear my love to you.....
Lieb - chens Wän - ge - lein.....
leggiero
3
con grazie

THAT YOU ADORE ME, MY DOGGY.

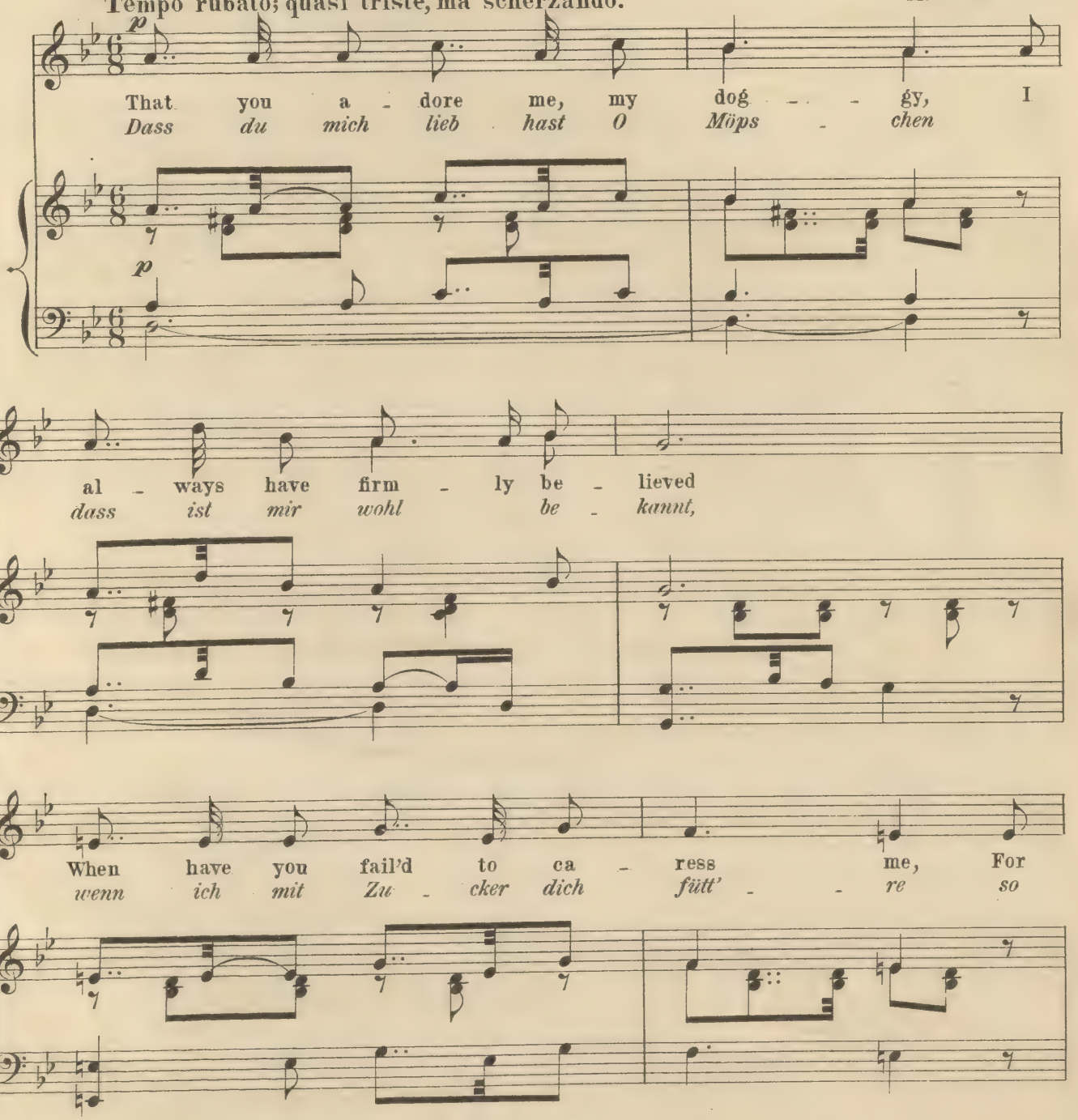
Nº 9. DASS DU MICH LIEB HAST O MÖPSCHEN.

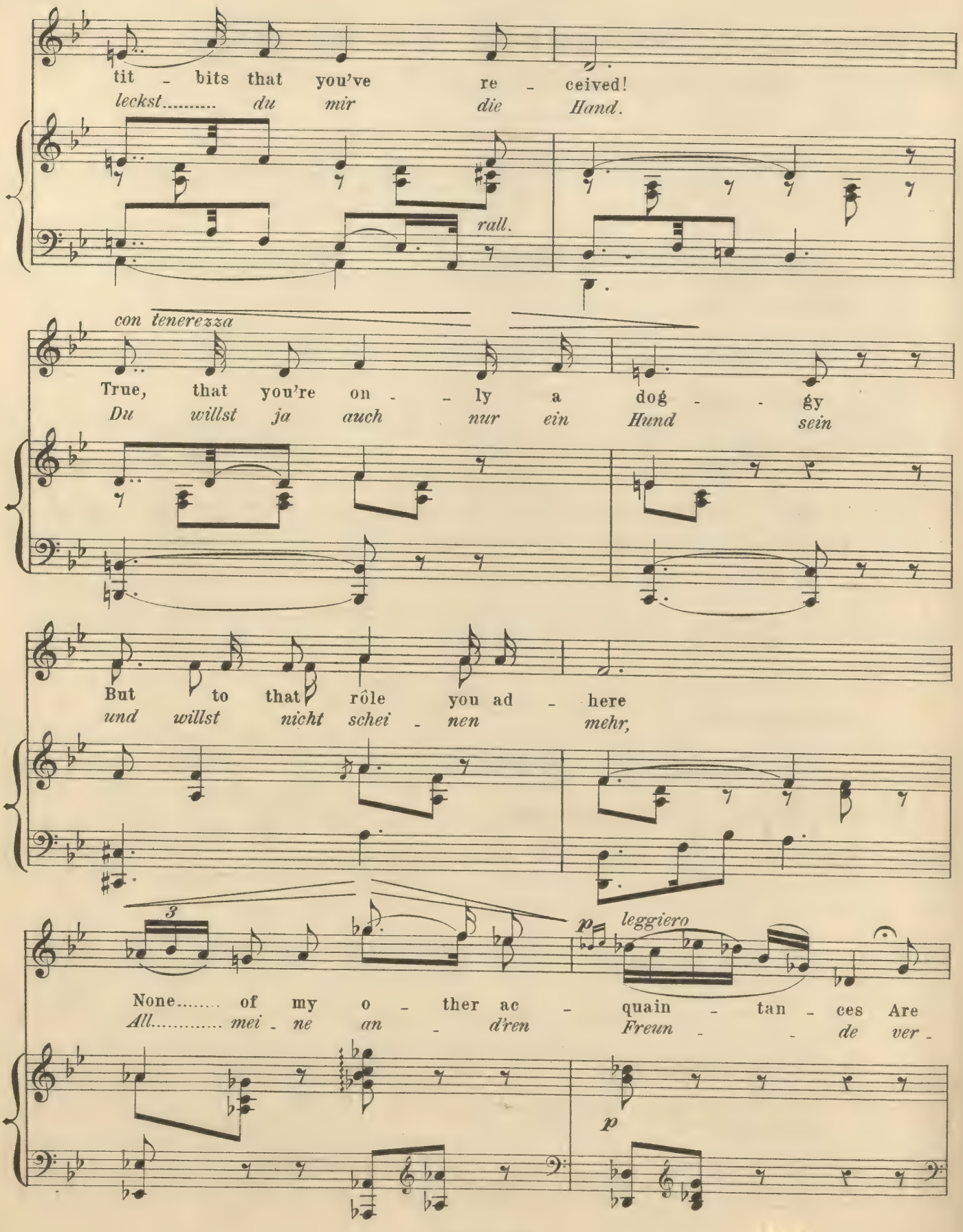
H. Heine.

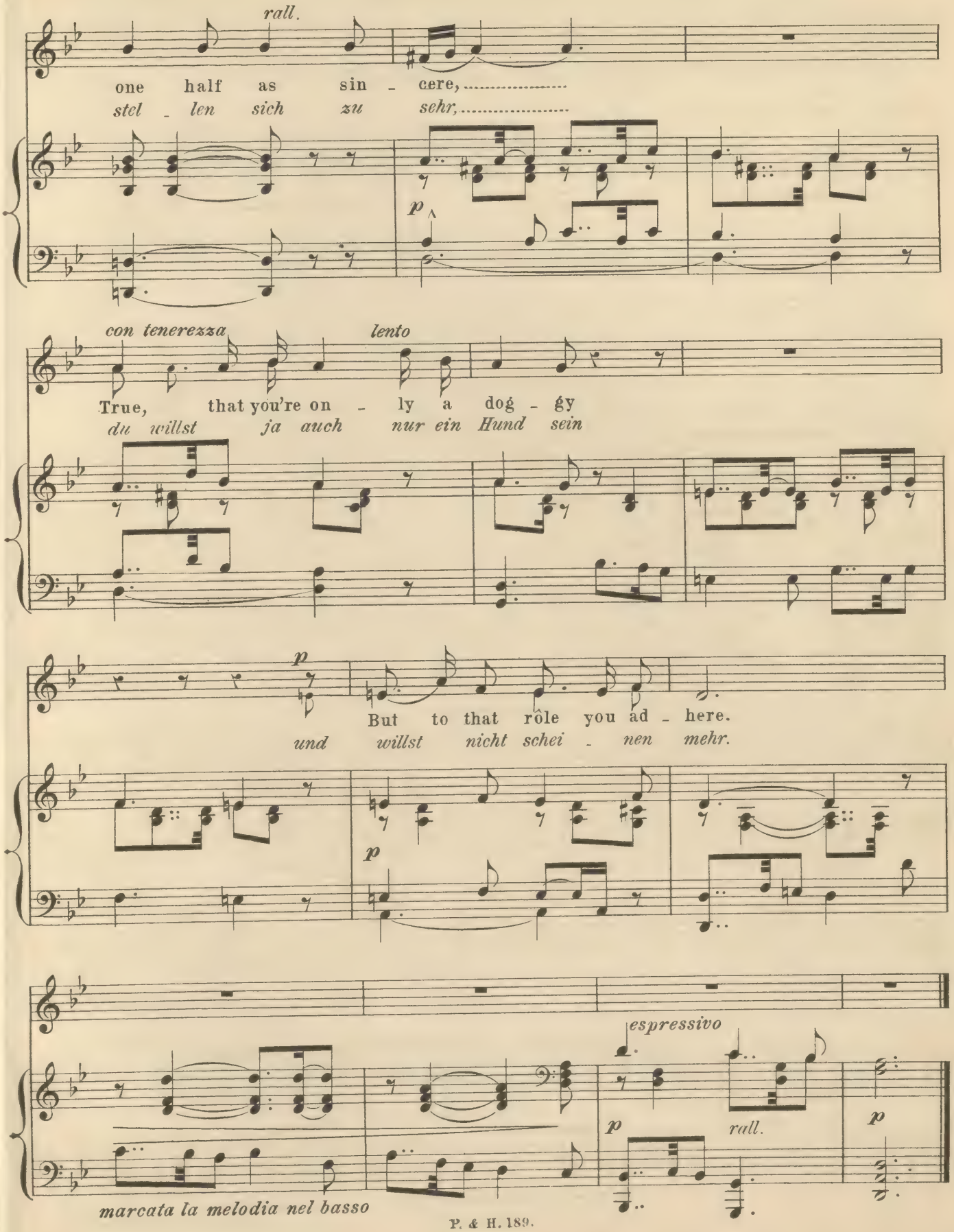
S'il fallait que l'homme prit au hasard un ami, il lui vaudrait mieux le prendre dans l'espèce des chiens que dans celle des hommes. Le dernier de ses semblables lui donnerait moins de consolations et moins de paix que le dernier de ces animaux. Obermann.

English translation by M. V. W.

Tempo rubato; quasi triste, ma scherzando.




tit - bits that you've re - ceived!
leckst..... du mir die Hand.
rall.
con tenerezza
True, that you're on - - ly a dog - - gy
Du willst ja auch nur ein Hund sein
But to that rôle you ad - here
und willst nicht schei - nen mehr,
3
p leggiero
None..... of my o - ther ac - quain - tan - ces Are
All..... mei - ne an - d'ren Freun - - de ver -
p


rall.
one half as sin - cere, ...
stel - len sich zu sehr, ...
p
con tenerezza
lento
True, that you're on - ly a dog - gy
du willst ja auch nur ein Hund sein
p
But to that rôle you ad - here.
und willst nicht schei - nen mehr.
p
espressivo
p
rall.
p
marcata la melodia nel basso

To my godson, Jack Compton.

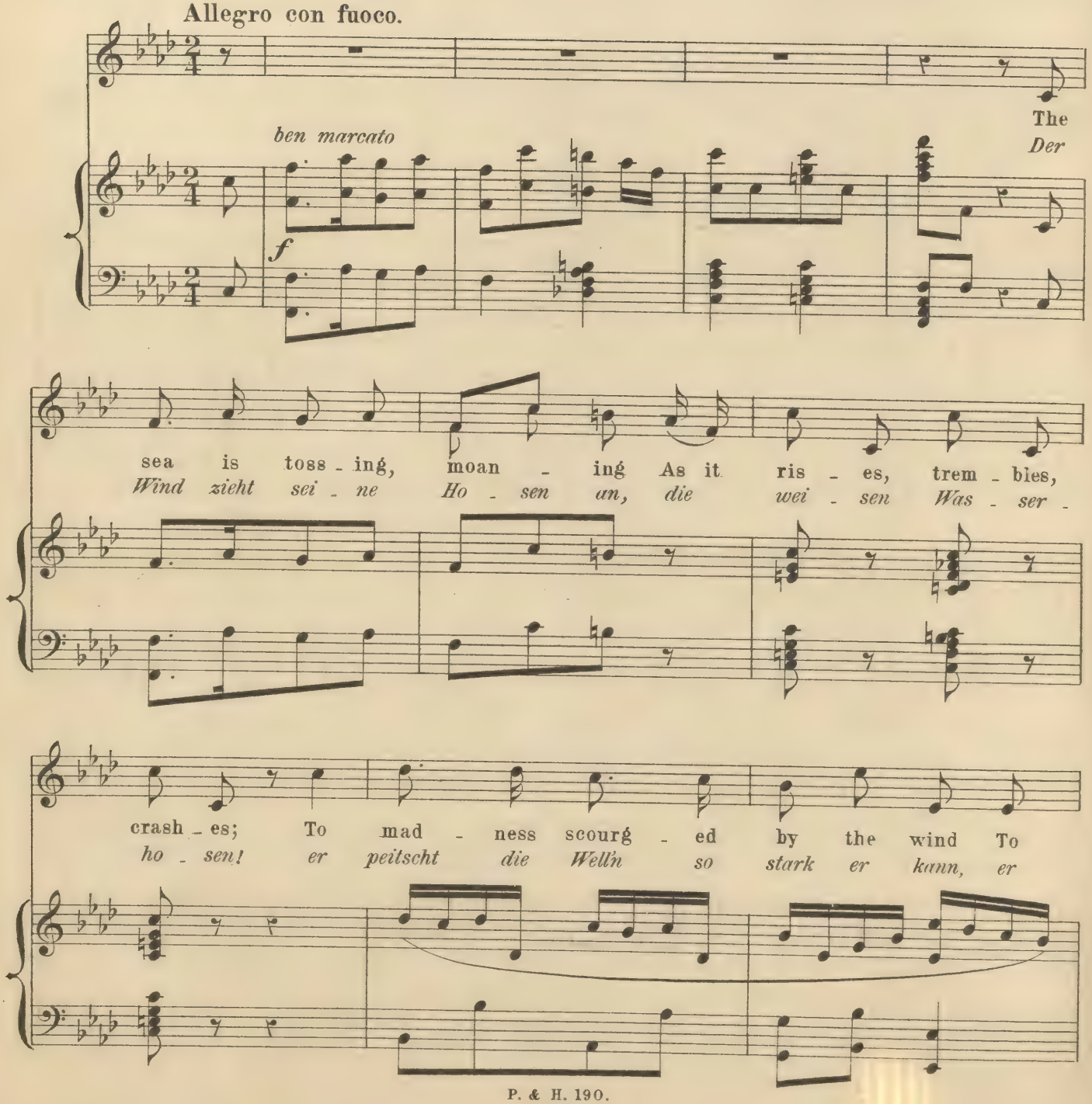
THE STORM.

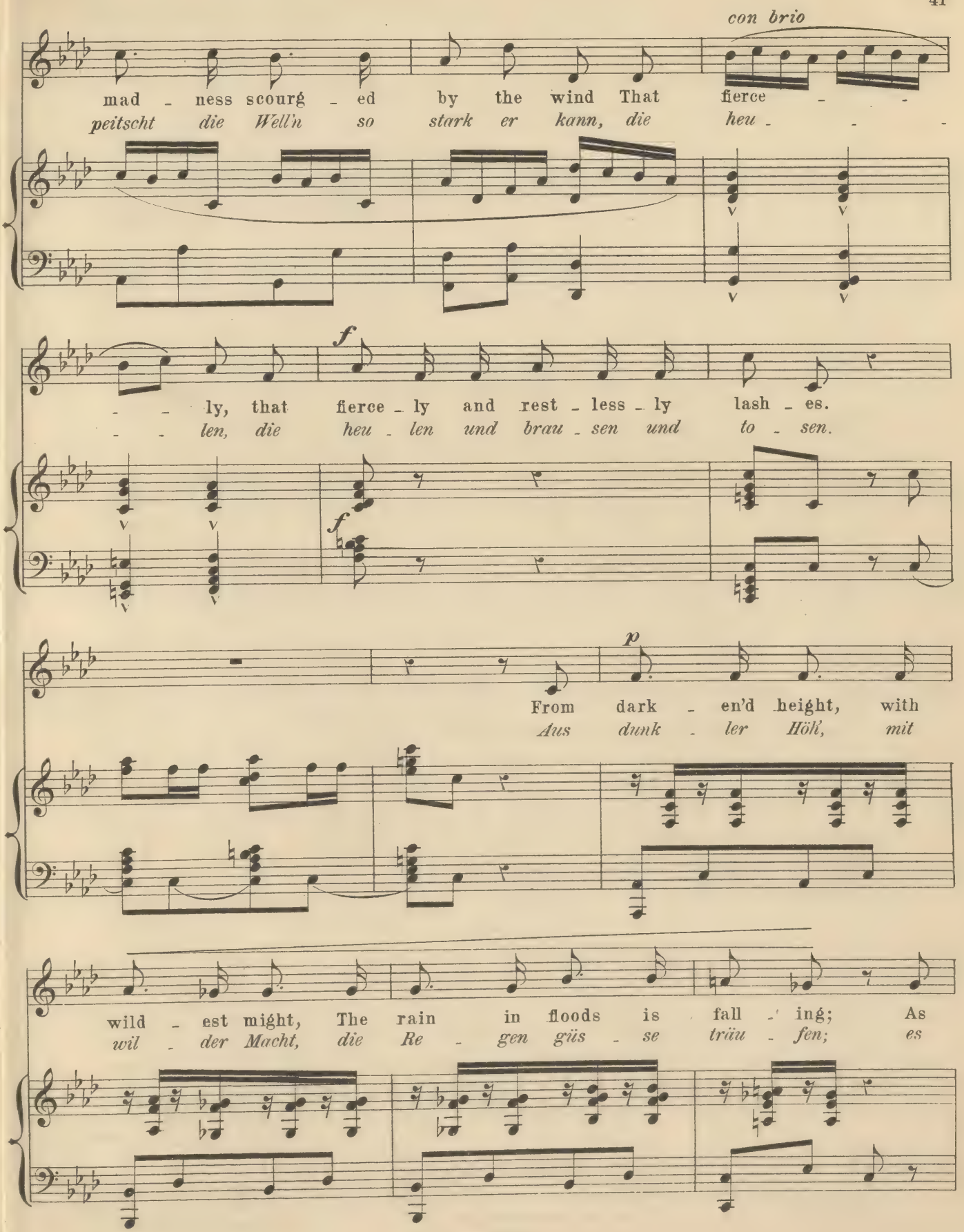
Nº 10.

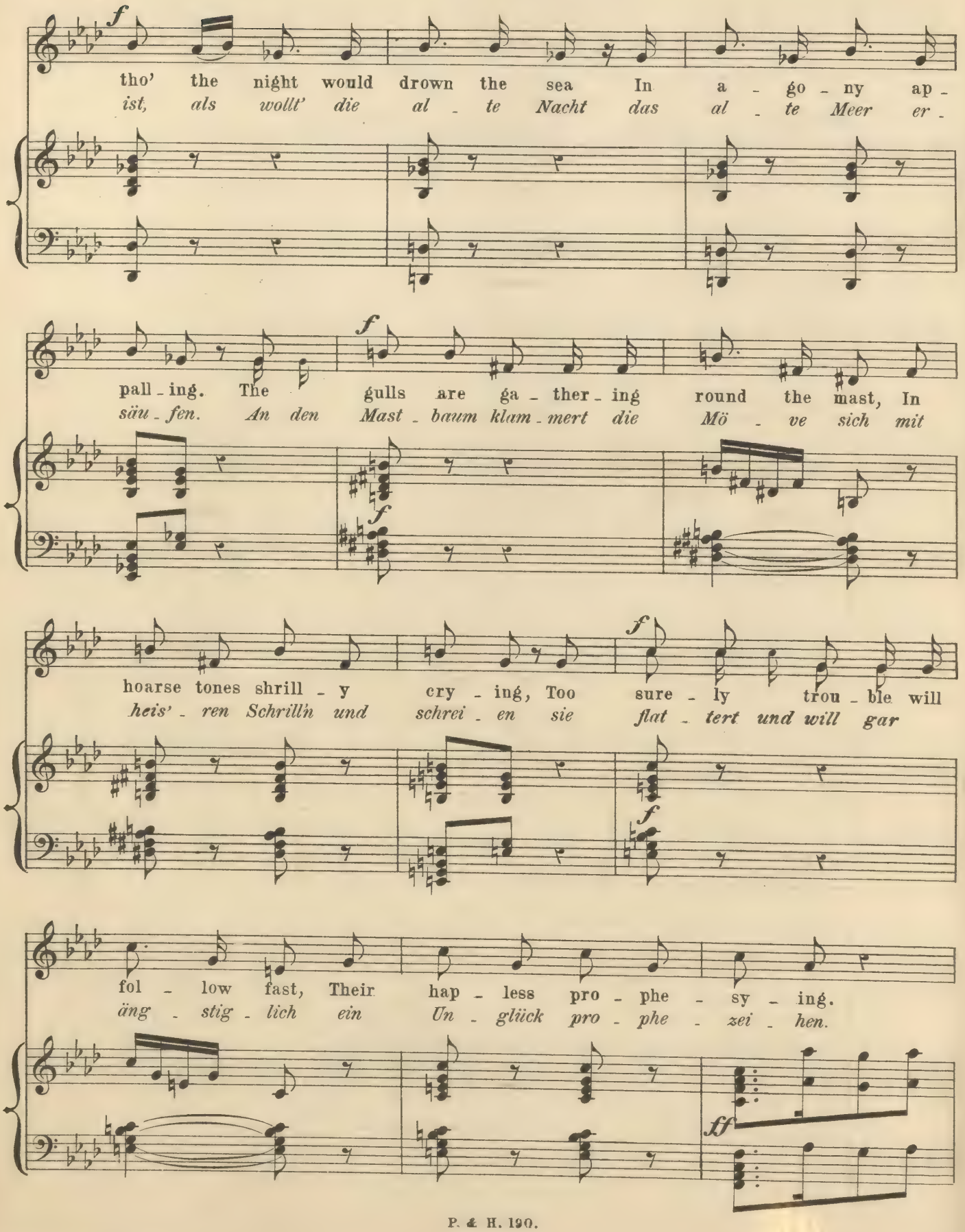
DER STURM.

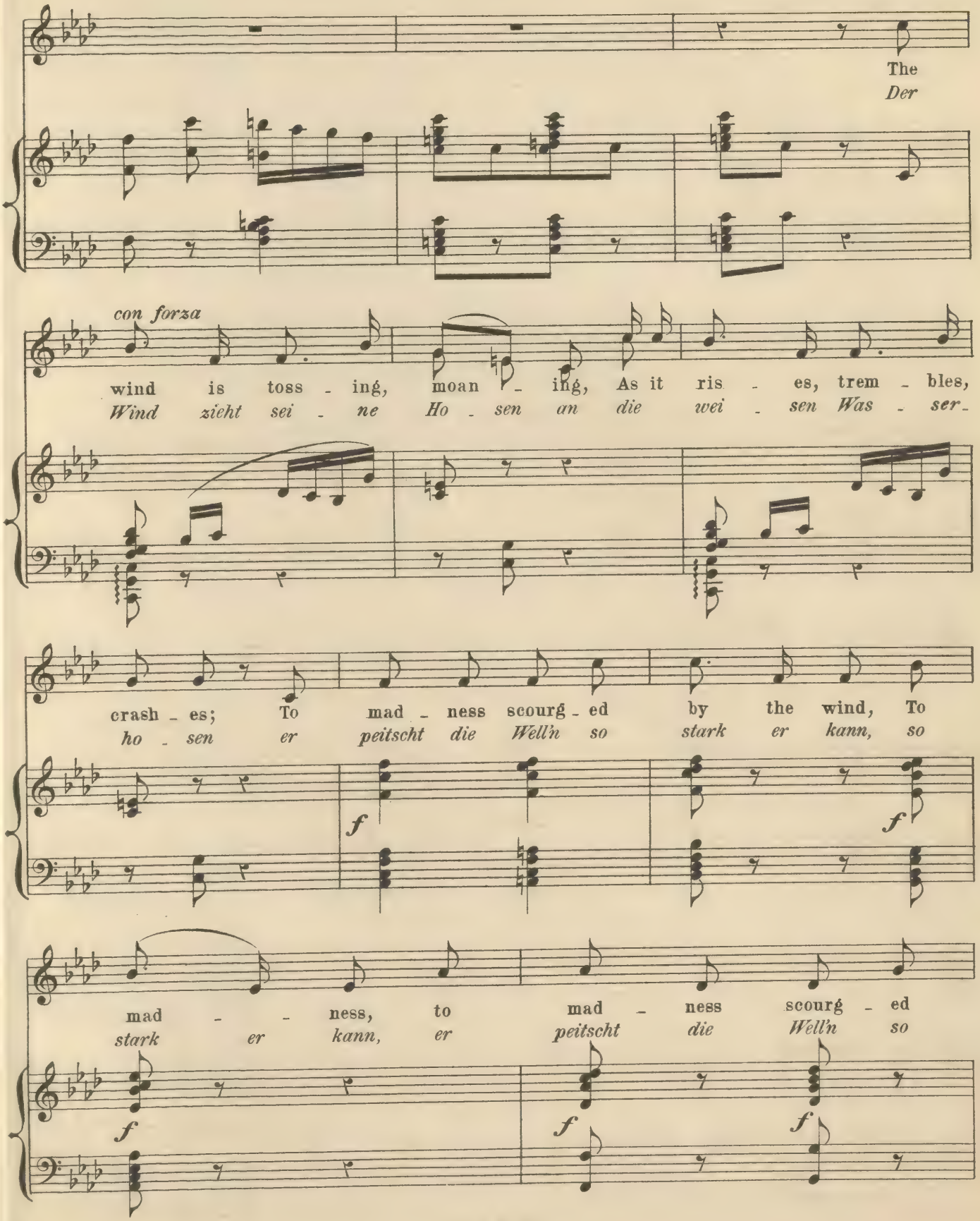
English translation by
B. F. WYATT-SMITH.

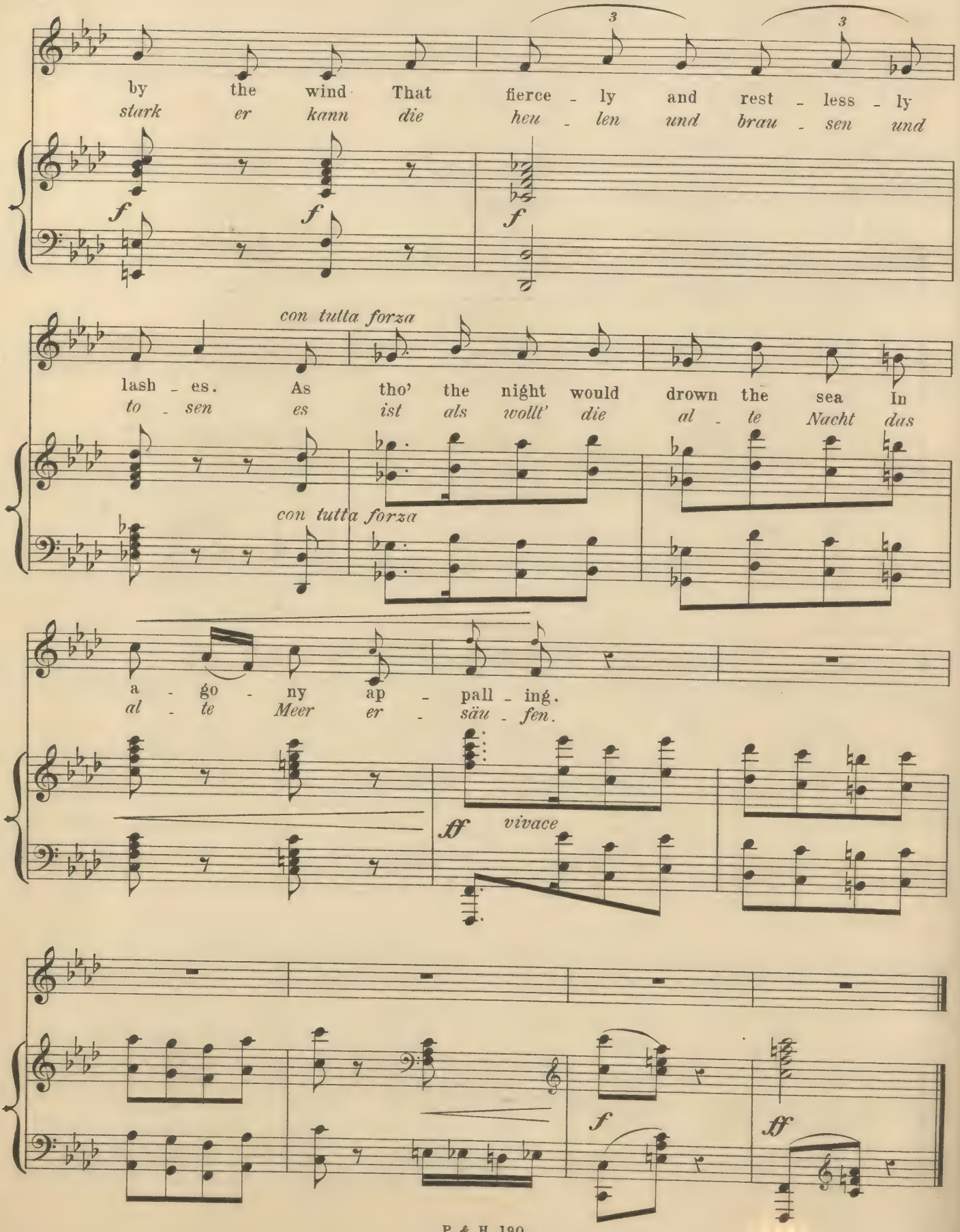
H. Heine.



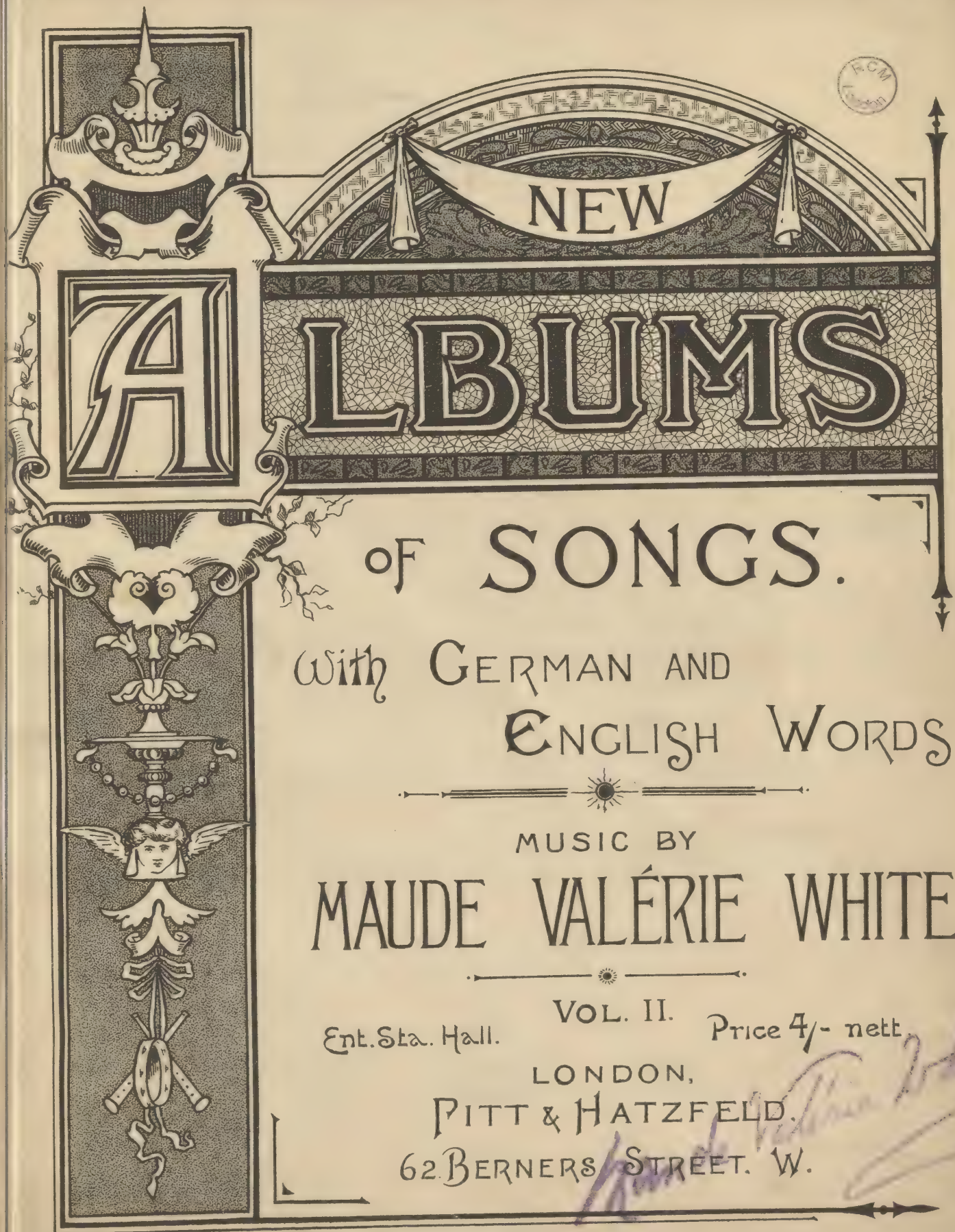

con brio
mad - ness scourg - ed by the wind That fierce - - -
peitscht die Well'n so stark er kann, die heu - - -
- - ly, that fierce - ly and rest - less - ly lash - es.
- - len, die heu - len und brau - sen und to - sen.
From dark - en'd height, with
Aus dunk - ler Höh', mit
wild - est might, The rain in floods is fall - ing; As
wil - der Macht, die Re - gen güs - se träu - fen; es


f
tho' the night would drown the sea In a - go - ny ap -
ist, als wollt' die al - te Nacht das al - te Meer er -
f
pall - ing. The gulls are ga - ther - ing round the mast, In
säu - fen. An den Mast - baum klam - mert die Mö - ve sich mit
f
hoarse tones shrill - y cry - ing, Too sure - ly trou - ble will
heis' - ren Schrilln und schrei - en sie flat - tert und will gar
f
fol - low fast, Their hap - less pro - phe - sy - ing.
äng - stig - lich ein Un - glück pro - phe - zei - hen.
ff


The
Der
con forza
wind is toss - ing, moan - ing, As it ris - es, trem - bles,
Wind zieht sei - ne Ho - sen an die wei - sen Was - ser -
crash - es; To mad - ness scourg - ed by the wind, To
ho - sen er peitscht die Well'n so stark er kann, so
f
f
mad - - ness, to mad - ness scourg - ed
stark er kann, er peitscht die Well'n so
f
f
f


by the wind That fierce - ly and rest - less - ly
stark er kann die heu - len und brau - sen und
f f f
con tutta forza
lash - es. As tho' the night would drown the sea In
to - sen es ist als wollt' die al - te Nacht das
con tutta forza
a - go - ny ap - pall - ing.
al - te Meer er - säu - fen.
ff vivace
f ff

6
C3041/6
rcma L76355
RCM London



NEW ALBUMS OF SONGS.

With German and English Words.

MUSIC BY

MAUDE VALÉRIE WHITE.

VOL. II.

Ent. Sta. Hall. Price 4/- nett.

LONDON,
PITT & HATZFELD.
62 BERNERS STREET. W.

Maude Valérie White

CONTENTS.

VOL. II.

No.		PAGE
11.	BALMY BREEZES BLOW (Warme Lüfte wehn.)	45
12.	OVER THE OCEAN'S BREAST (Weit über das Meer.)	48
13.	TWO HAZEL EYES (To brune öjne.)	50
14.	THE FAITHFUL HEART (Das treue Herz.)	55
15.	HE WHO LOVES, AND LOVES IN VAIN (Wer zum ersten male liebt.)	60
16.	'TIS GLOWING ROSY SUMMER (Sommer im Herzen.)	64
17.	I HAVE LIVED AND LOVED (Ich habe gelebt and geliebt.)	67
18.	SORRENTO	71
19.	THE SNOW LIES THICK (Der Schnee ist glatt.)	76
20.	GOLDEN BRIDGES (Goldne Brücken.)	80

BALMY BREEZES BLOW.

Nº 11.

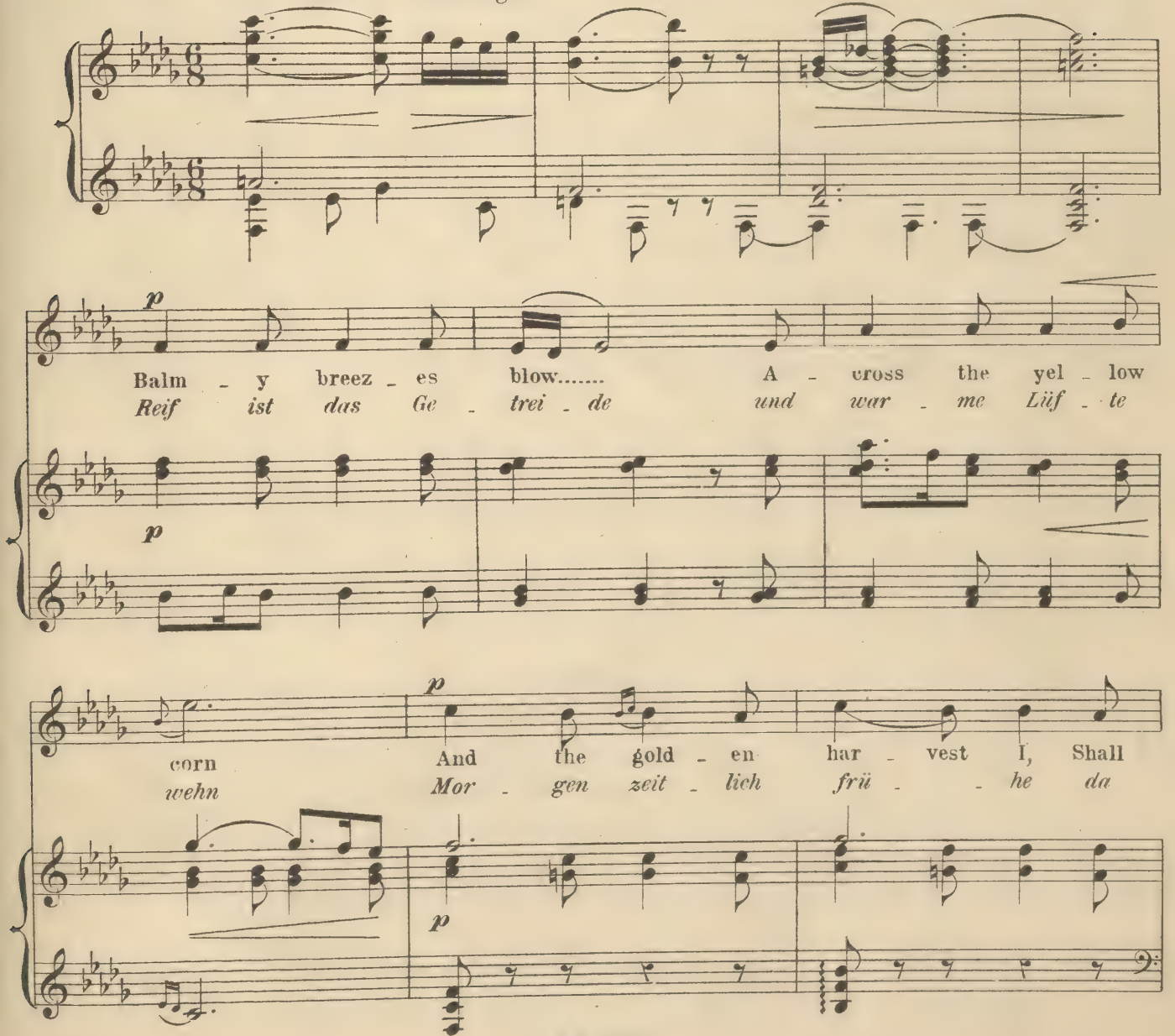
WARME LÜFTE WEHN.

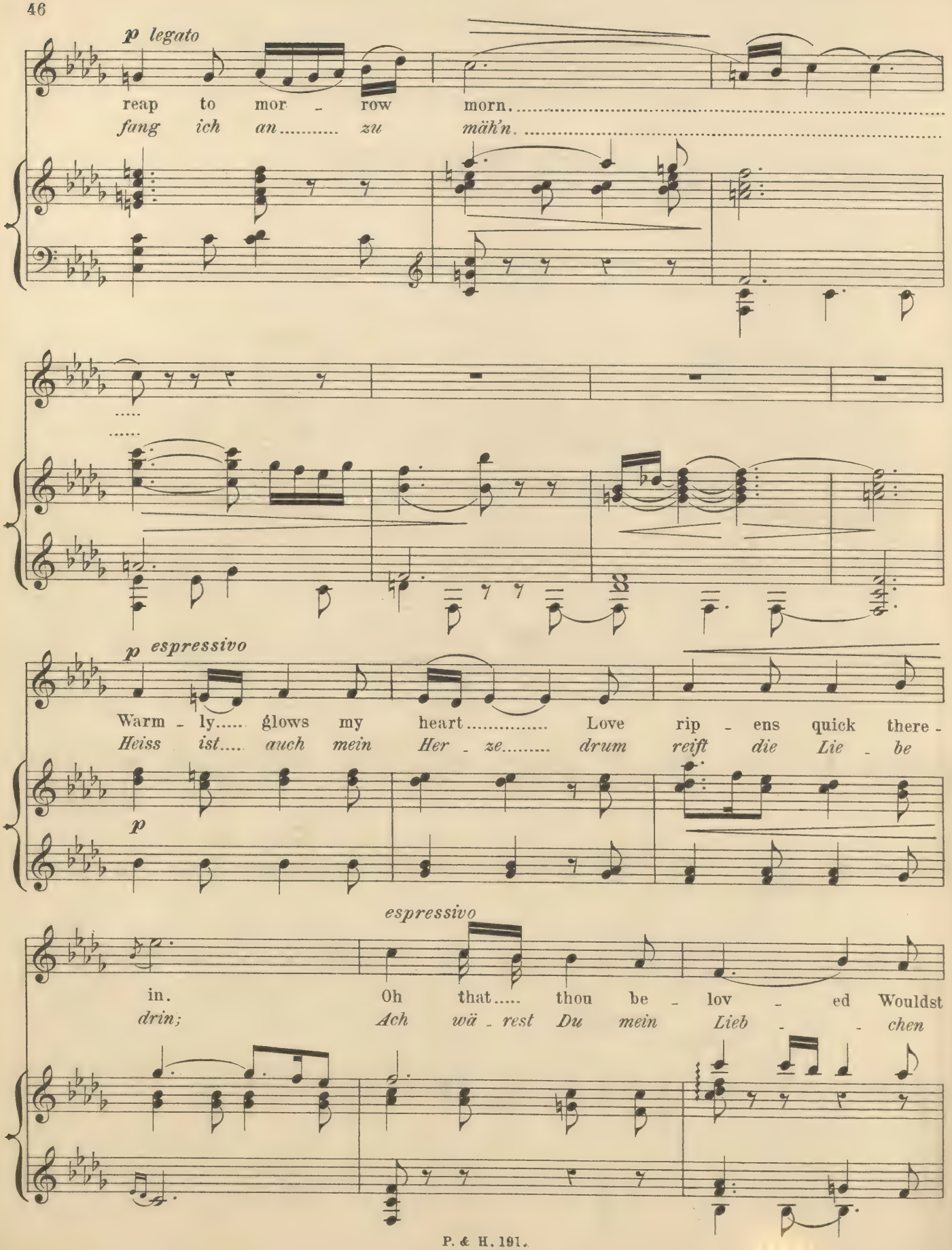
From the Hungarian of Petöfi.

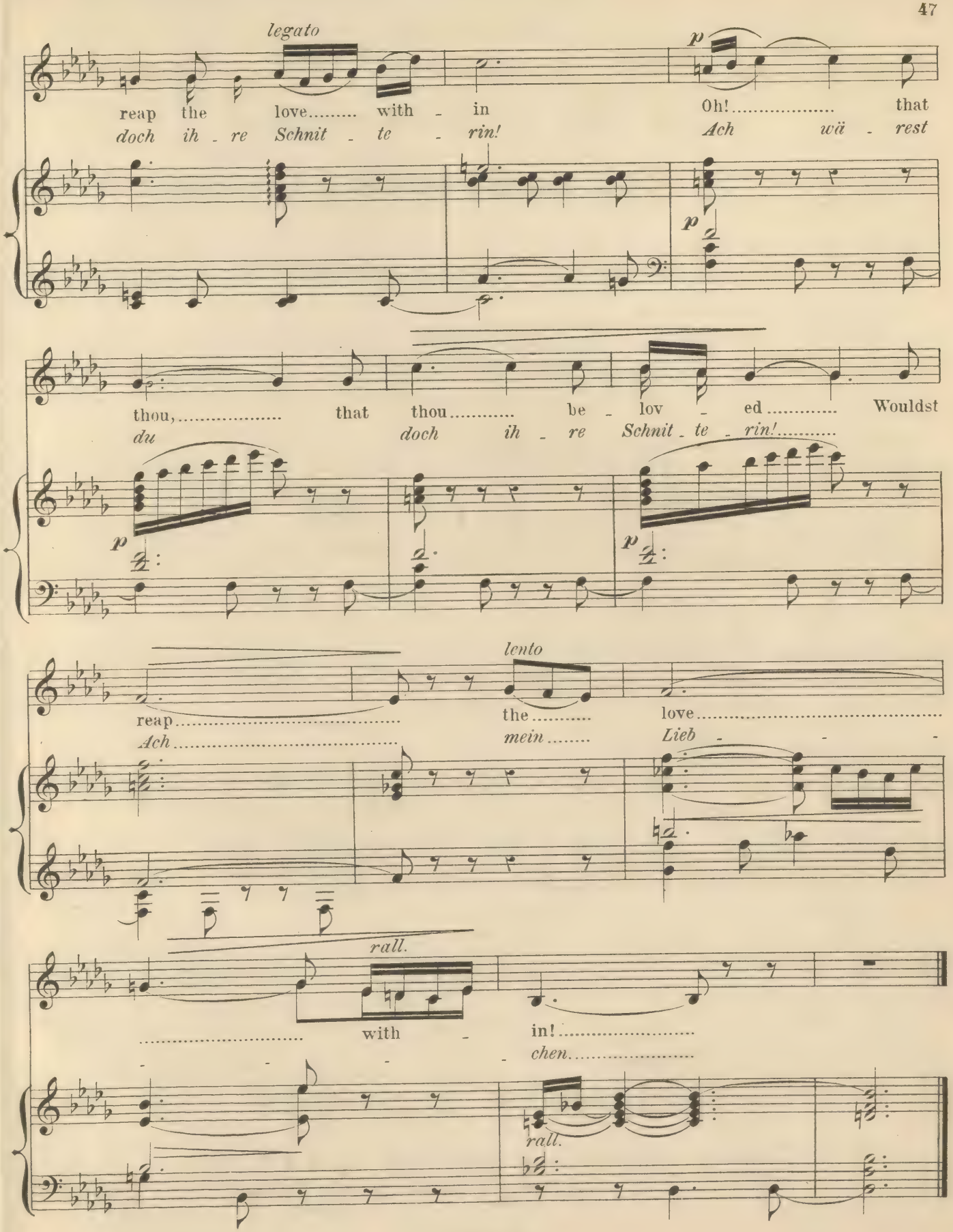
English translation by
M. V. W.

C'est cette voix du cœur, qui seule au cœur arrive
Que nul autre après toi ne nous rendra jamais.
Alfred de Musset.

Andantino.
Mit Sehnsucht vorzutragen.




p legato
reap to mor - row morn.
fang ich an zu mäh'n.
p espressivo
Warm - ly glows my heart Love rip - ens quick there -
Heiss ist auch mein Her - ze drum reift die Lie - be
p
espressivo
in. Oh that thou be - lov - ed Wouldst
drin; Ach wä - rest Du mein Lieb - chen

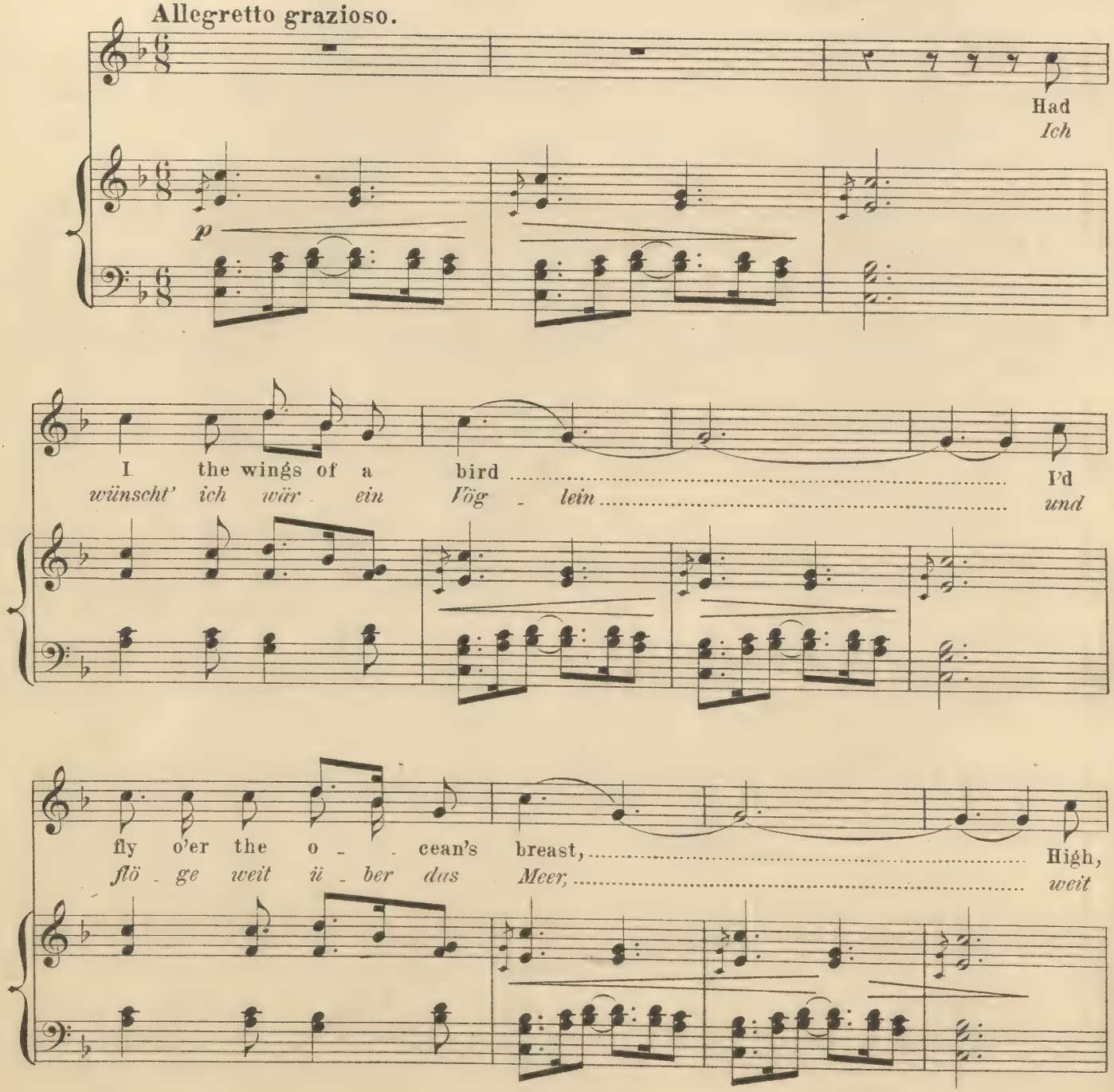

legato
reap the love..... with - in
doch ih - re Schnit - te - rin!
p
Oh!..... that
Ach wä - rest
p
thou,..... that thou..... be - lov - ed..... Wouldst
du doch ih - re Schnit - te - rin!.....
p
p
lento
reap.....
Ach.....
the.....
mein.....
love.....
Lieb - - -
rall.
..... with -
- - -
in!.....
chen.....
rall.

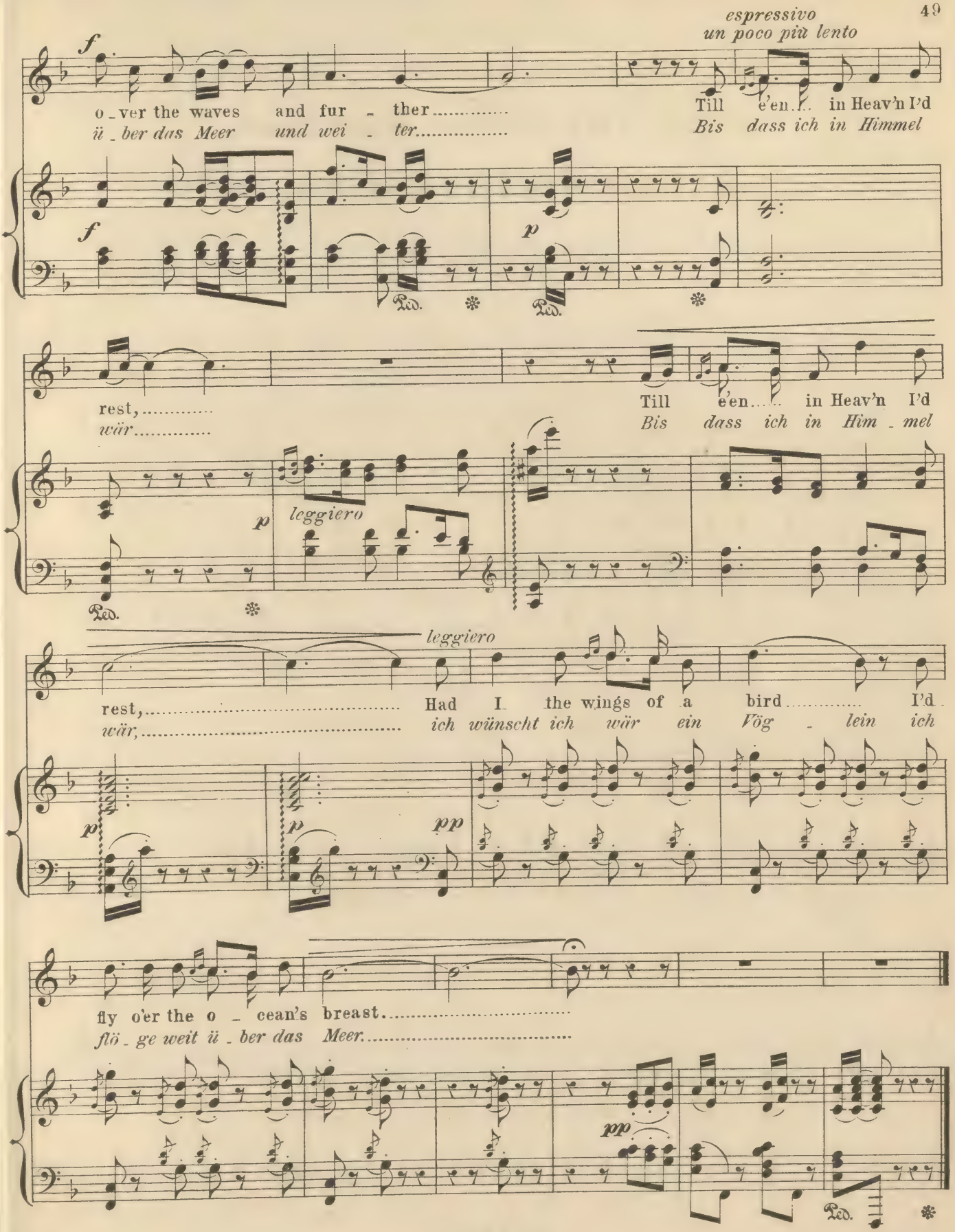
To my brother Fred.

Nº 12. OVER THE OCEAN'S BREAST.

WEIT ÜBER DAS MEER.

English translation by
B. F. WYATT-SMITH.



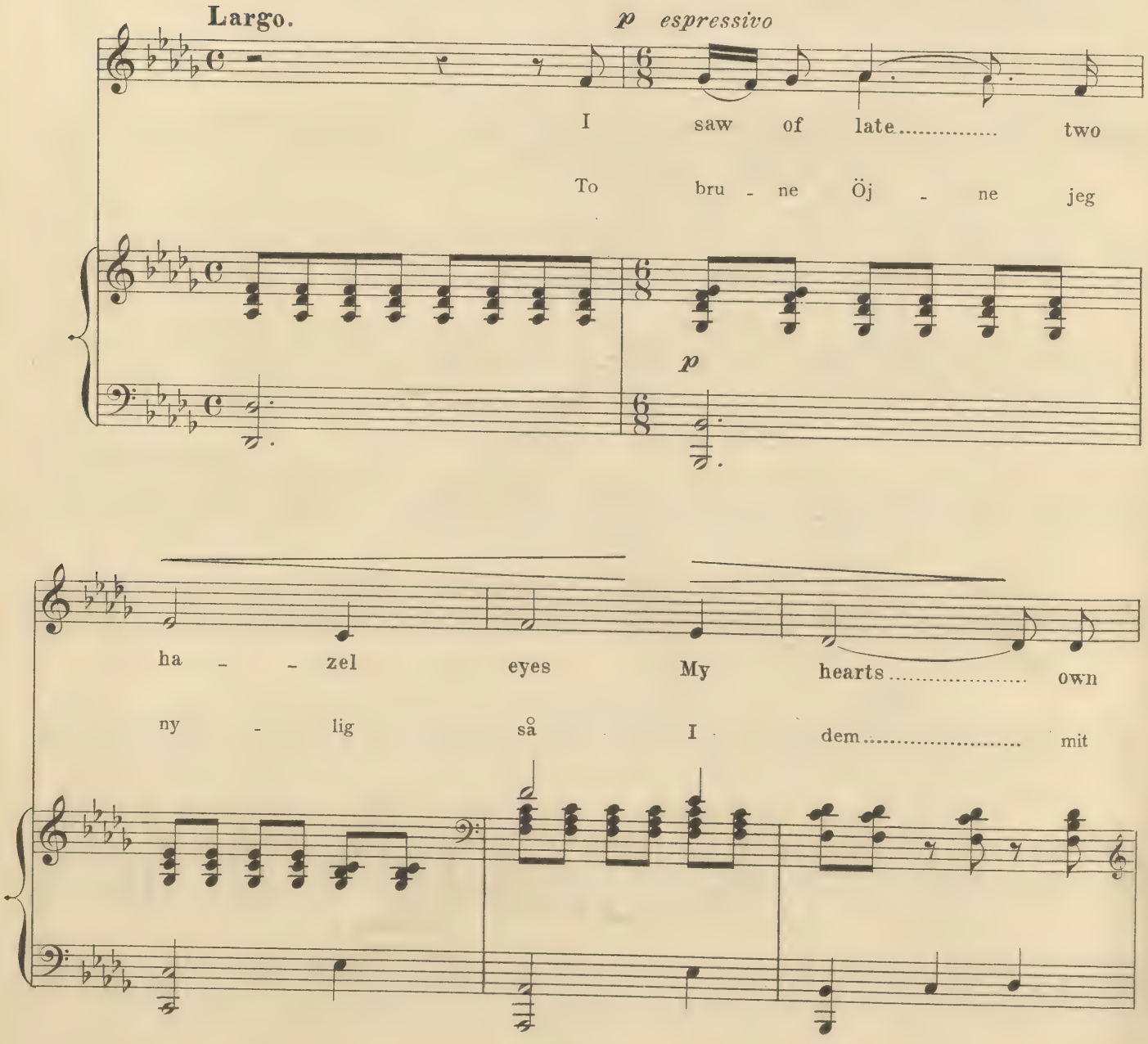

espressivo
un poco più lento
f
o - ver the waves and fur - ther.....
ü - ber das Meer und wei - ter.....
Till e'en in Heav'n I'd
Bis dass ich in Himmel
f
p
Ped.
Ped.
rest,.....
wär.....
Till e'en..... in Heav'n I'd
Bis dass ich in Him - mel
p
leggiero
Ped.
leggiero
rest,.....
wär,.....
Had I the wings of a bird..... I'd
ich wünscht ich wär ein Vög - lein ich
p
p
pp
fly o'er the o - cean's breast.....
flö - ge weit ü - ber das Meer.....
pp
Ped.

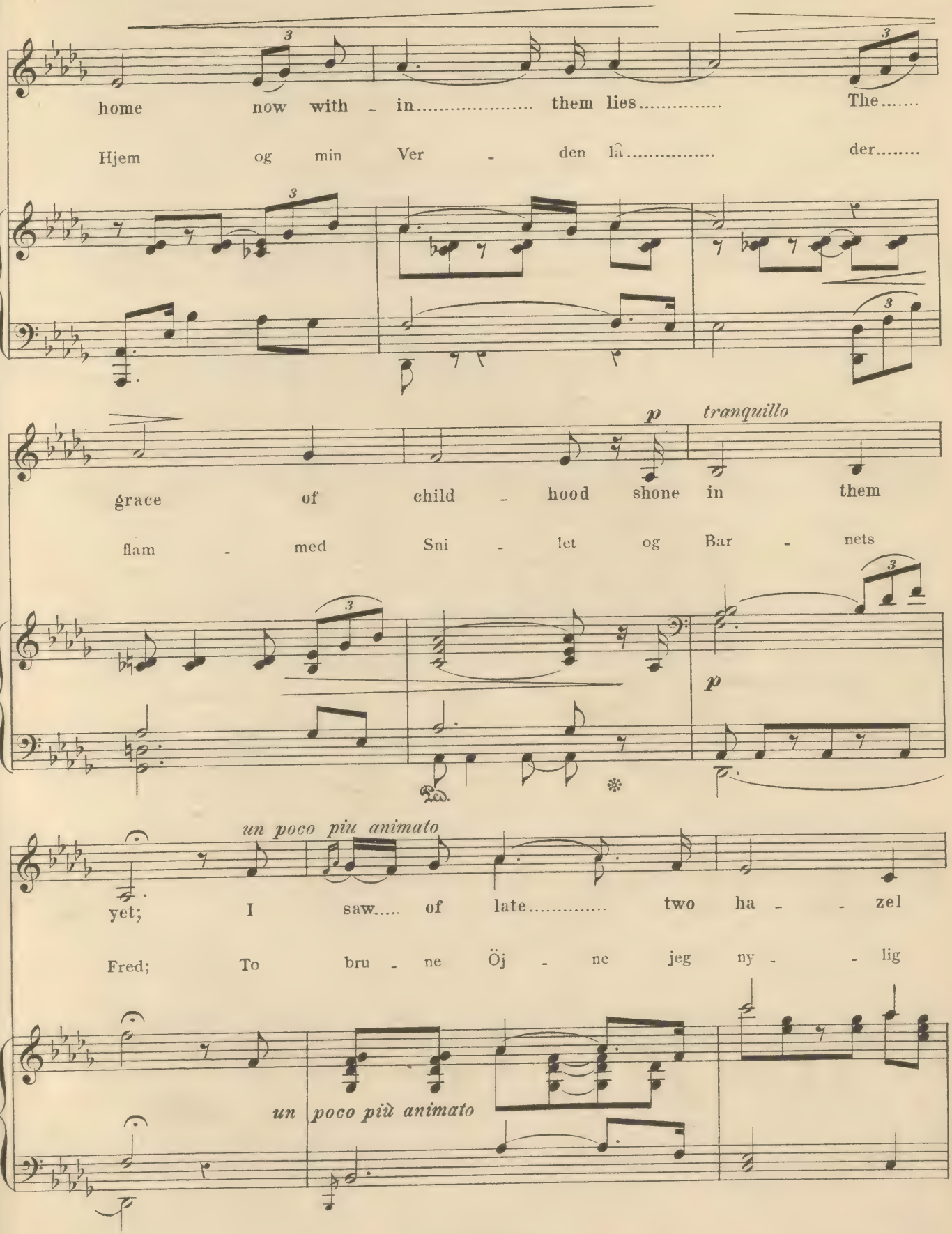
TWO HAZEL EYES.

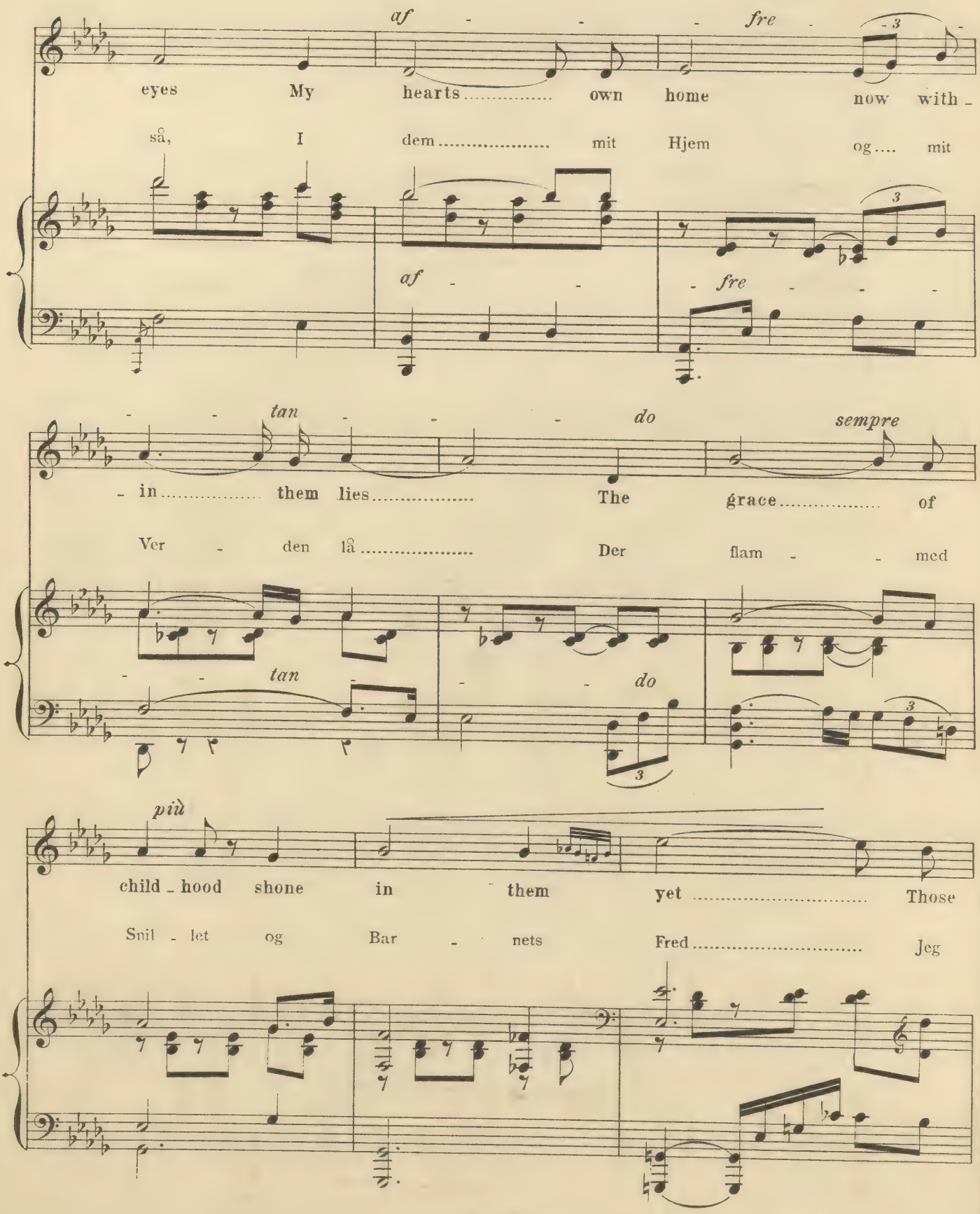
№ 13.

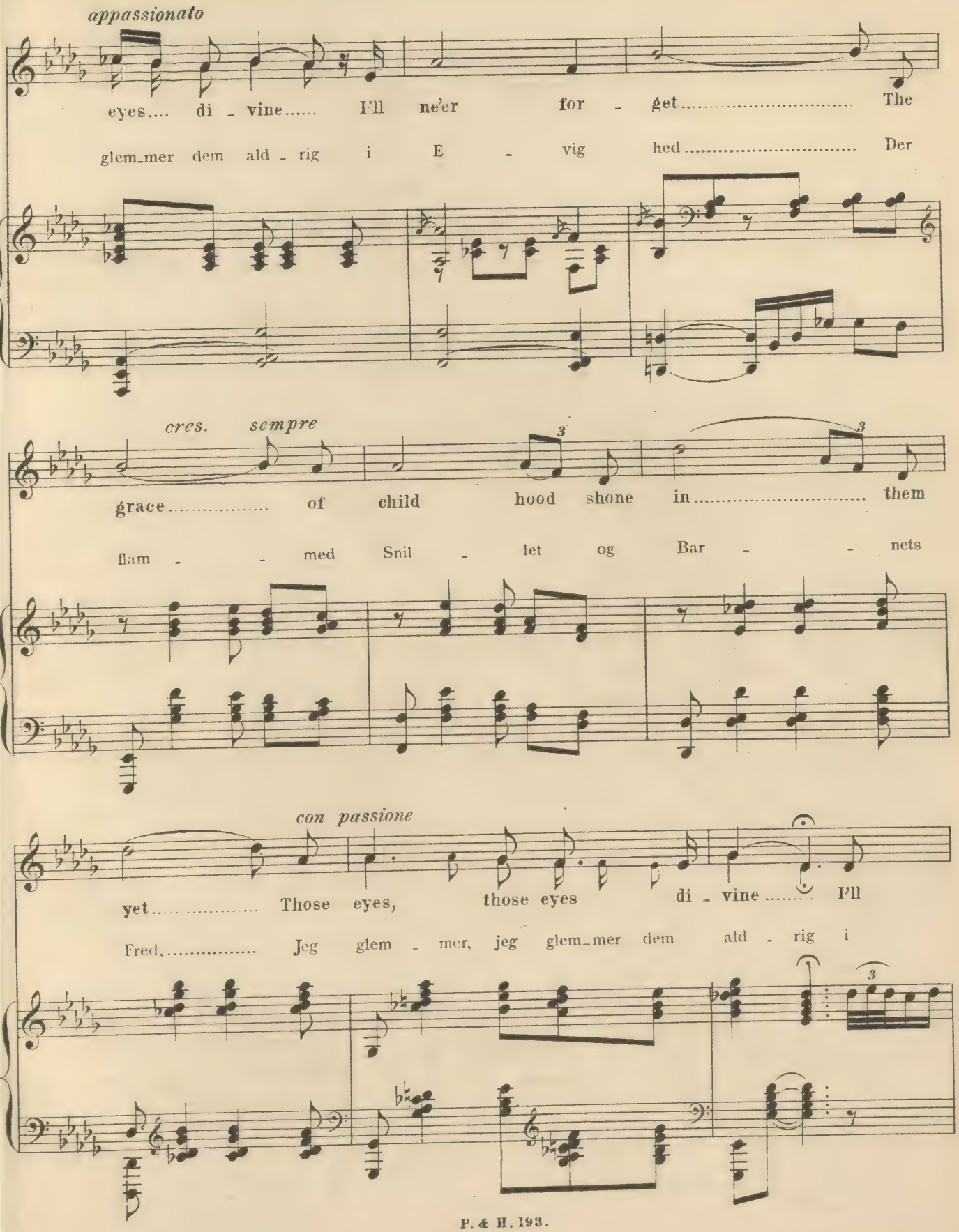
TO BRUNE ÖJNE.

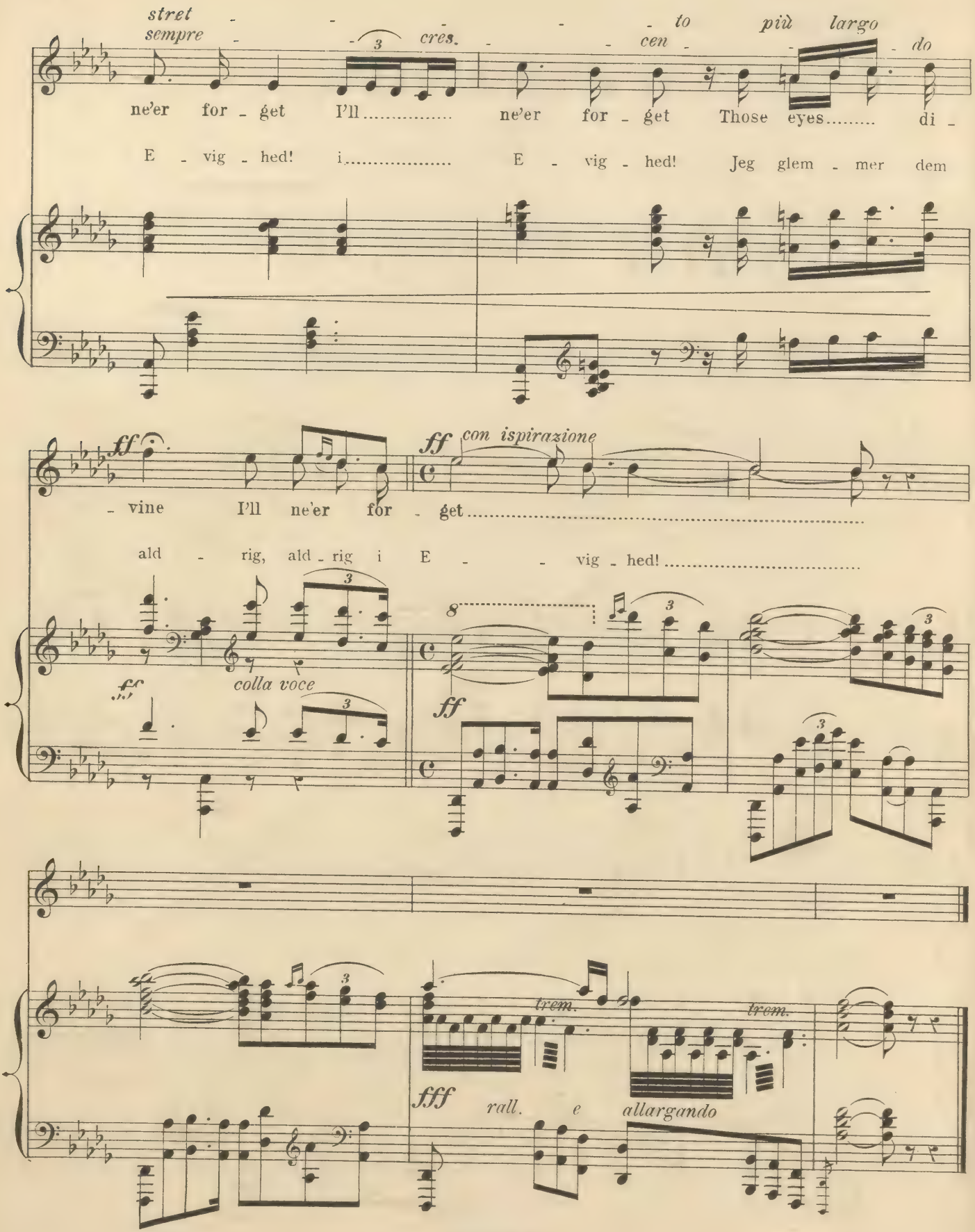
Hans Andersen.




home now with - in..... them lies..... The.....
Hjem og min Ver - den lå..... der.....
p tranquillo
grace of child - hood shone in them
flam - med Sni - let og Bar - nets
p
un poco più animato
yet; I saw..... of late..... two ha - - zel
Fred; To bru - ne Öj - ne jeg ny - - lig
un poco più animato


af - - - fre - -
eyes My hearts own home now with -
så, I dem mit Hjem og mit
af - - fre - - -
- - tan - - - do sempre
- in them lies The grace of
Ver - den lå Der flam - med
- - tan - - do
più
child - hood shone in them yet Those
Snil - let og Bar - nets Fred Jeg


appassionato
eyes.... di - vine..... I'll ne'er for - get..... The
glem_mer dem ald - rig i E - vig hed..... Der
cres. sempre
grace..... of child hood shone in..... them
flam - - med Snil - let og Bar - - nets
con passione
yet..... Those eyes, those eyes di - vine..... I'll
Fred,..... Jeg glem - mer, jeg glem_mer dem ald - rig i


stret - - - - - to più largo
sempre - - cres. - - cen - - do
ne'er for - get I'll ..... ne'er for - get Those eyes ..... di -
E - vig - hed! i ..... E - vig - hed! Jeg glem - mer dem
ff
- vine I'll ne'er for - get .....
ald - rig, ald - rig i E - - vig - hed! .....
ff con ispirazione
ff colla voce
ff
trem.
trem.
fff rall. e allargando

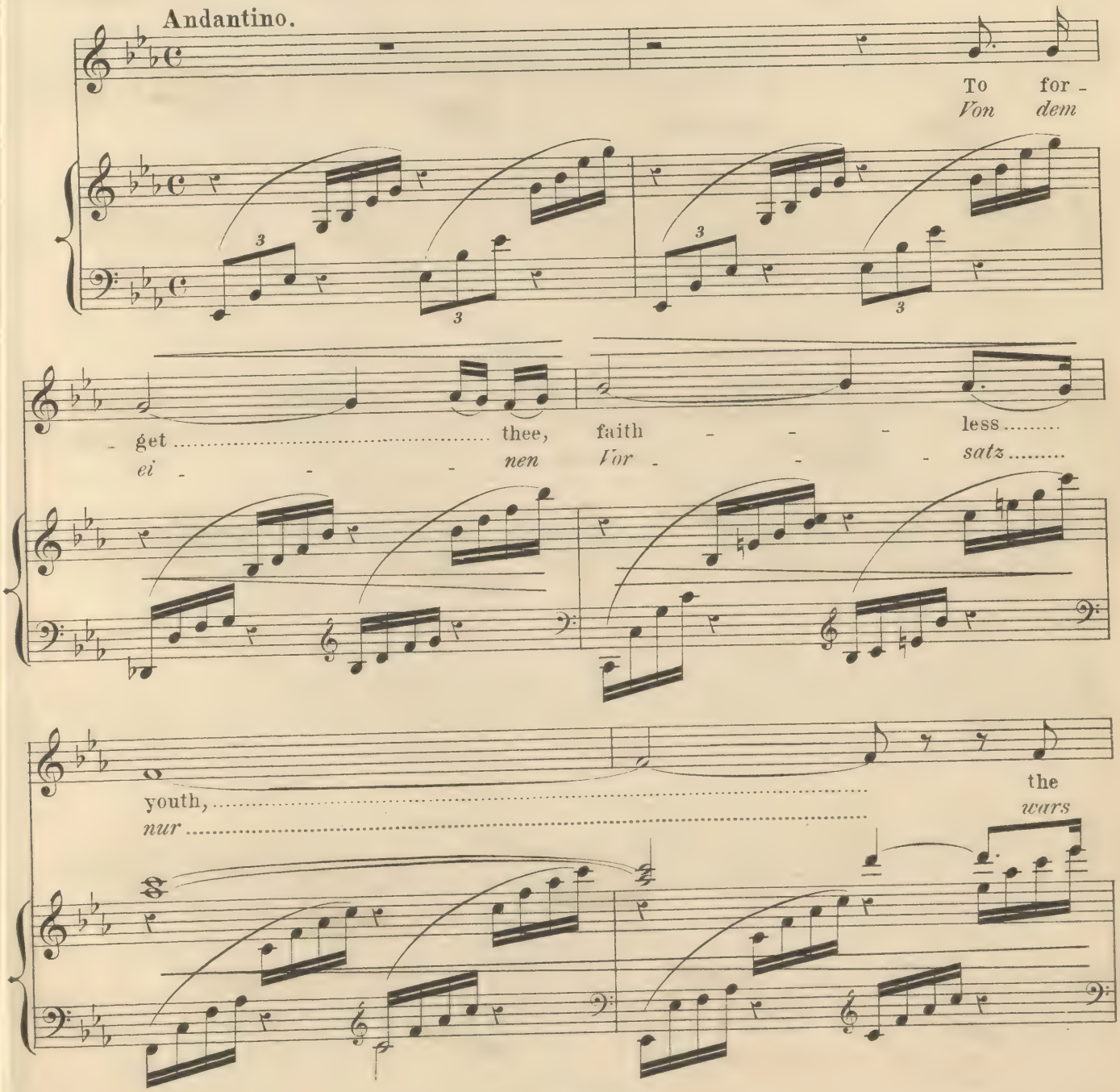
THE FAITHFUL HEART.

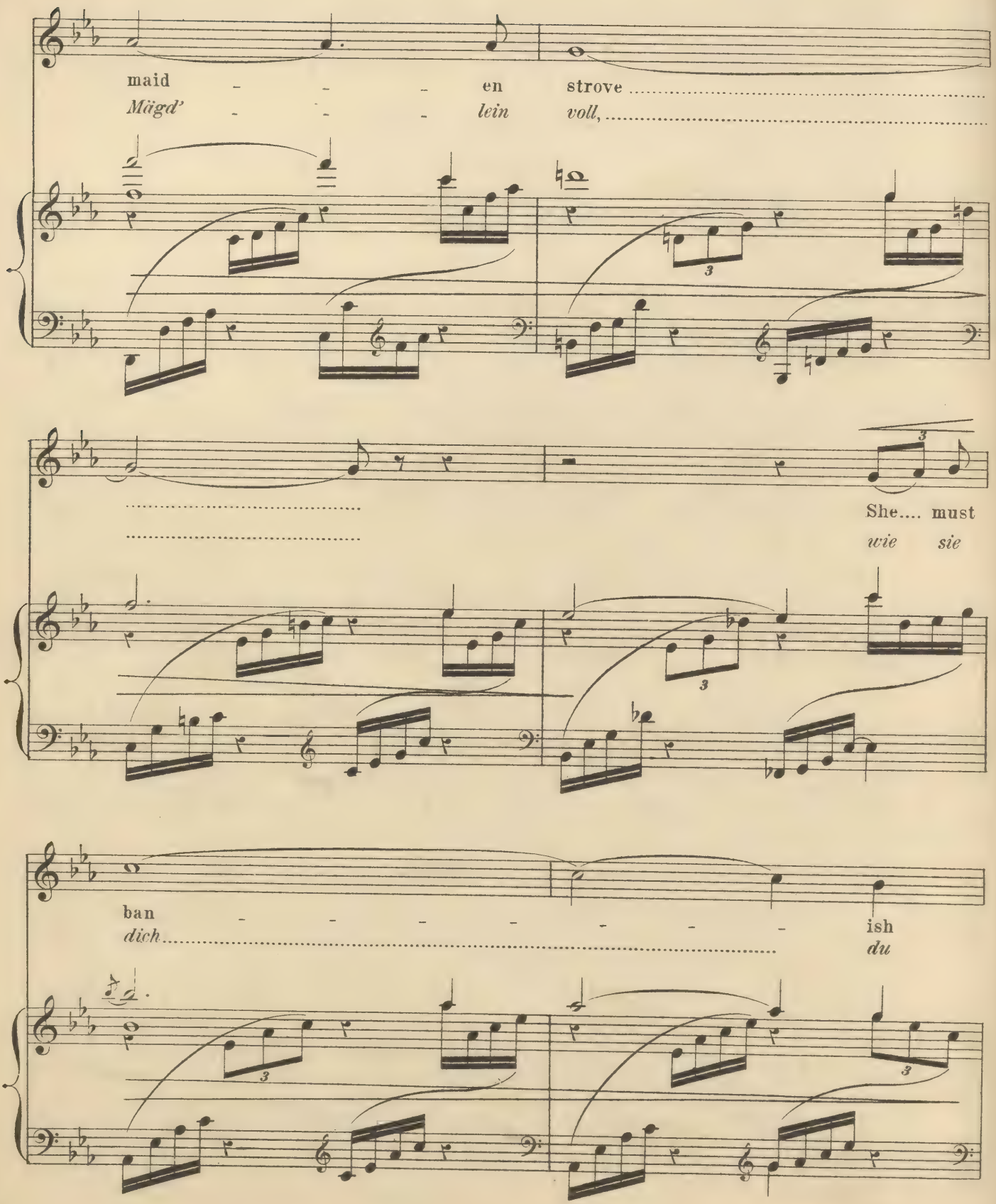
N° 14.

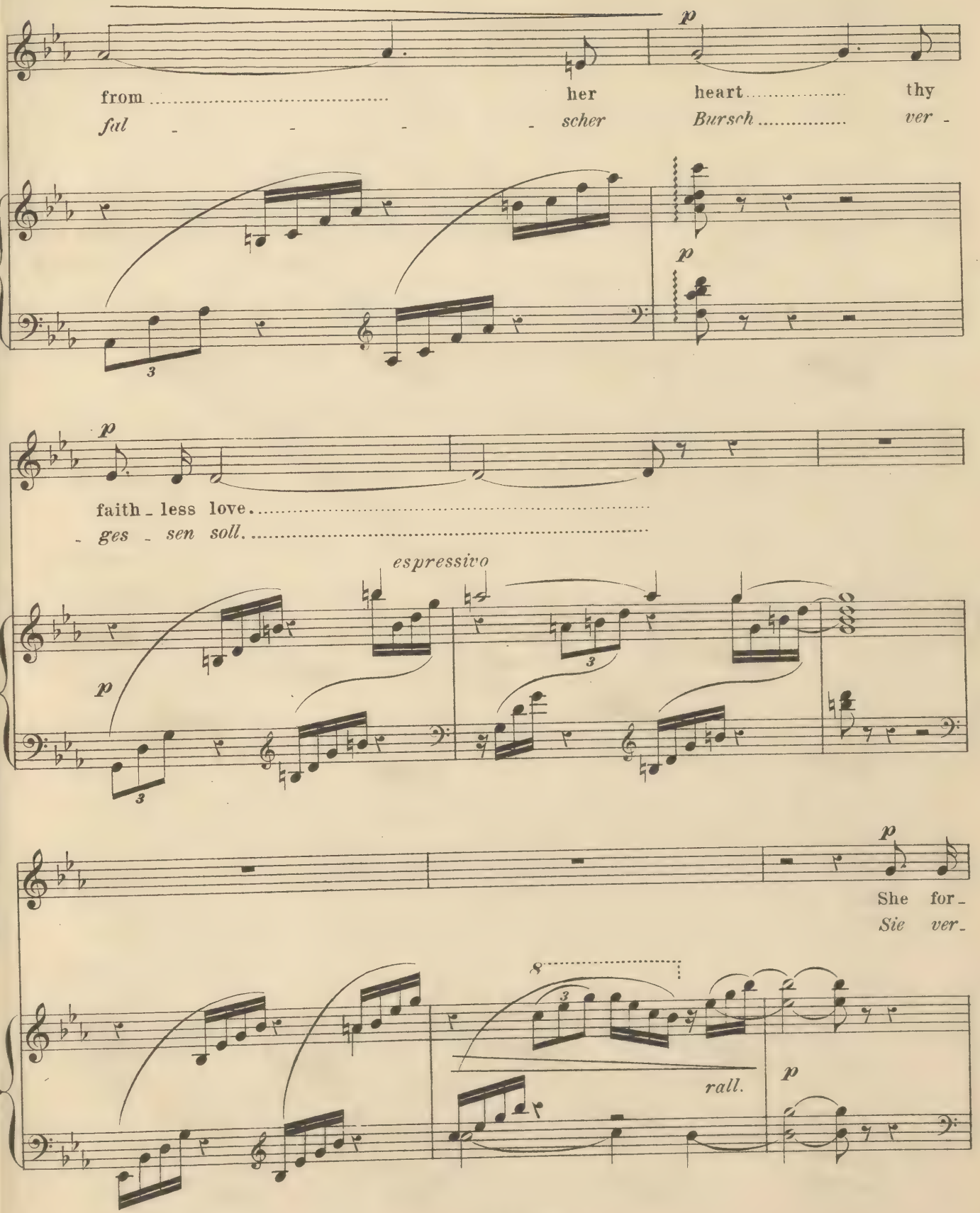
DAS TREUE HERZ.

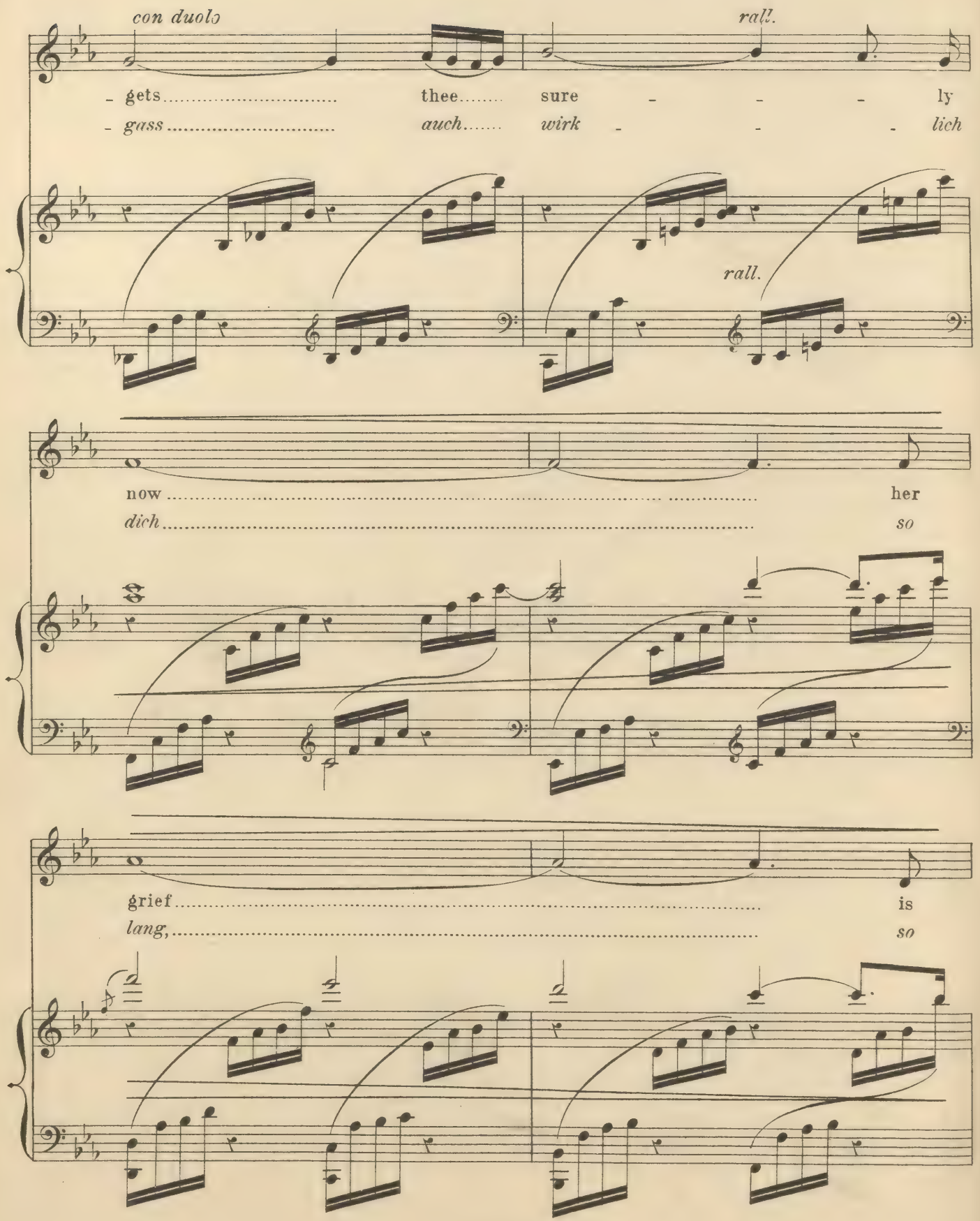
Alex. Petöfi.

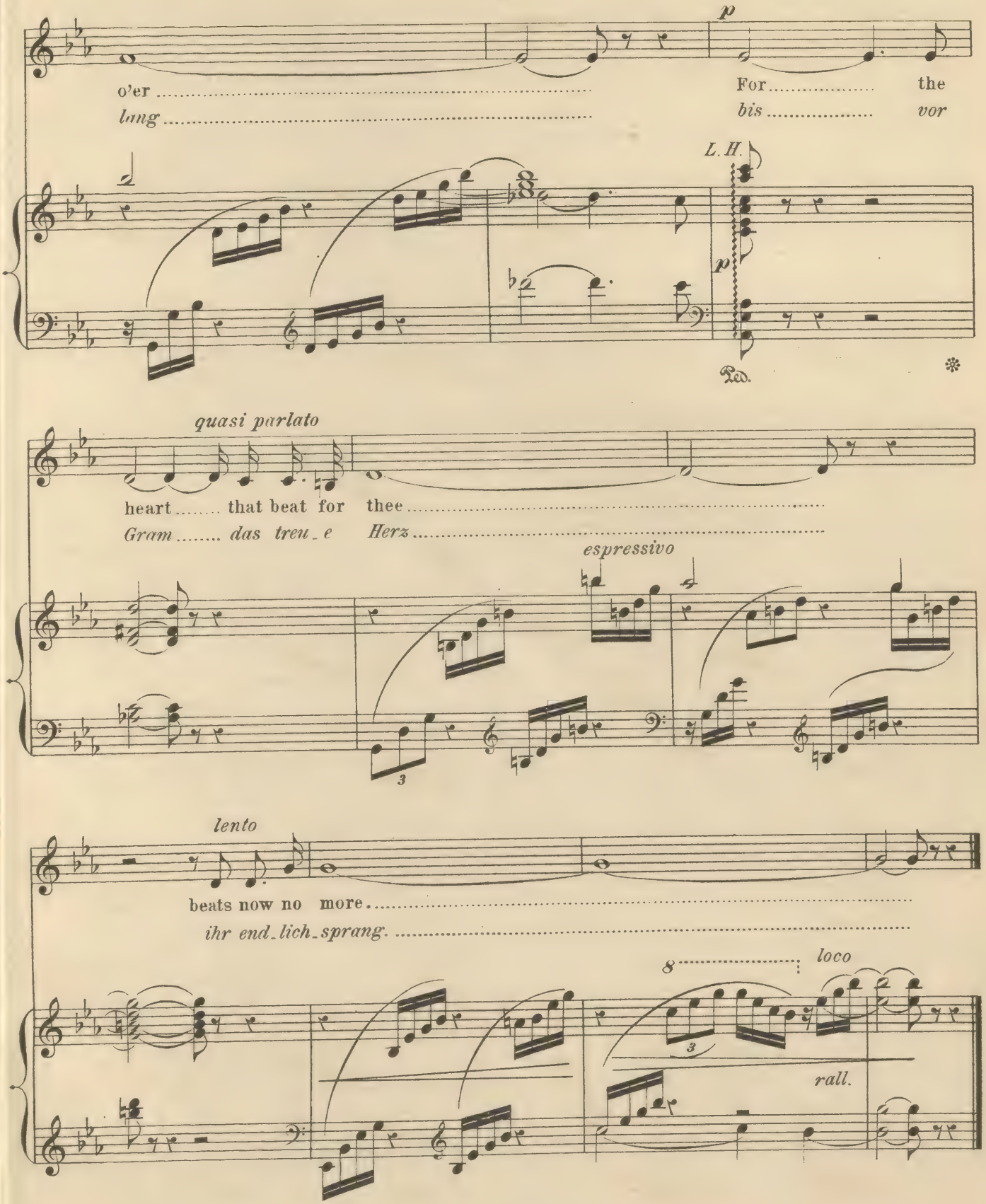
English translation by
B. F. WYATT-SMITH.




maid - - - en strove .....
Mägd' - - - lein voll, ...
She.... must
wie sie
ban - - - - - - - ish
dich ..... du


p
from her heart thy
ful - - - - scher Bursch ver -
p
p
faith - less love.
- ges - sen soll.
espressivo
p
p
She for -
Sie ver -
8
rall.
p


con duolo
rall.
- gets thee sure - - - ly
- gass auch wirk - - - lich
rall.
now her
dich so
grief is
lang, so


p
o'er ..... For ..... the
lang ..... bis ..... vor
L.H.
p
Ped.
quasi parlato
heart ..... that beat for thee .....
Gram ..... das treu_e Herz .....
espressivo
3
lento
beats now no more .....
ihr end_lich_sprang .....
8
loco
3
rall.

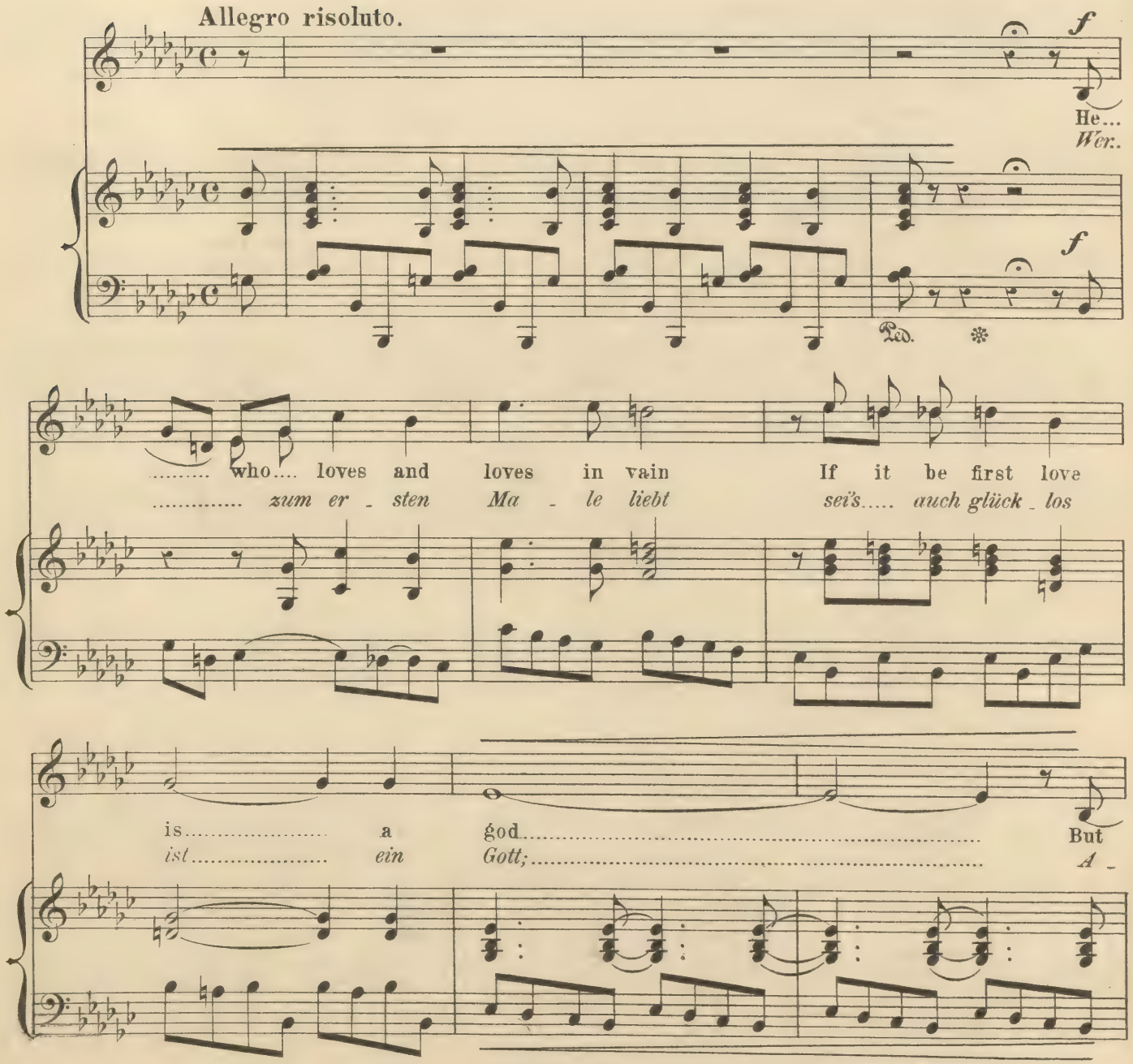
HE WHO LOVES, AND LOVES IN VAIN.

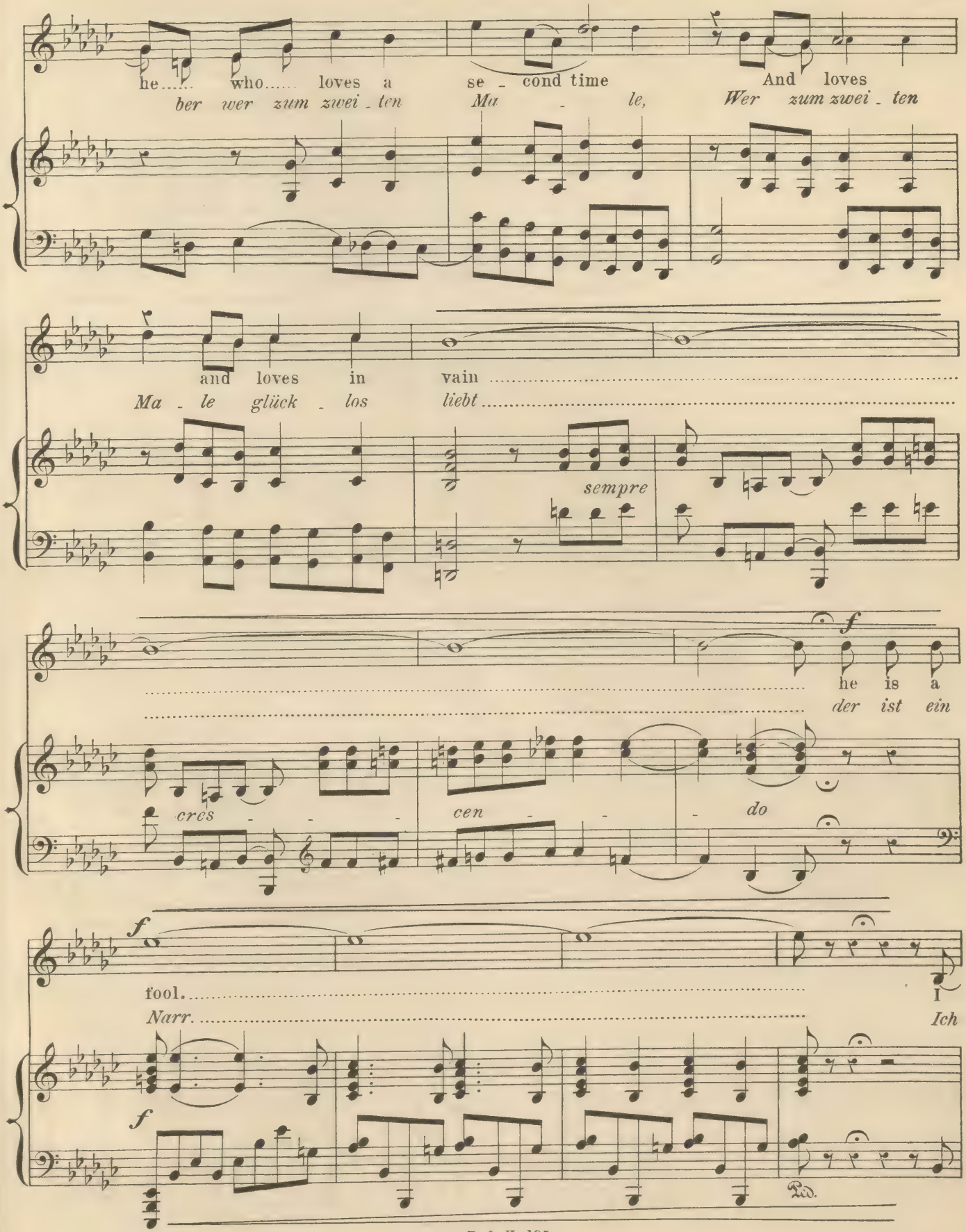
Nº 15.

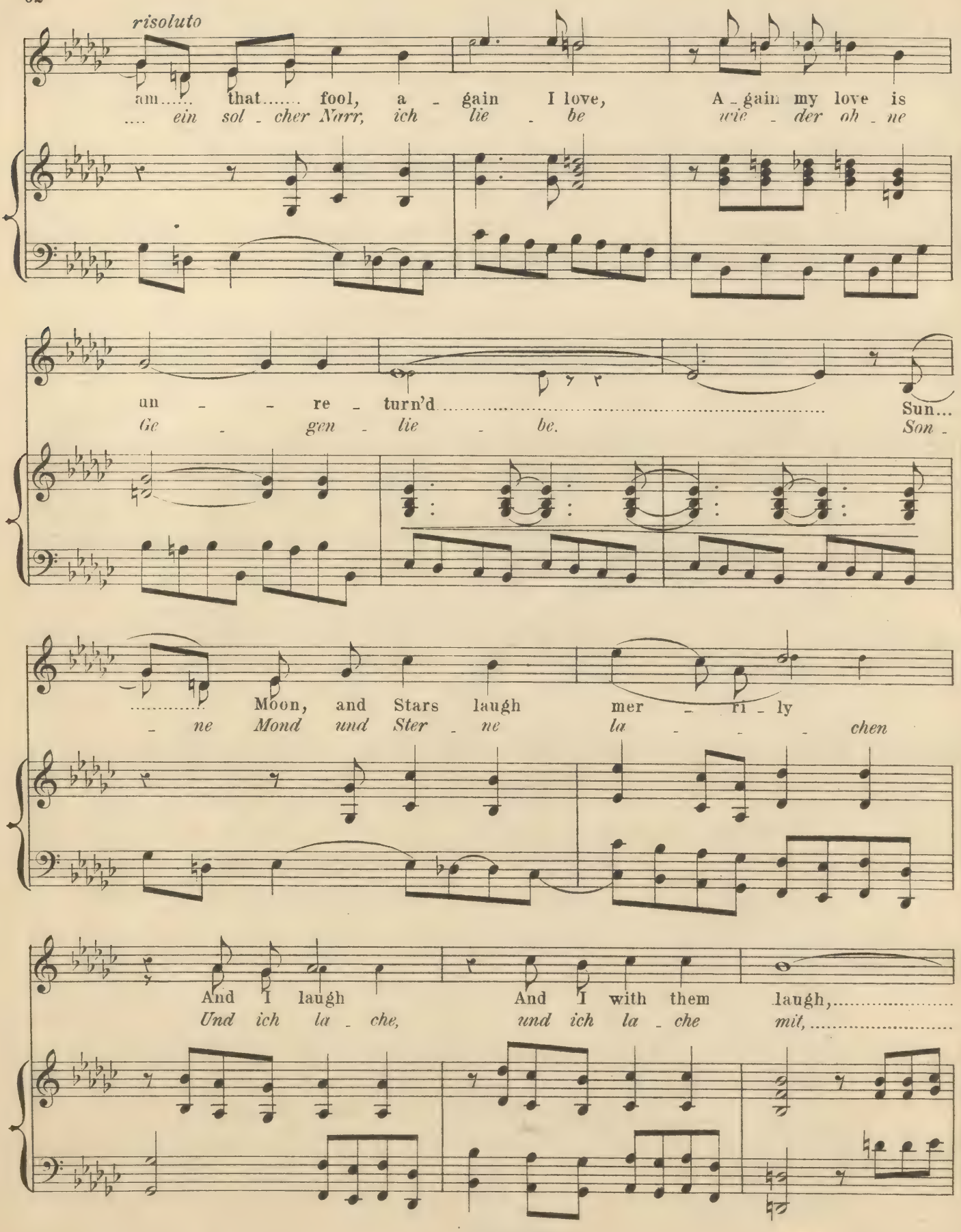
WER ZUM ERSTEN MALE LIEBT.

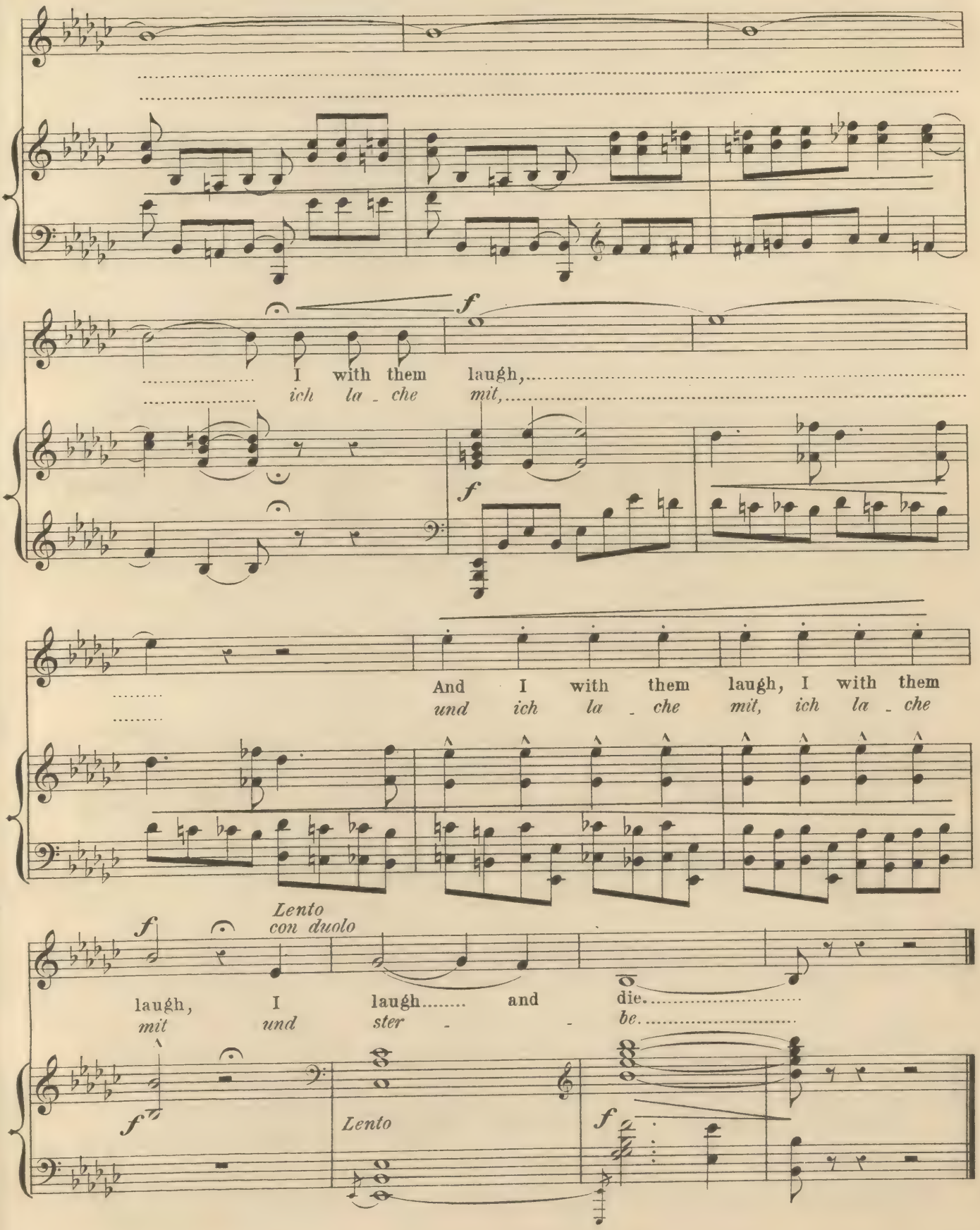
H. Heine.

English translation by
M. V. W.




he..... who..... loves a se - cond time And loves
ber wer zum zwei - ten Ma - le, Wer zum zwei - ten
and loves in vain .....
Ma - le glück - los liebt .....
sempre
f
he is a
der ist ein
cres - - - cen - - - do
f
fool.....
Narr.....
I
Ich
f
Ped.


risoluto
am..... that..... fool, a - gain I love, A - gain my love is
.... ein sol - cher Narr, ich lie - be wie - der oh - ne
un - - re - turn'd..... Sun...
Ge - gen - lie - be. Son -
..... Moon, and Stars laugh mer - ri - ly
- ne Mond und Ster - ne la - - - - chen
And I laugh And I with them laugh,.....
Und ich la - che, und ich la - che mit,.....


f
I with them laugh,
ich la - che mit,
f
And I with them laugh, I with them
und ich la - che mit, ich la - che
Lento
con duolo
f
laugh, I laugh..... and die.....
mit und ster - - be.....
f
Lento
f

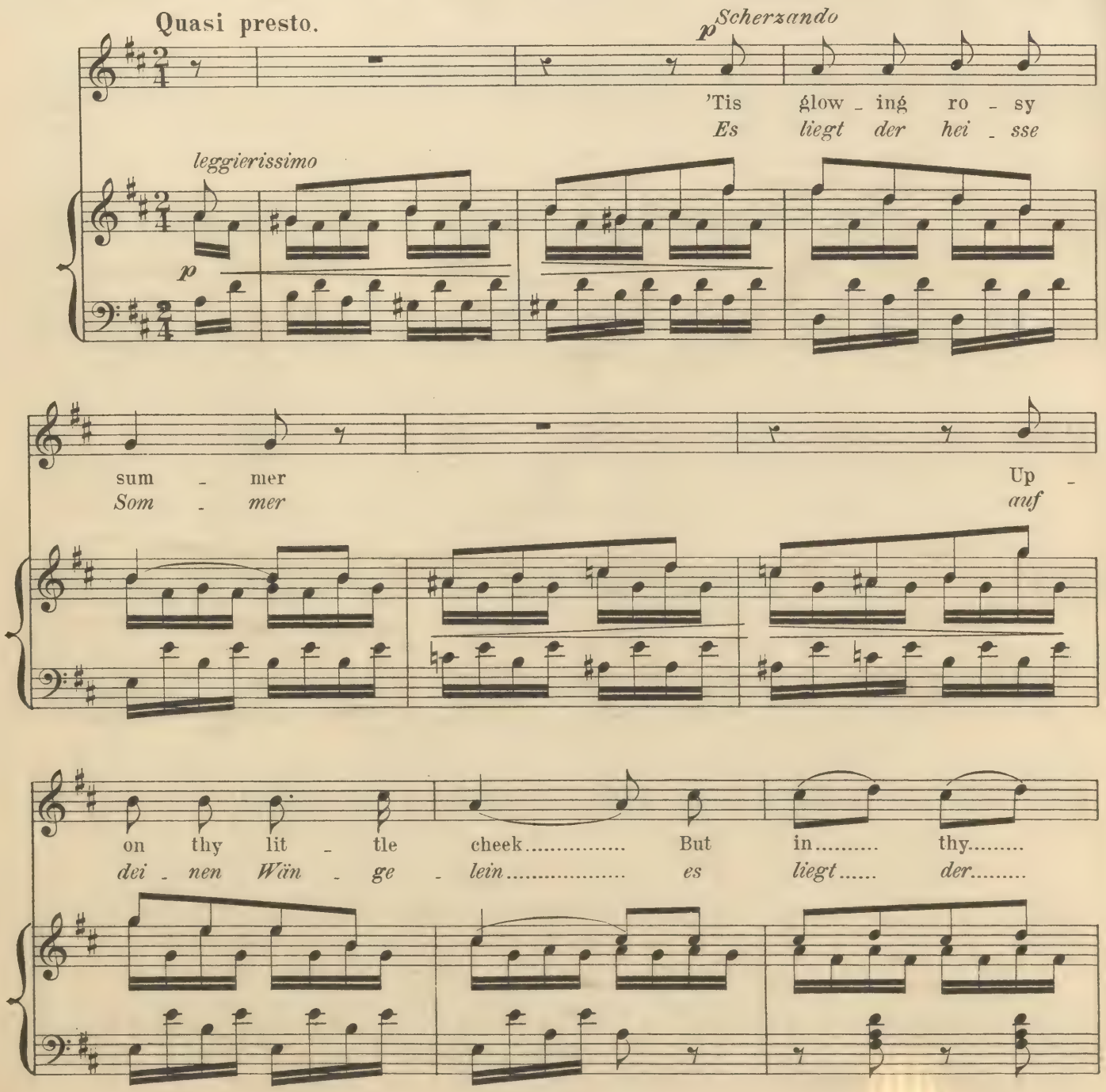
'TIS GLOWING ROSY SUMMER.

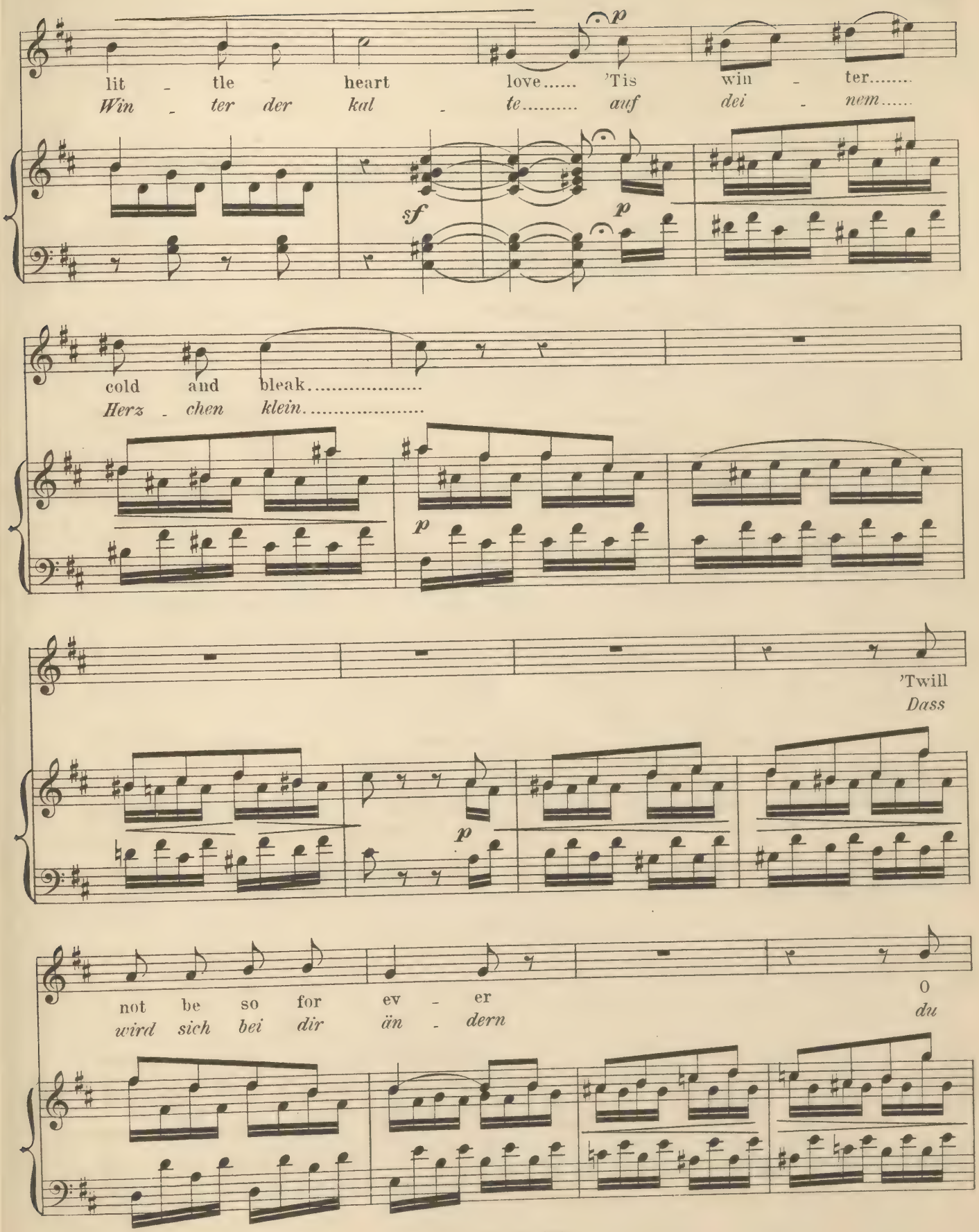
Nº 16.

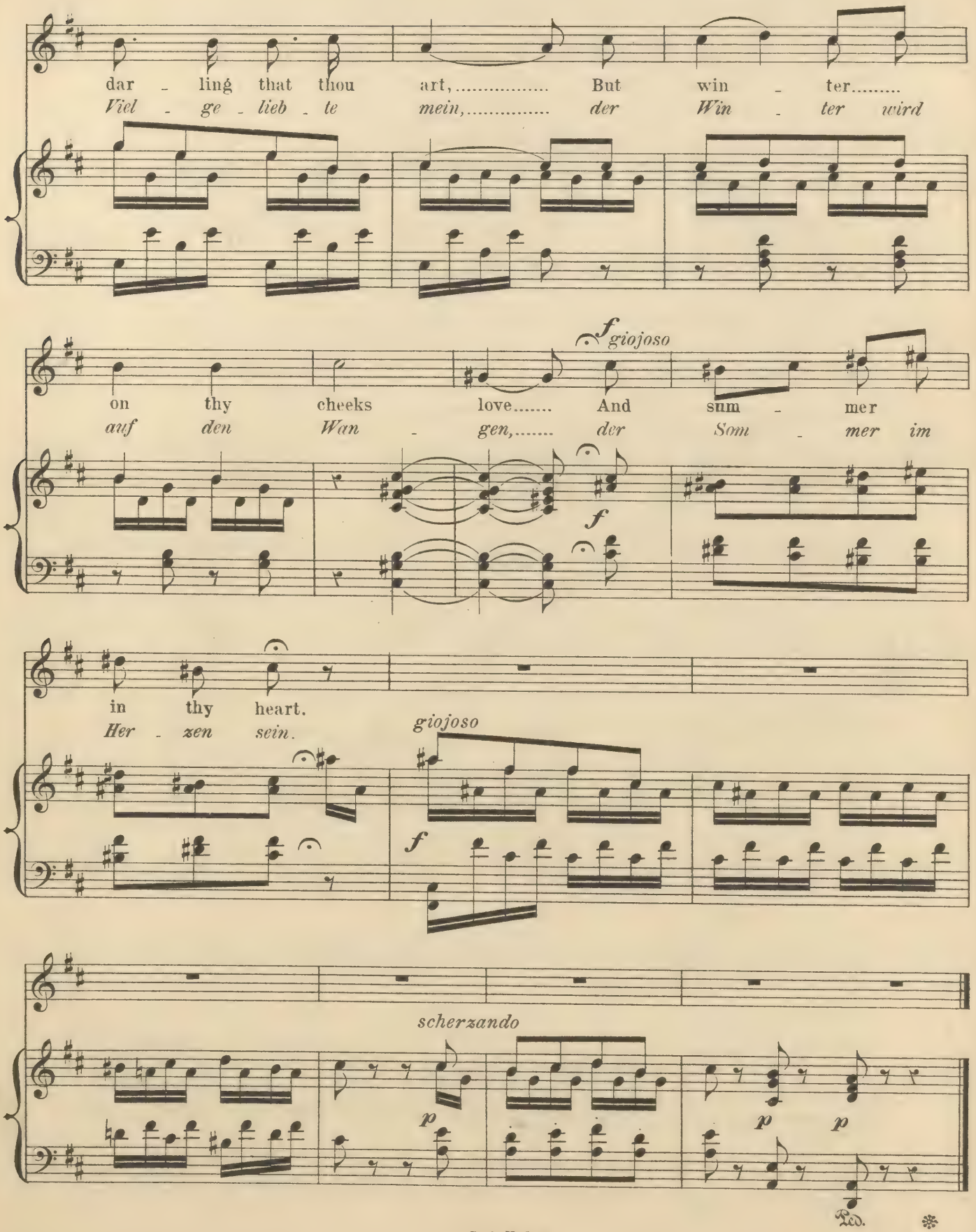
SOMMER IM HERZEN.

English translation by
KITTY HALL.

H. Heine.




lit - tle heart love..... 'Tis win - ter.....
Win - ter der kal - te..... auf dei - nem.....
sf
p
p
cold and bleak.....
Herz - chen klein.....
p
'Twill
Dass
p
not be so for ev - er
wird sich bei dir än - dern
O
du


dar - ling that thou art,..... But win - ter.....
Viel - ge - lieb - te mein,..... der Win - ter wird
f giojoso
on thy cheeks love..... And sum - mer
auf den Wan - gen,..... der Som - mer im
f
in thy heart.
Her - zen sein.
giojoso
f
scherzando
p
p
p
Ped.

Dedicated to Matthew Arnold.

(In Memoriam.)

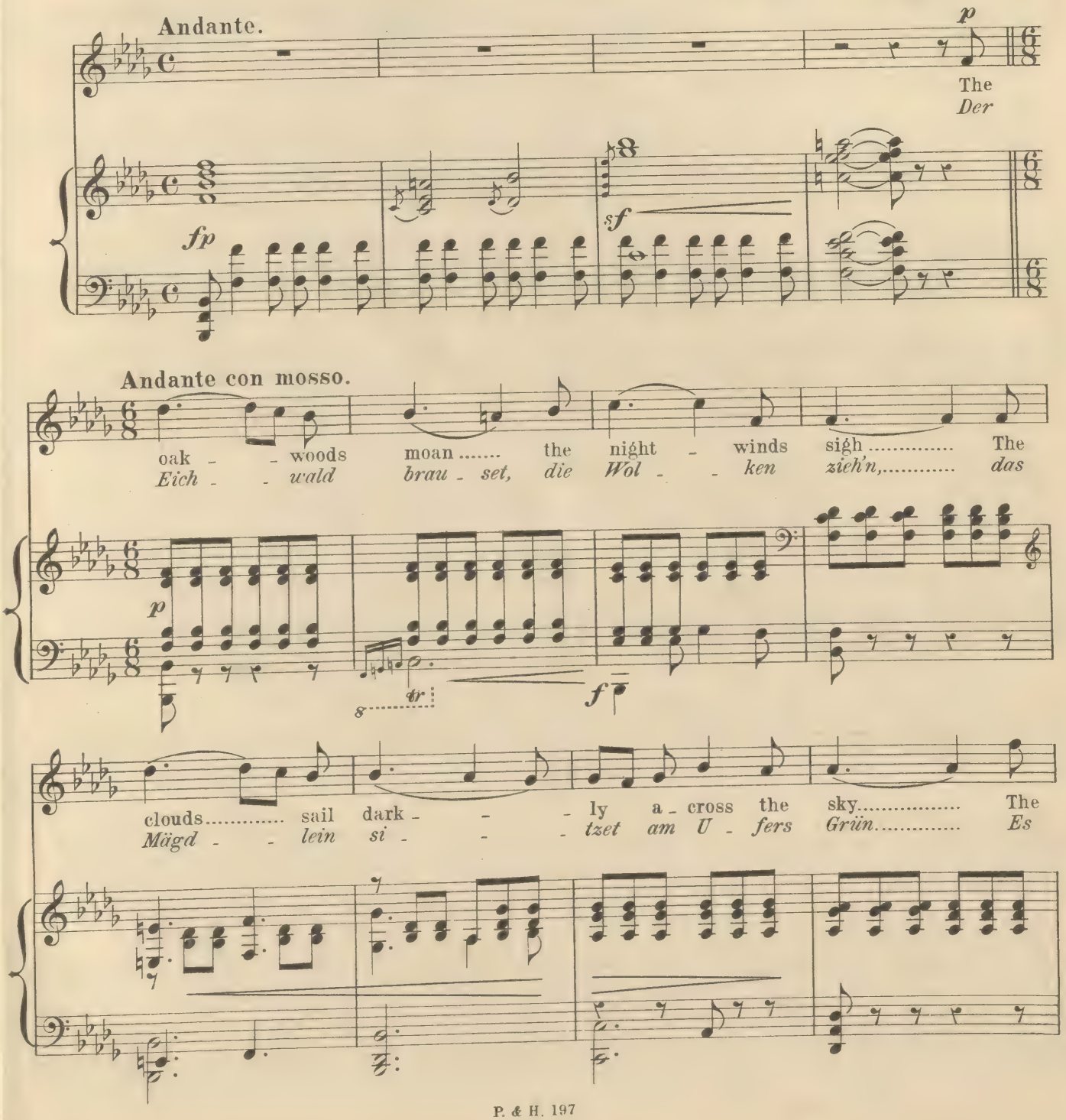
Nº 17.

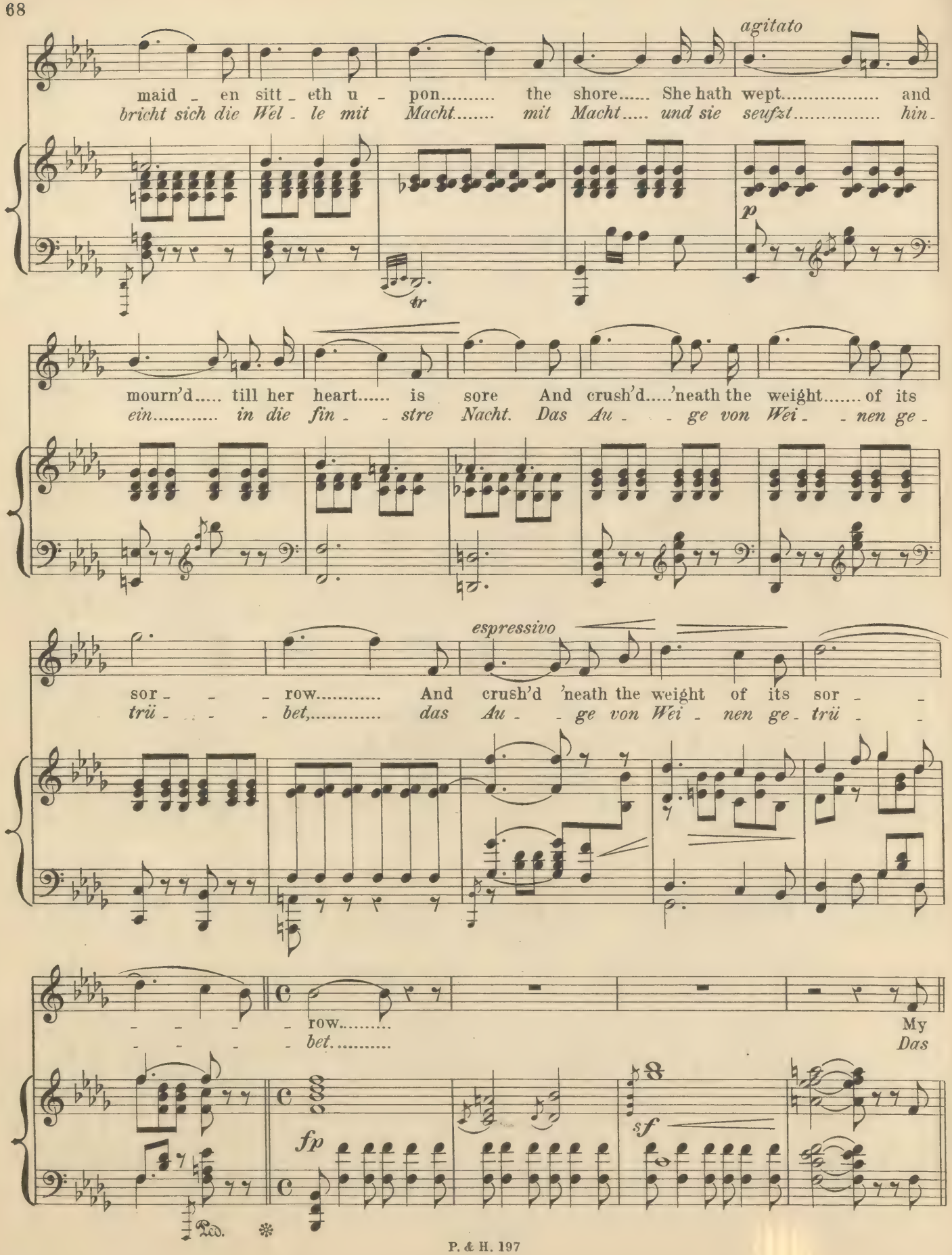
I HAVE LIVED AND LOVED.

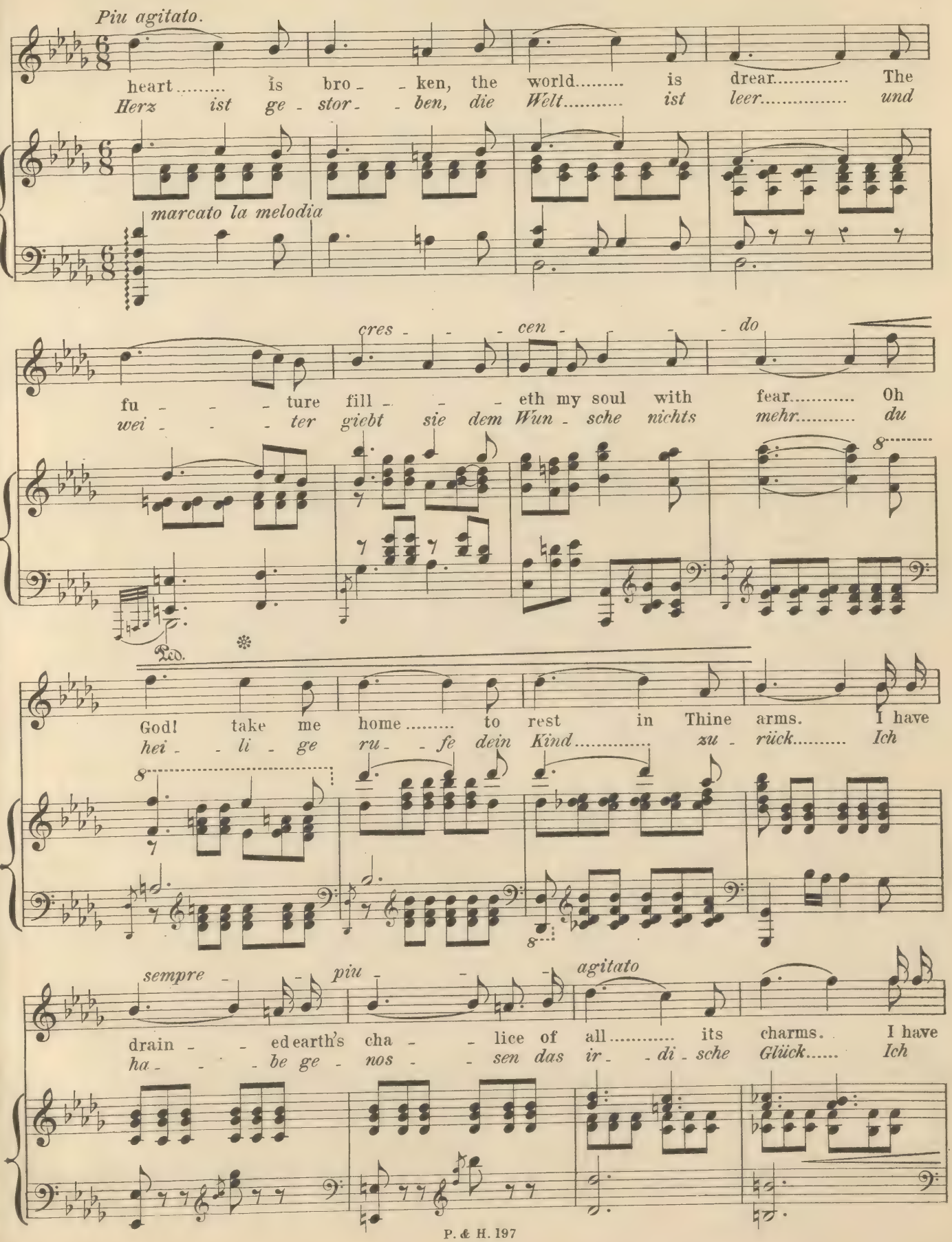
ICH HABE GELEBT UND GELIEBT.

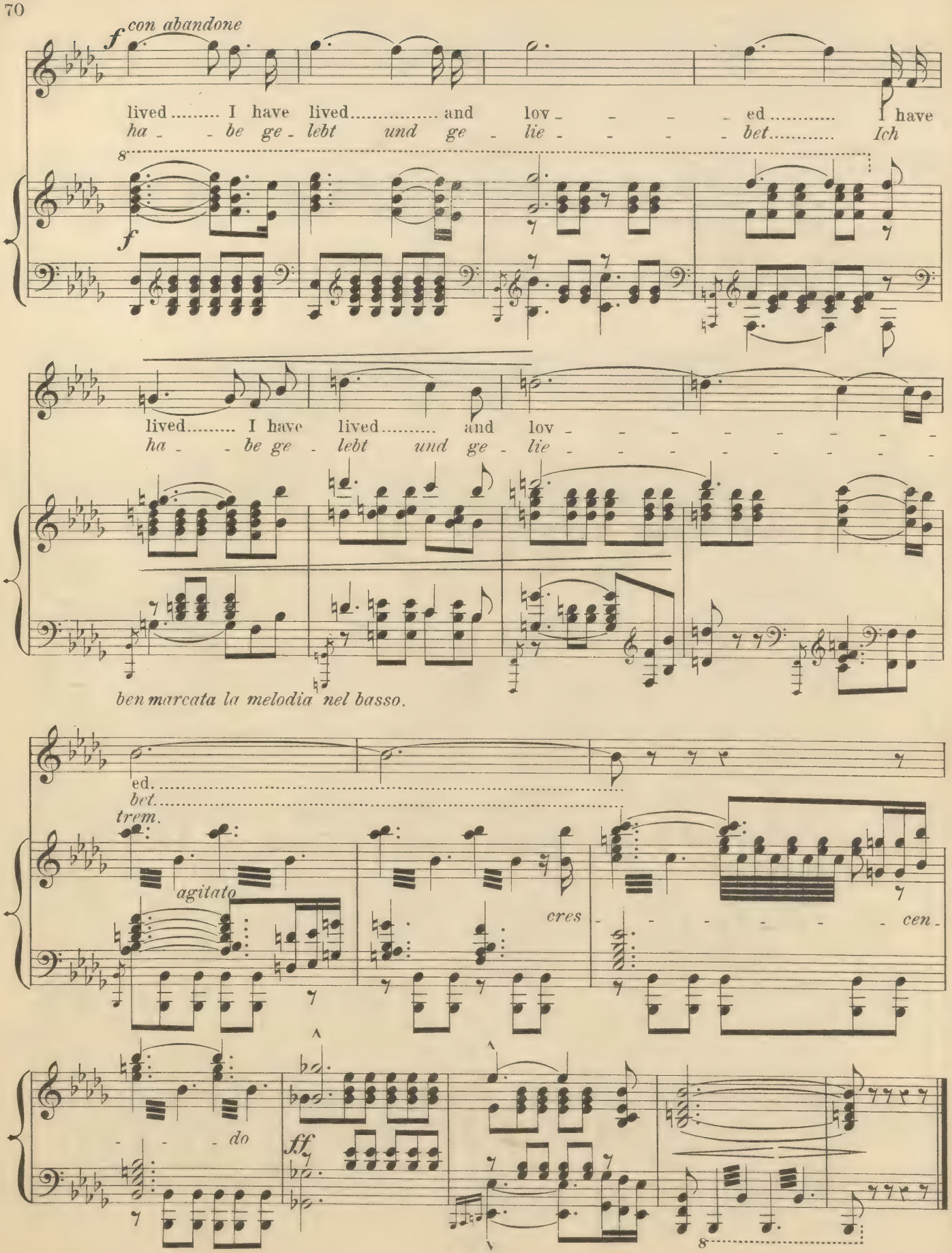
(Words taken from Schillers drama Die Piccolomini.)

English translation by
M. V. W.




agitato
maid - en sitt - eth u - pon..... the shore..... She hath wept..... and
bricht sich die Wel - le mit Macht..... mit Macht..... und sie seufzt..... hin -
p
tr
mourn'd..... till her heart..... is sore And crush'd.....'neath the weight..... of its
ein..... in die fin - - stre Nacht. Das Au - - ge von Wei - - nen ge -
espressivo
sor - - - row..... And crush'd 'neath the weight of its sor - -
trü - - - bet,..... das Au - - ge von Wei - nen ge - trü - -
row.....
bet.....
My
Das
fp
sf
Ped.


Piu agitato.
heart..... is bro - - ken, the world..... is drear..... The
Herz ist ge - stor - - ben, die Welt..... ist leer..... und
marcato la melodia
cres - - - cen - - - do
fu - - - ture fill - - - eth my soul with fear..... Oh
wei - - - ter giebt sie dem Wun - sche nichts mehr..... du
Ped.
God! take me home..... to rest in Thine arms. I have
hei - - li - ge ru - - fe dein Kind..... zu - rück..... Ich
sempre - - piu - - - agitato
drain - - ed earth's cha - - lice of all..... its charms. I have
ha - - - be ge - nos - - sen das ir - - di - sche Glück..... Ich


f con abandone
lived ..... I have lived ..... and lov - - - - ed ..... I have
ha - - be ge - lebt und ge - lie - - - - bet ..... Ich
8
f
lived ..... I have lived ..... and lov - - - - - - - -
ha - - be ge - lebt und ge - lie - - - - - - - -
ben marcata la melodia nel basso.
ed.
bet.
trem.
agitato
cres - - - - - - cen -
- - - do
ff
8

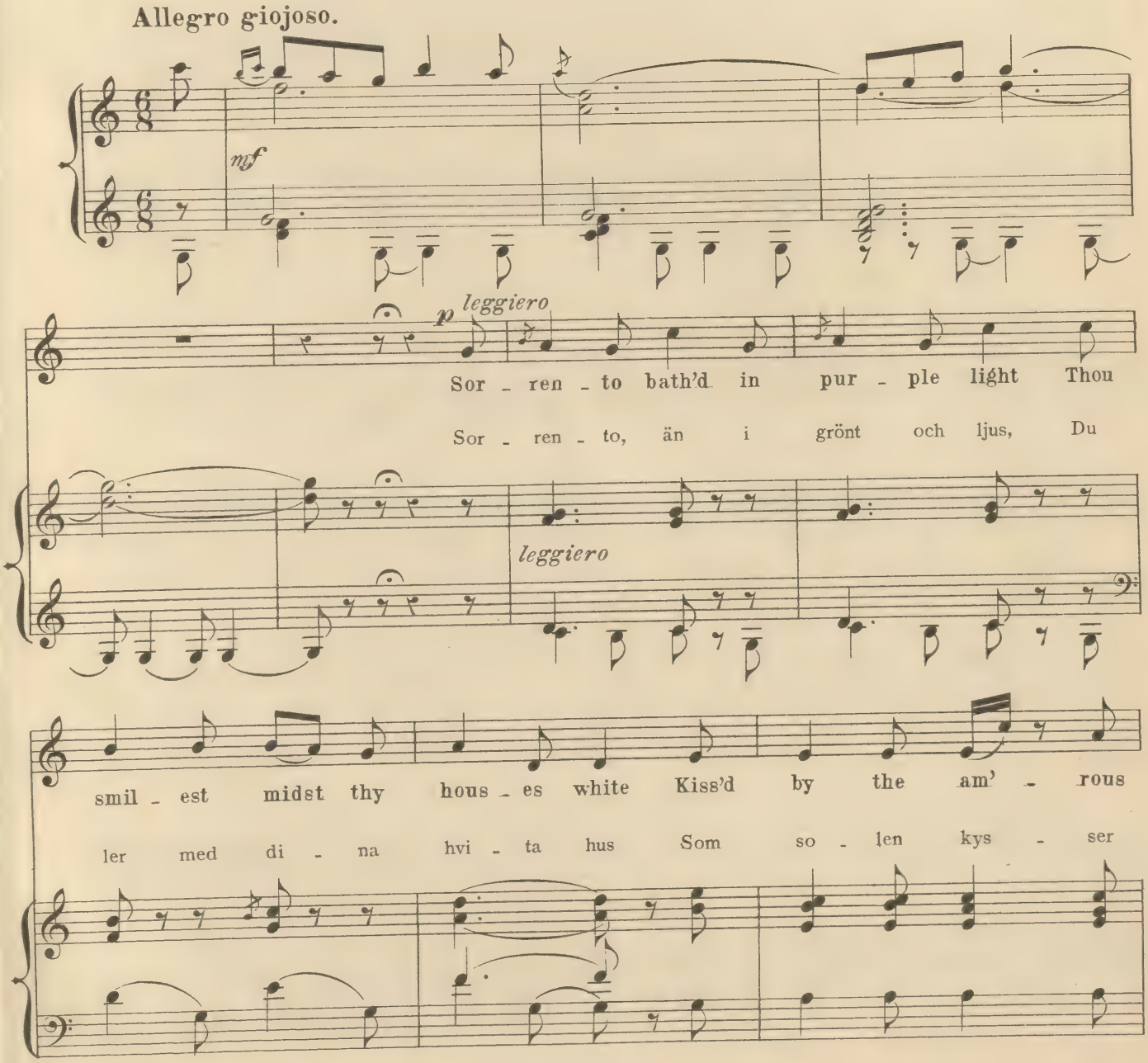
To my friend Mary Wakefield.

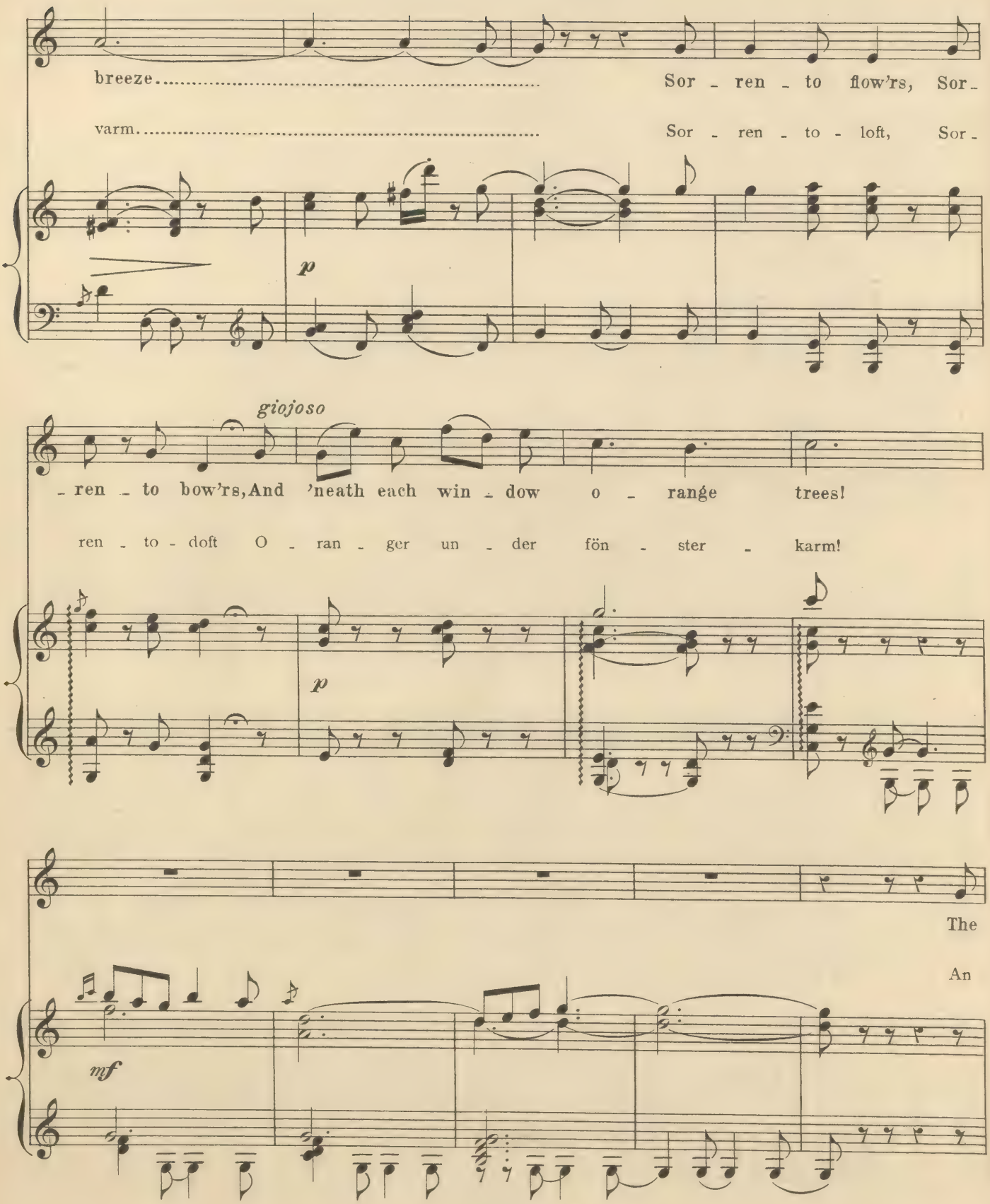
SORRENTO.

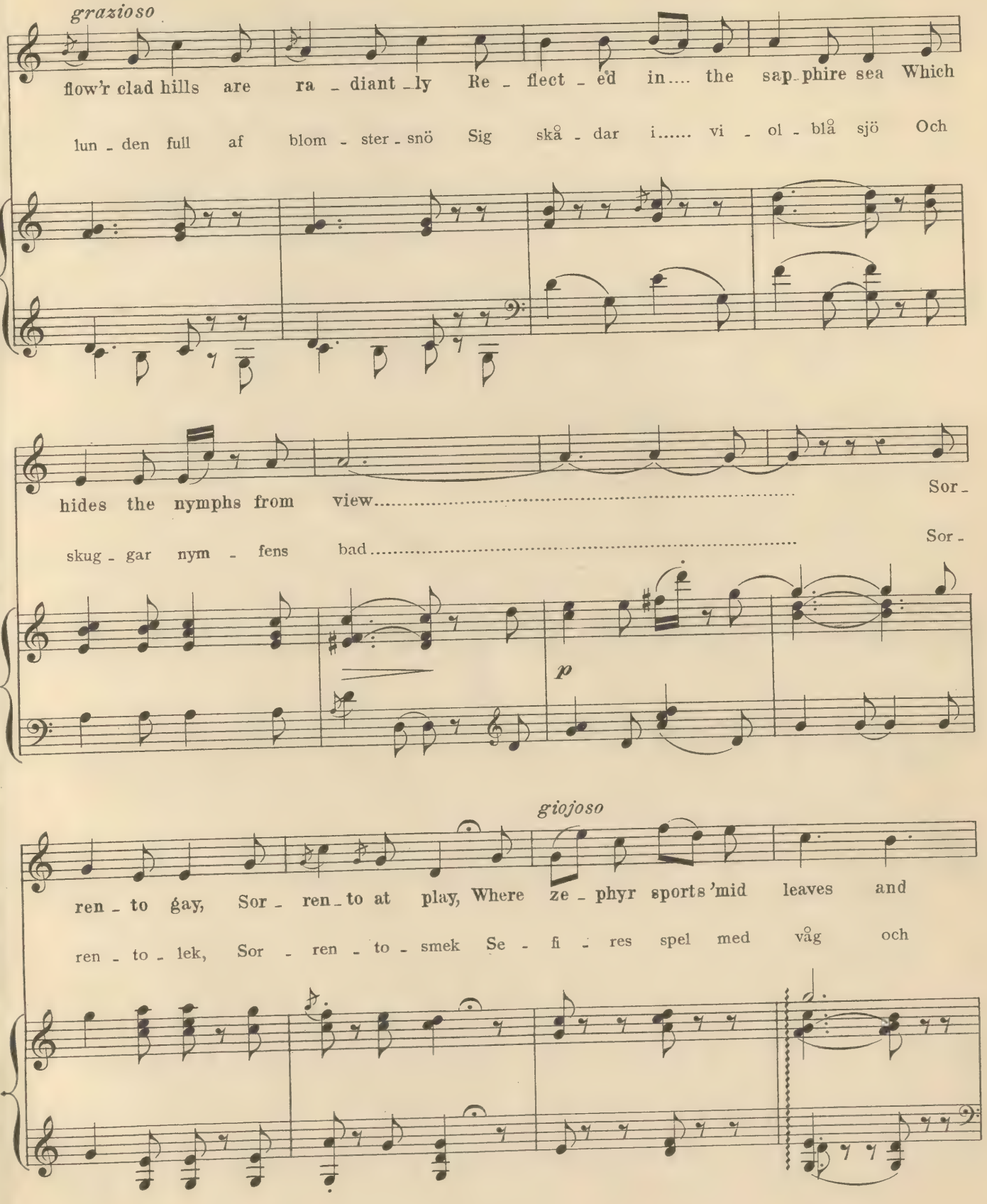
№ 18.

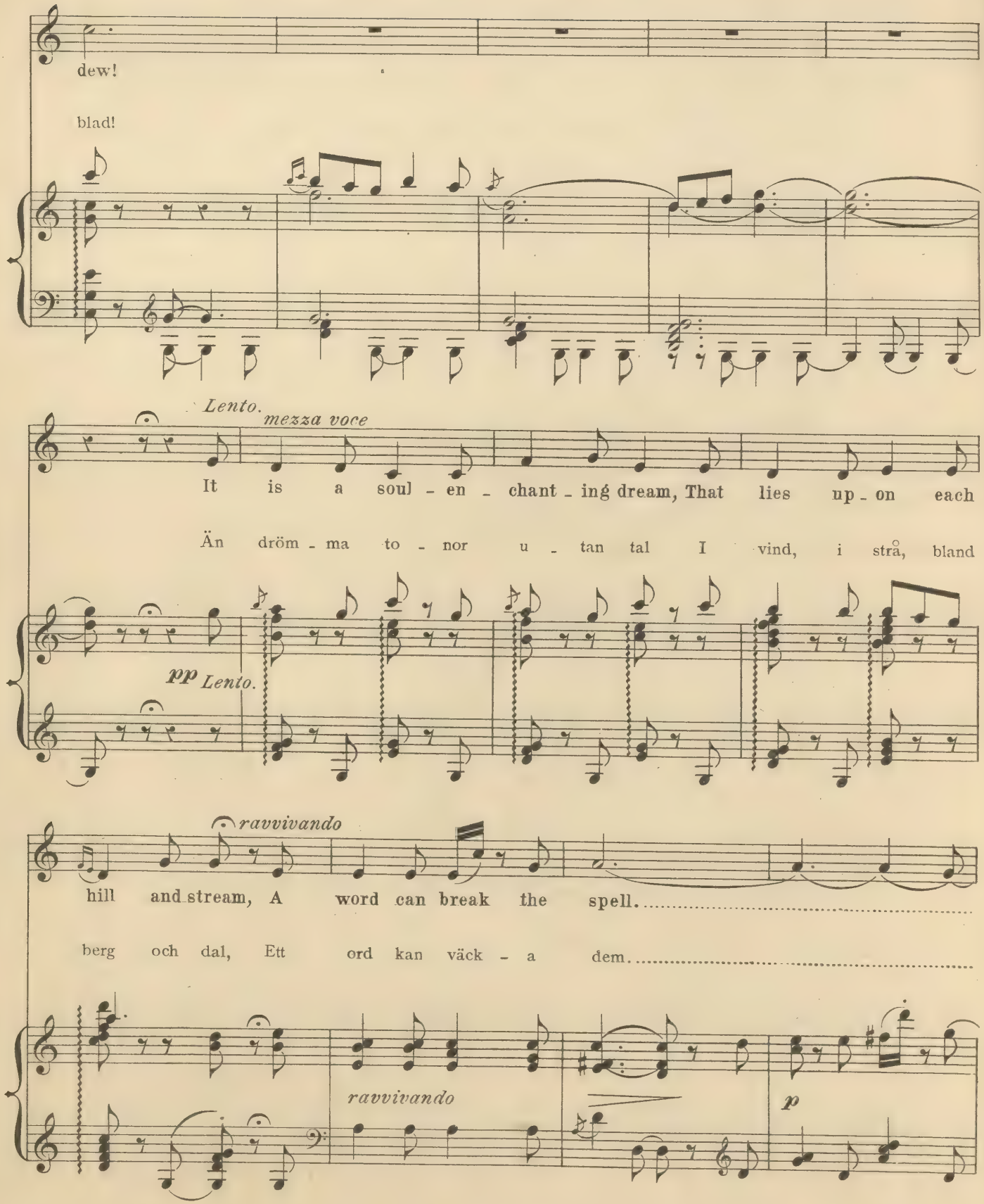
Carl Snoilsky.

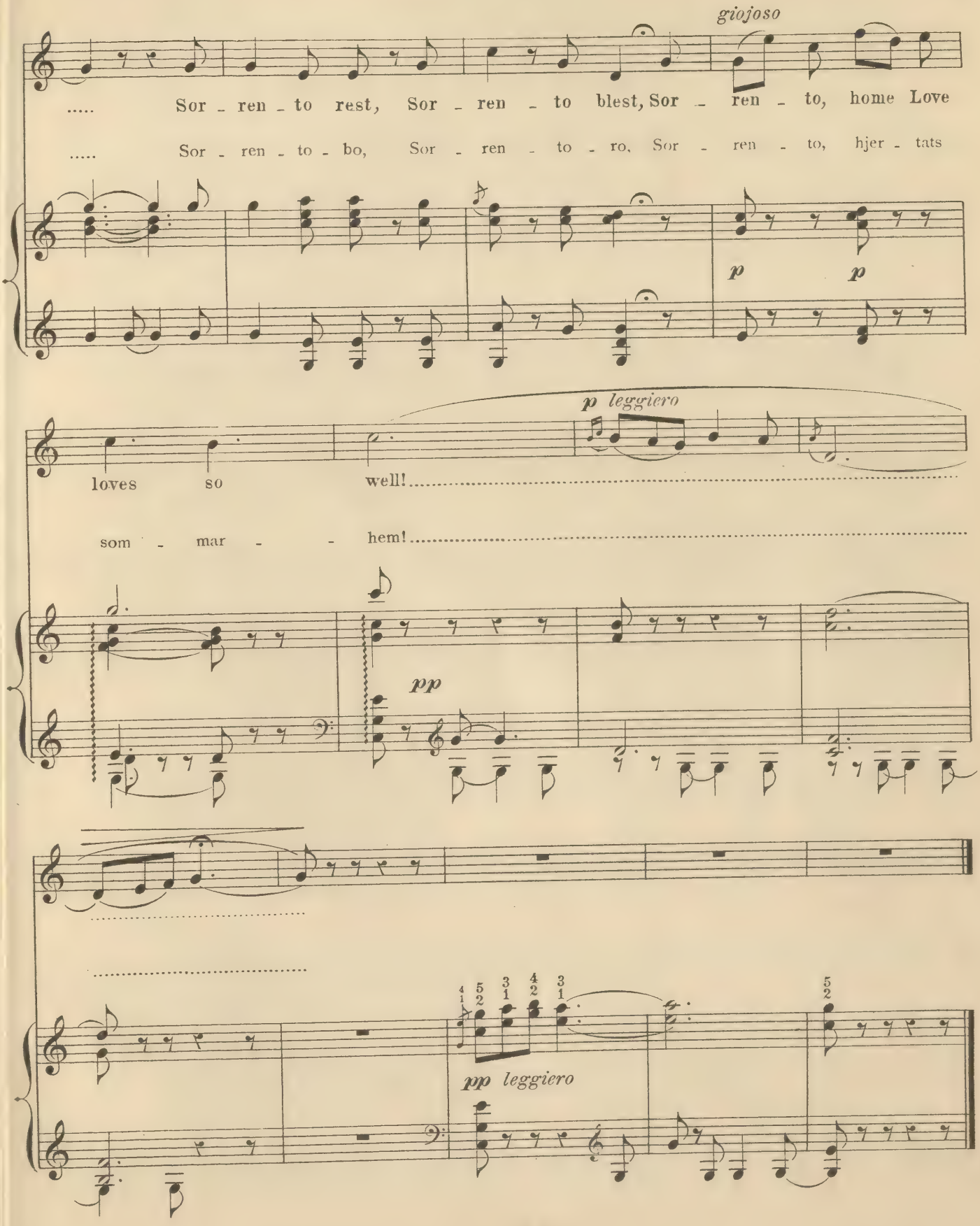
English translation by
M. V. W.




breeze..... Sor - ren - to flow'rs, Sor -
varm..... Sor - ren - to - loft, Sor -
p
giojoso
- ren - to bow'rs, And 'neath each win - dow o - range trees!
ren - to - doft O - ran - ger un - der fön - ster - karm!
p
The
An
mf


grazioso
flow'r clad hills are ra - diant - ly Re - flect - ed in.... the sap - phire sea Which
lun - den full af blom - ster - snö Sig skå - dar i..... vi - ol - blå sjö Och
hides the nymphs from view.....
Sor -
skug - gar nym - fens bad.....
Sor -
p
giojoso
ren - to gay, Sor - ren - to at play, Where ze - phyr sports 'mid leaves and
ren - to - lek, Sor - ren - to - smek Se - fi - res spel med våg och


dew!
blad!
Lento.
mezza voce
It is a soul - en - chant - ing dream, That lies up - on each
Än dröm - ma to - nor u - tan tal I vind, i strå, bland
pp Lento.
ravvivando
hill and stream, A word can break the spell.
berg och dal, Ett ord kan väck - a dem.
ravvivando
p


giojoso
..... Sor - ren - to rest, Sor - ren - to blest, Sor - ren - to, home Love
..... Sor - ren - to - bo, Sor - ren - to - ro, Sor - ren - to, hjer - tats
p p
p leggiero
loves so well!
som - mar - - hem!
pp
pp leggiero

To Adelina Randegger.

THE SNOW LIES THICK.

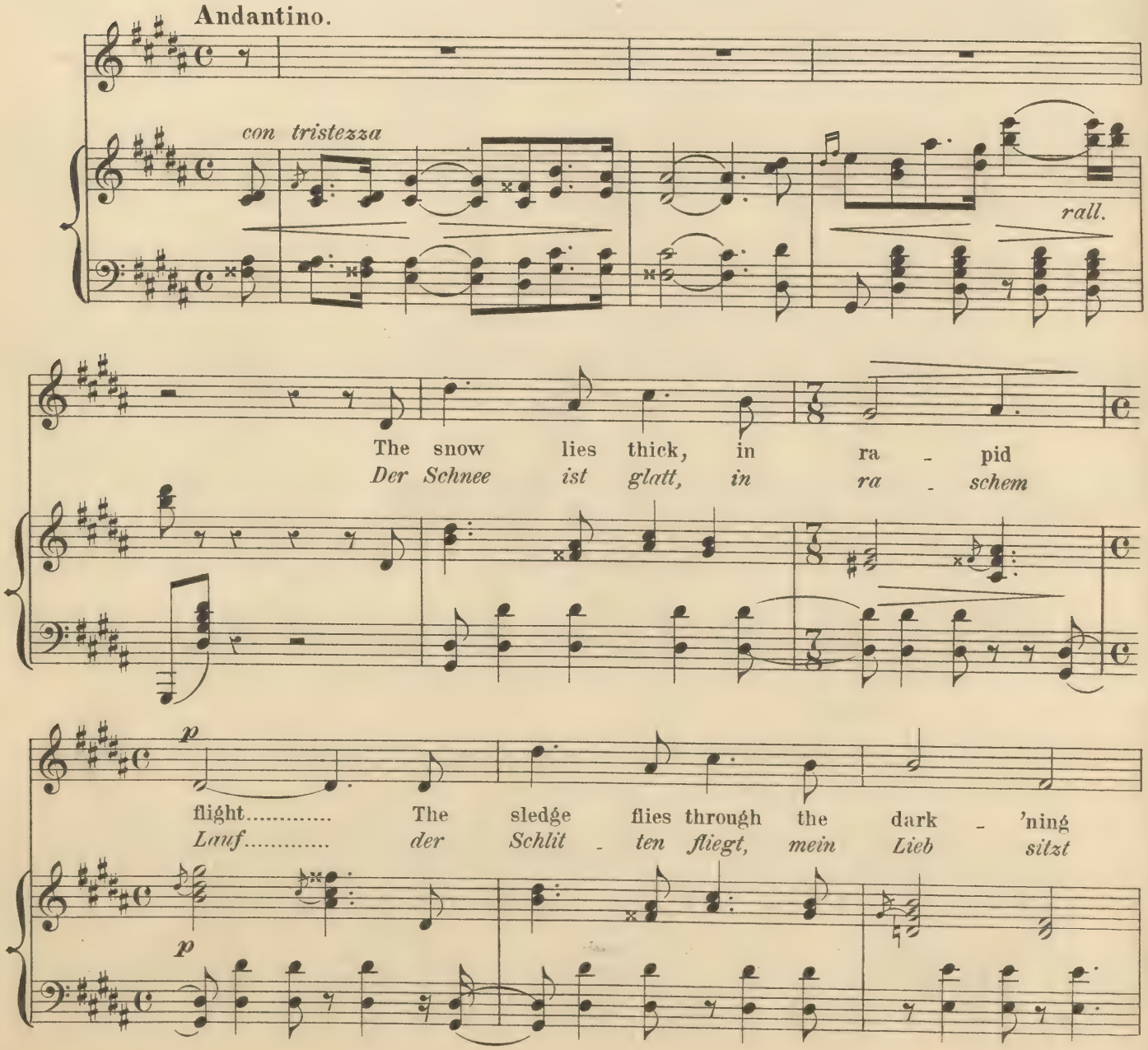
DER SCHNEE IST GLATT.

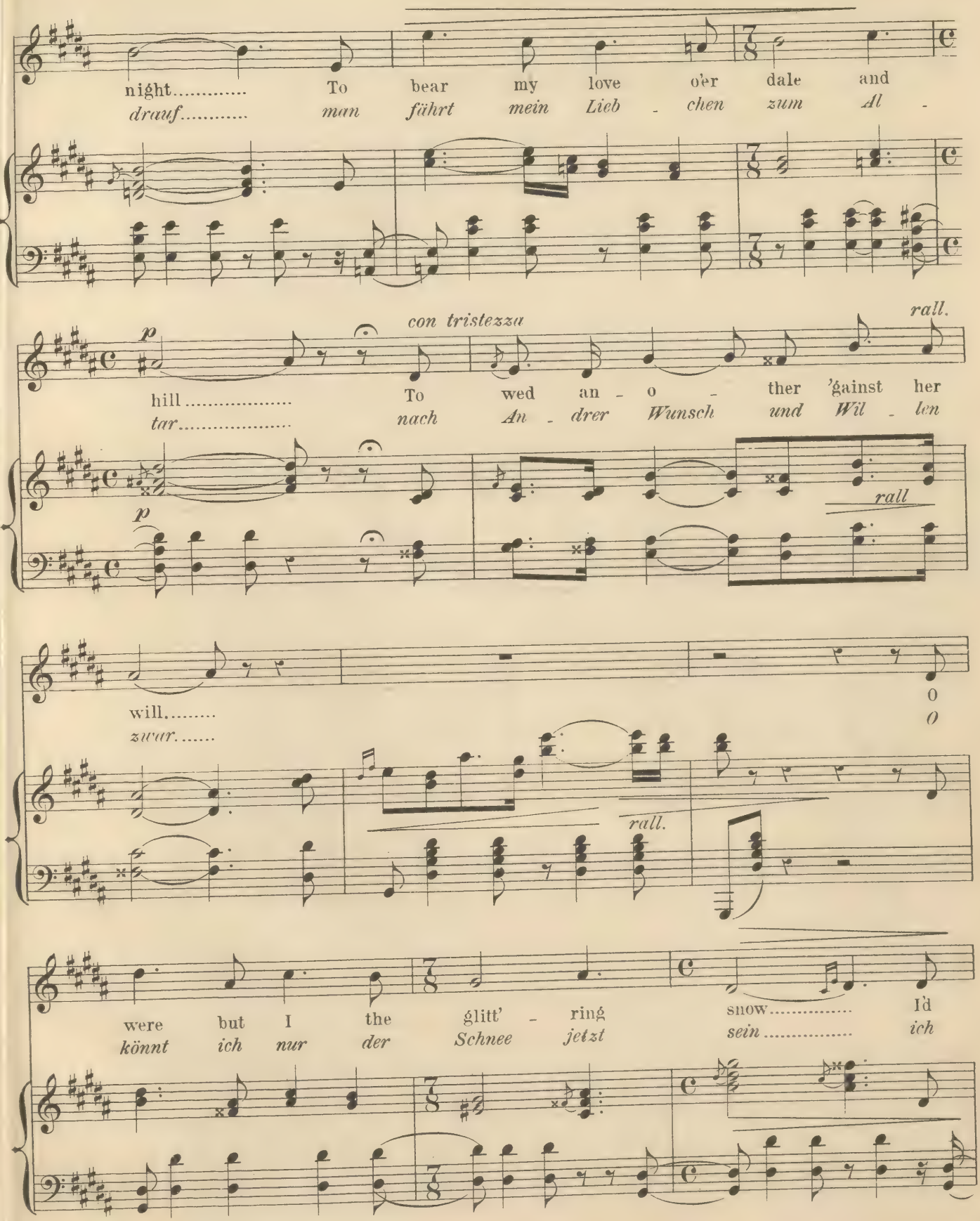
No. 19.

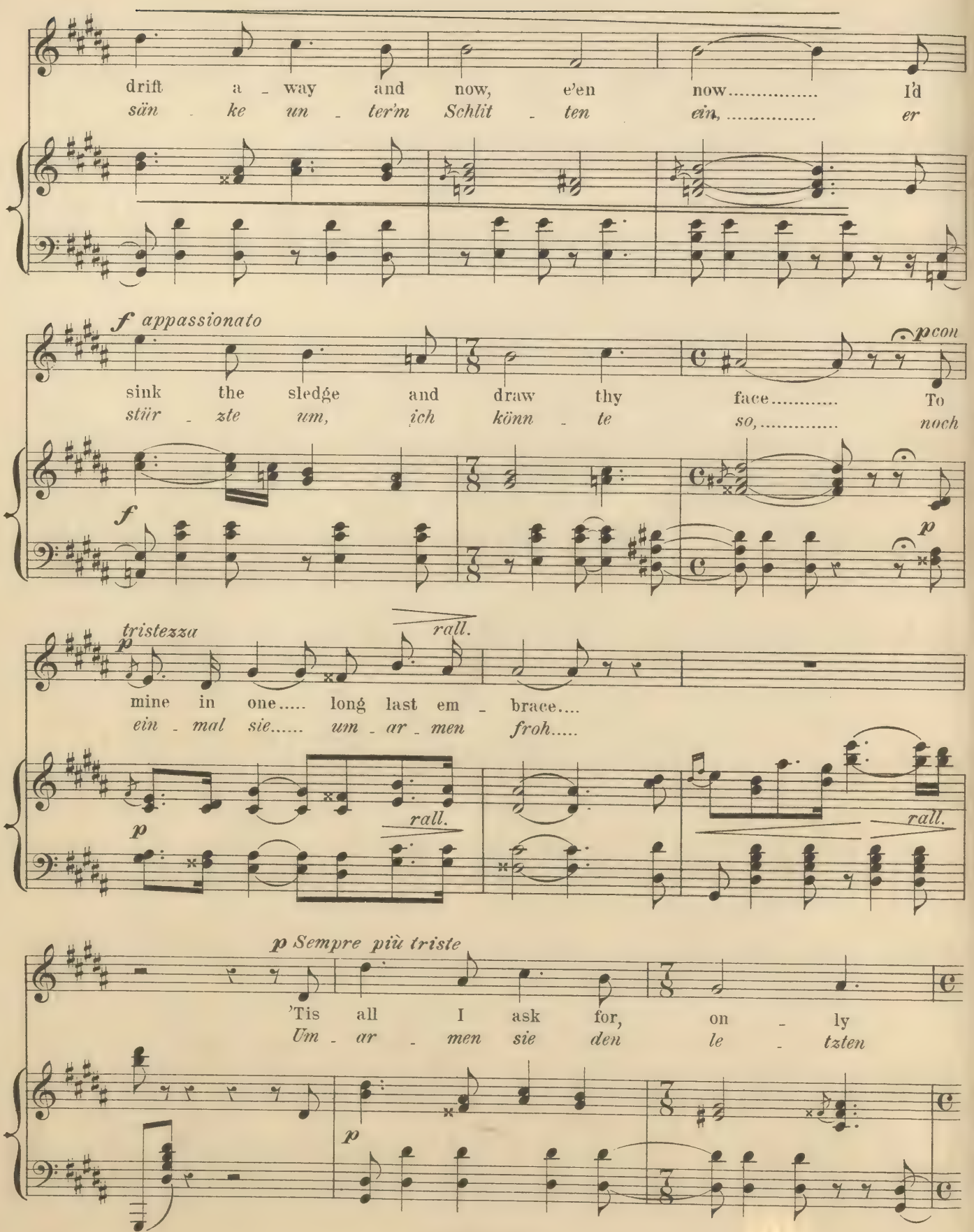
From the Hungarian of Petöfi.

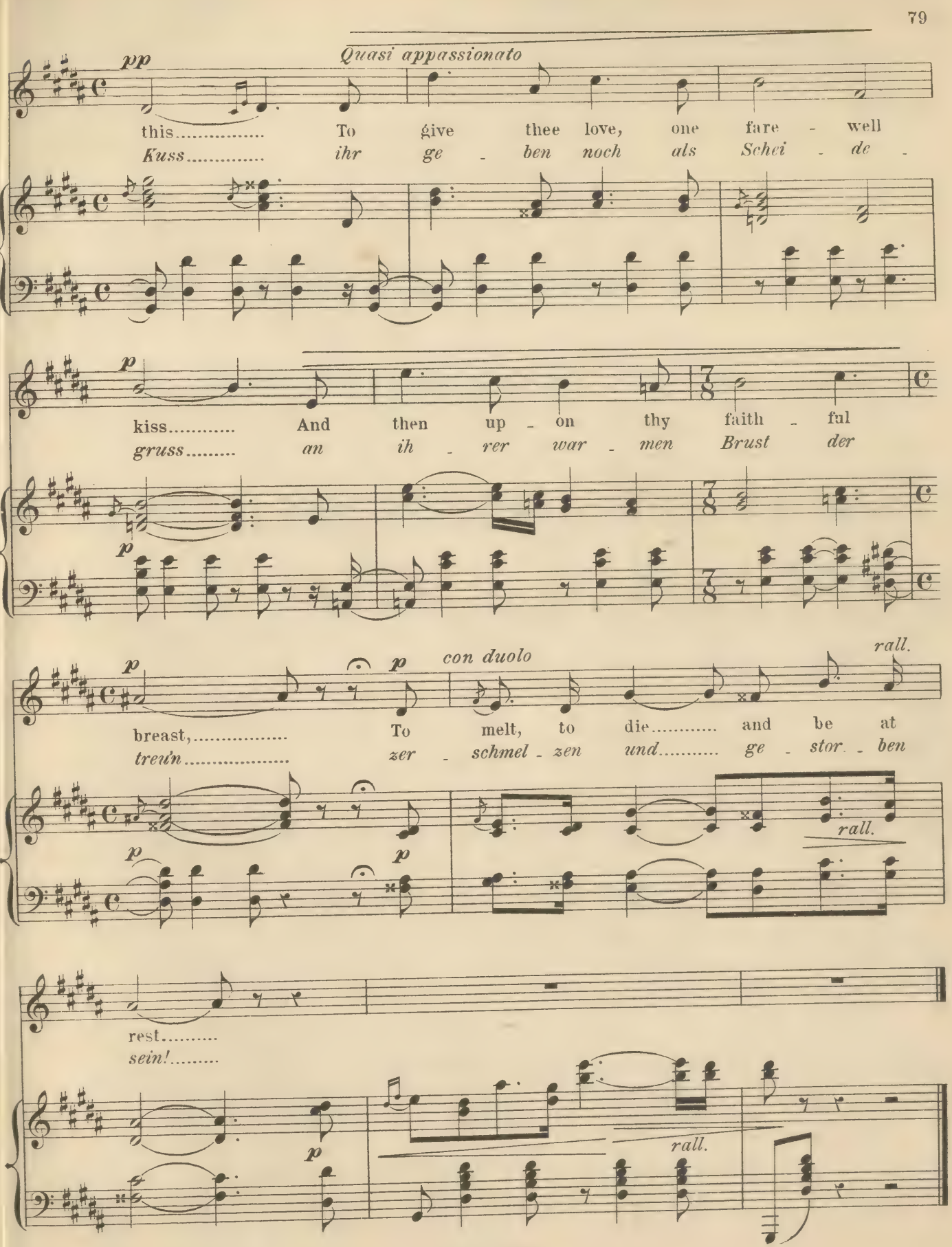
English translation by
M. V. W.

Le coeur n'est pas fragile, il est fait d'or solide
Mais il ne s'use point, O douleur! il se vide.
Sully Prudhomme.




night..... To bear my love o'er dale and
drauf..... man fährt mein Lieb - chen zum Al -
con tristezza
rall.
hill..... To wed an - o - ther 'gainst her
tar..... nach An - drer Wunsch und Wil - len
rall
will.....
zwar.....
O
O
rall.
were but I the glitt' - ring snow..... I'd
könnt ich nur der Schnee jetzt sein..... ich


drift a - way and now, e'en now..... I'd
sän - ke un - ter'm Schlit - ten ein, ... er
f appassionato
sink the sledge and draw thy face..... To
stür - zte um, ich könn - te so, ... noch
pcon
f
p
tristezza
rall.
mine in one..... long last em - brace....
ein - mal sie..... um - ar - men froh.....
p
rall.
rall.
p Sempre più triste
'Tis all I ask for, on - ly
Um - ar - men sie den le - tzten
p


pp
Quasi appassionato
this..... To give thee love, one fare - well
Kuss..... ihr ge - ben noch als Schei - de -
p
kiss..... And then up - on thy faith - ful
gruss..... an ih - rer war - men Brust der
p
p
con duolo
rall.
breast,..... To melt, to die..... and be at
treu'n..... zer - schmel - zen und..... ge - stor - ben
p
p
rall.
rest.....
sein!.....
p
rall.

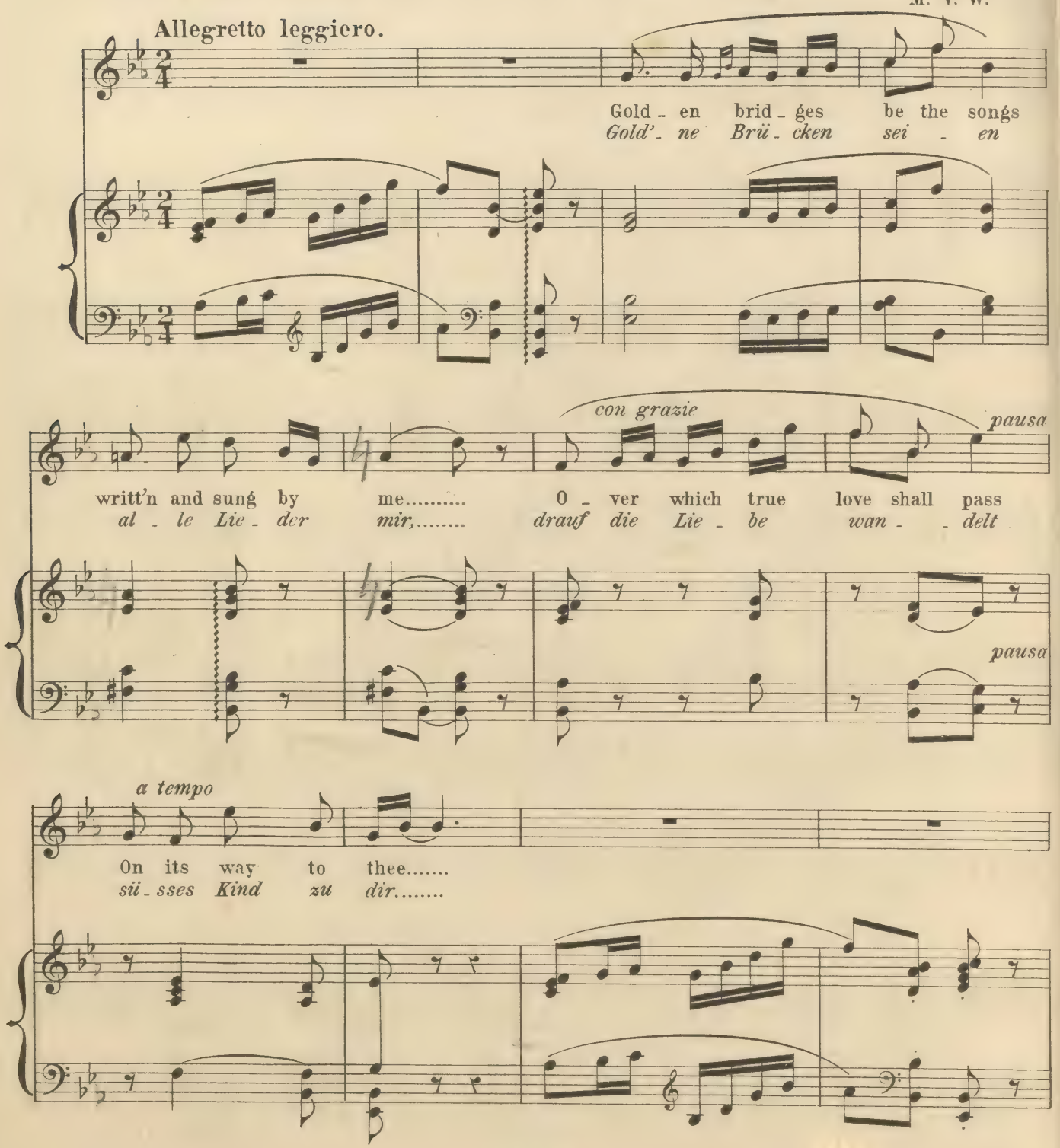
GOLDEN BRIDGES.

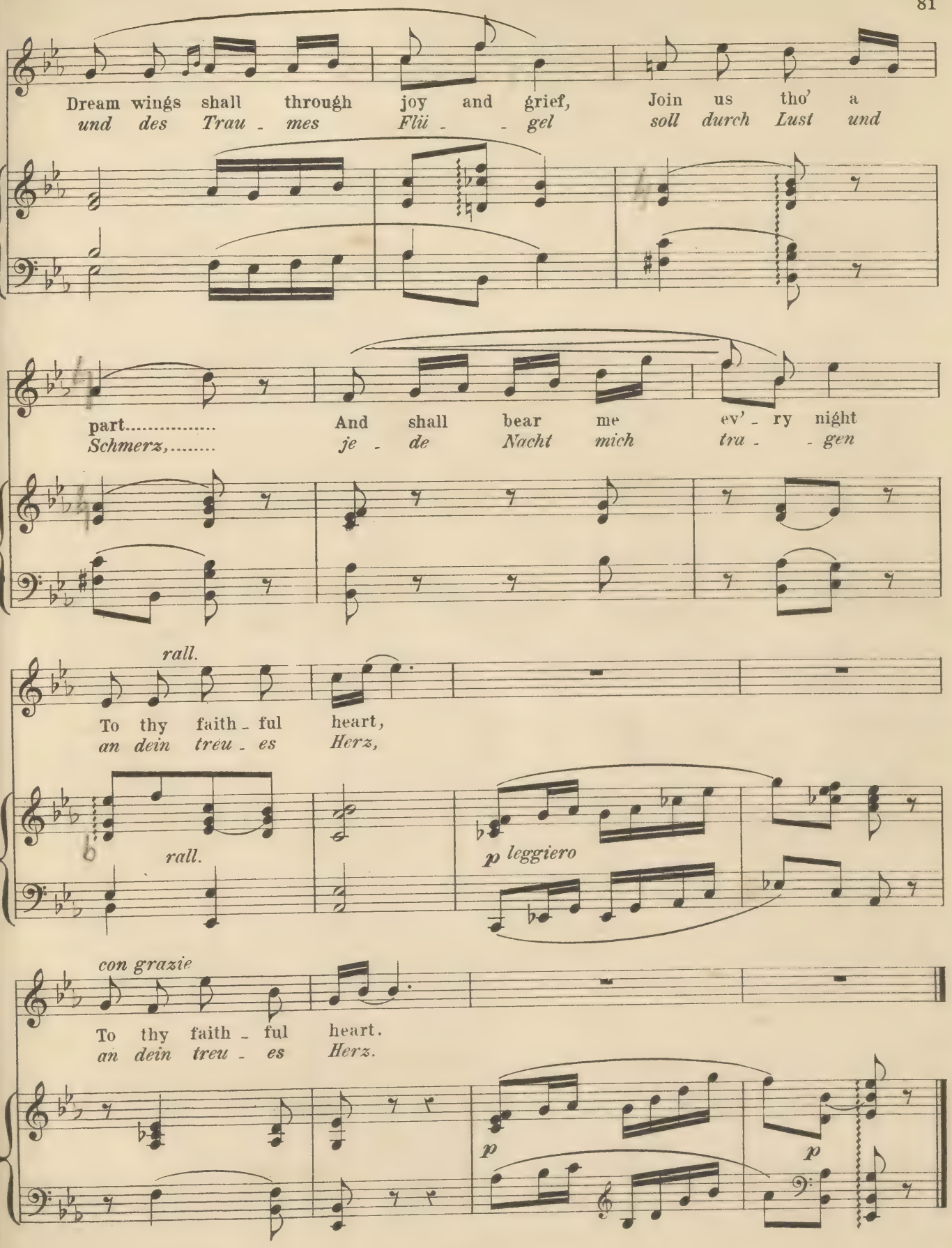
Nº 20.

GOLDNE BRÜCKEN.

(Emanuel Geibel.)

English translation by
M. V. W.




Dream wings shall through joy and grief, Join us tho' a
und des Trau - mes Flü - - gel soll durch Lust und
part.....
Schmerz,.....
And shall bear me ev'- ry night
je - de Nacht mich tra - - gen
rall.
To thy faith - ful heart,
an dein treu - es Herz,
rall.
p leggiero
con grazie
To thy faith - ful heart.
an dein treu - es Herz.
p
p

SONGS.

CHARLES GOUNOD.

1.—To Spring (Au printemps) - - - 4 0
1. Contralto or Baritone.
2. Mezzo-Soprano.
3. Soprano or Tenor.

2.—Flow'rs from my Sweet (Envoi de fleurs) 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

3.—Hymn to Night (Hymne à la nuit) - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

4.—Without Thee (Ce que je suis sans toi) - 4 0
1. Contralto or Baritone.
2. Mezzo-Soprano.
3. Soprano or Tenor.

5.—Medje - - - - - - - - - 4 0
1. Contralto or Baritone.
2. Mezzo-Soprano.
3. Soprano or Tenor.

6.—Adore! and be still! (Le Ciel a visité la terre) - - - - - - - - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

7.—Christmas Morn (Noël) - - - 4 0
1. Contralto or Baritone.
2. Mezzo-Soprano.
3. Soprano or Tenor.

8.—Absence - - - - - - - - 3 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

9.—The Faded Bloom (Donne moi cette fleur) 4 0
1. Contralto or Baritone.
2. Mezzo-Soprano.
3. Soprano or Tenor.

10.—To the Nightingale (Au Rossignol) - 4 0
1. Contralto or Basso.
2. Mezzo-Soprano or Baritone.
3. Soprano or Tenor.

11.—It can never be! (Je ne puis espérer) - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

12.—Mignon - - - - - - - - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

13.—Our Lady of the Sea - - - - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

14.—Suffering and Song (Chanter et Souffrir) 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano.
3. Tenor.

15.—A Twilight Song (Crépuscule) - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

16.—Primavera - - - - - - - - 4 0
1. Contralto or Basso.
2. Mezzo-Soprano or Baritone.
3. Soprano or Tenor.

17.—Fold, fold, oh Wings (Tombez mes ailes) 4 0
1. Contralto or Basso.
2. Mezzo-Soprano or Baritone.

18.—To a Young Girl (A une jeune fille) - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

19.—Suffer Little Children (N.D. des petits enfants) - - - - - - - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

20.—The Garden Seat (Le banc de pierre) - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

21.—Hymn to the Holy Virgin (Nom de Marie) - - - - - - - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

22.—Le Soir (*French only*) - - - - 4 0
1. Contralto or Basso.
2. Mezzo-Soprano or Baritone.
3. Tenor.
4. Soprano.

23.—Aubade (*French only*) - - - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

24.—Où voulez-vous aller (*French only*) - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano.
3. Tenor.

The same Songs with French words only, or with German words only, or with Italian words only.

ARMITAGE, R. K.

If I were King. - - - - - - net 2 0

BIZET, GEO.

Vieille Chanson - - - - - - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

Chanson d'Avril - - - - - - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

Adieux de l'Hotesse Arabe - - - - 4 0
1. Mezzo-Soprano or Baritone.
2. Soprano or Tenor.

BRAGA, G.

Serenade (Italian and English words), with Violin or 'Cello obbligato, in G and F - - 4 0

BRAHMS, J.

Six Songs. Op. 3 (with English and German words)—
No. 1 Edition for Soprano or Tenor.
„ 2 „ Contralto or Baritone.
No. 1. True Love (Liebestreu).
2. Love and Spring (Like the Vine).
3. Love and Spring (I must go forth).
4. High over the Fields.
5. From my Home.
6. Trees that sway.
Complete 2s. 6d. net.

Six Songs. Op. 7 (with German and English words)—
No. 1. True Love (Treue Liebe).
2. The Huntsman.
3. Fragment.
4. The Swallow Flies.
5. The Mourning One.
6. Return Home.
Complete, 2s. 6d. net.

Wiegenlied (Lullaby), in E flat or F - - 3 0
Sonntag (Sunday), in F or G - - - - 3 0
The vain suit - - - - - - - 4 0

EHRENFECHTER.

Vanquished (Baritone) - - - - - - 4 0

A. DVORAK.

Als die Alte Mutter (Songs my Mother taught me) in D and B - - - - net 2 0
Four Songs. Op. 73 - - - - - „ 4 0

G. HENSCHEL.

Three Songs, from Kingsley's "Water Babies," Op. 36, - - - - - - - net 2 6

HERVEY, ARTHUR.

In Absence. - - - - - - - - net 2 0

PITT & HATZFELD, 62 BERNERS STREET, LONDON, W.

C304/7
rm340701

SUNG BY

MISS LIZA LEHMANN & MISS WAKEFIELD.

VIER LIEBESLIEDER

BY

MARIE WURM.

Enr Sta Hall.

Price 3/- net.

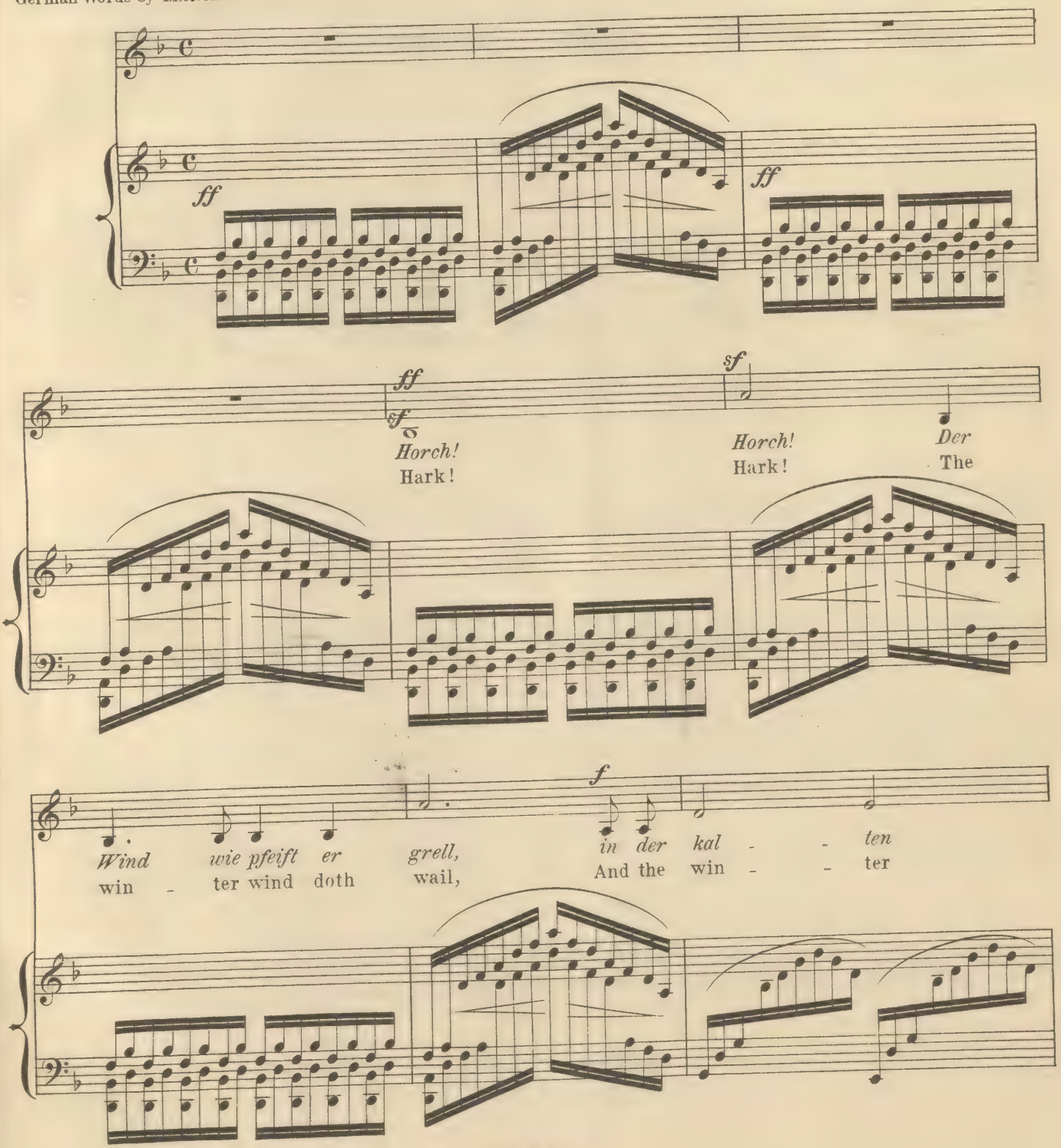
LONDON.
PITT & HATZFELD 62, BERNERS ST W.

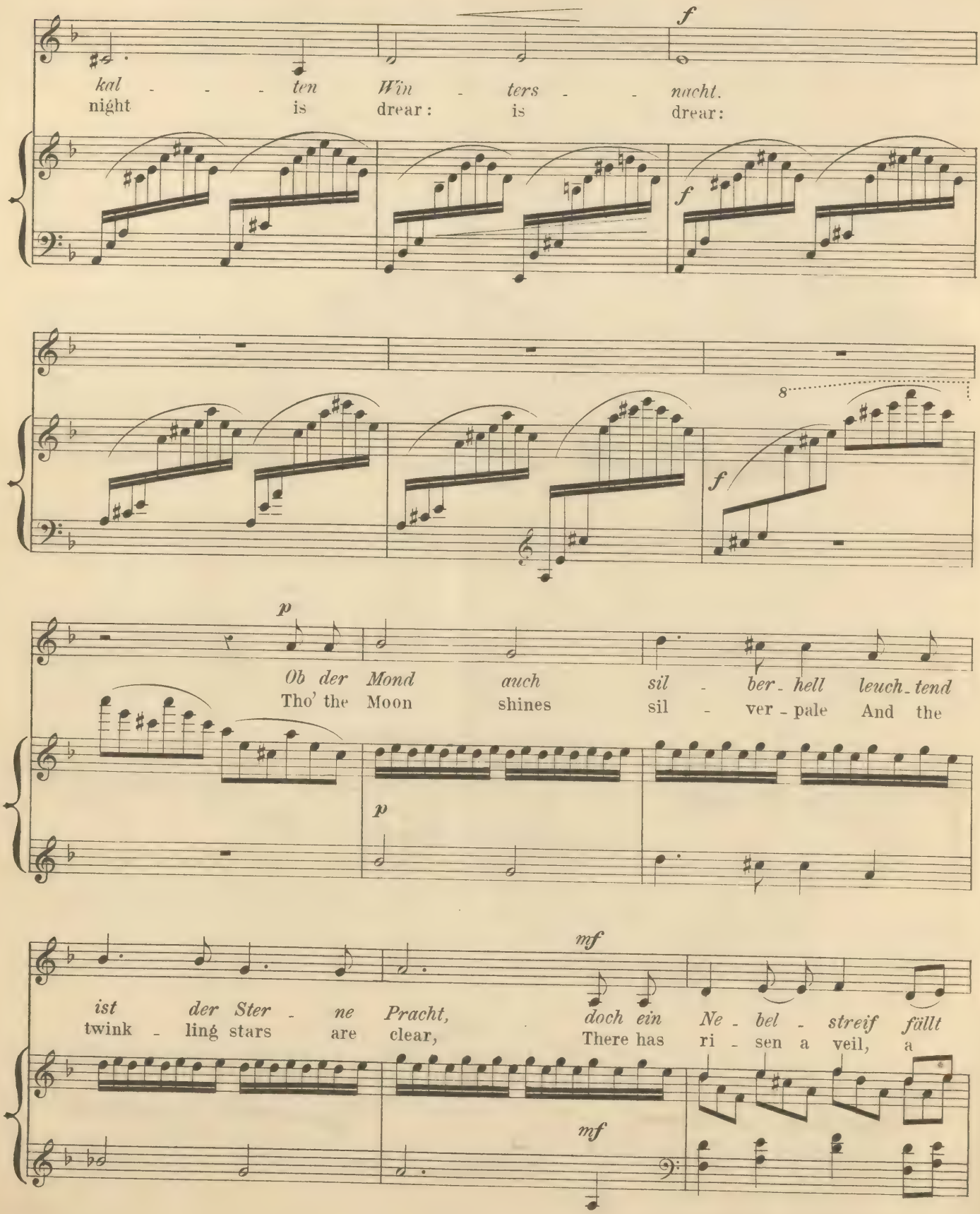
A Winter Night.

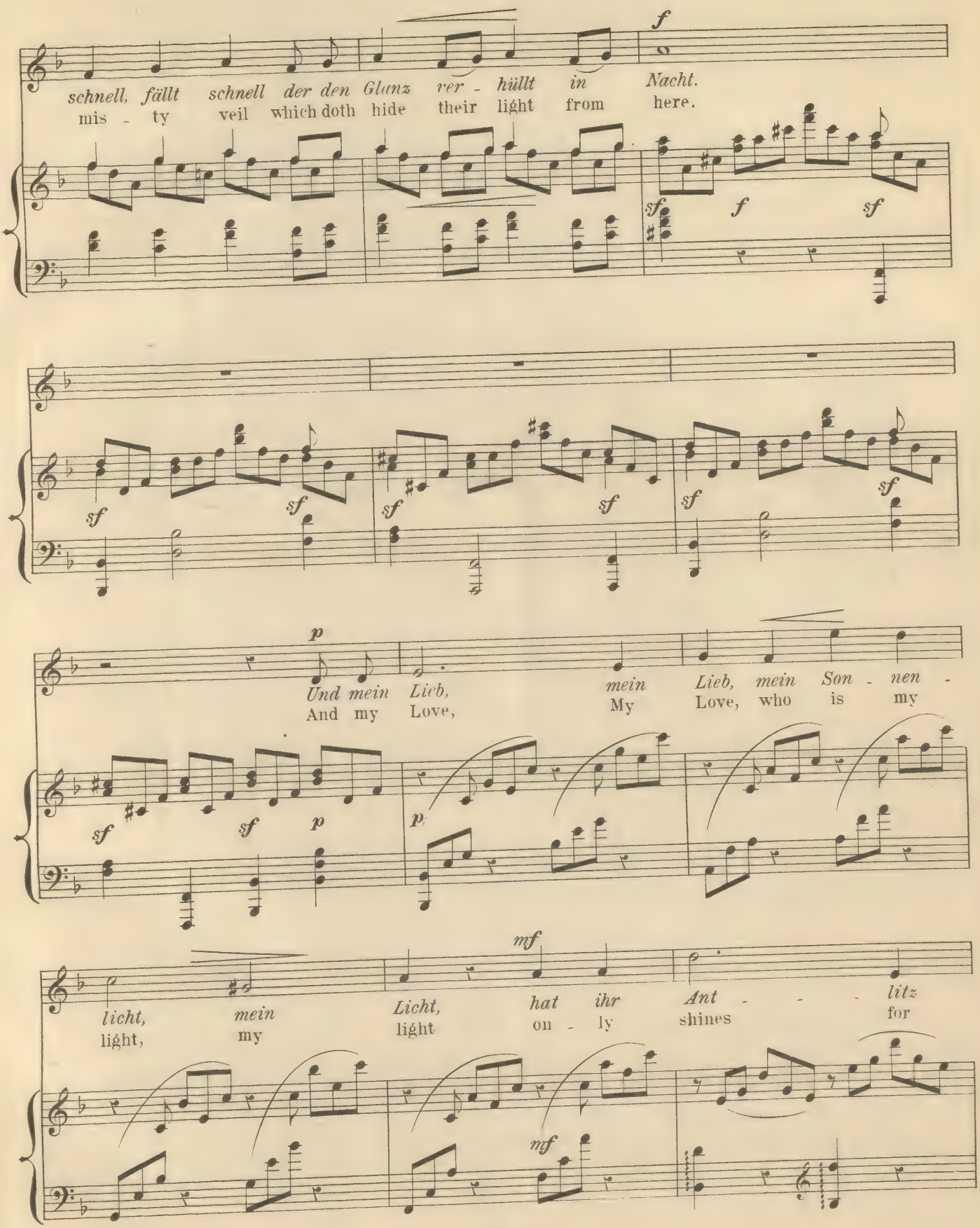
Lawrence Alma Tadema.

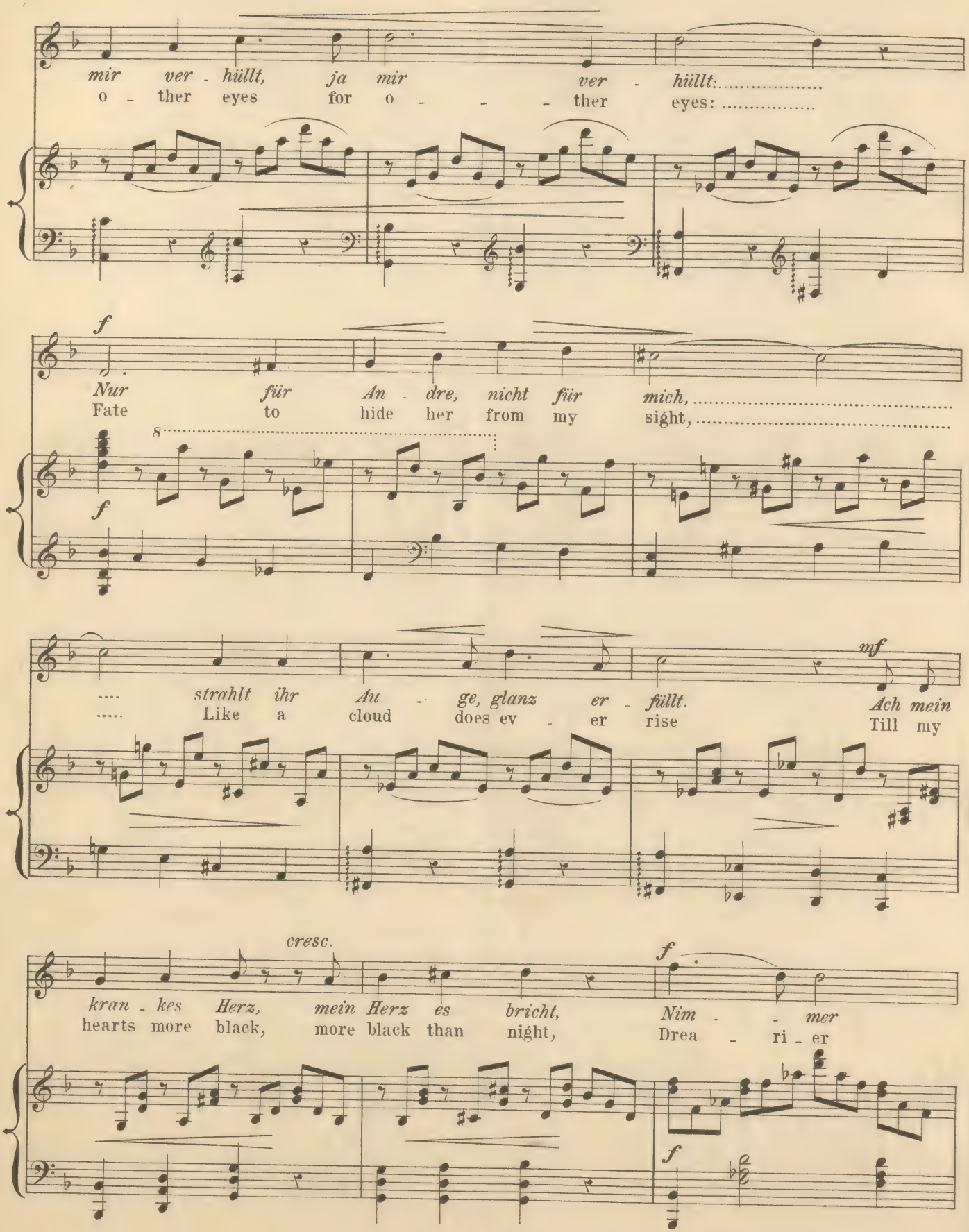
German Words by Margarethe Philipp.

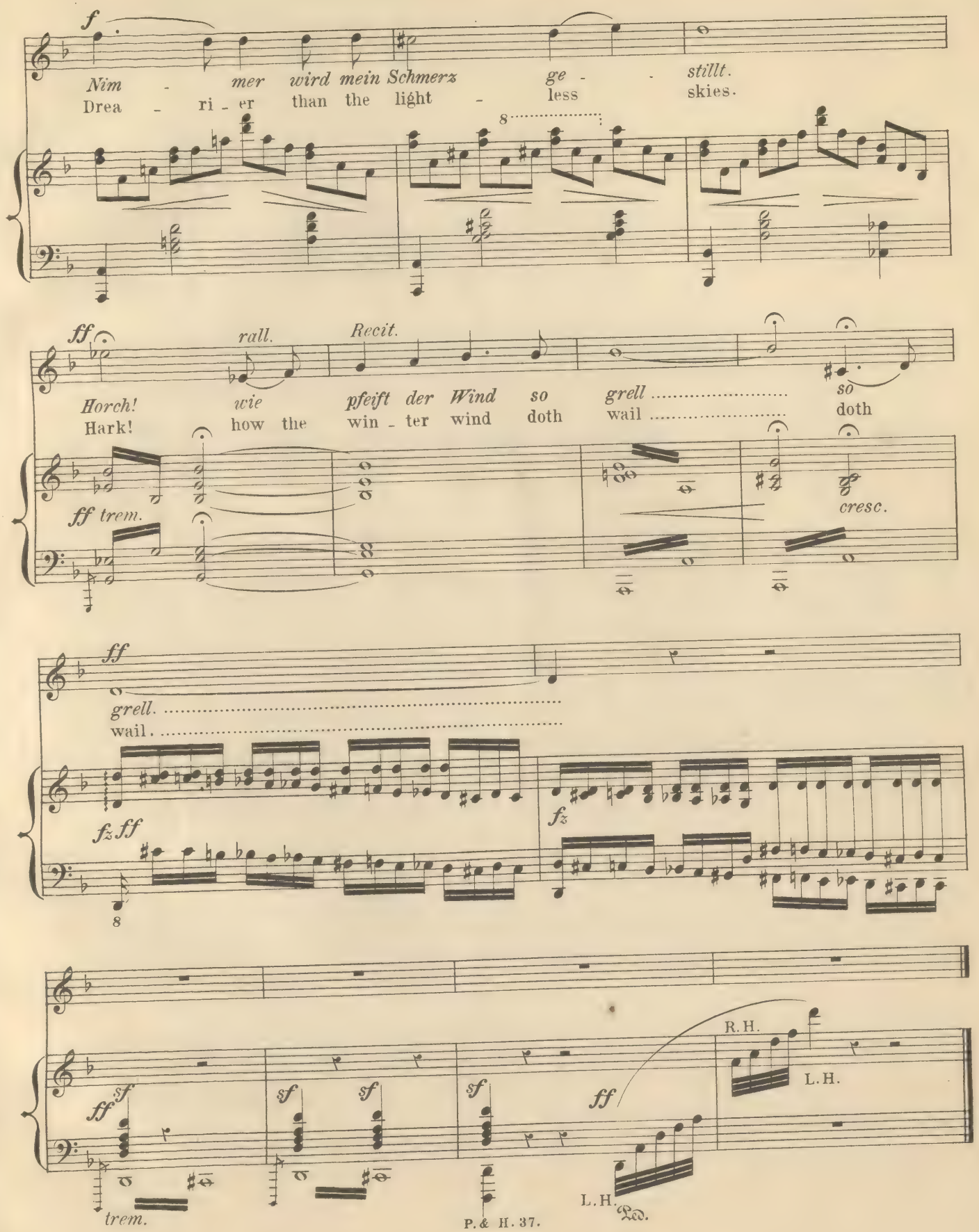
Marie Wurm.



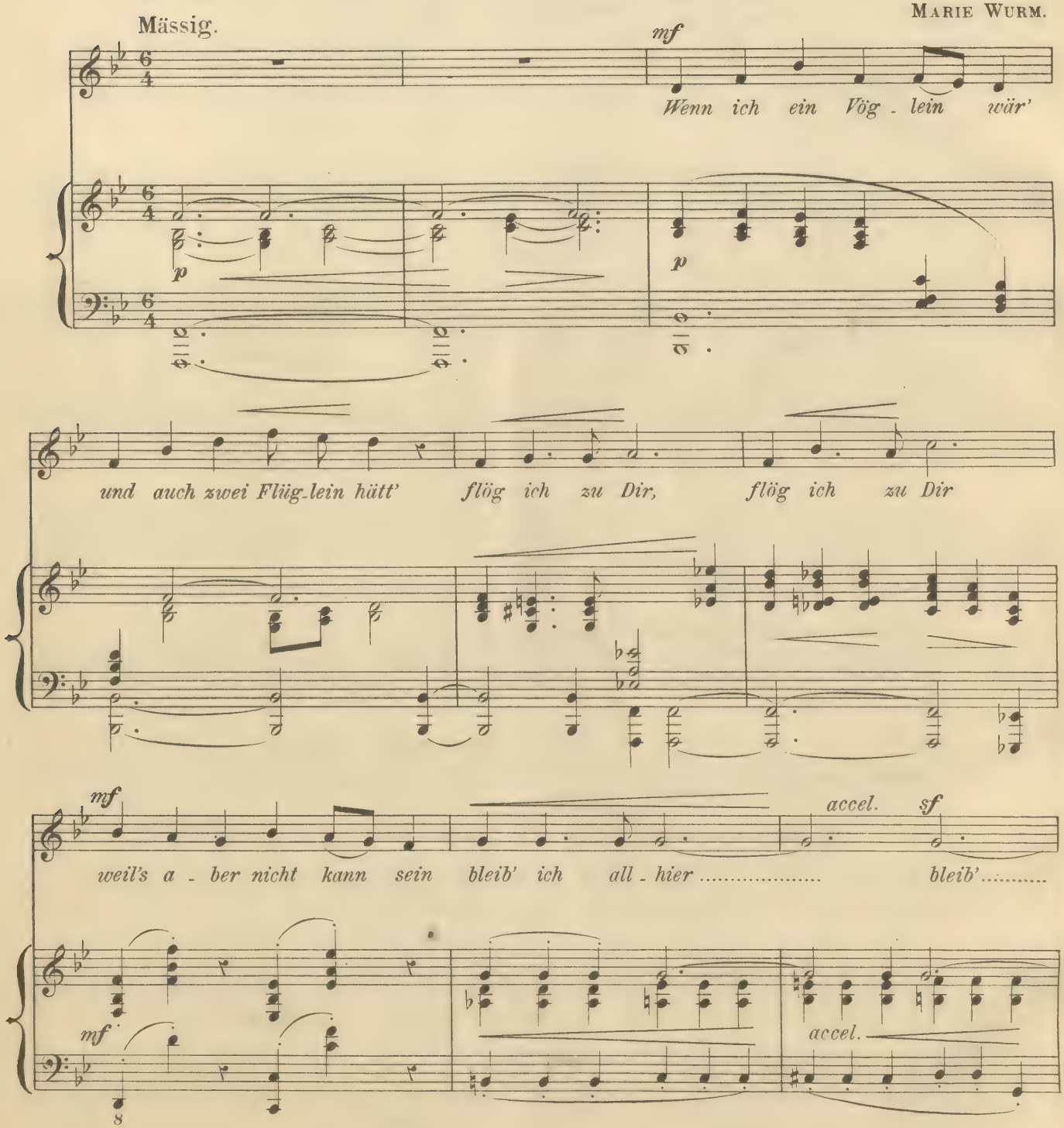

f
kal - - - ten Win - ters - - nacht.
night is drear: is drear:
f
8
f
p
Ob der Mond auch sil - ber - hell leuch - tend
Tho' the Moon shines sil - ver - pale And the
p
mf
ist der Ster - ne Pracht, doch ein Ne - bel - streif fällt
twink - ling stars are clear, There has ri - sen a veil, a
mf

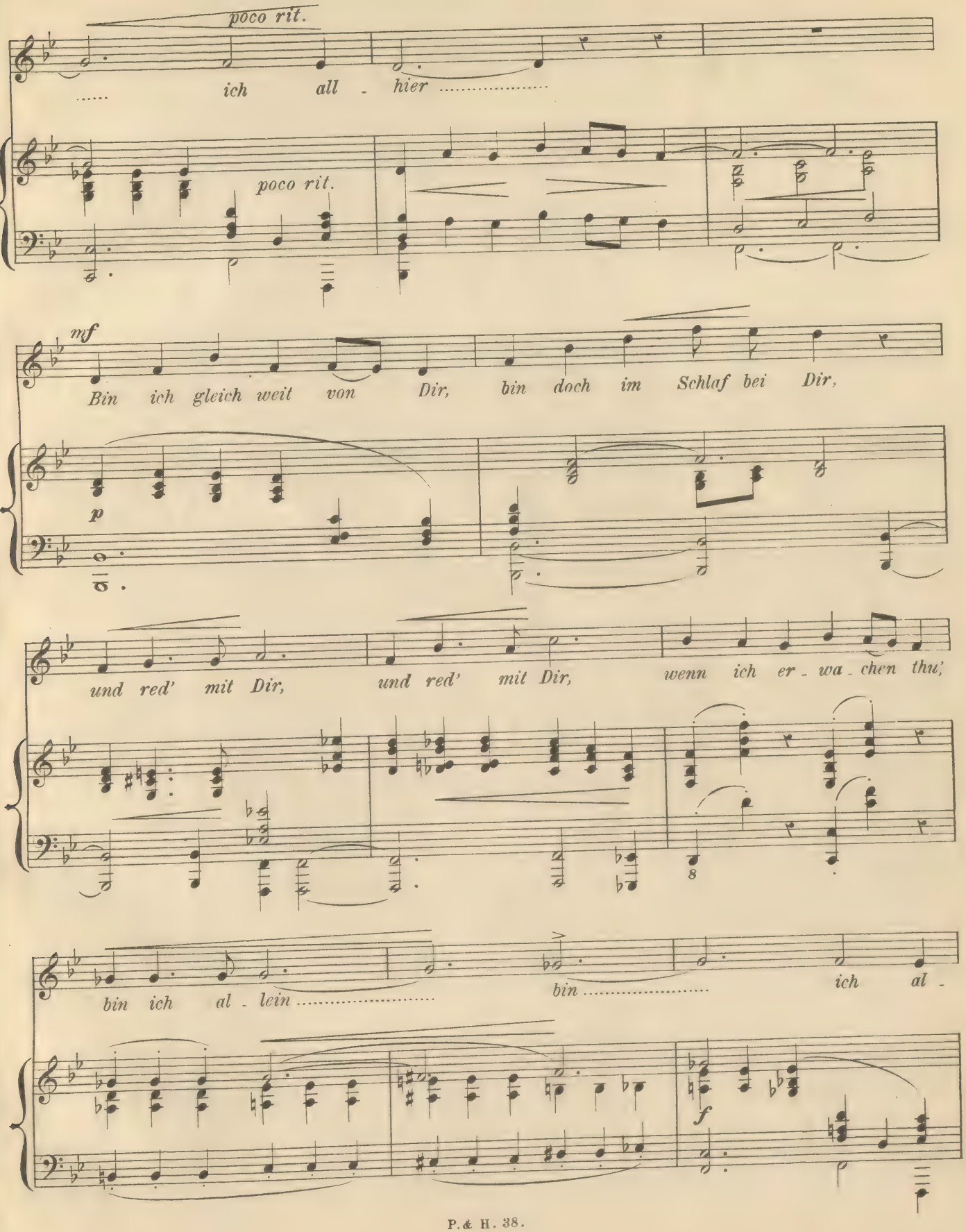

schnell, fällt schnell der den Glanz ver - hüllt in Nacht.
mis - ty veil which doth hide their light from here.
Und mein Lieb, mein Lieb, mein Son - nen -
And my Love, My Love, who is my
licht, mein Licht, hat ihr Ant - - - litz
light, my light on - ly shines for

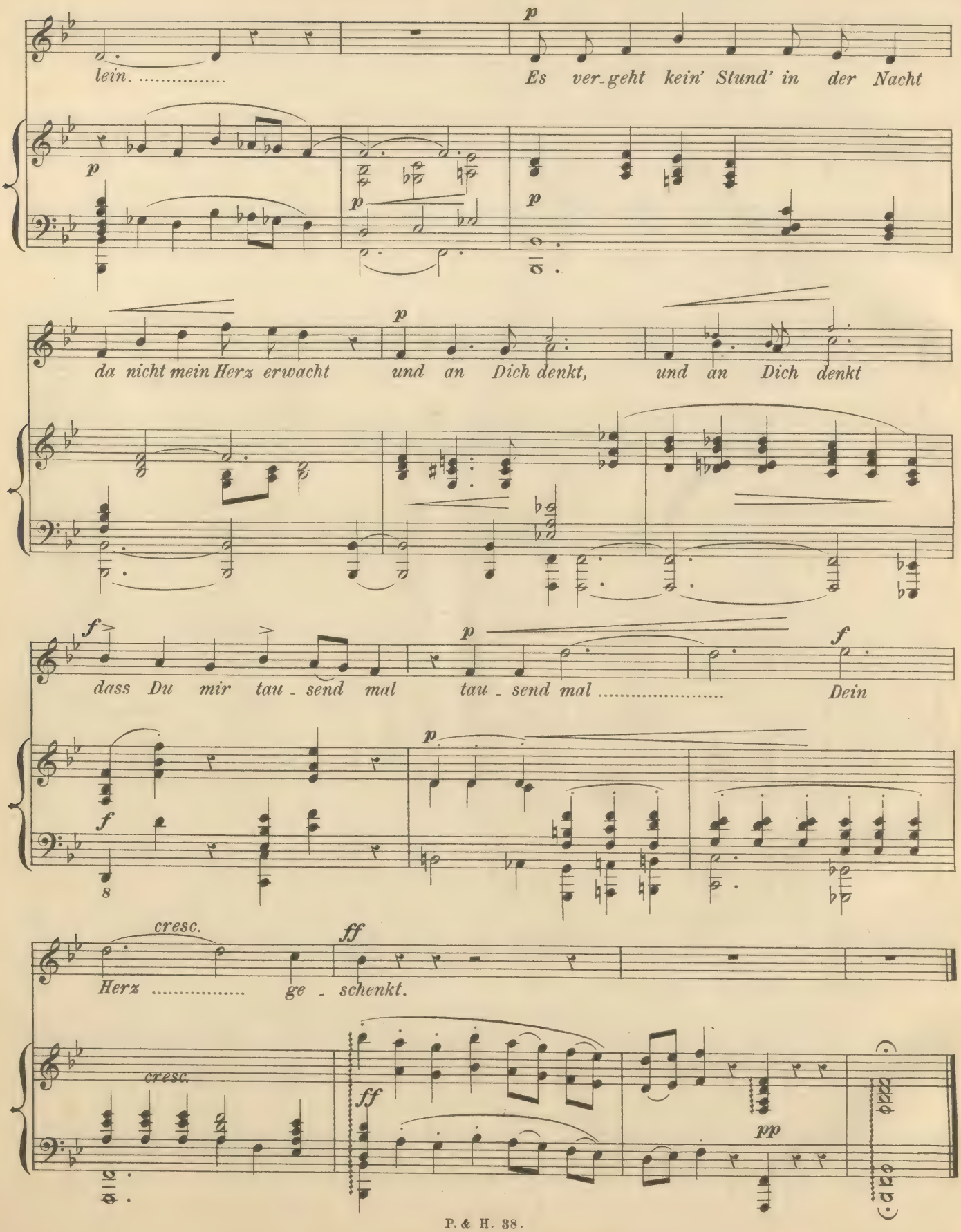

mir ver - hüllt, ja mir ver - hüllt:.....
o - ther eyes for o - - - ther eyes: .....
f
Nur für An - dre, nicht für mich, ...
Fate to hide her from my sight, ...
8
f
.... strahlt ihr Au - ge, glanz er - füllt.
..... Like a cloud does ev - er rise
mf
Ach mein
Till my
cresc.
kran - kes Herz, mein Herz es bricht,
hearts more black, more black than night,
f
Nim - - mer
Drea - ri - er
f


f
Nim - mer wird mein Schmerz ge - - stillt.
Drea - ri - er than the light - less skies.
8
ff
rall.
Recit.
Horch! wie pfeift der Wind so grell ..... so
Hark! how the win - ter wind doth wail ..... doth
ff trem.
cresc.
ff
grell. .....
wail. .....
fz ff
fz
8
R.H.
L.H.
ff sf
sf sf
sf ff
L.H.
Ped.
trem.

„WENN ICH EIN VÖGLEIN WÄR." (Volkslied.)

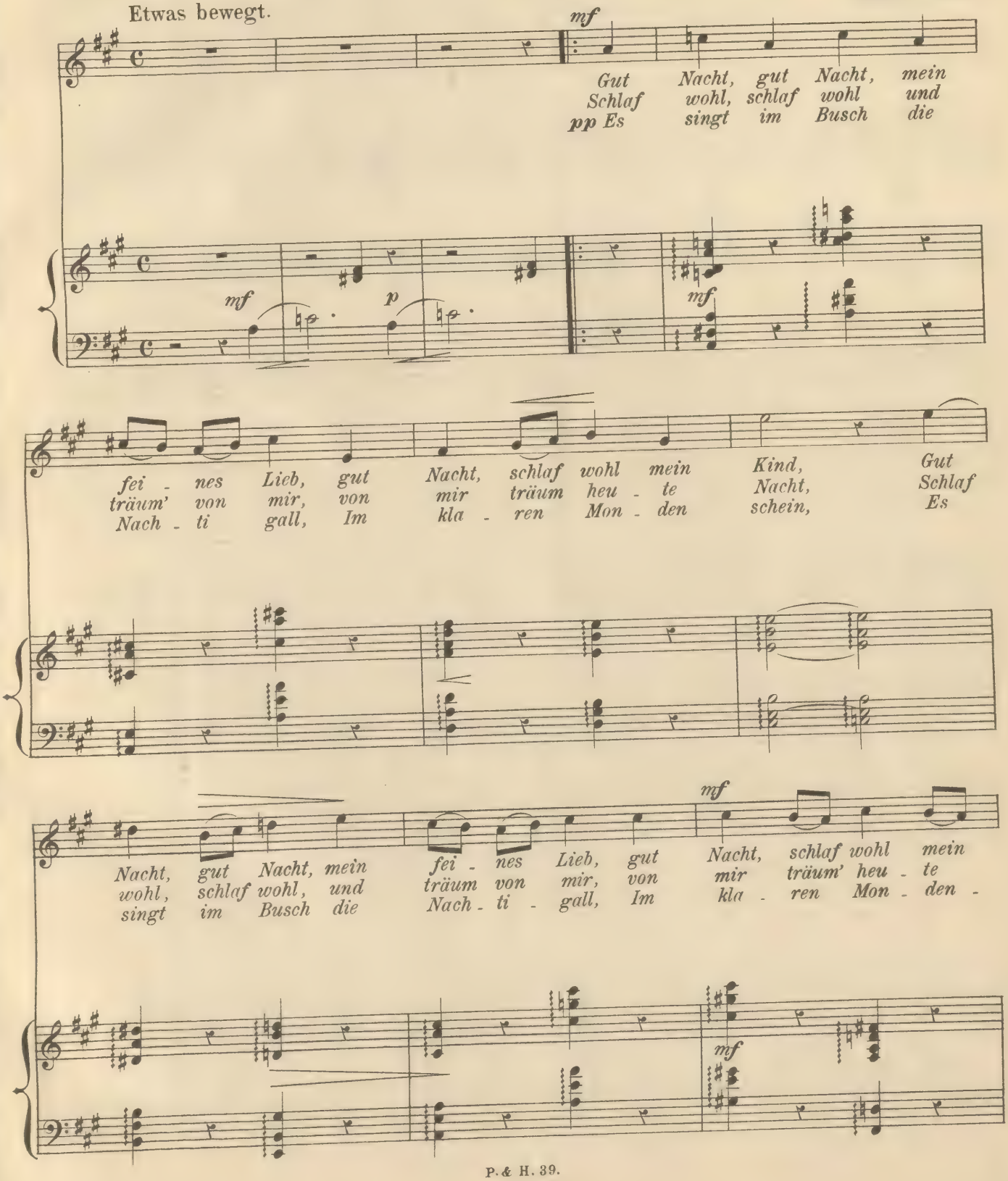


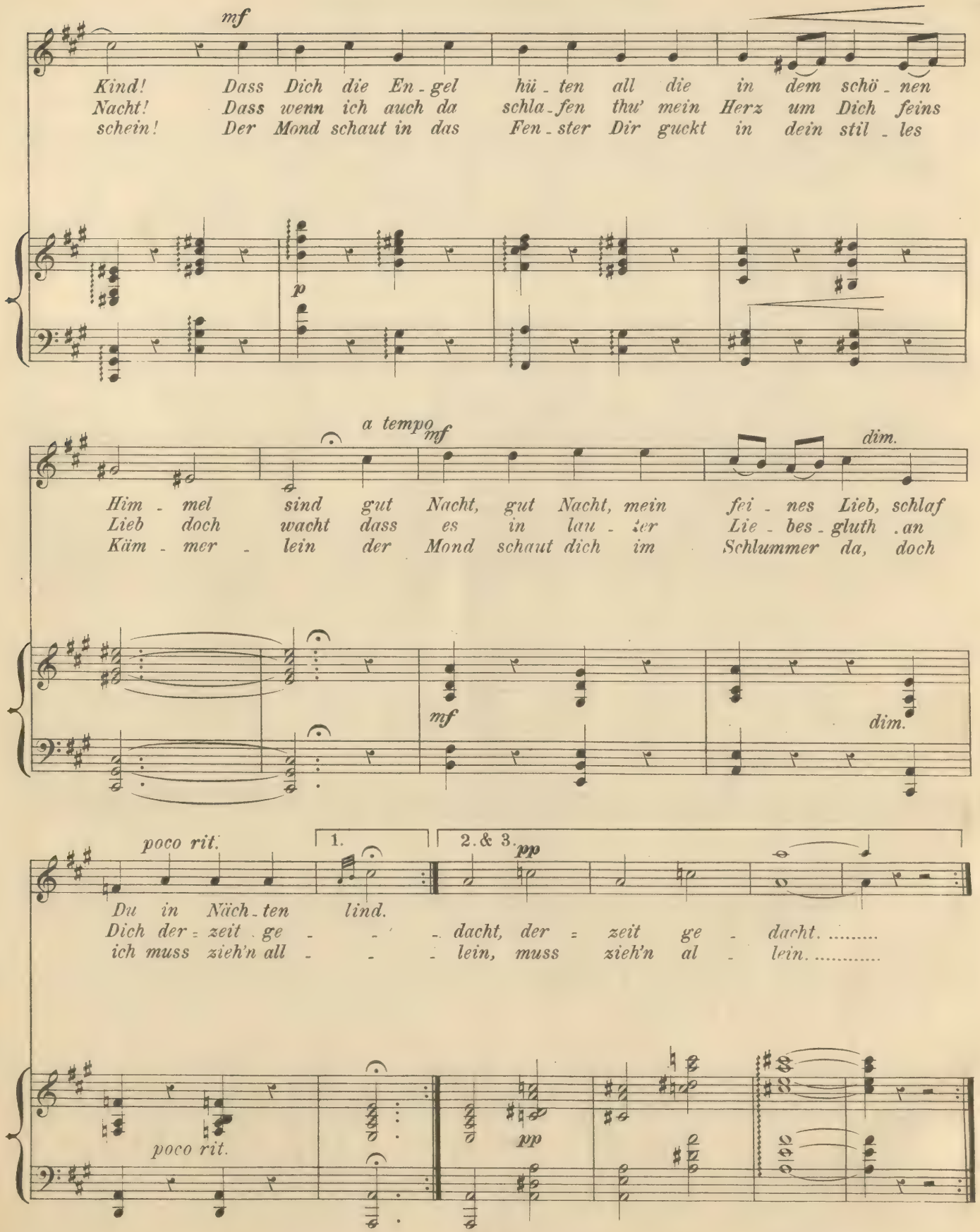

poco rit.
ich all - hier
poco rit.
mf
Bin ich gleich weit von Dir, bin doch im Schlaf bei Dir,
p
und red' mit Dir, und red' mit Dir, wenn ich er - wa - chen thu;
bin ich al - lein
bin
ich al -
f


lein. .....
Es ver-geht kein' Stund' in der Nacht
da nicht mein Herz erwacht
und an Dich denkt,
und an Dich denkt
dass Du mir tau-send mal
tau-send mal .....
Dein
Herz .....
ge-schenkt.
cresc.
cresc.

„GUT' NACHT" (Volksweise.)

MARIE WURM.

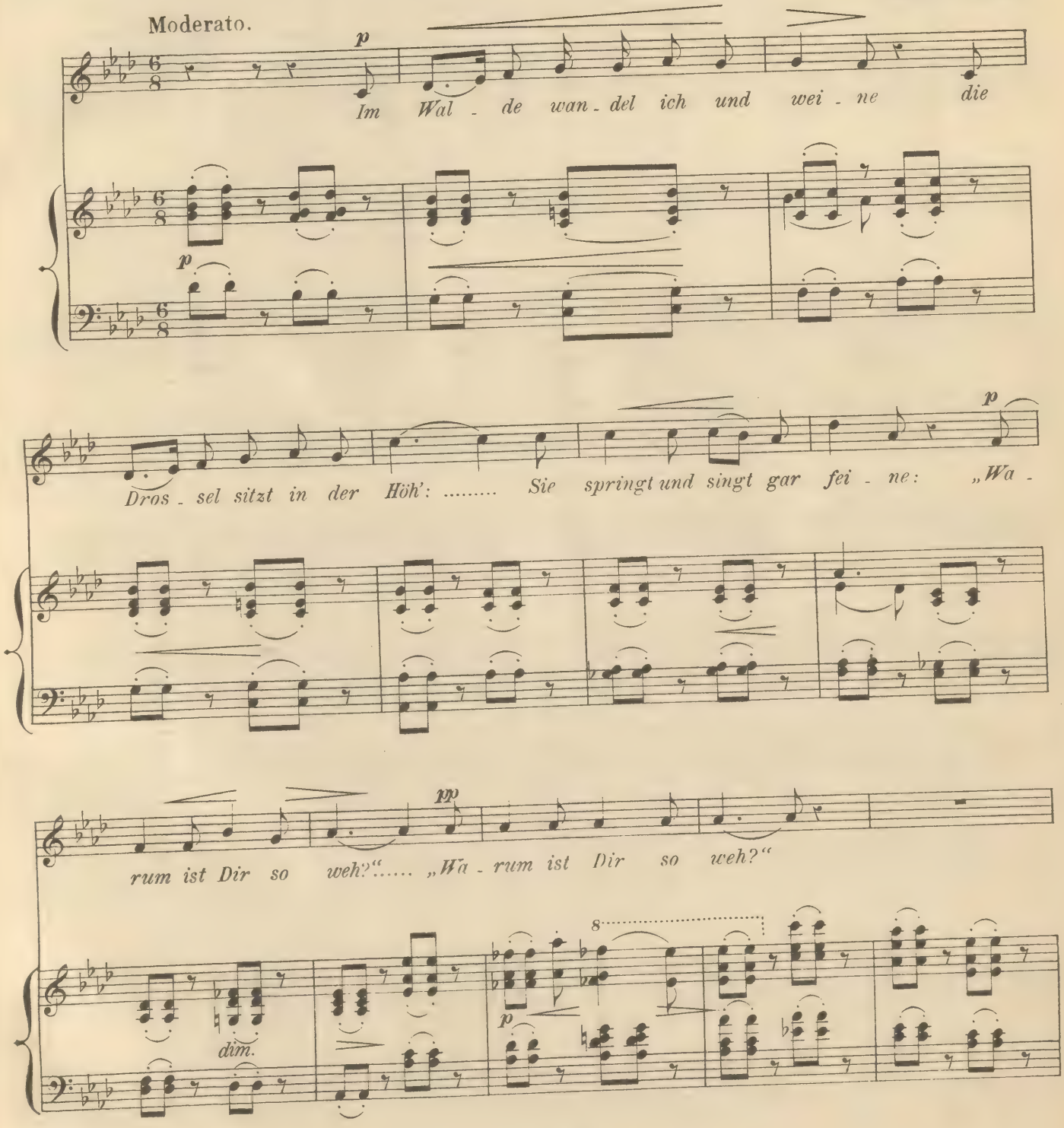


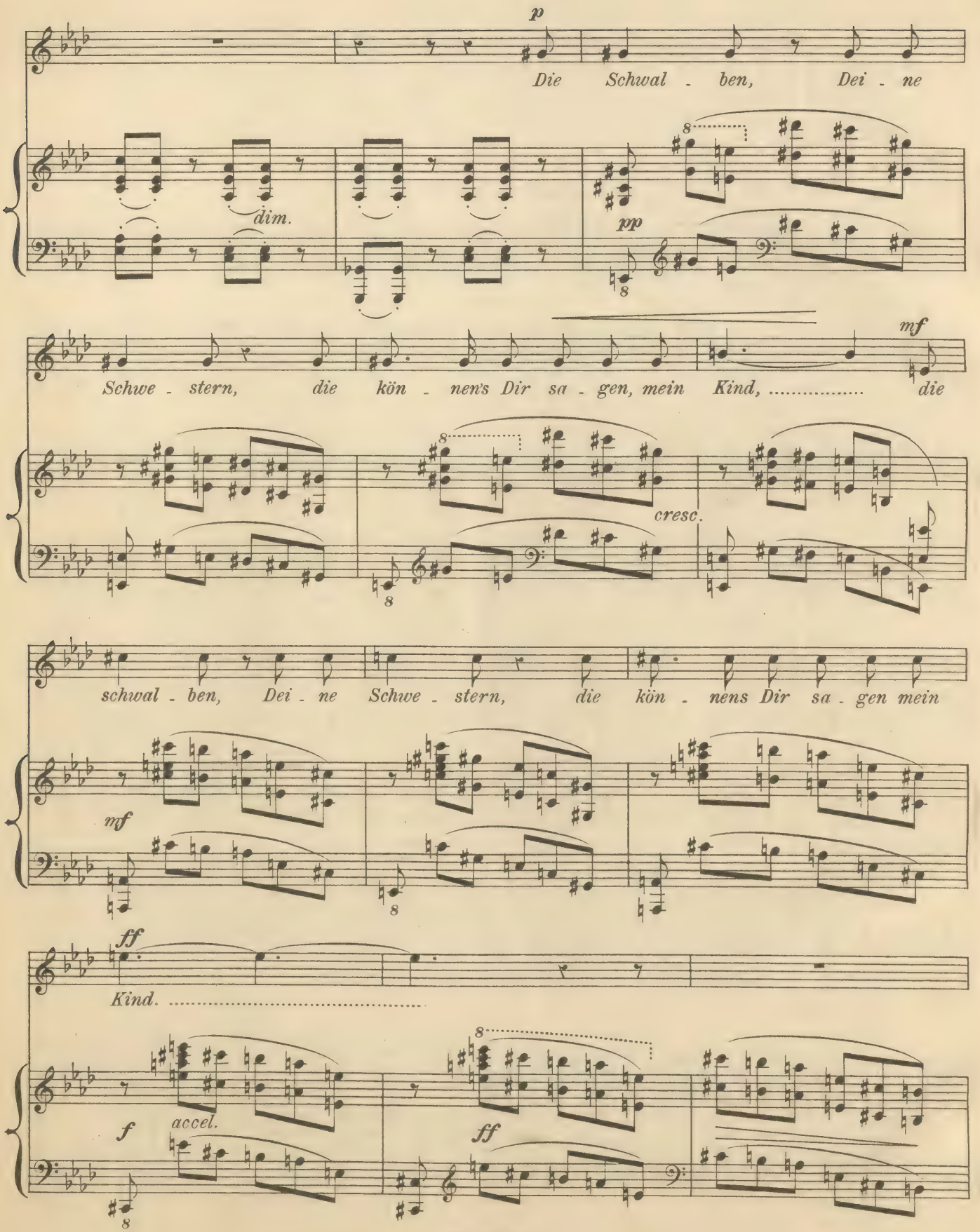

mf
Kind! Dass Dich die En - gel hü - ten all die in dem schö - nen
Nacht! Dass wenn ich auch da schla - fen thu' mein Herz um Dich feins
schein! Der Mond schaut in das Fen - ster Dir guckt in dein stil - les
p
a tempo
mf
dim.
Him - mel sind gut Nacht, gut Nacht, mein fei - nes Lieb, schlaf
Lieb doch wacht dass es in lau - er Lie - bes - gluth an
Käm - mer - lein der Mond schaut dich im Schlummer da, doch
mf
dim.
poco rit.
1.
2. & 3.
pp
Du in Näch - ten lind.
Dich der - zeit ge - - - dacht, der - zeit ge - dacht. .....
ich muss zieh'n all - - - lein, muss zieh'n al - lein. .....
poco rit.
pp

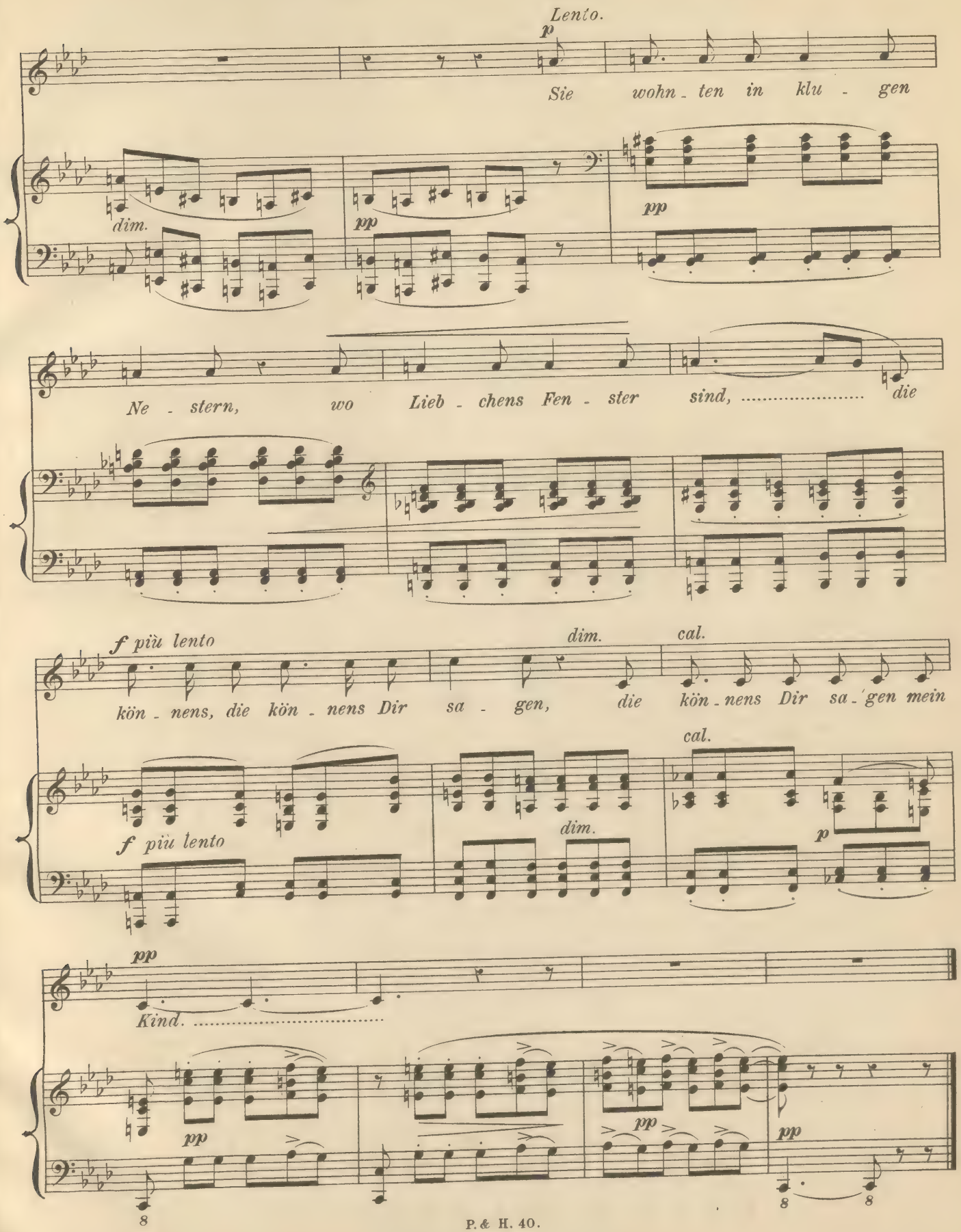
IM WALDE WAND'L ICH UND WEINE

(Heine.)

MARIE WURM.




p
Die Schwal - ben, Dei - ne
dim.
pp
mf
Schwe - stern, die kön - nen's Dir sa - gen, mein Kind, ... die
cresc.
schwal - ben, Dei - ne Schwe - stern, die kön - nens Dir sa - gen mein
mf
ff
Kind. .....
f
accel.
ff


Lento.
p
Sie wohn - ten in klu - gen
dim.
pp
pp
Ne - stern, wo Lieb - chens Fen - ster sind, ... die
f più lento
dim.
cal.
kön - nens, die kön - nens Dir sa - gen, die kön - nens Dir sa - gen mein
cal.
f più lento
dim.
p
pp
Kind. .....
pp
pp
pp
8
8
8

ALBUMS OF SONGS.

BIZET, G.

2 vols. (French words) ... ... each, net 10 o

CHOPIN.

17 Polish Songs (with English and German words)—
No. 1 Edition for high voices ... ... net 1 6
„ 2 „ for low voices ... ... net 1 6

DVORAK, A.

13 Vocal Duets ... ... net 6 o
Gipsy Songs. Op. 55. (English and German words.) Complete ... ... net 4 o
No. 1 Edition for Soprano or Tenor.
„ 2 „ for Contralto or Baritone.

ECHOS D'ESPAGNE.

Spanish Songs (with French words only) ... ... net 7 o

FRANZ, R.

Collection of 48 Songs. In 2 vols. (with English and German words). Vol. I. (Op. 4, 14, 30)
Vol. II. (Op. 37, 40, 43, 44) ... ... each, net 4 o
Album of 35 Songs. Op. 2, 3, 8, 38, 39, 41 (with English and German words) ... net 3 o

GODARD, B.

Six Vilanelles (Spring Songs). (English and French words) ... ... net 3 o

GOUNOD, C.

2 vols. (English words), ... each, net 4 o
6 vols. (French words) ... ... each, net 10 o

GRIEG, E.

Album of 23 Songs (with English and Scandinavian text—Translations by Theo. Marzials, &c.)
with Portrait ... ... net 4 o
From Mountain and Fiord. Six Songs. Op. 44. With Norwegian and English text
complete, net 2 o

JENSEN, AD.

12 Songs (with German and English words). Ops. 35 and 57 ... ... net 4 o
6 Songs „ „ Op. 1 ... ... „ 2 6

KJERULF, H.

2 vols. (English and German words) ... ... each, net 4 o

LASSEN, E,

Album of 12 Songs (with English and German words) ... ... net 4 o

LIEDER-ALBUMS.

Edited by Amalie Joachim. Containing 50 Songs by Brahms, Bruch, Dvorak, Henschel,
Schumann, &c. 2 vols. ... ... each, net 4 o

LISZT, F.

6 Songs (English and German text) ... ... net 3 o

NESSLER, V.

Baritone Songs, from the "Trumpeter of Säkkingen" ... ... complete, net 2 o

PIERSON-ALBUMS.

English and German text. 2 vols ... ... each, net 2 o

RAFF, J.

9 Songs (English and German text) ... ... net 4 o

RUBINSTEIN, A.

24 Mélodies. (French words) net ... ... net 10 o

SAINT SAENS, C.

2 vols. (French words) ... . each, net 5 o

SIX SWEDISH SONGS,

Edited by Amalie Joachim ... ... net 2 o

VERDI-ALBUM.

Original Songs (with English, Italian, and German text) ... ... net 4 o

WAGNER-ALBUM.

4 Original Songs (with German, French, and English text) ... ... net 4 o

WHITE, M. V.

1 vol. (English and German words.) High or low keys ... ... net 4 o

London:
PITT & HATZFELD,
62 BERNERS STREET, W.